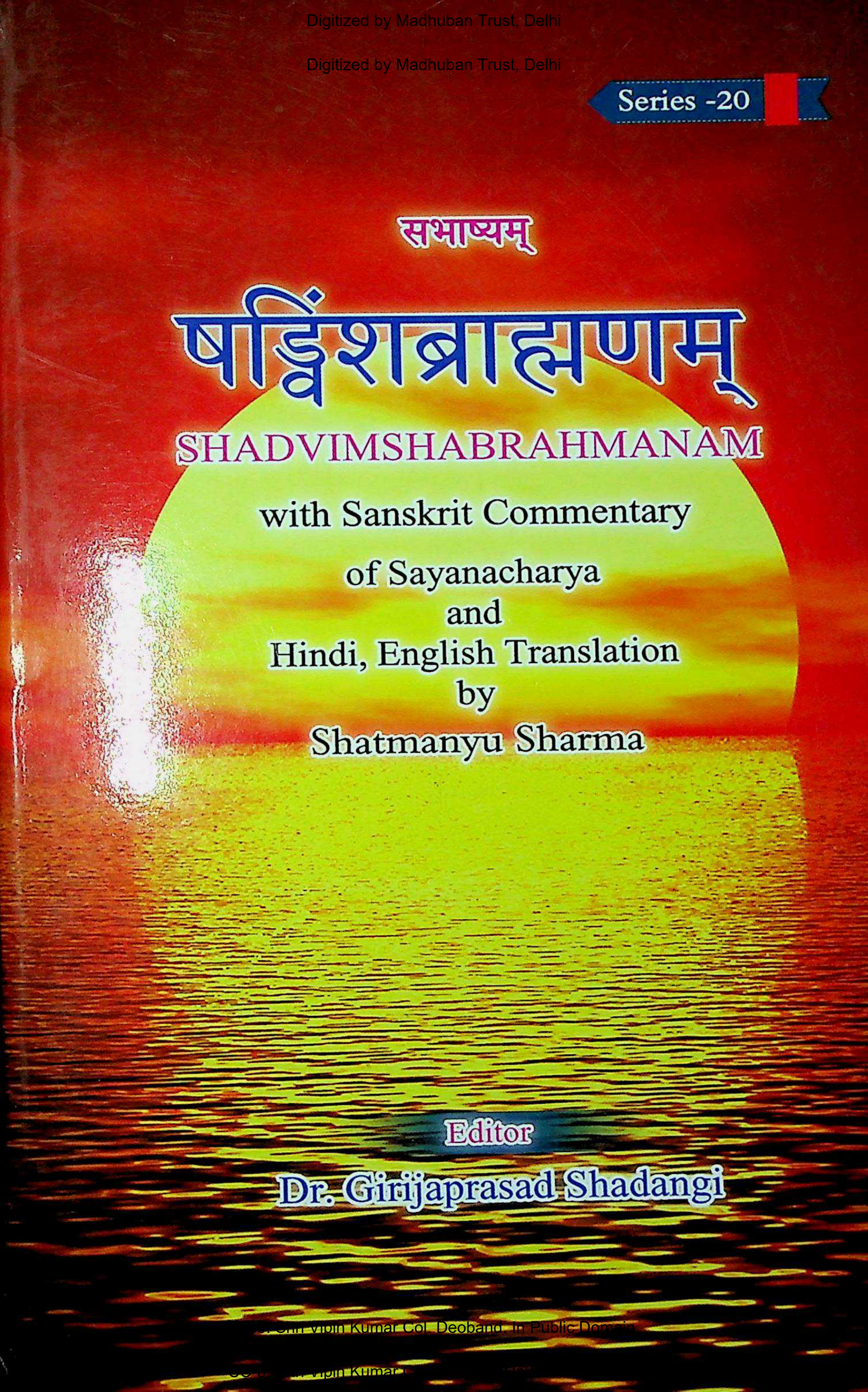

Series -20

सभाष्यम्

षड्विंशब्राह्मणम्

SHADVIMSHABRAHMANAM

with Sanskrit Commentary
of Sayanacharya
and
Hindi, English Translation
by
Shatmanyu Sharma

Editor

Dr. Girijaprasad Shadangi

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

षड्विंशब्राह्मणम्

Editor Dr. Girijaprasad Shadangi

C-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Dom

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Series -20

सभाष्यम्

षड्विंशब्राह्मणम्

SHADVIMSHABRAHMANAM

with
Sanskrit Commentary of Sayanacharya
and
Hindi, English Translation
by
Shatmanyu Sharma

Editor
Dr. Girijaprasad Shadangi

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

सभाष्यं षड्विंशब्राह्मणम्

SHADVIMSHABRAHMANAM with Commentary

Editor & Publisher: Dr. Girijaprasad Shadangi
Place : Tirupati
ISBN : 978-93-5620-539-0

@ All right Reserved by Publisher
First Edition : 2022
Pages : 600
Copies : 500

Price : Rs.800 /-

Books are sold :
Dr Girijaprasad Shadangi
#10-44/12-103, 1st floor,
Sri Padmavati Homes
Yogimallavaram, Tiruchanoor
Tirupati-517503, Andhra Pradesh, INDIA
Email: gpshadangi@gmail.com
Mo-9951051209

*Amazon.in
*Ranayaneeyasamsodhanapratisthanam, Tirupati

Printed by: Prajashakti Printing Press, Tirupati

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

विषयानुक्रमणिका /Index

विषय सूची /Table of contents : 1-7
आमुख/ Preface : 8-12
उपोद्धातः/Introduction : 13-20
प्रकाशक के लेखनी से : 20-22

प्रथमः अध्यायः (Chapter -I): 1-145
प्रथम खण्डः- सुब्रह्मण्या का आवाहन- : 6-26
Part One - Invocation to '*Subrahmanaya*'
द्वितीय खण्डः- सुब्रह्मण्या का देवता, काल इत्यादि :27-43
Part Two - Deity and timing for '*Subrahmanaya*'
तृतीय खण्डः- तीनों सवनों के छन्द एवं साम- : 44-71
Part Three-Metres and '*Saman*' of the three sessions
चतुर्थ खण्डः- विश्वरूपा गायन : 72-97
Part Four - Singing of '*Vishwarupa*'
पञ्चम खण्डः- -वासिष्ठ को ब्रह्मा करना, एवं प्रायश्चित्त : 98-117
Part Five - Engagement of a '*Vasishtha*' as priest '*Brahma*' and the expiations
षष्ठ खण्डः- प्रायश्चित्त : 118-137
Part Six - Expiations and atonements
सप्तम खण्डः- सोम देवता के लिए चरु : 138-145
Part Sevan - Cooked oblation for deity of 'Soma'

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

द्वितीयः अध्यायः (Chapter II) : 146-243

प्रथम खण्डः - अग्निष्टोम में बहिष्पवमान के नियम : 146-171

Part One- Rules for '*Bahispavamana*' hymn in '*Agnishtoma*'

द्वितीय खण्डः - बहिष्पवमान में धूर्गान : 172-195

Part Two - '*Dhurgana*' in '*Bahshpavamana*' hymn

तृतीय खण्डः – धूर्गान की आख्यायिका एवं प्रशंसा : 196-209

Part Three - Anecdote and praises to '*Dhurgana*'

चतुर्थ खण्डः- ऋत्विजों के व्यवहार : 210-215

Part Four - Conduct of priests

पञ्चम खण्डः-प्रातःसवन में चमस भक्षण के उपहव -: 216-224

Part Five - Invitation to partake '*Soma*' in morning session

षष्ठ खण्डः- माध्यन्दिन सवन में चमस भक्षण के उपहव : 225-232

Part Six - Invitation to partake '*Soma*' in midday session

सप्तम खण्डः- तीसरे सवन में चमस भक्षण के उपहव : 233-243

Part seven - Invitation to partake '*Soma*' in third session

तृतीयः अध्यायः (Chapter III): 244-336

प्रथम खण्डः-ऋत्विजों के कार्य में प्रमाद के प्रायश्चित्त - : 244-257

Part One- Expiations and atonements for dereliction in duty by priests

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

द्वितीय खण्डः- ऋत्विजों के कार्य में प्रमाद के प्रायश्चित्त - : 258-263

Part Two-Expiations and atonements for dereliction in duty by priests

तृतीय खण्डः- - ऋत्विजों का वरण एवं यज्ञार्थ भूमि की याचना एवं भूमि के गुण-दोष : 264-287

Part Three -Engagement of priests, demand for land to conduct '*Yajna*' and virtues and vices of this land

चतुर्थ खण्डः- अवभृथ स्नान के नियम, इसका साम एवं रक्षोघ्न गान : 288-314

Part Four-Rules, '*Saman*' and singing of Demon slayer verses for '*Avabhritha*' bath

पञ्चम खण्डः- अभिचार यज्ञ में त्रिवृद स्तोम की विष्टुतियां - :315-319

Part Five -Praises of various kinds in '*Trivridạ*' laud, in occult rites.

षष्ठ खण्डः- अभिचार यज्ञ में पञ्चदश स्तोम की विष्टुति- : 320-324

Part Six -Praise of various kinds in '*Panchadasha*' laud, in occult rites.

सप्तम खण्डः- अभिचार यज्ञ में सप्तदश स्तोम की विष्टुति- : 325-328

Part Seven -Praise of various kinds in '*Saptadasha*' laud, in occult rites.

अष्टम खण्डः- अभिचार यज्ञ में एकविंश स्तोम की विष्टुति -: 329-332

Part Eight - Praise of various kinds in '*Ekavimsha*' laud, in occult rites.

नवम खण्डः- अभिचार यज्ञ में त्रिणव स्तोम की विष्टुति - : 333-336

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Part Nine - Praise of various kinds in '*Trinava*' laud, in occult rites.

चतुर्थः अध्यायः (Chapter IV) : 337-426

प्रथम खण्डः- व्यूढ द्वादशाह यज्ञ में मध्य के नौ दिन :337-363

Part One - Middle nine days of Twelve day long '*Yajna*' in transposed form

द्वितीय खण्डः- श्येन यज्ञ - : 364-390

Part Two - '*Yajna*' of Eagle

तृतीय खण्डः- त्रिवृद अग्निष्टोम अभिचार यज्ञयज्ञ : 391-398

Part Three- Occult '*Yajna*' in '*Trivrida*' laud, as '*Agnishtoma*'

चतुर्थ खण्डः- संदंश नाम काअभिचार यज्ञ : 399-411

Part Four - Occult '*Yajna*' named as Pincers

पञ्चम खण्डः – वज्रयज्ञ : 412-419

Part Five - '*Yajna*' of Thunderbolt

षष्ठ खण्डः वैश्वदेव नाम का त्रयोदशाह सत्र-यज्ञ : 420-426

Part Six - '*Satra- Yajna*' of thirteen days duration, known as '*Vaishwadeva*'

पंचमः अध्यायः (Chapter V) : 427-495

प्रथम खण्डः- अग्निहोत्र यज्ञ की उत्पति, इसके सवन, प्रायश्चित्त एवं दक्षिणा :427-443

Part One - Origin, sessions, expiations and fees for '*Agnihotra Yajna*'

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

द्वितीय खण्डः-अग्निहोत्र से ही सभी यज्ञ होने की आख्यायिका:444-448

Part Two - Anecdote stating inclusion of all the '*Yajnas*' in '*Agnihotra Yajna*'

तृतीय खण्डः- औदुम्बरी का उच्छ्रयण : 449-454

Part Three - Erection of '*Audumbari*'

चतुर्थ खण्डः- यूप के देवता एवं नियम- : 455-468

Part Four-Deities and Rules for wooden post of '*Yajna*'

पञ्चम खण्डः- सन्ध्या की आख्यायिका एवं प्रक्रिया - : 469-476

Part Five - Anecdote and procedure of '*Sandhya*'

षष्ठ खण्डः- चन्द्रमा की क्षय एवं वृद्धि, एवं सान्नाय्य : 477-488

Part Six - Decrease and increase of Moon, and oblations mixed with clarified butter

सप्तम खण्डः- स्वाहा देवता की प्रश्नोत्तर से व्याख्या - : 489-495

Part Seven- Explanation of deity of '*Swaha*' through questions and answers

षष्ठः अध्यायः (Chapter VI) : 496-556

प्रथम खण्डः- अद्भुत कर्मों की शान्ति, समिधा, होम एवं स्वस्ति-वाचन : 496-502

Part One -Appeasement for supernatural calamities, their fuel, oblations and singing for welfare

द्वितीय खण्डः- शत्रुओं के उपद्रव पर विजय के लिए होम एवं इसकी - आख्यायिका : 503-508

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Part Two -Oblations for victory over enemies, and it's anecdote

तृतीय खण्डः- इन्द्र से सम्बन्धित अद्भुत एवं इनकी शान्ति : 509-512

Part Three -Supernatural calamities related to deity of *'Indra'* and its appeasement

चतुर्थ खण्डः- यम से सम्बन्धित अद्भुत एवं इनकी शान्ति : 513-516

Part Four -Supernatural calamities related to deity of '*Yama*' and its appeasement

पञ्चम खण्डः- वरुण से सम्बन्धित अद्भुत एवं इनकी शान्ति : 517-520

Part Five - Supernatural calamities related to deity of '*Varuna*' and its appeasement

षष्ठ खण्डः- वैश्रवण से सम्बन्धित अद्भुत एवं इनकी शान्ति - : 521-524

Part Six - Supernatural calamities related to deity of '*Vaishravana*' and its appeasement

सप्तम खण्डः- अग्नि से सम्बन्धित अद्भुत एवं इनकी शान्ति - : 525-529

Part Seven - Supernatural calamities related to deity of Fire and its appeasement

अष्टम खण्डः- वायु से सम्बन्धित अद्भुत एवं इनकी शान्ति - : 530-534

Part Eight - Supernatural calamities related to deity of '*Vayu*' and its appeasement

नवम खण्ड सोम से सम्बन्धित अद्भुत एवं इनकी शान्ति - : 535-538

Part Nine - Supernatural calamities related to deity of '*Soma*' and its appeasement

दशम खण्डः- विष्णु से सम्बन्धित अद्भुत एवं इनकी शान्ति -: 539-547

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Part Ten - Supernatural calamities related to deity of '*Vishnu*' and its appeasement

एकादश खण्डः- रुद्र से सम्बन्धित अद्भुत एवं इनकी शान्ति : 548-551

Part Eleven- Supernatural calamities related to deity of '*Rudra*' and its appeasement

द्वादश खण्डः- सूर्य से सम्बन्धित अद्भुत एवं इनकी शान्ति - : 552-556

Part Twelve- Supernatural calamities related to deity of Sun and its appeasement

परिशिष्टः 557-576

षड्विंशब्राह्मणस्थपारिभाषिकशब्दावली- षड्विंशब्राह्मण में कहे गए पारिभाषिक शब्दों की सूची-Glossary of technical words stated in 'Shadvimsha Brahmanam': 557-570

षड्विंशब्राह्मणे वर्णित साम्नां सूची- षड्विंशब्राह्मण में प्रयोग किये गए सामों की सूची/ List of 'Saman' applied in '*Shadvimsha Brahmanam*' : 571-574

षड्विंशब्राह्मणे वर्णित उपाख्यानानां सूची- षड्विंशब्राह्मण में बताये गई आख्यायिकाओं की सूची / List of Anecdotes stated in '*Shadvimsha Brahmanam*' : 575-576

***

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

आमुखम् (Preface)

Vedas have illuminated the life of people, specifically the learned ones throughout thousands of years of their existence. A learned one is expected to learn Vedas, along with the ancillaries without any expectation in return. That is the duty. There has been a long-lasting debate on the matter as to which of the scriptures are to be included in the definition of the word 'Vedas'. The debate is a perpetual one. While most of the traditional scholars are unanimous on the declaration 'मन्त्रब्राह्मणयोर्वेदनामधेयम्', that the word 'Veda' is inclusive of both, the 'Samhita' (part having 'mantras') and the '*Brahmanam*' (the explanations and commentaries), the modern-day scholars and Indologists are not ready to accept '*Brahmanam*' as part of '*Vedas*' as revealed books of Hindu religion. Even with the traditional scholars, who accept 'Brahmanam as '*Vedas*' (revealed books), there is not much enthusiasm in them to study and discuss '*Brahmanam*'. In all the treatises that deal with '*Vedas*', like that of 'History of *Vedas*' or those books that are to bring out some specific aspect of life in '*Vedic*' age, space given to '*Brahmanam*' is

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

just a small fraction of that dedicated to '*Samhita*' portion. Perhaps such an attitude of indifference and neglect has cropped up from occidental scholars, who were unable to understand '*Brahmanam*', and have quite ignored them profusely, like that have done in case of '*Samhita*'. But still it is apparent that '*Brahmanam*' have not got their place in the Sun till date. It is a fact that while all the '*Samhita*' have been translated and commented upon in various languages of the world, most of the '*Brahmanam*' literature is yet to be translated in Hindi, and other Indian languages, so that it reaches the common people of India. Not only Indian languages, most of the '*Brahmanam*' are still to be translated into English also. It is heard from scholars that European scholars had translated some of these in European languages, mostly English, but those editions are seldom available, even on internet.

Hence a need was felt that these ancient treatises, should also be made available in Hindi and English so that people, laymen as well as those having working knowledge of Sanskrit are able to study the same. Present translation has been made

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

with the same motive. Since '*Brahmanam*' literature is revealed in a language, that is too obscure nowadays, and most of the technical words and phrases in the same, related to the procedure of '*Yajnas*' is complicated and scattered in ancillary literature, a mere word to word transliteration might not have been that much useful, to understand the purport of these '*Yajnas*' and their procedure. To our good fortune, we have with us, commentaries written by esteemed scholars in the past, among whom '*Sayana*' is the epitome. It is with the help of commentaries by '*Sayana*' that the treasure of '*Vedic*' knowledge has been made easy to understand, for us. It is impossible to have such a great scholar in present day, but it was a feat of this great scholar, to write commentaries on almost all the '*Samhita*' and '*Brahmanam*'. It is also a fact that a few branches of '*Krishna Yajurveda*', like the '*Kathaka*' and '*Maitrayani*', and '*Brahmanam*' like the three of '*Jaiminiya*' branch, and the '*Kaushitaki*', that were not commented upon by '*Sayana*' are still lying without any commentary, and none of the scholars of later days, including those who have a habit to find fault with '*Sayana*' at

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

every step, have even tried to write any commentary on these. It is disheartening to say that whatever has been left untouched by '*Sayana*' is still lying untouched. This is enough to show scholarship of '*Sayana*', who has done yeoman's service to the later day students of '*Vedas*'.

I have relied upon the commentary on '*Shadvimsha Brahmanam*' by '*Sayana*', and this work is just a translation of this commentary, into Hindi and English languages. '*Shadvimsha Brahmanam'* with the commentary of '*Sayana*' was published by '*Kendriya Sanskrit Vidyapeeth, Tirupati*' (now a central University), in the year 1967, with a reprint in 1983. But the same is not available now, and photocopies of the same had to be procured from a few friends and well-wishers, who were kind enough to provide the same. Since this edition is critically edited by Sh. Belikoth Ramachandra Sharma, former Director of this institute, I did not have to go into other aspects of this '*Brahmanam*', since this edition by Sh. B.R. Sharma is an exhaustive one, with all the appendices having quotations, indexes and glossaries in it, and is the best one for those, who

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

are learned in Sanskrit. Scholars like him are a lighthouse and path breaker for people like us, they have carried the baton to this end, to help laymen like me. So, the very first thanks should go to Sh. B R Sharma, and I am indebted to this great man. It is for him that I saved my time, that would have been spent on searching for and going through manuscripts, some of which might have been in '*Grantha*' script, hence undecipherable for me.

I have to remember my 'Guruji' ShVishambhar Sharma '*Vedpathi*' of Jammu, who took me under his wings, when I was just out of primary school. All of my interest in '*Vedic*' studies, is cultivated by his scholarship. It was he, who introduced me to vast field of '*Vedas*', guided me in it, and taught me intricacies of '*Vedas*'. Whatever interest I have in '*Vedas*' is due to him only.

I tender my gratitude to Dr.Girijaprasad Shadangi, Professor at Sri Venkateswara Vedic University, Tirupati, publisher of 'Ranayaniya Samshodhan Pratishthanam, Tirupati', who has encouraged me in translating this work, and bringing it to the learned ones and scholars.

Shatmanyu Sharma, Mumbai

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

उपोद्घातः (Introduction)

'Brahmanam' of two branches of 'Samaveda' are available at present. Out of these two, 'Jaiminiya' branch has three 'Brahmanam', while 'Kauthuma' branch has eight.

'Shadvimsha Brahmanam' is ranked second in these eight 'Brahmanam', and deals with many aspects of 'Yajna', and the duties of priest 'Udgata' and his subordinates. In matter of volume, it may be one-sixth of the first 'Brahmanam' of this series, the 'Panchavimsha Brahmanam', having twenty-five chapters. The content material in 'Shadvimsha Brahmanam' shows that it is a continuation of 'Panchavimsha Brahmanam', elaborating similar aspects of 'Yajna' and duties of priests in it. The very specific feature of this 'Brahmanam' is that it contains the role of priest 'Subrahmanya', in the very beginning, which is not present in other 'Brahmanam', although it may be traced back to 'Shatpath Brahmanam', where the word 'अहल्यायै जार' has been used for 'Indra'. Later day story of 'Indra' and 'Ahailya' is a distortion of this very anecdote. This 'Brahmanam' also contains, as its concluding chapter, also known as 'Adbhut Brahmanam', some

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

omens and rites connected for appeasement of deities to ward off the ill effect of these omens. This may be a peculiar feature, since such rites are not generally considered to be a subject matter of 'Brahamnam' and are more in the jurisdiction of later day 'Grihya Sutra'. Whole of this chapter is also appended to the 'Parishishta' or appendix, of 'Ashwalayana Grihya Sutra', without change of even a word. So, it is difficult to decide as to whether it was interpolated in this 'Brahmanam' from the 'Grihya Sutra', or was copied by the 'Grihya Sutra' from here.

While there is no mention of the four 'Yugas' in the 'Samhita' portion of the 'Vedas', the same are mentioned in the anecdote of 'Harishchandra' in 'Aitareya Brahmanam'. Even though 'Sayana' has, while commenting on it, equated these four eons, the 'Kali', 'Dwapara', 'Treta' and 'Krita Yuga' with the four positions of a human being, as sleeping, standing, about to move and on the move, it is a different case, here, in 'Shadvimsha Brahmanam 5.6.5, since the four eons have been given the same meaning, as is prevalent nowadays, in the psyche of 'Hindu' religion. Three eons have

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

also been mentioned in 'Rigveda' 10.97.1, and 'Sayana' has interpreted that the three eons, i.e., the 'Kritayuga', 'Tretayuga' and 'Dwaparayuga' are the three seasons of spring, rains and autumn, since plants and vegetation grow in these three seasons, and lie dormant in summer and winter.

Conduct of 'Sandhya' or the twilight prayers is another feature described in this 'Brahmanam', which may not again be a traditional subject of 'Brahmanam'. But still it is worth noting that this 'Brahmanam' prescribes 'Sandhya' to be conducted only twice in a day, at the time of sunrise and sunset. This is contrary to the present-day notion of conduct of 'Sandhya', thrice a day, including the midday one. The reason given to perform 'Sandhya' at the time of twilight, rules out it's conduct in the midday, since there is no twilight, when the Sun is at its zenith. Explanation of 'Soma' as the waxing and waning of moon, and a holiday from studies (for the students) on a new moon day, is a peculiar aspect, which brings 'Soma' to a mythical character, away from the one that is stated as some specific plant that grows on a specific tree. 'Panchavimsha Brahmanam' in chapter eight also has tried to dispel such notion about 'Soma' stating that vegetation, here on earth, is the representative of 'Soma', that has moved to heaven. Such explanation is the point from where equating of 'Soma' with moon began and moon became synonymous with 'Soma'.

'Agnihotram' is a subject dear to almost all the 'Brahmanam' and all of that have pondered over it, as it is the first 'Yajna', the easiest one, and also equal to all other 'Yajnas'. 'Shadvimsha Brahmanam' also deals with this in first two parts of chapter five. Other aspects of a 'Yajna', as that of erection of 'Audumbari', and 'Yupa' as well as the final bath at the conclusion of 'Yajna', the 'Avabhritha' is described here, in detail.

Conduct of occult 'Yajnas' may be considered an exclusive arena of this 'Brahmanam' as such matter is available scantily in other 'Brahmanam', although 'Jaiminiya Brahmanam' may be an exception to this rule, but then, 'Jaiminiya Brahmanam' is supposed to run parallel to the 'Brahmanam' of 'Kauthuma' branch. Matters regarding dress of priests, at the time of occult 'Yajnas' are also described here.

'Shadvimsha Brahmanam' has gone into the aspect of faults and discrepancies that might creep up during the conduct of a 'Yajna', either inadvertently, or due to neglect by any priest. Specific duties of priest 'Brahma' have been stated for rectification of these mistakes, which are simple and clear. Some of these are mentioned in other 'Brahmanam' also, like in case of 'Gopatha', Aitareya' and 'Kaushitaki'.

Chapter 3.5-9, which mention 'Vishtuti' of the various lauds, may be considered an extension of chapter three of 'Panchavimsha Brahmanam', since they deal on the same subject matter. Same is the case with chapter 2.1-3 that elaborates singing of 'Retasya' and 'Dhura', as these are specific 'Saman', that have been dealt with in 'Panchavimsha Brahmanam' in detail. While the twelve day long 'Dwadashaha Yajna' has been described in 'Panchavimsha Brahmanam', in chapters 10 to 15, in detail, chapter 4.1 of 'Shadvimsha Brahmanam' also delves on the same subject.

Thus, one may look at 'Shadvimsha Brahmanam' as a unique one, which, while continuing the trend of description of 'Vedic Shraut

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Yajnas', also explains some less known and intricate procedures of the same, miscellaneous matters connected to it, as well as those matters, which do not fall under the purview of 'Shraut Yajnas', and are more mundane ones.

It is customary, while dealing with 'Vedas' and such other ancient treatises, to also say a few words about the period when the same were composed. Even though the word 'composed' may be anathema to traditional scholars, since they believe that 'Vedas', including both, the 'Samhita' and 'Brahmanam', are revealed books, and hence should not be treated as composed, or written, or authored ones, it may not be improper to decide the time-line, as the revelation also might have been made at some specific time period. While the occidental scholars would like to put 'Brahmanam' literature in a period after 1500 BCE, and up to 800 BCE, same is not accepted by oriental scholars. While 'Nirukta' of 'Yaska' is itself stated, by occidental scholars to be of a vintage of 800 BCE, the 'Brahmanam' that are mentioned in this treatise, should be of a time much before it. It may be sufficient to say that 'Acharya Baladev

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Upadhyaya' in his vast History of 'Sanskrit Literature' stated that 'Brahmanam' may be of a period between 3000 BCE to 2000 BCE. Same is, apparently, quite reasonable, as the language and incidents given in 'Brahmanam' is quite ancient.

All traditional commentators of 'Vedas' have relied heavily on 'Brahmanam' while writing commentaries, and have quoted passages from 'Brahmanam' frequently, in order to support their view. They have quoted passages from 'Brahmanam' while writing commentaries on 'Samhita' portion, and vice versa, have quoted verses from 'Samhita', while writing commentaries on 'Brahmanam'. Thus are commentaries on both, the 'Samhita' and 'Brahmanam' dependent on each other. Importance of 'Brahmanam', in arriving at the meaning of the 'Samhita' portion of the 'Vedas' has been elaborated by 'Acharya Venkat Madhav (1050-1150 CE), in his commentary on 'Rigveda', thus-

संहितायास्तुरीयांशं विजानन्त्यधुनातनाः ।
निरुक्त व्याकरणयोरासीत् येषां परिश्रमः ।।
अथ ये ब्राह्मणार्थानां विवेक्तारः कृतश्रमः ।
शब्दरीतिं विजानन्ति ते सर्वं कथयन्त्यपि ।।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Modern day scholars, who have studied only 'Nirukta' and grammar, are able to know only one fourth part of 'Vedas'. But those, who have put efforts in learning contents of 'Brahmanam' are, in fact, proficient in knowledge of 'Vedas'.

Shatmanyu Sharma

***

प्रकाशक के लेखनी से

मन्त्रब्राह्मणयोर्वेदनामधेयम् मन्त्र और ब्राह्मण दोनों भागों को मिलाकर वेद की संपूर्णता है। मन्त्रभागों मे सामवेद के पूर्वार्चिक तथा उत्तरार्चिक के 1875 मन्त्र तथा उनके गानभाग यथा आग्नेय, ऐन्द्र, पावमान और आरण्यक को मिलाकर वेयगान अथवा प्रकृतिगान, दशरात्र, संवत्सर, एकाह, अहीन, सत्र, प्रायश्चित्त, क्षुद्र पर्व के गानों को मिलाकर ऊहरहस्य गानको ग्रहण कर सकते है। और ब्राह्मण की बात आने पर सामवेद की सहस्रशाखाओं का वर्णन है। जिसमें से केवल कौथुम, राणायनी और जैमिनी के नाम से 3 शाखाएँ उपलब्ध है। कुल मिलाकर इनके 12 ब्राह्मण अभी उपलब्ध है। वह क्रमशः ताण्ड्य अथवा पञ्चविंश, षड्विंश, सामविधान, आर्षेय, देवताध्याय, छान्दोग्य, संहितोपनिषद्, वंश, जैमिनी के वंश,आर्षेय,जैमिनीयोपनिषद्ब्राह्मण औरजैमिनीयमहाब्राह्मण के नाम से प्रसिद्ध है।

इन ब्राह्मणों मे से दूसरा षड्विंशब्राह्मण है। इसमे 6 अध्याय, 48 खण्ड और 496 मन्त्र है। पञ्चविंशब्राह्मण मे जो विषय नहीं कहा गया वह सारे विषय यहाँ पर विस्तृत रूप से वर्णन किया गया है। षड्विंशब्राह्मण में

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

वर्णित विषयों को सरल रीतिसे समझने के लिए यहाँ पर मूलमन्त्र, सायणाचार्यकृत संस्कृत भाष्य, और उसका हिन्दी एवं आंग्ल अनुवाद दिया गया है।

वर्तमान समय मे वैदिकवाङ्मय को जानने हेतु हर कोई इच्छुक है। परन्तु उनको संस्कृत के ज्ञान नहीं होने के नाते वह इस ज्ञान से वञ्चित हो रहे है। जिससे हमारा यह वैदिकविज्ञान जनसामान्य के उपयोग से दूर होते जा रहा है। वेदमन्त्रों का प्रयोगात्मक रूप ब्राह्मण है। अब तक सामवेद के ब्राह्मणों का यद्यपि प्रकाशन हुआ है। परन्तु उनका इस प्रकार उपलब्धि नहीं है। इसलिए सामवेद के ब्राह्मणग्रन्थों का प्रचारप्रसार हेतु इस प्रकार सम्पादन करना अत्यन्त आवश्यक समझ रहा हुँ। जिससे सभी लाभान्वित हो सके।

इस महत् कार्य हेतु मेरा अनुरोध को स्वीकार करते हुए वेदशास्त्र मे निपुण श्रीमान् शतमन्यु शर्मा जी ने यह ग्रन्थ को हिन्दी और आंग्ल मे अनुवाद करके हमे उपकृत किया है। शतमन्यु शर्मा जी मूलरूप से जम्मू के निवासी है। वह जम्मू मे एक वैदिक कुटुम्ब मे जन्म लेकर लौकिक तथा वैदिक विद्या का अध्ययन करने का बाद मुम्बई में केन्द्रीय सीमाशुल्क विभाग में कार्यरत हैं। लोकिकविद्या के उपयोग से परिवार का भरणपोषण करते हुए वैदिक विद्या का उपयोग आत्म तृप्ति हेतु वेद का अध्ययन, उसका अर्थ का मनन एवं शोध मे लगे रहते है। वेद के प्रति उनका अगाध निष्ठा के रूप को इस ग्रन्थ के माध्यम से हम अनुभव कर सकते है। मै उनका इस कार्य हेतु सतत ऋणी रहूँगा और वेदमाता से प्रार्थना करता हुँ की ऐसे कार्य करने मे उनको सतत शक्तिप्रदान करे।

शर्मा जी के द्वारा विरचित हिन्दी और आंग्ल अनुवाद को मैने षड्विंशब्राह्मण के मन्त्र तथा सायणाचार्य के भाष्य के साथ संपादित करने

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

का प्रयत्न किया हुँ। इससे ग्रन्थ का प्राच्य आधुनिक का समन्वय हो पायेगा तथा एकत्र सारे विषय भी उपलब्ध होगा। जिससे पाठक उपकृत हो पायेंगे।

यह ग्रन्थ वेदके अध्ययनरत विद्यार्थी और शोधार्थियों का बहुविध आयाम रूप है। इस ग्रन्थ के माध्यम से अत्यन्त कठिन से कठिन विषय तथा शब्दों का सरल से सरल भाषा मे अनुवाद होने के कारण समझने मे अत्यन्त उपादेय होगा। वेद विद्या को केवल विद्वानों तक सीमित न रखकर सामान्य से सामान्य वर्ग तक तथा देश विदेश मे भी प्रतिष्ठित कराने का यह एक छोटा सा प्रयास है। इस के माध्यम से वेद विद्या का प्रयोगात्मक विषयों का जानने को यह ग्रन्थ अत्यन्त उपयोगी होगा।

इति,
आपका विधेय
गिरिजाप्रसाद षडङ्गी
तिरुपति

दिनाङ्कः-01.03.2020
महाशिवरात्री

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

षड्विंशब्राह्मणम्

वागीशाद्याः सुमनसः सर्वार्थानामुपक्रमे ।
यं नत्वा कृतकृत्याः स्युस्तं नमामि गजाननम् ॥ १ ॥
यस्य निःश्वसितं वेदा यो वेदेभ्योऽखिलं जगत् ।
निर्ममे तमहं वन्दे विद्यातीर्थं महेश्वरम् ॥ २ ॥
तत्कटाक्षेण तद्रूपं दधद्बुक्कमहीपतिः ।
आदिशत्सायणाचार्यं वेदार्थस्य प्रकाशने ॥ ३ ॥
ये पूर्वोत्तरमीमांसे ते व्याख्यायाति संग्रहात् ।
कृपालुः सायणाचार्यो वेदार्थं वक्तुमुद्यतः ॥ ४ ॥
व्याख्यातावृग्यजुर्वेदौ सामवेदेऽपि संहिता ।
व्याख्याता ब्राह्मणं चाद्यं प्रौढं व्याख्यातमादरात् ॥ ५ ॥
अथ द्वितीयं षड्विंशब्राह्मणं व्याचिकीर्षति ॥

सभी अर्थों के उपक्रम (प्रारम्भ) में वागीश आदि सुमन (अच्छे हृदय वाले) जिसको नमस्कार करके कृतकृत्य हो जाते हैं उस गजानन (गणेश) को नमस्कार करता हूँ । उन विद्यातीर्थ महेश्वर की वन्दना करता हूँ, जिसके निश्वास वेद हैं, एवं जिसने वेदों से पूरे विश्व का निर्माण किया है। उस महेश्वर के कटाक्ष (दृष्टि) से इस रूप को बुक्क राजा ने धारण किया है, उसमे सायणाचार्य को वेदार्थ के प्रकाशन का आदेश दिया। जो पूर्व मीमांसा एवं उत्तर मीमांसा है, उनकी व्याख्या के संग्रह से कृपा करने वाले माधवाचार्य वेदार्थ कहने को उद्यत है। ऋग्वेद,यजुर्वेद एवं सामवेद की संहिता की व्याख्या की गई। ब्राह्मण की व्याख्या के क्रम से आदि में (पहले) प्रौढ़ ब्राह्मण को आदर के सहित व्याख्या कर दी गई, (इस) दूसरे षड्विंशब्राह्मण की व्याख्या करता हूँ।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

I bow (salute) to that 'Gajanana' (having the head of an elephant), in commencement of all the objects of desire, and with bowing to whom people), of a noble mind, and deity of speech get satisfied (contented). I bow to that 'Maheshwara' the 'Vidyatirtha', whose exhalation are the 'Vedas', and who has created whole of this universe, from 'Vedas'. Ruler 'Bukka' is endowed with such favourable glance of 'Maheshwara' the 'Vidyatirtha', (he) has directed 'Sayana' the scholar to bring the meaning of 'Vedas' to light. 'Madhavacharya', who has explained the 'Purva Mimansa', as well as 'Uttar Mimansa', in the form of a compendium, is ready to explain meaning of 'Vedas'. The 'Samhita' of Rigveda', Yajurveda' and 'Samaveda' have been explained. Commentary on the first the 'Praudha' (senior) 'Brahmanam' has been stated, in the beginning and with reverence, in sequence of commentaries of 'Brahmanam'. I commence commentary of this second, the 'Shadvinsha Brahmanam'.

अस्मिन्ताण्डकशेषे ब्राह्मणे पूर्वत्रानुक्तानि कर्माणि, उक्तानामपि ये भेदास्ते च वर्ण्यन्ते। तत्र प्रथमं सुब्रह्मण्योच्यते। ततः सवनत्रये विज्ञेयम्। ततो विश्वरूपागानम्। ततो ब्रह्मकर्तव्यम्। ततो व्याहृतिहोमादिकं नैमित्तिकं प्रायश्चित्तम्। ततः सौम्यचरुविधिः। ततो बहिष्पवमानधर्माः। ततः किंचित् प्रकीर्णकम्। ततो होत्राद्युपहवाः। ततः आर्त्विज्येषु ऋत्विगादि विज्ञेयम्। ततो नैमित्तिका होमाः। अथ ऋत्विग्वरणप्रशंसा। ततो देवयजने विज्ञयं कर्म।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

ततोऽवभृथः। ततोऽभिचारादि संश्रिताविष्टुतयः। ततो द्वादशाहादि स्तुतिः। ततः श्येनादिविधिः। ततो वैश्वदेवं सतन्त्रम्। ततोऽग्निहोत्रप्रशंसा। तत औदुम्बरीविधिः। ततो यूपविधिः। अथ सन्ध्याविधिः। ततः सोमोत्पत्तिः। ततः स्वाहालक्षणम्। ततोऽद्भुतशान्तिः सामान्यविशेषभावेन द्विविधा। इत्येवं प्रतिपाद्यमानानामर्थानामनुक्रमणिका॥

इस ताण्डकशेष ब्राह्मण में (पञ्चविंश ब्राह्मण को ताण्ड्यमहाब्राह्मण भी कहते हैं, एवं यह षड्विंशब्राह्मण इसी का शेष भाग समझा जाता है) जो कर्म पहले पञ्चविंश ब्राह्मण में कहे जाने से रह गए, एवं जो कह दिए गए, उनके भी भेद वर्णन किये जाते हैं इसमें पहले सुब्रह्मण्य कहा जाता है। इसके पश्चात तीन (प्रातः, माध्यन्दिन एवं तृतीय) सवन कहे जाते हैं। इसके अनन्तर में विश्वरूप का गायन हैं फिर (ऋत्विज) ब्रह्मा के कर्तव्य हैं। इसके पश्चात् व्याहृतिहोम आदि नैमित्तिक प्रायश्चित हैं। इसके पश्चात् सोम देवता के लिए चरु की विधि है। फिर बहिष्पवमान (स्तोत्र) के धर्म (नियम) हैं। इसके अनन्तर कुछ प्रकीर्णक हैं। इसके पश्चात होत्र आदि के उपहव हैं। फिर ऋत्विजों के कार्यों में ऋत्विजों को जानना है। फिर नैमित्तिक होम हैं। तब ऋत्विजों का वर्णन कहा है। फिर देवयजन में जानने के योग्य कर्म हैं। इसके पश्चात् अवभृथ है। इसके अनन्तर अभिचार आदि संश्रित विष्टुतियाँ हैं। फिर द्वादशाह (बारह दिन के यज्ञ) की स्तुति है। इसके पश्चात् श्येन यज्ञ की विधि कही है। फिर तंत्र के सहित वैश्वदेव है। इसके पश्चात् अग्निहोत्र की प्रशंसा है। फिर औदुम्बरी की विधि कही है। फिर यूप की विधि है। इसके अनन्तर सन्ध्या की विधि, फिर सोम की उत्पत्ति है, फिर स्वाहा के लक्षण हैं। इसके पश्चात् अद्भुतशान्तियों को दो तरह से, सामान्य एवं विशेष प्रकार से, कहा है। इस तरह से इस ब्राह्मण में प्रतिपाद्य (कहे जाने वाले) अर्थों की अनुक्रमणिका है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Rituals and rites, that have been leftover and could not be stated in the '*Tandya'* branch of '*Brahmanam*' ('*Panchavimsha Brahmanam*' is also known as '*TandyaMahaBrahmanam*' and the present one under consideration, the '*Shadvimsha Brahmanam*' is considered a residual part (addendum) of this very '*Panchavimsha Brahmanam'*), or the variations of those which have been stated, are being described now in this '*Brahmanam*'. '*Subramanya*' is the first to be stated, succeeded by the three (morning, midday and third) sessions (of '*Yajna*'). Singing of '*Vishwarupa*' comes after it, and then are the duties of priest '*Brahma*'. Occasional (casual) expiations and penances, like that of (recitation of) '*Vyahriti*' come after it. Procedure of preparation of offering for deity of '*Soma*' is the next one. Rules for the '*Bahishpavamana*' hymn follows it. There are a few miscellaneous matter after it. Then come invitation to '*Hotra*' (junior priests) and others. Matter fit to be known by priests, and helpful for discharge of their duties of a priest come next. Occasional (casual) oblations follow it. Then are the duties fit (to be resorted in offering to deities. Then comes final bath

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

of '*Avabhritha*'. Peculiar variety for arrangement of (various) lauds, meant for exorcising (occult practices) follows it. Then is the praise to '*Dwadashaha Yajna*' (of twelve days duration), followed by '*Shyena*' (eagle form) '*Yajna*'. Rituals of '*Vaiswadeva*', with their characteristic features come next. After it is the praise to rite of '*Agnihotram*', followed by erection of '*Audumbari*' (stump of a cluster fig tree). Then is the procedure to erect the pillar of '*Yajna*'. Procedure of '*Sandhya*' (prayers conducted at both twilights) is the next, and then comes generation of '*Soma*' followed by characteristics of '*Swaha*'. (Finally) are the rituals for pacification (appeasement) of commotions and misfortunes, stated in both, general and specific terms. This is the index of the matters to be discussed in this '*Brahmanam*'.

***

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ प्रथमोऽध्यायः ॥ 1 ॥

प्रथमः खण्डः ॥ 1 ॥

तत्र प्रथमं तावदुत्करे तिष्ठन्सुब्रह्मण्यो नाम ऋत्विक्सुब्रह्मण्यामाह्वयतीति विवक्षया इदमाम्नायते -

यहां पहले उत्कर में बैठा हुआ सुब्रह्मण्य नाम का ऋत्विज 'सुब्रह्मण्या' का आवाहन करता है। इसकी विवक्षा में यह कहते हैं:-

The '*Subrahmanya*'(fourth priest of Samaveda), while seated in a dug-up place, invokes through this hymn of '*Subrahmanya*'. The same is explained: -

ब्रह्म च वा इदमग्रे सुब्रह्म चास्ताम् ॥ १ ॥

अग्रे सर्गादौ। निरुपपदस्याग्रशब्दस्य तदर्थत्वात्। इदं वक्ष्यमाणं ब्रह्म च सुब्रह्म च एते वै ब्रह्मसुब्रह्मणी द्वे एव आस्ताम् अभूताम्॥ १॥

'अग्रे' का अर्थ है सृष्टि से पहले। 'अग्र' यह शब्द उपपद से रहित होने पर यही अर्थ देता है। सृष्टि के आदि(प्रारम्भ) में यह दो ही थे- यह वक्ष्यमान ब्रह्म तथा सुब्रह्म।

The word 'Agre' denotes in the beginning of creation. This word, if without any epithet has such a meaning. There were only two, in the very beginning of the creation- the '*Brahma*' as well as '*Subrahma*'.

ततः किमित्यत आह-

ऐसा कैसे है, इसे कहता है:-

How is it so? Same is stated: -

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

ततः सुब्रह्मोदक्रामत् ॥ २ ॥

ततः अनन्तरं सुब्रह्म देवेभ्यः सकाशात् उदक्रामत् उदगच्छत् ॥ २ ॥

इसके अनन्तर वह सुब्रह्म देवताओं के पास से चला गया ।

The '*Subrahma*' moved away from the deities (after the creation).

ततोऽपि किमित्यत्राह-

ऐसा कैसे है, इसे कहता है:-

How is it so? Same is stated: -

अथ ह देवा यज्ञेन ब्रह्म पर्यगृह्णत ॥ ३ ॥

अथ ह सुब्रह्मणि देवेभ्यः उत्क्रान्ते सति अनन्तरमेव स्वयमप्युत्क्रमिष्णुब्रह्मदेवाः वस्वादयः यज्ञेन पर्यगृह्णत परिगृहीतवन्तः ॥ ३ ॥

इस सुब्रह्म के देवताओं के पास से चले जाने के अनन्तर उस ब्रह्म को भी, जो जाना चाहता था, वसु आदि देवताओं ने यज्ञ से रोक लिया।

After the '*Subrahma*' left, the '*Brahma*' also desired to leave, but was stopped by deities (like '*Vasus*') through the '*Yajna*'.

अत्र किं ब्रह्मशब्देनोच्यते किं च सुब्रह्मशब्देनेति अत्राह -

यहाँ ब्रह्म शब्द का क्या अर्थ है, एवं सुब्रह्म शब्द से क्या कहा गया है, इसे कहते हैं:-

What is meant by the word '*Brahma*', and what is meant by the word '*Subrahma*' is explained thus: -

अग्निर्वै ब्रह्मासावादित्यः सुब्रह्म ॥ ४ ॥

अग्निर्वै अग्निरेव ब्रह्मशब्दवाच्यः। मुख्यत्वात् अग्निमुखा वै देवा इति श्रुतेः। असौ इन्द्रात्मा आदित्यः सुब्रह्म एतद्वाच्यः। तथा च इन्द्रं प्रकृत्य श्रूयते

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

असावादित्य इति। तथा मन्त्रान्तरमपि-यदद्य कच्चवृत्रहन्नुदगा अभिसूर्य। सर्वं तदिन्द्रते वशे ॥(सा.126) इति। इन्द्रस्य च सुब्रह्मत्वं सर्वदेवाधिपत्यात् ॥ ४ ॥

ब्रह्मशब्द से 'अग्नि' ही तात्पर्य है।(श्रुति में देवताओं को अग्निमुख, जिनमें अग्नि मुख्य है, ऐसा कहा गया है)। यह (इन्द्र की आत्मा) आदित्य ही सुब्रह्म कहा गया है (प्रकृति से इन्द्र ही आदित्य कहा जाता है, इसके लिए (सामवेद १२६, ऋग्वेद ८.९३.४) में मन्त्र भी है,-'वृत्र को मार देने वाला इन्द्र सूर्य के रूप में है, सब कुछ (सृष्टि) उस इन्द्र के वश में है'। (द्रष्टव्य सामवेद २.२.२,शतपथब्राह्मण ८.५.३.२,४.५.९.४,४.६.७.११)। इन्द्र का सुब्रह्मण्य होना सभी देवों के अधिपति होने से है।

This deity of Fire denotes the '*Brahma*' (Vedas state that the deity of Fire is the prime among the deities, and represents all other deities). '*Subrahma*' is the '*Aditya*' (who is none other than the deity of '*Indra*'. It has been stated ('*Samaveda* 126, *Rigveda* 8.93.4) that,-'*Indra*' the slayer of demon '*Vritra*' is also in the form of Sun. All the creation is commanded by '*Indra*'. (by default, '*Indra*' is the '*Aditya*' as explained in 'Samaveda' 2.2.2, 'Shatapath Brahmanam' 8.5.3.2, 4.5.9.4, 4.6.7.11). The deity of '*Indra*' is known (or is praised through the hymns) as '*Subrahmanya*', as he is the lord of all of the deities.

ततो देवाः किमकार्षुरित्यत्राह -

तब देवताओं ने क्या किया, यह कहता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

What did the deities do then? Same is stated: -

तद्देवा यज्ञस्य सन्धावन्वैच्छन् ॥ ५ ॥

तद् उत्क्रान्तं सुब्रह्म इन्द्रादयो देवा यज्ञस्य सन्धौ सन्धातरि वक्ष्यमाणे उत्करदेशे अन्वैच्छन् अन्वेषणमकार्षुः ॥ ५ ॥

तब उस निकल (चले) गए सुब्रह्म को इन्द्र आदि देवताओं ने यज्ञ की सन्धि (उत्कर) स्थान में खोजना प्रारम्भ किया ॥

The deities, like '*Indra*' commenced to search for the '*Subrahma*' that had left them, in the conjunction place of the '*Yajna*'.

कोऽसौ यज्ञस्य सन्धिः? तत्राह-

यह यज्ञ की सन्धि क्या है? इसको कहते हैं:-

What is this conjunction place of the '*Yajna*'? Same is stated:-

एष वै यज्ञस्य सन्धिर्यत्रैष उत्करः ॥ ६ ॥

एष वै अयमेव यज्ञस्य सन्धिः सन्धाता यत्र यस्मिन्देशे उत्करः सोममुद्धृत्य कीर्यन्ते पांसवोऽस्मिन्निति उत्करः। वेदेरुत्तरतः पूर्वो भागः ॥ ६ ॥

यज्ञ की सन्धि, या उत्कर वही है जिस स्थान पर सोम का कार्य किया जाता है, पांसु (मिट्टी आदि) जहां होती है। यह वेदि का आगे (उत्तर) का पूर्व भाग होता है।

This place of conjunction of '*Yajna*' is the place where '*Soma*' is taken and worked upon; there is dust in this place. This is the front (northern) and eastern part of the altar.

प्रकृते किमायातमित्यत आह -

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

प्रकृति में यह कैसा है, इसे कहते हैं:-

How is this place physically? Same is stated: -

तस्मादुत्करे तिष्ठन्त्सुब्रह्मण्यः सुब्रह्मण्यामाह्वयति ॥ ७॥

यस्माद्यज्ञस्य सन्धिरुत्करः तस्मात्तत्र उत्करे तद्देशे तिष्ठन् सुब्रह्मण्यो नाम ऋत्विक् सुब्रह्मण्यां, सुब्रह्मणि इन्द्रे साधुरिति सुब्रह्मण्यानिगदो नियतस्त्रीलिङ्गः, ताम् आह्वयति। तत्पाठेनोद्देश्यां देवताम् इन्द्ररूपाम् आह्वयतीत्यर्थः ॥ ७ ॥

जो यज्ञ की सन्धि है, ऐसे उत्कर स्थान पर बैठकर सुब्रह्मण्य नाम का ऋत्विज (इस) 'सुब्रह्मण्या' को, (सुब्रह्म में इन्द्र को) ऐसे आह्वान करता है। इसके पाठ से उद्दिष्ट देवता इन्द्र को बुलाता है।

The priest '*Subrahmanya*', sitting in this place of the altar (the conjunction place), invokes this '*Subrahmanya*' (by reciting this hymn) and thus calls '*Subrahma*' (deity of '*Indra*'). Purpose of the recital of this hymn is to invoke deity of '*Indra*'.

आह्वानप्रकारं दर्शयति-

आह्वान कैसे करना है, इसे कहता है:-

How is the deity to be invoked? The same is stated:-

सुब्रह्मण्योऽम् सुब्रह्मण्योऽम् सुब्रह्मण्योऽम् इति
स्त्रियमिव त्रिराह ॥ ८॥

सुब्रह्मण्योमिति पदं स्त्रियमिवादरपूर्वकं त्रिराह त्रिःपठेत् ॥ ८ ॥

'सुब्रह्मण्योऽम्' इस शब्द को, जैसे स्त्रियां आदर से तीन बार बुलाती हैं, ऐसे तीन बार पढ़ता है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

He recites this word '*Subrahmanyom*' thrice, the way ladies call (their beloved) thrice, to show respect. He recites it thrice.

कुत इत्यत्राह ?

ऐसा क्यों है, यह कहता है:-

Why is it so? The same is stated: -

त्रिषत्या हि देवाः ॥ ९॥

हि शब्दो हेतौ। यस्माद्देवाः त्रिषत्याः त्रीणि मनोवाक्कायकर्माणि सत्यानि अविसंवादीनि येषां देवानां ते त्रिषत्याः। तस्मादतिप्रशस्तत्वात् त्रिराह्वानं कर्तव्यमित्यर्थः। हेतुवन्निगदोऽयमर्थवादः। तेन ह्यन्नं क्रियत इतिवत्। न तु हेतुः। हेतुत्वे हेतुसापेक्षत्वे वा नैरपेक्ष्यलक्षणं प्रामाण्यं न सम्भवेदिति ॥ ९॥

'हि' यह शब्द हेतु का वाचक है। यह देवता 'त्रिषत्य' होते हैं, तीनों, मन, वाणी एवं शरीर से इनके कर्म सत्य होते हैं। इस के अतिप्रशस्त होने से तीन बार बुलाना चाहिए। हेतु के जैसे निगद यह अर्थवाद है। 'इससे अन्न उत्पन्न होता है' इस प्रकार से। यह हेतु नहीं है, इसके हेतु कहने में इसके सापेक्ष होने से या निरपेक्षता के लक्षण का प्रमाण होना संभव नहीं है।

Syllable 'Hi' is to denote reason (cause). The deities are threefold, they are true through (and in respect of) their mind, speech and body. Since this is much praised, one should call thrice. This is to denote eulogium, e.g. in the sentence 'Food is obtained thus'. This is not to denote cause, it's

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

authenticity is not confirmed since cause is a subjective term.

निगदशेषमुपादायोपादाय व्याचिख्यासया प्रथमं, तावदिन्द्रागच्छेति पदद्वयं व्याख्यातुमुपादत्ते -
निगद शेष को इकट्ठे करके, व्याख्या करने के क्रम से अब इन दो शब्दों 'इन्द्र, आओ' की व्याख्या करता है:-
After taking together rest of 'Nigada', and in order to explain it, These two words are explained: -

इन्द्रागच्छेति ॥ १० ॥

'हे इन्द्र ! यहां आओ' ऐसा सुब्रह्मण्य ऋत्विज कहता है।
'O *Indra!* Come to us'. The priest '*Subrahmanya*' recites so.
तद्वयाचष्टे- इसकी व्याख्या करता है:-
The same is explained: -

यदाहेन्द्रागच्छेत्येतद्वा अस्य प्रत्यक्षं नाम तेनैवैनं तदाह्वयति ॥ ११ ॥

इन्द्रागच्छेति सुब्रह्मण्यो यद्यदाह एतद्वै इदमेव अस्य इन्द्रस्य प्रत्यक्षं नाम तत्तदा तेनैव एनं प्रकृतत्वादन्वादेशविषये एनादेशः। एनमिन्द्रमाह्वयति ॥ ११ ॥

सुब्रह्मण्य (ऋत्विज) जब ऐसा 'हे इन्द्र! यहाँ आओ' कहता है तो यह (सुब्रह्मण्य) इन्द्र का प्रत्यक्ष (स्पष्ट) नाम है, वह (ऋत्विज) इस (नाम) से इन्द्र को बुलाता है।

When the priest '*Subrahmanya*' states, 'O *Indra*! Arrive here', he calls '*Indra*' with an explicit name. '*Subrahmanya*' is explicit name of '*Indra*'. The priest calls Him with this name.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

पुनर्निगदशेषं व्याख्यातुमुपादत्ते–

पुनः इस शेष निगद (मन्त्र) की व्याख्या कहता है:-

Rest of the verse is explained: -

हरिव आगच्छेति ॥ १२ ॥

हे हरिवः। मतुवसो रुः सम्बुद्धौ छन्दसि (पा.८.३.१) इति नकारस्य रुः। हरिवन्नागच्छेति ॥ १२ ॥

'हे हरि!' यहां आओ' ऐसा सुब्रह्मण्य ऋत्विज कहता है।

'O Bay steed! Arrive here', the priest '*Subrahmanya*' recites.

तद्व्याचष्टे-

इसकी व्याख्या करता है:-

The same is explained: -

पूर्वपक्षापरपक्षौ वा इन्द्रस्य हरी ताभ्यां हीदं सर्वं हरति ॥ १३ ॥

पूर्वापरपक्षौ शुक्लकृष्णपक्षावेवेन्द्रस्य हरी अश्वौ आदित्यात्मकत्वादिन्द्रस्य तयोर्हरित्वप्रतिपादनम्। हि यस्मात्ताभ्यां पूर्वपक्षापरपक्षाभ्याम् इदं सर्वं जगद्धरति कालात्मकत्वेन नियच्छतीति ॥ १३ ॥

पूर्व एवं अपर पक्ष (या शुक्ल एवं कृष्ण पक्ष) यही दो इन्द्र (जो आदित्य ही है) के दो हरि (अश्व) हैं। वह (इन्द्र या आदित्य) इन्हीं दो (पक्षरूपी) अश्वों से संसार को समय से बांधता है। (द्रष्टव्य ऋग्वेद १.५.४, १.६.२; जैमिनीय ब्राह्मण २.७९ में यह दो अश्व प्राण एवं अपान, या दिन एवं रात्रि हैं)।

The two fortnights (the new moon and full moon, or the dark and bright fortnights) are the two bay steeds of the deity of '*Indra*' (who is none other

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

than the deity off '*Aditya'*) He ('Indra' or '*Aditya*') binds the world, with the (calculation of time) with these two (fortnights) (refer to Rigveda 1.5.4, 1.6.2; JaiminiyaBrahmanam 2.79 states these two horses to be the two vital airs, as well as day and night).

निगदशेषान्तरमुपादत्ते–

मन्त्र के शेष भाग को कहता है:-

Rest of the verse is explained: -

मेधातिथेर्मेषेति ॥ १४ ॥

'हे मेधातिथि के मेष!'(यहां आओ) ऐसा सुब्रह्मण्य ऋत्विज कहता है।

'O the ram of '*Medhatithi*!', Arrive here, the priest '*Subrahmanya*' recites.

तद्व्याचष्टे –

इसकी व्याख्या करता है:-

The same is explained:-

मेधातिथिं ह काण्व्यायनं मेषो भूत्वा जहार ॥ १५ ॥

काण्व्यायनं कण्वस्य युवापत्यं मेधातिथिरिति नामानम् ऋषिम् इन्द्रो मेषो मेषरूपधारी जहार ह स्वर्गं निनाय किल। तथा च बह्वृचा आमनन्ति- इत्था धीवन्तमद्रिवः काण्वं मेध्यातिथिं मेषो भूतोऽमि यन्नयः (ऋ.वे. ८.२.४०) इति। अतो मेधातिथेर्मेषेति इन्द्रः संबोध्यते ॥ १५ ॥

इन्द्र कण्व के युवा पुत्र काण्वायन ऋषि को, जिसका नाम मेधातिथि था, मेष का रूप धारण करके स्वर्गलोक को ले गया। इसको ऋग्वेद ८.२.४०) मे बह्वृच कहते हैं। इसलिए इन्द्र को 'मेधातिथि के मेष' इस सम्बोधन से भी कहा जाता है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'*Indra*', disguised in the form of a ram, took to paradise, the sage '*Medhatithi*', son of sage '*Kanva*' (refer to Rigveda 8.2.40). Hence '*Indra*' is also addressed as the 'ram of (sage) '*Medhatithi*'.

पुनरपि निगदशेषमुपादत्ते -

इसकी पुनः व्याख्या करता है:-

It is explained again: -

वृषणश्वस्य मेन इति ॥ १६ ॥

'वृषणश्व के मेन'(यहां आओ) ऐसा सुब्रह्मण्य ऋत्विज कहता है।

'O, the '*Mena*' of '*Vrishanashwa*!' Arrive here, the priest '*Subrahmanya*' recites.

तद्व्याचष्टे -इसकी व्याख्या करता है:-The same is explained:-

वृषणश्वस्य ह मेनस्य मेनका नाम दुहितास ।
तां हेन्द्रश्चकमे ॥ १७ ॥

मेनाख्यस्य वृषणश्वस्य वृषणश्व इत्यपरनामधेयस्य राजर्षेः मेनका नाम काचिद्दुहिता आस बभूव। तां मेनकाम् इन्द्रश्चकमे ह कामितवान् किल। अनेन संबन्धेन वृषणश्वस्य मेन इति इन्द्र उपचारेणामन्त्र्यते। तथा च बह्वृचा आमनन्ति- मेनाभवोवृषणश्वस्य सुक्रतो (ऋ.वे.१.५१.१३)इति ॥ १७ ॥

वृषणश्व जिसका अन्य नाम है, ऐसे मेन नाम के राजर्षि की मेनका नाम की कोई कन्या थी। इस मेनका की इन्द्र ने कामना की। इस सम्बन्ध (उपाख्यान) द्वारा इन्द्र को 'वृषणश्व के मेन' इस उपचार द्वारा आमन्त्रण दिया (बुलाया) जाता है (द्रष्टव्य ऋग्वेद १.५१.१३)।

'*Vrishanashwa*', alias '*Mena*' was a sage king, who had a daughter having the name '*Menaka*'.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'*Indra*' desired for this '*Menaka*'. Hence '*Indra*' is addressed with this name '*Mena*' of '*Vrishanashwa*', due to this anecdote (refer to Rigveda 1.51.13).

भागान्तरमुपादत्ते–

इसके अन्य भाग को कहता है:-

Other part (of this verse) is explained:-

गौरावस्कन्दिन्निति ॥ १८ ॥

'गौर मृग' (वन्य भैंसा) जो चलता है' (यहां आओ) ऐसा सुब्रह्मण्य ऋत्विज कहता है। (तुलनार्थ द्रष्टव्य जैमिनीय ब्राह्मण २.७९ जहां इन्द्र गौर मृग होकर समुद्र को पार कर गया)।

O, the Indian bison (Bos gaurus), that moves!', (Arrive here), the priest '*Subrahmanya*' recites. ('*JaiminiyaBrahmanam*' 2.79 states that Indra crossed the oceans, by taking the form of a bison).

तद्व्याचष्टे–

इसकी व्याख्या करता है:-

It is explained: -

गौरमृगो ह स्म भूत्वावस्कन्द्यारण्याद्राजानं पिबति ॥ १९ ॥

इन्द्रः किल गौरमृगो भूत्वा अरण्यादवस्कन्द्य। स्कदिर्गत्यर्थः। राजानं सोमम्। सोमो वै राजा इति श्रुतेः। पिबति स्म। स वा गौरश्चासाववस्कन्दी चेति कर्मधारयसमासेन गौरावस्कन्दिन्निति इन्द्रः संबोध्यते ॥ १९ ॥

इन्द्र (कभी) गौरमृग होकर वन से निकल कर राजा (सोम) को पीता है। (श्रुति के अनुसार सोम ही ब्राह्मणों का राजा है) यहां 'गौरावस्कन्दिन्निति' इस शब्द से इन्द्र को ही सम्बोधित किया गया है। वह गौर है, एवं अवस्कन्दी

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

भी है, ऐसा यहां पर कर्मधारय समास है। 'स्कदि' यह धातु गति के अर्थ मे है।

The deity of '*Indra*', sometimes, drinks '*Soma*' in the form of Indian bison, while it moves out of the forests. (As per *Vedas*, '*Soma*' is the ruler of '*Brahmins*'). Hence the word 'the Indian bison (Bos gaurus), that moves' is meant as an address to '*Indra*' here. He is Indian bison as well as on the move, the word is a compound having words with same case relationship. Verb root 'skadi' means movement.

अंशान्तरमुपादत्ते–

इसके अन्य भाग को कहता है:-

Other part (of this verse) is explained: -

अहल्यायै जारेति ॥ २० ॥

बहुलवचनात् षष्ठ्यर्थे चतुर्थी। अहल्यायाः जारेत्यर्थः ॥ २० ॥

हे अहल्या के जार!' (यहां आओ) ऐसा सुब्रह्मण्य ऋत्विज कहता है । (द्रष्टव्य शतपथ ब्राह्मण ३.३.४.१८)

'O the friend of *Ahalya*!' (Arrive here), the priest '*Subrahmanya*' recites. (please refer to '*ShatapathBrahmanam*' 3.2.4.18).

तद्व्याचष्टे–

इसकी व्याख्या करता है:-

It is explained: -

अहल्याया ह मैत्रेय्या जार आस ॥ २१ ॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इन्द्रः किल मैत्रेय्याः, मित्राया दुहिता मैत्रेयी तस्याः अहल्यायाः जार उपपतिरास बभूव ॥ २१ ॥

मित्र की पुत्री मैत्रेयी, (जिसका अन्य नाम अहल्या था) इन्द्र उस अहल्या का जार (या उपपति) था।

Indra was a friend of '*Ahalya*' alias '*Maitreyi*' (daughter of '*Mitra*').

अंशान्तरमुपादत्ते-

इसके अन्य भाग को कहता है:-

Other part (of this verse) is explained:-

कौशिक ब्राह्मणेति ॥ २२ ॥

'हे कौशिक (कुशिक गोत्र में उत्पन्न, या कुशिक के पुत्र) ब्राह्मण! (यहां आओ) ऐसा सुब्रह्मण्य ऋत्विज कहता है।

'O the Brahmin '*Kaushik*' (a son, or descendant of sage '*Kushik*')!' (Arrive here), the priest '*Subrahmanya*' recites.

तद्व्याचष्टे–

इसकी व्याख्या करता है:-

It is explained:-

कौशिको ह स्मैनां ब्राह्मण उपन्येति ॥ २३ ॥

कौशिकः कुशिकगोत्रोत्पन्नः कश्चिद्ब्राह्मणः एनां प्रकृताम् अहल्याम् उपन्येति स्म ह। इणगतौ। लट् स्मे (पा.३.२.११८) इति परोक्षे लट्। उप-नीति उपसर्गौ। उपन्यगच्छत्। उपयेमे किलेत्यर्थः। तस्याः जारः सन् तद्भर्तृस्थाने तिष्ठतीति कौशिकब्राह्मणेत्युपचारादामन्त्र्यते॥ २३ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

कौशिक नाम का कोई ब्राह्मण (इस प्रकृत) अहल्या के समीप गया। उस (अहल्या) के जार, पति के स्थान पर कौशिक ब्राह्मण के नाम से इन्द्र बुलाया जाता है।(तुलनार्थ द्रष्टव्य जैमिनीय ब्राह्मण २.७९ जहां इस युद्ध में ऋषि विश्वामित्र द्वारा वेद पाठ का वर्णन है, अतः कौशिक ब्राह्मण का उल्लेख है)।

A brahmin, with the name of '*Kaushik*', went to meet this '*Ahalya*'. '*Indra*' is addressed in the name of that brahmin '*Kaushik*' as a friend of '*Ahalya*'. ('*JaiminiyaBrahmanam'* 2.79 states that the *Vedas* were recited by sage *Vishwamitra* in this battle, hence the reference to '*Kaushik Brahmin'*).

भागान्तरमुपादत्ते–

इसके अन्य भाग को कहता है:-

Other part (of this verse) is explained: -

गौतमब्रुवाणेति ॥ २४॥

गौतमोऽहमिति ब्रुवाणः। यद्वा। गौतमरूपेण चरन् गौतम इति जनैरुच्यमानो गौतमब्रुवाणः। ब्रुवतेः कर्तरिव्यत्ययेन कर्मणि शानच्। तस्य संबोधनं गौतमब्रुवाणेति॥ २४॥

'मैं गौतम हूं, ऐसा कहने वाले!' (यहां आओ) ऐसा सुब्रह्मण्य ऋत्विज कहता है। 'गौतम के रूप में चलने वाले को, जिसको लोग 'गौतम' ऐसे कहते हों, उसका सम्बोधन 'गौतमब्रुवाण' ऐसे है।

'O one who calls himself as (sage)'*Gautam* !' (Arrive here), the priest '*Subrahmanya*' recites. One who moves like (in guise of) '*Gautam*', who is

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

identified by people as '*Gautam*', is addressed with the words '*Gautam Bruvaan*'.

तद्व्याचष्टे- इसकी व्याख्या करता है:-

It is explained: -

देवासुरा ह संयत्ता आसंस्तानन्तरेण गौतमः शश्राम। तमिन्द्र उपेत्योवाचेह नो भवान्त्स्पशश्चरत्विति। नाहमुत्सह इति। अथाहं भवतो रूपेण चराणीति। स यथा मन्यस इति। स यत्तत् गौतमो वा ब्रुवाणश्चचार। गौतमरूपेण वा तदेतदाह गौतमेति॥ २५॥

देवासुरा ह देवाश्चासुराश्च। किम् ! संयत्ताः परस्परं योद्धुमुद्युक्ताः आसन् बभूवुः। तानन्तरेण तेषां मध्ये। अन्तरान्तरेण युक्ते (पा.२.३.४) इति द्वितीया। गौतमो नाम ऋषिः शश्राम श्रान्तः सन् उपाविशत्। तं गौतममुपेत्य उपगम्य इन्द्रः एवमुवाच। असुराः भवन्तं बाधेरन्। अत इहैव नः अस्माकं स्पशश्चारो भूत्वा भवान् चरत्विति। एनमुक्तवन्तमिन्द्रमृषिराह अहमेवं चाररूपेण वर्तितुं नोत्सहे उत्साहं न करोमीति। अथ गौतमवचनादनन्तरम् इन्द्रो ब्रवीति। तर्हि अहं भवतो रूपेण स्पशः सन् चराणीति। तदनुमन्यतां भवानिति। पुनर्गौतमोब्रवीति हे इन्द्र त्वं यथा येन प्रकारेण चरितुं मन्यसे तथा चरेति। पश्चादिन्द्रस्तथैवाचरदिति शेषः। स इन्द्रः तत् तदानीं गौतमोऽहम् इति स्वयं वदन् गौतमरूपेण गौतम इति जनैरुच्यमानो वा चचारेति यत् तदेवाचरणमाह गौतमेति। गौतमब्रुवाणेति पदस्य एकदेशोपादानम्॥२५॥

देवता एवं असुर परस्पर (एक दूसरे से) युद्ध के लिए उद्युक्त (युद्धरत) थे। उन दोनों में मध्य में गौतम नाम का ऋषि श्रान्त हो (थक) गया। उस गौतम (ऋषि) के पास आकर इन्द्र ने ऐसा कहा,- 'असुर आपको बाधा दे रहे हैं। इसलिए आप यहां हमारे साथ होकर विचरण करो। इस तरह कहते हुए इन्द्र को ऋषि (गौतम) ने कहा,- 'मुझे यहां (युद्ध में) रहने का उत्साह

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

नहीं है'। गौतम (ऋषि) के ऐसा कहने पर इन्द्र ने कहा,- 'तब मैं आपके रूप में यहां विचरण करूंगा । इसकी अनुमति दें' तब पुनः गौतम ने कहा,- 'हे इन्द्र! आप जिस भी रूप में यहां (युद्ध में) विचरण करना चाहें, करें'। वह इन्द्र तब गौतम का रूप धारण करके एवं यह कहते हुए (या लोगों द्वारा यह कहते हुए कि) कि 'मैं गौतम (ऋषि) हूं' गौतम के रूप में वहां विचरण (या आचरण) करने लगा। उसी आचरण को यहां पर कहा है-गौतम से। 'गौतमब्रुवाण' इस पद से एकदेश का उपादान है।(तुलनार्थ द्रष्टव्य जैमिनीय ब्राह्मण २.७९, लाट्यायन श्रौतसूत्र.१.३.१, द्राह्यायण श्रौतसूत्र १.३.३, तैत्तिरीय आरण्यक १.१२.३-४)

The deities and demons were waging a battle, (in ancient days). (The sage) '*Gautam*' became tired during that war. '*Indra*' approached the sage '*Gautam*' and said,- 'The demons are giving you much trouble. Hence you accompany us (in the battle)'. On hearing this, (sage) '*Gautam*' said, - 'I am not much interested in this battle'. '*Indra*' replied, - 'Then I will like to roam about in the battlefield, in your guise. Please permit me to do so'. '*Gautam*' agreed, - 'O '*Indra*'! You may roam about in the battlefield in any disguise you like to have'. (On hearing this), '*Indra*' took the guise of (sage) '*Gautam*' and began roaming about in the battlefield telling, 'I am (sage) '*Gautam*', or letting people say that this (*Indra*) is (the sage) '*Gautam*'. Same

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

conduct is stated here –with reference to 'Gautam'. The word has such a motive. (please refer to *Jaiminiya Brahmanam* 2.79, *LatyayanShrautasutra* 1.3.1, *Drahyayan Shrautasutra* 1.3.3, *TaittiriyaAranyak* 1.12.3-4).

प्रतीकतः निगदशेषमुपादत्ते -

प्रतीक रूप में मन्त्र के शेष भाग की व्याख्या करता है:-

Rest part (of this verse) is explained, as a token: -

इत्यहे सुत्यामागच्छ मघवन्निति ॥ २६ ॥

हे मघवन् धनवन् इन्द्र इत्यहे एतावदहे द्व्यहे त्र्यहेऽतिक्रान्ते सुत्यामागच्छ। परेद्युः सुत्या चेत् श्वः सुत्यामागच्छेत्यादेशः कार्यः। तथा च जैमिनिः -श्वः सुत्यामित्यौपवसथ्ये निर्दिशेत् इति। सुत्यया समानेऽहनि तु अद्य सुत्यामागच्छेत्यादेशः कार्यः। तथा द्राह्यायणः- अद्येति समानाहनि (ला.श्रौ. १.३.२) इति ॥ २६ ॥

'हे मघवन् (धन देने वाले) इन्द्र! इस (यज्ञ की) आज की, दो दिन या तीन दिन पश्चात् की सुत्या (वह दिन जब सोम निचोड़ा जाता है) में आओ'। यदि आने वाले कल की सुत्या है तो 'आने वाले कल की' ऐसे कहना है। (लाट्यायन श्रौतसूत्र १.३.२ के अनुसार आज ही सुत्या में आओ, जैमिनि के अनुसार यहाँ आने वाले दिन की सुत्या का निर्देश है)।

'O '*Maghavan*' (provider of wealth) '*Indra*'! Arrive in the '*Sutya*' (the day when '*Soma*' is pressed), today, tomorrow or day thereafter. If pressing of 'Soma' is scheduled on next day, it should be stated- 'Arrive tomorrow'. (refer to *Latyayana*

Shrautasutra 1.3.2, where it is stated that the address is for the '*Sutya*' of the present day. '*Jaimini*'referes to the '*Sutya*' of coming day).

तद्व्याचष्टे-

इसकी व्याख्या करता है:-

It is explained: -

तद्यथार्हतो ब्रूयादित्यहे वः पक्तास्मि तदागच्छतेत्येवमेवैतद्देवेभ्यः सुत्यां प्राह ॥ २७ ॥

उपलक्षणमेतत्। तत्तत्र यथार्हतो यथायोग्यं ब्रूयात्। तस्यैव विवरणम्- इत्यहे एतावदहे द्व्यहे त्र्यहे वा देवाः वः युष्मदर्थं हविषां पक्तास्मि तदागच्छतेति। एवमेव अनेन प्रकारेण यद्ब्रूयात्तदेतत् देवेभ्यः सुत्यामेव प्राहेति ॥ २७ ॥

यह उपलक्षण है। यहाँ जैसा उचित हो (आज या आने वाले कल की सुत्या), वैसे ही कहे। इसका विवरण है कि- आज के दिन, आने वाले कल, या तीन दिन के यज्ञ में देवताओं के लिए हवि पकाई गई है, इसलिए (हे इन्द्र!, या हे देवताओं!) यहां आओ। इनमें से किसी भी प्रकार से देवताओं को सुत्या के लिए बुलाता है।

This is synecdoche. One should state, in this context, as befits (the '*Sutya*' of present day, or the coming day). The explanation is that the libations are cooked for the present day, the coming day, as well as the three day long '*Yajna*'. Hence he invokes the deities for the '*Sutya*' of any of these days, as 'O '*Indra*'! O deities! Arrive here'.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

निगदशेषप्रतीकेनोपादत्ते -
मन्त्र के शेष भाग की प्रतीक रूप में व्याख्या करता है:-
Rest part (of this verse) is explained as a symbol: -

देवा ब्रह्माण इति ॥ २८ ॥

देवा ब्रह्माण आगच्छतागच्छतागच्छत (ला.श्रौ.सू.१.३.३) इति निगदशेषः। हे देवाः हे ब्रह्माणः हे ब्राह्मणाः आगच्छत। त्रिरुक्तिरदृष्टार्था वा ॥ २८ ॥

'हे देवताओ! हे ब्रह्म! यहां आओ,यहां आओ,यहां आओ'। (यह मन्त्र का शेष है, द्रष्टव्य लाट्यायन श्रौतसूत्र १.३.२)। तीन बार बोलना (ऊपर कहे गए इसी षड्विंशब्राह्मण १.१.८ के अनुसार है)। 'हे देवताओं!, हे ब्रह्माण! हे ब्राह्मणो! आओ'। तीन बार उक्ति अदृष्टार्थ के लिये है।

'O the deities! O the '*Brahma*'! Arrive here, arrive here, arrive here'. (this is the concluding part of the verse. Please refer to *LatyayanShrautasutra* 1.3.2). Calling the deities thrice (this is as per *ShadvimshaBrahmanam* 1.1.8, as stated above) is as 'O the Deities! O the '*Brahmaan*'!, O the '*Brahmins*'!'. 'Thrice repetition is to denote unknown'.

एतद्व्याचष्टे- इसकी व्याख्या करता है:-
It is explained: -

देवा हैव देवा अथ हैते मनुष्यदेवा ये ब्राह्मणाः शुश्रुवांसोऽनूचानास्ते मनुष्यदेवाः ॥ २९ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

देवाः प्रसिद्धा वस्वादय एव देवाः। अथ पुनः एते ह वक्ष्यमाणा एव मनुष्यदेवाः ये ब्राह्मणाः परिवृढा इति कीर्त्यन्ते इति शेषः। के ते मनुष्यदेवा इत्यत उक्तम्- शुश्रुवांसः (इति)। श्रुतवन्तः अर्थविदः अनूचानाः साङ्गवेदाध्यायिनो ये ब्राह्मणाः ते मनुष्यदेवाः॥ २९॥

देवता प्रसिद्ध वसु इत्यादि हैं। इसलिए यहां पुनः कहे गए मनुष्यों में जो देवता हैं, वह 'परिवृढ' ब्राह्मण ऐसा कहे जाते हैं । यह मनुष्यों में देवता कौन हैं ? अर्थ के सहित, एवं (छहों) अंगों के सहित वेद का अध्ययन करने वाले जो ब्राह्मण हैं वह मनुष्य (रूप में) देवता हैं। (द्रष्टव्य शतपथब्राह्मण २.४.३.१४ 'द्वया वै देवा देवाः। अहैव देवा अथ ये ब्राह्मणाः शुश्रुवांसोऽनूचानास्ते मनुष्यदेवाः'। 'देव दो प्रकार के हैं,- एक तो देव; एवं दूसरे ब्राह्मण जो वेदपाठी हैं, वह मनुष्य देव हैं।)

The deities are, known to everyone, the likes of '*Vasus*'. Hence, here, as stated again as the deities in the form of human beings, are learned'*brahmins*'. Who are these deities? The '*brahmins*', who have learned '*Vedas*' with their meaning and the six ancillaries, are stated as deities in the form of human beings. (refer to *ShatapathBrahmanam* 2.4.3.14, wherein it is stated that the brahmins learned in '*Vedas*' are deities in human form.)

किं देवानां भागधेयं किंच ब्राह्मणानां यद्दानेन प्रीणयितुं तानुभयानाह्वयतीत्यत्राह -

देवताओं का क्या भाग देना है, एवं ब्राह्मणों का क्या भाग देने से उनको प्रसन्न करना है, इन दोनों को यहां कहता है:-

What is to be offered to the deities, and what is to be offered to the '*brahmins*', is elaborated here: -

आहुतय एव (भागधेयं) देवानां दक्षिणा मनुष्यदेवानाम्। आहुतिभिर्हि देवान् प्रीणाति। दक्षिणाभिर्मनुष्यदेवान् शुश्रुवुषोऽनूचानान् ब्राह्मणान् प्रीणाति ॥ ३० ॥

देवानां वस्वादीनाम् आहुतय एव भागधेयम्। मनुष्यदेवानां ब्राह्मणानां दक्षिणा गवादिरूपा भागधेयम्। तस्यैव विवरणम्-हि यस्मात् आहुतिभिः देवान् प्रीणाति प्रीणयति यजमानः। तथा मनुष्यदेवान् शुश्रुवुषः श्रुतवतः। श्रु श्रवणे इत्यस्मात् क्वसुः। तदन्तस्य द्वितीयाबहुवचने वसोः संप्रसारणे कृते रूपम्। अनूचानान् साङ्गवेदाध्यायिनो ब्राह्मणान् दक्षिणाभिः प्रीणाति प्रीणयति ॥ ३० ॥

(वसु आदि) देवताओं को आहुतियां ही उनका भाग हैं। मनुष्य रूप में ब्राह्मणों को गौ आदि दक्षिणा देना ही उनका भाग देना है। इसका विवरण है- जैसे आहुतियों से यजमान देवताओं को प्रसन्न करता है, वैसे ही श्रुतवत (अङ्गों एवं अर्थ सहित वेद का अध्ययन करने वाले) ब्राह्मणों को दक्षिणा से प्रसन्न करता है।

Libations are to be offered to the deities (like '*Vasus*'). Cows are offered, as fees, to the deities in human form (the '*brahmins*'). The same is stated- Like a performer that appeases the deities by offering libations, in the same way, the '*brahmins*', learned in the '*Vedas*', with the meaning, and six ancillaries, are appeased through fees.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ द्वितीयः खण्डः ॥ 1.2 ॥

सुब्रह्मण्याशब्दो देवताया नामधेयमुत मन्त्रस्येति जिज्ञासायामुभयोर्नामधेयमित्याख्यायिकया प्रतिपादयितुं प्रथमं देवतानामधेयत्वं दर्शयितुमुपक्रमते -

'सुब्रह्मण्या' शब्द देवता का नाम है, या मन्त्र का नाम है, इस जिज्ञासा में इन दोनों के लिए एक आख्यायिका कहते हुए इसमें प्रथम देवता का नाम होना दिखाता है: -

Whether this word '*Subrahmanyaa*' denotes a deity or verse (*Mantra*), is explained through some anecdote. First, it is stated that this word denotes a deity: -

अथ यत्र सुब्रह्मण्यः सुब्रह्मण्याह्वयत्येतस्मिन् ह कालेऽसुररक्षांसि देवानां यज्ञमजिघांसन् ॥ १ ॥

अथ शब्दः आख्यायिकोपक्रमलक्षणार्थः। यत्र देवेषु यजमानेषु। यस्मिन्काले सुब्रह्मण्यः एतन्नामा ऋत्विक् सुब्रह्मण्यामाह्वयति तस्मिन् आह्वानकाले देवानां संबन्धिनं यज्ञमसुराश्च रक्षांसि च असुररक्षांसि देवयोनयः क्रूरकर्माणः। अत एव यास्कः असुरा रक्षांसीत्येके (नि.३.२.८) इति। अजिघांसन् हन्तुमैच्छन् किल॥ १॥

(अथ शब्द से आख्यायिका प्रारम्भ होती है) जहां देवता (ही) यजमान हैं, ऐसे में जिस समय सुब्रह्मण्य (सामवेद का चतुर्थ ऋत्विज) सुब्रह्मण्या का आह्वान करता (बुलाता) है, उस समय देवताओं से सम्बन्धित यज्ञ को असुर एवं राक्षसों ने हिंसा (समाप्त) करने की इच्छा की। (निरुक्त ३.२.८ में यास्क ने असुर एवं राक्षसों को एक ही कहा है, 'असुरा रक्षांसीत्येके')।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

(The word '*Atha*' denotes the start of anecdote) Where the deity is the performer of the '*Yajna*', the '*Subrahmanya*' (fourth priest of *Samaveda*) invokes this hymn of '*Subrahmanyaa*'; the demons and fiends desired to harm (end) the '*Yajna*' (being performed by the deities). ('*Yaska*', in '*Nirukta*'3.2.8 states that the demons and fiends are the same).

ततः किमित्यत्राह-

फिर क्या हुआ, इसे कहता है:-

What happened afterwards, is stated as: -

ते देवा निहवमेवाम् कुर्वत ब्रह्मो३म् सुब्रह्मो३म् इति ॥ २ ॥

देवाः परस्परं निहवं देवताया नीचैरुपाह्वानम् एव आम् अनुनासिकः छान्दसः। आभिमुख्येन अकुर्वत। ब्रह्मों सुब्रह्मोम् इति एवम्। सुब्रह्मण्योमित्यर्थः। वर्णलोपश्छान्दसः ॥ २ ॥

देवता लोगों ने एक दूसरे को बुलाने के लिए (नीची ध्वनि में) कहा,- 'ब्रह्मो३म्, सुब्रह्मो३म्' (अर्थात् सुब्रह्मण्योम्)।

The deities, to address each other, spoke in lower tone,- '*Brahom*', '*Subrahom*' (it means '*Subrahmanyom*').

ततःपरं किमभूदित्यत्राह–

इसके अनन्तर क्या हुआ, इसे कहता है -:

What happened after this, is stated as:-

तानादित्यः पर्जन्यः पुरोबलाको भूत्वाभिप्रैत् । तान् वृष्ट्याशन्या विद्युताहन् ॥ ३ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तैरेवमाहूत आदित्य आदित्यात्मक इन्द्रः पर्जन्यः वर्षोन्मुखो मेघः सन्। तत्रापि पुरोबलाकः सर्वेषां पुरोगामी मेघो भूत्वा तान्देवान् अभिप्रैत् अभिमुखं प्रागच्छत्। आगत्य च तान् यज्ञविघ्नकारिणोऽसुरान् राक्षसांश्च अशन्या अहितया वृष्ट्या विद्युता विद्योतनेन स्वप्रकाशेन अहन् अहंसीत्। एतत्तु वक्ष्यमाण विचारार्थत्वेनाभिहितमिति मन्तव्यम्॥ ३॥

उनके (देवताओं) द्वारा बुलाये जाने पर वह (आदित्य रूपी) इन्द्र पर्जन्य (या वर्षा करने वाला बादल) हो गया। इसमें भी (वह इन्द्र) सबसे आगे रहने वाला मेघ (अधिक बरसने वाला) होकर उन देवताओं के सामने आया।आकर (उस इन्द्र ने) उन यज्ञ में विघ्न करने वाले असुरों एवं राक्षसों को अशन्य वृष्टि (अहित करने वाली, लगातार चलने वाली वर्षा) से, एवं विद्युतके चमकने के (अपने ही) प्रकाश से मार दिया। इसको वक्ष्यमाण विचार के अर्थ के रूप में कहा गया हैं ऐसा समझना चाहिए।

On being addressed (invoked) by the deities, the deity of '*Indra*' (in the form of '*Aditya*') changed into rain bearing cloud. '*Indra*' appeared before the deities in the form of a fast moving and outstanding cloud, ready to rain incessantly. After coming (to the rescue of deities), *Indra* (in the form of this cloud) slayed those demons and fiends with incessant and disastrous rains, as well as own (that of rains and clouds) lightening. This should be understood in the form of meaning of the idea being stated.

सुब्रह्मण्यायाः स्त्रीपुनपुंसकात्मकत्वं विमर्शपूर्वकं व्युत्पादयितुं संशयं तावद्दर्शयति -

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'सुब्रह्मण्या' (देवता के रूप में) स्त्री, पुरुष या नपुंसक है, इसे विमर्श से व्युत्पत्ति करके संशय को दूर करता है:-

The doubt, as to whether this '*Subrahmanyaa*' (as a deity) is in the gender of feminine, masculine, or neutral. Is removed, through etymology and arguments: -

तदाहुः स्त्री सुब्रह्मण्या३पुमा३न्नपुंसका३मिति ॥ ४ ॥

तत्तत्र सुब्रह्मण्याया देवताविषयत्वे सुब्रह्मण्या किं स्त्री उत पुमान् आहोस्विन्नपुंसकम् ? (इति) विचारार्थे प्लुतः। स्वार्थिकस्तद्धितः। सुब्रह्मै सुब्रह्मण्येति। आहुः ब्रह्मवादिनः ॥ ४ ॥

इसलिए इस 'सुब्रह्मण्या' के देवता के विषय में यह (सुब्रह्मण्या) क्या है- स्त्री, पुरुष या नपुंसक है, ऐसा ब्रह्मवादी पूछते हैं। (विचार करना है, इसलिए प्लुत का प्रयोग किया गया है)।

The (learned) scholars ask a question,- 'What is the gender of this (deity of) '*Subrahmanyaa*'? Is it in the gender of feminine, masculine, or neutral? (Since it is for consideration, hence the use of the 'ultra-long' syllables).

उत्तरं दर्शयति-

इसका उत्तर देता है:-

The answer is as: -

सर्वमेवेति ब्रूयात् ॥ ५ ॥

यद्येवं विचारं कुर्युः तर्हि सर्वं स्त्रीपुंनपुंसकात्मकमेव सुब्रह्मण्येत्युत्तरं ब्रूयात् ॥ ५ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

यदि ऐसा विचार करना हो तो तब 'यह सब है, स्त्री, पुरुष एवं नपुंसक, यह(सुब्रह्मण्या) तीनों है, ऐसा उत्तर देना चाहिए।

If this (question) is to be considered, the reply should be, - 'It is in all of the three genders, - '*Subrahmanya*' is all the three genders-feminine, masculine and neutral.

कथम् एकस्य स्त्रीपुंनपुंसकात्मकत्वमित्यत्राह-

एक ही को स्त्री, पुरुष एवं नपुंसक, तीनों क्यों कहा, इसे बताता है:-

Why the same (one) is in all the three genders-feminine, masculine and neutral? Same is stated: -

यत्पर्जन्यः पुरोबलाको भूत्वाभिप्रैत्तेन पुमान्। यद् वृष्ट्या यदशन्या तेन स्त्री। यद्विद्युता तेन नपुंसकम्। तस्मात् सर्वमेवेति ब्रूयात् ॥ ६॥

यद् येनेन्द्रः पर्जन्यो वर्षोन्मुखो मेघः सन्पुरोगामी बलाको भूत्वा अभिप्रैत् देवान् तेन पुंरूप पर्जन्यात्मकत्वेन पुमान्। यत् येन वृष्टया यत् येन वाशन्या असुरानवधीत् तेन स्त्रीरूपवृष्ट्यशन्यात्मकत्वेन स्त्री भवति। यत् येन विद्युताहन्। विद्युच्छन्दो नपुंसकलिङ्गोऽप्यस्ति। औणादिकः क्विप् बहुलवचनान्नपुंसकलिङ्गेऽपि भवतीति। तेन नपुंसकविद्युदात्मकत्वेन नपुंसकम्। तस्मात् सुब्रह्मण्या सर्वमेव भवतीति ब्रूयादिति सूक्तमेव॥ ६॥

जो यह इन्द्र पर्जन्य(वर्षा करने वाला मेघ) होकर सबसे आगे देवताओं के सामने आया, तो यह पर्जन्य के (पुल्लिंग) होने से पुरुष हुआ। जो इसने वृष्टि से या अशनि से (वज्रपात) से असुरों का वध किया, तो 'वृष्टि' शब्द के स्त्रीलिंग होने से यह स्त्री हुआ। जो यह विद्युत (बिजली) होकर (असुरों का संहार किया) तो 'विद्युत'शब्द के नपुंसकलिंग में भी होने से यह नपुंसक हुआ (औणादिकः क्विप् बहुलवचनान्नपुंसकलिङ्गेऽप्यस्ति)।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इसलिए 'सुब्रह्मण्या' सभी (तीनों, स्त्री, पुरुष एवं नपुंसक)होता है, ऐसा कहना चाहिए।

That this '*Indra*' arrived before the deities, in the form of rain-bearing cloud, it is in the gender of masculine, since cloud is considered and used in the gender of masculine. That it slayed the demons with rains (or thunder), it is considered and used in the gender of feminine, as the word 'rains' is used as feminine gender. It killed the demons, in the form of lightening (in the clouds), it is in the neutral gender, as the word 'lightening' is considered and used in the neutral gender. Hence one should reply (to the question under consideration) that this '*Subrahmanya'* is in all the three genders(feminine, masculine and neutral).

अथ सुब्रह्मण्याया मन्त्रविषयत्वेऽपि स्त्रीपुंनपुंसकात्मकत्वं व्युत्पादयितुं विमर्शपूर्वकम् ऋग्यजुः सामात्मकत्वं दर्शयति -

अब 'सुब्रह्मण्या' के मन्त्र के विषय होने में भी यह (सुब्रह्मण्या) क्या है- स्त्री, पुरुष या नपुंसक है,इसे विमर्श से व्युत्पत्ति करके इसका ऋग्वेद, यजुर्वेद एवं सामवेद होना कहता है:-

The doubt, as to whether this '*Subrahmanya*', as a verse, is in the gender of feminine, masculine, or 'neutral, is removed' through etymology and arguments, and it is stated to be the verse of all of the three '*Vedas*':-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तदाहुर्ऋक् सुब्रह्मन्या३यजू३स्सामा३इति। सर्वमेवेति ब्रूयात्। ऋच इवास्या नामधेयं सुब्रह्मण्येति। तस्मादृक्। मन्त्र एव खल्वयं निगदभूतो भवति। तस्माद्यजुः। सामकारिणः कुर्वन्ति यथान्यैः सामभिः। तस्मात् साम। तस्मात् सर्वमेवेति ब्रूयात् ॥ ७ ॥

तत्र सुब्रह्मण्या शब्दस्य मन्त्रनामधेयत्वे सुब्रह्मण्या किम् ऋक् किं वा यजुः उत साम। विचारार्थः प्लुतः। इति यद्याहुः तर्हि सर्वमेव ऋग्यजुःसामानि सर्वाण्यपि सुब्रह्मण्येत्युत्तरम्। तस्य विवरणम्। ऋच इव यथा ऋग्रूपस्य मन्त्रस्य स्त्रीलिङ्गः ऋक्शब्दो नामधेयम्, तथास्याः सुब्रह्मण्यस्य मन्त्रस्य, सुब्रह्मण्येति स्त्रीलिङ्गं नामधेयम्। तस्माल्लिङ्गसाम्यात् ऋक् सुब्रह्मण्या। अयं सुब्रह्मण्या शब्दवाच्यो मन्त्रो निगदभूत एव भवति खलु। निगदो नाम यजुर्विशेषः तस्माद्यजुः। यथा यस्मात्सामकारिणः सामगाः अन्यैः सामभिः सह कुर्वन्ति एवं पठन्ति तस्मात्साम। तैः पठ्यमानत्वात्। तस्मात्सर्वमेव ऋग्यजुः सामेति ब्रूयात्। ऋङ्निगदसामात्मकत्वेन मन्त्रविषयेऽपि स्त्रीपुंनपुंसकत्वमित्यभिप्रायः ॥ ७ ॥

यहां इस 'सुब्रह्मण्या' के मन्त्र होने के विषय में यह (सुब्रह्मण्या) क्या है- स्त्री, पुरुष या नपुंसक है, ऐसा ब्रह्मवादी पूछते हैं। (विचार करना है, इसलिए प्लुत का प्रयोग किया गया है)। तो ऐसा कहा है कि यह 'सुब्रह्मण्या' सभी, ऋग्वेद, यजुर्वेद एवं सामवेद, यह तीनों है। इसका विवरण कहते हैं। ऋग्वेद के मन्त्र, (जिन्हें ऋचा कहते हैं), यह ऋचा शब्द स्त्रीलिंग है। इस तरह यह 'सुब्रह्मण्या' (सुब्रह्मण्य के मन्त्र) स्त्रीलिंग (में) हैं।इस तरह दोनों के एक ही लिंग (स्त्रीलिंग) होने से ऋचा सुब्रह्मण्या है। यह 'सुब्रह्मण्या' शब्द के नाम से जाना जाने वाला मन्त्र 'निगद' के रूप में होता है। 'निगद' यह नाम यजुर्वेद के मन्त्रों का है।ऐसे ही इसी कारण से जो सामवेद को गाने वाले अन्य ऋत्विज इसे सामवेद के अनुसार गाते

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

(पढ़ते) है, तो इससे (सामवेद के ऋत्विजों द्वारा गाये जाने के कारण) यह साम हुआ। इसलिए यह'सुब्रह्मण्या' सभी (तीनों वेद, ऋग्वेद, यजुर्वेद एवं सामवेद) है, ऐसा कहना चाहिए। (ऋचा, निगद एवं साम, होने से मन्त्र के विषय में भी, स्त्री, पुरुष एवं नपुंसक होने का अभिप्राय समझना चाहिए)।(द्रष्टव्य ऐतरेय ब्राह्मण ६.३)

The (learned) scholars ask a question, - 'What is the gender of this (verse of) '*Subrahmanya*'? Is it in the gender of feminine, masculine, or neutral? (Since it is for consideration, hence the use of the 'ultra-long' syllables). The reply is that it (this verse) is (representative of) all of the three 'Vedas'- the *Rigveda, Yajurveda* and *Samaveda*. The detail is stated. The verses of '*Rigveda*' are known as '*Richa*', and this word '*Richa*' is considered and used in the gender of feminine. Thus, the verses of this (hymn) of '*Subrahmanyaa*' are in the feminine gender, as both the '*Richa*' (verse of '*Rigveda*') and '*Subrahmanayaa*' are in feminine gender. This verse (or hymn) of '*Subrahmanya*' is in the form of '*Nigada*' (verses), and this word '*Nigada*' is used for the verses of '*Yajurveda*'. By the same reason, the priests of '*Samaveda*' recite (or sing) this '*Subrahmanya*' in the way prescribed for the recital of '*Samaveda*'. Hence this '*Subrahmanya*' is a

'*Saman*',since it is recited in the way of '*Samaveda*'. So, this '*Subrahmanya*' is (consisted of, or prevailing in) all of the three '*Vedas*', the *Rigveda, Yajurveda* and *Samaveda*'; thus should be replied. (Being in all of the three forms, of '*Richa'*, *'Nigada'* and '*Saman*', the hymn of '*Subrahmanya*' should also be considered as belonging to all of the three genders, - the feminine, masculine and neutral). (also refer to '*Aitareya Brahmanam*' 6.3).

एवं सुब्रह्मण्याह्वानं दर्शयित्वा ततो यत् कर्तव्यं तदाह -

इस 'सुब्रह्मण्या' का आह्वान दिखाकर इसके अनन्तर क्या करना है, यह कहता है:-

What is to be conducted after the invocation of '*Subrahmanyaa'* ? The same is stated: -

तद्वा एतत्सुब्रह्मण्यामाहूय यजमानं वाचयति
रक्षसामपहत्यै ॥ ८॥

सुब्रह्मण्यामाहूय तत् तदा एतद्वक्ष्यमाणं यजुः यजमानं वाचयति वाचयेत्। रक्षसां सुब्रह्मण्यादेवताधिष्ठितेष्टकेषु सञ्चरतामपहत्यै अपहननाय। यजमानवचनं स्तुत्यर्थम्॥ ८॥

'सुब्रह्मण्या' का आह्वान करके तब इस (वक्ष्यमाण) यजु (मन्त्रों को) यजमान से वाचन (पाठ) कराता है। यह राक्षसों को ('सुब्रह्मण्या' देवता के अधिष्ठित इष्टकों से) दूर करने के लिए होता है। यजमान का वचन स्तुति के लिए है।

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

After the invocation of '*Subrahmanya*', he makes the performer of '*Yajna*' to recite the (under consideration) verses of '*Yajurveda*'. This is to slay the demons (throw away from the rituals of '*Subrahmanya*'). The recital by the performer of '*Yajna*' is for praises (of the deity).

वाचनीयमन्त्रभागाननूद्यानूद्य व्याचष्टे -

वाचनीय (पढ़े जाने वाले) मन्त्र के भागों को उद्धृत करके व्याख्या करता है:-

The verses, that are to be recited are stated and explained:-

सासि सुब्रह्मण्ये तस्यास्ते पृथिवी पाद इत्याह। यान्येव पृथिव्याम सुररक्षांसि तान्येव तेनापहते। सासि सुब्रह्मण्ये तस्यास्तेऽन्तरिक्षं पाद इत्याह। यान्येवान्तरिक्षेऽसुररक्षांसि तान्येव तेनापहते। सासि सुब्रह्मण्ये तस्यास्ते द्यौः पाद इत्याह। यान्येव दिव्यसुररक्षांसि तान्येव तेनापहते। सासि सुब्रह्मण्ये तस्यास्ते दिशः पाद इत्याह. यान्येव दिक्ष्वसुररक्षांसि तान्येव तेनापहते। परोरजास्ते पञ्चमः पाद इत्याह। परं रजसो वै ब्रह्मणः स्थानम्। तदेतदाह सा न इषमूर्जं धुक्ष्वेत्याह। इषमेवास्मा ऊर्जं दुग्धे। वीर्यमन्नाद्यं धेहीत्याह। वीर्यमेवास्मा अन्नाद्यं दधाति॥ ९॥

हे सुब्रमण्ये त्वं सा प्रसिद्धा सर्वदेवतात्मकेन्द्ररूपा असि भवसि। तस्यास्ते पृथिवी प्रथमः पाद इति यजुर्भागम् आह यजमानः पठेत्। तेन मन्त्रपाठेन यान्येव असुररक्षांसि असुराश्च रक्षांसि च पृथिव्यां सन्ति तानि सर्वाण्येवापहते विनाशयति। एवमन्यदपि व्याख्येयम्। तत्ते तव परोरजाः रजसो लोकात् परः उत्कृष्टो ब्रह्मणो लोकः स परोरजाः। स एव पञ्चमः पादः

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

इति तदाह। रजसः परं ब्रह्मणः स्थानम्। तदेतत् स्थानं परोरजाः इत्येतत् पदमाह। तथा सा प्रसिद्धा त्वं नः अस्मभ्यम् इषम् अन्नम् ऊर्जं तद्रसं च धुक्ष्व प्रपूरय इति यदाह तेन सा देवता अस्मै यजमानाय इषमूर्जं च दुग्धे। किं च वीर्यं बलम् अन्नाद्यम् अन्नादिकं धनं च धेहि प्रयच्छेति यदाह तेन सा अस्मै यजमानाय वीर्यम् अन्नाद्यं च दधाति॥ ९॥

हे सुब्रह्मण्या! तुम (संसार में) प्रसिद्ध सभी देवताओं की आत्मा इन्द्र के रूप हो।इसलिए यह पृथ्वी तुम्हारा प्रथम (पहला) पाद (भाग) है, इस तरह का यजुर्भाग (यजु मन्त्र का भाग) वह यजमान पढ़े। इस मन्त्र के पाठ से जो भी असुर एवं राक्षस पृथ्वी पर होते हैं, उन सब को विनाश कर देता है। इसी तरह से अन्य के विषय में भी है। हे सुब्रह्मण्या! तुम (संसार में) प्रसिद्ध सभी देवताओं की आत्मा इन्द्र के रूप हो। इसलिए यह अन्तरिक्ष तुम्हारा (द्वितीय) पाद (भाग) है, इस तरह का यजुर्भाग (यजु मन्त्र का भाग) वह यजमान पढ़े। इस मन्त्र के पाठ से जो भी असुर एवं राक्षस अन्तरिक्ष में होते हैं, उन सब को विनाश कर देता है। हे सुब्रह्मण्या! तुम (संसार में) प्रसिद्ध सभी देवताओं की आत्मा इन्द्र के रूप हो। इसलिए यह द्युलोक तुम्हारा (तृतीय) पाद (भाग) है, इस तरह का यजुर्भाग (यजु मन्त्र का भाग) वह यजमान पढ़े। इस मन्त्र के पाठ से जो भी असुर एवं राक्षस द्युलोक में होते हैं, उन सब को विनाश कर देता है। हे सुब्रह्मण्या! तुम (संसार में) प्रसिद्ध सभी देवताओं की आत्मा इन्द्र के रूप हो।इसलिए यह दिशायें तुम्हारा (चतुर्थ) पाद (भाग) है, इस तरह का यजुर्भाग (यजु मन्त्र का भाग) वह यजमान पढ़े। इस मन्त्र के पाठ से जो भी असुर एवं राक्षस दिशाओं में होते हैं, उन सब को विनाश कर देता है। एवं जो रजसलोक से भी आगे उत्कृष्ट (बढ़िया) ब्रह्मलोक (परोरजा) है, वह ही पञ्चम (पांचवा) पाद (भाग) कहा गया है। इस तरह से प्रसिद्ध तुम हमें अन्न, इष (अन्न)

एवं ऊर्ज (अन्न का रस) पूरा करो (भर दो)। जब वह ऐसा कहता है तो इससे यह देवता (सुब्रह्मण्या) इस यजमान के लिए अन्न एवं रस दुहता (प्रदान करता) है। एवं '(इस यजमान के लिए) बल, अन्न आदि (धन) आदि दो', जब वह ऐसा कहता है तो इससे यह देवता (सुब्रह्मण्या) इस यजमान के लिए बल अन्न आदि (धन) देता है।

O, the *Subrahmanya*! You are the famous form of the deity of *Indra*. Hence this earth is the first part of you, the performer of '*Yajna*' should recite this verse of '*Yajurveda*'. He, the performer of '*Yajna*', slays all of the demons and fiends, that are found on earth, by the recital of this verse. Same is the case of others. O, the *Subrahmanya*! You are the famous form of the deity of *Indra*. Hence this atmosphere is the second part of you, the performer of '*Yajna*' should recite this verse of '*Yajurveda*'. He, the performer of '*Yajna*', slays all of the demons and fiends, which are found in the atmosphere, by the recital of this verse. O, the *Subrahmanya*! You are the famous form of the deity of *Indra.* Hence this outer space is the third part of you, the performer of '*Yajna*' should recite this verse of '*Yajurveda*'. He, the performer of '*Yajna*', slays all of the demons and fiends, that are found in the outer space, by the recital of this verse. O, the *Subrahmanyaa*! You are the famous form of the deity of *Indra*. Hence the directions are the fifth part of you, the performer of

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'*Yajna*' should recite this verse of '*Yajurveda*'. He, the performer of '*Yajna*', slays all of the demons and fiends, that are found in the directions, by the recital of this verse. The far away world, that is further than the realm of '*Rajas*', which realm is known as ('*Paroraja*') and is the abode of '*Brahman*' is the fifth part of yours; thus being famous, you may provide us with '*Isha*' (food) and '*Urja*' (the juice of food). When he (the performer of '*Yajna*') prays in this way, the deity of *Subrahmanya* provides and fills the performer of '*Yajna*' with food and its juices. And when the performer of '*Yajna*' prays,-'Provide us with strength and (wealth) like food', this deity of *Subrahmanya* provides and fills the performer of '*Yajna*' with strength and (wealth) like food.

निगदप्रशंसापूर्वकं सुब्रह्मण्याह्वानस्य कालं दर्शयति -

निगद (मन्त्र) की प्रशंसा से पहले सुब्रह्मण्या के आवाहन का समय बताता है:-

Proper time for the invocation of *Subrahmanyaa*, before the praises for the verses is stated: -

ब्रह्मश्रीर्वै नामैतत् साम यत्सुब्रह्मण्या तस्मात् प्रातरनुवाक उपाकृते विसंस्थिते च यज्ञे सुब्रह्मण्यः सुब्रह्मण्यामाह्वयति ॥ १० ॥

अयं सुब्रह्मण्या निगदो ब्रह्मश्रीर्वै ब्रह्मणा वेदेन श्रीयते। ब्रह्म वेदं श्रयतीति वा ब्रह्मश्रीरेव। किं च। सुब्रह्मण्येति यत् (एतत्तत्सामनाम) नाम प्रसिद्धसाम। सामगैः क्रियमाणत्वात्। यस्मादेवं तस्मात् प्रातरनुवाके उपाकृते

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

प्रारब्धे विसंस्थिते असमाप्ते च यज्ञे प्रत्यहमहर्गणेषु सुब्रह्मण्यः सुब्रह्मण्यामाह्वयति ॥ १० ॥

यह सुब्रह्मण्या का निगद ब्रह्मश्री या ब्रह्म के ज्ञान (वेद) से सम्पन्न होती है। यह कैसे है? यह सुब्रह्मण्या (प्रसिद्ध) साम का नाम है (क्योंकि इसे साम पढ़ने वाले गाते हैं)। इसीलिए प्रातरनुवाक (प्रातः काल की स्तुति) के प्रारम्भ हो जाने पर, एवं जब तक यज्ञ पूर्ण नहीं होता है, ऐसे समय में प्रतिदिन अहर्गणों में सुब्रह्मण्य नाम का ऋत्विज सुब्रह्मण्या का आवाहन करता है।('ब्रह्म वै सुब्रह्मण्या ब्रह्मणैव तद्वाचं विसृजन्ते' कौषीतकि ब्राह्मणम् २७.६ 'सुब्रह्मण्या ब्रह्म है। इस प्रकार वह ब्रह्म से वाणी का उच्चारण करते हैं'। ऐतरेय ब्राह्मण ६.३ में 'वाग्वै सुब्रह्मण्या, तस्यै सोमो राजा वत्सः, सोमे राजनि क्रीते सुब्रह्मण्यामाह्वयन्ति' वाक् ही सुब्रह्मण्या है, उस का सोम राजा वत्स या बछड़ा है, इसलिए सोमराजा के क्रय के बाद ऋत्विज सुब्रह्मण्या का आवाहन करते है, तथा 'तदाहुः किं सुब्रह्मण्यायै सुब्रह्मण्यात्वमिति, वागेवेति ब्रूयाद्,- वाग्वै ब्रह्म च सुब्रह्म चेति' इस सुब्रह्मण्या का सुब्रह्मण्यात्व क्या है ? तो वाक् ही सुब्रह्मण्या है ब्रह्म वेद होने से वागात्मक ही है। उस ब्रह्म अर्थात् वेद में भी जो सारभूत वेद वाक्य है, वह यह वाक् देवता है).

These verses of *Subrahmanya* are stated (recited) with the knowledge of '*Brahma*', or theat of '*Vedas*'. How is it so? This *Subrahmanya* is a famous '*Saman*' (since the priests of '*Samaveda*' sing it). Hence the priest *Subrahmanya* invokes this *Subrahmanya* everyday, during the '*Yajna*', (as part of his duties among other priests), in the morning recitals, after the '*Yajna*' has commenced, but is still to be concluded. (*Kaushitaki Brahmanam* 27.6 states

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'the *Subrahmanya* is the holy power; verily thus with the holy power do they utter speech'. *Aitareya Brahmanam* 6.3 states 'The '*Subrahmanya* is speech; its calf is '*Soma*' the king; when '*Soma*' the king has been bought, they summon the '*Subrahmanya*, and also 'They say 'Why has the '*Subrahmanya*' such a name? 'It is speech' he should reply; 'speech is the holy power, and the good holy power').

प्रशंसापूर्वकं सुब्रह्मण्याय अनडुद्युक्तस्य अनसो दानं विधत्ते –

प्रशंसा पूर्वक सुब्रह्मण्य को दो बैलों का दान कहता है:-

The offering of a pair of bullocks, for the priest *Subrahmanya*, before the recitals, is stated:-

एष वै ब्रह्म सुब्रह्म चाप्नोति य एतदनो युक्तं
सुब्रह्मण्याय ददाति ॥ ११ ॥

एष वै अयमेव यजमानः ब्रह्म अग्निं सुब्रह्म इन्द्रं च आप्नोति। यो युक्तम् अनडुद्भ्याम् एतदनः सुब्रह्मण्याय ददाति ॥ ११ ॥

यह (यजमान) ब्रह्म (अग्नि) एवं सुब्रह्म (इन्द्र) को प्राप्त करता है, जो वह युक्त (जुते हुए, या इकट्ठे बांधे हुए) दो बैलों को इस सुब्रह्मण्यके लिए देता है।

Such a performer of '*Yajna*', who offers a pair of (yoked) bullocks to the priest *Subrahmanya*, attains '*Brahma*' (the deity of fire) and '*Subrahma*' (the deity of '*Indra*').

यथोक्तलक्षणायाः सुब्रह्मण्याया वेदितारं प्रस्तौति-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

जैसे कि पहले कहा गया है, ऐसे लक्षणों से युक्त सुब्रह्मण्या (नाम के साम) को जानने वाले की स्तुति (प्रशंसा) करता है:-

As has been stated before, the priest *Subrahmanya*, who knows the *Subrahmanyaa* (the hymn of '*Saman*'),alongwith all of its characteristics, is praised: -

ब्रह्मणा चैवास्य श्रिया च यज्ञं समर्द्धयति य एवं वेद ॥ १२ ॥

यः सुब्रह्मण्य एवं यथोक्तप्रकारेण वेद जानाति सोऽस्य यजमानस्य यज्ञं ब्रह्मणा ऋग्यजुः सामात्मकेन वेदेनैव च श्रिया अन्नपशुपुत्रादीनां समृद्ध्या च समर्द्धयति समृद्धं करोति ॥ १२ ॥

जो सुब्रह्मण्य इस तरह, जैसे कि कहा गया है, इस सुब्रह्मण्या (नाम के साम) को जानता है, वह यजमान के यज्ञ को ब्रह्म से (ऋग्वेद, यजुर्वेद एवं सामवेद के) एवं श्री (अन्न, पशु, पुत्र आदि) से समृद्ध कर देता है।

Such a priest*Subrahmanya*, as has been stated earlier, knows (is proficient in) this '*Saman*' of *Subrahmanyaa*, enriches the performer of the '*Yajna*' with '*Brahma*' (the knowledge of the '*Vedas*') and with prosperity (of food, animals and offspring).

पुनरपि सुब्रह्मण्यां प्रशंसति-

इस सुब्रह्मण्या की पुनः प्रशंसा करता है:-

This ('*Saman*' of) *Subrahmanya* is praised again:-

अथो खल्वाहुर्यच्चावगतं यच्चानवगतं सर्वस्यैषैव प्रायश्चित्तिरिति तस्मादेवंविदं सुब्रह्मण्यं कुर्वीत नानेवंविदम् ॥ १३ ॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथो इत्यवान्तरवाक्योपक्रमार्थम्। आहुः खलु प्रायश्चित्तविदः। यद् यज्ञे यच्च यदपि अवगतम् अन्यथा ज्ञातम्। यच्च अनवगतम् अपरिज्ञातम्। तस्य सर्वस्यैषैव प्रायश्चित्तिः। विदुषा सुब्रह्मण्येन कृतं सुब्रह्मण्याह्वानमेव प्रायश्चित्तम्। तस्मादेवंविदं यथोक्तप्रकारेण ज्ञातारं ब्राह्मणं सुब्रह्मण्यं कुर्वीत यजमानः। अनेवं विदं न कुर्वीत इति॥ १३॥

'अथ' यह अन्य वाक्य के उपक्रम के लिए है। प्रायश्चित्त जानने वाले कहते हैं कि- यज्ञ में जो कुछ भी ज्ञात (जिसका ज्ञान हो गया है) एवं जो कुछ भी अज्ञात (जिसका ज्ञान नहीं हुआ है) उस सभी (दोषों) की प्रायश्चित्ति हो जाती है। विद्वान् सुब्रह्मण्य (ऋत्विज) द्वारा किये गए सुब्रह्मण्या (नाम के साम) का आवाहन ही प्रायश्चित्त है। इसलिए इस तरह (जैसे पहले कहा गया है) के अच्छी प्रकार के जानने वाले ब्राह्मण को ही सुब्रह्मण्य (ऋत्विज) नियुक्त करे, जो इसे नहीं जानता हो, उसे सुब्रह्मण्य नियुक्त नहीं करे।

Word '*Atha*' is to denote beginning of another sentence. Those who are proficient in the atonements and expiations, state so- All of the faults of the '*Yajna*', those that are known, and those that remain unknown, get expiated and atoned for. The very invocation of *Subrahmanya* by the (learned priest) *Subrahmanya* is an atonement and expiation. Hence a performer of the '*Yajna*' should engage (as has been stated earlier) a (learned priest) as a *Subrahmanya*, and should avoid such one (priest) who does not know it.

◆

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ तृतीयखण्डः ॥ 1.3 ॥

अथ सर्वयज्ञव्याप्तानि विज्ञातव्यानि दर्शयितुं प्रथमं प्रातःसवने विज्ञयं दर्शयति -

अब सभी यज्ञों में व्याप्त होने वाले (जानने योग्य) विषयों को दिखाने के लिए प्रथम प्रातःसवन में जानने योग्य को कहता है:-

To amplify other matters of the '*Yajnas*' the matters of the morning session of the '*Yajna*' are explained in the beginning: -

एकच्छन्दः प्रातःसवनं तस्मादेकपात् पुरुषो हरत्यन्यं
प्रत्यन्येन तिष्ठति ॥ १ ॥

प्रातःसवनमेकच्छन्दः एकं गायत्रमेव छन्दो यस्य तत् तथोक्तम्। बहिष्पवमानीयानाम् आज्यस्तोत्रीयाणां च ऋचां सर्वासामपि गायत्रच्छन्दस्कत्वात्। तस्मात्तत एव पुरुष एकपाद् भवति। कथमेकपात् पुरुषः ! द्विपाद्धि सर्वत्र दृश्यते। श्रूयते च द्विपाद्वै पुरुषः (ऐ.ब्रा.५.२३.२) इति। अत (एवम्) उक्तम् यद्यपि द्विपात्पुरुषः तथापि पथि गच्छन् अन्यमेकं पादमन्यत्र पुरोदेशे हरति प्रक्षिपति अन्येनैकेन पादेन भूमौ प्रतितिष्ठति। अत एकपात् पुरुष इति॥ १ ॥

प्रातःसवन में एक ही गायत्री छन्द होता है, इसमें बहिष्पवमानीय एवं आज्यस्तोत्र की सभी ऋचाएँ गायत्री छन्द में होती हैं। इससे वह पुरुष एक पैर वाला होता है। ऐसा कैसे है? लोक में पुरुष दो पैरों का देखा जाता है, जैसे कि ऐतरेय ब्राह्मण ५.२३.२ में कहा गया है- द्विपाद्वै पुरुषः, कि पुरुष दो पैर वाला होता है। इसलिए कहते हैं की यद्यपि पुरुष दो पैरों वाला होता है, तब भी मार्ग में चलते हुए एक पैर को उठाकर दूसरे पैर को भूमि पर रखता है। इस तरह पुरुष एक पैर का होता है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

The morning session of the '*Yajna*' is held in just one metre, that of the metre of '*Gayatri*'. The verses, like that of '*Bahishpavaman*' and the '*Ajya*' lauds are recited in this metre of '*Gayatri*,thus a person is said to be one footed. How is it so? It is seen in the world that a person has two feet, as stated in '*AitareyaBrahmanam*' 5.32.2, that a person has two feet. Hence it is stated that even though a person has two feet, he keeps only one foot on earth, and lifts the other, while moving. Thus a person is one footed.

अथ माध्यन्दिने सवने विज्ञेयं दर्शयति -

अब माध्यन्दिन सवन में जानने योग्य को कहता है:-

What is worth knowing in the midday session, is explained: -

त्रिच्छन्दा माध्यन्दिनः पवमानस्तस्मात् त्रयोऽधःप्राणाः ॥ २॥

माध्यन्दिनो मध्यन्दिनसवनसंबन्धी पवमानः त्रिच्छन्दाः त्रीणि गायत्रीबृहतीत्रिष्टुबाख्यानि छन्दांसि यस्य सः तथोक्तः। तस्मात्तत एव पुरुषस्य अधः अवाञ्चः प्राणास्त्रयः। एको मूत्रविसर्जनस्य हेतुः। अपरः पुरीषविसर्जनस्य। अन्यो रेतो विसर्जनस्य इति। त्रयोऽवाञ्चो रेतस्यो मूत्र्यः पुरीष्य (ऐ.ब्रा.१.४.३) इति श्रुतेः॥ २॥

माध्यन्दिन (दोपहर के) सवन में पवमान (सूक्त) तीन छन्दों का (गायत्री, बृहती एवं त्रिष्टुप, इन तीन छन्दों में) होता है। इसलिए कि पुरुष के नीचे के प्राण तीन हैं, वह मूत्र, पुरीष एवं रेत विसर्जन के लिए हैं (द्रष्टव्य ऐतरेय ब्राह्मण १.४.३ 'त्रयोऽवाञ्चो रेतस्यो मूत्र्यः पुरीष्य')।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

The recital of hymns, in the midday session, is held in three metres, that of the '*Gayatri*', '*Brihati*' and '*Trishtubh*'. It is so since the lower vital airs, in a person, are three-fold, - to expel urine, feces and semen. (Please refer to '*AitareyaBrahmanam*' 1.4.3).

तत्रैव विज्ञेयान्तरमाह –

यहां अन्य जानने योग्य को कहता है-:

Other matter fit to be known is stated:-

द्वे गायत्र्यां सामनी । तस्माद् द्वयमधरेण प्राणेन करोति ॥ ३ ॥

माध्यन्दिने पवमाने गायत्र्यां गायत्रीछन्दस्कायाम् ऋचि द्वे सामनी गायत्र्यामहीयवनामधेये क्रियेते। तस्मात्तत एव द्वयं मूत्रविसर्जनं पुरीषविसर्जनं चेत्येतद् द्वयम् अधरेण अधोवर्तिना प्राणेन करोति पुमान्। यद्यपि रेतोविसर्जनं तृतीयमपि कर्म अधरेण प्राणेन करोति तथापि रेतोमूत्रयोरेकीकरणेन द्वयमधरेण करोतीत्युच्यते॥ ३ ॥

माध्यन्दिन पवमान में गायत्री छन्द (की ऋचाओं में) में दो साम (गायत्र एवं आमहीयव नाम के) किये (पढ़े) जाते हैं। इस तरह नीचे के प्राणों से दो ही कार्य- मूत्र एवं पुरीष विसर्जन को पुरुष करता है।यद्यपि रेत विसर्जन का कार्य भी पुरुष नीचे के प्राण से ही करता है, तब भी मूत्र एवं रेत विसर्जन के एक ही प्राण से होने से दो को ही नीचे के प्राणों से करता है, ऐसा कहते हैं।

Two number of '*Saman*' (of the name of '*Gayatra*' and '*Amahiyava*') are recited, in the midday session of '*Yajna*', in the metre of '*Gayatri*'. In the same way, the lower vital airs, of a person,

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

perform only two functions, expulsion of urine and feces. Even though expulsion of semen is also done by lower vital airs, still the expulsion of urine and semen are carried out through the same one vital air, hence it is stated that a person performs only two functions with the lower vital airs.

तत्रैव विज्ञेयान्तरमाह -यहां अन्य जानने योग्य को कहता है-:

Other matter fit to be known is stated: -

द्वे बृहत्यां सामनी । तस्माद् द्वयमुत्तरेण ॥ ४ ॥

बृहत्यां बृहतीछन्दस्कायामृचि द्वे सामनी रौरवयौधाजय-नामधेये क्रियेते। तस्मात्तत एव द्वयं प्राणनमपाननं चेत्येतद् द्वयम् उत्तरेणोर्ध्ववर्तिना प्राणेन करोति पुमान् ॥ ४ ॥

बृहती छन्द की ऋचाओं में दो साम (रौरव एवं यौधाजय नाम के) किये जाते हैं। इससे दो ही प्राणों, प्राण एवं अपान, से पुरुष ऊपर के कार्य करता है।

Two '*Saman*' named as '*Raurava*' and '*Yaudhajaya*' are recited in the verses of the metre of '*Brihati*'. Thus, a person performs upper functions with only two vital airs, that of '*exhalation*' and '*inhalation*'.

विज्ञेयान्तरमाह -

यहां अन्य जानने योग्य को कहता है-:

Other matter fit to be known is stated:-

एकं त्रिष्टुभि साम। तस्मादेकैव नाभिः ॥ ५ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

तत्रैव त्रिष्टुभि त्रिष्टुप्छन्दस्कायाम् ऋचि एकं सामौशनाख्यं क्रियते। तस्मात्तत एव एकैव नाभिः। नाभिरिव मध्यवर्ती प्राणः। नव वै पुरुषे प्राणाः। नाभिर्दशमी (तै.ब्रा.१.३.७.४) इति श्रुतेः। स तु एक एव। इतर प्राणवत्तस्य वृत्तिभेदाभावात्॥ ५॥

यहाँ त्रिष्टुभ छन्द (की ऋचाओं में) एक ही साम (औशन नाम का) किया जाता है। इस तरह नाभि भी एक ही होती है। नाभि की तरह ही मध्य में (एक ही) प्राण होता है (द्रष्टव्य तै.ब्रा १.३.७.४- 'नव वै पुरुषे प्राणाः। नाभिर्दशमी 'कि पुरुष मे नौ प्राण होते है, एवं नाभि दशम है')। वह एक ही होती है। ऐसा अन्य प्राणों के जैसे इसकी वृत्ति के अभाव के कारण है।

Only one '*Saman*' (named as '*Aushana*') is recited, here, in the verses of the metre of '*Trishtubha*'. In the same way, there is only one navel, in a person. Like the navel, there is only one vital air in the middle, as stated in '*Taittiriya Brahmanam*' 1.3.7.4), that' there are nine vital airs, and the tenth is the navel). The navel is one only, and lacks properties like other vital airs.

नाभेः किं कर्मेत्यत्राह- नाभि का क्या काम है, यह कहता है:-

The function of the navel is stated: -

प्राणानामिव तु विधृतिः ॥ ६॥

नाभिस्तु प्राणानामूर्ध्वाधोभागवर्तिनामुभयेषामपि विधृतिः विधारिका। यथा इतरप्राणानां प्राणधारणादन्यत् कर्मास्ति तद्वदस्य कर्मान्तरं नास्ति। किन्तु प्राणधारणमेकमेव कर्मेत्यभिप्रायः॥ ६॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

नाभि प्राणों में ऊपर एवं नीचे के भाग, इन दोनों में (भेद) धारण करती है। जैसे अन्य प्राणों का प्राणधारण करना अन्य कार्य है, परन्तु इस (नाभि) का ऐसा अन्य कार्य नहीं है, मात्र एक ही कार्य प्राणों को धारण करना है।

The navel separates the upper and the lower vital airs (of a person). Other vital airs have distinct functions to perform, but so is not in case of navel. It has just one function, to sustain vital airs.

एवं पुरुषविधस्य यज्ञस्य प्रातःसवनं पादस्थानीयम्। प्राणस्थानीयो माध्यन्दिनः पवमानः एव इत्यभिहितम्। अथेदानीं तत ऊर्ध्वं क्रियमाणानि चत्वारि स्तोत्रीयाणि किमात्मकानीत्यत्राह-

इस तरह पुरुषरूपी यज्ञ में प्रातःसवन पैरों के स्थान का है। माध्यन्दिन पवमान प्राण के स्थान पर है। अब इसके अनंतर किये जाने वाले चार स्तोत्रीय किस रूप में हैं, इसे कहता है:-

Thus, in the bodily form of the '*Yajna*', the morning session is in place of feet. The '*Pavaman*' hymns of midday sessionare representative of the vital airs (of the body of '*Yajna*'). What are the four lauds, that are recited afterwards (in the midday session), is stated: -

अथ यदेव तत ऊर्ध्वं तानि पृष्ठानि ॥ ७॥

अथ पुनः ततो माध्यन्दिनात् पवमानात् ऊर्ध्वं यदेव स्तोत्रं क्रियते। यच्छब्देन सर्वस्तोत्राणां सामान्येन निर्देशात् यानि स्तोत्राणि क्रियन्ते इत्यर्थः। तानि पृष्ठानि पृष्ठं मध्यदेहस्य पश्चाद्भागः। तत्स्थानीयानि॥ ७॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

अब जो माध्यन्दिन सवन के आगे जो ('जो' इस शब्द से सभी स्तोत्र जो पढ़े जाते हैं) स्तोत्र किये (पढ़े) जाते हैं, वह पृष्ठ (मध्यदेह का पीछे का भाग) हैं।

Now, those hymns, that are recited in the midday session of '*Yajna*' (this includes all of the hymns recited at this stage), represent the back portion of the '*Yajna*'.

कथमित्यत्राह -ऐसा कैसे है, इसे कहता है:-

How is it so? Same is stated: -

बार्हतान्येकगायत्रीकाणि । तस्माद् बृहत्य एव पर्शवो बृहत्य एव
कीकसाः पृष्ठमभिसमायन्ति ॥ ८॥

तानि पृष्ठानि बार्हतानि बृहतीषु भवानि। तत्र बृहद्रथन्तरयोर्बृहतीप्रमुखत्वात् श्यैतनौधसकालेयानां पुनर्बृहतीष्वेवोत्पन्नत्वात्। किंच। तान्येक गायत्रीकाणि। वामदेव्य नामकस्यैकस्य साम्नो गायत्र्यामुत्पन्नत्वात्। यस्मादेवं तस्मात्पुरुषे पर्शवः पार्श्वास्थीनि बृहत्य एव भूयस्यो बृहत्यः पार्श्वास्थिस्थानीयाः। तथा बृहत्य एव कीकसाः पृष्ठास्थ्यवयवाः तत्स्थानीयाः। पृष्ठमभिसमायन्ति। पृष्ठस्थानीयामेकां गायत्रीं समागच्छन्ति॥ ८॥

यह पृष्ठ (साम) बृहती छन्द में होते हैं। यहां बृहद एवं रथन्तर में बृहती (छन्द) के प्रमुख होने से, एवं श्यैत, नौधस एवं कालेय (सामों) के बृहती (छन्द) से ही उत्पन्न होने के कारण। इनमे गायत्री (छन्द) में भी होते हैं (वामदेव्य नाम के एक साम के गायत्री छन्द से उत्पन्न होने से)। इसी कारण से पुरुष के पार्श्व की अस्थियां (बृहती छन्द की तरह) बृहती या बड़ी होती हैं। यहां पीठ की अस्थियां बृहती के रूप में हैं। पीठ के स्थान की (मेरुदण्ड ?) एक गायत्री में आ जाती हैं।

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

These '*Saman*' of '*Prishtha*' are in the metre of '*Brihati*'. It is so since the metre of '*Brihati*' is theone in which the three '*Saman*' of '*Shyaita*', '*Naudhasa*' and '*Kaleya*' originate in the metre of '*Brihati*'. There is a certain '*Saman*' (of the name of '*Vamadevya*') recited at this stage, that is in the metre of '*Gayatri*'. That is why the pectoral bones of a person are large (in size), like the metre of '*Brihati*' (which means the large one). Here the pectoral bones (of the shoulder) are indicated. The (other) bones of the back (vertebral column?) are represented by the metre of '*Gayatri*'.

तत ऊर्ध्वं क्रियमाणं किमात्मकमित्यत्राह -

तब इसके ऊपर कैसे किया जाना है, इसे कहता है:-

How are the later (hymns) to be recited? Same is stated:-

अथ यदेव तत ऊर्ध्वं स आर्भवः पवमानः ॥ ९॥

अथ पुनः ततो माध्यन्दिनात् पवमानादूर्ध्वं यदेव क्रियमाणं स्तोत्रं स आर्भवः पवमानः। पुरुषविधस्य यज्ञस्य मुखं भवति। मुखे सम्भूतत्वादित्यर्थः ॥ ९॥

अब पुनः माध्यन्दिन पवमान से ऊपर (आगे) जो स्तोत्र किया (पढ़ा) जाता है, वह आर्भव (नाम का) पवमान (स्तोत्र) होता है। यह पुरुष रूपी यज्ञ का मुख होता है (मुख से उत्पन्न होने के कारण)।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Now, the laud, that is recited after the hymn dedicated to the '*Pavamana*' in the midday session of '*Yajna*' is named as '*ArbhavaPavamana*'. This represents the face of the '*Yajna*' (since it is created from the face of '*Yajna*' in form of a person).

मुख्यानां गायत्र्यादीनां प्राणादिरूपतामाह-

गायत्री (छन्द) आदि के मुख्य प्राण के रूप होने को कहता है:-

The metres like that of '*Gayatri*' represent the main vital airs. Same is stated:-

प्राणो गायत्री श्रोत्रे उष्णिक्ककुभौ वागनुष्टुप् चक्षुर्जगती ॥ १० ॥

मुखरूपे आर्भवपवमाने विद्यमाना गायत्री प्राणस्थानीया। प्राणापानव्यानैस्त्रिवृत्प्राणः। गायत्र्यपि त्रिपदेति गायत्र्याः प्राणसाम्यम्। उष्णिक्ककुभौ श्रोत्रे। अनुष्टुप् वाक्स्थानीया। वाग्वा अनुष्टुप् (श.ब्रा.१.३.२.१६) इति श्रुतेः। जगती चक्षुः ॥ १० ॥

मुखरूपी आर्भव पवमान में विद्यमान होने से गायत्री (छन्द) प्राण के स्थान पर है। प्राण (प्राण, व्यान एवं अपान, ऐसा) तीन तरह का होता है। गायत्री (छन्द) भी तीन पैरों का होने से प्राण के समान है। उष्णिक एवं ककुभ (छन्द) कान के स्थान पर हैं। अनुष्टुप् (छन्द) वाणी के स्थान पर है (द्रष्टव्य श.ब्रा.१.३.२.१६,-'वाग्वा अनुष्टुप्–' अनुष्टुप वाणी ही है')। जगती (छन्द) चक्षु (आँखों) के स्थान पर है।

The hymn of '*ArbhavaPavamana*' is in the metre of '*Gayatri*', and represents the face (of the '*Yajna*'), the metre of '*Gayatri*' is in the place of vital air. The vital airs are threefold- the '*Prana*'

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

(exhalation),‘*Vyana*’(keeping the breath)and ‘*Apana*’ (inhalation).The metre of ‘*Gayatri*’ also is composed of three parts, hence it is synonymous with the vital airs. The metres of ‘*Ushnik*’ and ‘*Kakubha*’ represent the ears, and that metre of ‘*Anushtup*’ represents the power of speech (Please refer to ‘*Shatapath Brahmanam*’ 1.3.2.16). The metre of ‘*Jagati*’ represents the eyes.

यदत्रानुदाहृतमक्षरपङ्क्त्यादिकं विकृतिषु क्रियमाणं छन्दस्तत् किमात्मकमित्यत्राह -

जो यहां पर अक्षरपंक्ति इत्यादि (विकृतियों के) छन्द नहीं कहे गए हैं, वह क्या हैं, यह कहता है:-

What are other metres (that are distortions of other metres) like that of ‘Aksharpankti’, is stated as:-

पुष्टिर्यदन्यत् ॥ ११ ॥

यदन्यदुदाहृतेभ्यो व्यतिरिक्तमक्षरपंक्त्यादि तत्पुष्टिः गायत्र्यादीनां मुख्यानामपि पुष्टिहेतुः ॥ ११ ॥

जिनका ऊपर उदाहरण दिया गया है, उनसे अतिरिक्त अक्षरपंक्ति इत्यादि छन्द हैं, वह गायत्री आदि (छन्दों) की पुष्टि का कारण है।

Whatever (metres) have been shown as example, there are other metres, like that of ‘*Aksharpankti*’, these are meant to support the contention (of the parts of the body of the ‘*Yajna*’) of the metres, like that of ‘Gayatri’.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

एवं छन्दोविभागं दर्शयित्वा इदानीं साम्नां विभागं दर्शयति-

अब छन्दों का विभाग बताकर सामों का विभाग कहता है:-

After stating the division of the metres, that of the '*Saman*' is stated:-

द्वे गायत्र्यां सामनी। तस्माद् द्वयं प्राणेन करोति। प्राणिति चापानिति च। एकं छन्दः ककुबुष्णिहौ द्वे सामनी। तस्मात् समानं सत् श्रोत्रं द्वेधैव श्रृणोति। द्वे अनुष्टुभि सामनी। तस्माद् द्वयं वाचा करोति। सत्यं चानृतं च वदति। एकं जगत्यां साम। तस्माद् द्वे अक्षिणी सती समानं पश्यतो न हि पश्चादायन्तं पश्यति ॥ १२ ॥

गायत्र्याम् ऋचि द्वे गायत्रसंहिताख्ये सामनी क्रियेते। तस्मात्पुरुषः प्राणेन द्वयं प्राणनमपाननं च करोति।तस्यैव विवरणम्। प्राणिति चापानिति चेति। ककुबुष्णिहौ द्वे अपि एकमेव छन्दः। द्वयोरपि अष्टाविंशत्यक्षरात्मकत्वात्। तत्र ककुभि द्वौ प्रथमतृतीयौ पादावष्टाक्षरौ मध्यमः पादो द्वादशाक्षरः। उष्णिहि तु प्रथमद्वितीयावष्टाक्षरौ तृतीयो द्वादशाक्षर इति विशेषः। तत्र द्वे सफपौष्कलाख्ये सामनी क्रियेते। तस्मात् पुमान्समानम् ऐक्ये सत् श्रोत्रम् एकेनैव श्रोत्रेन्द्रियेण द्वेधैव द्विधैव पुरस्तात्पश्चाच्च श्रृणोति। अनुष्टुभि द्वे श्यावाश्वान्धीगवनामके सामनी भवतः। तस्मात्पुरुषो द्वयं सत्यमनृतं चैकया वाचा करोति वदति। तस्यैव विवरणम्। सत्यं चानृतं च वदतीति। जगत्यां कावाख्यम् एकं साम भवति। तस्माद् अधिष्ठानभेदात् अक्षिणी द्वे सती समानम् अवैलक्षण्येन पुरस्तादायन्तं पदार्थं पश्यतः। करणे कर्तृत्वोपचारः। न तु पश्चात्पृष्ठत आयन्तं भावं चक्षुषा पुमान्पश्यति। श्रोत्रेण यथा पृष्ठतः शब्दं श्रृणोति न तद्वदित्यर्थः ॥ १२ ॥

गायत्री (छन्द) की ऋचाओं में दो गायत्र एवं संहित नाम के साम किये जाते हैं। इसे पुरुष प्राण से दो, प्राण एवं अपान का कार्य करता है,

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

(अतः यह) प्राण एवं अपान हैं। ककुप एवं उष्णिक यह दो छन्द वस्तुतः एक ही (प्रत्येक में २८ अक्षर होने से) हैं (इनमे ककुप छन्द में पहला एवं तीसरा चरण आठ अक्षर का एवं मध्यम चरण बारह अक्षर का होता है, उष्णिक छन्द में पहला एवं दूसरा चरण आठ अक्षर का एवं तीसरा चरण बारह अक्षर का होता है)। इनमे दो साम, सफ एवं पौष्कल नाम के किये जाते हैं। इसी कारण से पुरुष समान रूप से, एक ही श्रोत्र (कान) से दो तरह से, आगे एवं पीछे की बात सुनता है। अनुष्टुप छन्द में दो साम, श्यावाश्व एवं आन्धीगव नाम के होते हैं। इस कारण से पुरुष दो तरह की वाणी, सत्य एवं अनृत (असत्य), (एक ही जिह्वा से) बोलता है। जगती छन्द में एक साम, 'काव' नाम का, होता है। इसके (कारण) अधिष्ठान भेद से दो आँखों के होने पर भी एक ही समान, सामने के पदार्थों को देखता है, पीठ पीछे की बात को आँखों से पुरुष नहीं देखता, या जैसे कानों से पीठ पीछे के शब्द को सुन लेता है, ऐसे आँखों से नहीं देख सकता ।

Two '*Saman*' in the verses of the metre of '*Gayatri*', and named as '*Gayatra*' and '*Samhita*', are recited. A person performs two functions (of exhalation and inhalation), with this vital air, that of '*Prana*' and '*Apana*' (hence this '*Prana*' includes both '*Prana*' and '*Apana*'). The two metres of '*Kakup*' and '*Ushnik*' are, in fact, the same, with 28 syllables in each, (the metre of '*Kakup*' has first and third part of eight syllables each, and the second part of twelve syllables; and the metre of '*Ushnik*' has the first two parts of eight syllables each, and the third part of twelve syllables). Two '*Saman*' named as '*Sapha*' and

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

'*Paushkala*' are recited in these two metres. It is for this reason that a person hears the sounds of both, fronstside and backside, with the same (one) ear, equally. The two '*Saman*', named as '*Shyavashwa*' and '*Andhigava*' are recited in the metre of '*Anushtup*'. It is the reason that a person speaks two types of speech, the true as well as false, with the same (tongue) organ. One '*Saman*', named as '*Kava*' is recited in the metre of '*Jagati*'. It is the reason that a person has only one view, that of front, even though he has two eyes; he cannot view the objects at his back, even though he is able to hear the sounds at his back.

अवशिष्टस्य यज्ञायज्ञीयस्य मूर्धात्मकत्वं दर्शयति -

अवशिष्ट (बचे हुए) यज्ञायज्ञीय नाम के साम को मूर्धा (मस्तक) के स्थान को दिखाता है:-

The remaining '*Saman*', named as '*Yajnayajniya*' is shown as that synonymous with the forehead (of the bodily form of '*Yajna*'):-

अथ यदेव तत ऊर्ध्वं मूर्धा तद्यज्ञायज्ञीयम् ॥ १३ ॥

अथ पुनः ततो यथोक्तेभ्यो गायत्र्यादिभ्यः सामभ्यः ऊर्ध्वं यदेव साम भवति तद्यज्ञायज्ञीयम् मूर्धा पुरुषविधस्य यज्ञस्य शिरस्थानीयम्। उत्तमत्वात्॥ १३ ॥

अब पुनः जैसेकि गायत्र आदि सामों के ऊपर जो साम होता है, वह यज्ञायज्ञीय (नाम का साम) पुरुषरूपी यज्ञ के मूर्धा (मस्तक) के स्थान पर, उत्तम होने से, है।

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Now, again, as the '*Saman*', named as '*Saman*' of '*Yajnayajniya*' that is above other '*Saman*' like that of '*Gayatra Saman*' is the best one, as it is synonymous with the forehead of the bodily form of '*Yajna*'.

यथोक्तं यज्ञायज्ञीयविदं स्तौति -

जैसे कि कहा गया है, यज्ञायज्ञीय (साम) को जानने वाले की स्तुति (प्रशंसा) करता है:-

As has been stated above, the one having knowledge of the '*Saman*' of '*Yajnayajniya*' is praised: -

मूर्धा स्वानां भवति य एवं वेद ॥ १४॥

यः पुमान् एवं यज्ञायज्ञीयं मूर्धानं वेद स स्वानां ज्ञातीनां मध्ये मूर्धा श्रेष्ठो भवति ॥ १४ ॥

जो पुरुष (इस तरह से) इस यज्ञायज्ञीय साम को मूर्धा (यज्ञ के मस्तक के स्थान पर) जानता है, वह अपने सम्बन्धियों के मध्य में मूर्धा (मस्तक की तरह सबसे ऊपर) या श्रेष्ठ हो जाता है।

A person, who thus knows this '*Saman*' of '*Yajnayajniya*' as the forehead (or the best among other '*Saman*') of the bodily form of the '*Yajna*' becomes the best (or topmost ranked) among his own relatives and clansmen, like the forehead is among the organs of the body.

एतदेव विवृणोति –

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इसका विवरण देता है:-

It is explained:-

अध इव वा अन्यान्यङ्गान्युपरीव मूर्धा अध इवास्मादन्ये स्वा भवन्त्युपरीव स्वानां भवति । य एवं वेद ॥ १५ ॥

मूर्ध्नोऽन्यान्यङ्गानि अध इव वै अधस्तादेव भवन्ति खलु। मूर्धा तु एषामुपरीव उपर्येव भवति। यः पुमानेवं यज्ञायज्ञीयं मूर्धानं वेद अस्मादू एवं विदुषोऽन्ये स्वा ज्ञातयोऽध इव अधरा एव भवन्ति। विद्वांस्तु स्वानां ज्ञातीनामुपरीव श्रेष्ठ एव भवति ॥ १५ ॥

अन्य सभी (शरीर के) अंग मूर्धा के नीचे ही होते हैं। मूर्धा इन सबसे ऊपर होता है।जो पुरुष (इस तरह से) इस यज्ञायज्ञीय साम को मूर्धा (यज्ञ के मस्तक के स्थान पर) जानता है, उस विद्वान् के अन्य सभी सम्बन्धी उसके नीचे ही रहते हैं (विद्वान् अपने सम्बन्धियों से ऊपर, या श्रेष्ठ होता है)।

All other organs of the body are below the forehead (forehead is above all other organs). A learned person, who thus knows this '*Saman*' of '*Yajnayajniya*' as (synonymous) with the forehead (of the bodily form of '*Yajna*'), has (pushes) all of his relatives and clansmen to a position below him (a learned person is always above, in rank, to his relatives and clansmen).

अथ यज्ञप्रतिपादकस्य वेदस्यार्थतो विज्ञानं तत्प्रवचनं च प्रशंसति -

अब यज्ञ के प्रतिपादक (बताने वाले) अर्थ से विज्ञान एवं उसके प्रवचन की प्रशंसा करता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

The knowledge of the theology regarding the '*Yajna*' related interpretation, and its discourse are praised:-

यज्ञो वा अथ जज्ञ इत्याहुरेष वाव जात एषोऽवलुप्तजरायुरेष आर्त्विजीनो य एतं वेदमनुब्रूते यदा वा एतं वेदमनुब्रूते, अथ हैनं शृण्वन्त्यसावन्ववोचतेति तद्वै स जायते ॥ १६ ॥

अथशब्दो वाक्यादौ समवैति। यज्ञो वै जननहेतुत्वाज्जज्ञः। अयमेव यज्ञ इति परोक्षं नाम आहुः। तद्विदो व्यवहरन्ति। यः पुमान् एतं यज्ञप्रतिपादकं वेदं विदित्वा अनुब्रूते प्रवचनं करोति एष वाव अयमेव खलु जातः सफलजन्मा भवति। अन्यस्तु जातोऽप्यजातप्राय इत्यभिप्रायः। किञ्च एषोऽयमेव अवलुप्तजरायुः अवलुप्तं जरायुः गर्भवेष्टनं तत्स्थानीयमाच्छादकं वेद। तदर्थविषयमज्ञानं जरायुशब्देन विवक्षितम्। तदवलुप्तं यस्य स तथोक्तः। किं च। एषोऽयमार्त्विजीनः ऋत्विक् कर्मार्हः। अनुष्ठानस्य ज्ञानपूर्वकत्वात्। अपि च यदा वै यस्मिन् एव काले एवं यज्ञप्रतिपादकं वेदमनुब्रूते। अथ ह तदैव एतमनुब्रुवाणं शृण्वन्ति। असावन्ववोचतेति सम्यगनुवचनमकार्षीदिति। प्रसृतकीर्तिर्भवतीत्यर्थः। तद्वै यदा अयं विख्यातो भवति तदा खलु सोऽनुवक्ता जायते पुण्यजन्मा भवति ॥ १६ ॥

(अथ शब्द वाक्य के आदि का है)। जनन (उत्पति) का कारण होने से यज्ञ 'जज्ञ' होता है। इसी को परोक्ष (छुपे हुए) नाम से 'यज्ञ' कहते हैं (विद्वान् ऐसा व्यवहार करते हैं)। जो पुरुष इस तरह से यज्ञ को बताने वाले को जानकर प्रवचन करता है, वह सफलजन्मा हो जाता है (अन्य लोग जन्म लेकर भी अजन्मे जैसे होते हैं)। वह अवलुप्त जरायु (जिसकी जरायु छूट गई है, ऐसा) हो जाता है (इस के अज्ञान को ही जरायु शब्द से कहा गया है, एवं इस जरायु या अज्ञान के लुप्त होने को कहा गया है)। ऐसा पुरुष

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

ऋत्विज का काम करने के योग्य (अनुष्ठान का ज्ञान होने से) होता है। एवं वह जब भी यज्ञ को बताने वाले जिस भी समय को कहता है, लोग उसको सुनते हैं, (लोग कहते हैं कि उसने सम्यक ही कहा है, उसकी कीर्ति फैल जाती है, इसलिए वह विख्यात हो ज़ाता है, वह अनुवक्ता हो जाता है, पुण्यजन्मा हो जाता है)।(इन सभी सामों के लिए द्रष्टव्य पञ्चविंश ब्राह्मण अष्टम अध्याय)।

(The word '*Atha*' shows the beginning). The '*Yajna*' is, in fact the '*Jajna*', as it is the cause of creation. It is pronounced as '*Yajna*' obliquely (as a hidden one, by the learned scholars). A person, who gives discourse, (and interprets or explains) the '*Yajna*' in this way, becomes successful in life (other people, who do not know this, are as good as unborn, even though living). Such a person is considered to have left the placenta (here, the placenta denotes lack of knowledge, and the gain or attainment of knowledge means leaving away the placenta). Such a person is fit to carry on the duties (of rituals) of a priest. Whenever (or at any time), such a person, explains and interprets the '*Yajna*', people listen to him carefully (people say that such a person has spoken right, his fame spreads, he becomes popular, becomes a preacher, and successful in life). (Please refer to chapter eight of '*PanchavimshaBrahmanam*, for these '*Saman*' stated above).

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

यज्ञेषु प्रातःसवनादिषु बहुषु प्रदेशेषु गायत्र्यादीनां छन्दसां न्यूनाक्षरत्वमस्ति। तत्र प्रातःसवने सामान्येन गायत्र्या ऊनाक्षरत्वं स्तौति -

यज्ञों में प्रातःसवन आदि में बहुत से स्थान पर गायत्री आदि छन्दों में (अक्षरों की) कमी होती है। यहां प्रातःसवन में सामान्य रूप में गायत्री (छन्द) में कम अक्षर होने की स्तुति करता है:-

There is shortage of syllables, at some places, in the metres, like that of '*Gayatri*', in the '*Yajnas*' and its three sessions, like that of morning session. Here, the normal shortage of syllables in the metre of '*Gayatri*', recited in the morning session, is praised:-

ऊनाक्षरा गायत्री प्रातःसवने प्रजानां प्रजात्या ऊनादिव हि प्रजाः प्रजायन्ते ॥ १७ ॥

प्रातःसवने गायत्री ऊनाक्षरा। तद्यथा बहिष्पवमाने उपास्मै गायता नरः (सा. ६५१) इत्येषा गायत्री ऊनाक्षरा। पवमानायेन्दवे (सा. ६५१) इति द्वितीयपादस्य सप्ताक्षरत्वात्तथा तत्रैव दविद्युतत्या रुचा (सा. ६५४) इत्येषा गायत्री न्यूनाक्षरा। तथा आज्येष्वपि होतुराज्ये तं त्वा समिद्भिरङ्गिरः (सा. ६६१) इत्येषा गायत्री। तत्र बृहच्छोचा यविष्ठः (सा. ६६१) इति तृतीयः सप्ताक्षरः। तथा आ नो मित्रावरुणा (सा. ६६३) इत्ययं पादः सप्ताक्षरः। अच्छावकान्त्येऽपि इन्द्राग्नी आगतं सुतम् (सा. ६६९) इत्येषा गायत्री। तत्र गीर्भिर्नभो वरेण्यम् (सा.६६९) इति द्वितीयः पादः सप्ताक्षरः। एवमन्यदपि उदाहार्यम्। एतद्गायत्र्या ऊनाक्षरत्वं प्रजानां प्रजात्यै प्रजननाय भवति। तथा हि लोके प्रजाः सर्वाः ऊनादिव न्यूनादेव देशात् परिच्छिन्नदेशात् प्रजायन्ते॥ १७॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

प्रातःसवन में गायत्री (छन्द) के मन्त्र कम (एक या अधिक) अक्षरों के होते हैं जैसे बहिष्पवमान में 'उपास्मै गायता नरः'(सामवेद ६५१, ऋग्वेद ९.११.१), इस मन्त्र में दूसरे पाद 'पवमानायेन्दवे' में सात अक्षर हैं। 'दविद्युतत्या रुचा'(सामवेद ६५४, ऋग्वेद ९.६४.२८) में गायत्री (छन्द) पहले दो पादों में न्यून (कम) अक्षर का है। 'तं त्वा समिद्भिरङ्गिरः'(सामवेद ६६१, ऋग्वेद ६.१६.११) इस मन्त्र में 'बृहच्छोचा यविष्ठ्य' तीसरा पाद सात अक्षर का है। 'आनो मित्रावरुणा' (सामवेद ६६३, ऋग्वेद ४.३१.३) इस मन्त्र का यह प्रथम पाद सात अक्षर का (न्यून) है। 'इन्द्राग्नी आगतं सुतम्'(सामवेद ६६९, ऋग्वेद ३.१२.१) इस मन्त्र में 'गीर्भिर्नभो वरेण्यम्' यह दूसरा पाद सात अक्षर का (न्यून) है। इसी तरह से अन्य उदाहरण भी हैं। यह गायत्री (छन्द) का न्यून (कम) अक्षर का होना प्रजाओं के प्रजनन (वृद्धि) के लिए होता है, जो कि इस संसार में प्रजाएँ कमी (न्यूनता) के स्थान को छोड़कर अधिकता के स्थान पर जाती हैं।

There is shortage of one (or more) syllables, in the metre of '*Gayatri*' recited in the morning session, like in case of '*Bahishpavaman*' hymns, as second part of verse (Samaveda 651, Rigveda 9.11.1) has just seven syllables (in place of normal eight syllables). In the same way, verse (Samaveda 654, Rigveda 9.64.28) has less number of syllables (seven each) in the first two parts, and verse (Samaveda 661, Rigveda 6.16.11) has its third part containing seven syllables, verse (Samaveda 663, Rigveda 4.31.3) has its first part with seven syllables and verse (Samaveda 669,

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Rigveda 3.12.1) has its second part of seven syllables. There are many other such examples. This shortage of syllables in the verses of metre of '*Gayatri*' is meant for generation of living ones, since people in the world give up places of shortage, for the places having abundance (of supplies).

एवं सामान्यतः प्रातःसवने गायत्र्या न्यूनाक्षरत्वं प्रदर्श्य इदानीं तत्रैवामहीयवे गायत्र्या न्यूनाक्षरत्वं स्तौति -

इस तरह सामान्य रूप में प्रातःसवन में गायत्री (छन्द) के अक्षरों की न्यूनता (कमी) बताकर अब यहां आमहीयव इस साम में दूसरे पाद में गायत्री (छन्द) के न्यून (कम) अक्षर होने की स्तुति करता है:-

After stating the normal shortage of syllables in the verses of metre of '*Gayatri*', in the morning session of '*Yajna*', the shortage of syllables, in the verses of metre of '*Gayatri*' in the '*Saman*' of '*Amahiyava*', is praised:-

ऊनाक्षरा गायत्र्यामहीयवे प्रजानां प्रजात्या ऊनादिव हि प्रजाः प्रजायन्ते ॥ १८ ॥

आमहीयवे साम्नि गायत्री न्यूनाक्षरा। तद्यथा उच्चा ते जातमन्धसः (सा.४६७) इत्येषा गायत्री न्यूनाक्षरा। दिवि सद्भूम्या ददे (सा.४६७) इति द्वितीयस्य सप्ताक्षरत्वात्। तथा एना विश्वान्यर्य आ (सा.५९३) इत्येषापि। आद्यद्वितीययोः सप्ताक्षरत्वात्। प्रजानाम् इत्यादि पूर्ववत्॥ १८ ॥

आमहीयवसाम (द्रष्टव्य पञ्चविंश ब्राह्मण ७.५.१) में गायत्री (छन्द) के न्यून (कम) अक्षर होते हैं, जैसे कि-'उच्चा ते जातमन्धसः' (सामवेद

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

४६७, ऋग्वेद ९.६१.१०) इस मन्त्र में 'दिवि सद्भूम्या ददे' यह दूसरा पाद सात अक्षर (न्यून) का है। इसी तरह 'एना विश्वान्यर्य आ'(सामवेद ५९३, ऋग्वेद ९.६१.११) इसमें प्रथम एवं द्वितीय पाद सात-सात अक्षर (न्यून) के हैं। यह गायत्री (छन्द) का न्यून (कम) अक्षर का होना प्रजाओं के प्रजनन (वृद्धि) के लिए होता है, जो कि इस संसार में प्रजाएँ कमी (न्यूनता) के स्थान को छोड़कर अधिकता के स्थान पर जाती हैं।

There is a shortage in the syllables, in the verses of the metre of 'Gayatri' recited in the 'Saman' of 'Amahiyava' (please refer to *Panchavimsha Brahmanam* 7.5.1), like in case of verse (Samaveda 467, Rigveda 9.61.10), where the second part of the verse has seven syllables only and in case of verse (Samaveda 593, Rigveda 9.61.11), where the first and second part of the verse have only seven syllables each. This shortage of syllables in the verses of metre of '*Gayatri*' is meant for generation of living ones, since people in the world give up places of shortage, for the places having abundance (of supplies).

माध्यन्दिने सवने पृष्ठेषु वामदेव्ये गायत्र्या ऊनाक्षरत्वं स्तौति -

माध्यन्दिन सवन में पृष्ठस्तोत्रों में वामदेव्य (नाम के) साम में गायत्री (छन्द) में कम अक्षर होने की स्तुति करता है:-

The shortage of syllables, in the '*Saman*' (named as) '*Vamadevya*', recited in the '*Prishtha*' hymns, and in the metre of '*Gayatri*', in the midday session of 'Yajna', is praised:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

ऊनाक्षरा गायत्री पृष्ठेषु वामदेव्ये यजमानलोक एव स मध्ये हि यज्ञस्य यजमानः ॥ १९॥

पृष्ठेषु स्तोत्रेषु वामदेव्ये साम्नि अभीषुणः सखीनाम् (सा. ६८४) इत्येषा गायत्री न्यूनाक्षरा। त्रयाणामपि पदानां सप्ताक्षरत्वात्। तथा सति यजमानलोक एव यजमानस्थान एव न्यूनता भवेत्। अन्यैश्चानाक्रान्ते एव हि देशे यजमानस्तिष्ठति। न त्वन्यैराक्रान्ते। अतः तत्स्थाने गायत्र्या न्यूनाक्षरत्वं गुण एव। वामदेव्यस्य यजमानस्थानत्वोपपादनम्। तथाहि यदा यज्ञस्य मध्ये वामदेव्यं क्रियते स यजमानश्च तदानीं यज्ञस्य मध्ये हि वर्तत इति॥ १९॥

पृष्ठ स्तोत्रों में वामदेव्य (नाम के) साम (द्रष्टव्य पञ्चविंश ब्राह्मण ७.८.१-२, ७.९.१, ४.८.१०,१५, १६.११.११, शतपथ ब्राह्मण ५.१.३.१२, १३.३.३.४, ९.१.२.३८, ऐतरेय ब्राह्मण ३.४६, तैत्तिरीय ब्राह्मण १.१.८.२) में 'अभीषुणः सखीनाम्' (सामवेद ६८४ ऋग्वेद ,४.३१.३) में गायत्री (छन्द) न्यून (कम) अक्षर का है, इसके तीनों पाद सात-सात अक्षर के हैं। ऐसा होने से यजमान के लिए यजमान के स्थान में न्यूनता (कमी) होती है, वह यजमान अन्य लोगों द्वारा आक्रान्त स्थान में नहीं रहता, स्पष्ट एवं अपने ही स्थान में रहता है, इसलिए इस स्थान पर गायत्री (छन्द) में अक्षरों में न्यूनता गुण ही है। वामदेव्य साम यजमान के स्थान का उपपादन है, जैसे कि कहा गया है- जब यज्ञ के मध्य में वामदेव्य साम गाया जाता है, तब वह यजमान यज्ञ के मध्य में रहता है।

The '*Saman*' of '*Vamadevya*' (please refer to *PanchavimshaBrahmanam* 7.8.1-2, 7.9.1, 4.8.10,15, 16.11.11, *ShatapathBrahmanam* 5.1.3.12, 13.3.3.4, 9.1.2.38, *AitareyaBrahmanam* 3.46, *Taittiriya Brahmanam* 1.1.8.2), recited in the hymn of

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'*Prishtha*' has less number of syllables, as in case of (Samaveda 684, Rigveda 4.31.3), where the verse in the metre of '*Gayatri*' is deficient, as it has seven number of syllalbes each in all the three parts. This brings deficiency in the place of the dwelling of the performer of the '*Yajna*', as he does not live in a place inhabited, or controlled by others, but lives in a place where he has his own clear control. Thus the deficiency of syllables in the verse of the metre of '*Gayatri*' is a virtue, here. The '*Saman*' of '*Vamadevya*' is the place of the performer of '*Yajna*'; as it is stated- 'That a performer of '*Yajna*' resides in the centre of the '*Yajna*', when this '*Saman*' of '*Vamadevya*' is sung in the mid of the '*Yajna*'.

तृतीयसवन आर्भवपवमाने संहितसाम्नि गायत्र्या न्यूनाक्षरत्वं प्रशंसति-
तीसरे सवन में आर्भवपवमान (स्तोत्र) के संहित (नाम के) साम में - गायत्री (छन्द) में कम अक्षर होने की स्तुति करता है:-

The shortage of syllables, in the '*Saman*' (named as) 'Samhita', recited in the '*Arbhavapavamana* hymns, and in the metre of '*Gayatri*' in the third session of '*Yajna*', is praised:-

ऊनाक्षरा गायत्री संहिते प्राणापानयोः उच्चार ऊनादिव हि प्राणापानावुच्चरतः ॥ २० ॥

संहितनामधेये साम्नि वरिवोधातमो भुवः (सा.६९१) इत्येषा गायत्री न्यूनाक्षरा। पर्षि राधो मघोनाम् (सा.६९१) इति तृतीयस्य सप्ताक्षरत्वात्।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

यदेतन्यूनाक्षरत्वं गायत्र्यास्तत् प्राणापानयोरुच्चारे सञ्चरणे तन्निमित्तमेव भवतीत्यर्थः। तथा हि प्राणापानावूनादिव परिच्छिन्नादेव नासाविवराद् उच्चरतः सञ्चरतः। अतो न्यूनाक्षरत्वं प्रशस्तम् इत्यर्थः॥ २०॥

संहित (नाम के) साम (द्रष्टव्य पञ्चविंश ब्राह्मण ८.४.९, १५.११.१) में वरिवो धातमो भुवः'(सामवेद ६९१, ऋग्वेद ९.१.३) में गायत्री (छन्द) न्यून (कम) अक्षरों का है, इसके तीसरे पाद'पर्षि राधो मघोनाम्' में सात ही अक्षर हैं, अतः जो यह गायत्री (छन्द) का कम अक्षर होना है, यह प्राण एवं अपान के संचार के लिए होता है। जैसे कि कहा गया है- 'प्राण एवं अपान (छोटे से) नासिका के छिद्र से संचार करते हैं। इसलिए यहां अक्षरों में कमी होना प्रशस्त है।

The '*Saman*' of '*Samhita*' (please refer to PanchavimshaBrahmanam 8.4.9, 15.11.1), recited in the hymn of '*Prishtha*' has less number of syllables, as in case of (Samaveda 691, Rigveda 9.1.3), where the third part of the verse, in the metre of '*Gayatri*' has only seven syllables in it. Hence this deficiency, in the syllables of the verse, in the metre of '*Gayatri*' is for the movement of vital airs of '*Prana*' and '*Apana*'. As it has been stated- 'The vital airs (breath) of '*exhalation*' and '*inhalation*' move through the small orifices of the two nostrils. Hence the deficiency of the syllables, at this place, is praised.

तत्रैव यज्ञायज्ञीये, सतो बृहत्या न्यूनाक्षरत्वं स्तौति-

यहां पर यज्ञायज्ञीय (नाम के) साम में सतोबृहती (छन्द) में कम अक्षर होने की स्तुति करता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

The shortage of syllables, in the '*Saman*' (named as) '*Yajnayajniya*', and in the metre of '*Satobrihati*', is praised:-

ऊनाक्षरं यज्ञायज्ञीयं प्राणानामुत्सृष्ट्यै ॥ २१ ॥

यज्ञायज्ञीयं साम ऊनाक्षरम्। तदीय प्रगाथे ऊर्जो नपातम् (सा. ७०४) इत्येषा सतो बृहती न्यूनाक्षरा। तृतीयपादस्यैकादशाक्षरत्वाच्चतुर्थस्य सप्ताक्षरत्वात्। ततः तत्र गीयमानं यज्ञायज्ञीयं न्यूनाक्षरमित्युच्यते। तदेतत् न्यूनत्वं प्राणानामुत्सृष्ट्यै भवति। स्वावकाशप्रदेश एव प्राणानां गतिर्नान्यत्रेति न्यूनाक्षरत्वं गुण एव॥ २१ ॥

यज्ञायज्ञीय नाम का साम (द्रष्टव्य पञ्चविंश ब्राह्मण ८.६.३, ८.७.४. शतपथब्राह्मण ९.१.२.३, तैत्तिरीयब्राह्मण १.८.५.२१) कम अक्षरों का होता है। इसके प्रगाथ (स्तुतिपरक दो ऋचाओं का समूह) में 'ऊर्जो नपातम्' (सामवेद ७०४, ऋग्वेद ६.४८.२) इस मन्त्र मे बृहती (छन्द) न्यून (कम) अक्षर का है, इसके तीसरे पाद में ग्यारह एवं चतुर्थ पाद में सात अक्षर हैं। इसलिए यहां गाये जाने वाले यज्ञायज्ञीय साम को कम अक्षर का कहा जाता है। इसका यह कम होना प्राणों को रोकने के लिए होता है, इससे प्राण अपने स्थान को छोड़कर अन्य स्थान पर गति नहीं करते हैं, अतः यह गुण ही है।

The '*Saman*' of '*Yajnayajniya*' (please refer to *PanchavimshaBrahmanam* 8.6.3, 8.7.4), has less number of syllables, as in case of '*Pragatha*' (group of two laudatory verses) of verse (Samaveda 691, Rigveda 9.1.3, *Shatapath Brahmanam* 9.1.2.3, *Taittiriya Brahmanam* 1.8.5.21), in the metre of

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'*Brihati*' is deficient, its third part has eleven syllables, while its fourth part has seven syllables only. Hence the '*Saman*' of '*Yajnayajniya*', that is sung at this time, is said to have deficiency in syllables. This deficiency is to keep the vital airs, in place (to stop them from moving away). Hence the vital airs (breath) do not move away, from their designated places,(with this '*Saman*'). So it is a virtue only.

तदेतत्सोदाहरणमुपपादयति -इसको उदाहरण के साथ बताता है:-

It is stated with an example:-

यो हि पूर्णमुपधमेद्यदि प्रतीयाद्विपदेद् यदि न प्रतीयाद्विष्यन्देत ॥ २२ ॥

यो हि पुमान् लोके नालाद्यन्तर्गततृणाद्यपनयनायोदकपूर्णं करकादिकं यद्युपधमेत् यदि च तदुपधमनं प्रतीयात् प्रतिगच्छेत्तर्हि स उपध्माता विदेपत् विपन्नो भवति। व्यर्थप्रयासो भवतीत्यर्थः। यद्युपधमनं न प्रतीयत्। न कुर्यादित्यर्थः। तर्हि विष्यन्देत करकादिनालशुद्धेरभावादभीष्टादुदपानदे ह्रियेतेत्यर्थः। तस्मादपूर्णमेव करकादिकं तृणाद्यपनयनायोपधमेत्। तथा सति वायोः संचरणात् तृणापनयो भवति। तद्वदत्रापि न्यूनाक्षरमेव यज्ञायहीयं प्राणानामुत्सृष्ट्यै गायेदित्यर्थः ॥ २२ ॥

जो कोई पुरुष नाल (जलधारा) में (उगे हुए) तृण (घास) को दूर करने के लिए जल से भरे हुए करक (छोटे घड़े) को फूंक मारता है, एवं वह फूंक मारने से (तृण) वापिस आये तो वह फूंक मारने वाला पुरुष विपन्न (विपदाग्रस्त) हो जाता है, उसका प्रयास व्यर्थ हो जाता है, जैसे उसने जल पर फूंक नहीं की हो। वह करक में रखे हुए जल की शुद्धि के अभाव में जल का प्रयोग नहीं कर सकता है। इसलिए अपूर्ण ही करक को तृण आदि

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

निकालने के लिए फूंक मारनी चाहिए। ऐसा करने पर वायु के संचार से तृण आदि निकल जाते हैं। वैसे ही यहां भी कम अक्षर होने से यह यज्ञायज्ञीय (नाम के) साम को प्राणों को रोकने के लिए गायन होता है।

As in case, a person blows air over a pitcher, when he fills it completely, from some stream, and to remove the grass etc. (that might have crept in). If the grass does not blow away, with the air blown, the person gets sorrowful, his efforts come to naught, as if he has not tried for it. Such a person cannot use that water in the pitcher, due to impurities (of grass). Hence the pitcher should be blown when it is not full. This makes the movement of air, and gets the pitcher rid of impurities. In the same way, this singing of '*Saman*' of '*Yajnayajniya*', due to deficiency of syllables, (like in case of water in the pitcher) is to keep the vital airs, in place (to stop them from moving away).

त्रिष्वपि सवनेषु गायत्र्या न्यूनाक्षरत्वं समानं प्रशंसति -

तीनों ही सवनों में गायत्री आदि (छन्द) के अक्षरों में (न्यूनता) की समानरूप से प्रशंसा करता है:-

The deficiency of syllables, in the metres of '*Gayatri*' (and others), recited in all the three sessions of the '*Yajna*' are praised collectively:-

तदाहुः सवनानां च वा एत उदानाः प्राणानां चोत्सृष्टिरिति ॥ २३ ॥

तत्रैवमाहुर्ब्रह्मवादिनः सवनानां वै सवनानामेव खलु एते गायत्र्यादिरूपाः प्राणाः उदानाः सञ्चारहीनास्तिष्ठन्ति। तेषां सवनत्रय-संबन्धिनां गायत्र्यादीनां न्यूनाक्षरत्वेन प्राणानामुत्सृष्टिरेव भवतीति॥ २३॥

यहाँ ब्रह्मवादी कहते हैं कि,- 'सवनों में ही (यहां) गायत्री आदि के रूप में प्राण एवं उदान संचार से रहित होकर रहते है। इनके तीनों सवनों से सम्बंधित गायत्री आदि (छन्दों) में कम अक्षर होने से प्राणों की उत्सृष्टि होती है।

Here, the learned scholars say- 'The vital airs, of '*Prana*' and '*Udana*' remain without movement, in the (three) sessions of '*Yajnas*'. Hence, the lack of movement in the vital airs, is due to the deficiency in the syllables in the metres, like that of '*Gayatri*'.

* * *

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ चतुर्थः खण्डः ॥ 1.4 ॥

ज्योतिष्टोमे सुत्येऽहनि प्रातरनुवाकात्पूर्वं विश्वरूपागानं विधातुं तत्र किञ्चित् प्रकारमादौ विधत्ते -

ज्योतिष्टोम यज्ञ में सुत्या (जिस दिन सोम निचोड़ा जाता है) के दिन प्रातरनुवाक से पहले विश्वरूपा गायन के विधान को कैसे प्रारम्भ करना है, यह बताता है:-

How is the singing of the '*Vishwaroopa*' hymn to be carried out, before the hymn of morning, on the day, when '*Soma*' is to be pressed, in the '*Yajna*' of '*Jyotishtoma*'? Same is stated:-

अध्वर्यवित्याहोद्गाता मा स्म मेऽनिवेद्य होत्रे प्रातरनुवाकमुपाकरोरिति ॥ १ ॥

हे अध्वर्यो ! मे मह्यमुद्गात्रे मानिवेद्य निवेदनमामन्त्रणमकृत्वा होत्रे प्रातरनुवाकं शस्त्रं मास्मोपाकरोः उपाकरणं मा कार्षीत्युद्गाताध्वर्युं प्रति आह वदेदित्यर्थः। इति शब्दोऽवान्तरवाक्यपरिसमाप्ति द्योतनार्थः। तथा च द्राह्यायणः- न मामनामन्त्र्य प्रातरनुवाकमुपाकुर्यादित्यध्वर्युं ब्रूयात् (२.४.७, ला.१.८.६) इति ॥ १ ॥

'हे अध्वर्यु (यजुर्वेद का मुख्य ऋत्विज)! मुझ उद्गाता (सामवेद का प्रथम ऋत्विज) को आमन्त्रित किये (बुलाये) बिना ही होता (ऋग्वेद का प्रथम ऋत्विज) प्रातरनुवाक शस्त्र (प्रातः काल की स्तुति) को नहीं करे' ऐसा उद्गाता अध्वर्यु को कहे। ('इति' शब्द एक वाक्य की समाप्ति को बताता है)। ऐसा ही कहा है- 'न मामनामन्त्र्य प्रातरनुवाकमुपाकुर्यादित्यध्वर्युं ब्रूयात्' 'कि मुझे बुलाये बिना प्रातरनुवाक नहीं करे, ऐसा अध्वर्यु को उद्गाता कहे' (द्रष्टव्य द्राह्यायण श्रौतसूत्र २.४.७, एवं लाट्यायन श्रौतसूत्र १.८.६)।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'O *Adhwaryu* (first priest of Yajurveda)! *Hota* (first priest of Rigveda) should not commence with the recital of the morning hymn, without inviting me, the '*Udgata*' (first priest of Samaveda)' Such is told to *Adhwaryu* by '*Udgata*'. (the word '*iti*' denotes end of the sentence). Same is stated as 'He (Udgata) tells to '*Adhwaryu'*,- 'He ('*Hota*') should not commence with the morning hymn, without inviting me' (*DrahyayanSharautsutra* 2.4.7, *Latyayan Shrautsutra* 1.8.6).

ततः किमित्यत्राह –

ऐसा क्यों है, यह कहता है:-

Why is it so? Same is stated:-

सोऽध्वर्युः प्राह ॥ २ ॥

स एवमुद्गात्रोक्तोऽध्वर्युः प्राह प्रातरनुवाकोपकरणात् पूर्वम् एवामन्त्रयेदित्यर्थः ॥ २ ॥

इस तरह उद्गाता द्वारा अध्वर्यु को कहा जाना है कि प्रातरनुवाक करने से पहले ही इस तरह (उद्गाता को) आमन्त्रण करे।

Thus, by way of this, '*Adhwaryu*' has to be instructed by '*Udgata*' that he ('*Udgata*') should be invited before the recital of morning hymn (by '*Hota*').

ततः किं कुर्यादुद्गातेत्यत्राह - तब उद्गाता क्या करे, इसे कहता है:-

What should 'Udgata' do then? Same is stated:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

स हूतो व्रजति स पूर्वया द्वारा हविर्धाने प्रपद्यते ॥ ३ ॥

स उद्गाता हूतः अध्वर्युणामन्त्रितः सन् व्रजति हविर्धानमण्डपं गच्छेत्। गत्वा च स पूर्वया द्वारा हविर्धानमण्डपस्य पूर्वेण द्वारेण हविर्धाने सोमात्मकस्य हविषः आधारभूते द्वे शकटे प्रपद्यते प्रपद्येत ॥ ३ ॥

वह उद्गाता अध्वर्यु द्वारा आमन्त्रित होने (बुलाये जाने) पर हविर्धान मण्डप (जहां यज्ञ की हवि रखी गई है, उस स्थान) को जाए। वह पूर्व (दिशा के) द्वार से जाकर हविर्धान मण्डप में सोम रूपी हवि के आधारभूत (रखने के लिए) दो शकट (वाहन) तैयार करे।

'*Udgata*', on being invited by '*Adhwaryu*' should go to the stage (altar) set for '*Havirdhana*' (place where oblations are kept). He should enter the '*Havirdhana*' from the eastern gate, and prepare two carts to place (on them) the oblations, that are in the form of '*Soma*'.

अत्र हविर्धानद्वयं प्राप्तस्योद्गातुः सनियमं विश्वरूपागानं विधत्ते-

यहां दो हविर्धान प्राप्त करने के अनन्तर उद्गाता द्वारा नियमपूर्वक विश्वरूपा का गायन कहता है:-

After getting the two '*Havirdhana*', '*Udgata*' sings the hymn of '*Vishwaroopa*', as stated in the rules:-

स दक्षिणस्य हविर्धानस्योत्तरं चक्रमभ्यपश्रयमाण उदङ्ङासीनो विश्वरूपा गायति ॥ ४ ॥

ततः स उद्गाता दक्षिणस्य दक्षिणतः स्थितस्य हविर्धानस्य शकटस्य उत्तरं चक्रम् अभ्यपश्रयमाणः उदङ्ङासीनः उदङ्मुखो मन्त्रवर्जमुपविष्टो

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

विश्वरूपाः विश्वरूपशब्दवतीः युञ्जे वाचं शतपदी (सा.१८२९) इत्येतस्यां पंक्तौ गायत्रीकारं प्रगाथगानेनोत्पन्नास्तिस्रः स्तोत्रीयाः गायति। तथा च द्राह्यायणः-पूर्वया द्वारा प्रपद्यान्तरेण हविर्धाने पूर्वेण चक्रे उदङ्ङुख उपविशेत्तूष्णीम् (२.4.९,ला.१.८.७) इति। अस्यार्थः-पूर्वया द्वारा हविर्धानं प्रपद्य अन्तरेण हविर्धाने शकटयोर्मध्ये पूर्वेण चक्रे चक्रयोः पुरस्तादुदङ्ङुखातूष्णीं स्तोत्रीयधर्ममात्रम् आस्ते। उपदेशनं हित्वा उपविशेदिति। विश्वरूपागानविधिर्न नित्यः। किन्तु, षोडशिग्रहविधिवद् वैकल्पिकः। तथा चोपपादितं द्राह्यायणेन पूर्वोत्तरपक्षोपन्यासेन विश्वरूपाणां गानं ज्योतिष्टोमे यजमानेनोक्तं प्रत्याचक्षीत। चतुष्टोमस्तोमसंपदतिरेकाद्ग्रहशस्त्राभावाच्च। वसतीवर्यो ग्रहः प्रातरनुवाकः शस्त्रमासां न च संपल्कोपो यथान्यैः परिसामभिः गायेति चेत् ब्रूयात् (२.४.६-७) इति। अस्यार्थः यजमानेन चोदितोऽपि उद्गाता विश्वरूपाणां गानं प्रत्याचक्षीत न कुर्यात्। अन्यथा चतुष्टोमत्याग्निष्टोमस्य स्तोमानां त्रिवृत्पञ्चदशसप्तदशैकविंशानां तस्य नवतिशतं स्तोत्रीयाः (ता.ब्रा.१६.१.८) इति ब्राह्मणेऽभिहितायाः संख्यायाः सम्पत्तेरतिरेकप्रसङ्गाद्विश्वरूपागाने तिस्रः स्तोत्रीया अतिरिच्येरन् इति। किं च । गानपक्षे ग्रहं वा गृहीत्वा चमसं वोन्नीय स्तोत्रमुपाकुर्यात् (तै.सं.३.१. २.४) इति। स्तुतमेवतदनुशंसति (ता.ब्रा.४.९.१३) इति ग्रहशस्त्रयोरावश्यकत्वात् तयोरत्राभावाद्विश्वरूपागानं न कुर्यादिति गाननिषेधः। अथ तदुपपादनम्। वसतीवर्य एव ग्रहः। प्रातरनुवाक एव शस्त्रम्। आसामाभिर्विश्वरूपाभिः संपन्नत्वाद्विरोधोऽपि नास्ति। सोमस्य तद्देवतानां वा स्तुतेरभावात्। यथान्यैः संपद्विरोधो नास्ति तद्वत्। तस्मात्, हे उद्गातः त्वं विश्वरूपा गायेति यदि यजमानो ब्रूयात्तदा गायेदेव। न ह्यत्र यजमाननियोगः प्रधानम्, किन्तु यथोक्त ग्रहशस्त्र क्लृप्तिः। तथा सति यदीच्छेत्तर्हि यजमानेनानुक्तोऽपि गायेदिति विवक्षितमिति। अंतो विधिप्रतिषेधयोरुभयोरपि सूत्रकारेण दर्शितत्वात् -

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

वैकल्पिकोऽयं विधिरित्यवगम्यते॥ ४॥

तब वह उद्गाता दक्षिण (दिशा) में स्थित हविर्धान के शकट के उत्तर चक्र (पहिया) का (बिना मन्त्र का पाठ किये) आश्रय लेकर उत्तर की ओर मुख करके 'विश्वरूप' (इस शब्द) से युक्त 'युञ्जे वाचं शतपदीं' (सामवेद १८२९) इस पंक्ति छन्द में गायत्री छन्द के आकार मे इस तरह प्रगाथगायन से उत्पन्न तीन स्तोत्रीयों को गाता है (द्रष्टव्य द्राह्यायण श्रौतसूत्र २.४.९, एवं लाट्यायन श्रौतसूत्र १.८.७)। इसका अर्थ है कि पूर्व द्वार से हविर्धान को आकर, हविर्धान एवं शकटो के मध्य में चक्रों के आगे उत्तर की ओर मुख करके चुप रहकर मात्र स्तोत्रीयधर्म को करता है। उपदेशन के अतिरिक्त बैठ जाए। विश्वरूपा के गायन की विधि नित्य नहीं है, किन्तु षोडशी ग्रह की तरह ही वैकल्पिक है। इसे द्राह्यायण (२.४.६-७)में पूर्व एवं उत्तर पक्ष के न्यास (बताकर) कहा है,-'यजमान के द्वारा प्रेरणा दिया गया उद्गाता विश्वरूपा का गायन नहीं करे। अन्यथा अग्निष्टोम के चतुष्टोम स्तोमों में, त्रिवृद, पंचदश, सप्तदश एवं एकविंश स्तोमों से, जहां पर नब्बे (९०) स्तोत्रीय ऋचाओं की संख्या कही है, इससे पञ्चविंश ब्राह्मण १६.१.८) में कही गई इस संख्या से, विश्वरूपा के गायन करने से अतिरेक के प्रसंग के कारण तीन स्तोत्रीय ऋचाएं अधिक हो जाती हैं। अन्य क्या, गायन के पक्ष में ग्रह को पकड़कर, या चमस को उठाकर स्तोत्र का (आरम्भ) उपाकरण करे (तैत्तिरीय संहिता ३.१.२.४)। इस तरह से ग्रह एवं शस्त्रों की आवश्यकता से, एवं यहां पर (वर्तमान) में इनके अभाव के कारण विश्वरूपा का गायन नहीं करे। अब इसका उपपादन है। वसतीवरी ही ग्रह है, प्रातरनुवाक शस्त्र (ऋग्वेद के मन्त्रों का उच्चारण) है, एवं इन दोनों के होने से विश्वरूपा के सम्पन्न होने में विरोध नहीं है। सोम के या इसके देवताओं की स्तुति के अभाव में, जैसे अन्यों के द्वारा सम्पन्न होने में विरोध नहीं है,

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

ऐसे ही यहां पर है। इसलिए, हे उद्गाता! तुम विश्वरूपा का गायन करो' यदि यजमान ऐसा कहे तो इसे गाये। यहां पर यजमान का नियोग (कहा जाना) प्रधान नहीं है, परन्तु जैसे कि पहले कहा गया है, ग्रह एवं शस्त्र की व्यवस्था प्रधान है। ऐसा होने पर यदि इच्छा हो तो यजमान के द्वारा नहीं कहे जाने पर भी गाये, ऐसा विवक्षित है। इस तरह से विधि एवं प्रतिषेध, इन दोनों को सूत्रकार द्वारा दिखाया गया होने से यह वैकल्पिक विधि जानी जाती है।

There is no opposition (to this process) to perform this (hymn), here, at this point, in absence of '*Soma*', or it's deity, as is the case with other (hymns. Hence 'O Priest *Udgata*'! Please sing the '*Vishwarupa*' hymn', the priest '*Udgata*' should sing this hymn, as requested by the performer of '*Yajna*' in this way. The request by the performer of '*Yajna*', is not the prime requirement, here, but, as has been stated earlier, the presence of pot and hymn (of '*Rigveda*') is the prime requirement. In such a condition, when both of these are available, '*Udgata*' should sing '*Vishwarupa*' hymn, if he wishes to do so, even though not requested by performer of '*Yajna*'. This is the explanation. This process is known as optional one, as stated by author of '*ShrautaSutra*', through application and prohibition. Then, the '*Udgata*' sings this hymn of '*Vishwaroopa*' having these words 'I speak a speech of hundred variations' (Samaveda 1829), in the (metre of) '*Pankti*', with the '*Gayatri*', and that has been created by the three lauds, after he ('*Udgata*') takes refuge (sits) in the southern direction, near the northern wheel of the cart (and without reciting any verse), and facing northward.(DrahyayanSharautsutra 2.4.9, LatyayanShrautsutra 1.8.7). It means that he should enter the '*Havirdhana*' through the eastern door, and performs his laudatory duties , while sitting silent, between the '*Havirdhana*'and the carts, in front of the wheels, facing northward. He sits down after instructions. The procedure of singing of '*Vishwarupa*' is not mandatory, but only optional, like that of singing of '*Shodashin*' hymn. '*Drahyayana*' (in his '*ShrautaSutra*' 2.4.6-7) has discussed it with the arguments and counter arguments, as,- '*Udgata*', even though requested by performer of '*Yajna*' should not sing '*Vishwarupa*' hymn. Otherwise, (if he sings it) the number of laudatory verses, in the four lauds of '*Agnishtoma Yajna*', that is the lauds of '*Trivrida*', '*Panchadasha*', '*Sapatadasha*' and '*Ekavimsha*', shall exceed, the number of laudatory verses, which is ninety, prescribed for this '*Yajna*' (in

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'*PanchavimshaBrahmanam*' 16.1.8), by three laudatory verses, if the '*Vishwarupa*' hymn is also sung, in excess (addition) to these already prescribed number of verses. What to say more of it, he should begin singing of the hymn, by holding the pot or cup (of '*Soma*'), if he is to sing the hymn ('*Taittiriya Samhita*' 3.1.2.4). Since the existence of pot, and the recital of hymns (in mode of '*Rigveda*') is mandatory here, he should not, at present, sing '*Vishwarupa*' in absence of these two. Reply to this (objection) commences now. '*Vasativari*' (water brought for consecration) is the pot (containing such water), and the hymn of morning invocation (sung in the manner of '*Rigveda*') is the required hymn. Hence there is no objection in singing of '*Vishwarupa*' hymn, in presence of these two. There is no opposition (to this process) to perform this (hymn), here, at this point, in absence of '*Soma*', or it's deity, as is the case with other (hymns. Hence 'O Priest *Udgata*'! Please sing the '*Vishwarupa*' hymn', the priest '*Udgata*' should sing this hymn, is requested by the performer of '*Yajna*' in this way. The request by the performer of '*Yajna*', is not the prime requirement, here, but, as has been stated earlier, the

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

presence of pot and hymn (of '*Rigveda*') is the prime requirement. In such a condition, when both of these are available, '*Udgata*' should sing '*Vishwarupa*' hymn, if he wishes to do so, even though not requested by performer of '*Yajna*'. This is the explanation. This process is known as optional one, as stated by author of '*ShrautSutra*', through application and prohibition.

विश्वरूपागानं प्रशंसति –विश्वरूपा के गायन की प्रशंसा करता है:-

The singing of the '*Vishwaroopa*' hymn is praised:-

क्षत्रं वै स्तोत्रं विट् शस्त्रं क्षत्रेणैवास्मै विशमनु वीर्यमनु वर्त्मानं करोत्यथो स्तुतशस्त्रयोरेव समारम्भायाव्यवसंस्राय सन्तत्यै ॥ ५ ॥

प्रगीतमन्त्रसाध्या स्तुतिः स्तोत्रं, क्षत्रं वै क्षत्रमेव। यागरक्षा हेतुत्वात्। अप्रगीतमन्त्रसाध्यास्तुतिः शस्त्रं विट्। यागसंपद्धेतुत्वात्। यद्विश्वरूपा गायति इति, तत् अस्मै यजमानाय क्षत्रेण विशमनु पुष्टिमनुसृत्य वीर्यमनुवर्त्मानं सन्ततगामिनं करोति। अथो अपि च स्तुतशस्त्रयोरेव समारम्भाय सम्यगुत्पत्तये एव अव्यवस्रंसाय अविच्छेदाय सन्तत्यै च विश्वरूपागानं भवति ॥ ५ ॥

जो स्तुति प्रगीत (साम या गायन की तरह उच्चारण) की तरह कही जाती है, वह स्तोत्र है, यह स्तोत्र यज्ञ की रक्षा के कारण क्षत्र (क्षत्रिय) जैसा है। जो स्तुति (गायन से रहित) है, वह अप्रगीत या शस्त्र कही जाती है, यह शस्त्र विट् (या वैश्य) है, यज्ञ की सम्पत्ति के कारण। जब विश्वरूपा का (उद्गाता) गायन करता है तो वह इस यजमान के लिए क्षत्र से वैश्य की पुष्टि का अनुसरण करके लगातार रहने वाली कर देता है।जैसे कि कहा

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

गया है- 'स्तोत्र एवं शस्त्र, दोनों की सम्यक् उत्पत्ति के अविच्छेद एवं सन्तति (संतान) के लिए ही विश्वरूपा का गायन होता है।

The laud,that is sung (or recited like a '*Saman*') is called a '*Stotra*'; this 'Stotra' is like a '*Kshatriya*' (Knight), as it protects the '*Yajna*'. The laud, that is recited without singing, is known as a '*Shastra*'. This '*Shastra*' is like a '*Vaishya*' (or a businessman), as he provides wealth to the '*Yajna*'. When the hymn of '*Vishwaroopa*' is sung (by the '*Udgata*'), he makes the sustenance or support, from the '*Kshatriya*' to the '*Vaishya*' as everlasting (eternal). As it is stated, the singing of the hymn of '*Vishwaroopa*' is for the uninterrupted generation and continuity of both '*Stotra*' and '*Shastra*'.

विश्वरूपागानस्य कर्तृविशेषप्रदर्शनात् परीक्षया कर्तव्यतां द्रढयति-

विश्वरूपा के गायन करने के लिए इसके करने वाले के विशेष प्रदर्शन से परीक्षा से कर्तव्य को दृढ़ करता है:-

The duty, of it's singer, is made rigid, in the singing of the hymn of '*Vishwaroopa*', with a test and special exhibition:-

एतद्ध स्माह ग्लावो मैत्रेयः प्राह्णे वा अद्याहं पापवसीयसं व्याकरिष्यामीति स ह स्मसदस्येवोपवसथ्येऽहन्युदङ्ङासीनो विश्वरूपा गायति ॥६॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

मित्रयुसुतो ग्लावो ग्लावनामा कश्चिदृषिः एतद्वक्ष्यमाणमाह उक्तवान् किल। अद्य प्राह्णे वै प्रातरेव। पापवसीयसं व्याकरिष्यामीति इदं श्रेष्ठमिदमश्रेष्ठमिति विभागं करोमीति। एवमुक्त्वा स ग्लावः उपवसथ्ये अमीषोमीयेऽहनि अपररात्रे प्रातरनुवाकात् पूर्वमित्यर्थः। सदस्येवोदङ्ङ्ख आसीन उपविष्टो विश्वरूपा गायति। अगासीत्। सदसीत्येतत् समीपस्थं हविर्धानमण्डपं लक्षयति। स पूर्वया द्वारा हविर्धाने प्रपद्यत (ष.विं.ब्रा. १.४.३) इति पूर्वत्र विधानात्। सदसि हविर्धानयोरभावात्॥ ६॥

'मित्रयु' के पुत्र कोई 'ग्लाव' नाम के ऋषि ने इस तरह से कहा था- 'आज प्रातः के समय ही यह श्रेष्ठ है, एवं यह श्रेष्ठ नहीं है, ऐसा विभाजन करता हूँ'। ऐसा कहकर उस 'ग्लाव' ने अग्नीषोम (यज्ञ) के दिन (उपवसथ) अपररात्रि के (प्रातरनुवाक से) पहले ही सदस् के समीप के हविर्धान मण्डप के उत्तर की ओर मुख करके वैठकर विश्वरूपा को गाया (द्रष्टव्य 'स पूर्वया द्वारा हविर्धाने प्रपद्यते''वह पूर्व (दिशा के) द्वार सेजाकर हविर्धान मण्डप में सोम रुपी हवि के आधारभूत (रखने के लिए) दो शकट (वाहन) तैयार करे' षड्विंशब्राह्मण १.४.३)। सदस में हविर्धान का अभाव होता है, इसलिए ऐसा है।

A (certain) sage, named as '*Glava*' son of 'Mitrayu' had stated so- 'I shall make a division, today morning itself, as to what is best, and what is not so best'. After stating so, the sage '*Glava*', on the day of '*Agnisoma Yajna*', and on the night before the morning hymn had to be recited, sat in the corridor near the stage of '*Havirdhana*', near the altar, facing northward, and sang the hymn of '*Vishwaroopa*'. (may refer to ShadvimshaBrahmanam 1.4.3 above,

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

where it is started, "*He should enter the 'Havirdhana' from the eastern gate, and prepare two carts to place (on them) the oblations, that are in the form of 'Soma'*"). This is due to lack of 'Havirdhana' in the altar.

विश्वरूपागाने ज्योतिर्गानं दर्शयितुं केचिदपवादं दर्शयति -

विश्वरूपा के गायन में ज्योतिर्गान दिखाने में कुछ अपवाद बताता है:-

Some exceptions are stated in the recital of the hymn of '*Vishwaroopa*', during the singing of '*Jyoti*' (light):-

तदुपवादोऽस्त्यध्वर्यो किं स्तुतं स्तोत्रं होता प्रातरनुवाकेनान्वशंसीदिति स ब्रूयादकार्षमहं तद्यन्मम कर्म होतारं पृच्छतेति। होतः किं स्तुतं स्तोत्रं प्रातरनुवाकेनान्वशंसीरिति स ब्रूयादकार्षमहं तद्यन्मम कर्म उद्गातारं पृच्छतेति। उद्गातः किं स्तुतं स्तोत्रं होता प्रातरनुवाकेनान्वशंसीदिति स ब्रूयादकार्षमहं तद्यन्मम कर्मागासिषं यद्गेयमिति ॥ ७ ॥

तत्रोपवादोऽन्योन्यस्य संवादः कश्चित् अस्ति। तस्यैव प्रदर्शनम् - हे अध्वर्यो ! स्तुतं स्तोत्रमनु होता प्रातरनुवाकेन शस्त्रेण किमन्वशंसीत् इति शंसनमकार्षीदिति। एवमुपवक्तृभिः पृष्टः सोऽध्वर्युः ब्रूयात् यन्मम कर्म तदहमकार्षं तद् होतारं पृच्छतेति। तेन प्रत्युक्ता उपवक्तारो हे होतः किं स्तुतं स्तोत्रमनु प्रातरनुवाकेन शस्त्रेण त्वमशंसीरिति अपृच्छन्। ततः सः होता ब्रूयात् यन्मम कर्म तदहमकार्षम्। तदुद्गातारं पृच्छतेति। तेन प्रत्युक्ताः सन्तः उद्गातारं पृष्टवन्तः हे उद्गातः स्तुतं स्तोत्रमनु होता प्रातरनुवाकेन शस्त्रेण किमशंसीरिति। तैरुदितः स उद्गाता ब्रूयात् यन्मम कर्म तदहमकार्षम्। तस्यैव प्रदर्शनम् - यद्गेयं तदगासिषमिति ॥ ७ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

यहां अपवाद के रूप में कोई संवाद है। इसी को कहता है- 'हे अध्वर्यु! स्तोत्र के द्वारा होता ने प्रातरनुवाक शस्त्र से क्या शंसन (स्तुति) किया? इस तरह उपवक्ताओं द्वारा पूछे जाने पर वह अध्वर्यु कहे- 'जो मेरा कार्य है, वह मैंने कर दिया, इस (प्रश्न) को होता से पूछो'। उस (अध्वर्यु) द्वारा ऐसा उत्तर दिए जाने पर उपवक्ता लोग होता को ऐसा पूछते हैं- 'हे होता! प्रातरनुवाक शस्त्र से तुमने क्या शंसन (स्तुति) किया'? तब वह होता इस तरह उपवक्ताओं द्वारा पूछे जाने पर कहे- 'जो मेरा कार्य है, वह मैंने कर दिया, इस (प्रश्न) को उद्गाता से पूछो'। उस (होता) द्वारा ऐसा उत्तर दिए जाने पर उपवक्ता लोग उद्गाता को ऐसा पूछते हैं – 'हे उद्गाता! प्रातरनुवाक शस्त्र से तुमने क्या शंसन (स्तुति) किया'?तब वह उद्गाता इस तरह उपवक्ताओं द्वारा पूछे जाने पर कहे- 'जो मेरा कार्य है, वह मैंने कर दिया। जो गाया जाना था, वह मैंने गा दिया'।

There is a dialogue, in the exceptions. Same is stated:-'O *Adhwaryu*! What did the '*Hota*', through the lauds, praise in the morning hymn'? On being asked thus by the other priests, '*Adhwaryu*' should say,- 'I did my job. Ask this to priest '*Hota*'. On being replied thus by '*Adhwaryu*', other priests ask '*Hota*' thus:-O '*Hota*'! What did you, through the lauds, praise in the morning hymn'? On being asked thus by the other priests, '*Hota*' should say,- 'I did my job. Ask this to priest '*Udgata*'. On being replied by '*Hota*', other priests ask '*Udgata*' thus:-O '*Udgata*'! What did you, through the lauds, praise in the morning hymn'? On being asked thus by the

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

other priests, '*Udgata*' should say,- 'I did my job. Whatever had to be sung, I sang'.

ततः किमित्यत्राह -

ऐसा क्यों है, इसे कहता है:-

How is it so? Same is stated:-

तं चेद् ब्रूयुस्तमो वै त्वमगासीर्न ज्योतिरिति ॥ ८॥

तम् उद्गातारं चेत् उपवक्तारः एवं ब्रूयुः -हे उद्गातः ! त्वं तमो वै तम एव ज्योतीरहितमेव सामागासीः ज्योतिर्नागासीरिति ॥ ८॥

यदि (उस समय) उस उद्गाता को उपवक्ता ऐसा कहें- 'हे उद्गाता! तुम तम (अँधेरा) हो, ज्योति (प्रकाश) से रहित हो, ज्योति से रहित ही साम गाये हो, ज्योति को नहीं गाये हो'।

If (other) priests tell so to '*Udgata*',- 'O *Udgata*! You are (very form of) darkness, devoid of light. You have sung 'S*aman*' without light, you have not sung light'.

तत्रोद्गात्रा यद्वक्तव्यं तदाह-

तब उद्गाता को जो कहना चाहिए, वह यह है:-

It is what '*Udgata*' should reply to them:-

स ब्रूयाज्ज्योतिस्तेन येन ज्योतिः ज्योतिस्तेन येनग्ज्योतिस्तेन येन गायत्री ज्योतिस्तेन येन च्छन्दो ज्योतिस्तेन येन साम ज्योतिस्तेन येन देवता ज्योतिरेवाहमगासिषं न तमो युष्माँस्तु पाप्मना तमसा विध्यानीत्याह - पाप्मनैवैनाँस्तत्तमसा विध्यति ॥ ९॥

सः एवं तैः पर्यनुयुक्तः उद्गाता, एवं ब्रूयात्। तेन प्रसिद्धेन येन ज्योतिषा ज्योतिः सूर्यात्मकं तेजो ज्योतिः प्रकाशकमभूत्। तेन येन ऋग्ज्योतिः

ऋगपि ज्योतिः अभिव्यक्ताक्षरा भवति। यदा, ऋक्छब्देन तदधिष्ठानामिर्लक्ष्यते। किं च, तेन येन गायत्री ज्योतिः। अपि च तेन येन छन्दः छन्दोमात्रं ज्योतिः। तथा तेन येन सामापि ज्योतिः। तेजो वै सामरूपम् (तै.सं.३.२.९.३) इति श्रुतिः। यद्वा साम्नामधिष्ठाता सूर्यो लक्ष्यते। किं बहुना। तेन येन गायत्री ज्योतिः। तेन येन सर्वापि देवता ज्योतिः। ज्योतिराख्यं सामैवाहमगासिषं न तम इति। किंच, युष्मांस्तु प्रतिवक्तृन् युष्मानेव पाप्मना पापरूपेण तमसा विध्यानि बाधे। युष्मानेव अज्ञान् करोमीत्याह ब्रूयात्। तत्रैवं सति एनान्प्रतिवक्तृन् पाप्मनैव तमसा विध्यतीति। एवमतिप्रशस्तत्वात् विश्वरूपागानपक्षे ज्योतींषि गायदित्यर्थः। यत्स्तूयते तद्विधीयते इति न्यायेन स्तुत्या विधिकल्पनस्य युक्तत्वात्। अत एव द्राह्यायणो विश्वरूपागानपक्षे ज्योतिर्गानं कालं प्रकारं च दर्शयामास। विश्वरूपाश्चेद्गायेज्ज्योतींष्वपि गायेत्। परिहिते प्रातरनुवाकेऽपोनप्त्रीयं नाम सूक्तं पुरा तस्मात्तद्धोतारमारमयित्वाग्रयणस्य वानुहिंकारं पवित्रं धारयन्नास्तावं वा प्राप्य पुरा स्तोमयोगादग्निर्ज्योतिर्ज्योतिरग्निरिन्द्रो ज्योतिर्ज्योतिरिन्द्रः सूर्यो ज्योतिर्ज्योतिः सूर्य (सा. १८३१) इत्येतेषु पादेषु त्रिस्त्रिरेकैकमभ्यासं मनसा गायत्रं गायेत् (२.४.१८-२२, ला.१.८.१३-१४) इति। अस्यार्थः, यदि विश्वरूपा गायेत्तर्हि होत्रा प्रातरनुवाके शस्त्रे समापिते सति तेनैवानुवक्तव्यमपोनप्त्रीय नाम किंचित्सूक्तमस्ति। तदनुवचनात्पूर्वं होतारमारभेत्युक्ता उद्गाता ज्योतींषि गायेत्। यद्वा। आग्रयणं गृह्णतोऽध्वर्योः हिंकारवेलायां दशापवित्रं धारयन् तानि गायेत्। अथवा आस्तावं बहिष्पवमानस्तुतिदेशं प्राप्य स्तोमयोगात् पूर्वमग्निर्ज्योतिर्ज्योतिरग्निरित्येवं प्रथमः पादः। इन्द्रो ज्योतिर्ज्योतिरिन्द्र इति द्वितीयः। सूर्यो ज्योतिर्ज्योतिः सूर्य इति तृतीयः। एवमेतांस्त्रीन्पादान् प्रत्येकं त्रिरभ्यस्य, प्रथमे पादे त्रिरभ्यस्ते मनसा गायत्रम् अनिरुक्तं गायेत्। एवमुत्तरयोरपि॥ ९॥

वह उद्गाता उन (उपवक्ता) लोगों द्वारा कहे (पूछे) जाने पर ऐसा कहे- 'उस जिस प्रसिद्ध ज्योति से, ज्योति सूर्यरूपी तेज या प्रकाश देने वाला है, उससे जिससे ऋग्वेद भी ज्योति (जिससे ऋग्वेद के अक्षर अभिव्यक्त होते हैं), या ऋक् शब्द से इसके अधिष्ठान की अग्नि कही जाती है,एवं उससे जिससे गायत्री (छन्द) ज्योति होता है, एवं जिससे छन्द मात्र (सभी छन्द) ज्योति होते हैं, एवं जिससे साम (वेद, या स्तोत्र) ज्योति होते हैं (तैत्तिरीय संहिता ३.२.९.३ 'तेजो वै सामरूपम्' 'तेज साम का रूप है'), या कि सामों में अधिष्ठाता सूर्य कहा गया है। अधिक क्या, उससे, जिससे गायत्री (छन्द) ज्योति है, जिससे सभी देवता ज्योति हैं, मैंने उसी ज्योति नाम के साम को गाया है, तम (अन्धकार) को नहीं। एवं तुम सभी प्रतिवक्ता (उल्टा बोलने वालों) को पापरूपी तम बाधा देगा (व्याप्त करेगा)। मैं तुम लोगों को अज्ञ (ज्ञानरहित) करता हूँ। इस तरह वहां ही उन प्रतिवक्ताओं को पाप रूपी तम से बेंध देता है। इस तरह अतिप्रशस्त (प्रशंसित) होने के कारण विश्वरूपा के गायन के पक्ष में (व्याज से) ज्योतियों का ही गायन करता है। जो स्तुति किया जाता है, उसी का विधान किया जाता है, इस न्याय से स्तुति से विधि की कल्पना युक्त है। इसीलिये द्राह्यायण ने विश्वरूपा के गायन के पक्ष में ज्योति के गायन के काल एवं प्रकार को दिखाया था। लाट्यायन श्रौतसूत्र १.८.१३-१४ ने इसके विषय में कहा है,-'यदि विश्वरूपा का गायन करे तो तब ऋत्विज होता के द्वारा प्रातरनुवाक के शस्त्र की समाप्ति होने पर उसी (होता) के द्वारा बोला जाने वाला अपोनप्त्रीय नाम का कोई सूक्त है, इसके अनुवाचन (बोलने) से पहले होता के रुकने पर (रुकने के लिए कहकर) उद्गाता ज्योतियों को गाये। या फिर अध्वर्यु द्वारा आग्रयण को लेते हुए हिंकार के समय में दशापवित्र को धारण करते हुए उनको गाए। या फिर आस्ताव (बहिष्पवमान की स्तुति के स्थान) पर जाकर स्तोम के

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

योग से 'अग्निर्ज्योतिर्ज्योतिरग्निः' इस पहले पाद को,इन्द्रो ज्योतिर्ज्योतिरिन्द्र' इस दूसरे पाद को, एवं 'सूर्यो ज्योतिर्ज्योतिः सूर्यः'इस तीसरे पाद को, प्रत्यीक पाद को तीन बार अभ्यास (आवृत्ति) करके, एवं इनमे से पहले पाद को तीन बार अभ्यास करके मन में गायत्र (अनिरुक्त) रूप से गाये। इसी तरह से अन्य दो पादों में भी करे।

On being stated so by (other) priests),'*Udgata*' should state so,- 'With that famous light, from which the Sun provides light; from the light, from which '*Rigveda*' also draws light (from which the syllables of '*Rigveda*' get illuminated); that is the basic light of the very '*Rigveda*'; the light from which the metre of '*Gayatri*' is illuminated; from which all of the metres (of '*Vedas*') get illuminated; the light from which '*Sama*' ('*Veda*' or the lauds), get illuminated ('*Taittiriya Samhita*' 3.2.9.3 states that the light is the very form of '*Saman*'), as the Sun is stated to be the basis of all of the '*Saman*'; what to say more, the light from which the metre of '*Gayatri*' is illuminated. That which illuminates all the deities; I have sung that very light, and not the darkness. Hence this darkness shall cover all of you (other priests). I render you devoid of knowledge'. Thus the darkness covers all of those (other) priests. So, being too praised, by singing of this hymn of '*Vishwaroopa*', he ('*Udgata*') sings the very lights. Whatever is praised, is also prescribed (followed).

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Concept of procedure, derived from praises, is proper with such a logic. Hence scholar '*Drahyayayana*' had stated the time and tupe of singing of the hymn of light, in favour of singing of hymn of '*Vishwarupa*'. '*Latyayana ShrautaSutra*' 1.8.13-14 has stated so, in this context,-'If (priest '*Udgata*') sings hymn of '*Vishwarupa*', when the priest '*Hota*' ends the recital of hymn of morning invocation, and is yet to begin recital of another hymn named as '*Aponaptriya*', he ('*Udgata*') should sing the hymn of lights, when priest '*Hota*' has taken a pause (or asked to take a pause) before beginning the second hymn. Or he should sing it at the time of singing of '*Hinkara*', wearing the '*Dashapavitra*' (having a tuft of '*Kusha*' grass' in his hands), when priest '*Adhwaryu*' is busy with '*Agrayana*' (first '*Soma*' libation in the '*Agnishtoma*'). Or he should sing the three parts of the verse, after moving to '*Astava*' (an outside place where hymns of '*Bahishpavamana*' are sung). All the three parts of the verses are to be repeated thrice, and sung inexplicitly (in a low inaudible voice) as is case with verse of 'Gayatri'.

विश्वरूपागानस्य ऋचः प्रथमं पादमनूद्य व्याचष्टे -

विश्वरूपा के गायन की ऋचा के पहले पाद को लेकर व्याख्या करता है:-

The singing of first part of the verse of '*Vishwaroopa*' is explained:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

युञ्जे वाचं शतपदीम् इत्याह। वाग्वाव शतपद्यृक् शतपदी शतसनिमेव तदात्मानं च यजमानं च करोति ॥ १० ॥

शतपदीं वाचं युञ्जे साम्ना युनज्मीति यदाह वाग्वाव वाचा वै शतपदी बहुपादयुक्ता ऋगपि शतपदी गायत्र्यादिभेदेन बहुपादोपेता। तदा तया शतपद्या आत्मानं यजमानं च, शतसनिं, सनिः दानं बहुदानमेवोद्गाता करोतीति॥ १० ॥

'शतपदी वाणी को प्रयोग करता हूँ, साम से जोड़ता हूँ', (१८२९ सामवेद) ऐसा जब कहता है तो, वाणी ही शतपदी है, बहुत से पाद से युक्त है, ऋग्वेद (की ऋचाएं) भी शतपदी हैं, गायत्री आदि (छन्दों) के भेद से बहुत से पाद से युक्त हैं। तब उस शतपदी (साम) से अपने को एवं यजमान को सौ तरह (या बहुत तरह) का दान ही उद्गाता करता है।

'I speak the hundredfold speech, join it with '*Saman*' ('*Samaveda*' 1829)' When he ('*Udgata*') states so, (it means that) the speech is hundredfold, has many parts, the verses of '*Rigveda*' are also hundredfold, as they have many parts due to abundance of many metres (like that of '*Gayatri*') in them.Thus '*Udgata*' provides hundredfold donation to the performer of '*Yajna*', as well as to himself ('*Udgata*').

विश्वरूपागानस्य ऋचः द्वितीयपादमनूद्य व्याचष्टे -

विश्वरूपा के गायन की ऋचा के दूसरे पाद को लेकर व्याख्या करता है:-

The singing of second part of the verse of '*Vishwaroopa*' is explained:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

गाये सहस्रवर्तनीति साम वै सहस्रवर्तनि सहस्रसनिमेव तदात्मानं च यजमानं च करोति ॥ ११ ॥

सहस्रवर्तनि स्तोमादिभेदेन बहुवर्तनि साम गायेदिति। साम वै सहस्रवर्तनि, तत्तदा तेन साम्ना आत्मानं च यजमानं च सहस्रसनिमेव उद्गाता करोतीति ॥ ११ ॥

स्तोभ आदि के भेद से सहस्र तरह (बहुत तरह) का साम गाये। साम सहस्र तरह का होता है, इस तरह से उस साम से अपने को एवं यजमान को सहस्र तरह (या बहुत तरह) का दान ही उद्गाता करता है।

He should sing '*Saman*' of thousand (many) types, with respect to the lauds. '*Saman*' is thousandfold, thus '*Udgata*' provides thousand fold donation to the performer of '*Yajna*', as well as to himself ('*Udgata*').

विश्वरूपागानस्य ऋचः तृतीयपादमनूद्य व्याचष्टे -

विश्वरूपा के गायन की ऋचा के तीसरे पाद को लेकर व्याख्या करता है:-

The singing of third part of the verse of '*Vishwaroopa*' is explained:-

गायत्रं त्रैष्टुभं जगदिति गायत्रं वै प्रातःसवनं त्रैष्टुभं माध्यन्दिनं सवनं जागतं तृतीयसवनं सवनान्येव तद्यथास्थानं यथारूपं कल्पयति ॥ १२ ॥

किंच गायत्रं त्रैष्टुभं जगद् (सा. १८२९ & १८३०) इति यदाह गायत्रमेव प्रातःसवनम्। तत्प्रचुरत्वात्। त्रैष्टुभं त्रिष्टुप्छन्दस्कं माध्यंदिनं सवनम्। त्रिष्टुब्बहुलत्वात्। जागतं तृतीयसवनम्। तच्छन्दोयुक्तत्वात्। तत् तेन त्रीण्यपि सवनानि यथास्थानं स्वस्वस्थानमनतिक्रम्य यथारूपं गायत्र्याद्युपेतत्वादिरूपमनतिक्रम्य कल्पयति उद्गाता समर्थयति ॥ १२ ॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

युञ्जे वाचं शतपदीम् इत्याह। वाग्वाव शतपद्यृक् शतपदी शतसनिमेव तदात्मानं च यजमानं च करोति ॥ १० ॥

शतपदीं वाचं युञ्जे साम्ना युनज्मीति यदाह वाग्वाव वाचा वै शतपदी बहुपादयुक्ता ऋगपि शतपदी गायत्र्यादिभेदेन बहुपादोपेता। तदा तया शतपद्या आत्मानं यजमानं च, शतसनिं, सनिः दानं बहुदानमेवोद्गाता करोतीति ॥ १० ॥

'शतपदी वाणी को प्रयोग करता हूँ, साम से जोड़ता हूँ', (१८२९ सामवेद) ऐसा जब कहता है तो, वाणी ही शतपदी है, बहुत से पाद से युक्त है, ऋग्वेद (की ऋचाएं) भी शतपदी हैं, गायत्री आदि (छन्दों) के भेद से बहुत से पाद से युक्त हैं। तब उस शतपदी (साम) से अपने को एवं यजमान को सौ तरह (या बहुत तरह) का दान ही उद्गाता करता है।

'I speak the hundredfold speech, join it with '*Saman*' ('*Samaveda*' 1829)' When he ('*Udgata*') states so, (it means that) the speech is hundredfold, has many parts, the verses of '*Rigveda*' are also hundredfold, as they have many parts due to abundance of many metres (like that of '*Gayatri*') in them.Thus '*Udgata*' provides hundredfold donation to the performer of '*Yajna*', as well as to himself ('*Udgata*').

विश्वरूपागानस्य ऋचः द्वितीयपादमनूद्य व्याचष्टे -

विश्वरूपा के गायन की ऋचा के दूसरे पाद को लेकर व्याख्या करता है:-

The singing of second part of the verse of '*Vishwaroopa*' is explained:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

गाये सहस्रवर्तनीति साम वै सहस्रवर्तनि सहस्रसनिमेव तदात्मानं च यजमानं च करोति ॥ ११ ॥

सहस्रवर्तनि स्तोमादिभेदेन बहुवर्तनि साम गायेदिति। साम वै सहस्रवर्तनि, तत्तदा तेन साम्ना आत्मानं च यजमानं च सहस्रसनिमेव उद्गाता करोतीति ॥ ११ ॥

स्तोभ आदि के भेद से सहस्र तरह (बहुत तरह) का साम गाये। साम सहस्र तरह का होता है, इस तरह से उस साम से अपने को एवं यजमान को सहस्र तरह (या बहुत तरह) का दान ही उद्गाता करता है।

He should sing '*Saman*' of thousand (many) types, with respect to the lauds. '*Saman*' is thousandfold, thus '*Udgata*' provides thousand fold donation to the performer of '*Yajna*', as well as to himself ('*Udgata*').

विश्वरूपागानस्य ऋचः तृतीयपादमनूद्य व्याचष्टे -

विश्वरूपा के गायन की ऋचा के तीसरे पाद को लेकर व्याख्या करता है:-

The singing of third part of the verse of '*Vishwaroopa*' is explained:-

गायत्रं त्रैष्टुभं जगदिति गायत्रं वै प्रातःसवनं त्रैष्टुभं माध्यन्दिनं सवनं जागतं तृतीयसवनं सवनान्येव तद्यथास्थानं यथारूपं कल्पयति ॥ १२ ॥

किंच गायत्रं त्रैष्टुभं जगद् (सा. १८२९ & १८३०) इति यदाह गायत्रमेव प्रातःसवनम्। तत्प्रचुरत्वात्। त्रैष्टुभं त्रिष्टुप्छन्दस्कं माध्यंदिनं सवनम्। त्रिष्टुब्बहुलत्वात्। जागतं तृतीयसवनम्। तच्छन्दोयुक्तत्वात्। तत् तेन त्रीण्यपि सवनानि यथास्थानं स्वस्वस्थानमनतिक्रम्य यथारूपं गायत्र्याद्युपेतत्वादिरूपमनतिक्रम्य कल्पयति उद्गाता समर्थयति ॥ १२ ॥

जब ऐसा 'गायत्रं त्रैष्टुभं जगद्' (सामवेद १८२९, १८३०) ऐसा कहता है, तो गायत्र ही प्रातः सवन है (इसमें गायत्री छन्द के बहुत प्रयोग से), माध्यन्दिन सवन त्रैष्टुभ है, (इसमें त्रिष्टुभ छन्द के बहुत प्रयोग होने से) एवं तीसरा सवन जागत है, (जगती छन्द के प्रयोग होने से)। तब वह उद्गाता तीनो (प्रातः, माध्यन्दिन एवं तृतीय) सवनों को अपने अपने स्थान में, अतिक्रम किये बिना ही (यथारूप से गायत्री आदि छन्दों के अनुसार) समर्थन करता है।

When he states 'Of the metres of '*Gayatri*', '*Trishtubha*' and '*Jagati*' ('*Samaveda*' 1829-1830), here, the metre of '*Gayatri*' is the morning session of 'Yajna' (due to major use of verses of this metre), the metre of '*Trishtubha*' is the midday session of '*Yajna*' (due to major use of verses of this metre) and the metre of '*Jagati*' is the third session of '*Yajna*' (due to use of verses of this metre); '*Udgata*' puts all of these sessions of (morning, midday and the third one) in order, without breaking their sequence, and according to the metres (used in them).

विश्वरूपागानस्य ऋचः चतुर्थपादमनूद्य व्याचष्टे-

विश्वरूपा के गायन की ऋचा के चतुर्थ पाद को लेकर व्याख्या करता है:-

The singing of fourth part of the verse of '*Vishwaroopa*' is explained:-

विश्वारूपाणि सम्भृता इति विश्वमेव तद्वित्तमात्मने च यजमानाय च सम्भरति ॥ १३ ॥

विश्वा सर्वाणि रूपाणि धनानि संभृता तैः सवनैः संभृतानि संपादितानि तेष्वेव समस्तकार्यकरणात् इति यदाह तत्तेन विश्वं सर्वम् एव वित्तम् आत्मने च यजमानाय च संभरति उद्गाता संपादयति ॥ १३ ॥

विश्व के सभी धन उन्होंने सवनों (यज्ञों) से सम्पादित (प्राप्त) किये हैं (सामवेद १८३०), ऐसा जब कहता है, मन्त्र पढ़ता है, तो (विश्व का) सभी धन इस तरह से (उस साम से) अपने में एवं यजमान में ही उद्गाता रखता (प्रदान करता) है।

'They have attained all the wealth (of the world) from the '*Yajnas*' (Samaveda 1830). When he states (recites) so, he ('*Udgata*') puts all of the wealth of the world, through this '*Saman*', in himself, as well as in the performer of the '*Yajna*'.

विश्वरूपागानस्य ऋचः पञ्चमं पादमनुवदति -

विश्वरूपा के गायन की ऋचा के पञ्चम पाद को लेकर व्याख्या करता है:-

Singing of fifth part of the verse of '*Vishwaroopa*' is explained:-

देवा ओकांसि चक्रिरे इति ॥ १४ ॥

देवा इन्द्रादयश्च एतानि सवनानि ओकांसि स्थानानि चक्रिरे कृतवन्तः ॥ १४ ॥

(इन्द्र आदि) देवताओं ने यह सवनों (गृह, या यज्ञ) के स्थान किये (बनाए हैं) (सामवेद १८३०)।

Deities (like '*Indra*' and others) have fixed these places (houses, or '*Yajnas*') for the '*Yajnas*' (Samaveda 1830).

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इति वेदितारं प्रशंसति -
इसे जानने वाले की प्रशंसा करता है:-
The one, who knows it, is praised:-

ओको हास्मिन् यज्ञः कुरुते य एवं वेद ॥ १५ ॥

यः पुमान् एवम् उक्तप्रकारेण विश्वरूपागानं वेद अस्मिन् यज्ञो ज्योतिष्टोमादिः ओकः स्थानमेव कुरुते। तत्रैव प्रतितिष्ठतीत्यर्थः ॥ १५ ॥

जो पुरुष इसे, जैसे ऊपर कहा गया है, वैसे विश्वरूपा स्तोत्र को गाने को जानता है, तो वह इस (ज्योतिष्टोमादि) यज्ञ में स्थान (प्राप्त) करता है (वहीं यज्ञ में प्रतिष्ठित होता है)।

A person, who knows the way to sing this hymn of '*Vishwaroopa*', as stated above, attains (finds) his place in the '*Yajna*' (like that of '*Jyotish -toma*' etc.), gets established there (in '*Yajnas*').

पुनराख्यायिकया विश्वरूपागानं स्तौति -
पुनः एक आख्यायिका द्वारा विश्वरूपा स्तोत्र को गाने की स्तुति करता है:-

The singing of this hymn of '*Vishwaroopa*' is praised through an anecdote:-

असितमृगा ह स्म वै पुरा कश्यपा उद्गायन्त्यथ ह युवानमनूचानं कुसुरुबिन्दमौद्दालकिं ब्राह्मणा उद्गीथाय वव्रे।ते होचुः परि वै नोऽयमार्त्विज्य -मादत्ते हन्तेममनुव्याहरामेति तं हानुव्याहरिष्यन्त उपनिषेदुः। स होवाच ब्राह्मणा नमो वो अस्तु प्राह्णे वा अहं यज्ञं समस्थापयं यथा तु वै ग्रामस्ययातस्य शीर्णं वा भग्नं वा अनु समावहेदेवं वा अहं यज्ञस्यातोऽधिकरिष्यामीति । ते ह हिंकृत्योत्तस्थुः क इदमस्मा अवोचदिति ॥ १६ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

पुरा पूर्वं कश्यपाः तद्गोत्रोत्पन्ना ऋषयः असितमृगाः सन्तः विश्वरूपाः उद्गायन्ति स्म खलु। अथ पुनस्तत्र युवानमनूचानं साङ्गवेदाध्यायिनम् औद्दालकिम् उद्दालकस्यापत्यं कुसुरुबिन्दनामानमृषिं ब्राह्मणाः केचिदुद्गीथाय उद्गीथभक्तिगानाय वव्रे वव्रिरे वृतवन्तः। ततः ते ब्राह्मणा ऊचुः परस्परमेवमोचन् किल। अयं कुसुरुबिन्दः नः अस्माकम् आर्त्विज्यम् ऋत्विक् कर्म पर्यादत्त एव। हन्तेति प्रश्ने। इमं कुसुरुबिन्दम् अनुव्याहराम यत्किंचित्पृच्छाम इति। ते पुनः अनुव्याहरिष्यन्तः सन्तः तमुपनिषेदुः समीपं प्राप्ताः। स पुनस्तेषामभिप्रायं ज्ञात्वा एवमुवाच हे ब्राह्मणाः ! वः युष्मभ्यं नमः नमस्कारः अस्तु। प्राह्णे वै प्रातरेव अहं यज्ञं समस्थापयं परिसमापयामि। यथा तु वै यथा तु खलु यातस्य गतस्य ग्रामस्य शीर्णं कीटाद्युपहतं वाहनं वा गृहादिकं वा भग्नम् अनुसमादधेत् । कश्चित्समर्थः समादधीत एवं वै एवमेव अहं यज्ञस्य अतोः वैकल्यपरिहाराय। अनेन यजमानेन अधिकरिष्यामि नियुक्तोऽस्मीति। तेनोक्तास्ते ब्राह्मणाः अस्मै कुसुरुबिन्दाय इदम् अस्मन्मनसि स्थितम् अभिप्रायजातं कः खलु अवोचदिति ब्रुवाणाः हिंकृत्य हिंकारं कृत्वा उत्तस्थुरिति। इति शब्दो वाक्यसमाप्ति द्योतनार्थः ॥ १६ ॥

पहले समय में (कभी) कश्यप गोत्र में उत्पन्न हुए ऋषि असितमृग (काले हिरण, या यह कश्यप गोत्र के ऋषियों के वंश की संज्ञा है, कुसुरुबिन्द औद्दालकि भी उनमे से एक है, (द्रष्टव्य तैत्तिरीय संहिता ७.२.२.१, ऐतरेय ब्राह्मण ७.२७, जैमिनीयब्राह्मण १.७५, पञ्चविंशब्राह्मण २२.१५.१,१०, शांखायन श्रौतसूत्र १६.२२.१४) (के जैसे) विश्वरूपा स्तोत्र को गाया करते थे। तब वहां पर अंगों के सहित वेद का अध्ययन करने वाले उद्दालक के पुत्र औद्दालकि कुसुरुबिन्द नाम के ऋषि को ब्राह्मणों ने कुछ उद्गीथ (उद्गीथका अर्थ सामवेद का गायन है, द्रष्टव्य अथर्ववेद ११.७.५, १५.३.८, शतपथब्राह्मण १४.४.१.२५, जैमिनीय उपनिषद् ब्राह्मण ४.२३.२, छान्दोग्य

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

उपनिषद् १.१.२-५) के लिए वरण किया। तब वह ब्राह्मण परस्पर (एक दूसरे को) ऐसा कहने लगे,- 'इस कुसुरुबिन्द के लिए हमने ऋत्विज का काम दिया है, इस कुसुरुबिन्द (ऋषि) को कुछ पूछते हैं'। तब वह उसे कुछ पूछने की इच्छा से उसके समीप (पास) गए। उस (ऋषि) ने उनका अभिप्राय (आगमन का कारण) जानकर इस तरह से कहा,- 'हे ब्राह्मणो! आप सबको नमस्कार हो। प्रातःकाल में ही मैं यज्ञ को समाप्त (पूरा) करूंगा। जैसे कि कोई (गांव में) गए हुए कीड़ों द्वारा खाए हुए (जीर्ण) वाहन या घर आदि को कोई समर्थ व्यक्ति ही समाधान (ठीक) कर सकता है, वैसे ही मैं इस यज्ञ को विकलता (अंगहीनता) को दूर करने के लिए इस यजमान द्वारा नियुक्त किया गया हूं'। उस (ऋषि) द्वारा इस तरह से कहे जाने पर वह ब्राह्मण 'इस कुसुरुबिन्द (ऋषि) को हमारे मन का अभिप्राय (प्रयोजन) किसने कहा' ऐसा कहते (सोचते) हुए हिंकार करके उठ गए।

During ancient days, some sages, born in the clan of '*Kashyapa*', and known as '*Asitmriga*' (This word means a blackbuck. But this also is title of the sages born in the clan of sage '*Kashyap*'. Sage 'KusurubindaAuddalaki' (son of sage '*Uddalak*' is also one of them. Referece to *Taittireeya Samhita* 7.2.2.1, *AitareyaBrahmanam* 7.27, *Jaiminiya Brahmanam* 1.75, *Panchavimsha Brahmanam* 22.15.1,10; *ShankhayanShrautsutra* 16.22.14) used to sing this hymn of '*Vishwaroopa'*. Some brahmins engaged this sage '*Kusurubinda Auddalaki*' (son of sage '*Uddalak*'), who had studied '*Vedas*' with the six ancillaries, to sing the '*Udgitha*' (the singing of

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

verses of '*Samaveda*' is known as '*Udgitha*' Refer to *Atharavaveda* 11.7.5, 15.3.8 *ShatpathBrahmanam* 14.4.1.25, *Jaiminiya Upanishad Brahmanam* 4.23.2, *Chhandogya Upanishad* 1.1.2-5). Then those brahmins started to tell each other,- 'We have engaged this (sage) '*Kusurubinda*' for the job of a priest. Let us put him some questions (to test his learning)'. They (the brahmins) went to (sage) '*Kusurubinda*' with a desire to ask him questions. The sage (*Kusurubinda*) came to know their motive (of coming to him) and told them,- 'O Brahmin! Salutations to all of you. I shall conclude this '*Yajna*' in the very morning. Just like only an expert person can repair a dilapidated or moth eaten (destroyed by insects) house, or a cart, in the village; I have also been engaged, in the same way, by the performer of the '*Yajna*' to rectify the disabilities (faults) of this '*Yajna*'. On being told so by the (sage) '*Kusurubinda*' the brahmins were surprised as to how could the sage come to read their minds; they stood up, by reciting a '*Himkar*' (and left).

◆

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ पञ्चमः खण्डः ॥ 1.5 ॥

वाङ्मनसस्वरूपविदं वासिष्ठं वा ब्रह्माणं कुर्यादिति विधातुमादौ तत् प्रशंसार्थमिदमाम्नायते -

वाणी एवं मन के स्वरुप को जानने वाले वासिष्ठ (वसिष्ठ गोत्र के) को ही ब्रह्मा (ऋत्विज) बनाए, यह कहने में पहले उसकी प्रशंसा के लिए इसे बताता है:-

A person, from the lineage of (sage) '*Vasishtha*', who knows the form of speech and mind, should be engaged as (priest) '*Brahma*'. Before stating it, same is praised:-

इन्द्रो ह वै विश्वामित्रायोक्थमुवाच। वसिष्ठाय ब्रह्म । वागुक्थमित्येव विश्वामित्राय । मनो वाव ब्रह्म वसिष्ठाय ॥ १ ॥

इन्द्रो ह इन्द्रः किल विश्वामित्रायैवोक्थमुवाच। वसिष्ठाय ब्रह्म उक्तवान्। कथम्? वागेवोक्थमिति विश्वामित्राय। मनो वाव अमेति वसिष्ठाय॥ १ ॥

इन्द्र ने (कभी) विश्वामित्र (ऋषि) के लिए ही उक्थ (यज्ञ) को कहा। वसिष्ठ (ऋषि) के लिए (उस इन्द्र ने) ब्रह्म कहा। ऐसा कैसे है? वाणी ही उक्थ है, इसे विश्वामित्र के लिए, एवं मन ही ब्रह्म है, इसे वसिष्ठ के लिए (कहा)।

(Sometime) '*Indra*' stated (the '*Yajna*' of) '*Uktha*' for (sage) '*Vishwamitra*'. He ('*Indra*') stated (the duties of) '*Brahma*' for (sage) '*Vasishtha*'. The very speech is the ('*Yajna*' of) '*Uktha*', it is meant for '*Vishwamitra*'. The mind is '*Brahma*' it was stated for '*Vasishtha*'.

तद्वा एतद्वासिष्ठं ब्रह्म ॥ २ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तद्वै तस्मादेव। एतद्ब्रह्म वासिष्ठं वसिष्ठस्यैवासाधारणम्। स एव ब्रह्मविदामग्रणीरित्यर्थः ॥ २ ॥

इसलिए यह ब्रह्म का कार्य असाधारण रूप से वसिष्ठ का ही है, वही ब्रह्म (का कार्य) जानने वालों में सबसे आगे है।

Hence this job of '*Brahma*' is meant for '*Vasishtha*', extraordinarily. He ('*Vasishtha*') is the foremost among those who know the job of '*Brahma*'.

एवं वाङ्मनसे वसिष्ठं च प्रशंस्य इदानीं तद्विदं वासिष्ठं वा ब्रह्माणं कुर्वीतेति विधत्ते -

इस तरह वाणी, मन एवं वसिष्ठ की प्रशंसा करके उस तरह के वासिष्ठ (वसिष्ठ गोत्र वाले को), ब्रह्मा (ऋत्विज) करे, ऐसा कहता है:-

After praising speech, mind and '*Vasishtha*', it is stated that a person from the lineage of (sage) '*Vasishtha*' should be engaged as the priest '*Brahma*':-

अपि हैवंविदं वा वासिष्ठं वा ब्रह्माणं कुर्वीत ॥ ३ ॥

अपि ह अत एव एवं विदं यथोक्त प्रकारेण वाङ्मनसयोर्वेदितारं, वासिष्ठं वसिष्ठगोत्रोत्पन्नं वा त्रयीविदं ब्रह्माणं कुर्वीत ॥ ३ ॥

इस तरह, जैसे कि (ऊपर) कहा गया है, वाणी एवं मन के जानने वाले वासिष्ठ (वसिष्ठ गोत्र वाले को) त्रयी (तीनों वेदों को) जानने वाले - को ब्रह्मा (ऋत्विज) करे।

As has been stated above, a person, who has studied the three '*Vedas*', and knows the speech and

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ पञ्चमः खण्डः ॥ 1.5 ॥

वाङ्गनसस्वरूपविदं वासिष्ठं वा ब्रह्माणं कुर्यादिति विधातुमादौ तत् प्रशंसार्थमिदमाम्नायते -

वाणी एवं मन के स्वरुप को जानने वाले वासिष्ठ (वसिष्ठ गोत्र के) को ही ब्रह्मा (ऋत्विज) बनाए, यह कहने में पहले उसकी प्रशंसा के लिए इसे बताता है:-

A person, from the lineage of (sage) '*Vasishtha*', who knows the form of speech and mind, should be engaged as (priest) '*Brahma*'. Before stating it, same is praised:-

इन्द्रो ह वै विश्वामित्रायोक्थमुवाच। वसिष्ठाय ब्रह्म । वागुक्थमित्येव विश्वामित्राय । मनो वाव ब्रह्म वसिष्ठाय ॥ १ ॥

इन्द्रो ह इन्द्रः किल विश्वामित्रायैवोक्थमुवाच। वसिष्ठाय ब्रह्म उक्तवान्। कथम्? वागेवोक्थमिति विश्वामित्राय। मनो वाव अमेति वसिष्ठाय॥ १॥

इन्द्र ने (कभी) विश्वामित्र (ऋषि) के लिए ही उक्थ (यज्ञ) को कहा। वसिष्ठ (ऋषि) के लिए (उस इन्द्र ने) ब्रह्म कहा। ऐसा कैसे है? वाणी ही उक्थ है, इसे विश्वामित्र के लिए, एवं मन ही ब्रह्म है, इसे वसिष्ठ के लिए (कहा)।

(Sometime) '*Indra*' stated (the '*Yajna*' of) '*Uktha*' for (sage) '*Vishwamitra*'. He ('*Indra*') stated (the duties of) '*Brahma*' for (sage) '*Vasishtha*'. The very speech is the ('*Yajna*' of) '*Uktha*', it is meant for '*Vishwamitra*'. The mind is '*Brahma*' it was stated for '*Vasishtha*'.

तद्वा एतद्वासिष्ठं ब्रह्म ॥ २ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तद्वै तस्मादेव। एतद्ब्रह्म वासिष्ठं वसिष्ठस्यैवासाधारणम्। स एव ब्रह्मविदामग्रणीरित्यर्थः ॥ २ ॥

इसलिए यह ब्रह्म का कार्य असाधारण रूप से वसिष्ठ का ही है, वही ब्रह्म (का कार्य) जानने वालों में सबसे आगे है।

Hence this job of '*Brahma*' is meant for '*Vasishtha*', extraordinarily. He ('*Vasishtha*') is the foremost among those who know the job of '*Brahma*'.

एवं वाङ्मनसे वसिष्ठं च प्रशंस्य इदानीं तद्विदं वासिष्ठं वा ब्रह्माणं कुर्वीतेति विधत्ते -

इस तरह वाणी, मन एवं वसिष्ठ की प्रशंसा करके उस तरह के वासिष्ठ (वसिष्ठ गोत्र वाले को), ब्रह्मा (ऋत्विज) करे, ऐसा कहता है:-

After praising speech, mind and '*Vasishtha*', it is stated that a person from the lineage of (sage) '*Vasishtha*' should be engaged as the priest '*Brahma*':-

अपि हैवंविदं वा वासिष्ठं वा ब्रह्माणं कुर्वीत ॥ ३ ॥

अपि ह अत एव एवं विदं यथोक्त प्रकारेण वाङ्मनसयोर्वेदितारं, वासिष्ठं वसिष्ठगोत्रोत्पन्नं वा त्रयीविदं ब्रह्माणं कुर्वीत ॥ ३ ॥

इस तरह, जैसे कि (ऊपर) कहा गया है, वाणी एवं मन के जानने वाले वासिष्ठ (वसिष्ठ गोत्र वाले को) त्रयी (तीनों वेदों को) जानने वाले - को ब्रह्मा (ऋत्विज) करे।

As has been stated above, a person, who has studied the three '*Vedas*', and knows the speech and

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

the mind, and is from the lineage of (sage) '*Vasishtha*' should be engaged as the priest '*Brahma*'.

सोदाहरणं वाङ्मनसयोर्यज्ञनिर्वाहकत्वं दर्शयति –

उदाहरण के सहित वाणी एवं मन के यज्ञ के निर्वाहक होने को दिखाता है:-

The speech and mind are the sustainers of '*Yajna*'. The same is stated with an example:-

तद्यथोभयवर्तनिना रथेन यां यां दिशं प्रार्थयते तां तामभिप्राप्नोत्येवमेतेनोभयवर्तनिना यज्ञेन यं कामं कामयते तमभ्यश्नुते ॥ ४ ॥

तत्रैवं सति यथा लोके कश्चित् समर्थ उभयवर्तनिना उभे वर्तन्यौ चक्रे यस्य तेन रथेन यां यां दिशं गन्तुं प्रार्थयते कामयते तां तां दिशम् अभिमुखं प्राप्नोति, एवं तथैव उभयवर्तनिना, उभे वाङ्मनसे वर्तन्यौ चक्रस्थानीये यस्य तेन, एतेन यज्ञेन यं कामम् इष्टं पदार्थं कामयते यजमानः तमभ्यश्नुते अभितः प्राप्नोति। तथा च बह्वृच ब्राह्मणे पठ्यते, अथ केन ब्रह्मत्वं क्रियत इति त्रय्या विद्ययेति ब्रूयात्। अयं वै यज्ञो योऽयं पवते तस्य वाक्च मनश्च वर्तन्यौ वाचा हि मनसा च यज्ञो वर्तते (ऐ.ब्रा.५.३३.२) इति ॥ ४ ॥

जैसे संसार में, कोई (व्यक्ति) ऐसे रथ से, जिसमें दोनों पहिये हों, जिस भी दिशा में जाने की इच्छा करता है, उस उस दिशा को प्राप्त करता (चला जाता) है, वैसे ही यह दोनों, वाणी एवं मन, इन पहियों के स्थान पर हैं, ऐसे (वाणी एवं मन के) यज्ञ से जो भी इष्ट पदार्थ की इच्छा करता है, उस (इच्छा, कामना) को प्राप्त कर लेता है। (बह्वृच ऐतरेय ब्राह्मण ५.३३.२ में कहा गया है,- 'ब्रह्मत्व, या ब्रह्मा का कार्य किससे किया जाता है, तो त्रयी विद्या से, ऐसा कहे। यह जो यज्ञ हैवह वही है जो बहता है, वाणी एवं मन से है, उसको करने वाले वाणी एवं मन हैं, वाणी एवं मन से ही यज्ञ किया जाता है)।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

As in the world, a person, having a chariot, with two wheels, moves to any direction, in whichever he desires to move. In the same way, the two, speech and mind, are analogus to these two wheels of the '*Yajna*' (in the form of chariot), and a person, who performs the '*Yajna*' with these two (speech and mind), attains all the desires, from the '*Yajna*'. (Aitareya Brahmanam 5.33.2 also states so,- 'How is the job of '*Brahma*' performed? The reply is, with the three '*Vedas*'. That, which flows, is the 'Yajna'. This '*Yajna*' is very speech and mind, and is performed with speech and mind).

ब्रह्म कर्तव्यं वाग्यमनं विधातुं तत्प्रशंसार्थ तस्य वाग्व्यवहारं निन्दति - ब्रह्मा के कर्तव्यों में वाणी के यमन (नियन्त्रण) को कहते हुए, उसके प्रशंसा के लिए उसके (ब्रह्मा के) वाणी के व्यवहार की निंदा करता है:-

Among the duties assigned to (priest) '*Brahma*', his control (restrictions) on speech is hailed, and speaking (by him) is assailed:-

अथार्धभाग्वै मनः । प्राणानां स यद्व्याहरति वाचि तन्मनः प्रतिष्ठापयति । तद्यथैकवर्तिनिना रथेन न काञ्चन दिशं व्यश्नुते ताद्दगेतत् ॥ ५॥

अथेति ब्रह्मकर्तव्य विध्युपक्रमे। प्राणानाम् इन्द्रियाणां मध्ये मनो यज्ञस्यार्धमाग्वै। तद्वर्तन्यात्मकस्वात्। तथा च सति स ब्रह्मा यद्व्याहरति वाग्विसर्जन कारोति तत् तदा वाचि मनः प्रतिष्ठापयति। वाङ्मनसे एकीकुर्यादित्यर्थः। मनः पूर्वकस्वाद्वाक्प्रवृत्तेः। तत् तत्रैवं सति यथा लोके

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

कश्चित् एकवर्तीनिना एक चक्रेण रथेन कांचन कामपि दिशं न व्यश्नुते न प्राप्नोति। एतद्वाचा व्याहरणमपि तादृक्। तेन यज्ञफलं न सिध्येत्। वैकल्यादित्यर्थः ॥ ५ ॥

अब ब्रह्मा के कर्त्तव्य की विधि कहते हैं। (प्राणों) इन्द्रियों के मध्य में मन यज्ञ के आधे भाग का भोक्ता (अधिकारी) है। उस (मन) के वर्तनी (मार्ग) होने से। ऐसा होने पर जो वह ब्रह्मा व्यवहार करता है, वाग्विसर्जन (वाणी से बोलता) करता है, उससे वह वाणी में मन को रख देता है, वाणी एवं मन को एक कर देता है, कि वाणी की प्रवृत्ति मन के अनुसार होती है, वाणी मन के अनुसार चलती है। ऐसा होने पर जैसे संसार में एक ही पहिये से रथ किसी भी दिशा में नहीं जा सकता, वैसे ही वाणी से बोलना भी है। इससे यज्ञ का फल सिद्ध (प्राप्त) नहीं होता है। इसका अर्थ है विकलता (अंगहीन) होने से सिद्ध नहीं होता है।

The duties, and the performances of thereof, for '*Brahma*' are stated. The mind, among the (vital airs) organs of the body, is half of the '*Yajna*', as it (mind) is the way to '*Yajna*'. In such a condition, if (the priest) '*Brahma*' does speak or utter (some words), uses his speech, he keeps the speech in mind, makes both, speech and mind, as one. The speech follows the mind, and speaks (for) the mind. In such a condition, it is like, in the world, that a chariot cannot move with just one wheel only, the speech (alone) also cannot provide the fruits of '*Yajna*'. It means 'Yajna' is unable to bear results due to some deficiency.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

एवं प्रशंस्य वाग्यमनं विधत्ते -
इस तरह से प्रशंसा करके वाणी के नियन्त्रण को कहता है:-
After these praises, the control over speech is stated:-

यावदृचा यजुषा साम्ना कुर्युस्तावद् ब्रह्मा वाचंयमो बुभूषेत् ॥ ६ ॥

ऋग्यजुः सामभि र्होत्राध्वर्यूद्गातारो यावत् स्वस्व कर्म कुर्युः तावत् तावन्तं कालं ब्रह्मा वाचं यमो वाग्य मनवान् बुभूषेद्भवेत् । अत्र विशेषमाह द्राह्यायणः-प्रणीतासु प्रणीयमानासु वाचं यच्छेदा तासां विमोचनात्। तास्वेव प्रणीयमानास्वाहविष्कृतस्तम्ब यजुषश्चाध्यासमिधः प्रस्थानीयाया इति वा। यत्राध्वर्युबह्वृचौ चेष्टेतां यत्र न चेष्टेतां वाग्यतः प्रायस्त्वेव स्यात् (१२.२.३२-३४; ला.४.११.१-३) इति। अस्यार्थः-प्रणीताप्रणयनमारभ्य तद्विमोचन-पर्यन्तम्। अथवा। प्रणीता प्रणयन प्रभृति आहविष्कृतः हविष्कृदेहीति संप्रैषपर्यन्तम्। यद्वा, स्तम्ब यजुरारभ्य आसमिधः प्रस्थानीयायाः प्रस्थानम् अनुयाजप्रचारः तदर्था समित् प्रस्थानीया तस्या आधानपर्यन्तं वा। अथवा, अध्वर्युहोत्रोः यावत् कर्म तावत्। यद्वा, उभयोः कर्माभावेऽपि ब्रह्मवाचे। न कामचारः। किंतु, तत्रापि ब्रह्मा प्रायेण वाग्यत एव स्यादिति॥ ६॥

ऋग्वेद, यजुर्वेद एवं सामवेद के ऋत्विज, क्रमशः होता, अध्वर्यु एवं उद्गाता जब अपना अपना कार्य करते हैं, उस समय में ब्रह्मा वाणी को नियन्त्रित (रोक कर) रहे। यहां पर द्राह्यायण श्रौतसूत्र १२.२.३२-३४, एवं लाट्यायन श्रौतसूत्र ४.११.१-३ ने कुछ विशेष कहा है,-'प्रणीताप्रणयन (जल के लिए विशेष पात्र) से लेकर इसके विमोचन तक, या फिर प्रणीताप्रणयन जैसे 'हविष्कृदेहि' सम्प्रैष तक। या फिर स्तम्बयजु से प्रारम्भ करके समिधा प्रस्थानीय तक- अनुयाज (प्रधान यज्ञ के पश्चात् की आहुतियाँ) प्रचार के लिए समिधा रखने तक, या फिर जब तक अध्वर्यु एवं होता का काम है, तब तक। या फिर इन दोनों के काम के नहीं होने पर भी (तब तक) ऋत्विज ब्रह्मा वाणी को विराम दे, वाणी का प्रयोग नहीं करे।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

When the three priests of *Rigveda, Yajurveda* and *Samaveda*, the *'Hota'*, *'Adhwaryu'* and *'Udgata'* respectively perform their duties, '(priest) '*Brahma*' should keep his speech in control (under restraint). DrahyayanSharautsutra 12.2.31-34, LatyayanShrautsutra 4.11.1-3 have some specific to add here,-'From the time '*Pranita*' (a specific pot meant for water) is taken and till it is released (from it's duties), or from the time '*Pranita*' is taken and till the instructions (of some job, given by priest '*Adhwaryu*') for offering, or from beginning of recital of verses (of '*Yajurveda*') for handling of '*Kusha*' grass, to the putting of fuelwood in Fire, or till putting of fuelwood for supplementary offering (after the main part of '*Yajna*' is over), or till the job of priests '*Adhwaryu*' and '*Hota*' is not over yet, Priest '*Brahma*' should keep his speech restrained and not speak.

ऋग्वेदादि विहितकर्मन्यूनातिरेके प्रायश्चित्तत्वेन ब्रह्मणा कर्तव्यं व्याहृतिहोमं विधातुमादौ वेदत्रयसारत्वेन लोकत्रयसारत्वेन च व्याहृतीः प्रशंसति -

ऋग्वेद आदि के (ऋत्विज) कर्म में कम या अधिक होने पर प्रायश्चित्त के रूप में ब्रह्मा के कर्तव्यरूप व्याहृति होम के विधान के प्रारम्भ में तीनों वेदों के साररूप एवं तीनों लोकों के साररूप इन व्याहृतियों की प्रशंसा करता है:-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

In case of excess or deficiency, in the duties performed by the three priests of the three '*Vedas*', the expiations and atonements, as the duty of (priest) '*Brahma*', during the '*Homam*' (oblations in the Fire), with the three '*Vyahritis*' (as the essence of the three '*Vedas*' and the three realms) are praised:-.

प्रजापतिर्वा इमान्त्रीन् वेदानसृजत। त एनं सृष्टा नाधिन्वन् तानभ्यपीडयत् । तेभ्यो भूर्भुवःस्वरित्यक्षरत्। भूरित्यृग्भ्योऽक्षरत् । सोऽयं लोकोऽभवत् । भुवरिति यजुर्भ्योऽक्षरत् । सोऽन्तरिक्षलोकोऽभवत् । स्वरिति सामभ्योऽक्षरत् । स स्वर्गो लोकोऽभवत् ॥ ७ ॥

प्रजापतिः ब्रह्मा सर्गादौ इमान् प्रसिद्धान् ऋगादीन् त्रीन् वेदान् असृजत। तेन सृष्टास्ते वेदाः एनं प्रजापतिं नाधिन्वन् नाप्रीणयन्। ततः प्रजापतिः तेभ्यः सारजिघृक्षया तानभ्यपीडयत्। तेभ्यः पीडितेभ्यः भूर्भुवः स्वरिति व्याहृति त्रयम् अक्षरत् निरगच्छत्। तस्य विवरणम्-ऋग्भ्यः ऋग्वेदात् भूरित्यक्षरत्। सः व्याहृतिरूपः रसः अयं भूलोकोऽभवत्। यजुर्भ्यो यजुर्वेदाद् भुव इत्यक्षरत्। सः रसो अन्तरिक्ष लोकोऽभवत्। सामभ्यः सामवेदात् स्वरित्यक्षरत्। सरसः स्वर्गों लोकोऽभवत्॥ ७ ॥

प्रजापति ने (सृष्टि के प्रारम्भ में) इन प्रसिद्ध तीन (ऋग्वेद आदि) वेदों को रचा। उसके द्वारा सृजित होने पर इन वेदों ने प्रजापति को प्रसन्न नहीं किया। तब प्रजापति ने उनका सार निकालने के लिए उनको निचोड़ा। उन निचोड़े हुए वेदों से यह तीन व्याहृतियाँ, भूः, भुवः एवं स्वः, निकलीं। इनका विवरण है,-'ऋग्वेद से भूः, यह निकली, इस व्याहृति के रस से यह भूलोक (पृथ्वी) बनी। यजुर्वेद से भुवः, यह व्याहृति निकली। इसका रस अन्तरिक्ष लोक बन गया। सामवेद से स्वः, यह यह व्याहृति निकली। इसका

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

रस स्वर्ग लोक बन गया'।(द्रष्टव्य ऐतरेय ब्राह्मण ५.३३, ८.७, कौषीतकि ब्राह्मण ६.११, तैत्तिरीयब्राह्मण २.२.४.३)।

(The deity of) '*Prajapati*' created the three famous '*Vedas*' (*Rigveda. Yajurveda* and *Samaveda*) in the beginning of the creation. On being created, the (three) '*Vedas*' were unable to please '*Prajapati*'. '*Prajapati*' strained the three ('*Vedas*'), then, to get their essence. The three '*Vyahritis*' came out of those strained '*Vedas*'. The detail is so,- 'The '*Vyahriti*' of '*Bhooh*' came out of '*Rigveda*', and this earth was formed from the nectar of this ('*Vyahriti*'). The '*Vyahriti*' of '*Bhuvah*' came out of '*Yajurveda*', and this atmosphere was formed from the nectar of this ('*Vyahriti*'). The '*Vyahriti*' of '*Swah*' came out of '*Samaveda*', and this paradise (outer space) was formed from the nectar of this ('*Vyahriti*'). (Reference *AitareyaBrahmanam* 5.33, 8.7, *Kaushitaki Brahmanam* 6.11, *TaittiriyaBrahmanam* 2.2.4.3).

प्रथमं व्याहृतिहोमं सस्तुतिकं विधत्ते-

पहली व्याहृति के होम को स्तुतिसहित कहता है:-

The offering of oblations with first '*Vyahriti*' is praised and stated:-

तद्यद्यृक्त उल्बणं क्रियेत गार्हपत्यं परेत्य भूः स्वाहेति जुहुयात् । अयं वै लोको गार्हपत्योऽयं लोक ऋग्वेदस्तद्वा इमं च लोकमृग्वेदं च स्वेन रसेन समर्द्धयति ॥ ८॥

तत्र यद्यृक्तः ऋग्वेदविहितात् कर्मण उल्बणं न्यूनमधिकं वा होत्रादिभिः क्रियेत तर्हि ब्रह्मा गार्हपत्यम् अग्निं परेत्य भूःस्वाहेति अनया व्याहृत्या जुहुयात्। अयं वै अयमेव भूलोको गार्हपत्यः। अयम् एव लोकः ऋग्वेदः। तद्वै तेनैव होमेन इमं च लोकम् ऋग्वेदं च स्वेन स्वकीयेन रसेन सारेण समर्द्धयति समृद्धं करोति॥ ८॥

वहां (यज्ञ में) यदि ऋग्वेद में कहे गए कर्म में होता आदि द्वारा न्यून (कमी) या आधिक्य (अधिकता) हो जाए तो ब्रह्मा गार्हपत्य अग्नि के पास जाकर 'भूः स्वाहा' इस व्याहृति से होम करे। यह लोक (भूलोक, पृथ्वी) गार्हपत्य ही है। यह लोक ऋग्वेद ही है। इसलिए इस होम से इस लोक एवं ऋग्वेद को अपने रस या सार से समृद्ध करता है। (ऐतरेय ब्राह्मण ५.३२-३४ इस प्रसंग में, यज्ञ में मन्त्र पाठ में त्रुटि हो जाने पर, व्याहृतियों, भूः, भुवः, स्वः से क्रमशः ऋग्वेद, यजुर्वेद एवं सामवेद के मन्त्रपाठ की त्रुटि के प्रायश्चित्त के लिए, से होम का विधान करता है, जिसे ब्रह्मा नाम के ऋत्विज ने आहवनीय अग्नि में, करना है। अन्य द्रष्टव्यकौषीतकि ब्राह्मण २६.३-६ एवं शांखायन श्रौतसूत्र ३.२१)।

Whereas if, during the conduct of the '*Yajna*', some deficiency or excess is committed by the priests of '*Rigveda*' ('*Hota*' and others), the (priest) '*Brahma*' should go to the household fire, and offer oblation with the 'Vyahriti '*Bhooh*'. This very world (earth) is the household fire and also '*Rigveda*'. Thus, by this oblation, he ('*Brahma*') makes this world (earth) and '*Rigveda*' prosper. (AitareyaBrahmanam 5.32-34 states, in this context, that Brahma, priest of Atharvaveda, should provide offering, in the ritual

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

fire, with the three 'Vyahritis, Bhooh, Bhuvah, and Swaha, respectively, for any lapses made in the recital of verses of Rigveda, Yajurveda and Samaveda. Also refer to Kaushitaki Brahmanam 26.3-6 and ShankhayanShraut Sutra 3.21).

द्वितीय व्याहृति होमं सप्रशंसं विधत्ते -

दूसरी व्याहृति के होम को प्रशंसासहित कहता है:-

The offering of oblations with second '*Vyahriti*' is praised and stated:-

अथ यदि यजुष्ट उल्बणं क्रियेतान्वाहार्यपचनं परेत्य भुवः स्वाहेति जुहुयात् । अन्तरिक्षलोको वा अन्वाहार्यपचनोऽन्तरिक्षलोको यजुर्वेदः। तद्वा अन्तरिक्षलोकं च यजुर्वेदं स्वेन रसेन समर्द्धयति ॥ ९॥

अथेत्यवान्तरवाक्योपक्रमे। यजुष्टो यजुर्वेदविहितात् कर्मणो यद्युल्बणं न्यूनमधिकं वा अध्वर्यादिभिः क्रियेत तर्हि अन्वाहार्यपचनं दक्षिणाग्निं परेत्य भुवः स्वाहेति ब्रह्मा जुहुयात्। अन्तरिक्षलोको वै अन्तरिक्षलोक एव अन्वाहार्यपचनः। अन्तरिक्षलोक एव यजुर्वेदः। तद्वै तेनैव होमेन अन्तरिक्षं च यजुर्वेदं च स्वेन रसेन सारेण समर्द्धयति॥ ९॥

वहां (यज्ञ में) यदि यजुर्वेद में कहे गए कर्म में (अध्वर्यु आदि द्वारा) न्यून (कमी) या आधिक्य (अधिकता) हो जाए तो ब्रह्मा दक्षिणाग्नि के पास जाकर 'भुवः स्वाहा' इस व्याहृति से होम करे। अन्तरिक्ष लोक दक्षिणाग्नि ही है। अन्तरिक्ष लोक यजुर्वेद ही है। इसलिए इस होम से अन्तरिक्ष लोक एवं यजुर्वेद को अपने रस या सार से समृद्ध करता है।

Whereas if, during the conduct of the '*Yajna*', some deficiency or excess is committed by the priests

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

of '*Yajurveda*' ('*Adhwaryu*' and others), the (priest) '*Brahma*' should go to the southern fire of the altar, and offer oblation with the 'Vyahriti '*Bhuvah*'. This very atmosphere is the southern fire of the alter, and also '*Yajurveda*'. Thus, by this oblation, he ('*Brahma*') makes this atmosphere) and '*Yajurveda*' prosper.

तृतीय व्याहृति होमं सप्रशंसं विधत्ते -

तीसरी व्याहृति के होम को प्रशंसासहित कहता है:-

The offering of oblations with third '*Vyahriti*' is praised and stated:-

अथ यदि सामत उल्बणं क्रियेताहवनीयं परेत्य स्वः स्वाहेति जुहुयात्। स्वर्गो वै लोको आहवनीयः। स्वर्गो लोकः सामवेदः। तद्धै स्वर्गं च लोकं सामवेदं च स्वेन रसेन समर्द्धयति ॥ १० ॥

स्पष्टमेतत् ॥१० ॥

वहां (यज्ञ में) यदि सामवेद में कहे गए कर्म में (उद्गाता आदि द्वारा) न्यून (कमी) या आधिक्य (अधिकता) हो जाए तो ब्रह्मा आहवनीय अग्नि के पास जाकर 'स्वः स्वाहा' इस व्याहृति से होम करे। स्वर्ग लोक आहवनीय अग्नि ही है। स्वर्ग लोक सामवेद ही है। इसलिए इस होम से स्वर्ग लोक एवं सामवेद को अपने रस या सार से समृद्ध करता है।

Whereas if, during the conduct of the '*Yajna*', some deficiency or excess is committed by the priests of '*Samaveda*' ('*Udgata*' and others), the (priest) '*Brahma*' should go to the fire of the (eastern side)

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

of '*Yajna*', and offer oblation with the 'Vyahriti '*Swah*'. This very world of outer space (paradise) is the fire of the eastern side of the '*Yajna*' and also '*Samaveda*'. Thus, by this oblation, he ('*Brahma*') makes this outer space (paradise) and '*Samaveda*' prosper.

एवं विशेषण प्रायश्चित्तं विधायेदानीं साधारण्येन दर्शयति -

इस तरह विशेष रूप से प्रायश्चित्त कहकर साधारण रूप से कहता है:-

After stating specially these expiations and atonements, the same are stated jointly:-

अतो वाव यतमस्मिन्नेव कतमस्मिंश्चोल्बणं क्रियेत सर्वेश्वेवानुपर्यायं जुहुयात् । तथा हास्य यज्ञोऽस्कन्नः स्वगाकृतो भवतीति ॥ ११ ॥

अतो वाव अपि वा यतमस्मिन् कतमस्मिन् च कर्मणि उल्बणं न्यूनमधिकं वा क्रियेत तदा सर्वेषु अग्निषु अनुपर्यायं क्रमेण व्याहृतिभिः ब्रह्मा जुहुयात्। तथा च अस्य यजमानस्य यज्ञः अस्कन्नः अन्यथा कृतो न भवति। किंतु, स्वगाकृतो यथोक्तमार्गेणैव कृतो भवति ॥ ११ ॥

एवं यदि जिस किसी भी (यज्ञ के) कार्य में न्यून (कमी) या आधिक्य (अधिकता) हो जाए तो ब्रह्मा सभी अग्नियों (गार्हपत्य, दक्षिणाग्नि एवं आहवनीय) में क्रम से व्याहृतियों से होम करे।ऐसा करने से यजमान का यज्ञ अन्यथा हुआ (कमी या अधिकता से युक्त) नहीं होता है, परन्तु जैसा विहित है, उसी तरह से हुआ हो जाता है।

If, in the '*Yajna*' (being conducted for any person), there is some deficiency or excess crept up, the (priest) '*Brahma*' should go, respectively and in

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

order, to all of the three Fires (the household, that of the southern fire of altar, and the one of the eastern side of the altar of '*Yajna*') and offer oblations with the three '*Vyahritis*'. By doing so, the '*Yajna*' of the performer is rendered perfect (without any deficiency or excess), and as per rules (of the '*Yajna*').

हविषः स्कन्दने पात्रादीनां च भेदने प्रायश्चित्तं विधातुम् आदौ दोषं दर्शयति-

हवियों के स्कन्दन (गिर जाने) से या (हवियों के रखने के) पात्रों के टूट जाने पर प्रायश्चित्त कहने से पहले प्रारम्भ में इनका दोष कहता है:-

The expiations and penances, in case the offerings fall down, or the utensils (meant to keep offerings) get broken, are to be stated. The fault, in such a case are stated initially:-

अथ स्कन्नाद्वा भिन्नाद्वा त्रेधा यज्ञ उत्क्रामति देवान् दिवं तृतीयमन्तरिक्षं मनुष्यांस्तृतीयं पृथिवीं पितृंस्तृतीयम् ॥ १२ ॥

अथ पुनः स्कन्नाद् हविषः स्कन्दनाद्वा भिन्नात् पात्रादीनां भेदनाद्वा यज्ञस्त्रेधा त्रिप्रकारेण उत्क्रामति। कथम् ? देवान् दिवं तदधिष्ठित द्युलोके (कं?) चेति। तृतीयं गगनं, त्रित्व संख्या पूरकत्वात्। एवमन्यदपि व्याख्येयम्॥ १२ ॥

अब (पुनः) फिर से हवियों के गिर जाने या पात्रों के टूट जाने पर यज्ञ तीन प्रकार से निकल जाता (दोष हो जाता) है। तुलना के लिए तैत्तिरीय ब्राह्मण ३.६.८.१, ३.८.८.१) यह कैसे है:- देवताओं के द्युलोक (जो तीसरा लोक है) में रहने से, मनुष्यों के तीसरे अन्तरिक्ष लोक से एवं पितरों के तृतीय पृथ्वी पर से।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

The '*Yajna*' gets vitiated (attains a fault) in three ways, if the offerings fall dawn, or the utensils meant to keep these offerings break (For comparison, refer to *TaittiriyaBrahmanam* 3.6.8.1, 3.8.8.1). How is it so? It is since the deities reside in the outer space (the third realm), the human beings in the atmosphere (again the third one for them) and the manes on the earth (third one for them).

तत्र प्रायश्चित्तं विधत्ते –

यहाँ (इसका) प्रायश्चित्त कहता है:-

The expiations and penances for the same are stated:-

तदभिमृशेद्देवान् दिवं यज्ञोऽगात्ततो मा द्रविणमष्टु। अन्तरिक्षं मनुष्यान्यज्ञोऽगात्ततो मा द्रविणमष्टु। पृथिवीं पितृन् यज्ञोऽगात्ततो मा द्रविणमष्टु। यत्र क्व च यज्ञोऽगात्ततो मा द्रविणमष्टु। इति । तद्वा आत्मानं च यजमानं च स्वेन रसेन समर्द्धयति ॥ १३ ॥

देवान् इन्द्रादीन् दिवं च यज्ञोऽगात् अगमत्। ततः तत् सकाशात् मा मां द्रविणम् अष्टु प्राप्नोतु। एवमन्यदपि व्याख्येयम्। देवानित्यारभ्य यत्र क्व च यज्ञोऽगात्ततो मा द्रविणमष्ट्वित्यन्तेन मन्त्रेण तत् स्कन्नं हविभिन्नं च पात्रादिकमभिमृशेत्। तद्वै तेनैव अभिमर्शनेन आत्मानं च यजमानं च स्वेन रसेन यज्ञफलेन समर्द्धयति॥ १३ ॥

उसको इस तरह से करे,- '(इन्द्र आदि) देवताओं के पास द्युलोक में यज्ञ गया। इसलिए उन (देवताओं) के पास से मुझे धन (या शक्ति) प्राप्त हो। अन्तरिक्ष में मनुष्यों के पास यज्ञ गया। इसलिए उन (मनुष्यों) के पास से मुझे धन (या शक्ति) प्राप्त हो। पृथ्वी पर पितरों के पास यज्ञ गया।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इसलिए उन (पितरों) के पास से मुझे धन (या शक्ति) प्राप्त हो'। इस तरह से देवताओं से आरम्भ करके जिन जिन के पास यज्ञ गया, उन उन से मुझे धन (या शक्ति) प्राप्त हो, इस इस मन्त्र से उस गिर गए हुए हवियों को या टूट गए हुए (यज्ञ के) पात्रों को स्पर्श करे। इस तरह इस स्पर्श से स्वयं (ऋत्विज) को एवं यजमान को अपने रस या सार से (यज्ञ के फल से) समृद्ध करता है।

It should be performed so:- '*Yajna*' went to the deities (like '*Indra*') in the outer space. May I attain wealth (or power) from those deities. '*Yajna*' went to the human beings in the atmosphere. May I attain wealth (or power) from those human beings. '*Yajna*' went to the manes on the earth. May I attain wealth (or power) from those manes'. Thus, beginning with the deities, I may attain wealth (or power) from those one, to whom the '*Yajna*' has gone. With the recital of this verse, he (the priest) should touch the fallen offerings, or the broken utensils (meant to keep offerings). Thus, by this touch, he (the priest '*Brahma*') makes himself as well as the performer of the '*Yajna*' prosperous with the essence (or the result) of the '*Yajna*'.

यज्ञ हविरुलल्बणे वैष्णव वारुण्यर्चा अपामुपनिनयनं प्रायश्चित्तत्वेन विधातुं तदर्थवादत्वेनेदमाम्नायते-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

यज्ञ की हवि के कम (न्यून) या अधिक हो जाने पर पर विष्णु एवं वरुण की ऋचा से जल छिड़ककर प्रायश्चित्त बताते हुए उसे अर्थवाद के द्वारा समझाता है:-

In case the offering in the '*Yajna*' is deficient or excess, the penances and expiations, in such a case, are explained with the sprinkling of water on the offering, with the recital of a verse dedicated to the deities of '*Varuna*' and '*Vishnu*'. Same is explained with eulogium:-

वरुणो वा एतद्विष्णौ यज्ञमुपार्पयति ॥ १४ ॥

वरुणो वै अपां पतिः वरुण एच। एतत् , लिङ्गव्यत्ययः, विष्णावुपार्पयति स्थापितवानिति ॥ १४ ॥

वरुण जलों का स्वामी है। इसे यज्ञ के रूप विष्णु में स्थापित करता है।

The deity of '*Varuna*' is the master of the waters. He is established in the deity of '*Vishnu*', in the form of '*Yajna*'.

अथ प्रायश्चित्तं विधत्ते -अब प्रायश्चित्त को कहता है:-

The expiations and penances are stated:-

यद्यज्ञ उल्बणं क्रियते तदप उपनिनयेद्ययोरोजसा स्कभिता रजांसि वीर्येभिर्वीरतमा शविष्ठा या पत्येते अप्रतीता सहोभिर्विष्णू अगन्वरुणा पूर्वहूतौ स्वाहेति तद्वा आत्मानं च यजमानं च स्वेन रसेन समर्द्धयति ॥ १५ ॥

यद् यदि यज्ञे उल्बणं क्रियते तत्तर्हि ययोराजसा इत्यादिना स्वाहान्तेन मन्त्रेण अपः उदकानि तस्मिन् हविषि उपनिनयेत् पाकवेलायां हविरुद्गतं चेत्। तद्वै तेनैव अपामुपनिनयेन आत्मानं च यजमानं च स्वेन रसेन

यज्ञफलेन समर्द्धयति इति। वरुणेन यज्ञस्य विष्णौ समर्पितत्वात वैष्णववारुण्यर्चा अपामुपनिनयने कृते यज्ञः समाहितो भवतीत्यर्थः। अस्य मन्त्रस्यायमर्थः। ययोः विष्णुवरुणयोरोजसा तेजसा च रजांसि लोकाः स्कभिता स्कभितानि यथावत् स्थापितानि। किं च। यौ वीर्येभिः वीर्यैः बलैः वीरतमा अतिशयेन वीरौ तथा शविष्ठा शविष्ठौ अतिशयेन बलवन्तौ। अपि च या यौ सहोभिः अन्यदीयैः बलैः अप्रतीता अप्रतिगतौ पत्येते ईश्वरौ भवतः। पत्यतिरैश्वर्यकर्मा। पूर्वहूतौ पूर्वं प्रथमम् आह्वातव्यौ विष्णू वरुणौ। उभयत्र द्विवचनं परस्परसाहित्यापेक्षया। विष्णुवरुणावित्यर्थः। तावगन् यज्ञोऽगमत्। गमेर्लुडि लेर्लुकि मो नो धातोः (पा. ८.२.६४) इति नकारे कृते रूपम्। स्वाहा सुहुतमस्त्विति॥ १५॥

यदि यज्ञ की हवि के कम (न्यून) या अधिक हो जाए तो 'ययोरोजसा' इस तरह के मन्त्र से, जो 'स्वाहा' शब्द में अन्त होता है, जलों को उस हवि पर छिड़के (यदि पाक के समय पर हवि उद्वत हो गयी हो तो)। इस तरह से इस तरह जलों के छिड़के जाने पर स्वयं (ऋत्विज) को एवं यजमान को अपने रस या सार से (यज्ञ के फल से) समृद्ध करता है। वरुण के द्वारा यज्ञ को विष्णु के लिए समर्पित किये जाने से विष्णु सम्बन्धी एवं वरुण सम्बन्धी ऋचा (यह ऋग्वेद में उपलब्ध नहीं है, वाजसनेयी संहिता ८.५९, अथर्ववेद ७.२५.१, ऐतरेयब्राह्मण ३.३८.३, ७.५.४, शतपथ ब्राह्मण ४.५.७.७, तैत्तिरीय ब्राह्मण २.८.४.५) से जलों को छिड़कने से यज्ञ समाहित जुड़ (पूर्ण हो) जाता है। इस मन्त्र का अर्थ है:- 'जिन विष्णु एवं वरुण के ओज या तेज से लोकों को यथावत स्थापित किया है, एवं जो (दोनों) वीर्य एवं बल में अत्यन्त वीर एवं बलशाली हैं, एवं जो (दोनों) अन्य किसी के बल के द्वारा अप्रतिगत (विजित नहीं हुए) होकर (दो) ईश्वर हुए हैं। ऐसे प्रथम बुलाये गए विष्णु एवं वरुण हैं। उन दोनों को (ही) यज्ञ

चला गया (जाता है)। इस तरह (इस मन्त्र से) स्वयं (ऋत्विज) को एवं यजमान को अपने रस या सार से (यज्ञ के फल से) समृद्ध करता है। 'पूर्वहूतौ' का अर्थ है पहले आह्वान किये जाने के योग्य विष्णु एवं वरुण। स्वाहा का अर्थ है सुहुत, अच्छी तरह से अग्नि में दिया गया।

If the offering, in the '*Yajna*' comes to be deficient or in excess, water should be sprinkled on that offering, with the verse (beginning in) '*Yayorojasa*', which ends in the word '*Swaha*' (if the offering has been ready at the time of it's cooking). Thus, by such sprinkling of water, he (the priest) makes himself as well as the performer of the '*Yajna*' prosperous. By sprinkling of water, with the recital of a verse (it is not found in Rigveda, but in 'Vajasaneyi Samita' 8.59, 'Atharvaveda' 7.25.1. 'Aitareya Brahmanam' 3.38.3, 4.5.4, 'Shatpath Brahmanam'4.5.7.7, 'Taittiriya Brahmanam' 2.8.4.5) related to the deities of '*Varuna*' and '*Vishnu*'; and with the dedication of the '*Yajna*' to the deity of '*Vishnu*', by the deity of '*Varuna*', the '*Yajna*' becomes complete (or enjoined).The meaning of the verse is :- 'The deities of '*Vishnu*' and '*Varuna*', who have established the worlds, as these are (found) at their respective places; and who (both) are too brave and powerful; who (both) have not been defeated by

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

anybody; are presiding as two deities. Such are these deities of '*Vishnu*' and '*Varuna*'. The '*Yajna*' goes to these two deities. With the recital of this verse, he, the priest ('*Brahma*') makes himself as well as the performer of the '*Yajna*' prosperous with the essence (or the result) of the '*Yajna*'. (word 'Purvahutau' means deities of 'Vishnu' and 'Varuna', who are fit to be invoked in the beginning. '*Swaha*' means given in the fire properly.

◆

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ षष्ठः खण्डः ॥ 1.6 ॥

विराजोऽतिरेके तन्यूनतायां च प्रायश्चित्तं दर्शयितुमाह-

विराज (छन्द) के अधिक या न्यून (कम) होने में प्रायश्चित्त दिखाता है:-

Expiations and penances, in case there is deficiency in the (recital of verses of) metres of '*Viraj*', are stated:-

ये विराजमतियजन्ते विराजमेव त ईप्सन्तोऽमुष्मिन् लोके श्राम्यन्ति। अथ य एनामर्वाग्दभ्नुवन्ति विराजमेव त ईप्सन्तोऽमुष्मिन् लोके श्राम्यन्ति । तेषां तथा श्राम्यतां सुकृतं क्षीयते। न हि तदमुष्मिन् लोके शक्नुवन्ति यदस्माल्लोकादकृत्वा प्रयन्ति ॥ १ ॥

ये ऋत्विजः विराजं दशसंख्याम्, दशाक्षरा विराड् (श.ब्रा.१.१.२२, ऐ.ब्रा.३.४१.४) इति श्रुतेः। चतुष्टोमस्य ज्योतिष्टोमस्य तस्य नवतिशतं स्तोत्रीया (तां.ब्रा.१६.१.८) इति स्तोत्रीयाणां संख्या- संपत्तिर्ब्राह्मणेऽभिहिता। ताश्च विराजा संपाद्यन्ते। अतस्तसंपत्तिहेतुर्दशसंख्या विराट्। तां यदि अतियजेरन् अतिक्रम्य स्तुवीरन् ते अमुष्मिन् परलोके विराजं वैराज्यम् अन्नं वा, 'अन्नं वै विराड्' (श.ब्रा.८.३.२.१३) इति श्रुतेः, ईप्सन्तः कामयमानाः श्राम्यन्ति एव। न तु विराजं लभन्ते इत्यर्थः ॥

अथ पुनः ये ऋत्विजः एनां विराजं अर्वाग् दभ्नुवन्ति ते उक्त स्तोत्रीया संख्यां न्यूनां कुर्युरित्यर्थः। अन्यत् समानम्। किं च, तथा श्राम्यतां व्यर्थमायस्थतां तेषां सुकृतं पूर्वार्जितमपि पुण्यं क्षीयते। तथा हि- यत्कर्म अकृत्वास्माल्लोकात् प्रयन्ति परलोकं, तत्कर्मफलं प्राप्तुममुष्मिन् लोके न शक्नुवन्ति इति विराजोऽतिरेक न्यूनत्वे प्रत्यवाय हेतुत्वात् प्रायश्चित्तनिमित्ते। तत्र प्रायश्चित्तविशेषस्यानुक्तत्वात् पूर्ववत् सामोल्बणे यत् आहवनीये स्वः स्वाहा (पं.वि.बा.१.५.१०) इति प्रायश्चित्तमुक्तं तदेवात्रापीत्युपगन्तव्यम् ॥ १

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

विराज छन्द दस अक्षरों की संख्या का है (शतपथ ब्राह्मण १.१.१.२२, ऐतरेय ब्राह्मण ३.४१.४), ऐसा श्रुति में कहा गया है। ज्योतिष्टोम यज्ञ के चतुष्टोम (चार की संख्या में स्तोम) हैं, उनकी ऋचाओं की संख्या नब्बे (९०) है, इस तरह से इसकी स्तोत्रीय ऋचाओं की संख्या से सम्पन्न होना ब्राह्मण में कहा है। इस संख्या से विराज छन्द सम्पन्न होते हैं। अतः इस तरह से संपन्न होने के कारण दस (अक्षरों) की संख्या विराज छन्द (की) है।जो ऋत्विज दस की संख्या के विराज (छन्द) को अतिक्रमण (अधिक) करके स्तुति करते हैं, वह (ऋत्विज) दूसरे लोक (स्वर्ग) में इच्छाओं को चाहते हुए (कामना करते हुए) थक जाते हैं (विराज को प्राप्त नहीं कर सकते है)। इसी तरह से जो ऋत्विज इस विराज (छन्द) को पहले ही समाप्त कर (रोक) देते हैं, वह उक्त संख्या को कम कर देते हैंवह (ऋत्विज) दूसरे लोक(स्वर्ग) में इच्छाओं को चाहते हुए (कामना करते हुए) थक जाते हैं, (विराज छन्द या अन्न को प्राप्त नहीं कर सकते है)। एवं वह ऋत्विज जो इस विराज छन्द को आगे से काट देते हैं, इसकी स्तोत्रीयों की संख्या को कम कर देते हैं,वह भी दूसरे लोक (स्वर्ग) में इच्छाओं को चाहते हुए (कामना करते हुए) थक जाते हैं, (विराज छन्द या अन्न को प्राप्त नहीं कर सकते है)। अन्य क्या, उन (ऋत्विजों) का पहले का किया गया सुकृत (पुण्य) भी क्षय (कम या समाप्त) हो जाता है। वह जो कर्म नहीं करके इस लोक से चले जाते हैं, उस कर्म के फल को उस (दूसरे) लोक में प्राप्त नहीं कर सकते हैं (ऐसा विराज के अधिक या कम होने के कारण से प्रायश्चित्त का हेतु होता है। इस प्रायश्चित्त के विशेष रूप से नहीं कहे होने से, जैसे पहले, ऊपर १.५.१० में, साम के कम या अधिक होने पर आहवनीय अग्नि में 'स्वः स्वाहा' ऐसा प्रायश्चित्त कहा है, वैसा ही यहाँ भी समझना चाहिए)। (विराज दस अक्षर का छन्द है, 'दशाक्षरा विराड्' ऐतरेय ब्राह्मण ६.२०,

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

विराड् वै यज्ञः' शतपथ ब्राह्मण १.१.१.२२, अन्नं वै विराड्' कौषीतकि ब्राह्मण ९.६, शतपथ ब्राह्मण ८.३.२.१३)।

Metre of '*Viraja*' consists of ten syllables (refer to '*ShatpathBrahmanam*' 1.1.1.22, '*Aitareya Brahmanam*' 3.41.4), this has been stated in '*Vedas*'. '*Jyotishtoma Yajna*' has four lauds, and the number of laudatory verses in these four lauds is ninety (90), and it has been stated in the '*Brahmanam*' that this '*Jyotishtoma*' is accomplished with that many number of laudatory verses. Metres of '*Viraja*' is accomplished with this number (of ninety), hence due to such accomplishment, in this way, the number of ten syllables belongs to metre of '*Viraja*'.Those priests, who laud by exceeding the (verses in the) metre of '*Viraj*', that has ten syllables in it, they get tired (are unable) in attaining their desires in the other world (are unable to attain the metre of '*Viraj*'). In the same way, those priests, who reduce (or bring deficiency, do less recital) the recital of the verses of the metre of '*Viraj*' they (also) get tired (are unable) in attaining their desires in the other world (are unable to attain the metre of '*Viraj*').And those priests, who cut short these metres of '*Viraja*', or reduce the number of laudatory verses (in these lauds) also get tired (are unable) in attaining their desires in the other world (are unable to attain the metre of '*Viraj*').What to say, the earlier merits of those priests also gets nullified. Those (priests) who go to the other world, without performing the duties (in the '*Yajna*') in this world, are unable to reap the fruits of those duties in the other world. (There are expiations and penances, due to the deficiency or excess in the recital of the verses of the metre of '*Viraj*'. Since these penances and expiations have not been stated specifically, the same should be understood to be performed in the same way, as stated above in 1.5.10, in case where there is excess or deficiency in the recital of the verses of '*Samaveda*' and for this priest '*Brahma*' offers oblations in the fire of the '*Yajna*' with the verse '*SwahSwaha*'). ('*Viraj*' is a mtere with ten syllables, as in *AitareyaBrahmanam* 6.20, '*Viraj*' is the '*Yajna*' as in *ShatpathBrahmanam* 1.1.1.22, '*Viraj*' is food, as in *KaushitakiBrahmanam* 9.6, *Shatpath Brahmanam* 8.3.2.13).

होत्रादीनां व्यापाराभावेऽपि ब्रह्मणो वाग्यमनलोपे प्रायश्चित्तविधानाय तत्रापि ब्रह्मणो वाग्यमनमाख्यायिकापूर्वं विधातुम् उपक्रमते -

होता (ऋग्वेद का प्रथम ऋत्विज) आदि के काम के अभाव (नहीं होने) पर भी ब्रह्मा के वाणी के विराम (नियन्त्रण) में प्रायश्चित्त कहने के लिए यहाँ ब्रह्मा के वाणी के विराम को आख्यायिका के द्वारा कहता है:-

An anecdote is stated to explain the expiations and penances, where priests like '*Hota*' (priest of *Rigveda*) are without any recital (are not reciting any verses of their respective '*Vedas*'), and the priest '*Brahma'* has to stay silent :-

एतद्ध स्माहोद्दालक आरुणिः कथं ते यजेरन् कथं वा याजयेयुर्ये यज्ञस्य व्यृद्धेन न नन्दन्ति । नन्दन्ति यत्समृद्धेनेति ॥ २ ॥

एतत् वक्ष्यमाणम् आरुणिः अरुणपुत्रः उद्दालकनामा ऋषिः एव आह स्म उक्तवान् किल। ये ऋत्विजः यज्ञस्य व्यृद्धेन समृद्धयभावेन। अङ्गवैकल्येनेत्यर्थः। न नन्दन्ति दुःखिता भवन्ति। यत्समृद्धेन यस्य यज्ञस्य संपूर्त्या नन्दन्ति हृष्टा भवन्ति। ते कथं केन प्रकारेण कस्मिन् काले यजेरन् वा अथवा कथं याजयेयुरिति ॥ २ ॥

इस (प्रसंग) को अरुण के पुत्र आरुणि उद्दालक नाम के ऋषि ने ऐसा कहा है। जो ऋत्विज यज्ञ के समृद्धि के अभाव में (अंग में विकलता या कमी से) दुखी हो जाते हैं, एवं यज्ञ की समृद्धि से (यज्ञ के पूर्ण होने से) प्रसन्न हो जाते हैं, वह (ऋत्विज) किस प्रकार से एवं किस समय में यज्ञ करें या कराएं ?

In this context, sage '*Aruni Uddalak*', son of '*Aruna*' has stated so:- How should, and at which (proper) time, those priests, who become sad in case there is some deficiency (lack of some organ or

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

procedure of '*Yajna*') in the prosperity of the '*Yajna*' , and who become happy when the '*Yajna*' is complete and prosperous, perform and participate in the' *Yajna*'?

ततःकिमित्यत्र आह -

यह कैसे है, इसे यहाँ कहता है:-

How is it so? Same is stated:-

अहं वाव काले यजेय। अहं काले याजयेयम् । योऽहं यज्ञस्य व्यृद्धेन न नन्दामि । नन्दामि यत्समृद्धेनेति ॥ ३ ॥

अहं वाव अहमेव काले यजेय। अहमेव काले याजयेयम्। मत्तोऽन्यः कः कालेय जेतया जयेद्वा। अन्यदतिरोहितार्थम्॥ ३॥

मैं ही समय पर यज्ञ करता हूँ, समय पर यज्ञ करवाता हूँ । मुझसे अन्य कौन समय पर यज्ञ को कर या करवा सकता है? मैं यज्ञ की समृद्धि के अभाव में (अङ्ग में विकलता या कमी से) दुखी हो जाता हूं, एवं यज्ञ की समृद्धि से (यज्ञ के पूर्ण होने से) प्रसन्न हो जाता हूं।

I am the one who performs the '*Yajna*' at the proper time, who gets it performed at the proper time. Who, else than me, can get the '*Yajna*' performed, or can perform it himself, at the proper time? I become sad in case there is some deficiency (lack of some organ or procedure of '*Yajna*') in the prosperity of the '*Yajna*', and I become happy when the '*Yajna*' is complete and prosperous.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

कथमित्यत्राह –
ऐसा कैसे है, इसे यहाँ कहता है:-
How is it so? Same is stated:-

अपि ह स्वादेव कामाद्यज्ञस्य व्यर्द्धयति। भूयसीरुपाप्सीरुपाप्स्यामि भिषक्कृत्वा ॥ ४॥

यो ब्रह्माणमकृत्वा काले न यजेत याजयेद्वा स यज्ञस्य संबन्धिनः स्वात् स्वीयात् कामादपि व्यर्द्धयत्येव हीयते एव खलु। अतोऽहं भिषक्कृत्वा ब्रह्माणं भिषजं प्रायश्चित्तविदं कृत्वा भूयसीरुपाप्सीः प्राप्तव्यान् बहून् कामान् उपाप्स्यामीति ॥ ४ ॥

जो ब्रह्मा को नहीं करके, समय पर यज्ञ नहीं करता है, या यज्ञ को नहीं करवाता है, वह यज्ञ से सम्बन्धित अपनी कामनाओं से भी गिर (कम हो) जाता है। इसलिए मैं ब्रह्मा को वैद्य करके (वैद्य के रूप में) इस प्रायश्चित्तरूपी औषधि से बहुत सी (प्राप्त होने योग्य) कामनाओं को प्राप्त करता हूं।

Whosoever, without engaging the services of the (priest) '*Brahma*', does not perform, or does not get performed, the '*Yajna*' at the proper time, gets fallen from his desires regarding the '*Yajna*'. Hence, I attain all of my (attainable) desires, by engaging the (priest) '*Brahma*' as a physician, who performs the expiations and pencases, in the form of his medicines.

ब्रह्मकरणे विद्वत्संमतिं दर्शयति –
ब्रह्मा के निर्धारण (वरण) में विद्वानों की सम्मति को दिखाता है:-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

The view, or concurrence of the learned scholars, in case of engagement of (priest) '*Brahma*' is stated:-

एतद्ध स्म वै तद्विद्वानाह यावद्वा ऋचा होता करोति होतृष्वेव - तावद्यज्ञः। यावद्यजुषाध्वर्युरध्वर्युष्वेव तावत्। यावद् साम्नोद्गातोद्गातृष्वेव तावद्। ब्रह्मण्येव तावद्यज्ञो यत्रोपरताः ॥ ५॥

तदेतत् वक्ष्यमाणं विद्वानाह स्म उक्तवान् किल। यावद्वै यावत्येव काले होता ऋचा करोति शस्त्रादिकं पठति तावद्धोतृष्वेव यज्ञस्तिष्ठति। यावदेव अध्वर्युर्यजुषा यजुर्वेदविहितं कर्म करोति तावदध्वर्युष्वेव यज्ञस्तिष्ठति। यावदुद्गाता साम्ना स्तोत्रादिकं पठति तावदुद्गातृष्वेव यज्ञस्तिष्ठति। यत्र यस्मिन् काले उपरता होत्रादयः कर्मरहितास्तिष्ठन्ति तावद् ब्रह्मण्येव यज्ञस्तिष्ठतीति॥ ५॥

इस विषय में विद्वानों ने ऐसा कहा है:- 'जिस समय (तक) होता ऋचा (शस्त्र आदि) बोलता है, तब तक होताओं (ऋग्वेद के चार ऋत्विज) में यज्ञ रहता है। जिस समय (तक) अध्वर्यु यजुओं (यजुर्वेद के मन्त्र) बोलता है, तब तक अध्वर्युओं (यजुर्वेद के चार ऋत्विज) में यज्ञ रहता है। जिस समय (तक) उद्गाता साम (स्तोत्र आदि) बोलता है, तब तक उद्गाताओं (सामवेद के चार ऋत्विज) में यज्ञ रहता है। जिस समय में होता आदि (ऋत्विज) कर्म नहीं करते हुए (अपने वेद के मन्त्र इत्यादि नहीं पढ़ते हुए) बैठे होते हैं, उस समय यज्ञ ब्रह्मा में ही रहता है।

The learned scholars have stated so, in this respect:- '*Yajna*' continues to remain in the (four) priests of '*Rigveda*', till the (four) priests, that of '*Hota*' and others, of '*Rigveda*' are reciting the verses

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

(hymns of '*Rigveda*'). '*Yajna*' continues to remain in the (four) priests of '*Yajurveda*', till the (four) priests, '*Adhwaryu*' and others, of '*Yajurveda*' are reciting the verses (hymns of '*Yajurveda*'). '*Yajna*' continues to remain in the (four) priests of '*Samaveda*', till the (four) priests, '*Udgata*' and others, of '*Samaveda*' are reciting the '*Saman*' (hymns of '*Samaveda*'). When these priests (of the three '*Vedas*') are no performing the duties as stated in their respective '*Vedas*', and are just sitting (in the altar), '*Yajna*' resides in the (priest) '*Brahma*'.

अस्त्वेवम्, ततः किम् ? तत्राह –

ऐसा ही है। तब क्या? इसे कहता है:-

It is so. What then? Same is stated:-

तस्मात्तस्मिन्नन्तर्धौ ब्रह्मा वाचंयमो बुभूषेत् ॥ ६ ॥

यस्मादेवं तस्मात्तस्मिन्नन्तर्धौ होत्रादीनां व्यापाराभावकाले ब्रह्मा वाचंयमो बुभूषेत् सावधानो भवेदेवेत्यर्थः ॥ ६ ॥

जब ऐसा है तो होता आदि (ऋत्विजों) के कार्य के अभाव (जब वह मन्त्र पाठ आदि नहीं कर रहे हों) में ब्रह्मा वाणी को विराम (नियन्त्रण) में रखे, सावधान रहे।

If it happens so, the (priest) '*Brahma*' should keep his speech in control (in rest), should stay alert, when the priests (like that of '*Hota*' and others) are not performing their work of recital of verses or hymns.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

एवं वाग्यमनं विधाय तल्लोपे प्रायश्चित्तमाह –

इस तरह वाणी को विराम (नियन्त्रण) कहा है, इसके लोप (अवहेलना होने पर) प्रायश्चित्त कहते हैं:-

Thus it is stated (for the priest '*Brahma*') to keep his speech in rest (control). What are the expiations or penances, if this (rule) is violated? Same is stated:-

स यदि प्रमत्तो व्याहरेदेता वा व्याहृतीर्मनसानुद्रवेत्।
भूर्भुवःस्वरिति ॥ ७ ॥

यदि ब्रह्मा प्रमत्तः अनवहितः सन् व्याहरेत् मौनं परित्यजेत् तर्हि भूर्भुवः स्वरिति एता व्याहृतीः मनसा अनुद्रवेत् चिन्तयेत् ॥ ७ ॥

यदि ब्रह्मा प्रमत्त (ध्यान नहीं दे रहा हो) ऐसा व्यवहार करे, मौन छोड़ दे, तो इन व्याहृतियों (भूर्भुवः स्वः) को मन में चिन्ता करे (सोचे)।

If the (priest) '*Brahma*' is unattentive, is behaving like thoughtless, gives up silence, he should think over (meditate over) the (three) '*Mahavyahritis*' in his mind.

वा शब्दसूचितं प्रायश्चित्तान्तरमाह –

'वा' शब्द के प्रयोग से अन्य प्रायश्चित्त कहता है:-

Alternative expiations and penances, are stated:-

वैष्णवीं वर्चम् 'इदं विष्णुर्विचक्रमे' ॥ ८ ॥

यदि प्रमादाद् ब्रह्मा तदा व्याहरेत्तर्हि इदं विष्णुर्विचक्रमे (सा. 222) इति वैष्णवीमृचं वा मनसा अनुद्रवेदित्यनुषङ्गः ॥ ८ ॥

यदि ब्रह्मा प्रमाद से व्यवहार करे तो विष्णु देवता की इस ऋचा 'इदं विष्णुर्विचक्रमे' (सामवेद २२२, ऋग्वेद १.२२.१७) को मन में विचार करे, ऐसा अनुषंग है।

If the (priest) '*Brahma*' behaves unattentively, he should meditate (think) over this verse (Samaveda 222, Rigveda 1.22.17) dedicated to the deity of '*Vishnu*', in his mind. This is the connection.

अथ सर्वप्रायश्चित्ततया महाव्याहृतिभिः होमं विधातुम् उपक्रमते –

अब सर्व (सभी) प्रायश्चित्त के रूप में महाव्याहृतियों से होम करने को बताता है:-

The offering of oblations, with these (three) '*Mahavyahritis*' as all of the expiations and penances, is stated:-

राज्ञो ह मितस्य मर्कटोंऽशूनादाय वृक्षमापुप्लुवे ॥ ९॥

मितस्य मुष्टिभिः परिमितस्य राज्ञः सोमस्य अंशून् अवयवान् आदाय मर्कटः मर्कटवेषधारी इन्द्रः। उत्तरत्र मघवन्निति मर्कटस्य संबोध्यमानत्वात्। वृक्षमापुप्लुवे उदपतत्॥ ९॥

थोड़े से, मित (एक मुष्टि में जितने आ जायें, इतने) सोम राजा के अवयवों को लेकर इन्द्र मर्कट (बन्दर) के रूप में (आगे मर्कट को मघवन्, इस नाम से कहे गए होने से) वृक्ष से नीचे आया।

The deity of '*Indra*', in the disguise of a monkey (as it has been addressed, later on, as '*Maghavan*', a synonym for '*Indra*'), jumped down from a tree, with a small tuft of the vegetation of '*Soma*' in his fist.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

ततः किमित्यत्राह –

तब क्या हुआ, इसे कहता है:-

What happened then? Same is stated:-

स हारुणिराहुतिमुद्यत्योवाच पुनः वैनान्निवप्स्यस्य वाव मृतोऽवपप्स्यस इति ॥ १० ॥

पश्चात् आरुणिः उद्दालकः प्रायश्चित्तं कर्तुम् आहुतिमुद्यत्य एवम् उवाच- हे मर्कट ! त्वम् एनान् अंशून् पुनः निवप्स्यसि प्रक्षेप्स्यसि वा, अथवा मृतः सन् अतो वृक्षाद् अवपप्स्यसे अवपत्स्यसीति ॥ १० ॥

इसके पश्चात् अरुण के पुत्र उद्दालक (ऋषि) ने, जब वह प्रायश्चित्त करने के लिए आहुति को लेकर (तैयार) था, ऐसा कहा,- 'हे मर्कट! तुम इन (सोम के अवयवों) को वापिस फेंक दो, नहीं तो मृत होकर वृक्ष से नीचे गिर पड़ोगे'।

After this, (sage) 'Uddalak', son of '*Aruna*', when he was ready to perform expiations and penances, with the offering (in his hand), stated so,- 'O Monkey! Drop this vegetation of '*Soma*', lest you fall dead, from the tree'.

मर्कटस्योत्तरं दर्शयति –

मर्कट (रूपी इन्द्र) का उत्तर कहता है:-

The reply of the deity (of '*Indra*' disguised as a monkey) is thus:-

स होवाच किं होष्यसीति ॥ ११ ॥

उसने, मर्कट (रूपी इन्द्र) ने पूछा,- 'क्या होम करते हो'?

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

He ('*Indra*' disguised as a monkey) asked,- 'What '*Homam*' (offering in the fire) are you performing'?

पुनरारुणेर्वचनं दर्शयति –

फिर से आरुणि (उद्दालक) के वचन को बताता है:-

The reply of '*Aruni*' ('*Uddalak*') is stated:-

प्रायश्चित्तमिति ॥ १२ ॥

प्रायश्चित्तं होष्यामीति ॥ १२ ॥

प्रायश्चित्त को (के लिए) होम करता हूं।

I am performing this '*Homam*' for expiations and penances.

पुनर्मर्कटस्य प्रश्नमाह-

पुनः मर्कट (रूपी इन्द्र) ने प्रश्न किया:-

'*Indra*' (disguised as a monkey) put another question:-

किं प्रायश्चित्तमिति ॥ १३ ॥

क्या प्रायश्चित्त (करते हो)?

What expiations and penances are you performing?

आरुणिरुत्तरमाह –

आरुणि (उद्दालक) ने उत्तर दिया:-

The reply of '*Aruni*' ('*Uddalak*') is stated:-

सर्वप्रायश्चित्तमिति ॥ १४ ॥

सभी (ऋत्विजों के कार्य में न्यूनता या आधिक्य के दोष के परिहार के लिए) प्रायश्चित्त (करता हूं)'।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

I am performing expiations and penances for (the faults of) all of the priests (due to deficiency or excess, in their recitals and other work).

पुनर्मर्कटः पृच्छति-

मर्कट (रूपी इन्द्र) ने पुनः प्रश्न किया:-

'*Indra*'(disguised as a monkey) put another question:-

किं सर्वप्रायश्चित्तमिति ॥ १५ ॥

क्या सभी प्रायश्चित्त (करते हो)?

What is (this) expiations and penances for all (of the faults)?

आरुणिरुत्तरमाह-

आरुणि (उद्दालक) ने उत्तर दिया:-

'*Aruni*' ('*Uddalak*') replied:-

महाव्याहृतीरेव मघवन्निति ॥ १६ ॥

हे मघवन् ! महाव्याहृतीरेव प्रायश्चित्तार्थं होष्यामीति शेषः ॥ १६ ॥

हे मघवन्! प्रायश्चित्त के लिए महाव्याहृतियों से ही होम करता हूं।

'O '*Maghavan*' ('*Indra*')! I am performing '*Homam*' with all (three) '*Mahavyahritis*', for expiations and penances'.

पुनः आरुणिमर्कटः पृच्छति –

पुनः मर्कट (रूपी इन्द्र) ने प्रश्न किया:-

'*Indra*'(disguised as a monkey) asked again:-

स होवाचोम् आरुणे यदाहुतिमनूचिषे कथं नु विदाञ्चकर्थ मर्कटोंऽशूनादत्तेति ॥ १७ ॥

सः मर्कटः ओमिति अङ्गीकृत्य एवमुवाच ह- हे आरुणे ! आहुतिमन् ! उद्यताहुतियुक्तस्त्वं, मर्कटोंऽशून् आदत्त आजहार अतः सर्वप्रायश्चित्तं होष्यामीति, यदूचिषे कथं नु कथमिव तत् विदांचकर्थ अस्येदं प्रायश्चित्तमिति कथमज्ञासीरित्यर्थः ॥ १७ ॥

वह मर्कट (इन्द्र) 'ॐ' इसको अङ्गीकार (उच्चारण) करके बोला,- 'हे आरुणि! तुम आहुति देने के लिए उद्युक्त (तैयार) हो, मर्कट ने सोम के अवयवों को ले लिया है, इसलिए सभी प्रायश्चित्त का होम करूंगा, इसका प्रायश्चित्त (तुमने) कैसे ज्ञात (पता) किया'?

He, '*Indra*'(disguised as a monkey),pronounced the '*Om*' and said, "O '*Aruni*' ('*Uddalak*')! You are ready to offer oblations, the monkey (himself) has taken away the vegetation of '*Soma*'; You are still adamant to perform expiations and oblations (for all of the faults). How have you come to know these expiations and penances'?

पुनरारुणेरुत्तरमाह-

आरुणि (उद्दालक) ने फिर से उत्तर दिया:-

'*Aruni*' ('*Uddalak*') replied again:-

स होवाच यच्चावगतं यच्चानवगतं सर्वस्यैषैव प्रायश्चित्तिरिति ॥ १८ ॥

स एवमुवाच ह यत् कर्मणो न्यूनत्वमधिकत्वं वा अवगतं ज्ञातं यदपि चानवगतं तस्य सर्वस्य ज्ञातस्याज्ञातस्याविहितविशेषप्रायश्चित्तस्यैषैव महाव्याहृतिरेव प्रायश्चित्तिरिति शास्त्रतोऽवगच्छामीति ॥ १८ ॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

उसने ऐसा कहा,- '(इस) कर्म में जो न्यून (कमी) या अधिक, जो ज्ञात है, एवं जो ज्ञात नहीं है, उस सभी ज्ञात एवं अज्ञात के, जो विशेष रूप से नहीं कहे गए गए हैं, ऐसे प्रायश्चित्त के रूप में महाव्याहृतियों से ही प्रायश्चित्त (होता) है, ऐसा (मैं) शास्त्र से जानता हूं।

He said so,- 'Expiations and penances (are performed) with the (three) '*Mahavyahritis*' in case of whatever deficiency or excess is performed, knowingly, and also for those (faults), where deficiency or excess has been caused in ignorance, and where expiations and penances have not been stated specifically, otherwise. I know this from the '*Shastras*' (the rulebooks).

अस्तु, प्रस्तुते किमायातम् ! इत्यत्राह –

ऐसा है, इस प्रस्तुति से क्या पता चलता है, इसे कहता है:-

What is known from this presentation? Same is stated:-

तस्मादेतामेव जुहुयात् ॥ १९॥

यस्मादेवं तस्मात् एतां महाव्याहृतिमेव सर्वप्रायश्चितार्थं जुहुयात् ॥ १९॥

जैसे कि इस तरह से है, इसलिए महाव्याहृतियों से ही सभी प्रायश्चित्त होम करना चाहिए।

As has been stated, hence one should perform expiations and penances, with the oblations of these (three) '*Mahavyahritis*'.

तत्रैव प्रायश्चित्तान्तरमाह –

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

यहां अन्य प्रायश्चित्त को कहता है:-

Other (form of) expiations and penances are stated:-

अपि वाज्ञातं यदनाज्ञातं यज्ञस्य क्रियते मिथ्वग्ने कल्पय त्वम्। हि वेत्थ यथायथं स्वाहेति। अपि वा प्राजापत्यां प्रजापते न त्वदेतान्यन्यो विश्वा जातानि परिता बभूव। यत्कामास्ते जुहुमस्तन्नो अस्तु वयं स्याम पतयो रयीणां स्वाहेति। तद्वा आत्मानं च यजमानं स्वेन रसेन समर्द्धयति॥ २०॥

अपि वा अथवा आज्ञातम् अवगतं यन्न्यूनत्वम् अधिकत्वं वा यदपि च अनाज्ञातं यज्ञस्य संबन्धि मिथु मिथः क्रियते हे अग्ने अस्य यज्ञस्य संबन्धि तद् उभयं कल्पय फलसमर्थं कुरु। हि यस्मात् त्वं यथायथं कर्मणः स्वरूपं वेत्थ जानासि स्वाहा सुहुतमस्तु इति अनेन मन्त्रेण जुहुयात्। अपि वा अथवा हे प्रजापते ! यान्येतानि विश्वा विश्वानि जातानि भुवनानि त्वत् त्वत्तोऽन्यो न परिता बभूव। त्वमेव परिभवसीत्यर्थः। वयं यत्कामाः यदभीष्टं कामयमानाः ते तुभ्यं जुहुमः नः अस्माकं तद् अभीष्टम् अस्तु। किं च, वयं रयीणां धनानां पतयः स्याम स्वाहेति अनेन मन्त्रेण प्राजापत्यां प्रजापति देवताकाम् आहुतिं जुहुयात्। तद्वै तेनैव आत्मानं च यजमानं च स्वेन अभीष्टेन रसेन यज्ञफलेन समर्द्धयति समृद्धं करोति इति॥ २०॥

'हे अग्नि! जो (हमें) पता है कि (यज्ञ में) क्या न्यून (कमी) या अधिक हो गया है, एवं जो (हमें) पता नहीं है कि (यज्ञ में) क्या न्यून (कमी) या अधिक हो गया है, या यज्ञ के विषय में क्या मिथ्या (गलत) हो गया है, उस सब को यज्ञ के सम्बन्ध में फल (देने में) समर्थ करो, (क्योंकि) तुम (अग्नि) कर्म के यथा एवं अयथा (ठीक एवं गलत) स्वरुप को जानते हो' इस मन्त्र से होम करे। अथवा (विकल्प से) 'हे प्रजापति! (इस) संसार में जो कोई भी उत्पन्न हुए हैं, तुम से ही हुए हैं, तुम से अन्य नहीं हुए हैं (सभी प्राणी तुमसे ही उत्पन्न होते हैं)। हम जिस भी कामना से तुम्हारे लिए

होम करते है, वह (सभी) कामनाएं हमें प्राप्त हों। (अन्य क्या) हम धनों के पति (स्वामी) हों' इस मन्त्र (ऋग्वेद १०.१२१.१०) से प्रजापति देवता के लिए आहुति दे। इस तरह (इस मन्त्र से) स्वयं (ऋत्विज) को एवं यजमान को अपने रस या सार से (यज्ञ के फल से) समृद्ध करता है।

'O (deity of) Fire! Whatever deficiency or excess has happened (in the '*Yajna*'), and whether we know about this (deficiency or excess performed in the '*Yajna*'), or whether we do not know thereof, and whatever wrong (act) has breen committed in the 'Yajna', You (the deity of Fire) are able to provide us fruits of this '*Yajna*', since You know the right and wrong form of the '*Yajna*'. He (the priest '*Brahma*') should offer oblations in the Fire, with this verse. Or, as an alternative, he should offer oblations in the Fire, with this verse (*Rigveda* 10.121.10) dedicated to the deity of '*Prajapati*':- 'O *Prajapati*! Whoever has been born (created) in this world, has been created by (from) you only, and not from anyone else (everyone is the creation of '*Prajapati*'). We may attain all of those desires, for which we are performing this '*Yajna*' (offering oblations). May we become owner of wealth'. With the recital of this verse, he, the priest ('*Brahma*') makes himself as well as the performer of the '*Yajna*' prosperous with the essence (or the result) of the '*Yajna*'.

अथ यज्ञेमृण्मयपात्रभेदने प्रायश्चित्तं दर्शयति-

अब यज्ञ में मिट्टी के पात्र के टूट जाने पर प्रायश्चित्त कहता है:-

Expiations and penances, in case some earthen pot breaks up in the '*Yajna*', is stated:-

अथ यद्वै किञ्च यज्ञे मृन्मयं भिद्येत तदभिमृशेत्, भूमिर्भूमिमगान्माता मातरमप्यगाद्। भूयाम पुत्रैः पशुभिर्योऽस्मान् द्वेष्टि स भिद्यतामिति। तद्वा आत्मानं च यजमानं स्वेन रसेन समर्द्धयति ॥ २१॥

अथ पुनः यद्वै किंच यदपि शराबोदश्चनादिकं मृन्मयं पात्रं यज्ञे भिद्येत तद् भिन्नं पात्रं भूमिर्भूमिम् इत्यादिना मन्त्रेण अभिमृशेत्। अस्य मन्त्रस्य अयमर्थः-भूमिः विकारात्मिका भूमिः प्रकृतिभूतां भूमिं पृथिवीम् अगात्। अपि च, माता सर्वस्य जगतो निर्मात्री पृथिवी मातरं पृथिवीमेवागात्। द्यौः पिता पृथिवी माता (तै.ब्रा.2.8.6.5) इति श्रुतेः। वयं तु पुत्रैः पशुभिश्च समृद्धा भूयाम भूयास्म। यः शत्रुः अस्मान् द्वेष्टि सभिद्यतां विदीर्यताम् इति। तद्वै तेनैव तदभिमर्शनेन आत्मानं च यजमानं च स्वेन रसेन यज्ञफलेन समर्द्धयति इति॥ २१॥

अब यदि यज्ञ में कोई (अन्न इत्यादि रखने के) मिट्टी का पात्र (बर्तन) टूट जाता है, तो उस टूटे हुए पात्र को इस मन्त्र से स्पर्श करे:- 'भूमि (मिट्टी का बर्तन), का जो विकार (भूमि या मिट्टी से बना) है, वह भूमि (प्रकृति रूप भूमि या पृथ्वी) में चला गया। एवं सभी संसार को बनाने वाली माता पृथ्वी में ही चला गया। (तैत्तिरीय ब्राह्मण २.८.६.५ के अनुसार 'द्यौः पिता पृथिवी माता' या द्युलोक पिता एवं पृथ्वी माता है, शतपथ ब्राह्मण ७.२.१.११ 'इयं वै भूमिरस्यां वै स भवति यो भवति', जो कुछ भी होता है, इस भूमि का ही होता है)। हम पुत्र एवं पशुओं से सहित (साथ) होकर समृद्ध हों। जो शत्रु हमसे द्वेष करता है, वह विदीर्ण हो (फट) जाए। इस तरह इस स्पर्श (मन्त्र) से स्वयं (ऋत्विज) को एवं यजमान को अपने रस या सार से (यज्ञ के फल से) समृद्ध करता है।

If, during the '*Yajna*', some earthen pot (meant to kept grains or offering) breaks, he (the priest '*Brahma*') should touch that broken earthen pot, while reciting this verse:- 'It (The earthen pot) was a form (made) of earth, and (on breaking) it went to the earth (it's natural destination). It went to the earth, which creates whole of the creation. (*TaittiriyaBrahmanam* 2.8.6.5 states 'Outer space is the father, and earth is the mother'; *Shatpath Brahmanam* 7.2.1.11 states 'Whatever happens, belongs to this earth'). May we prosper with offspring and animals. May the enemy, who envies us, get torn'. With the recital of this verse, and touch of the broken earthen pot, he, the priest ('*Brahma*') makes himself as well as the performer of the '*Yajna*' prosperous with the essence (or the result) of the '*Yajna*'.

◆

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अब यज्ञ में मिट्टी के पात्र के टूट जाने पर प्रायश्चित्त कहता है:-

Expiations and penances, in case some earthen pot breaks up in the '*Yajna*', is stated:-

अथ यद्वै किञ्च यज्ञे मृन्मयं भिद्येत तदभिमृशेत्, भूमिर्भूमिमगान्माता मातरमप्यगाद्। भूयाम पुत्रैः पशुभिर्योऽस्मान् द्वेष्टि स भिद्यतामिति। तद्वा आत्मानं च यजमानं स्वेन रसेन समर्द्धयति ॥ २१ ॥

अथ पुनः यद्वै किंच यदपि शराबोदश्चनादिकं मृन्मयं पात्रं यज्ञे भिद्येत तद् भिन्नं पात्रं भूमिर्भूमिम् इत्यादिना मन्त्रेण अभिमृशेत्। अस्य मन्त्रस्य अयमर्थः-भूमिः विकारात्मिका भूमिः प्रकृतिभूतां भूमिं पृथिवीम् अगात्। अपि च, माता सर्वस्य जगतो निर्मात्री पृथिवी मातरं पृथिवीमेवागात्। द्यौः पिता पृथिवी माता (तै.ब्रा.2.8.6.5) इति श्रुतेः। वयं तु पुत्रैः पशुभिश्च समृद्धा भूयाम भूयास्म। यः शत्रुः अस्मान् द्वेष्टि सभिद्यतां विदीर्यताम् इति। तद्वै तेनैव तदभिमर्शनेन आत्मानं च यजमानं च स्वेन रसेन यज्ञफलेन समर्द्धयति इति॥ २१॥

अब यदि यज्ञ में कोई (अन्न इत्यादि रखने के) मिट्टी का पात्र (बर्तन) टूट जाता है, तो उस टूटे हुए पात्र को इस मन्त्र से स्पर्श करे:- 'भूमि (मिट्टी का बर्तन), का जो विकार (भूमि या मिट्टी से बना) है, वह भूमि (प्रकृति रूप भूमि या पृथ्वी) में चला गया। एवं सभी संसार को बनाने वाली माता पृथ्वी में ही चला गया। (तैत्तिरीय ब्राह्मण २.८.६.५ के अनुसार 'द्यौः पिता पृथिवी माता' या द्युलोक पिता एवं पृथ्वी माता है, शतपथ ब्राह्मण ७.२.१.११ 'इयं वै भूमिरस्यां वै स भवति यो भवति', जो कुछ भी होता है, इस भूमि का ही होता है)। हम पुत्र एवं पशुओं से सहित (साथ) होकर समृद्ध हों। जो शत्रु हमसे द्वेष करता है, वह विदीर्ण हो (फट) जाए। इस तरह इस स्पर्श (मन्त्र) से स्वयं (ऋत्विज) को एवं यजमान को अपने रस या सार से (यज्ञ के फल से) समृद्ध करता है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

If, during the '*Yajna*', some earthen pot (meant to kept grains or offering) breaks, he (the priest '*Brahma*') should touch that broken earthen pot, while reciting this verse:- 'It (The earthen pot) was a form (made) of earth, and (on breaking) it went to the earth (it's natural destination). It went to the earth, which creates whole of the creation. (*TaittiriyaBrahmanam* 2.8.6.5 states 'Outer space is the father, and earth is the mother'; *Shatpath Brahmanam* 7.2.1.11 states 'Whatever happens, belongs to this earth'). May we prosper with offspring and animals. May the enemy, who envies us, get torn'. With the recital of this verse, and touch of the broken earthen pot, he, the priest ('*Brahma*') makes himself as well as the performer of the '*Yajna*' prosperous with the essence (or the result) of the '*Yajna*'.

* * *

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ सप्तमः खण्डः ॥ 1.7 ॥

अर्थवादपुरःसरं सौम्यं चरुं विधत्ते-

अर्थवाद के पहले (साथ ही) सौम्य (सोम के लिए) चरु को कहता है:-

Offering, for the deity of '*Soma*' is states with eulogium:-

घ्नन्तीव वा एतत्सोमं राजानं प्रेव मीयते। यदेनमभिषुण्वन्ति तस्यैतामनुस्तरणीं कुर्वन्ति यत्सौम्यं चरुम्। तस्मात् पुरुषाय पुरुशायानुस्तरणी क्रियते ॥ १ ॥

राजानं दीप्यमानमोषध्यधिपतिं वै सोमं घ्नन्तीव हिंसन्तीव। स च सोमः तेन प्रमीयते इव भवति। यद् यस्माद् एनं सोमम् अभिषुण्वन्ति। तस्याभिषुतस्य मृतप्रायस्य सोमस्य एतां प्रसिद्धाम् अनुस्तरणीं मृतस्य वैतरणीनद्युत्तारिका अनुस्तरणी तां कुर्वन्ति। यत् यस्मात् सौम्यं सोमदेवत्यं चरुं निर्वपन्ति। तस्मात् अत एव लोके पुरुषाय पुरुषाय सर्वस्मै मृतायानुस्तरणी क्रियते। वैतरणीनद्युत्तारिका गौर्दीयते। अतः सोमाभिषव-निमित्तं सौम्यं चरुं निर्वपेदित्यर्थः। तथा चाध्र्वयुशाखायामाम्नायते घ्नन्ति वा एतत्सोमं यदभिषुण्वन्ति यत्सौम्यो भवति यथा मृतायानुस्तरणीं घ्नन्ति तादृगेव तत्। यद्युत्तरार्धे वा मध्ये वा जुहुयात्। यदेवाभ्यां समदं दध्यात् दक्षिणार्धे जुहोति (तै.सं.६.६.७.१) इत्यादि॥ १॥

सोम (दीप्यमान औषधियों के अधिपति) राजा को मारते (हिंसा करते) है। इससे वह सोम (जैसा) हो जाता है, कि इससे इस सोम को अभिषवन करते है। इस तरह से अभिषव किये (कूटे हुए), जो मृत जैसा हो गया है (रस निकालने के लिए पीटा गया), इस सोम के लिए (लोक में प्रसिद्ध) अनुस्तरणी (जैसे लोक में किसी मृत के लिए वैतरणी नदी को पार ले जाने वाली क्रिया) करते हैं। जो कि सोमदेवता के लिए चरु को बनाते

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

(या देते) हैं, वैसे ही लोक में मृत पुरुष के लिए (या सभी मृत व्यक्तियों के लिए) अनुस्तरणी की जाती है (वैतरणी नदी पार करने के लिए गौ दी जाती है)। इसी तरह सोम के अभिषव (निचोड़ने) के लिए सोम देवता के लिए चरु दिया जाता है।(द्रष्टव्य तैत्तिरीय संहिता ६.६.७.१, जहां पर कहा गया है,-'जो अभिषव करते हैं तो वह सोम को मारते हैं, जैसे मृत व्यक्ति के लिए अनुस्तरणी करते हैं। जो उत्तरार्ध में या मध्य में होम करता है, तो कलह उत्पन्न करेगा, इसलिए दक्षिणार्ध में होम करता है)।

'*Soma*', the ruler (being ruler of herbs and medicinal plants) is beaten (with violence). That is how it is transformed into '*Soma*', as it is to be strained. Thus beaten (to be strained or pressed), it becomes like a dead one (to strain its juice). Hence a ritual of '*Anustarani*' is performed for this (dead) '*Soma*', in the same way, as this ritual (the process of making the dead swim the river of '*Vaitarani*') is performed for the dead, in this world. Just as this process (of giving a cow, for the dead, so that the dead one is able to swim the river '*Vaitarani*') is performed for the dead, in the world, in the same way, offering of '*Charu*' is given for the deity of '*Soma*', (as expiation) for the straining of '*Soma*'. (Refer to *Taittiriya Samhita* 6.6.7.1, where it is stated,-'When they press or squeeze '*Soma*', they, in fact kill it, just as they do rite of '*Anustarani*' for a

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

dead person. So, when the oblations are given in the middle or northern half, it may give rise to disputes, hence it should be in the southern half.).

हुतशिष्टे पात्रस्थिते सौम्ये चरावाज्यं पूरयित्वा तदवेक्षणमर्थवादेन विधत्ते -

होम करने से बचे हुए, एवं (होम के लिए प्रयुक्त चरु के) पात्र में रखे हुए सोम देवता के चरु में घी से पूरा करके (भरकर) उसको देखने को अर्थवाद से कहता है:-

The eulogism for (the procedure of) the filling of clarified butter, in the pot, that contains the offering, left over, after the '*Homam*' and meant for the deity of '*Soma*', is stated:-

साध्यानां वै देवानां सत्रमासीनानां शर्करा अक्षसु जज्ञिरे। ते हेन्द्रमुपनिषेदुः। कथं नु तेषां शर्करा अक्षसुजायेरन् यास्त्वं विद्या इति। तेभ्य एतत्सौम्ये चरौ श्यावमाज्यं प्रायच्छत्। तदवेक्षन्त। ते प्रापश्यन्। प्रपश्यत्यनन्धो भवति य एवं विद्वान्त्सौम्यं चरुं अवेक्षते ॥ २ ॥

पुरा सत्रं बहुकर्तृकं द्वादशाहादि बहुदिनसाध्यं यागम् आसीनानाम् अनुतिष्ठतां साध्यानाम् एतन्नामकानां देवानाम् अक्षसु चक्षुष्षु शर्कराः सिकता जज्ञिरे जाताः। ते देवा इन्द्रमुपनिषेदुः उपागमन्। गत्वा चैवमवोचन्। तेषां सत्रमासीनानाम् अस्माकं चक्षुःषु शर्कराः कथं नु जायेरन्। हे इन्द्र ! त्वं याः चक्षुष्षु उत्पन्नाः शर्करा विद्या जानीषे इत्येवं पृष्ट इन्द्रः तत्परिहाराय तेभ्यो देवेभ्यः सौम्ये चरावेतत् प्रसिद्धं श्यावम् आज्यं प्रायच्छत्। ततस्ते तदाज्यमवेक्षन्त। तदवेक्षणेन ते देवाः प्रापश्यन्। तेषां चक्षूंष्यपनीत शर्कराण्यभूवन्नित्यर्थः। अतो यः कश्चित् पुमानेवं विद्वान् जानन् सौम्यं चरुमाज्यपूर्णमवेक्षते स प्रपश्यति सम्यक् पश्यति, अनन्धश्च भवति। तस्माद्

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

हुतशिष्टमाज्यपूर्णं चरुमवेक्षतेत्यर्थः। अत्र विशेषो बह्वृच ब्राह्मणे श्रूयते- प्रतिगृह्य सौम्यं होता पूर्वं छन्दोगेभ्योऽवेक्षेत तं हैके पूर्वं छन्दोगेभ्यो हरन्ति तत्तथा न कुर्यात्। वषट्कर्ता प्रथमं सर्व भक्षान् भक्षयतीति ह स्माह तेनैव रूपेण तस्माद् वषट्कर्तैव पूर्वोऽवेक्षेताथैनं छन्दोगेभ्यो हरन्ति (ऐ.ब्रा. 3.32.5.6) इति॥ २॥

पहले समय में सत्र (बहुत दिनों एवं बहुत से ऋत्विजों द्वारा किये जाने वाले द्वादशाह आदि जैसे यज्ञ) में बैठे हुए साध्य (नाम के) देवताओं की आँखों में शर्करा (शक्कर) उत्पन्न हो गई। वह (साध्य) देवता इन्द्र के पास गए, एवं जाकर ऐसा बोले,- 'हे इन्द्र! जो यह चक्षुओं (आँखों) में शर्करा उत्पन्न हो गई है, तुम इसकी विद्या (भैषज्य, या दवा) को जानते हो'? इन्द्र ने इस दोष (शर्करा के रोग) को दूर करने के लिए उन (साध्य) देवताओं) को (सौम्य, सोम देवता के चरु में) यह प्रसिद्ध आज्य (घी) दिया। तब उस (साध्य) देवताओं ने उस आज्य को देखा। उसको देखने से उन देवताओं को दिखाई देने लगा (शर्करा रोग दूर हो गया)। इसलिए जो भी कोई व्यक्ति (इसे जानते हुए) सोम देवता के चरु में आज्य भरकर देखता है, वह सम्यक् (ठीक) रूप से देखने लगता है, उसका (शर्करा रोग से जनित) अन्धत्व दूर हो जाता है। इसलिए हुतशेष (होम से बचे हुए) आज्य से भरे हुए चरु को देखना चाहिए। (द्रष्टव्य ऐतरेय ब्राह्मण ३.३२.५-६ में कहा है,-'सोम के चरु को लेकर ऋत्विज होता सामवेद के ऋत्विजों से पहले ही उस सोम में स्वयं को देखे। कुछ होता उस सोम को पहले उद्गाताओं को दे देते हैं, परन्तु ऐसा नहीं करे, क्योंकि यह कहा गया है कि जो ऋत्विज पहले वषट्कार करता है,वही पहले इन भक्ष पदार्थों, सोम या हवि शेष को भक्षण करता है। इसलिए वषट्कार करने वाला ऋत्विज ही पहले इसको अवेक्षण करे एवं फिर इसे उद्गाताओं को दे दे)।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

In ancient days, sugar (diabetes) came up in the eyes of the deities of '*Sadhyas*', when they were participating in a '*Yajna*', named as '*Satra*' (where a number of priests are engaged, for many days, of a duration of twelve or more days, to perform the '*Yajna*'). The deities of '*Sadhyas*', on finding the (disease of) sugar in their eyes, approached the deity of '*Indra*', and said,- 'O *Indra*! Do you know any remedy (medicine) for this (disease of) sugar '? The deity of '*Indra*' provided, to those deities of '*Sadhyas*', this clarified butter, in the (left over) offering, meant for the deity of '*Soma*', to cure those '*Sadhyas*' of the (disease of) sugar (in the eyes). The deities of '*Sadhyas*', then, looked into that clarified butter. By this (looking into the clarified butter in the pot of leftover offering), the deities of '*Sadhyas*' were able to see again (as before they contracted the disease of sugar), and hence were cured of the disease of sugar. Hence, any person (having knowledge of this anecdote), who looks into this pot of leftover offerings (meant for the deity of '*Soma*') and filled with clarified butter, is able to see properly, and is cured of the disease of sugar (in the eyes). Hence one should look into the clarified butter filled in the pot of leftover offering. (Refer to *AitareyaBrahmanam* 3.32.5-6, where it is stated,-'Priest '*Hota*' should himself look into the pressed 'Soma', before he

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

hands it over to priests of '*Samaveda'* (the priests of group of 'Udgata'), but some priests of '*Hota*' give it first to '*Udgata*'. But this practice should not be followed as it has been stated that the priest, who does the '*Vashatkar*' before the job of other priests, is having the first right to have these leftover offering of '*Soma*'. Hence only that priest, who does the '*Vashatkara*', should have a look at it, and pass it on to other priests of group of '*Udgata*').

प्रशंसापूर्वकं सेतिकर्तव्यताकं सौम्यचरुप्राशनं विधत्ते –

प्रशंसा के सहित कर्तव्य के रूप में सोम देवता के (होम से बचे हुए) चरु को खाने को कहता है:-

The eating of the leftover offering, meant for the deity of '*Soma*' is praised, as a duty:-

योऽलमन्नाद्याय सन्नथान्नं नाद्याद्दक्षिनार्धं सदसो गत्वैतं सौम्यातिशेषं प्राश्नीयात्। जनं वा एतस्मादन्नाद्यं क्रामति। योऽलमन्नाद्याय सन्नथान्नं नात्ति जनोऽस्मात्पितरो जन्येनैवान्नेनान्नमत्ति। अन्नादो भवति ॥३॥

यः पुमान् अन्नाद्याय अन्नादि भक्षणाय अलं समर्थः सन्नपि। अथ शब्दोऽप्यर्थे। अन्नं नाद्यात वागिन्द्रियात् (!) सदसो दक्षिणार्धं दक्षिणदिगर्धभागं गत्वा एतं सौम्यातिशेषं हुतशिष्टं सौम्यं चरुं प्राश्नीयाद् उद्गाता। तस्मादेव चरुभक्षणादन्नाद्यं जनं क्रामति प्राप्नोति। यो जनोऽलमन्नाधाय समर्थः सन्नपि अन्नं नात्ति। किं च, अस्मात् प्राशनात् पितरोऽपि तृप्ता भवन्तीति शेषः। अतो जन्येन जनहितेन अन्नेन भक्षणयोग्येन एव अनेन अन्नमत्ति। हितान्नादनसामर्थ्येनैव अन्नमत्तीत्यर्थः। न केवलम् इह लोके, किं तु परत्रापि अन्नादो भवतीति॥ ३॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

यहां पर 'अथ' यह शब्द 'भी' के अर्थ में है। जो (भी) व्यक्ति अन्न आदि खाने में समर्थ होने पर भी अन्न को (वाणी के रूप इन्द्रियों से) नहीं खाता है, तो उद्गाता (सामवेद का प्रथम ऋत्विज) सदस (यज्ञवेदी) के दक्षिण दिशा के आधे भाग में जाकर इस सोम देवता के होम से बचे हुए चरु को खा ले। इस (चरु को खाने) से वह (उस) अन्न आदि खाने में समर्थ व्यक्ति (जो व्यक्ति समर्थ होने पर भी अन्न को नहीं खाता है) को लांघ (पार कर) जाता है। अधिक क्या, इस (सोम देवता के होम से बचे हुए चरु) को खाने से पितर भी तृप्त हो जाते हैं। इसलिए जन (लोगों के) हित से, खाने के योग्य अन्न से ही (इससे) अन्न को खाता है (हित में अन्न खाने की सामर्थ्य से ही अन्न को खाता है)। केवल इस लोक में ही नहीं, परन्तु दूसरे लोक में भी अन्न को खाने वाला हो जाता है।

Word 'Atha' means 'also' here. If any person, who is otherwise able and fit to have food (with speech as a bodily organs), does not have (eat) this food, the '*Udgata'* (first priest of '*Samaveda*') should take (eat) that (leftover offering meant for the deity of '*Soma*') while having moved to the half (length) of the southern direction of the altar. By taking this food (leftover ofering) he (the priest '*Udgata*') exceeds that person, who is fit to have this food, but, instead, chooses to not have it. What to say more of it, even the manes get satisfied with this food (leftover offering for the deity of '*Soma*'). Hence he (the priest '*Udgata*') takes (eats) this food (leftover offering), in the interest of the people, and with his

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

ability and competence to take this food (leftover offering). He becomes able and competent to have food not only in this world but also in the other world.

प्रथमोध्यायः समाप्तः ॥ 1 ॥

***

वेदार्थस्य प्रकाशेन तमो हार्दं प्रकाशयन् ।
पुमर्थांश्चतुरो देयाद्विद्यातीर्थ महेश्वरः ।।

वेद के अर्थ के प्रकाश से हृदय के तम (अँधेरे) को निवारण (दूर) करते हुए
विद्यातीर्थ महेश्वर चारों पुरुषार्थों को (मुझको) दे।

May the deity of 'Maheshwara', the 'Vidyatirtha' (proficeint in learning) provide me with all the four objects of existence, by driving away darkness from my mind, with the light of meaning of 'Vedas'.

श्रीमद् राजाधिराज परमेश्वर वैदिक मार्ग के प्रवर्तक श्री वीर बुक्क भूपाल के साम्राज्य के धुरन्धर सायण आचार्य के द्वारा रचे गए माधवीय सामवेदार्थप्रकाश में षड्विंशब्राह्मण में प्रथम अध्याय व्याख्यान सहित समाप्त हुआ।

Thus culminates commentary named as 'Madhaviya Samavedarthaprakasha', authored by minister (teacher) 'Sayana', leader (man of business) of the empire of ruler 'Virabukka', the pioneer of 'Vedic' path, and emperor, ruler of great rulers, the Supreme one, on first chapter, of 'Shadvimsha Brahmanam'.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ द्वितीयोऽध्यायः ॥ 2 ॥

अथ प्रथमः खण्डः ॥ 2.1 ॥

अथाग्निष्टोमे बहिष्पवमानधर्माः कथ्यन्ते। तत्र तावत् उपास्मै गायता नरः(सा.६५१)इत्येतामाद्यामृचं साम्ना प्रच्छन्नां गायेदिति प्रशंसापूर्वकं विधत्ते-

अब अग्निष्टोम (यज्ञ) में बहिष्पवमान धर्म कहे जाते हैं। यहां पर प्रथम इस पहली ऋचा 'उपास्मै गायता नरः' (सामवेद ६५१, ऋग्वेद ९.११.१), को साम के रूप में प्रच्छन्न (छुपे हुए या गुप्त रूप से) होकर गाये, इसको प्रशंसा के सहित कहता है:-

The rituals of '*Bahishpavamaan*' (laud), in the '*Yajna*' of '*Jyotishtoma*' are stated now. Here, the first verse (*Samaveda* 651, *Rigveda* 9.11.1), in this ritual is to be sung in hidden (or not in a voice that can be heard), in the way the '*Saman*' are sung. The same is stated with praises:-

प्रजापतिरकामयत बहु स्यां प्रजायेयेति। स एतां रेतस्यामृचं साम्ना प्रच्छन्नामगायत्। यदृचमसाम्नीमगास्यदस्थ्यमांसमजनिष्यत। यत्सामानृचं मांसमनस्थिकमजनिष्यत ऋचं साम्ना प्रच्छन्नां गायति। तस्मात् पुरुषः प्रच्छन्नो मांसेन त्वचा लोम्ना जायते ॥ १ ॥

प्रजापतिः विधाता पुरैवम् अकामयत बहुः स्यां स्थावरजङ्गमात्मकत्वेन नानाविधोऽहं भवेयम्। तस्यैव विवरणं प्रजायेय इति। स एवं कामयित्वा रेतस्यां रेतस्या प्रथमा वधूः। तदन्वयादृगपि रेतस्या। तामुपास्मै गायता नरः (सा. 651) इत्येतामृचं साम्रा प्रच्छन्नां व्याप्ताम् अगायत्। यत् यदि कश्चित् ऋचम् असाम्नीं सामरहितामगास्यत् तर्हि तस्याम् ऋचि अमांसं मांसरहितम् अस्थि अजनिष्यत। ऋचमपुष्टामकरिष्यदित्यर्थः। किं च यद् यदि साम

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अनृचम् ऋग्वर्जितमगास्यत् तर्हि अनस्थिकम् अस्थिरहितं मांसम् अजनिष्यत। तत्सामनिराधारमजनिष्यतेत्यर्थः। तस्मात् आद्यामृचं साम्ना प्रच्छन्नां गायति गायेदित्यर्थः। यस्मोदवं तस्मात् लोके पुरुषो मांसेन त्वचा लोम्ना च प्रच्छन्नः सञ्जायत इति॥ १॥

(पहले समय में) प्रजापति ने यह कामना की कि मैं (प्रजापति) बहुत प्रकार का (स्थावर एवं जंगम इत्यादि तरह से) हो जाऊं। उसने इस तरह से इच्छा करके रेत (वीर्य) से (ऋचा भी रेत है), इस ऋचा 'उपास्मै गायता नरः' (सामवेद ६५१, ऋग्वेद ९.११.१), को साम के रूप से (साम की तरह गायन) प्रच्छन्न (गुप्त रूप से) गाया। इसलिए कि यदि किसी ऋचा को साम से रहित (सामवेद के कहे अनुसार गायन से रहित) होकर गाये तो वह ऋचा मांस से रहित अस्थि (हड्डी) ही उत्पन्न करती (करेगी)। ऋचा को अपुष्ट (पुष्टिरहित) कर देती। एवं यदि साम ऋचा से रहित गाया जाए तो अस्थि से रहित (प्राणी के) मांस को उत्पन्न करता (आधार से रहित मांस को उत्पन्न करता)। इसलिए पहले ऋचा को साम के रूप में प्रच्छन्न (गुप्त रूप) से गाये। इस कारण से (इस प्रकार प्रच्छन्न गाने से) लोक में व्यक्ति त्वचा एवं लोम में छुपे हुए मांस के सहित उत्पन्न होता है।

The deity of '*Prajapati*' (during ancient days) desired that he should be of many (fixed as well as moving) forms. With this desire (in his mind), '*Prajapati*' sung this verse (*Samaveda* 651, *Rigveda* 9.11.1), secretly, in his mind (without letting the voice out). This verse is also a form of semen. Hence if someone (priest) sings this verse, without it's form of '*Saman*' (not as per the scheme stated in

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'*Samaveda*'), the verse shall produce (a living being) without flesh and only bones (in it). It will not be able to give strength to the verse. In the same way, if the '*Saman*' is sung without the verse (of *Rigveda*), it will generate only flesh without skeleton to support it (that it cannot support itself). Hence this verse should be sung secretly (without any voice or sound). By doing so (singing it secretly) a person is born in the world with flesh and bones hidden by skin and hair.

रेतस्यायां त्रिरुद्ग्रहणं विधत्ते -

रेतस्या (ऋचा) में तीन बार (उद्ग्रहण) प्लुत करने को कहता है:-

The verse is to be sung in prolate form. Same is stated:-

त्रिरुद्गृह्णाति ॥ २ ॥

पवमानायेन्दवे (सा.६५१) इत्यत्र पकारवकारमकारेषु त्रिष्वक्षरेषु प्रत्येकं प्लुतं कुर्यादित्यर्थः। तथा च द्राह्यायणः-रेतस्यायास्त्रिरुद्गृह्णातीति ब्राह्मणं भवति। पावामानायेन्दावा (21.3.15,लाट्या.7.12.3) इति ॥२॥

'पवमानायेन्दवे' (सामवेद ६५१, ऋग्वेद ९.११.१ द्वितीय पाद) में यहां पहले तीन अक्षरों 'पकार', 'वकार', एवं 'मकार' को प्लुत (अतिदीर्घ) करे (कर के गाये)। ब्राह्मण में कहा है- रेतस्या ऋचा को तीन स्थान पर उद्ग्रहण करता है।'पावामानायेन्दावा' को प्लुत (अतिदीर्घ) करे (कर के गाये)। (द्रष्टव्य द्राह्यायणश्रौतसूत्र २१.३.१५, लाट्यायन श्रौतसूत्र ७.१२.३)।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

The three syllables of the word (second part of the verse (*Samaveda* 651, *Rigveda* 9.11.1), '*pa*', '*va*' and '*ma*' are to be pronounced (sung) in the prolate form. This is stated in '*Brahmanam*' that three syllables should be in prolate form. (Refer to *Drahyayan Shrautsutra* 21.3.15, *Latyayan Shrautasutra* 7.12.3).

तत् प्रशंसति-
इसकी प्रशंसा करता है:-
It is praised:-

त्रय इमे लोका एषां लोकानामवरुद्धयै त्रिभ्यश्च रेतः सिच्यते ॥ ३ ॥

इमे प्रसिद्धाः पृथिव्यन्तरिक्षद्युलोकाः त्रयः एषां लोकानामवरुद्धयै प्राप्त्यर्थं त्रिरुद्गृह्णीयात्। अत एव च त्रिभ्यो रेतः सिच्यते ॥ ३ ॥

इन तीन प्रसिद्ध लोकों (पृथ्वी, अन्तरिक्ष एवं द्युलोक) की प्राप्ति के लिए तीन बार गाये। इस तरह से तीनों में रेत का सिंचन करता है।

It should be sung thrice, for the three worlds (the earth, atmosphere and the outer space). Thus he puts semen thrice (for the three worlds).

तत्र च हिंकारं निषेधति -यहां पर हिंकार का निषेध (मना) करता है:-
The speaking of '*Hinkaar*' is prohibited here:-

न हिङ्कुर्यात् ॥ ४ ॥

(यहां पर) हिंकार नहीं करे।
He (the priest) should not speak '*Hinkar*', here (at this juncture).

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

हिंकारनिन्दया तद्वर्जनं प्रशंसति -

हिंकार की (इस स्थान पर) निंदा करके इसको नहीं करने (वर्जना) की प्रशंसा करता है:-

The prohibition (and assailing) of *'Hinkar'* at this place (juncture) is praised:-

वज्रो वै हिङ्कारो बलमिव रेतो यद्धिङ्कुर्याद्वज्रेण हिङ्कारेण रेतः सिक्तं विच्छिन्द्यात् ॥ ५॥

निगदसिद्धमेतत् ॥ ५ ॥

यह मन्त्र से ही सिद्ध है,- 'यह हिंकार वज्र का रूप है, रेत बल का रूप है, यदि (ऋत्विज) हिंकार करता है तो वज्र रूपी हिंकार से रेत (वीर्य) सेचन से अलग हो जाएगा (सेचन नहीं होगा)।

It is stated in the verses:- This '*Hinkaar*' is the very form of thunderbolt. Semen is a form of strength. If he (the priest) speaks the '*Hinkar*' (at this juncture), the process of insemination shall become null and void, as the semen shall separate itself, and not join.

नियमान्तरमाह -

अन्य नियम को कहता है:-

Another rule is stated:-

रेतस्या (गायत्री) छन्दसा । प्राजापत्या देवतया । सर्वमेतया ध्यायन् गायेत्। सर्वं हीदं रेतः ॥ ६ ॥

रेतस्या प्रथमा ऋक्। छन्दसा गायत्री। देवतया प्राजापत्या। प्रजापतिना गीतत्वात्। इत्येतत् सर्वं ध्यायन् एतया रेतस्यया गायेत्। हि

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

यस्माद् इदं सर्वं रेतः। तथा च श्रूयते- प्रजापते रेतो देवाः। देवानां रेतो वर्षम्। वर्षस्य रेत ओषधयः (ऐ.आ.२१.३.१) इत्यादि॥ ६॥

रेतस्या पहली ऋचा है। यह गायत्री छंद में है। यह प्रजापति देवता की है (इसे प्रजापति ने गाया है, इसलिए)। इस तरह से इस सब को ध्यान करके इस (रेतस्या ऋचा) को गाये। इस तरह यह सब रेत ही है। ('प्रजापते रेतो देवाः। देवानां रेतो वर्षम्। वर्षस्य रेत ओषधयः' कि प्रजापति से देवों की, देवों से वर्ष की एवं वर्ष से औषधियों की उत्पत्ति हुई है) (ऐतरेय आरण्यक २१.३.१)।

This (insemination) is the first verse. This is in the metre of '*Gayatri*'. This is dedicated to the deity of '*Prajapati*' (since it has been sung by him). Hence, one should sing this verse with keeping these facts in mind. Thus all of it is the very insemination. (as has been stated, other deities are born out of '*Prajapati*', the year is born out of other deities, and the vegetation and herbal plants are born in an year). ('*Aitareya Aranyaka'* 21.3.1)

रेतस्यायां सेतिकर्तव्यताकं गानं विधायेदानीं द्वितीयायाम् अभि ते मधुना पयः (सा. ६५२) इत्यस्यां गीय़मानं विधत्ते-

रेतस्या (ऋचा) के इस कर्तव्य पूर्वक गायन को कहकर अब दूसरी इस 'अभि ते मधुना पयः'(सामवेद ६५२ ऋग्वेद ९.११.२) को गायन का विधान करता है:-

After stating the singing of this first verse (of insemination), as per rules; the way to sing this other verse (*Samaveda* 652, *Rigveda* 9.11.2) is emphasized:-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

द्वितीयां गायति ॥ ७ ॥

गायेदित्यर्थः ॥ ७ ॥

(अब) दूसरी (ऋचा) या साम को गाता है।

He (the priest) sings the other (subsequent) verse now.

तत्र विशेषमाह -इसमें विशेष कहता है:-

A specific point is mentioned here:-

तस्या द्वे अक्षरे सशयनी व्यतिषजति। मध्यमस्य च पादस्योत्तममुत्तमस्य च प्रथमम् ॥ ८ ॥

तस्या ऋचो द्वे अक्षरे सशयनी सहशयाते इति सशयनी व्यतिषजति व्यतिषक्ते कुर्यात्। ते के अक्षरे इत्यत उक्तम् मध्यमस्य पादस्य इति। अथर्वाणो अशिश्रयुः (सा.६५२) इत्यस्य पादस्य उत्तमम् अन्त्याक्षरम्। उत्तमस्य देवं देवाय देवयुः (सा.६५२) इत्यस्य च प्रथमम् अक्षरम्। तथा च द्राह्यायणो गानेन व्यतिषङ्गं दर्शितवान्। अथर्वाणो आशश्रदे३युर्वन्दे वायदा (सा.६५२)(२१.३.१९, ला.७.१२.४) इति ॥ ८ ॥

इस ऋचा के दो अक्षर साथ ही रहते हैं (शयन करते हैं), इन (दो अक्षरों को) आपस में जोड़कर कहे (गाये)। यह दो अक्षर कौन से हैं:- वह हैं मध्यम पाद का अंतिम अक्षर (अथर्वाणो अशिश्रयुः) एवं तीसरे पाद का प्रथम अक्षर (देवं देवाय देवयुः)। इस तरह से गाने को (द्राह्यायण श्रौतसूत्र २१.३.१९) में आपस में जोड़कर गाने को दिखाया है:- 'अथर्वाणो आशश्रदेऽ३युर्वन्दे वायदा३३३इति' इस तरह से(द्रष्टव्य लाट्यायन श्रौतसूत्र ७.१२.४)।

Two syllables of this verse are sung as joined together, they reside (or sleep) together. Hence

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

these (two syllables should be sung as joined ones. What are these two syllables? These are the last syllable of the middle part and the first syllable of the third part of this verse. Singing in this way, by joining the syllables, has been shown by *Drahyayan* (in his *Shrautsutra* 21.3.19, and also by *Latyayan Shrautasutra* 7.12.4).

एतत् प्रशंसति -

इसकी प्रशंसा करता है:-

This is praised:-

व्यतिषक्तौ प्राणापानौ प्रजा दधतः ॥ ९ ॥

स्पष्टोऽर्थः ॥ ९ ॥

इस तरह वह अपनी प्रजा में प्राण एवं अपान (सांस छोड़ने एवं खींचने को) को इकट्ठे (जुड़े हुए) रूप में रखता है।

Thus does he conjoin the exhalation and inhalation (the two vital airs) in his offspring and people.

गाने नियमं दर्शयति -गायन के नियम को दिखाता है:-

The rule of singing is stated:-

गायत्री छन्दसाग्नेयी देवतया । पृथिवीमेतया ध्यायन् गायेत् ॥ १० ॥

छन्दसा गायत्री देवतया आग्नेयीति। अग्न्यधिष्ठानरूपां पृथिवीं च ध्यायन् एतया गायेत् ॥ १० ॥

यह ऋचा (या साम) ('अभि ते मधुना पयः' सामवेद ६५२, ऋग्वेद ९.११.२) गायत्री छन्द की एवं अग्नि देवता की है। जिसका अधिष्ठान (सहारा) पृथ्वी है, ऐसी पृथ्वी एवं अग्नि देवता को ध्यान करके (इसे) गाये।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

This verse (*Samaveda* 652, *Rigveda* 9.11.2) is of the metre of '*Gayatri*' and is dedicated to the deity of Fire. The support of Fire is the earth, and this verse should be sung with Fire and earth in mind.

अथ स नः पवस्व शं गवे (सा. ६५३) इत्यस्यां तृतीयायां गानं विधत्ते -

अब 'स नः पवस्व शं गवे' (सामवेद ६५३, ऋग्वेद ९.११.३) इस तीसरी (ऋचा) को गाने को कहता है:-

Singing of this (third) verse (*Samaveda* 653, *Rigveda* 9.11.3) is stated:-

तृतीयां गायति ॥ ११ ॥

गायेदित्यर्थः ॥ ११ ॥

अब इस तीसरी ऋचा को गाये।

He sings this third verse.

गानविशेषमाह-

इस (तीसरी ऋचा) को गायन में विशेष कहता है:-

Specific point in the singing of this third verse is stated:-

तां बलवदिवोरसेव गायति ॥ १२ ॥

ताम् ऋचं बलवदिव प्रयत्नवदिव उरसा स्थानेनैव गायेदित्यर्थः ॥ १२ ॥

इस ऋचा को बल के साथ (प्रयत्न के साथ) उर (छाती) के स्थान से गाये।

This verse should be sung with force (effort) from the chest.

विशेषान्तरमाह -

इसमें विशेष अन्तर कहता है:-

Specific difference is stated, in this case:-

तस्या द्वे उत्तमार्धेऽक्षरे द्योतयति॥ १३॥

तस्या ऋचः उत्तमार्धे द्वे अक्षरे द्योतयति। एतद् ब्राह्मणमनूद्य द्राहायणो मतभेदेन व्याचकार। तस्या द्वे उत्तमार्धे अक्षरे द्योतयतीति ब्राह्मणं भवति ये ऊर्ध्वं हिंकारात्ते निर्बूयादिति गौतमः षाधा इति धानंजय्यः (२१.३.२१.२३, ला ७.१२.६९) इति। शं राजन् (सा.६५३) इत्यर्धे हिंकारादूर्ध्वं यदक्षरद्वयं तन्निरुक्तं गेयमिति गौतमस्य मतम्। हिंकारात् पूर्वषाधा इत्यक्षरद्वयं निरुक्तं गेयमिति धानंजय्यमतमिति॥ १३॥

इस ऋचा के अंतिम आधे भाग के दो अक्षर (के विषय में) कहता है। इस ब्राह्मण (के विषय में) द्राह्यायण ने मतभेद कहा है। इसके जो अंतिम दो आधे अक्षर (हिंकार के अनन्तर) बताता है, उन्हें गौतम ने हिंकार के सहित गाने को कहा है- धानंजय ने यह अक्षर 'षाधा' यह कहे हैं (द्रष्टव्य द्राह्यायण श्रौतसूत्र २१.३.२२-२४, लाट्यायन श्रौतसूत्र ७.१२.६-९)। इस मन्त्र (तृतीय भाग) में 'शं राजन्' में हिंकार के बाद, जो दो अक्षर हैं, उन्हें निरुक्त (स्पष्ट) रूप से गाना चाहिए, ऐसा गौतम का मत है। धानंजय का मत है कि हिंकार से पहले 'षाधा' इन दो अक्षरों को निरुक्त (स्पष्ट) रूप से गाना चाहिए।

Two words of the last part of this verse are specified. '*Drahyayan*' has quoted a difference of opinion in respect of this (part of) '*Brahmanam*'. '*Gautam*' (sage) has directed to sing the last half (two words) with the '*Hinkaar*'; '*Dhananjaya*' has specified these words as '*Sha Dha*' (refer to *Drahyayan Shrautsutra* 21.3.22-24, *Latyayan*

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Shrautsutra 7.12.6-9). '*Gautam*' states that the two words '*Sham Rajan'* (of the third part of this verse) should be sung explicitly. '*Dhananjaya'* states that the two words ('*Sha Dha'*) should be sung explicitly before '*Hinkar*'.

तत् प्रशंसति –

इसकी प्रशंसा करता है:-

It is praised:-

चक्षुरेव तद्युनक्ति तस्माद्युक्तं चक्षुः ॥ १४ ॥

तत् तेन अक्षरद्वयद्योतनेन चक्षुरेव प्राणत्वेन युनक्ति। तस्मात् तत एव चक्षुः युक्तं संबद्धमेव भवति॥ १४॥

इन दो अक्षरों को दिखने (स्पष्ट रूप से उच्चारण करने) से चक्षुओं (आँखों) को प्राणों से जोड़ता है। इससे आंखे प्राणों से युक्त हो जाती हैं।

The eyes (power of seeing, vision) is joined with the vital airs with explicit pronunciation of these two words. This joins eyes with vital airs.

अत्रापि गाने नियममाह-

यहाँ भी गाने में नियम बताता है:-

The rules of singing, in this verse, are stated:-

त्रिष्टुप् छन्दसैन्द्रीदेवतयान्तरिक्षमेतया ध्यायन् गायेत् ॥ १५ ॥

पूर्ववद् व्याख्ययेम्॥ १५॥

यह ऋचा (या साम) (स नः पवस्व शं गवे' सामवेद ६५३, ऋग्वेद ९.११.३) त्रिष्टुभ छन्द की एवं इन्द्र देवता की है। जिसका अधिष्ठान (सहारा) अन्तरिक्ष है, ऐसी अन्तरिक्ष एवं इन्द्र देवता को ध्यान करके (इसे) गाये।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

This verse (*Samaveda* 653, *Rigveda* 9.11.3) is of the metre of '*Trishtubha*' and is dedicated to the deity of '*Indra*'. The support of' *Indra*' is the atmosphere, and this verse should be sung with '*Indra'* and atmosphere in mind.

अथ दविद्यु तत्या रुचा (सा.६५४) इत्यस्यां गानं विधत्ते -

अब 'दविद्युतत्या रुचा' (सामवेद ६५४, ऋग्वेद ९.६४.२८) इस चतुर्थी (ऋचा) को गाने को कहता है:-

Singing of this (fourth) verse (*Samaveda* 654, *Rigveda* 9.64.28) is stated:-

चतुर्थीं गायति ॥ १६ ॥

अब 'दविद्युतत्या रुचा' (सामवेद ६५४, ऋग्वेद ९.६४.२८) इस चतुर्थी (ऋचा) को गाता है।

He sings this fourth verse (*Samaveda* 654, *Rigveda* 9.64.28).

अत्र गाने विशेषमाह -

इसमें गायन में विशेष कहता है:-

Specific point is stated, in it's singing:-

तस्याश्चत्वारि चत्वार्यक्षराणि निक्रीडयन्निव गायत्या द्वादशेभ्योऽक्षरेभ्यः ॥ १७ ॥

द्वादशाक्षरपर्यन्तं तस्या ऋचः चत्वारि चत्वार्यक्षराणि निक्रीडयन्निव नितरां क्रीडयन्निव विरम्य गायेदित्यर्थः ॥ १७ ॥

इस ऋचा के बारह अक्षर तक को चार चार (अक्षर) के समूह में अच्छी से खेलते हुए, रुकते हुए, कीं तरह से गाये।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

This verse should be sung, with the first twelve syllables divided in a group of four each, and like playing well, with pauses in between.

ततःस्तौति -इसकी स्तुति करता है:-

It (fourth verse) is praised:-

द्वादशाक्षरपदा जगती। पशवो वै जगती। पशुष्वेव प्रतितिष्ठति॥ १८॥

जगती द्वादशाक्षरपदा। स्पष्टमन्यत्॥ १८॥

जगती (छन्द) बारह अक्षर का (होता) है। पशु जगती (छन्द से सम्बन्धित) हैं। इस तरह से वह (यजमान) पशुओं में प्रतिष्ठित (आधिक्य वाला) हो जाता है।

The metre of '*Jagati*' is of twelve syllables (four parts of twelve syllables each). Animals are related to this metre of '*Jagati*'. Thus does he establish (brings abundance of) animals in the performer of '*Yajna*'.

तत्र एव विशेषान्तरमाह -यहां विशेष अन्तर कहता है:-

Specific difference is stated, in this case:-

तस्याश्चत्वार्युत्तमार्धेऽक्षराणि द्योतयति ॥ १९॥

तदेतदनूद्य मतभेदेन व्याचष्टे सूत्रकारः-तस्याश्चत्वार्युत्तमार्धेऽक्षराणि द्योतयतीति ब्राह्मणं भवति। द्वे पुरस्ताद्धिंकारात् तथोपरिष्टादिति गौतम इति। सोमः शुक्रा इति धानंजय्यः (द्रा.२१.३.२४.२६, ला. ७.१२.१०-१२) इति। स्पष्टोऽर्थः॥ १९॥

इसको सूत्रकार ने मतभेद के द्वारा व्याख्या किया है:- इसके चार अंतिम (भाग के) आधे अक्षर कहता है, ऐसा ब्राह्मण का मत है। दो (अक्षर) हिंकार से पहले (तथा अन्य अनन्तर में) ऐसा गौतम के अनुसार

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

है। धानंजय के अनुसार ऐसा मन्त्र के इस भाग 'सोमाः शुक्रा' (इन अक्षरों के पहले)। (द्रष्टव्य द्राह्यायण श्रौतसूत्र २१.३.२८-२९, लाट्यायन श्रौतसूत्र ७.१२.१०-१२)।

The author of the 'Shrautasutra' has explained it with a difference of opinion. The difference of opinion is about the four syllables of the last half part of the verse, and is regarding the view taken by '*Brahmanam*'. '*Gautam*'(sage) states that two words should precede the '*Hinkaar*', and others afterward. '*Dhananjaya*' has the view that it ('*Hinkar*') should be before the two words '*SomahShukra*'.(refer to *Drahyayan Shrautsutra* 21.3.28-29, *Latyayan Shrautsutra* 7.12.10-12).

तत् प्रशंसति - इसकी प्रशंसा करता है:-

It is praised:-

श्रोत्रमेव तद्युनक्ति। तस्माद्युक्तं श्रोत्रम्। श्रोत्रे द्वे प्रतिश्रवणे द्वे। तस्मात् पुरुषः सर्वा दिशः शृणोति। अपि पराङ् यन् प्रत्यङ् शृणोति॥ २०॥

तत् तेनाक्षर चतुष्टय द्योतनेन श्रोत्रमेव प्राणत्वेन युनक्ति। तस्मात तत एव श्रोत्रं युक्तं चतुष्टसंख्यया। कथम्? द्वे श्रोत्रे उपाधिभेदेन तथा प्रतिश्रवणे प्रतिध्वनी इत्येवम्। यत एवं तस्मात् पुरुषः सर्वादिशः शृणोति। सर्वासु दिक्षु वर्तमानान् शब्दान् श्रृणोतीत्यर्थः। तस्य विवरणम् - पराङपि यन् गच्छन् प्रत्यङ्ङपि सर्वतः शृणोति॥ २०॥

इन चार अक्षरों को जोड़ने से कानों को प्राणों से जोड़ता है। इस तरह से श्रोत्र (कान) चार की संख्या से युक्त हो जाते हैं। ऐसा कैसे है- दो कान नाम के कारण (सुनने से) एवं दो प्रतिध्वनि (पीछे की बात भी सुनने

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

से होते हैं। इसी कारण से पुरुष सभी दिशाओं की बात सुनता है, सभी दिशाओं में जो शब्द हो रहा होता है, उस सभी को सुनता है।इसलिए कहते हैं कि पुरुष पीछे जाते हुए भी आगे की सब बात सुनता है।

By joining these four words, he joins the vital airs with the ears (power of hearing). Thus the power of hearing is in the number of four. How is it so? It is so as the two ears are able to hear what is in front as well as what is in the back. Thus a person hears both, that is in front and that is in the hind, he hears all of the sound that is in the world. Hence it is said that a person hears the voice of the front, even if he is moving back.

गाने नियममाह –

यहाँ गाने में नियम बताता है:-

The rules of singing, in this verse, are stated:-

जगती छन्दसा। सौरी देवतया। दिवमेतया ध्यायन् गायेत्॥ २१॥

पूर्ववद् व्याख्येयम्॥ २१॥

यह ऋचा (या साम) 'दविद्युतत्या रुचा' (सामवेद ६५४, ऋग्वेद ९.६४.२८) जगती छन्द की एवं सूर्य देवता की है। जिसका अधिष्ठान (सहारा) द्युलोक है, ऐसे द्युलोक एवं सूर्य देवता को ध्यान करके (इसे) गाये।

This verse (*Samaveda* 654, *Rigveda* 9.64.28) is of the metre of '*Jagati*' and is dedicated to the deity of Sun. The support of Sun is the outer space, and this verse should be sung with Sun and outer space in mind.

अथ हिन्वानो हेतृभिर्हितः (सा. ६५५) इत्यस्यां गानं विधत्ते-

अब 'हिन्वानो हेतृभिर्हितः' (सामवेद ६५५, ऋग्वेद ९.६४.२९) इस पञ्चमी (ऋचा) को गाने को कहता है:-

Singing of this (fifth) verse (*Samaveda* 655, *Rigveda* 9.64.29) is stated:-

पञ्चमीं गायति ॥ २२ ॥

अब 'हिन्वानो हेतृभिर्हितः' (सामवेद ६५५, ऋग्वेद ९.६४.२९) इस पञ्चमी (ऋचा) को गाता है।

He sings this fifth verse (*Samaveda* 655, *Rigveda* 9.64.29).

तत्र विशेषमाह -

इसमें गायन में विशेष कहता है:-

Specific point is stated, in it's singing:-

तां निनर्दन्निव गायति ॥ २३ ॥

तां चतुर्धा व्यावृज्य गायेदिति वचनात् चतुःखण्डां पञ्चमीं कुर्यात्। हिंकारादूर्ध्वमेकः। त्रयः पूर्वे खण्डाः। तत्र पूर्वेषु त्रिष्वपि खण्डेषु अन्त्यमक्षरं निनर्देदित्यर्थः ॥ २३ ॥

इस ऋचा को चार बार करके गाये, इस वचन के अनुसार इस (पञ्चमी) ऋचा को चार खंड करे। तीन खंड पहले एवं चतुर्थ खंड हिंकार से अनन्तर में। पहले (हिंकार से) के खण्डों में अंतिम अक्षर को खींच कर निनर्द से (लंबा करके) गाये।

This verse should be sung in four pieces, as has been stated that four parts are to be carved out of this verse. Three parts are to be sung first, and the fourth one is to be sung after the '*Hinkar*'. The earlier parts (earlier to the '*Hinkar*') should be elongated (with slur or trill) to sing.

तत् प्रशंसति–

इसकी प्रशंसा करता है:-

It is praised:-

आह बहुतमात्पुरुषादन्नमस्ति। अन्नादो भवति। य एवं वेद ॥ २४॥

आह य एवं निनर्दन् गायति स बहुतमात् पुरुषात् बहुसंततिपर्यन्तमन्नमत्तीत्यर्थः। किं च, य एवं वेद सोऽपि अन्नादो भवति ॥ २४॥

कहा गया है कि जो (व्यक्ति) इस तरह से निनर्द (लंबा करके) से गाता हुई, उस व्यक्ति के पास बहुत सी संतानों तक अन्न रहता है। एवं जो इसे जानता है, वह भी अन्न खाने (अन्न का स्वामी) वाला हो जाता है।

It is stated that a person, who sings it by elongation, has food enough for many generations. Moreover, whoever knows it, also becomes the one to have food (owner of food).

तत्रैव विशेषान्तरमाह -

यहां विशेष अंतर कहता है:-

Specific difference is stated, in this case:-

निरुक्तां चानिरुक्तां गायति ॥ २५॥

तामृचमंशभेदेन निरुक्तामनिरुक्तां च गायेत्। अयमर्थः। अस्य चत्वारो गीतिखण्डाः। तान् क्रमेण निरुक्तामनिरुक्तमित्येवं व्यत्यासं गायेदिति। तथा च द्राह्यायणः-तस्याः द्वितीयं पादं निर्ब्रूयात्। तृतीये चाक्षरे पञ्चमषष्ठे (ला.श्रौ.सू.७.१२.३) इति। अस्यार्थः- अस्याः द्वितीयं पादं निरुक्तं

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

गायेत्। तृतीये पादे प्रथमं चतुरक्षरमनिरुक्तं पुनः पञ्चमषष्ठे निरुक्ते गायेत्। हिंकारादूर्ध्वं पुनरप्यनिरुक्तमित्येवं व्यत्यासं गायेदिति॥ २५॥

इस ऋचा को अंश के भेद (कुछ भाग) को व्यक्त (स्पष्ट) एवं कुछ को अव्यक्त रूप में गाये। इस ऋचा के चार गायन के खंड हैं। इन (चारों) खण्डों (भागों) को क्रम से व्यक्त एवं अव्यक्त रूप से गाये। (द्रष्टव्य द्राह्यायण श्रौतसूत्र २१.४.५, एवं लाट्यायन श्रौत सूत्र ७.१३.३, जहां कहा गया है कि 'इसके दूसरे पाद को व्यक्त रूप से गाये, तीसरे पाद के पहले चार अक्षरों को अव्यक्त रूप से एवं पांचवे एवं षष्ठ को व्यक्त रूप से गाये। हिंकार से अनन्तर पुनः अव्यक्त रूप से बदलकर गाये)।

This verse should be sung, both as explicit, as well as inexplicit(some of the parts). The verse is to be divided in four parts, for the purpose of singing. These parts are to be sung explicitly, as well as inexplicitly, respectively. (Refer to *Drahyayan Shrautsutra* 21.4.5, '*Latyayan Shrautsutra*' 7.13.3), where it is stated that the second part should be sung explicitly, the first four words of the third part to be sung inexplicitly, and the fifth and sixth to be sung explicitly. After '*Hinkar*', the singing should be again inexplicitly, and changing the order).

तत् प्रशंसति –

इसकी प्रशंसा करता है:-

It is praised:-

निरुक्तेन वै वाचो भुञ्जतेऽनिरुक्तमस्या उपजीवन्ति। भुङ्क्ते वाचमुपैनां जीवति । य एवं वेद॥ २६॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अस्या ऋचो निरुक्तेनैव वाचो वाक्फलं भुञ्जते। किं च, अस्या अनिरुक्तं तत्कार्यम् उपजीवन्ति। यश्चैवं वेद सोऽपि वाचं भुङ्क्ते। एनामुपजीवति च ॥ २६ ॥

इस ऋचा को व्यक्त (निरुक्त) रूप से गाने से वाणी का फल प्राप्त करता (खाता) है। अन्य क्या, इसके अनिरुक्त (अव्यक्त) से प्रतिष्ठा (जीवन निर्वाह) प्राप्त करता है। जो इसको जानता है, वह (भी) वाणी का फल प्राप्त करता (खाता) एवं प्रतिष्ठा (जीवन निर्वाह) प्राप्त करता है।

A person enjoys the fruits of power of speech, when he sings it explicitly. What more (to say), a person earns sustenance (livelihood) with the inexplicit singing. Whosoever knows it, also enjoys the fruits of power of speech and earns sustenance.

अत्र नियममाह -

यहाँ भी गाने में नियम बताता है:-

The rules of singing, in this verse, are stated:-

अनुष्टुप् छन्दसा। प्राजापत्या देवतया। सर्वमेतया ध्यायन् गायेत् । सर्वं हीदं प्राजापत्यम् ॥ २७ ॥

एषा छन्दसा अनुष्टुप्। खण्डचतुष्टं पाद चतुष्टमिति चतुष्टमाम्यात्। देवतया प्राजापत्या। सर्वम् एव ध्यायन् एतया गायेत्। हि यस्मात् इदं सर्वं जगत् प्राजापत्यं प्रजापति संबन्धीति ॥ २७ ॥

यह ऋचा अनुष्टुभ छन्द की एवं प्रजापति देवता की है। चार खण्ड या चार पाद के साथ इसके चार (भाग) में होने की समानता है| जिसका अधिष्ठान सभी लोक हैं, ऐसे सभी लोक एवं प्रजापति देवता को ध्यान करके (इसे) गाये। यह सब (विश्व) प्रजापति देवता से सम्बन्धित ही है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

This verse (*Samaveda* 655, *Rigveda* 9.64.29) is in the metre of '*Anushtubha*' and is dedicated to the deity of '*Prajapati*'. This is due to it's similarity of four parts with four portions (of verse). The support of '*Prajapati*' is all of the creation, and this verse should be sung with all of the creation and deity of '*Prajapati*' in mind. All of the creation belongs (is related) to the deity of '*Prajapati*'.

अथ ऋधक्सोम स्वस्तये (सा. ६५६) इत्यस्यां गानं विधत्ते -

अब 'ऋधक् सोम स्वस्तये' (सामवेद ६५६, ऋग्वेद ९.६४.३०) इस षष्ठी (ऋचा) को गाने को कहता है:-

Singing of this (sixth) verse (*Samaveda* 656, *Rigveda* 9.64.30) is stated:-

षष्ठीं गायति ॥ २८॥

अब 'ऋधक् सोम स्वस्तये' (सामवेद ६५६, ऋग्वेद ९.६४.३०) इस षष्ठी (ऋचा) को गाता है।

He sings this sixth verse (*Samaveda* 656, *Rigveda* 9.64.30).

अत्र विशेषं दर्शयति -यहां विशेष कहता है:-

Specific is stated, in this case:-

तस्या द्वे द्वे अक्षरे उदासं गायत्या षड्भ्योऽक्षरेभ्यः ॥ २९॥

तस्या ऋचो द्वे द्वे अक्षरे आ षड्भ्योऽक्षरेभ्यः षडक्षरपर्यन्तम् उदासं गायेत्। तदेव मतभेदेन दर्शितवान् सूत्रकारः- संजाग्मानो दाइवा कामा इति धानंजय्यः इति। कावा इति शाण्डिल्यः इति (२१.४.७, ला.७.१३.५.६)॥ २९॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इस ऋचा के दो दो अक्षरों को, छह अक्षरों तक उदास (बाहर निकाल कर) गाये। इसे सूत्रकारों ने मतभेद से कहा है। (द्रष्टव्य द्राह्यायण श्रौतसूत्र २१.४.६-७,'संजग्मानो दाइवा कावाइ' इति धानंजयः। 'कावा' इति शाण्डिल्यः। लाट्यायन श्रौतसूत्र ७.१३.५-६)।

Two syllables each, up to the six syllables of this verse are to be sung separately (by separating these syllables. The author of the 'Sutra' have shown difference of opinion here. (refer to *Drahyayan Shrautsutra* 21.4.6-7, *Latyayan Shrautsutra* 7.13.5-6). The difference of opinion is between scholars '*Dhananjaya*', who states to sing as '*Sanjagmano Da I Va Ka Va I*' and '*Shandilya*' asks to sing as '*Ka Va*'.

तदक्षरसंख्यां प्रशंसति -

इसके अक्षरों की प्रशंसा करता है:-

The syllables in this (verse) are praised:-

षडृतव ऋतुष्वेव प्रतितिष्ठति ॥ ३० ॥

षड्ढ एव वसन्तादिषु ऋतुषु सर्वं प्रतितिष्ठति। ऋतुरूपेण विभिन्नस्य कालस्य सर्वोत्पत्तिनिमित्तकारणत्वात्॥ ३० ॥

यह सब कुछ वसन्त आदि छह ऋतुओं में प्रतिष्ठित होता है। ऋतुओं के रूप में अलग अलग समय में सभी कुछ की उत्पत्ति होती है।

All of this gets established (gets support) in the six seasons, (like that of Spring). Everything gets born, in specific seasons, at different time.

अत्रापि नियममाह -

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

यहाँ भी गाने में नियम बताता है:-

The rules of singing, in this verse, are stated:-

पङ्क्तिश्छन्दसा। सौमी देवतया। दिश एतया ध्यायन् गायेत्॥ ३१॥

पूर्ववद् व्याख्येयम्॥ ३१॥

यह ऋचा (या साम) ''ऋधक् सोम स्वस्तये' (सामवेद ६५६, ऋग्वेद ९.६४.३०) पंक्ति छन्द की एवं सोम देवता की है। जिसका अधिष्ठान सभी दिशायें हैं, ऐसे सभी दिशाओं एवं सोम देवता को ध्यान करके (इसे) गाये।

This verse (*Samaveda* 656, *Rigveda* 9.64.30) is of the metre of '*Pankti*' and is dedicated to the deity of '*Soma*'. Support of '*Soma*' are all the directions, and this verse should be sung with all of the directions and deity of '*Soma*' in mind.

एवं सर्वास्वृक्षु गानं विधाय कचित्तदनूद्य फलदर्शनेन स्तौति -

इस तरह सभी ऋचाओं के गायन को कहकर, उत्तर में इनके फल बताकर स्तुति करता है:-

Thus, after stating the singing of these verses, the same are praised, with their merits:-

इहेव च वा एष इहेव च मनसा गच्छति। यो गायत्रे प्रातःसवने त्रिष्टुभं गायति जगतीं गायत्यनुष्टुभं गायति पङ्क्तिं गायति। आस्ते ॥ ३२॥

यो गायत्रे गायत्रीछन्दोयुक्ते प्रातःसवने त्रिष्टुभं तृतीयामृचं गायति जगतीं चतुर्थीं गायति अनुष्टुभं पञ्चमीं गायति षष्ठीं पङ्क्तिं गायति। एष सोऽयं इहेव इहैव। चकारात् परत्रापि। द्विरुक्तिरादरार्था। मनसा गच्छति संकल्पेनैव चाभीष्टानि प्राप्नोतीत्यर्थः। अन्ते (आस्ते) प्रतितिष्ठति चेत्यर्थः॥ ३२॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

जो गायत्री छन्द से युक्त प्रातःसवन में तीसरी ऋचा को त्रिष्टुभ (छन्द) में, चौथी ऋचा को जगती (छन्द) में, पांचवीं ऋचा को अनुष्टुभ (छन्द) में एवं षष्ठ ऋचा को पंक्ति (छन्द) में गाता है, वह यहां पर (एवं अन्यत्र भी) मन के संकल्प से सभी अभीष्ट प्राप्त कर लेता है। अन्त में प्रतिष्ठा को प्राप्त करता है। यहां पर 'च' का अर्थ है अन्य स्थान पर भी। दो बार कहा जाना आदर बताने के लिए है।

Whosoever sings, in the morning session of the '*Yajna*', third verse in the metre of '*Trishtubha*' fourth verse in the metre of '*Jagati*', fifth verse in the metre of '*Anushtubha*' and sixth verse in the metre of '*Pankti*', attains all of the desires, here as well as in other world, that he has in his mind. He attains support in the end. Syllable 'Cha' stated here shows that it may be applied on other occasions also. Repetition is to denote respect.

गायत्रे द्वे इति दर्शयति -

गायत्री (छन्द) में दो (ऋचाएं) हैं, यह कहता है:-

Two verses in the metre of '*Gayatri*' are stated:-

गायत्रे द्वे गायति ॥ ३३ ॥

गायत्री छन्द में दो ऋचाएं (प्रथम एवं द्वितीय) गाता है।

He sings two verses (first and second) in the metre of '*Gayatri*'.

तत्फलं दर्शयति -

इसका फल बताता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

The merits of the same are stated:-

प्राणमेव तदभ्येति। प्राणो हि गायत्रम्। पन्थानमेव तदभ्येति। पन्था हि गायत्रम् ॥ ३४॥

तत् तेन च द्वयोर्गानेन प्राणमेवाभ्येति। हि यस्मात् प्राणो गायत्रम्। तथा चोक्तं पुरस्तात् प्राणो गायत्रीति। किं च, तेन पन्थानं क्रतुफलमार्गमेवाभ्येति। हि यस्मात् गायत्रं पन्थाः। क्रत्वङ्गत्वात्॥ ३४॥

यह गायत्र (साम) प्राण का रूप है। इस तरह इन दोनों के गायन से प्राणों को प्राप्त करता है। एवं कहा गया है कि प्राणों के आगे गायत्री है। अन्य क्या, यज्ञ के फल के मार्ग को प्राप्त कर लेता है। यह गायत्र (साम) क्रतु का अंग होने से पंथ (यज्ञ के फल का मार्ग) है।

This '*Saman*' of '*Gayatra*' is the very form of vital airs. Thus, by singing of these two (verses), he attains vital airs. It has been stated that metre of 'Gayatri precedes vital air. What to say more of it, such a person attains the way of the merits of '*Yajna*'. This '*Saman*' of '*Gayatra*', being a part of '*Yajna*', is the way to the merits of '*Yajna*'.

बहिष्पवमाने विशेषान्तरं विधत्ते-

बहिष्पवमान में विशेष अंतर (अन्य) को कहता है:-

Specific difference as to the '*Bahishpavamana*' is stated:-

रथन्तरवर्णामुत्तमां गायति ॥ ३५॥

उत्तमाम् ऋचं रथन्तरवर्णां, रथन्तरस्येव वर्णचतुष्टयं यस्याः सा रथन्तरवर्णा, तां गायेत्। अत्र विशेषान्तरमाह द्राह्यायणः- तस्या ऊर्ध्वं

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

प्रस्तावाच्चत्वार्यक्षराण्यभिष्टोभेत् (३.४.२५; ला. १.१२.११) इति। तस्यायमर्थः। तस्याः रथन्तरवर्णायाः उत्तमायाः प्रस्तावादूर्ध्वमुद्गीथत्यादितश्चतुरक्षरं रथन्तरवद्भकारैरभिष्टोभेद् इति॥ ३५॥

अंतिम ऋचा रथन्तर (साम) के वर्ण की है, जिस ऋचा के चार वर्ण रथन्तर जैसे हों, उसे रथन्तरवर्णा कहते हैं। इस ऋचा (साम) को गाये। यहां सूत्रकार ने कहा है कि 'रथन्तरवर्णा की (अंतिम ऋचा) के प्रस्ताव के अनन्तर उद्गीथ (साम) के गायन के पहले चार अक्षरों को रथन्तर (साम) की तरह (भकार से) अलग से (या अतिरिक्त रूप से, स्तोभ की तरह) गाये। (द्रष्टव्य द्राह्यायण श्रौतसूत्र ३.४.२४-२५, लाट्यायन श्रौतसूत्र १.१२.११)।

The last verse has the structure of the '*Saman*' of '*Rathantara*'. A verse, which has four syllables like that of '*Rathantara*', is known as having the structure of '*Rathantara*' (*Saman*'). This verse should be sung. Here, the authors of '*Sutras*' have stated that- 'The introductory of the last verse, having the structure of '*Rathantara*', should be sung, as a 'Stobha' (embellishment), in the way of '*Saman*' (the first four syllables to be sung like that of '*Rathantara*' ('*Saman*'). (Refer to *Drahyayan Shrautsutra* 3.4.24-25, *Latyayan Shrautsutra* 1.12.11).

तत् प्रशंससि -

इसकी प्रशंसा करता है:-

It is praised:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इयं वै रथन्तरमस्यामेव प्रतितिष्ठति ॥ ३६ ॥

इयमेव ऋक् रथन्तरम्। तद्धर्मकत्वात्। किं च, अस्यामेव ऋचि सामनि च प्रतितिष्ठतीति। यद्वा, अस्यां गीयमानायाम् एव यजमानः प्रतितिष्ठति यज्ञफलं लभत इति॥ ३६ ॥

यही रथन्तर की ऋचा है, इसके समान धर्म (वर्ण) होने से। अन्य क्या, इसी ऋचा (या साम) में प्रतिष्ठित होता है। इसके गाये जाने से ही यजमान यज्ञ के फल को प्राप्त करता है।

This is the verse of '*Rathantara*' ('*Saman*'), being of same structure (as this '*Saman*'). What to say more of it, one gets established (gets support) in this verse ('*Saman*'). The performer of '*Yajna*' attains the merits of '*Yajna*' through the singing of this verse ('*Saman*').

◆

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

अथ द्वितीयः खण्डः ॥ 2.2 ॥

अर्थतास्वृक्षु विधास्यमाने धूर्गाने बहिष्पवमाने तासामानुलोम्यं विधत्ते-

अब इन ऋचाओं में किये जाने वाले धूर्गान बहिष्पवमान (स्तोत्र) में इनका अनुलोम होना कहता है:-

The singing of these verses, in the regular (in a natural direction), during the '*Dhurgana*', in the '*Bahishpavamana*' lauds, is stated:-

ता वा एता देवलोकाय युज्यन्ते यत्पराच्यः ॥ १ ॥

ता एवैता ऋचो देवलोकाय युज्यन्ते समर्था भवन्ति। यत् येन पराच्यः आनुलोम्येन गीयन्ते इत्यर्थः ॥ १ ॥

यह ऋचाएं देवलोक (को ले जाने में) समर्थ होती हैं। जो कि इनको अनुलोम रूप से गाया जाता है।

These verses are able to take (the reciter, or the performer of '*Yajna*') to the realm of deities, if these are sung in the regular (straight) form.

अथ आज्यस्तोत्रेषु तासां प्रातिलोम्यं विधत्ते-

अब आज्यस्तोत्रों में इनका प्रतिलोम (रूप) कहता है:-

The inverse form of these verses, in the lauds of '*Ajya*' (related to a race), are stated:-

प्रतीच्यो मनुष्यलोकाय ॥ २ ॥

येन प्रतीच्यः प्रत्यङ्मुखाः प्रातिलोम्ययुक्ता भवन्ति तेन मनुष्य लोकाय युज्यन्ते। देवलोकापेक्षया मनुष्यलोकस्य प्रत्यग्भूतत्वात् ॥ २ ॥

जिससे (यह ऋचाएं) प्रतिलोम उलटे (प्रकृति के विरुद्ध, छुपी हुई) होती हैं तो यह (इस) मनुष्यलोक के लिए उपयुक्त (प्रयोग) होती हैं। ऐसा देवलोक की अपेक्षा से मनुष्यलोक का स्पष्ट (सामने) होने से है।

In the inverse form, these verses are hidden, (and against the natural form). Hence these are useful for this mortal world. This is so, because this mortal world is quite visible, and in front of us, (against the realm of deities, which is hidden).

प्रशंसापूर्वकं धूर्गानं विधत्ते -

धूर्गान को प्रशंसा के सहित बताता है:-

This '*Dhurgana*' is stated with praises:-

एष वाव जात एषोऽवलुप्तजरायुरेष आर्त्विजीनो यस्य धुरो गीयन्ते यश्चैवं विद्वान् धुरो गायति। जातमेवैनमनाद्याय परिवृणक्ति। उभावन्नमत्त उद्गाता च यजमानश्च ॥ ३ ॥

यस्य बहिष्पवमानस्य संबन्धिनो धुरो येन गीयन्ते। गायत्रगीतेरेव केवलविकारा धुरः तद्योगादृचोऽपि धुर इत्युच्यन्ते। एष वाव अयमेव जातः जन्मफलवान् एषोऽवलुप्तजरायुः। जरायुर्गर्भवेष्टनं तद्रहितः। अज्ञानरहित इत्यर्थः। अत एष एव आत्विजीन ऋत्विक्कर्मार्हः। किं च। एवं विद्वान् जानन् धुरो गायति तं जातम् एवमन्नाद्याय परिवृणक्त्येव। तद्दानमन्नभक्षणाय समर्थं करोतीत्यर्थः। किं च उद्गाता यजमानश्चेत्युभावप्यन्नमत्तः ॥ ३ ॥

जिस (बहिष्पवमान) से सम्बन्धित धुर जिसके द्वारा गाई जाती हैं। गायत्री (छन्द) के गायन में ही विकार रूप धुर है, इसके साथ होने से ऋचाओं को भी 'धुर' ऐसा कहते हैं। इससे (मनुष्य, या गाने वाला) जरायु (गर्भ में जिससे घिरा रहता है) से छूट जाता है, जन्म का फल प्राप्त करता

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

(अज्ञान से रहित हो जाता) है। ऐसा ही मनुष्य ऋत्विज होने के योग्य है। अन्य क्या, ऐसा विद्वान्, जब 'धुर'का गायन करता है, उस गायन करने वाले को अन्न खाने के लिए समर्थ कर देता है। यजमान एवं उद्गाता, दोनों, अन्न को प्राप्त करते (खाते) हैं।

The '*Dhura*', related to the laud of '*Bahishpavamana*' is sung. This '*Dhura*' is an alteration, in the singing in the metre of '*Gayatri*'. Hence these verses (where this alteration is carried out), are known as '*Dhura*'. A person singing it (this form of verses) gets released of the placenta (the substance that covers the womb, and represents lack of knowledge in the metaphysics), attains the goal of life, and knowledge. Such a person is fit to be a priest. What more to say, whenever such a person sings this '*Dhura*', it makes the singer (of this '*Dhura*') fit to have food. The '*Udgata*' (first priest of '*Samaveda*') and the performer of '*Yajna*', both, attain food (through this singing).

तत्र प्रथमाया गाने विशेषमाह -

यहाँ पहली (ऋचा) के गायन में विशेष कहता है:-

Specific (rule) in case of singing of first verse is stated:-

या प्रथमा तामन्नाद्यं ध्यायन् गायेत्॥ ४॥

तत्र या प्रथमा धूस्तामन्नाद्यं भूयादिति ध्यायन् गायेत्॥ ४॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

यहाँ जो पहली ऋचा 'उपास्मै गायता नरः' (सामवेद ६५१, ऋग्वेद ९.११.१), है, उसे धूर्गान करते समय 'मैं'अन्न खाने (प्राप्त करने) वाला हो जाऊं' ऐसा ध्यान करते हुए गाये।

This first verse (*Samaveda* 651, *Rigveda* 9.11.1), while being sung in the mode of '*Dhurgana*', should be sung with this in mind that 'May I become attainer of food'.

तत् प्रशंसति-

इसकी प्रशंसा करता है:-

It is praised:-

रेतस एव तत्सिक्तायान्नाद्यं प्रतिदधाति ॥ ५॥

तत् तेन ध्यानपूर्वकेन गानेन रेतसस्सिक्ताय सेकायैव प्रजोत्पत्त्यर्थमेवेत्यर्थः। अन्नाद्यं प्रतिदधाति धारयतीत्यर्थः॥ ५॥

वह यहां पर, जब ध्यान के सहित गायन करता है तो रेत (वीर्य) के निषेचन के लिए (प्रजाओं की उत्पत्ति के लिए) ही अन्न को खाने की ('अन्नाद्य' कहलाये जाने की) इच्छा करता है।

He (the priest '*Udgata*'), whenever sings this verse, with keeping it in mind (that he should attain food), should desire to have food (or be known as one having enough food) only to be able to generate offspring and people.

तत्र हिंकारं प्रतिषेधति -

यहां पर हिंकार का निषेध (मना) करता है:-

The speaking of '*Hinkar*' is prohibited here:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

न हिङ्कुर्यात् ॥ ६ ॥

(यहां पर) हिंकार नहीं करे।

He (the priest) should not speak '*Hinkar*', here (at this juncture).

हिंकारनिन्दया तद्वर्जनं प्रशंसति-

हिंकार की (इस स्थान पर) निंदा करके इसको नहीं करने (वर्जना) की प्रशंसा करता है:-

The prohibition (and assailing) of '*Hinkar*' at this place (juncture) is praised:-

यद्धिङ्कुर्याद्वज्रेण हिङ्कारेण रेतस्सिक्तं विच्छिन्द्यात् ॥ ७ ॥

व्याख्यातमेतत् ॥ ७ ॥

यह मन्त्र से ही सिद्ध है,- 'यह हिंकार वज्र का रूप है, रेत बल का रूप है' यदि (ऋत्विज) हिंकार करता है तो वज्र रूपी हिंकार से रेत (वीर्य) सेचन से अलग हो जाएगा (सेचन नहीं होगा)।

It is stated in the verses:- This '*Hinkar*' is the very form of thunderbolt. Semen is a form of strength. If he (the priest) speaks the '*Hinkar*' (at this juncture), the process of insemination shall become null and void, as the semen shall separate itself, and not join.

तस्याः छन्दः प्राणौ दर्शयति-

इस (ऋचा) के छन्द एवं प्राण को दिखाता है:-

The metre and vital air of this verse are stated:-

रेतस्या छन्दो युज्यते। मनो धीयते ॥ ८ ॥

छन्दो रेतस्या प्रथमा गायत्री युज्यते। मनश्च प्रजापतिना प्राणत्वेन धीयते॥ ८॥

रेतस्या पहली ऋचा है। यह गायत्री छन्द में है। इसे मन के द्वारा ध्यान (प्रसन्न) किया जाता है। मन को प्रजापति देवता ने प्राण के रूप में धारण किया है)।

This (insemination) is the first verse. This is in the metre of '*Gayatri*'. This is meditated upon (propitiated) in the mind. The deity of '*Prajapati*' has held mind in the form of vital air.

अस्य द्वितीयस्यामृचि गाने विशेषमाह -

इसकी दूसरी ऋचा के गायन में विशेष कहता है:-

A specific point is mentioned here:-

या द्वितीया तां गायत्रीमागां गायंस्तस्या द्वे अक्षरे सशयनी व्यतिषजति। मध्यमस्य च पदस्योत्तममुत्तमस्य च प्रथमम्। व्यतिषक्तौ प्राणापानौ प्रजा दधतो गायत्री छन्दो युज्यते । प्राणापानौ धीयेते॥ ९॥

तस्य बहिष्पवमानस्य या द्वितीया तामागां गेयत्वेन प्राप्तां गायत्रीं गायन्। उद्गाता तस्या ऋचो द्वे अक्षरे सशयनी। सह शयात इति सशयनी। व्यतिषजति। कथं ? मध्यमस्य च पदस्य उत्तमम् अक्षरम् उत्तमस्य च पदस्य प्रथमम्-अथर्वाणो अशिश्रादेयुर्वन्देवायदा (सा.562) इति। अन्यत्पूर्ववत्॥ ९॥

इस बहिष्पवमान की जो दूसरी ऋचा 'अभि ते मधुना पयः' (सामवेद ६५२, ऋग्वेद ९.११.२) है, उस गायन के रूप में प्राप्त गायत्री (छन्द) की ऋचा को उद्गाता इन (दो अक्षरों को) आपस में जोड़कर कहे (गाये)। इस ऋचा के दो अक्षर साथ ही रहते हैं (शयन करते हैं), यह दो अक्षर कौन से

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

हैं:- वह हैं मध्यम पाद का अंतिम अक्षर (अथर्वाणो अशिश्रयुः) एवं तीसरे पाद का प्रथम अक्षर (देवं देवाय देवयुः)। इस तरह से गाने को (द्राह्यायण श्रौतसूत्र २१.३.१९) में आपस में जोड़कर गाने को दिखाया है:- 'अथर्वाणो आशश्रदेऽ३युर्वन्दे वायदा३३३इति' इस तरह से। (द्रष्टव्य षड्विंश ब्राह्मण २.१.८, लाट्यायन श्रौतसूत्र ७.१२.४)। दोनों, प्राण एवं अपान को जोड़कर (या बदलकर) रखता है। गायत्री (छन्द) को प्रयोग करता है, एवं प्राण एवं अपान को धारण करता है।

The second verse of this '*Bahishpavamana*' laud (*Samaveda* 652, *Rigveda* 9.11.2), available in the metre of '*Gayatri*' should be sung by '*Udgata*', with joining together of two syllables of this verse. The two syllables (of this verse) reside (or sleep) together. Hence these (two syllables) should be sung as joined ones. What are these two syllables? These are the last syllable of the middle part and the first syllable of the third part of this verse. Singing in this way, by joining the syllables, has been shown by *Drahyayan* (refer to *Shadvimsha Brahmanam* 2.1.8, *Drahyayan Shrautsutra* 21.3.19, and also *Latyayan Shrautsutra* 7.12.4). Thus does he join (or interchange) exhalation and inhalation (two vital airs), applies metre of '*Gayatri*' and supports both of these vital airs.

तृतीयायां विशेषानाह -

तीसरी ऋचा के गायन में विशेष को कहता है:

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Specific (rules) in the singing of third verse is stated:-

या तृतीया तां त्रिष्टुभमागां गायंस्तस्या द्वे उत्तमार्धेऽक्षरे द्योतयति । चक्षुरेव तद्युनक्ति। तस्माद्विरूपं चक्षुः कृष्णमन्यच्छुक्लमन्यत् त्रिष्टुप् छन्दो युज्यते। चक्षुषी धीयेते ॥ १० ॥

या तृतीया तां त्रिष्टुभं गायन्। तस्या अन्तिमार्धर्चे हिङ्कारात् पूर्वम् ऊर्ध्वं वा द्वे अक्षरे द्योतयति। निरुक्तं गायेदित्यर्थः। स्पष्टमन्यत्॥ १० ॥

जो तीसरी ऋचा (या साम) 'स नः पवस्व शं गवे' (सामवेद ६५३, ऋग्वेद ९.११.३) है, इसे त्रिष्टुभ (छन्द) में गाये। इस ऋचा के अंतिम आधे भाग के दो अक्षर (के विषय में) कहता है। (इस ब्राह्मण के विषय में) द्राह्यायण ने मतभेद कहा है। इसके जो अंतिम दो आधे अक्षर बताता है, उन्हें गौतम ने हिंकार के सहित गाने को कहा है- धानंजय ने यह अक्षर 'षाधा' यह कहे हैं (द्रष्टव्य षड्विंश ब्राह्मण २.१.१३-१४, द्राह्यायण श्रौतसूत्र २१.३.२२-२४, लाट्यायन श्रौतसूत्र ७.१२.६-९)। इस मन्त्र (तृतीय भाग) में 'शं राजन्' में हिंकार के बाद, जो दो अक्षर हैं, उन्हें निरुक्त (स्पष्ट) रूप से गाना चाहिए, ऐसा गौतम का मत है। धानंजय का मत है कि हिंकार से पहले 'षाधा' इन दो अक्षरों को निरुक्त (स्पष्ट) रूप से गाना चाहिए। (इन दो अक्षरों को दिखने, स्पष्ट रूप से उच्चारण करने) से चक्षुओं (आँखों) को (प्राणों से) जोड़ता है। इसी से आँखे दो वर्ण की, श्वेत एवं कृष्ण (काले) वर्ण (आँखों में यह दो वर्ण होते हैं) की होती हैं। यहां त्रिष्टुप छन्द प्रयोग होता है। दोनों चक्षु (आंखों) को प्रसन्न करता है।

This third verse (or '*Saman*') (*Samaveda* 653, *Rigveda* 9.11.3) is sung in the metre of '*Trishtubha*'. Two words of the last part of this verse are specified. ('*Drahyayan*' has quoted a difference of opinion in

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

respect of this (part of) '*Brahmanam*'. '*Gautam*' (sage) has directed to sing the last half (two words) with the '*Hinkar*'; '*Dhananjaya*' has specified these words as '*Sha Dha'* (refer to *Shadvimsha Brahmanam* 2.1.13-14, *Drahyayan Shrautsutra* 21.3.22-24, *Latyayan Shrautsutra* 7.12.6-9). '*Gautam*' states that the two words '*Sham Rajan'* (of the third part of this verse) should be sung explicitly. '*Dhananjaya'* states that the two words ('*Sha Dha'*) should be sung explicitly before '*Hinkar*'). By explicit and clear pronunciation of these syllables and words, he (the priest) joins the (two) eyes (power of vision, or sight) with vital airs. That is why the eyes have two colors- black and white. The metre of '*Trishtupa*' is used here. The power of sight (vision) is propitiated.

चतुर्थ्यां विशेषान् दर्शयति-

चौथी ऋचा की विशेषता बताता है:-

Specialty of fourth verse is stated:-

या चतुर्थीं तां जगतीमागां गायंस्तस्याश्चत्वार्युत्तमार्धेऽक्षराणि द्योतयति। श्रोत्रमेव तद्युनक्ति। तस्माद्युक्तं श्रोत्रम्। श्रोत्रे द्वे प्रतिश्रवणे द्वे। तस्मादपि पराङ् यन् प्रत्यङ् शृणोति। जगती छन्दो युज्यते। श्रोत्रे धीयेते॥ ११॥

तां जगतीमागां गायन् तस्या उत्तमार्धे चत्वारि अक्षराणि। हिंकारात् पूर्वं द्वे उपरिष्टाद् द्वे अक्षरे इति चत्वारि। सोमाः शुक्रा इति वा चत्वार्यक्षरणि।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

द्योतयति। अन्यद्व्याख्यातम्। पूर्वखण्डेऽभिहितस्यार्थस्यात्राभिधानेन न पुनरुक्तिदोषः। विशेषान्तरविधानायानूद्यमानत्वात्॥ ११॥

यह जो चौथी ऋचा (या साम) 'दविद्युतत्या रुचा' (सामवेद ६५४, ऋग्वेद ९.६४.२८) है, इसे जगती (छन्द) में गाये। इसके चार अंतिम (भाग के) आधे अक्षर कहता है। (इसको सूत्रकार ने मतभेद के द्वारा व्याख्या किया है:- दो (अक्षर) हिंकार से पहले (तथा अन्य अनन्तर में) ऐसा गौतम के अनुसार है। धानंजय के अनुसार ऐसा मन्त्र के इस भाग 'सोमाः शुक्रा' (इन अक्षरों के पहले) में है। (द्रष्टव्य षड्विंश ब्राह्मण २.१.१९-२०, द्राह्यायण श्रौतसूत्र २१.३.२८-२९, लाट्यायन श्रौतसूत्र ७.१२.१०-१२)। इन चार अक्षरों को जोड़ने से कानों को प्राणों से जोड़ता है। इस तरह से श्रोत्र (कान) चार की संख्या से युक्त हो जाते हैं। ऐसा कैसे है- दो कान नाम के कारण (सुनने से) एवं दो प्रतिध्वनि (पीछे की बात भी सुनने से होते हैं। इसी कारण से पुरुष सभी दिशाओं की बात सुनता है, सभी दिशाओं में जो शब्द हो रहा होता है, उस सभी को सुनता है। इसलिए कहते हैं कि पुरुष पीछे जाते हुए भी आगे की सब बात सुनाता है। यहां जगती छन्द प्रयोग होता है।दोनों श्रोत्र (कानों) को प्रसन्न करता है।

This fourth verse (or '*Saman*') (*Samaveda* 654, *Rigveda* 9.64.28) is sung in the metre of '*Jagati*'. Four syllables of the last half part of the verse are specified. (The author of the '*Shrautasutra*' has explained it with a difference of opinion. The difference of opinion is about the four syllables of the last half part of the verse, and is regarding the view taken by '*Brahmanam*'. '*Gautam*' (sage) states

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

that two words should precede the '*Hinkaar*', and others afterward. '*Dhananjaya*' has the view that it ('*Hinkar*') should be before the two words '*SomahShukra*'. (refer to *Shadvimsha Brahmanam* 2.1.19-20, *Drahyayan Shrautsutra* 21.3.28-29, *Latyayan Shrautsutra* 7.12.10-12).By joining these four words, he joins the vital airs with the ears (power of hearing). Thus the power of hearing is in the number of four. How is it so? It is so as the two ears are able to hear what is in front as well as what is in the back. Thus a person hears both, that is in front and that is in the hind, he hears all of the sound that is in the world. Hence it is said that a person hears the voice of the front, even if he is moving back. The metre of '*Jagati*' is used here. The power of hearing (ears) is propitiated.

पञ्चम्यां विशेषानाह -

पांचवीं ऋचा के गायन में विशेष को कहता है:-

Specific (rules) in the singing of fifth verse is stated:-

या पञ्चमी तामनुष्टुभमागां गायंश्चतुर्धा व्यावृज्य गायेत्। चतुर्धा वा इदं पुरुषो वीर्याय विकृतो जायते। वीर्ययिवैनां तद्व्यावृज्य गायति। उच्चावचामिव गायेत्। उच्चावचैव हि वाक्। संक्ष्णुत्येव गायेत्। संक्ष्णुत्येव हि वाचं पुरुषो वदति। अनुष्टुप् छन्दो युज्यते। वाग् धीयते ॥ १२ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

या पञ्चमी तामनुष्टुभमागां गेयत्वेन प्राप्तां गायन्। चतुर्धा व्यावृज्य चतुष्खडां कृत्वा गायेत्। यत एव लोके इदं प्रसिद्ध (यत्) पुरुषः चतुर्धा पादमध्यहस्तशिरोरूपैश्चतुर्भिर्भागैः विकृतः सन् वीर्याय जायते समर्थो भवतीति। तत एव एनाम् अनुष्टुभमृचं चतुर्धा व्यावृज्य वीर्याय बलार्थमेव गायति। किं च, उच्चावचामिव एतामृचमशभेदेन निरुक्तामनिरुक्तामिव गायेत्। हि यस्मात् वाक् उच्चावचैव व्यवहाराय भवति। अपि च, संक्ष्णुत्येव क्ष्णुते जने निशितामेव गायेत्। हि यस्मात् पुरुषो लोके संक्ष्णुत्येव विस्पष्टमेव यथा भवति तथा वाचं वदति। किं च, अत्र अनुष्टुप् छन्दो युज्यते। वाक् प्राणत्वेन धीयते। प्रजापतिनेति शेषः ॥ १२ ॥

यह जो पांचवीं ऋचा (या साम) 'हिन्वानो हेतृभिर्हितः' (सामवेद ६५५, ऋग्वेद ९.६४.२९) है, इसे अनुष्टुभ (छन्द) में गायन करना चाहिए। इसे चार भाग में विभाजन करके गाये। इस लोक में भी प्रसिद्ध है कि यह पुरुष भी चार भागों में बनता हुआ है- पैर, मध्य, हाथ एवं सिर, यह चार भाग हैं। इन चार भाग में बनता हुआ पुरुष वीर्य (बल) के लिए समर्थ होता है। इसी तरह से इस अनुष्टुभ (छन्द) की ऋचा को चार भाग में बांटकर बल के लिए ही गाता है। किस तरह से गाता है? ऊंचे एवं नीचे (स्वर), इस भेद से, निरुक्त (स्पष्ट) एवं अनिरुक्त (अस्पष्ट, छुपे हुए रूप से) गाये। ऐसे ही वाणी भी व्यवहार में ऊंचे एवं नीचे (स्वर) में व्यवहार में लायी जाती है। इसे तेज एवं जैसे विस्पष्ट हो, वैसे गाये। लोक में भी व्यक्ति ऐसे ही विस्पष्ट (समझ में आ जाने वाली) वाणी ही बोलता है। अन्य क्या, यहां अनुष्टुप् छन्द प्रयोग होता है। वाणी को प्राण (प्रजापति) के रूप में प्रसन्न करता है (द्रष्टव्य षड्विंशब्राह्मण २.१.२५-२७)।

This fifth verse (or '*Saman*') (*Samaveda* 655 *Rigveda* 9.64.29) is to be sung in the metre of

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'*Anushtubha'*. It should be sung, by dividing it into four parts. This is also known in the world that a person is divided into four parts, the legs, body (torso), hands (arms) and the head. A person comprising of these four parts is fit to have power. In the same way, he (the priest) sings this verse, by dividing it into four parts, to attain power. How does he sing it? He does so, in high and low voice, with some of it as explicit, and some as inexplicit (hidden). In the same way, the speech is used in explicit as well as inexplicit form, in the worldly affairs. It should be sung in high and clear voice. A person also speaks clearly, in the matters of the world. The metre of '*Anushtupa*' is used here. The power of speech is propitiated through the vital airs (the deity of '*Prajapati*') (Refer to *Shadvimsha - Brahmanam* 2.1.25-27).

अथ षष्ठ्यां विशेषान् दर्शयति -

अब षष्ठ ऋचा की विशेषता बताता है:-

Specialty of fourth verse is stated:-

या षष्ठी तां पंक्तिमागां गायंस्तस्या द्वे द्वे अक्षरे उदासं गायत्याषड्भ्योऽक्षरेभ्यः। षड्टतवः ऋतुष्वेव प्रतितिष्ठति ।पंक्तिश्छन्दो युज्यते। समानोदानौ धीयेते ॥ १३ ॥

एषा ऋक् छन्दसा पतिः ज्ञेयेत्यर्थः। समानोदानौ प्राणत्वेनधीयेते। शिष्टं व्याख्यातचरमिति ॥ १३ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

यह जो षष्ठी ऋचा 'ऋधक् सोम स्वस्तये' (सामवेद ६५६, ऋग्वेद ९.६४.३०) है, इसे पंक्ति (छन्द) में गाये। इस ऋचा के दो दो अक्षरों को, छह अक्षरों तक उदास (बाहर निकाल कर) गाये। इसे सूत्रकारों ने मतभेद से कहा है।(द्रष्टव्य षड्विंशब्राह्मण २.२.२९-३०, द्राह्यायण श्रौतसूत्र २१.४.६-७, 'संजग्मानो दाइवा कावाइ' इति धानञ्जयः। 'कावा' इति शाण्डिल्यः। लाट्यायन श्रौतसूत्र ७.१३.५-६)। यह सब कुछ वसन्त आदि छह ऋतुओं में प्रतिष्ठित होता है। ऋतुओं के रूप में अलग अलग समय में सभी कुछ की उत्पत्ति होती है। यहाँ पंक्ति (छन्द) प्रयोग होता है, समान एवं उदान नाम के (दो) प्राणों को प्रसन्न करता है।

This sixth verse (*Samaveda* 656, *Rigveda* 9.64.30). should be sung in the metre of '*Pankti*'. Two syllables each, up to the six syllables of this verse are to be sung separately (by separating these syllables. The author of the '*Sutra*' have shown difference of opinion here. (refer to *Shadvimsha Brahmanam* 2.2.29-30, *Drahyayan Shrautsutra* 21.4.6-7, *Latyayan Shrautsutra* 7.13.5-6). The difference of opinion is between scholars '*Dhananjaya*' and '*Shandilya*'. All of this gets established (gets support) in the six seasons, (like that of spring). Everything gets born, in specific seasons, at different time. The metre of '*Pankti*' isapplied here, and the two vital airs of '*Samana*' and '*Udana*' are propitiated.

अथ बहिष्पवमाने धुरो निधनानि कथ्यन्ते। तत्र रेतस्याया निधनं दर्शयति-

अबबहिष्पवमान (स्तोत्र) के धुर (गायन) के निधन कहे जाते हैं। यहां (प्रथम) रेतस्या (ऋचा) का निधन दिखाता है:-

The finale of the '*Dhura*' singing of the laud of '*Bahishpavamana*' are stated now. Here, the finale of this first verse is stated:-

सदिति प्रथमाया धुरो निधनम्। रेतसो ह्यधि सज्जायते ॥ १४ ॥

प्रथमाया धुरो सदिति निधनं कुर्यात्। हि यस्मात् रेतसोऽधि। अधिशब्दः सप्तम्यर्थ द्योतनार्थः। रेतसि सद्रूपेण जगत् जायते ॥ १४ ॥

प्रथम ऋचा 'उपास्मै गायता नरः'(सामवेद ६५१,ऋग्वेद ९.११.१), इसका निधन (अन्त) 'सद्' इस पर करे। इस (निधन) से रेत (वीर्य) के द्वारा (में) संसार सद (अच्छे) रूप में उत्पन्न होता है।

The finale of the first verse (*Samaveda* 651, *Rigveda* 9.11.1) should be on the word '*Sada*'. The finale of this verse, on this word, makes the world to be created in a proper form.

द्वितीयायाः निधनं दर्शयति-

दूसरी ऋचा का निधन कहता है:-

The finale of second verse is stated:-

समिति द्वितीयायाः। रेतसो ह्यधि सम्भवः ॥ १५ ॥

समिति निधनं द्वितीयस्याः कुर्यात्। हि यस्मात् रेतसो अधि विश्वस्य संभवः इत्यर्थः ॥ १५ ॥

इस दूसरी ऋचा 'अभि ते मधुना पयः' (सामवेद ६५२, ऋग्वेद ९.११.२) का निधन (अन्त) 'सम्' इस पर करे। इस (निधन) से रेत (वीर्य) के द्वारा (में) संसार (की उत्पत्ति) सम्भव होता है।

The finale of the second verse (*Samaveda* 652, *Rigveda* 9.11.2) should be on the word '*Sama*'. The finale of this verse, on this word, makes the world to be created as possible.

तृतीयायाः निधनं दर्शयति-

तीसरी ऋचा का निधन कहता है:-

The finale of third verse is stated:-

स्वरिति तृतीयायाः। प्र स्वर्गं लोकं जानाति ॥ १६ ॥

स्वरिति तृतीयायाः निधनं कुर्यात्। तेन स्वर्गं लोकं प्रजानाति ॥ १६ ॥

'स नः पवस्व शं गवे' (सामवेद ६५३,ऋग्वेद ९.११.३) इस तीसरी (ऋचा) का निधन (अन्त) 'स्वः' इस पर करे। इस (निधन) से स्वर्ग लोक को जान (समझ) लेता है।

The finale of the third verse (*Samaveda* 653, *Rigveda* 9.11.3) should be on the word '*Swah*'. One is able to know (understand) the paradise, through this finale.

चतुर्थ ऋचा का निधन कहता है:-

The finale of fourth verse is stated:-

इडेति चतुर्थ्याः। पशवो वा इडा। पशुष्वेव प्रतितिष्ठति ॥ १७ ॥

इडेति चतुर्थ्या निधनं कुर्यात्। पशवः खलु इडा भेग्यत्वात्। तेन पशुष्वेव प्रतितिष्ठति। पशुमान् भवतीत्यर्थः ॥ १७ ॥

अब 'दविद्युतत्या रुचा' (सामवेद ६५४, ऋग्वेद ९.६४.२८) इस चतुर्थी (ऋचा) का निधन (अन्त) 'इडा' इस पर करे। पशु (ही) इडा होते हैं, क्योंकि उनका उपभोग किया जाता है। इस (निधन) से पशुओं को प्राप्त करता है, पशुओं का स्वामी हो जाता है।

The finale of the fourth verse (*Samaveda* 654, *Rigveda* 9.64.28) should be on the word '*Ida*'. Animals are known as '*Ida*' since they are put to use (consumed?). One is able to attain animals (becomes owner of animals) through this finale.

पञ्चम्या निधनं विधत्ते-

पञ्चम ऋचा का निधन कहता है:-

The finale of fifth verse is stated:-

वागिति पञ्चम्याः । सर्वा अस्मिन् पुण्या वाचो वदन्ति ॥ १७ ॥

पञ्चम्या ऋचो वागिति निधनं कुर्यात्। तेनास्मिन् निधनस्य कर्तरि सर्वाः प्रजाः पुण्याः स्तुतिरूपा वाचो वदन्ति ॥ १७ ॥

अब 'हिन्वानो हेतृभिर्हितः' (सामवेद ६५५, ऋग्वेद ९.६४.२९) इस पञ्चमी (ऋचा)का निधन (अन्त) 'वाक्' इस पर करे। इस पर निधन करने से, इस निधन करने वाले के लिए सभी प्रजाएं (लोग) स्तुति रूपी (प्रशंसा की) वाणी बोलती हैं।

The finale of the fifth verse (*Samaveda* 655, *Rigveda* 9.64.29) should be on the word 'V*ak*'. All of the people praise and speak good for the one who does this finale.

यथोक्तस्य वेदितारं प्रशंसति -

जो इसे जानता है, उस प्रशंसा करता है:-

One, who knows it, is praised:-

य एवं वेद ॥ १९ ॥

यः पुमान् एवं निधनानि वेद सोऽपि यथोक्तफलं लभत इति शेषः ॥ १९ ॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

जो व्यक्ति (पुरुष) इस तरह के (मन्त्रों के) निधन(अन्त) को जानता है, वह (ऊपर कहे गए) सभी फल प्राप्त करता है।

Whoever (person) knows the finale of these verses, attains all of the merits of these (abovementioned) finale.

अथ तास्वेव धर्मान्तराणि कथ्यन्ते। तत्र प्रथमायां तावद् विशेषमाह -

अब इन ऋचाओं के अन्य धर्म कहे जाते हैं। यहां पहली (ऋचा) के विशेष (धर्म) को कहता है:-

Other rules for these verses are stated now. The specific rule for the first verse is stated:-

या प्रथमा तामायच्छन्निव गायेत्।
आयत इव ह्ययमवाङ् प्राणः ॥२०॥

या प्रथमा तामायच्छन् प्लुतोच्चारणेन विस्तारयन्निव गायेत्। हि यस्मात् अयं प्रसिद्धोऽवाङ् अधोवर्ती प्राण आयत इव भवति॥ २०॥

जो पहली ऋचा 'उपास्मै गायता नरः' (सामवेद ६५१, ऋग्वेद ९.११.१) है, इसे खींचते हुए प्लुत के उच्चारण से बढाते हुए गाये। ऐसा करने से यह प्रसिद्ध (सबके द्वारा जाना गया) अधोवर्ती (नीचे का) प्राण फैले हुए जैसे हो जाता है।

The first verse (*Samaveda* 651, *Rigveda* 9.11.1) should be sung by elongating (increasing) its pronunciation. Such a person, who sings it in this way, gets his lower vital air spread.

द्वितीयायां धर्मान्तरं विधत्ते -

यहां दूसरी (ऋचा) के विशेष (धर्म) को कहता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

The specific rule for the second verse is stated:-

या द्वितीया तां घोषिणीमिव गायेत्। घोषीव ह्ययमपानः॥ २१॥

घोषिणीं घोषवतीमिव गायेत्। स्पष्टमन्यत्॥ २१॥

इस दूसरी ऋचा 'अभि ते मधुना पयः'(सामवेद ६५२,ऋग्वेद ९.११.२)को घोष (स्पष्ट एवं उच्चस्वर) करते हुए गाये। यह जो अपान (सांस को अन्दर खीचने का प्राण) है, यह घोष के सहित (की तरह) होता है।

The second verse (*Samaveda* 652, *Rigveda* 9.11.2) should be recited (sung) in a loud and clear voice. The inhaling (vital air) is also loud and clear.

तृतीयायां धर्मान्तरं विधत्ते -

यहां तीसरी (ऋचा) के विशेष (धर्म) को कहता है:-

The specific rule for the third verse is stated:-

या तृतीया तामुद्यच्छन्निव गायेत्। उद्यत इव ह्ययं प्राणः॥ २२॥

उद्यच्छन् प्रयत्नेनोर्ध्वं गमयन्निव। व्याख्यातप्रायमन्यत्॥ २२॥

'स नः पवस्व शं गवे' (सामवेद ६५३, ऋग्वेद ९.११.३) इस तीसरी (ऋचा) को प्रयत्न से ऊपर की ओर जाते हुए गाये। यह जो प्राण (सांस को बाहर फेंकने का प्राण) है, यह प्रयत्न से ऊपर की ओर करने जैसा है।

The third verse (*Samaveda* 653, *Rigveda* 9.11.3) should be recited (sung) with efforts, as if going upwards (raising it). This vital air of exhalation is also like rising, going upward, with effort.

चतुर्थ्यां धर्मान्तरमाह -

यहां चौथी (ऋचा) के विशेष (धर्म) को कहता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

The specific rule for the fourth verse is stated:-

या चतुर्थी तां निक्रीडयन्निव गायेत् ।
निक्रीडित इव ह्ययं व्यानः ॥ २३ ॥

व्याख्यातचरमेतत् ॥ २३ ॥

अब 'दविद्युतत्या रुचा' (सामवेद ६५४, ऋग्वेद ९.६४.२८) इस चतुर्थी (ऋचा) को अच्छी से खेलते हुए की तरह से गाये। यह जो व्यान (नाम का प्राण) है, यह अच्छी से खेलते हुए की तरह से होता है। (द्रष्टव्य षड्विंश ब्राह्मण २.१.१७)

The fourth verse (*Samaveda* 654, *Rigveda* 9.64.28) should besung, like playing well. The vital air of '*Vyana*' is also like as if playing well. (refer to ShadvimshaBrahmanam 2.1.17)

पञ्चम्यां धर्मान्तरमाह -

यहां पांचवीं (ऋचा) के विशेष (धर्म) को कहता है:-

The specific rule for the fifth verse is stated:-

या पञ्चमी तां निरुक्तामनिरुक्तामिव गायेत्।
निरुक्तोऽनिरुक्त इव ह्ययं समानः ॥ २४॥

अंशभेदेन कचित् निरुक्तां कचिदनिरुक्ताम् इव गायेत्। हि यस्मात् अयं समानः प्राणो निरुक्तोऽनिरुक्त इव कचित् स्पष्टः कचिदस्पष्ट इव शरीरे वर्तते ॥ २४ ॥

अब 'हिन्वानो हेतृभिर्हितः' (सामवेद ६५५, ऋग्वेद ९.६४.२९) इस पञ्चमी (ऋचा)को अंश के भेद (कुछ भाग) को व्यक्त (स्पष्ट) एवं कुछ को अव्यक्त रूप में गाये। इस ऋचा को क्रम से व्यक्त एवं अव्यक्त रूप से गाये। (द्रष्टव्य षड्विंश ब्राह्मण २.१.२५, द्राह्यायण श्रौतसूत्र २१.३.२८-२९, जहां

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

कहा गया है कि 'इसके दूसरे पाद को व्यक्त रूप से गाये, तीसरे पाद के पहले चार अक्षरों को अव्यक्त रूप से एवं पांचवे एवं षष्ठ को व्यक्त रूप से गाये। यह जो समान नाम का प्राण है, यह व्यक्त एवं अव्यक्त रूप (दोनों तरह) से, कभी स्पष्ट एवं कभी अस्पष्ट, ऐसे शरीर में रहता है।

The fifth verse (*Samaveda* 655, *Rigveda* 9.64.29) should be sung, both as explicit, as well as inexplicit (some of the parts). The verse is to be sung explicitly, as well as inexplicitly, respectively. (Refer to *Shadvimsha Brahmanam* 2.1.25, *Drahyayan Shrautsutra* 21.3.28-29, where it is stated that the second part should be sung explicitly, the first four words of the third part to be sung inexplicitly, and the fifth and sixth to be sung explicitly. The vital air of 'Samana' lives in the body, both as explicit as well as inexplicit mode.

षष्ठ्यां धर्मान्तरमाह -

यहां षष्ठ (ऋचा) के विशेष (धर्म) को कहता है:-

The specific rule for the sixth verse is stated:-

या षष्ठी तामुदासमिव गायेत् ।
उदस्त इव ह्ययमुदानो यच्छृङ्गम् ॥ २५॥

ताम् ऋचं षडक्षरपर्यन्तम् उदासं गायेत्। अयम् उदानाख्यः प्राणः उदस्तः ऊर्ध्वमाकृष्ट इव भवति। यद् यस्मात् श्रृङ्गम् उन्नतम्॥ २५॥

यह जो षष्ठी ऋचा 'ऋधक् सोम स्वस्तये' (सामवेद ६५६, ऋग्वेद ९.६४.३०)दो दो अक्षरों को, उदास (बाहर निकाल कर) गाये। इसे सूत्रकारों

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

ने मतभेद से कहा है। (द्रष्टव्य षड्विंश ब्राह्मण २.१.२९, द्राह्यायण श्रौतसूत्र २१.४.६-७, 'संजग्मानो दाइवा कावाइ' इति धानन्जयः। 'कावा' इति शाण्डिल्यः। लाट्यायन श्रौतसूत्र ७.१३.५-६)। यह जो उदान (नाम का प्राण) है, यह ऊपर की ओर आकृष्ट (खींचा हुआ जैसा) होता है, जैसे कि (पशुओं में) सींग ऊपर की ओर उठा हुआ होता है।

The sixth verse (*Samaveda* 656, *Rigveda* 9.64.30) should be sung separately (by separating these syllalbes. The author of the 'Sutra' has shown difference of opinion here. (refer to *Shadvimsha Brahmanam* 2.1.29, *Drahyayan Shrautsutra* 21.4.6-7, *LatyayanShrautsutra* 7.13.5-6). The difference of opinion is between scholars '*Dhananjaya*' and '*Shandilya*'. This vital air of '*Udana*' is also somewhat pulled upwards, like the horns of an animal.

बहिष्पवमानोत्तमायामृचि धर्मान्तरमाह -

यहां बहिष्पवमान (स्तोत्र) की अन्तिम (ऋचा) के विशेष (धर्म) को कहता है:-

The specific rule for the last verse of '*Bahishpavamana*' laud is stated:-

रथन्तरवर्णामुत्तमां गायेत्।
इयं वै रथन्तरमस्यामेवप्रतितिष्ठति॥ २६॥

उत्तमाम् ऋचं रथन्तरवर्णां रथन्तरस्येव वर्णचतुष्टयोपेतां गायेदित्यर्थः। एतत् सर्वं व्याख्यातचरमिति। नात्र पुनरुक्ति शङ्कनीया। पूर्वखण्डविवरणरूपस्वादस्य खण्डस्येति॥ २६॥

अंतिम ऋचा रथन्तर (साम) के वर्ण की है, जिस ऋचा के चार वर्ण रथन्तर जैसे हों, उसे रथन्तरवर्णा कहते हैं। इस ऋचा (साम) को गाये। यहां सूत्रकार ने कहा है कि 'रथन्तरवर्णा की (अंतिम ऋचा) के प्रस्ताव के अनन्तर उद्गीथ (साम) के गायन के पहले चार अक्षरों को रथन्तर (साम) की तरह (भकार से) अलग से (या अतिरिक्त रूप से) गाये। (द्रष्टव्य षड्विंशब्राह्मण २.१.३५-३६, द्राह्यायणश्रौतसूत्र ३.४.२४-२५, लाट्यायन श्रौतसूत्र १.१२.११)। यही रथन्तर की ऋचा है, इसके समान धर्म (वर्ण) होने से। अन्य क्या, इसी ऋचा (या साम) में प्रतिष्ठित होता है। इसके गाये जाने से ही यजमान यज्ञ के फल को प्राप्त करता है। यह सब पहले व्याख्या कर दिया गया है। यहां पर पुनरुक्ति की शंका नहीं करनी चाहिए|पहले खण्ड के विवरण के रूप में यह खण्ड है।

The last verse has the structure of the '*Saman*' of '*Rathantara*'. A verse, which has four syllables like that of '*Rathantara*', is known as having the structure of '*Rathantara*' (*Saman*'). This verse should be sung. Here, the authors of '*Sutras*' have stated that- 'The introductory of the last verse, having the structure of '*Rathantara*', should be sung, in the way of '*Saman*' (the first four syllalbles to be sung like that of '*Rathantara'* ('*Saman*'). (refer to *Shadvimsha Brahmanam* 2.1.35-36, *DrahyayanShrautsutra* 3.4.24-25, *LatyayanShrautsutra* 1.12.11). This is the verse of '*Rathantara*' ('*Saman*'), being of same structure (as

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

this '*Saman*'). What to say more of it, one gets established (gets support) in this verse ('*Saman*'). The performer of '*Yajna*' attains the merits of '*Yajna*' through the singing of this verse ('*Saman*').This has been explained in earlier part. One need not have any doubt regarding repetition. This part is in extension of earlier part.

* * *

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ तृतीयः खण्डः ॥ 2.3 ॥

आख्यायिकया धुरः प्रशंसितुमुपक्रमते -

आख्यायिका के द्वारा धुर (गायन) की प्रशंसा करना प्रारम्भ करता है:-

The praises of '*Dhura*' (singing) is begun through an anecdote: -

देवाश्च वा असुराश्चैषु लोकेष्वस्पर्धन्त। ते देवाः प्रजापतिमुपाधावन्॥ १॥

पुरा देवाश्चासुराश्च एषु पृथिव्यादिषु लोकेषु विषयेषु अस्पर्धन्त। तत्र ते असुरेभ्यः स्पर्धमानाः इन्द्रादयो देवाः प्रजापतिमुपाधावन् उपागमन्॥ १॥

पहले समय में पृथ्वी आदि लोकों में विषयों के लिए देवता एवं असुर (आपस में) स्पर्धा करने लगे। तब उन असुरों द्वारा स्पर्धा किये जा रहे (इन्द्र आदि) देवता प्रजापति के पास गए।

The deities and demons started competing, between themselves, for the matters of the world, in ancient days. The deities (like that of '*Indra*' and others) approached the deity of '*Prajapati*', when they had to compete against the demons.

तत् ततः किमित्यत्राह -

तब क्या हुआ, इसे कहता है:-

What happened next? Same is stated:-

तेभ्यः एतान् धुरः प्राणान् प्रायच्छत्।
मनः प्रथममथ प्राणमथ चक्षुरथ श्रोत्रमथ वाचम् ॥२॥

प्रजापतिः तेभ्य एतान् वक्ष्यमाणान् धुरः धूरात्मकान् प्राणान् प्रायच्छत्। एतदेव विशिनष्टि- प्रथमं मनः। अथ अनन्तरं प्राणं मुख्यम्। ततश्चक्षुरथ श्रोत्रमथ वाचमिति॥ २॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

प्रजापति ने उन (देवताओं) को यह (कहे जा रहे) 'धुर' रूपी प्राणों को दिया। (इसको विस्तार से कहता है) पहले मन को, तब मुख्य प्राण, तब चक्षु (आँखें), फिर कान एवं तब (अंत में) वाणी (को दिया)।

The deity of '*Prajapati*' gave, to the deities, these vital airs, in the form of '*Dhura*'. (The same is explained in detail). He gave the mind, first of all. Then, he gave the main vital air, the eyes (power of vision), the ears (power of hearing) and the power of speech, in this order.

ततोऽपि किमित्यत्राह -

तब उससे क्या हुआ, इसे कहता है:-

What happened with this? Same is stated:-

ताभ्यः पञ्चभ्यो धूर्भ्यः पुरुषं च पशूंश्च निरमिमीत॥ ३॥

तेभ्यो मनआदिरूपेभ्यो धूर्भ्यः पुरुषं च पशूंश्च निरमिमीत उत्पादितवान्॥ ३॥

उन मन आदि के रूप पांच 'धुर' से पुरुष एवं पशुओं को उत्पन्न किया (बनाया)।

He ('*Prajapati*') created the '*Purusha*' (person) and the animals, with the five '*Dhura*', the mind and (four others).

अस्त्वेवम्। किं तत इत्यत्राह-

ऐसा है। तब क्या हुआ, इसे कहता है:-

It is certainly thus. What happened then? Same is stated:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तेन पुरुषेणासुरानधूर्वन्। यदधूर्वंस्तद्धुरां धूस्त्वम्। धूर्वीति पाप्मानं भ्रातृव्यं य एवं वेद॥ ४॥

तेन धूर्भ्यो निर्मितेन पुरुषेण देवा असुरान् अधूर्वन् अवधिषुः। यद् यस्माद् अधूर्वस्तत् ततो धुरां धूस्त्वम् अभूत्। य एवम् उक्तरीत्या धुरां स्वरूपं वेद सोऽपि भ्रातृव्यं शत्रुरूपं पाप्मानं धूर्वीति हिनस्तीति॥ ४॥

उन धुरों से निर्मित पुरुष (देवता) ने असुरों को हिंसा की (मार या वध कर दिया)। जो कि इससे उन (असुरों का) वध कर दिया यही धुरों का 'धूस्त्व' या 'धू' होना है। जो भी (व्यक्ति) इस कहे गए रूप में 'धुरों' के स्वरुप को जानता है, वह अपने शत्रुरूपी पापी को मार देता है। (द्रष्टव्य 'प्राणा वै धुरः' पञ्चविंशब्राह्मण १४.९.१८; 'अग्निर्हि वै धूः' शतपथ ब्राह्मण १.१.२.९)।

The '*Purusha*' (person) created from these '*Dhura*' killed (annihilated) the demons. That he (the *'Purusha'*) killed the demons is the qualification (etymology) of these '*Dhura*'. Whoever (person) knows this form of the '*Dhura*' (as stated above), removes (kills) his sins (in the form of enemy). (Refer to *PanchavimshaBrahmanam* 14.9.18, *Shatpath Brahmanam* 1.1.2.9).

पुनरपि प्रकारान्तरेण धुरः प्रशंसति -

पुनः दूसरे प्रकार से 'धुर' की प्रशंसा करता है:-

These '*Dhura*' are praised in another way:-

यो वै धुरां धूस्त्वं वेद धुरा धुरा भ्रातृव्याद्वसीयान् भवति। एतद्वै धुरां धूस्त्वं यन्नानावीर्या नानारूपा नानाछन्दस्या नानादेवत्याः समानं हिंकारमभि-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

सम्पद्यन्ते। एतद्वै धुरां धूस्त्वम्। धुरा धुरा भ्रातृव्याद्वसीयान् भवति। य एवं वेद ॥५॥

यः खलु धुरां यथोक्तं धूस्त्वं वेद स भ्रातृव्याद् शत्रोः सकाशात् आहृतया धुरा धुरा अनेकधनभारैः वसीयान् अतिशयेन वसुमान् भवति। किं च, एतद्वै एतदेव धुरां धूस्त्वं यत् नानारूपा नानावीर्या नानाछन्दस्याः गायत्र्यादि भेदेन, नानादेवत्याः प्राजापत्यादि देवताभेदेन धुरः समानं हिंकारम् अभिसंपद्यन्त इति। यत् एतद्वै धुरां धूस्त्वम् इति उक्तस्यैवानुवादः। किं च, य एवं वेद सोऽपि धुरा धुरा भ्रातृव्याद् वसीयान् भवतीति ॥ ५॥

जो भी (व्यक्ति) इस कहे गए रूप में 'धुरों' के स्वरुप को जानता है, वह अपने शत्रु के पास से आहरण (छीनी हुई) किये गए अनेक तरह के धन के भारों से अत्यन्त धनी हो जाता है। अन्य क्या, यह इन 'धुरों' का धूस्त्व' या 'धू' होना है जो नाना रूप (विभिन्न प्रकार के) रूपों, बलों, छन्दों (गायत्री आदि) देवताओं (प्रजापति आदि के भेद) से 'धुर' या समान हिंकार करते हैं। यही इन धुरों का धूस्त्व' या 'धू' होना है। अन्य क्या, जो भी (व्यक्ति) इस कहे गए रूप में 'धुरों' के स्वरुप को जानता है, वह अपने शत्रु के पास से आहरण (छीनी हुई) किये गए अनेक तरह के धन के भारों से अत्यंत धनी हो जाता है।

Whoever (a person) knows the form of these '*Dhura*' (as stated earlier) becomes too rich with the loads of wealth, that he snatches from his enemies. What to say more, this is the qualification (etymology) of these '*Dhura*', that perform the '*Hinkar*' (a ritual during the singing of verses of '*Samaveda*) with the '*Dhura*' in the form of various

forms, strength, metres (like that of '*Gayatri*' and others) and deities (like that of '*Prajapati*' and others). What to say more of it, whoever knows this form of these '*Dhura*' (as stated earlier) becomes too rich with loads of wealth, that he snatches from his enemies.

धूर्षु महाव्रतदृष्टिफलं दर्शयति -

'धुरों' में महाव्रत के जैसे (कहे गए) फल को दिखाता है:-

Merits, akin to that of '*Mahavrata*' are shown in the '*Dhura*':-

यो वै धूर्षु महाव्रतं वेद सर्वा अस्मिन् पुण्या वाचो वदन्ति ॥ ६ ॥

यो वै य एवोद्गाता धूर्षु यथोक्तासु महाव्रतं वेद महाव्रतस्तोत्रदृष्टिं कुर्यात् अस्मिन् ज्ञातरि सर्वाः प्रजाः पुण्याः स्तुतिरूपा वाचो वदन्ति। प्रथितकीर्तिर्भवेदित्यर्थः ॥ ६ ॥

जो भी (उद्गाता) इन ऊपर कहे गए प्रकार के 'धुरों' में महाव्रत स्तोत्र की दृष्टि (समानता) करता है, ऐसे जानने वाले (उद्गाता आदि) की सभी प्रजाएं स्तुतिरूपी वाणी बोलती हैं (उसकी स्तुति करती हैं)। इसका अर्थ है कि उसकी कीर्ति सभी ओर फैल जाती है।

Whoever priest (the '*Udgata*'), considers the '*Dhura*' as stated above, equal to the (ritual of) '*Mahavrata*', has his fame spread all over the directions., It means that all people speak praises for this priest, his fame spreads far and wide.

तत्रैव विशेषमाह-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

यहाँ विशेष कहता है:-
A specific point is stated:-

शिरो गायत्र्युरस्त्रिष्टुप् मध्यं जगती पादावनुष्टुप् सर्वा अस्मिन् पुण्या वाचो वदन्ति य एवं वेद ॥ ७ ॥

तत्र गायत्री शिर इति, त्रिष्टुबुर इति, जगती मध्यमिति, अनुष्टुप् पादावित्येवं यो वेद अस्मिन् पुण्या वाचो वदन्तीति ॥ ७ ॥

यहाँ (इन धुरों में) गायत्री (छन्द) सर के स्थान पर, त्रिष्टुप् (छंद) उर (छाती) के स्थान पर, जगती (छंद) मध्य के स्थान पर, एवं अनुष्टप (छंद) पैरों के स्थान पर है। जो इसको जानता है, उसके लिए सभी प्रजाएं स्तुतिरूपी वाणी बोलती हैं (उसकी स्तुति करती हैं)। उसकी कीर्ति सभी और फैल जाती है।

Here, in these '*Dhura*', metre of '*Gayatri*' is in the place of its head, metre of '*Trishtubha*' is in the space of its chest, metre of '*Jagati*' is in the place if it's mid (torso) and metre of '*Anushtupa*' is in the place of its legs (feet). Whoever knows it, has his fame spread all over the directions, and all of the people speak praises for this priest.

एवं विदुषो गायत्र्यादिषु सप्रशंसं व्रतं दर्शयति-
ऐसे विद्वान् के गायत्री (आदि छंदों) में प्रशंसा के सहित व्रत को दिखाता है:-

The course of conduct of such a scholar, in the metres (like that of '*Gayatri*') is shown with praises:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

यो वा एवं धुरो विद्वानथासां व्रतं चरत्यागमिष्यतोऽस्य पूर्वेद्युः पुण्या कीर्तिरागच्छति ॥ ८॥

अथ शब्दो वाक्यालंकारार्थः। य एवं यथोक्त प्रकारेण धुरो विद्वान् जानन् आसां गायत्र्यादीनां धुरां व्रतं तद्विषयं नियमं चरति। यत्र यत्र गमिष्यतोऽस्य पूर्वेद्युः पुरस्तादेव पुण्या कीर्तिरागच्छतीति ॥ ८॥

यहां पर 'अथ' यह शब्द वाक्य के अलंकार के लिए है। जो भी विद्वान् इन ऊपर कहे गए प्रकार के 'धुरों' को जानता हुआ इन गायत्री आदि (छंदों) में 'धुरों' के व्रत, इसके विषय के नियमों पर चलता है, ऐसे जानने वाले विद्वान् को सभी प्रजाएं, उसके वहां जाने से पहले ही (स्तुतिरूपी वाणी बोलती हैं, उसकी स्तुति करती हैं) उसकी कीर्ति पहले ही वहां फैल जाती है।

Word 'Atha' stated here denotes embellishment (decoration) of the sentence. Whosoever scholar, knowing these '*Dhuras*' as stated above, as well as the course of conduct of the metres (like that of (*Gayatri*), follows it, with all of its rules, gets his fame spread all over the directions, and all of the people speak praises for this priest, even before he reaches such a place.

किं तद्व्रतम् ? तत्राह-

यह व्रत क्या है? इसे कहता है:-

What is this rule? Same is stated:-

सुरभिरेव गन्धो गायत्र्या व्रतम्। दर्शनीयं त्रिष्टुभः। श्रवणीयं जगत्याः। यदेव वाचा पुण्यं वदति तदनुष्टुभः। तदु सर्वासां व्रतम् ॥ ९॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

सुरभिरेव गन्धो घ्रातव्य इति गायत्र्या व्रतं तद्विषयो नियमः। अनुकूलमेव द्रष्टव्यमिति त्रिष्टुभो व्रतम्। चक्षुः प्राणत्वात् त्रिष्टुभः। श्रवणीयमेव श्रोतव्यमिति जगत्याः। श्रोत्रप्राणत्वात् तस्याः। यदेव पुण्यं तद् एव वाचा वदतीति अनुष्टुभो व्रतम्। वाक् प्राणत्वात् अनुष्टुभः। तदु तदेव सर्वासां चतसृणां व्रतमिति॥ ९॥

गायत्री (छन्द) के व्रत के विषय में नियम है कि सुरभि (अच्छी) गंध को ही सूंघना है। त्रिष्टुभ (छन्द) के व्रत के विषय में नियम है कि अनुकूल को ही देखना है, क्योंकि त्रिष्टुभ छन्द चक्षु के प्राणों का है। जगती (छन्द) के व्रत के विषय में नियम है कि सुनने योग्य को ही सुनना है क्योंकि जगती छन्द श्रोत्र के प्राणों का है। जो यह पुण्य वाणी बोलता है, यह अनुष्टुभ (छन्द) के व्रत के विषय में नियम है क्योंकि अनुष्टुभ छन्द वाणी के प्राणों का है। यह इन सभी (चारों छन्दों) का व्रत है।

The rule, regarding metre of '*Gayatri*' is that only pleasant scent should be smelt. The rule, regarding metre of '*Trishtubha*' is that only that, what is fit to be seen, should be seen. This is because metre of '*Trishtubha*' is the vital air of the eyes. The rule, regarding metre of '*Jagati*' is that only that should be heard, what is fit to be heard. This is because metre of 'Jagati' is the vital air of the ears. The speaking of auspicious (and pleasing) speech is the rule for metre of '*Anushtubha*', since this metre of '*Anushtubha*' is the vital air for the power of speech. These rules are for all of these (four) metres.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

प्रकारान्तरेण तद्व्रतं प्रशंसति-
दूसरे प्रकार से इस व्रत की प्रशंसा करता है:-
This rule is praised in another form:-

तदु विद्वांसमाहुरति नोऽवादीरिति तदनाद्दत्यम् ॥ १० ॥

तत् व्रतं विद्वांसं संजानानमुद्गातारं यद्येवमाहुरन्ये त्वं नोऽत्यवादीस्त्वमस्मानतिक्रम्यावादीरिति। ततस्तेनैषां वाक्यमनाद्दत्यम्। तेन विदुषां तदनादरणीयम्। एतदुक्तं भवति-अतिवाद्यसीत्युक्तेऽपि व्रतमहिम्ना तस्यातिवादनदोषो नास्तीति ॥१० ॥

इस व्रत को जानने वाले विद्वान् यदि उद्गाता को ऐसा कहें कि 'तुमने हमें अतिक्रम (लांघ) करके बोला है', तब उस (उद्गाता) को इन (विद्वानों) के वाक्य को अनादर कर देना चाहिए, उन विद्वानों का आदर नहीं करना चाहिए। ऐसा कहा जाता है कि '(वाद में) अतिक्रम किया है, ऐसा कहे जाने पर भी (इस) व्रत की महिमा से उन (उद्गाता) को अतिवादन का दोष नहीं होता है'।

If any learned scholars tell to the (priest) '*Udgata*' that,- 'You (*Udgata*) have spoken after contradicting (violating, leaping over) us', '*Udgata*' should disregard the statement of those learned scholars, and not pay any respect to them. It is stated that,- 'Even if it is stated that a person has been leapt over in a debate, (priest)'*Udgata*' does not get any sin for this contradiction'.

अथाज्यस्तोत्रेषु धुरो विधत्ते -
अब आज्य स्तोत्रों में 'धुर' को कहता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

The '*Dhura*' are stated in the lauds of '*Ajya*' (related to a race or competition), now:-

यस्य वै धुरो विगीतास्तस्य सङ्गीताः ॥ ११ ॥

यस्यैव यजमानस्य संबन्धिनि यज्ञे धुरो विगीताः पृथग्गीतास्तस्यैव तत्र धुरः संगीताः संगत्यापि गातव्याः ॥ ११ ॥

जिस (भी) यजमान से सम्बन्धित यज्ञ में 'धुर' अलग से गाये गए हों, उस के (उसी यज्ञ में) वहां 'धुर' समूह में गाये जाने चाहिए।

Wherever, in the '*Yajna*' of any performer, '*Dhura*' have been sung separately, same should also be sung in chorus.

तदेव विवृणोति- इसका विवरण देता है:-

Same is explained:-

यस्य वा एता बहिष्पवमाने विगीतायान्तराज्येषु सङ्गायन्ति तस्य वै धुरो विगीतास्तस्य सङ्गीताः ॥ १२ ॥

यस्यैव यज्ञे बहिष्पवमाने स्तोत्रे सदसो बहिर्देशे एताः संनिहितपूर्ववाक्ये प्रकृता गायत्र्याद्याश्चतस्रो विगीय पृथक् सदित्यादि निधनैर्गीत्वा पश्चादाज्येषु स्तोत्रेषु अन्तरा सदसो मध्ये संगायन्ति। ता धुर एकेनैव निधनेन प्रकृतेन समानं गायेदित्यर्थः। तथा च सति तस्य यज्ञे धुरो विगीताश्च भवन्ति। संगीताश्च भवन्ति। विगानं संगानं चोभपमपि कृतं भवति। उभयमप्यवश्यं कर्तव्यमेव। धुरां चक्षुरादिरूपत्वेन संस्तावनात् चक्षुरादीनां च बहिर्मुखेन पृथक् पृथगवस्थितानामन्तर्मुखेनास्यामेकस्यां संगत्य मूलतोऽवस्थानात्॥ १२ ॥

जिस (भी) यज्ञ के बहिष्पवमान स्तोत्र में सदस के बाहर में यह प्रकृत रूप गायत्री आदि चार (छंद) अलग अलग से 'सद' इत्यादि निधनों

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

सहित गाकर अनंतर में आज्य स्तोत्रों में सदस के मध्य गाये जाते हैं, उन 'धुरों' को एक ही निधन से प्रकृत रूप एक समान गाये। ऐसा किये जाने पर उस यज्ञ में 'धुर' गाये गए, समूह में गाये गए हो जाते हैं। विगान एवं संगान (समूह में गायन), दोनों हो गए हुए होते हैं। यह दोनों अवश्य करने चाहिए। यह 'धुर' चक्षु आदि के रूप स्तुति होने से एवं चक्षु आदि इन्द्रियों के बहिर्मुख (शरीर के बाहर की ओर) होने, एवं पृथक् पृथक् होने पर भी इनका अंतर्मुख से एक ही मूल स्थान होता है, इसलिए इनको समूह में गाया जाना चाहिए।

'*Dhura*' should be sung in natural form, with the same (one) finale, where, during the '*Bahishpavamana*' laud, of a '*Yajna*', and outside of the altar, where these are sung in the middle of altar, and during the lauds to the '*Ajya*' (related to a race), with the four metres of '*Gayatri*' (and others), and separate finale. By following this, '*Dhura*' are deemed to be sung in chorus, in that '*Yajna*'. It means ('*Dhura*') are deemed to be sung separately, as well as in chorus. Both of these (procedures) should be followed. '*Dhura*' represent the sense organs, like that of eyes and others, which are on the external of the human body, and even if these are separate to each other, these are on the same body, and have thus same origin. Hence these should be sung in chorus (also).

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

आज्येषु विकल्पेन संगानं दर्शयितुं प्रथमं पक्षं तावदाह-

आज्य (स्तोत्रों) में विकल्प से संगान को दिखाने के लिए पहले पक्ष को कहता है:-

Singing in chorus, as an alternative, during the lauds to '*Ajya*' (related to a race or competition), is shown as one side:-

यः कामयेतैकधा यजमानं यश ऋच्छेद्यथादिष्टं प्रजाः स्युरिति होतुराज्ये गायेत्। एकधा यजमानं यश ऋच्छति यथादिष्टं प्रजा भवन्ति ॥ १३ ॥

य उद्गाता एकधा युगपदेव यशो यजमानम् ऋच्छेत् प्राप्नुयात् तथा यथादिष्टं यजमानस्य कामनामतिक्रम्य प्रजाः पुत्रपौत्रादिकाः स्युः भवेयुरिति कामयेत इच्छेत तर्हि होतुराज्य एव गायेत्। ता धुरः संगायेत्। तेन एकधा युगपदेव यजमानं यश ऋच्छति प्राप्नोति। यथादिष्टम् एव प्रजा भवन्ति॥ १३॥

जो उद्गाता एक ही बार (युगपद) यजमान के लिए यश की इच्छा करे, एवं यजमान की कामना का अतिक्रम (उल्लंघन) करके, उस (यजमान) के पुत्र पौत्र आदि हों, ऐसी इच्छा करे, तो इन 'धुरों' को ऋत्विज होता के आज्यस्तोत्र में (की तरह से) संगान (समूह में) गाये। इससे यजमान को एकदम ही यश प्राप्त हो जाते हैं। जैसे (यजमान) चाहता है, वैसे ही प्रजा (पुत्र पौत्र आदि) प्राप्त हो जाते हैं।

If any (priest) '*Udgata*' desires to have fame, at once, for the performer of the '*Yajna*', and leaping over other desires of the performer of the '*Yajna*', wants for him (the performer of '*Yajna*') offspring, he should sing these '*Dhura*' in chorus, during the

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

'*Ajya*' hymn of priest '*Hota*'. This brings instant fame to the performer of '*Yajna*', and also such offspring, as he wants.

द्वितीयं पक्षं दर्शयति- दूसरे पक्ष को दिखाता है:-

The other side (of the argument) is shown:-

यः कामयेत कल्पेरन् प्रजायथादिष्टं यजमानः स्यादिति यथाज्यं गायेत्। कल्पन्ते प्रजा यथादिष्टं यजमानो भवति ॥ १४॥

यो यजमानस्य प्रजाः कल्पेरन् समर्थाः प्रजा भवेयुरिति। किं च, यजमानो यथादिष्टं स्यात् संकल्पसिद्धिश्च भवेदिति यदि कामयेत उद्गाता तर्हि यथाज्यम् आज्येषु चतुर्ष्वपि क्रमेण तत्तत् प्रथमासु चतस्रो धुरः सकृत् सकृत् गायेत्। तेन अस्य यजमानस्य प्रजाः कल्पन्ते। यजमानो यथादिष्टं च भवति॥ १४॥

यदि उद्गाता चाहे कि इस यजमान की प्रजाएं समर्थ हों, एवं उसके संकल्प की सिद्धि (पूर्ति) हो, तो वह चारों आज्य (स्तोत्रों) में क्रम से, इन में पहली चार 'धुर' एक एक बार (अलग अलग से) गाये। इससे उस (यजमान) की प्रजाएं ठीक तरह से होती हैं, एवं यजमान भी, जैसा चाहा गया है, वैसे ही होता है।

If the (priest) '*Udgata*' desires, for the performer of '*Yajna*' that his offspring are capable, and his resolutions should become real, he should sing these '*Dhura*' separately, and one by one, in that sequence, during the four lauds of '*Ajya*' (related to race or competition). By following it, the offspring of the performer of the '*Yajna*' become capable, and

whatever he (the performer of '*Yajna*') desires, becomes real.

तद् विद्वांसं प्रशंसति –

इसके विद्वानों (जानने वालों) की प्रशंसा करता है:-

Those scholars, who know this, are praised:-

यो वा एवं धुरो वेदानपजय्यमात्मने च यजमानाय च लोकं जयत्यति यजमानमात्मानं मृत्युं परं स्वर्गं लोकं हरति ॥ १५ ॥

यश्चैवोद्गाता एवमुक्तप्रकारेण धुरो वेद सः अनपजय्यं केनापि जेतुमशक्यं लोकमात्मने यजमानाय च स्वार्थं यजमानाय च जयति। किं च, मृत्युम् अतिक्रम्य आत्मानं यजमानं च परम् उत्कृष्टं स्वर्गं हरति नयतीति ॥ १५ ॥

जो भी उद्गाता इस तरह से कहे हुए प्रकार से इन 'धुरों' को जानता है, वह किसी भी के द्वारा जीता नहीं जा सकता है, वह इस संसार को अपने एवं यजमान के हित के लिए जीत लेता है। अधिक क्या, वह (उद्गाता) मृत्यु का अतिक्रम (उल्लंघन) करके अपने को एवं यजमान को परम उत्कृष्ट स्वर्ग लोक को ले जाता है।

Whoever (priest)'*Udgata*' knows these '*Dhura*', as stated above, and in that order, is invincible for all others. Such an '*Udgata*' conquers the world, for himself, as well as the performer of the '*Yajna*'. What to say more, he takes himself as well as the performer of the '*Yajna*' to the best paradise, by leaping over death.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ चतुर्थः खण्डः ॥ 2.4 ॥

अथोत्तरत्र होत्रादीनामग्न्यादिरूपेण व्यवहारः कथ्यते। तदुपयोगित्वेन प्रकीर्णकान् कांश्चिद् धर्मानाह -

अब यहाँ पर होता आदि के अग्नि के विषय में व्यवहार कहे जाते हैं। ऐसे उपयोगी कुछ प्रकीर्ण धर्म कहते है:-

The conduct of the priests (like '*Hota*' and others), regarding the deities of Fire (and others) are stated. Some useful rules that are not stated elsewhere are stated here:-

प्राञ्चमग्निमुन्नयन्ति तस्मात् प्राङासीनो होतान्वाह प्राङासीनो यजति। प्राङासीनः शंसति ॥ १ ॥

यस्मादग्नेरुन्नेतारः शालामुखीयादुत्तरवेद्यादौ। प्राञ्चमग्निमुन्नयन्ति। तस्माद्धोता प्राङासीनः प्राङ्मुख उपविष्टो भूत्वाऽन्वाह अनुब्रवीतीति। प्रैषमनुवचनं कुर्यात्। तथा प्राङासीनो यजति याज्यां पठेत्। प्राडासीनः शंसति शस्त्रं पठति ॥ १ ॥

जो कि (उन्नेता) शालामुखीय (यज्ञ की अग्नि) से उत्तर वेदि के आगे (पूर्व में) अग्नि को ले जाते हैं। इसलिए होता पूर्व की ओर मुख करके बैठा हुआ (मन्त्रों या शस्त्रों का) पाठ करता है। प्रैष अनुवचन (यह कार्य अध्वर्यु का है) करता है। पूर्व की ओर बैठा हुआ याज्या (मन्त्र) पढता है। पूर्व की ओर बैठा हुआ शस्त्र पढता है।

The priests (like that of '*Unneta*', fourth priest of '*Yajurveda*') take the (ritual) Fire beyond the northern altar, to the eastern side. Hence the priest '*Hota*' (first priest of '*Rigveda*') recites his hymns,

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

while sitting (with his face to) in the east. The '*Praisha*' or the directions are made (by priest '*Adhwaryu*'). He ('*Hota*') recites the texts ('*Yajya*') of '*Yajna*', as well as the hymns while sitting in the east.

धर्मान्तरमाह-

अन्य धर्म कहता है:-

Other rule is stated:-

असावादित्यः प्राङपाङ् सञ्चरति। तस्मादध्वर्युः प्राङपाङ् सञ्चरति ॥ २॥

यस्मादसौ परिदृश्यमान आदित्यः प्राङ् प्रागञ्चनः अपाङ् प्रत्यगञ्चनः इमान् लोकान् संचरति प्रत्यहं, तस्मादध्वर्युः स्वकर्मणि प्राङप्राङ् संचरति॥ २॥

जिस तरह से यह सूर्य पूर्व से पश्चिम की ओर जाता हुआ इन लोकों में संचार करता है, वैसे ही अध्वर्यु भी अपना कार्य करते हुए पूर्व से पश्चिम (दोनों दिशाओं में, पूर्व एवं पश्चिम में) की ओर जाता है।

The '*Adhwaryu*' (first priest of '*Yajurveda*') moves from east to west, in both the directions, (in the altar), while performing his duties, like the deity of Sun moves from the direction of east to west, while moving about in the universe.

धर्मान्तरं दर्शयति -

अन्य धर्म को कहता है:-

Other rule is stated:-

अथैष चन्द्रमा दक्षिणेनैति तस्माद् ब्रह्माणं दक्षिणत आसयन्ति ॥ ३॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथशब्दो वाक्योपक्रमे। यत एष चन्द्रमा दक्षिणेन पथा एति गच्छति तस्माद् ब्रह्माणं दक्षिणतो दक्षिणदिग्भागे आसयन्ति उपवेशयन्ति॥ ३॥

'अथ' यह शब्द वाक्य का प्रारम्भ बताने के लिए है। जो यह चन्द्रमा दक्षिण पथ से जाता है, वैसे ही ब्रह्मा को दक्षिण दिशा में बैठाते हैं।

Word 'Atha' is to denote beginning of a sentence. Deity of Moon moves in the southern path. '*Brahma*' (first priest of '*Atharvaveda*' is also seated in the south direction, for the same (reason, as the movement of Moon).

अन्यं धर्मं दर्शयति-

अन्य धर्म को दिखता है:-

Other rule is stated:-

अथैतस्यामुदीच्यां दिशि भूयिष्ठं (पर्जन्यो) विद्योतते तस्मादेतां दिशमुद्गाता प्रत्युद्गायति॥ ४॥

यत एतस्यां प्रसिद्धायाम् उदीच्यां दिशि भूयिष्ठम् अधिकं पर्जन्यो विद्योतते विशेषेण स्वमहिमानं प्रकटयति तस्मादुद्गाता एताम् उदीची दिशं प्रति उदङ्मुखः सन् उद्गायति॥ ४॥

जो कि इस प्रसिद्ध उत्तर दिशा में बहुत अधिक पर्जन्य (बादल) चमकता (विद्युत् उत्पन्न करता) है, अपनी महिमा प्रकट करता है, वैसे ही उद्गाता भी इस उत्तर दिशा में, या उत्तर की ओर मुंह करके उद्गायन (सामवेद का गायन) करता है।

Rain bearing cloud makes much thunder and lightening, in the northern direction, and shows its glory. In the same way '*Udgata*' (first priest of

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'*Samaveda*') also sings the hymns of '*Samaveda*', in the northern direction (or facing the northern direction).

धर्मान्तरं विधत्ते -

अन्य धर्म को कहता है:-

Other rule is stated:-

अथैष आकाशो मध्यतो भूतानां सन्नस्तस्मान्मध्ये सदस्यमासयन्ति ॥ ५ ॥

भूतानां पृथिव्यादीनां मध्ये एष व्याप्त आकाशः सन्नोऽवहितो भवति। तस्मात् सदसो मध्ये सदस्यं सप्तदशमृत्विजम् आसयन्ति ॥ ५ ॥

पृथ्वी आदि के मध्य में यह फैला हुआ आकाश होता है, वैसे ही सदस के मध्य में सत्रहवें ऋत्विज (सदस्य) को बिठाते हैं। (द्रष्टव्य शतपथ ब्राह्मण १०.४.१.१९, जो इसका निषेध करता है)।

The sky is spread over the earth (it is seen to be in the mid of the earth, even if seen from any place on the earth). In the same way, priest '*Sadasya*', (the seventeenth priest is seated in the mid of the altar. (Refer to '*ShatpathBrahmanam*' 10.4.1.19, where the engagement of this priest '*Sadasya*' is prohibited).

धर्मान्तरं विधत्ते- अन्य धर्म को कहता है:-

Other rule is stated:-

उच्चावचा वा आप उतेव गाधा भवन्त्युतेव गम्भीरास्तस्माद्धोत्राशंसिन उतेव पञ्चर्चेन कुर्वन्त्युतेव भूयसा ॥ ६ ॥

उत आप उच्चावचा न्यूनाधिकान्यूनाधिकभावेन वर्तन्ते उत अपि च ता आपो गाधाः कचिदपगतप्रतिष्ठा इव भवन्ति। उत अपि च ता आपो

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

गम्भीराः अगाधा इव भवन्ति। तस्माद्धोत्राशंसिनोऽपि पञ्चर्चेन शस्त्रेण स्तुतिं कुर्वन्ति। उत अपि च भूयसा यह्वीभिः ऋग्भिः साध्येन शस्त्रेण स्तुतिं कुर्वन्ति ॥ ६ ॥

जल (कहीं)ऊँचे या नीचे (कम या अधिक) के भाव से होते हैं, कहीं थोड़े गहरे (बिना प्रतिष्ठा के) होते हैं, तो कहीं पर अगाध (गंभीर) होते हैं। वैसे ही होत्राशंसिन (होम या यज्ञ में स्तुति करने वाले) भी कहीं पांच ऋचाओं के शस्त्र से स्तुति करते है, तो कहीं पर बहुत सी ऋचाओं के शस्त्र से स्तुति करते हैं।(द्रष्टव्य ऐतरेय ब्राह्मण २.३६.५, आश्वलायन श्रौतसूत्र ५.६.१७)।

The waters are high or low (deep or shallow). They are deep (well established and supported) at some places, while shallow (without much effect) at others. In the same way, priests (other than the main ones) do the lauds, with hymns of five verses, at some places, while they recite many more verses (in the hymns) at other occasions. (Refer to *Aitareya Brahmanam* 2.36.5, *AshwalayanShrautsutra* 5.6.17).

धर्मान्तरं विधत्ते-

अन्य धर्म को कहता है:-

Other rule is stated:-

आदित्यस्यैव गतं रश्मयोऽनुयन्ति तस्मादध्वर्योरेव गतं चमसाध्वर्यवोऽनुयन्ति ॥ ७ ॥

अत आदित्यस्यैव गतं गमनं रश्मयः तदीयाः अनुयन्ति अनुगच्छन्ति। तस्माद् अध्वर्योरेव गतं चमसाध्वर्यवोऽनुयन्तीति ॥ ७ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

जैसे सूर्य के चलने के अनुसार ही उसकी किरणें जाती हैं, (सूर्य के अस्त होने पर किरणें भी चली जाती हैं, वैसे ही अध्वर्यु के जाने पर चमस (सोम इत्यादि रखने का पात्र) के अध्वर्यु (उन्नेता, यजुर्वेद का चतुर्थ ऋत्विज) भी चले जाते हैं।

The priest ('*Unneta*', fourth priest of '*Yajurveda*'), who is having the duty of take care of the (wooden) pot meant to keep offering, like that of '*Soma*') moves out (ceases to perform his duties), after '*Adhwaryu*' (main priest of 'Yajurveda') moves away; just like the rays of Sun cease after the Sun sets down.

◆

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ पञ्चमः खण्डः ॥ 2.5 ॥

अथ चमसभक्षणायोपहवादयः कथ्यन्ते। तत्र प्रथमं प्रातःसवनसंबन्धिन उपहवान् दर्शयति -

अब चमस (चमस में रखी हुई हविशेष) भक्षण के उपहव (निमन्त्रण, अनुज्ञान) कहे जाते हैं। इनमे पहले प्रातःसवन से सम्बन्धित उपहव दिखाता है:-

The invitations (permission) to take the offering leftover in the pot of '*Chamas*') are stated. Initially, taking (eating) of the leftover offering in the morning session of '*Yajna*' are stated:-

स प्रातःसवने सवनमुखीयेष्वाहृतेषूपहवमिच्छते ॥ १ ॥

स यजमानः चमसं भक्षयितुं प्रातःसवने सवनमुखीयेषु चमसेषु चमसाध्वर्युभिराहृतेषूपहवमनुज्ञानम् इच्छते इच्छेत् ॥ १ ॥

वह यजमान प्रातःसवन में, चमसाध्वर्यु (ऋत्विज उन्नेता) द्वारा रखे गए चमसों (चमस में रखी हुई हविशेष) के भक्षण के लिए अनुज्ञान (निमन्त्रण, अनुमति) की इच्छा करता है।

The performer of '*Yajna*' desires for the permission (invitation) to have the leftover offering (in the pots meant to keep offering, like that of '*Soma*'), kept by priest '*Unneta*', in the morning session of '*Yajna*'.

कथमित्याशङ्क्य तत्र प्रथमं होतृविषयोपहवप्रकारं दर्शयति –

ऐसा कैसे है, इस विषय में प्रथम होता के विषय में उपहव का प्रकार दिखाता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

How is it so? The request for permission from first priest '*Hota*' (first priest of '*Rigveda*') is stated:-

अग्निर्मे होता स मोपह्वयतां होतरुप माह्वयस्वेत्युच्चैः ॥ २ ॥

मे मम अग्निरेव देवो होता। तदात्मको होता। स माम् उपह्वयताम् अनुजानातु इति उपांशूचार्य हे होतः मामुपह्वयस्व अनुजानीहि इति मन्त्रभागम् उच्चैः उच्चारयेत् ॥ २ ॥

'यह अग्नि देवता ही मेरा होता (ऋग्वेद का प्रथम ऋत्विज) है। यह ऋत्विज होता भी उसी (के आत्मा) जैसा है। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे होता! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले।

'This deity of Fire is my '*Hota*' (first priest of '*Rigveda*'). This priest '*Hota*' also has the same soul as that of deity of Fire. May he permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Hota*! Permit me'.

अध्वर्युविषयोपहवप्रकारं दर्शयति -

अध्वर्यु के विषय में उपहव का प्रकार दिखाता है:-

Request for permission from priest '*Adhwaryu*' (first priest of '*Yajurveda*') is stated:-

आदित्यो मेऽध्वर्युः स मोपह्वयतामध्वर्य उप माह्वयस्वेत्युच्चैः ॥ ३ ॥

मे मम आदित्य एव देवोऽध्वर्युः। स मामुपह्वयतामित्युपांशूच्चार्य अध्वर्य उप माह्वयस्वेति मन्त्रभागमुच्चैरुच्चारयेदिति ॥ ३ ॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'यह आदित्य देवता ही मेरा अध्वर्यु (यजुर्वेद का प्रथम ऋत्विज) है। यह ऋत्विज अध्वर्यु भी उसी (के आत्मा) जैसा है। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे अध्वर्यु! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले।

'This deity of Sun is my '*Adhwaryu*' (first priest of 'Yajur*veda*'). This priest '*Adhwaryu'* also has the same soul as that of deity of Sun. May he permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Adharyu*! Permit me'.

ब्रह्मविषयं तत्प्रकारं दर्शयति -

ब्रह्मा के विषय में उपहव का प्रकार दिखाता है:-

Request for permission from priest '*Brahma*' (first priest of '*Atharvaveda*') is stated:-

चन्द्रमा मे ब्रह्मा स मोपह्वयतां ब्रह्मन्नुप माह्वयस्वेत्युच्चैः ॥ ४ ॥

मे मम चन्द्रमा एव ब्रह्मा। शिष्टं पूर्ववत् ॥ ४ ॥

'यह चन्द्रमा देवता ही मेरा ब्रह्मा(अथर्ववेद का प्रथम ऋत्विज) है । यह ऋत्विज ब्रह्मा भी उसी (के आत्मा) जैसा है। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे ब्रह्मा! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले।

'This deity of Moon is my '*Brahma*' (first priest of '*Atharvaveda*'). This priest '*Brahma*' also has the same soul as that of deity of Moon. May he permit

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Brahma*! Permit me'.

उद्गातृविषयं तत्प्रकारं दर्शयति -

उद्गाता के विषय में उपहव का प्रकार दिखाता है:-

Request for permission from the priest '*Udgata*' (first priest of '*Samaveda*') is stated:-

पर्जन्यो मे उद्गाता स मोपह्वयतामुद्गातरुप माह्वयस्वेत्युच्चैः ॥ ५॥

मे पर्जन्य एवोद्गाता। शिष्टं पूर्ववत्॥ ५॥

'यह पर्जन्य (बरसता हुआ मेघ) देवता ही मेरा उद्गाता (सामवेद का प्रथम ऋत्विज) है। यह ऋत्विज उद्गाता भी उसी (के आत्मा) जैसा है। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे उद्गाता! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले।

'This deity of Fire is my '*Parjanya*' the rain bearing cloud is my '*Udgata*' (first priest of '*Samaveda*'). This priest '*Udgata*' also has the same soul as that of deity of '*Parjanya*'. May he permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Udgata*! Permit me'.

सदस्य विषयं तद्दर्शयति -

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

सदस्य के विषय में उपहव का प्रकार दिखाता है:-

Request for permission from priest '*Sadasya*' (the seventeenth priest) is stated:-

आकाशो मे सदस्यः स मोपह्वयतां सदस्योप माह्वयस्वेत्युच्चैः ॥ ६ ॥

आकाश एव सदस्यः । शिष्टं स्पष्टम् ॥ ६ ॥

'यह आकाश देवता ही मेरा सदस्य (सत्रहवां ऋत्विज) है। यह ऋत्विज सदस्य भी उसी (के आत्मा) जैसा है। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे सदस्य! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले।

'This deity of Sky is my '*Sadasya*' (seventeenth priest). This priest '*Sadasya*' also has the same soul as that of deity of Sky. May he permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Sadasya*! Permit me'.

होत्राशंसिविषयमपि तद्दर्शयति -

होत्राशंसीके विषय में उपहव का प्रकार दिखाता है:-

Request for permission from the other priests (other than the first priests of the four Vedas) is stated:-

आपो मे होत्राशंसिनस्तेमोपह्वयन्तां होत्राशंसिन उप माह्वयध्वमित्युच्चैः ॥ ७ ॥

एतदतिरोहितार्थम् ॥ ७ ॥

'यह जल देवता ही मेरा होत्राशंसी (अन्य ऋत्विज) है। यह ऋत्विज होत्राशंसी भी उसी (के आत्मा) जैसे हैं। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे होत्राशंसी ! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले।

'This deity of water is my '*Hotrashansin*' priest (other than the first priests of the four *Vedas*). These priests '*Hotrashansin*' also have the same soul as that of deity of water. May they permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him. He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Hotrashansin*! Permit me'.

चमसाध्वर्युविषयोपहवप्रकारं दर्शयति -

चमसाध्वर्यु (उन्नेता) के विषय में उपहव का प्रकार दिखाता है:-

Request for permission from the priest of the pot of offering (fourth priest of '*Yajurveda*') is stated:-

रश्मयो मे चमसाध्वर्यवस्तेमोपह्वयन्तां चमसाध्वर्यव उप माह्वयध्वमित्युच्चैः ॥ ८॥

रश्मय आदित्यकिरणा एव चमसाध्वर्यवः। अन्यत् स्पष्टम्। यद्यपि होत्राशंसिनां चमसाध्वर्यूणां च चमसो नास्ति तथापि तदनुज्ञा लब्धव्येति नियमार्थं तत्प्रकारदर्शनमिति। अग्निर्मे होतेत्यादयो ये मन्त्रास्ते याजमानाः। तथा चानुकल्पे दर्शितम्। प्रथमः सवनमुखीयोऽग्निर्मे होतेति याजमानमिति ॥ ८॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'यह आदित्य देवता की किरणें ही मेरे चमसाध्वर्यु (यजुर्वेद का चतुर्थ ऋत्विज) हैं। यह ऋत्विज चमसाध्वर्यु भी उसी (के आत्मा) जैसे हैं। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे चमसाध्वर्यु ! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले।

यद्यपि ऋत्विज होत्राशंसिन एवं चमसाध्वर्युओं के पास चमस नहीं है तब भी इसकी अनुज्ञा (अनुमति) प्राप्त की जानी है, इस नियम के लिए इसका प्रकार दिखाया है। 'अग्निर्मे होता' (यह अग्नि देवता ही मेरे यज्ञ में ऋत्विज होता है) इत्यादि यह मन्त्र यजमान के द्वारा बोले जाने के लिए हैं। इसको अनुकल्प में ऐसे कहा है- सवनमुख (प्रारम्भ) में 'अग्निर्मे होता' यह यजमान द्वारा कहे जाने के लिए है।

'These deities of the Sun-rays are my '*Chasadhwaryu*' (fourth priest of '*Yajurveda*', the '*Unneta*'). These priests '*Chamasadhwaryu*' also has the same soul as that of deity of Sun-rays. May they permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Chamasadhwaryu*! Permit me'.

Even though there is no such pot with priests 'Hotrashamsin' and 'Chamasadhwaryu', permission has to be, still, sought for. This has been shown only to comply with this rule. Verses like 'Deity of Fire is priest 'Hota' for me, in this 'Yajna' are meant to be

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

spoken by performer of 'Yajna'. This has been stated so, in 'Anukalpa Sutra' thus – Verse 'Deity of Fire is priest 'Hota' for me' is meant to be spoken by performer of 'Yajna'.

यथोक्तं होत्राद्युपहवप्रकारं प्रशंसति-

जैसे कि (ऊपर) कहा गया है, होता आदि के उपहव के प्रकार की प्रशंसा करता है:-

As has been stated above, request for permission from the priests, like that of 'Hota' (and others) (other is praised:-

ता वा एता देवता ऋत्विजामेव वाग्भिरुपह्वयन्ते ॥ ९॥

ता एता अग्न्याद्या देवता एव ऋत्विजां संबन्धिनीभिरुपहवरूपाभिर्वाग्भिः उपह्वयन्ते अनुज्ञाप्यन्ते॥ ९॥

यह अग्नि आदि देवता (ही) ऋत्विजों से सम्बन्धित उपहव के रूप वाणी से (अनुज्ञा लेने के लिए) आवाहन किये (बुलाये) जाते हैं।

These deities, like that of Fire (and others), and related to the priests, are invoked to request for permission, with the power of speech.

ततः किमित्यत्राह-अत (इसके अनन्तर) क्या होता है? इसे कहता है:-

What happens after it? Same is started:-

स उपहूतो भक्षयति॥ १०॥

पश्चात् स उपहूतः होत्रादिभिरनुज्ञातः सन् चमसं भक्षयति॥ १०॥

इसके पश्चात वह (यजमान) होता आदि (ऋत्विजों) द्वारा अनुज्ञा लिया हुआ चमस (के हविशेष) को खाता है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

The performer of '*Yajna*', takes (eats) the leftover offering (from the pot of '*Chamasa*') after taking permission from the priests.

यथोक्तमनुज्ञानं प्रशंसति-

जैसे कि (ऊपर) कहा गया है, इस अनुज्ञा की प्रशंसा करता है:-

As has been stated above, this (request for) permission is praised:-

प्राणो यजमानोऽथो यत्रैतासां देवतानां लोकस्तदुपहूतो भवति ॥ ११ ॥

यजमानः प्राणः मुख्यत्वसाम्यात्। अथो अपि च यत्र एतासामग्न्यादीनां देवतानां लोकः तत् तत्र होत्रादिभिः अग्न्यादिरूपैः उपहूतो यजमानो अनुज्ञातो भवतीति ॥ ११ ॥

यजमान प्राण का रूप (यज्ञ का मुख्य होने से) है, इसलिए जहां पर भी इन अग्नि आदि देवताओं का लोक है, वहां पर अग्नि आदि के रूप होता आदि (ऋत्विजों) द्वारा उपहूत हुआ यजमान (इन लोकों में प्रवेश के लिए)। अनुज्ञा प्राप्त हुआ हो जाता है।

The performer of the '*Yajna*' is the vital air of the '*Yajna*' (the chief of the '*Yajna*'). Hence he gets permission (to move into) the various realms of these deities, like that of Fire (and others), as he has sought permission from the various deities, like that of Fire (and others), in the form of these priests.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ षष्ठः खण्डः ॥ 2.6 ॥

अथ माध्यंदिनसवनसंबन्धिन उपहवान् दर्शयति-

इनमे माध्यन्दिन सवन से सम्बन्धित उपहव (परस्परानुज्ञापन) दिखाता है:-

The taking of mutual permission for (the leftover offering in) the midday session of '*Yajna*' are stated:-

माध्यन्दिने सवने सवनमुखीयेष्वाहृतेषूपहवमिच्छते ॥ १ ॥

पूर्ववद्याख्येयम् ॥ १ ॥

वह यजमान माध्यन्दिन सवन में, चमसाध्वर्यु (ऋत्विज उन्नेता) द्वारा रखे गए चमसों (चमस में रखी हुई हविशेष) के भक्षण के लिए अनुज्ञान (निमन्त्रण, अनुमति) की इच्छा करता है।

The performer of '*Yajna*' desires for the permission (invitation) to have the leftover offering (in the pots meant to keep offering, like that of '*Soma*'), kept by the priest '*Unneta*', in the midday session of '*Yajna*'.

कथमित्याशङ्क्य, तत्र प्रथमं होत्रादिविषयोपहवप्रकारं दर्शयति-

ऐसा कैसे है, इस विषय में प्रथम होता आदि (प्रधान ऋत्विजों) के विषय में उपहव का प्रकार दिखाता है:-

How is it so? The request for permission from first priests '*Hota*' (first priest of '*Rigveda*') and also three others is stated:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

वाङ्मे होता स मोपह्वयतां होतरुप माह्वयस्वेत्युच्चैः। चक्षुर्मेऽध्वर्युः स मोपह्वयतामध्वर्य उप माह्वयस्वेत्युच्चैः। मनो मे ब्रह्मा स मोपह्वयतां ब्रह्मन्नुप माह्वयस्वेत्युच्चैः। श्रोत्रं मे उद्गाता स मोपह्वयताम् उद्गातरुप माह्वयस्वेत्युच्चैः ॥२॥

मे मम वागेव होता। मन्त्रोच्चारणरूपाया वाचः तत्कार्यत्वात्। चक्षुरेव। अध्वर्युः तत्पूर्वकत्वात् सर्वस्य हविरत्यागकर्मणः। मन एव ब्रह्मा यथा प्राणानां मध्ये मनोऽर्धभाक् तथा ब्रह्मा ऋत्विजामर्धभाक्। तथा च ऐतरेयब्राह्मणम् -तस्माद् ब्रह्मार्धभाग्घवा एष इतरेषाम् ऋत्विजाम् (७.३४) इति। श्रोत्रं मे मम उद्गाता। गीतिप्रतीतिसाम्यात्। अन्यत् पूर्ववद् व्याख्येयम्॥ २॥

'यह वाणी (मन्त्रों का उच्चारण वाणी का कार्य होने से) मेरा होता (ऋग्वेद का प्रथम ऋत्विज) है। यह ऋत्विज होता भी उसी (के आत्मा) जैसा है। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे होता! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले। 'यह चक्षु (यज्ञ से पहले सभी हवि के त्याग नहीं करने से) मेरा अध्वर्यु (यजुर्वेद का प्रथम ऋत्विज) है। यह ऋत्विज अध्वर्यु भी उसी (के आत्मा) जैसा है। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे अध्वर्यु! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले। 'यह मन (जैसे प्राणों के मध्य में मन है, वैसे ही ऋत्विजों के मध्य में ब्रह्मा है) मेरा ब्रह्मा (अथर्ववेद का प्रथम ऋत्विज) है। यह ऋत्विज ब्रह्मा भी उसी (के आत्मा) जैसा है। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे ब्रह्मा! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले। मन ही ब्रह्मा है,जैसे प्राणों में मन

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

आधे भाग का अधिकारी है, वैसे ही अन्य ऋत्विजों में ब्रह्मा आधे भाग का अधिकारी है। 'यह श्रोत्र (गायन में प्रेम होने से, कानों को गायन सुनना अच्छा लगता है) मेरा उद्गाता (सामवेद का प्रथम ऋत्विज) है। यह ऋत्विज उद्गाता भी उसी (के आत्मा) जैसा है। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे उद्गाता! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले।

'This power of speech (due to its duty of reciting verses) is my '*Hota*' (first priest of '*Rigveda*'). This priest '*Hota*' also has the same soul as that of power of speech. May he permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Hota*! Permit me'. 'This power of vision or eyes (as they do not give up offering before the '*Yajna*') is my '*Adhwaryu*' (first priest of 'Yajur*veda*'). This priest '*Adhwaryu'* also has the same soul as that of power of vision. May he permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Adharyu*! Permit me'. 'This Mind ('*Brahma*' is among the priests like the mind is among the vital airs) is my '*Brahma*' (first priest of '*Atharvaveda*'). This priest '*Brahma*' also has

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

the same soul as that of Mind. May he permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Brahma*! Permit me'. Mind is the very (priest) 'Brahma'. Just as mind is entitled to half that of vital airs, priest 'Brahma' is also entitled to half of all other priests. 'This power of hearing, the ears, (ears like the sound of singing) is my '*Udgata*' (first priest of '*Samaveda*'). This priest '*Udgata*' also has the same soul as that of power of speech. May he permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Udgata*! Permit me'.

अथ सदस्यादिविषयमुपहवप्रकारं दर्शयति -

सदस्य आदि (अन्य ऋत्विजों) के विषय में उपहव का प्रकार दिखाता है:-

The request for permission, from the priests '*Sadasya*' (the seventeenth priest) and others, is stated:-

योऽयमन्तश्चक्षुष्याकाशः स मे सदस्यः। स मोपह्वयतां सदस्योप माह्वयस्वेत्युच्चैर्या इमा अन्तश्चक्षुष्यापस्ते मे होत्राशंसिनस्तेमोपह्वयन्तां होत्राशंसिन उप माह्वयध्वमित्युच्चैः अङ्गानि मे चमसाध्वर्यवस्ते मोपह्वयन्तां चमसाध्वर्यव उप माह्वयध्वमित्युच्चैः ॥ ३ ॥

अन्तश्चक्षुषि चक्षुषोर्मध्ये योऽयमाकाशः स एव मे सदस्यः। अन्तश्चक्षुषि या इमाः परिदृश्यमाना आपः ता एव होत्राशंसिनः। मम अङ्गान्येव चमसाध्वर्यवः उपकारकत्वसाम्यात्। अन्यत् पूर्ववद् व्याख्येयम्। वाङ्मे होतेत्यादयोऽपि मन्त्राः याजमानाः। तथा चानुकल्पः -वाङ् मे होतेति माध्यंदिनस्य सवनस्य याजमानमिति॥ ३॥

'यह जो चक्षुओं (आंखों) के मध्य में आकाश है, यह मेरा सदस्य (सत्रहवां ऋत्विज) है। यह ऋत्विज सदस्य भी उसी (के आत्मा) जैसा है। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे सदस्य! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले। 'यह जो चक्षुओं (आंखों) के मध्य में आकाश में स्थित दिखाई देने वाला जल है, यह मेरा होत्राशंसी (अन्य ऋत्विज) है। यह ऋत्विज होत्राशंसी भी उसी (के आत्मा) जैसे हैं। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे होत्राशंसी ! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले। 'मेरे (शरीर) के अंग ही मेरा (उपकार करने वाला होने के कारण) चमसाध्वर्यु (यजुर्वेद का चतुर्थ ऋत्विज) हैं। यह ऋत्विज चमसाध्वर्यु भी उसी (के आत्मा) जैसे हैं। वह मुझे अनुज्ञा दें' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे चमसाध्वर्यु! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले। 'वाङ्मे होता' इत्यादि मन्त्र भी यजमान के द्वारा कहे जाने वाले हैं। इसको कल्प में कहा है- 'वाङ्मे होता' यह माध्यन्दिन सवन में यजमान के द्वारा कहे जाने के लिए है'।

'This space (sky) between the two eyes, is my '*Sadasya*' (seventeenth priest). This priest '*Sadasya*'

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

also has the same soul as that of space (sky) between the two eyes. May he permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in him mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Sadasya*! Permit me'. 'These deities of waterspace (sky) between the two eyes, are my '*Hotrashansin*' priests (other than the first priests of the four *Vedas*). These priests '*Hotrashansin*' also have the same soul as that of deity of waterspace (sky) between the two eyes. May they permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in hin mind (so that none other than is able to hear him. He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Hotrashansin*! Permit me'. 'These parts (organs of my body) are my '*Chasadhwaryu*' (fourth priest of '*Yajurveda*', the '*Unneta*'). These priests '*Chamasadhwaryu*' also have the same soul as that of parts (organs of my body). May they permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in him mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Chamasadhwaryu*! Permit me'. These verses are meant to be spoken by performer of 'Yajna'. It is stated in 'Kalpa' thus- 'Performer of 'Yajna' speaks these verses in midday session'.

यथोक्तम् उपहवप्रकारं दर्शयति-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

जैसे कि (ऊपर) कहा गया है, उपहव के प्रकार की प्रशंसा करता है:-

As has been stated above, the request for permission from the priests, like that of 'Hota' (and others) is praised:-

ता वा एता देवता ऋत्विजामेव वाग्भिरुपह्वयन्ते ॥ ४॥

ता एता वागादिरूपा देवता एव ऋत्विजामुपहवरूपाभिर्वाग्भिः उपह्वयन्ते ॥ ४॥

यह देवता (ही) ऋत्विजों से सम्बन्धित उपहव के रूप वाणी से (अनुज्ञा लेने के लिए) आवाहन किये (बुलाये) जाते हैं।

These deities, related to the priests, are invoked to request for permission, with the power of speech.

ततः किं कुर्यादित्याह –

अत (इसके अनंतर) क्या होता है? इसे कहता है:-

What happens after it? Same is stated:-

स उपहूतो भक्षयति ॥ ५॥

पश्चात् स उपहूतो होत्रादिभिरनुज्ञातः सन्नेव भक्षयति ॥ ५॥

इसके पश्चात वह (यजमान) होता आदि (ऋत्विजों) द्वारा अनुज्ञा लिया हुआ चमस (के हविशेष) को खाता है।

The performer of '*Yajna*', takes (eats) the leftover offering (from the pot of '*Chamasa*') after taking permission from the priests.

यथोक्तमनुज्ञानं प्रशंसति -

जैसे कि (ऊपर) कहा गया है, इस अनुज्ञा की प्रशंसा करता है:-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

As has been stated above, this (request for) permission is praised:-

अपानो यजमानोऽथो यत्रैतासां देवतानां लोकस्तदुपहूतो भवति ॥ ६ ॥

यजमानःअपानाख्यप्राणरूपः । अन्यत् समानमिति ॥ ६ ॥

यजमान अपान (सांस अन्दर खींचने का प्राण) का रूप (यज्ञ का मुख्य होने से) है, इसलिए जहां पर भी देवताओं का लोक है, वहां पर होता आदि (ऋत्विजों) द्वारा उपहूत हुआ यजमान (इन लोकों में प्रवेश के लिए) अनुज्ञा प्राप्त हुआ हो जाता है।

The performer of the '*Yajna*' is the vital air (of inhalation) of the '*Yajna*' (the chief of the '*Yajna*'). Hence he gets permission (to move into) the various realms of these deities, as he has sought permission from the various deities, in the form of these priests.

◆

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ सप्तमः खण्डः ॥ 2.7 ॥

अथ तृतीयसवनसंबन्धिनम् उपहवं दर्शयति -

इनमे तृतीयसवन से सम्बन्धित उपहव (परस्परानुज्ञापन) दिखाता है:-

The taking of mutual permission for (the leftover offering in) the third session of '*Yajna*' are stated:-

स तृतीयसवने सवनमुखीयेष्वाहृतेषूपहवमिच्छते ॥ १ ॥

पूर्ववद् व्याख्येयम् ॥ १ ॥

वह यजमान तृतीय सवन में, चमसाध्वर्यु (ऋत्विज उन्नेता) द्वारा रखे गए चमसों (चमस में रखी हुई हविशेष) के भक्षण के लिए अनुज्ञान (निमन्त्रण, अनुमति) की इच्छा करता है।

The performer of '*Yajna*' desires for the permission (invitation) to have the leftover offering (in the pots meant to keep offering, like that of '*Soma*'), kept by the priest '*Unneta*', in the third (evening) session of '*Yajna*'.

कथमित्याशङ्क्य, तत्र प्रथमं होत्रादि विषयोपहवप्रकारं दर्शयति -

ऐसा कैसे है, इस विषय में प्रथम होता आदि (प्रधान ऋत्विजों) के विषय में उपहव का प्रकार दिखाता है:-

How is it so? The request for permission from the first priests '*Hota*' (first priest of '*Rigveda*') and also three others is stated:-

प्राणो मे होता स मोपह्वयतां होतरुप माह्वयस्वेत्युच्चैः।अपानो मेऽध्वर्युः स मोपह्वयताम् अध्वर्य उप माह्वयस्वेत्युच्चैः। व्यानोमे ब्रह्मा स

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

As has been stated above, this (request for) permission is praised:-

अपानो यजमानोऽथो यत्रैतासां देवतानां लोकस्तदुपहूतो भवति ॥ ६ ॥

यजमान:अपानाख्यप्राणरूप: । अन्यत् समानमिति ॥ ६ ॥

यजमान अपान (सांस अन्दर खींचने का प्राण) का रूप (यज्ञ का मुख्य होने से) है, इसलिए जहां पर भी देवताओं का लोक है, वहां पर होता आदि (ऋत्विजों) द्वारा उपहूत हुआ यजमान (इन लोकों में प्रवेश के लिए) अनुज्ञा प्राप्त हुआ हो जाता है।

The performer of the '*Yajna*' is the vital air (of inhalation) of the '*Yajna*' (the chief of the '*Yajna*'). Hence he gets permission (to move into) the various realms of these deities, as he has sought permission from the various deities, in the form of these priests.

◆

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ सप्तमः खण्डः ॥ 2.7 ॥

अथ तृतीयसवनसंबन्धिनम् उपहवं दर्शयति -

इनमे तृतीयसवन से सम्बन्धित उपहव (परस्परानुज्ञापन) दिखाता है:-

The taking of mutual permission for (the leftover offering in) the third session of '*Yajna*' are stated:-

स तृतीयसवने सवनमुखीयेष्वाहृतेषूपहवमिच्छते ॥ १ ॥

पूर्ववद् व्याख्येयम् ॥ १ ॥

वह यजमान तृतीय सवन में, चमसाध्वर्यु (ऋत्विज उन्नेता) द्वारा रखे गए चमसों (चमस में रखी हुई हविशेष) के भक्षण के लिए अनुज्ञान (निमन्त्रण, अनुमति) की इच्छा करता है।

The performer of '*Yajna*' desires for the permission (invitation) to have the leftover offering (in the pots meant to keep offering, like that of '*Soma*'), kept by the priest '*Unneta*', in the third (evening) session of '*Yajna*'.

कथमित्याशङ्क्य, तत्र प्रथमं होत्रादि विषयोपहवप्रकारं दर्शयति -

ऐसा कैसे है, इस विषय में प्रथम होता आदि (प्रधान ऋत्विजों) के विषय में उपहव का प्रकार दिखाता है:-

How is it so? The request for permission from the first priests '*Hota*' (first priest of '*Rigveda*') and also three others is stated:-

प्राणो मे होता स मोपह्वयतां होतरुप माह्वयस्वेत्युच्चैः।अपानो मेऽध्वर्युः स मोपह्वयताम् अध्वर्य उप माह्वयस्वेत्युच्चैः। व्यानोमे ब्रह्मा स

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

मोपह्वयतां ब्रह्मन्नुप माह्वयस्वेत्युच्चैः। समानो म उद्गाता स मोपह्वयताम् उद्गातरुप माह्वयस्वेत्युच्चैः ॥ २ ॥

प्राणादय एव होत्रादयः। एतावान् विशेषः। समानमन्यत् ॥ २ ॥

'यह प्राण मेरा होता (ऋग्वेद का प्रथम ऋत्विज) है। यह ऋत्विज होता भी उसी (के आत्मा) जैसा है। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे होता! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले। 'यह अपान मेरा अध्वर्यु (यजुर्वेद का प्रथम ऋत्विज) है। यह ऋत्विज अध्वर्यु भी उसी (के आत्मा) जैसा है। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे अध्वर्यु! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले। 'यह व्यान मेरा ब्रह्मा (अथर्ववेद का प्रथम ऋत्विज) है। यह ऋत्विज ब्रह्मा भी उसी (के आत्मा) जैसा है। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे ब्रह्मा! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले।'यह समान मेरा उद्गाता (सामवेद का प्रथम ऋत्विज) है। यह ऋत्विज उद्गाता भी उसी (के आत्मा) जैसा है। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे उद्गाता! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले। यह 'प्राण मेरा होता है' इस तरह के वाक्य यजमान के द्वारा बोले जाने हैं। इस के लिए अनुकल्प (भी) है,-'प्राण मेरा होता है' ऐसा यजमान को कहना है।

'This '*Prana*' (vital air of exhalation) is my '*Hota*' (first priest of '*Rigveda*'). This priest '*Hota*' also has the same soul as that of '*exhalation*'. May he

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none other is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Hota*! Permit me'. 'This '*Apana*' (vital air of inhalation) is my '*Adhwaryu*' (first priest of 'Yajur*veda*'). This priest '*Adhwaryu'* also has the same soul as that '*inhalation*'. May he permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Adharyu*! Permit me'. 'This vital air of '*Vyana*' is my '*Brahma*' (first priest of '*Atharvaveda*'). This priest '*Brahma*' also has the same soul as that of '*Vyana*'. May he permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Brahma*! Permit me'. 'This vital air of '*Samana*' is my '*Udgata*' (first priest of '*Samaveda*'). This priest '*Udgata*' also has the same soul as that of '*Samana*'. May he permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Udgata*! Permit me'. 'Vital air are my (priest) '*Hota*', such

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

sentences are for the performer of '*Yajna*' for recitation, same as been confirmed in '*Anukalpa Sutra*' also as,'Vital air are my (priest) '*Hota*', is for the performer of '*Yajna*', for speaking.

सदस्यादिविषयं तत्प्रकारं दर्शयति -

सदस्य आदि (अन्य ऋत्विजों) के विषय में उपहव का प्रकार दिखाता है:-

The request for permission, from the priests '*Sadasya*' (the seventeenth priest) and others, is stated:-

योऽयमन्तःपुरुष आकाशः स मे सदस्यः स मोपह्वयतां सदस्योप माह्वयस्वेत्युच्चै। या इमाअन्तःपुरुष आपस्ते मे होत्राशंसिनस्तेमोपह्वयन्तां होत्राशंसिन उप माह्वयध्वमित्युच्चैः। लोमानि मे चमसाध्वर्यवस्ते मोपह्वयन्तां चमसाध्वर्यव उप माह्वयध्वमित्युच्चैः ॥ ३ ॥

अन्तःपुरुषे देहस्य मध्ये योऽयमाकाशः आसमन्तात् काशत इत्याकाशः आत्मा स एव मे सदस्यः। अन्तःपुरुषे इमाः प्रसिद्धा या आपस्ते मे होत्राशंसिनः। देहवर्तीनि लोमानि एव मम चमसाध्वर्यवः उपाङ्गत्वसाम्यात्। समानमन्यत्। एते प्राणो मे होतेत्यादयोऽपि मन्त्रा याजमानाः। तथा चानुकल्पः - प्राणो मे होतेति याजमानमिति॥ ३ ॥

'यह जो अन्तःपुरुष (देह के मध्य) में आकाश(आसमन्तात् काशत इति आकाशः, जो यह पूरा चमकता है, वह आकाश है) है, यह मेरा सदस्य (सत्रहवां ऋत्विज) है। यह ऋत्विज सदस्य भी उसी (के आत्मा) जैसा है (द्रष्टव्य षड्विंश ब्राह्मण ३.१.५, जहां सदस्य को आत्मा से सम्बन्धित किया गया है)। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे,

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे सदस्य! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले। 'यह जो अन्तःपुरुष में स्थित दिखाई देने वाला जल है, यह मेरा होत्राशंसी (अन्य ऋत्विज) है। यह ऋत्विज होत्राशंसी भी उसी (के आत्मा) जैसे हैं। वह मुझे अनुज्ञा दे' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे होत्राशंसी! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले। 'मेरे (शरीर) के लोम ही मेरा चमसाध्वर्यु (यजुर्वेद का चतुर्थ ऋत्विज) हैं। यह ऋत्विज चमसाध्वर्यु भी उसी (के आत्मा) जैसे हैं। वह मुझे अनुज्ञा दें' मन में (उपांशु, जो दूसरे को सुनाई नहीं दे, ऐसे) यह बोलते हुए वह (यजमान) मन्त्र के इस भाग 'हे चमसाध्वर्यु! मुझे आज्ञा दो' को ऊँचे (स्वर से) बोले। यह 'प्राण मेरा होता है' इस तरह के वाक्य यजमान के द्वारा बोले जाने हैं। इसेक लिए अनुकल्प (भी) है,-'प्राण मेरा होता है' ऐसा यजमान को कहना है।

'This space (sky, whatever shines above) in the inner soul, is my '*Sadasya*' (seventeenth priest). This priest '*Sadasya*' also has the same soul as that of space (sky) in the inner soul (Refer to Shadvimsha Brahmanam 3.1.5, where '*Sadasya*' is shown related to the soul). May he permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Sadasya*! Permit me'. 'These waters in the inner soul, are my '*Hotrashansin*' priests (other than the first priests of

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

the four *Vedas*). These priests '*Hotrashansin*' also have the same soul as that of waters in the inner soul. May they permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him. He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Hotrashansin*! Permit me'. 'These hairs of my body are my '*Chasadhwaryu*' (fourth priest of '*Yajurveda*', the '*Unneta*'). These priests '*Chamasadhwaryu*' also have the same soul as that of hair of my body. May they permit me', He, the performer of '*Yajna*' should speak this in his mind (so that none is able to hear him). He should speak this part of the verse in audible voice,- 'O *Chamasadhwaryu*! Permit me'. 'Vital air are my(priest) '*Hota*'. Such sentences are for the performer of '*Yajna*' for recitation, same has been confirmed in '*Anukalpa Sutra*' also as, 'Vital air are my (priest) '*Hota*', is for the performer of '*Yajna*', for speaking.

यथोक्तमुपहवप्रकारं प्रशंसति--

जैसे कि (ऊपर) कहा गया है, उपहव के प्रकार की प्रशंसा करता है:-

As has been stated above, the request for permission from the priests is praised:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

ता वा एता देवता ऋत्विजामेव वाग्भिरुपह्वयन्ते ॥ ४॥

पूर्ववत् ॥ ४॥

यह देवता (ही) ऋत्विजों से सम्बन्धित उपहव के रूप वाणी से (अनुज्ञा लेने के लिए) आवाहन किये (बुलाये) जाते हैं।

These deities, related to the priests, are invoked to request for permission, with the power of speech.

ततः किं कुर्यादित्याह-

अत (इसके अनंतर) क्या होता है ? इसे कहता है:-

What happens after it? Same is stated:-

स उपहूतो भक्षयति ॥ ५॥

स उपहूतः सन्नेव चमसं भक्षयतीत्यर्थः ॥ ५॥

इसके पश्चात वह (यजमान) होता आदि (ऋत्विजों) द्वारा अनुज्ञा लिया हुआ चमस (के हविशेष) को खाता है।

The performer of '*Yajna*', takes (eats) the leftover offering (from the pot of '*Chamasa*') after taking permission from the priests.

यथोक्तमनुज्ञानं प्रशंसति -

जैसे कि (ऊपर) कहा गया है, इस अनुज्ञा की प्रशंसा करता है:-

As has been stated above, this (request for) permission is praised:-

स उदानो यजमानोऽथो यत्रैतासां देवतानां लोकस्तदुपहूतो भवति ॥ ६॥

यजमान उदानाख्यप्राणरूपः। शिष्टं पूर्ववद् व्याख्येयम्॥ ६॥

यजमान उदान का रूप (यज्ञ का मुख्य होने से) है, इसलिए जहां पर भी इन अग्नि आदि देवताओं का लोक है, वहां पर अग्नि आदि के रूप

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

होता आदि (ऋत्विजों) द्वारा उपहूत हुआ यजमान (इन लोकों में प्रवेश के लिए)। अनुज्ञा प्राप्त हुआ हो जाता है।

The performer of the '*Yajna*' is the vital air of '*Udana*' of the '*Yajna*' (the chief of the '*Yajna*'). Hence he gets permission (to move into) the various realms of these deities, as he has sought permission from the various deities, in the form of these priests.

एवमुपहवान् दर्शयित्वा इदानीं होतुः सर्व चमसेष्वपि भक्षणं विधत्ते-

इस तरह से उपहवों को दिखाकर अब होता द्वारा सभी चमसों से (भी) भक्षण (हविशेष का खाना) कहता है:-

After stating these permisions to have the leftover offering, having (eating) of leftover offering, from the pots of all of the priests, by the priest '*Hota*' is stated:-

सर्वेषां वै वषट्कर्ता चमसं भक्षयेत् ॥ ७ ॥

वषट्कर्ता होता सर्वेषाम् एवर्त्विजां चमसं भक्षयेत्। न स्वस्यैव चमसमित्यर्थः ॥ ७ ॥

वषट करने वाला होता मात्र अपने ही नहीं, बल्कि सभी ऋत्विजों के चमसों से (हविशेष) को खाए।

Th priest '*Hota*' who pronounces the '*Vashat*', should have the leftover offering from the pots of all the other priests.

किं वषट्कर्ता उद्गातृचमसमपि भक्षयेदुत नेत्यत्राह-

क्या वषट करने वाला उद्गाता के चमस से भी खाए? इसका निषेध करता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Should he (priest '*Hota*') also have leftover offering from the pot of priest '*Udgata*' also? Same is prohibited:-

देवानां वा एतद्यज्ञस्य मुखं यदुद्गातृचमसम्। तस्मादुद्गातृचमसं नान्यो भक्षयेत् ॥ ८॥

देवानामेव यज्ञस्य एतत् मुखं यदुद्गातृ चमसं तत्र स्थितं सोमात्मकं हविः। यत एवं तस्मात् उद्गातृ चमसम् अन्यो वषट्कर्ता न भक्षयेत्॥ ८॥

यह जो उद्गाता का चमस (इसमें रखी हुई सोम की हवि) है, यह यज्ञ के देवताओं का मुख ही है। इसलिए इस उद्गाता के चमस को अन्य कोई वषट करने वाला (ऋत्विज) नहीं खाए।

The leftover offering (of the '*Soma*'), in the pot of the priest '*Udgata*' is the very face (mouth) of the deities. Hence, no priest, performing the '*Vashat*', other than the '*Udgata*' should have this leftover offering from the pot of '*Udgata*'.

यथोक्तार्थस्य चेदितारं प्रशंसति-

जैसे कि (ऊपर) कहा गया है, इस को जानने वाले की प्रशंसा करता है:-

As has been stated above, this (request for) permission is praised:-

एवं विदुषो ह वै यज्ञो न व्यथते। एवं विदुषो ह वै यजमानस्य स्वर्ग्यं पुत्र्यं पशव्यमिष्टं भवति। एवं विद्वान् ह वै यजमानो द्विषन्तं भ्रातृव्यमभिभवति। अथ वा अतो यज्ञे हीनं कुर्यात् ॥ ९॥

एवम् उक्तप्रकारेण विदुषो यजमानस्य यज्ञो न व्यथते व्यथारहितः अदुष्ट एव भवतीत्यर्थः। किंचैवं विदुषो यजमानस्य इष्टम् अभिलषितं स्वर्ग्यं

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

यागफलभूतस्वर्गीहितं भवति। इह लोके पुत्र्यं पुत्रहितं, पशव्यं पशुहितं च तत् साधनमित्यर्थः। तथा एवं विद्वान् यजमाना द्विषन्तं भ्रातृव्यं शत्रुमभिभवत्येव अथ वै अपि च यः एवं विद्वान् अतो यथोक्तादङ्गजातात् यज्ञे हीनं कुर्यात्। सोऽपि तं यज्ञं संपूर्णमेव कृतवान् भवतीति विशेषः॥ ९॥

इस तरह से (किया गया) विद्वान यजमान का यज्ञ व्यथा से रहित (अदुष्ट) हो जाता है। अन्य क्या, यह यजमान अपने द्वारा इच्छा किया गया यज्ञ के फल रूप स्वर्ग को प्राप्त करता है। वह (यजमान) इस लोक में पुत्र, पशु आदि (चाहे हुए) प्राप्त करता है। एवं इस विद्वान् यजमान के द्वेष करने वाले शत्रु को परास्त करता है। एवं जो भी यह विद्वान्, जो कि कहा गया है, अंग (आदि) के कारण) यज्ञ में हीन (कमी) हो गया है, उसे भी इस यज्ञ में पूर्ण कर देता है।

By following this procedure, the 'Yajna' of the performer becomes devoid of pains (is cured of infirmities). What to say more of it, the performer of the '*Yajna*' attains realm of paradise, as desired by him; he, the performer of this '*Yajna*' attains offspring and animals, in this world, as desired by him; he defeats his envious enemies; and the scholars make all the faults, whatever have crept in the 'Yajna', and have made it infirm, rid of its infirmness, complete and full.

द्वितीयोध्यायः समाप्तः॥

***

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

वेदार्थस्य प्रकाशेन तमो हार्दं प्रकाशयन् ।
पुमर्थांश्चतुरो देयाद्विद्यातीर्थ महेश्वरः ।।

वेद के अर्थ के प्रकाश से हृदय के तम (अँधेरे) को निवारण (दूर) करते हुए विद्यातीर्थ महेश्वर चारों पुरुषार्थों को (मुझको) दे।

May the deity of 'Maheshwara', the 'Vidyatirtha' (proficeint in learning) provide me with all the four objects of existence, by driving away darkness from my mind, with the light of meaning of 'Vedas'.

श्रीमद् राजाधिराज परमेश्वर वैदिक मार्ग के प्रवर्तक श्री वीर बुक्क भूपाल के साम्राज्य के धुरन्धर सायण आचार्य के द्वारा रचे गए माधवीय सामवेदार्थप्रकाश में षड्विंशब्राह्मण में द्वितीय अध्याय व्याख्यान सहित समाप्त हुआ।

Thus culminates commentary named as 'Madhaviya Samavedarthaprakasha', authored by minister (teacher) 'Sayana', leader (man of business) of the empire of ruler 'Virabukka', the pioneer of 'Vedic' path, and emperor, ruler of great rulers, the Supreme one, on second chapter, of 'Shadvimsha Brahmanam'.

* * *

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ तृतीयोऽध्यायः ॥ 3 ॥

अथ प्रथमः खण्डः ॥ 3.1 ॥

अथार्त्विज्येषु ऋत्विजां यजमानस्य च विज्ञेयं प्रतिपाद्यते। तत्र प्रथमं होतुर्विज्ञेयं दर्शयति -

अब ऋत्विजकर्म में ऋत्विजों एवं यजमान के जानने योग्य विषयों को कहता है। इनमे पहले होता के लिए जानने योग्य दिखाता है:-

The matters expected to be in the knowledge of the priests and the performer of '*Yajna*', in the conduct of the rituals, are stated. Initially, the matters expected to be in the knowledge of priest '*Hota*' are stated:-

यद्धोता जहाति वाग्घ तद्यजमानं जहाति। स यत्तत्करोति स्वां वाचं यजमाने दधाति। स विष्वङ् वाचामुष्मिंल्लोके सम्भवति ॥ १ ॥

आर्त्विज्ये होता यत् कर्माविज्ञाय जहाति तत् तेन कर्मत्यागेन वाग्घ वागेव यजमानं जहाति। वाङ्मे होतेति प्रागभिधानात्। तत् तस्मात् सः होता यत् कर्म विज्ञाय मयैतावदनुष्ठेयमिति करोत तदा स्वां यजमान. संबन्धिवाचं यजमाने दधाति निदधाति। किं च, होता स्वयमपि इह लोके वाचा विष्वङ् सर्वव्यापी सर्वव्यवहारसमर्थः सन् अमुष्मिन् परलोके संभवति स्वाभीष्टं फलं प्राप्तुं समर्थो भवति। अतो होता स्वकर्म सम्यग् विज्ञेयमित्यर्थः ॥ १ ॥

ऋत्विज कर्म में होता (ऋग्वेद का प्रथम ऋत्विज) अपने काम को नहीं जानते हुए छोड़ देता है, उस (होता) के अपना काम छोड़ देने से वाक् (बोलने की शक्ति) ही यजमान को छोड़ देती है। जैसे कि पहले कहा गया है:-'वाङ् मे होता' (षड्विंश ब्राह्मण २.६.२), यह वाक् ही मेरा होता है। इसलिए यह होता जो (अपना) कार्य जानकर 'मुझे ऐसा अनुष्ठान करना है'

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अपना कार्य करता है, वह अपनी यजमान से सम्बन्धित वाणी को यजमान में रख देता है। अन्य क्या (ऐसा) होता स्वयं भी इन लोक में वाणी से सभी तरह के व्यवहार में समर्थ होकर दूसरे लोक में (भी) अपना अभीष्ट फल प्राप्त करने में समर्थ हो जाता है। इसलिए इसका अर्थ है कि होता को अपना कार्य सम्यक (ठीक से) करना चाहिए।

If the '*Hota*' (first priest of '*Rigveda*') leaves (shows negligence or indifference in) his duties of priesthood, power of speech leaves (absconds from) the performer of '*Yajna*', by this leaving (showing negligence) duties by priest '*Hota*'; as has been stated earlier above ('*ShadvimshaBrahmanam*' 2.6.2) that power of speech is the very '*Hota*' of the '*Yajna*'. Hence, if any '*Hota*' performs the '*Yajna*', knowing well his duties, he puts that power of speech in the performer of '*Yajna*'. What to say more of it, this '*Hota*' is able to perform his duties, in this world, with the conduct of his speech of power, and also is able to get desired wishes and results of the '*Yajna*' in the other world. Hence it means that a '*Hota*' should perform his duties well.

अथाध्वर्युविज्ञेयं दर्शयति –

अब अध्वर्यु के लिए जानने योग्य दिखाता है:-

The matters expected to be in the knowledge of the priest '*Adhwaryu*' are stated:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

यदध्वर्युर्जहाति चक्षुर्ह तद्यजमानं जहाति। स यत्तत् करोति स्वं चक्षुर्यजमाने दधाति। स विष्वङ् चक्षुषामुर्ष्मिल्लोके सम्भवति ॥ २ ॥

अध्वर्युः यत् स्वीयं कर्म अज्ञानात् जहाति तत् तेन चक्षुरेव यजमानं जहाति। चक्षुर्मेऽध्वर्यु (ष.ब्रा.२.६.२) इत्युक्तत्वात्। किं च स्वयमपि चक्षुषा इह लोके विष्वङ् सर्व जानन्। समानमन्यत्। अतोऽध्वर्युणा स्वकर्म सम्यग् विज्ञेयमित्यभिप्रायः ॥ २ ॥

ऋत्विज कर्म में अध्वर्यु (यजुर्वेद का प्रथम ऋत्विज) अपने काम को अज्ञान के कारण छोड़ देता है, उस (अध्वर्यु) के अपना काम छोड़ देने से चक्षु (दृष्टि) ही यजमान को छोड़ देते हैं। जैसे कि पहले कहा गया है:- 'चक्षुर्मेऽध्वर्युः' (षड्विंश ब्राह्मण २.६.२), यह चक्षु (दृष्टि) ही मेरा अध्वर्यु है। इसलिए यह अध्वर्यु जो (अपना) कार्य जानकर 'मुझे ऐसा अनुष्ठान करना है' अपना कार्य करता है, वह अपनी यजमान से सम्बन्धित चक्षु (दृष्टि) को यजमान में रख देता है। अन्य क्या (ऐसा) अध्वर्यु स्वयं भी इन लोक में चक्षु (दृष्टि) से सभी तरह के व्यवहार में समर्थ होकर दूसरे लोक में (भी) अपना अभीष्ट फल प्राप्त करने में समर्थ हो जाता है। इसलिए इसका अभिप्राय है कि अध्वर्यु को अपना कार्य सम्यक (ठीक से) करना चाहिए।

If the '*Adhwaryu*' (first priest of '*Yajurveda*') leaves (shows negligence or indifference in) his duties of priesthood, the power of vision (eyes) leaves (absconds from) the performer of '*Yajna*', by this leaving (showing negligence) duties by the priest '*Adhwaryu*'; as has been stated earlier above ('*ShadvimshaBrahmanam*' 2.6.2) that power of

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

vision (eyes) is the very '*Adhwaryu*' of the '*Yajna*'. Hence, if any '*Adhwaryu*' performs the '*Yajna*', knowing well his duties, he puts that power of vision (eyes) in the performer of '*Yajna*'. What to say more of it, this '*Adhwaryu*' is able to perform his duties, in this world, with the conduct of his power of vision (eyes), and also is able to get desired wishes and results of the '*Yajna*' in the other world. Hence it means that an '*Adhwaryu*' should perform his duties well.

ब्रह्मविज्ञेयं दर्शयति-

अब ब्रह्मा के लिए जानने योग्य दिखाता है:-

The matters expected to be in the knowledge of the priest '*Brahma'* are stated:-

यद् ब्रह्मा जहाति मनो ह तद्यजमानं जहाति। स यत्तत् करोति स्वं मनो यजमाने दधाति । स विष्वङ् मनसामुष्मिंल्लोके सम्भवति॥ ३॥

ब्रह्मा यत् स्वकीयं कर्म जहाति तत् तेन मन एव यजमानं त्यजति। मनो मे ब्रह्मा (ष.ब्रा.२.६.२) इत्युक्तत्वात्। मनसा विष्वङ् स्वमनसि स्थितं सर्वमभीष्टं प्राप्नुवन्। शिष्टं पूर्ववत्॥ ३॥

ऋत्विज कर्म में ब्रह्मा (अथर्ववेद का प्रथम ऋत्विज) अपने काम को छोड़ देता है, उस (ब्रह्मा) के अपना काम छोड़ देने से मन ही यजमान को छोड़ देता है। जैसे कि पहले कहा गया है:-'मनो मे ब्रह्मा' (षड्विंश ब्राह्मण २.६.२), यह मन ही मेरा ब्रह्मा है। इसलिए यह ब्रह्मा जो (अपना) कार्य जानकर 'मुझे ऐसा अनुष्ठान करना है' अपना कार्य करता है, वह अपने

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

यजमान से सम्बन्धित मन को यजमान में रख देता है। अन्य क्या (ऐसा) ब्रह्मा स्वयं भी इन लोक में मन से सभी तरह के व्यवहार में समर्थ होकर दूसरे लोक में (भी) अपना अभीष्ट फल प्राप्त करने में समर्थ हो जाता है। इसलिए इसका अभिप्राय है कि ब्रह्मा को अपना कार्य सम्यक (ठीक से) करना चाहिए।

If the '*Brahma*' (first priest of '*Atharvaveda*') leaves (shows negligence or indifference in) his duties of priesthood, power of mind leaves (absconds from) the performer of '*Yajna*', by this leaving (showing negligence) duties by the priest '*Brahma*'; as has been stated earlier above ('*Shadvimsha Brahmanam*' 2.6.2) that the power of mind is the very '*Brahma*' of the '*Yajna*'. Hence, if any '*Brahma*' performs the '*Yajna*', knowing well his duties, he puts that power of mind in the performer of '*Yajna*'. What to say more of it, this '*Brahma*' is able to perform his duties, in this world, with the conduct of his power of mind, and also is able to get desired wishes and results of the '*Yajna*' in the other world. Hence it means that a '*Brahma*' should perform his duties well.

उद्गातृविज्ञेयं दर्शयति -

अब उद्गाता के लिए जानने योग्य दिखाता है:-

The matters expected to be in the knowledge of the priest '*Udgata*' are stated:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

यदुद्गाता जहाति श्रोत्रं ह तद्यजमानं जहाति। स यत्तत् करोति स्वं श्रोत्रं यजमाने दधाति। स विष्वङ् श्रोत्रेणामुष्मिंल्लोके सम्भवति ॥ ४॥

यदि स्वीयं कर्म उद्गाता जहाति तर्हि श्रोत्रमेव यजमानं जहाति । श्रोत्रं म उद्गाता (ष.ब्रा.२.६.२) इत्युदितत्वात्। अतः स्वं कर्भ जानन् करोति चेत् यजमाने स्वं श्रोत्रं निदधाति। स्वयमपि श्रोत्रेण विष्वङ् सर्वं श्रोतव्यं सर्वतो जानन् परलोके स्वाभीष्टं फलं लभत इति। अतः स्वीयं कर्म सम्यग् जानीयादित्यर्थः ॥ ४॥

ऋत्विज कर्म में उद्गाता (सामवेद का प्रथम ऋत्विज) अपने काम को छोड़ देता है, उस (उद्गाता) के अपना काम छोड़ देने से श्रोत्र (सुनने की शक्ति) ही यजमान को छोड़ देती है। जैसे कि पहले कहा गया है:- 'श्रोत्रं म उद्गाता' (षड्विंश ब्राह्मण २.६.२), यह श्रोत्र (सुनने की शक्ति) ही मेरा उद्गाता है। इसलिए यह उद्गाता जो (अपना) कार्य जानकर 'मुझे ऐसा अनुष्ठान करना है' अपना कार्य करता है, वह अपनी यजमान से सम्बन्धित श्रोत्र (सुनने की शक्ति) को यजमान में रख देता है। अन्य क्या (ऐसा) उद्गाता स्वयं भी इन लोक में श्रोत्र (सुनने की शक्ति) से सभी तरह के व्यवहार में समर्थ होकर दूसरे लोक में (भी) अपना अभीष्ट फल प्राप्त करने में समर्थ हो जाता है। इसलिए इसका अभिप्राय है कि उद्गाता को अपना कार्य सम्यक (ठीक से) करना चाहिए।

If the '*Udgata*' (first priest of '*Samaveda*') leaves (shows negligence or indifference in) his duties of priesthood, power of hearing (ears) leaves (absconds from) the performer of '*Yajna*', by this leaving (showing negligence) duties by the priest '*Udgata*'; as has been stated earlier above ('*Shadvimsha*

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Brahmanam' 2.6.2) that the power of hearing (ears) is the very '*Udgata*' of the '*Yajna*'. Hence, if any '*Udgata*' performs the '*Yajna*', knowing well his duties, he puts that power of hearing (ears) in the performer of '*Yajna*'. What to say more of it, this '*Udgata*' is able to perform his duties, in this world, with the conduct of his power of hearing (ears), and also is able to get desired wishes and results of the '*Yajna*' in the other world. Hence it means that an '*Udgata*' should perform his duties well.

सदस्यविज्ञेयं दर्शयति-

अब सदस्य के लिए जानने योग्य दिखाता है:-

The matters expected to be in the knowledge of the priest '*Sadasya*' are stated:-

यत्सदस्यो जहाति आत्मा ह तद्यजमानं जहाति। स यत्तत् करोति स्वात्मानं यजमाने दधाति। स विष्वङ्ङात्मनामुष्मिंल्लोके सम्भवति॥ ५॥

सदस्यः स्वीयं कर्माज्ञानाज्जहाति चेदात्मैव यजमानं जहाति। योऽयमन्तःपुरुष आकाशः स मे सदस्यः (ष.ब्रा.२.७.३) इति आत्मत्वेनोक्तत्वात्। स आत्मना विष्वङ् अन्यनिरपेक्षेणैव सर्वव्यापी। शिष्टं समानम् ॥५॥

ऋत्विज कर्म में सदस्य (सत्रहवां ऋत्विज) अज्ञान के कारण से अपने काम को छोड़ देता है, उस (सदस्य) के अपना काम छोड़ देने से आत्मा ही यजमान को छोड़ देती है। जैसे कि पहले कहा गया है:- योऽयमन्तः'पुरुष आकाशः स मे सदस्यः' (षड्विंश ब्राह्मण २.७.३), यह जो अन्तः मे रहने वाला पुरुष आकाश है, यह ही मेरा सदस्य है। यह आत्मा अन्यों से निरपेक्ष

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

एवं विश्व में व्याप्त है। इसलिए यह सदस्य जो (अपना) कार्य जानकर 'मुझे ऐसा अनुष्ठान करना है' अपना कार्य करता है, वह अपनी यजमान से सम्बन्धित आत्मा को यजमान में रख देता है। अन्य क्या (ऐसा) सदस्य स्वयं भी इन लोक में आत्मा से सभी तरह के व्यवहार में समर्थ होकर दूसरे लोक में (भी) अपना अभीष्ट फल प्राप्त करने में समर्थ हो जाता है। इसलिए इसका अभिप्राय है कि सदस्य को अपना कार्य सम्यक (ठीक से) करना चाहिए।

If the '*Sadasya*' (seventeenth priest) leaves (shows negligence or indifference in) his duties of priesthood, due to lack of knowledge, power of soul leaves (absconds from) the performer of '*Yajna*', by this leaving (showing negligence) duties by the priest '*Sadasya*'; as has been stated earlier above ('*Shadvimsha Brahmanam*' 2.7.3) that the power of soul is the very '*Sadasya*' of the '*Yajna*'. Soul is thoroughly occupied in this world and also neutral. Hence, if any '*Sadasya*' performs the '*Yajna*', knowing well his duties, he puts that soul in the performer of '*Yajna*'. What to say more of it, this '*Sadasya*' is able to perform his duties, in this world, with the conduct of his soul, and also is able to get desired wishes and results of the '*Yajna*' in the other world. Hence it means that a '*Sadasya*' should perform his duties well.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

होत्राशंसिनां विज्ञेयं दर्शयति-

अब होत्राशंसिनों (अन्य ऋत्विजों) के लिए जानने योग्य दिखाता है:-

The matters expected to be in the knowledge of the priests '*Hotrashansin*' are stated:-

यद्धोत्राशंसिनो जहत्यङ्गानि ह तद्यजमानं जहति। ते यत्तत् कुर्वन्ति स्वान्यङ्गानि यजमाने दधति। ते विष्वञ्चोऽङ्गैरमुष्मिँल्लोके सम्भवन्ति ॥ ६ ॥

होत्राशंसिनो यत् कर्म जहति अङ्गानि एव यजमानं त्यजन्ति। अङ्गानि मे चमसाध्वर्यवः (ष.ब्रा,२.६.३) इत्युक्तत्वात्। यदि स्वीयं कर्म विज्ञाय कुर्वन्ति यजमाने अङ्गान्येव दधति। तेऽपि स्वीयैरविकलैरङ्गैः विष्वञ्चः सर्वगा भवन्ति । समानमन्यत् ॥ ६ ॥

ऋत्विज कर्म में होत्राशंसिन (चारों वेदों के प्रथम से अन्य ऋत्विज) अपने काम को छोड़ देते हैं, उन (होत्राशंसिनों के) अपना काम छोड़ देने से (शरीर के) अंग ही यजमान को छोड़ देते हैं। जैसे कि पहले कहा गया है:-'अङ्गानि मे चमसाध्वर्यवः' (षड्विंशब्राह्मण २.६.३), यह (शरीर के) अंग ही मेरे अन्य ऋत्विज हैं। इसलिए यह होत्राशंसिन जो (अपना) कार्य जानकर 'मुझे ऐसा अनुष्ठान करना है' अपना कार्य करते हैं, वह अपने यजमान से सम्बन्धित अंगों को यजमान में रख देते हैं। अन्य क्या (ऐसे) होत्राशंसिन स्वयं भी इस लोक में अंगों (शरीर के) से सभी तरह के व्यवहार में समर्थ होकर दूसरे लोक में (भी) अपना अभीष्ट फल प्राप्त करने में समर्थ हो जाते हैं। इसलिए इसका अभिप्राय है कि होत्राशंसिनों को अपना कार्य सम्यक (ठीक से) करना चाहिए।

If the '*Hotrashansin*' (priests of the four '*Vedas*', other than first priests) leave (show negligence or indifference in) their duties of priesthood, power of

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

organs of the body leaves (abscond from) the performer of '*Yajna*', by this leaving (showing negligence) duties by these priests '*Hotrashansin*'; as has been stated earlier above ('*Shadvimsha Brahmanam*' 2.6.3) that power of organs of the body are the very '*Hotrashansin*' of the '*Yajna*'. Hence, if any '*Hotrashansin*' performs the '*Yajna*', knowing well his duties, he puts that power of organs of the body in the performer of '*Yajna*'. What to say more of it, these '*Hotrashansin*' are able to perform their duties, in this world, with the conduct of their power of organs of body, and also are able to get desired wishes and results of the '*Yajna*' in the other world. Hence it means that '*Hotrashansin*' should perform their duties well.

चमसाध्वर्युभिर्विज्ञेयं दर्शयति-

अब चमसाध्वर्युओं के लिए जानने योग्य दिखाता है:-

The matters expected to be in the knowledge of the priests '*Chamasadhwaryu*' are stated:-

यच्चमसाध्वर्यवो जहति लोमानि ह तद्यजमानं जहति। ते यत्तत् कुर्वन्ति स्वानि लोमानि यजमाने दधति ।ते विष्वञ्चो लोमभिरमुष्मिँल्लोके सम्भवन्ति ॥ ७ ॥

यदि चमसाध्वर्यवः स्वीयं कर्म अज्ञानात् त्यजन्ति लोमान्येव यजमानं त्यजन्ति। लोमानि मे चमसाध्वर्यवः (ष.ब्रा.३.७.३) इत्युक्तत्वात्। समानमन्यत् ॥ ७ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

ऋत्विज कर्म में चमसाध्वर्यु (यजुर्वेद का चतुर्थ ऋत्विज, उन्नेता) अपने काम को छोड़ देते हैं, उन(चमसाध्वर्यु) के अपना काम छोड़ देने से लोम (शरीर के बाल) ही यजमान को छोड़ देते हैं। जैसे कि पहले कहा गया है:-'लोमानि मे चमसाध्वर्यवः' (षड्विंश ब्राह्मण २.७.३), यह लोम (शरीर के बाल) ही मेरे चमसाध्वर्यु हैं। इसलिए यह चमसाध्वर्यु जो (अपना) कार्य जानकर 'मुझे ऐसा अनुष्ठान करना है' अपना कार्य करते हैं, वह अपने यजमान से सम्बन्धित लोम (शरीर के बाल) को यजमान में रख देते हैं। अन्य क्या (ऐसे) चमसाध्वर्यु स्वयं भी इन लोक में लोम (शरीर के बाल) से सभी तरह के व्यवहार में समर्थ होकर दूसरे लोक में (भी) अपना अभीष्ट फल प्राप्त करने में समर्थ हो जाते हैं। इसलिए इसका अभिप्राय है कि (सभी) चमसाध्वर्युयों को अपना कार्य सम्यक (ठीक से) करना चाहिए।

If the '*Chamasadhwaryu*' (fourth priest of '*Yajurveda*', also known as '*Unneta*') leave (show negligence or indifference in) their duties of priesthood, the power of hair (of the body) leaves (absconds from) the performer of '*Yajna*', by this leaving (showing negligence)duties by the priests '*Chamasadhwaryu*'; as has been stated earlier above ('*ShadvimshaBrahmanam*' 2..7.3) that the power of hair (of the body) is the very '*Chamasadhwaryu*' of the '*Yajna*'. Hence, if any '*Chamasadhwaryu*' performs the '*Yajna*', knowing well his duties, he puts that power of hair (of the body) in the performer of '*Yajna*'. What to say more of it, these

'*Chamasadhwaryu* are able to perform their duties, in this world, with the conduct of their power of hair (of the body), and also are able to get desired wishes and results of the '*Yajna*' in the other world. Hence it means that '*Chamasadhwaryu*' should perform their duties well.

यथोक्तमुपसंहरति-

जो भी (ऊपर) कहा गया है, इसका उपसंहार करता है:-

Whatever has been stated above, is being concluded:-

तस्मादेवंविद्यज्ञे हीनं न कुर्यात् ॥ ८॥

यस्मादेवं तस्मादेवंवित् यथोक्तप्रकारेण स्वकर्म जानन् ऋत्विक् यज्ञे हीनम् अङ्गवैकल्यं न कुर्यात् ॥ ८॥

इसलिए इस तरह से (अच्छी तरह से) अपना काम जानने वाले ऋत्विज यज्ञ में हीन (अंगों की विकलता, यज्ञ में कमी) नहीं करें।

Hence, the priests, who are well versed with their duties, should not let any fault or deficiency creep in the (procedures and parts of) '*Yajna*'.

एवमृत्विग्विज्ञेयं दर्शयित्वा इदानीं यजमानविज्ञेयं दर्शयति-

इस तरह से ऋत्विजों द्वारा जानने योग्य को कहकर अब यजमान के जानने योग्य को कहता है:-

After stating the duties and worth knowing by the priests, the matter worth knowledge of the performer of '*Yajna*' is stated:-

अथ वा अत ऋत्विजामेव विज्ञानम् ॥ ९॥

अथ अनन्तरम् अत एव अङ्गवैकल्यपरिहारायैव ऋत्विजां कर्माण्येव यजमानस्य विज्ञानम् उच्यते इति शेषः ॥ ९॥

इसके अनंतर (बाद में) यज्ञ के अंगों की विकलता के परिहार (दोषों को दूर करने के लिए) ही ऋत्विजों के कर्म को यजमान के लिए जानने योग्य (विज्ञान) है, ऐसा कहते हैं।

After whatever has been stated earlier, it is also stated that the duties of the priests should be known by the performer of '*Yajna*' so that no fault or deficiency creeps up in the '*Yajna*'.

किं तद्विज्ञेयमित्याशङ्क्य तदर्थमुपोद्धातमाह-

इनमे (यजमान के लिए) क्या जानना चाहिए, उसके लिए इसका परिचय (उपोद्धात) कहते हैं:-

Here (in this discussion), what should be known by the performer of '*Yajna*', is being shown as introduction here:-

पशवो हाध्वर्युमनु कीर्तिर्होतारं योगक्षेमो ब्रह्माणमात्मा च प्रजा चोद्गातारम् ॥ १०॥

अथ यजमानस्य पशवोऽध्वर्युमेवानु। वर्तन्त इति शेषः। तदीय कीर्तिर्होतारमनुवर्तते। अस्य योगक्षेमः- अलब्धलाभो योगः। लब्धपरिपालनं क्षेमः। तदुभयमपि ब्रह्माणम् अनुगच्छति। आत्मा स्वयं यजमानः प्रजा च पुत्रादिकाश्च उद्गातारमनुवर्तन्त इति ॥ १०॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

यजमान के पशु अध्वर्यु के पीछे चलते (अनुसार होते) हैं। उस यजमान की कीर्ति (यश) होता के अनुसार चलती है। इस यजमान का योग (जो पास में नहीं है, उसकी प्राप्ति) एवं क्षेम (जो पास में है, उसका पालना करना), यह दोनों ब्रह्मा के अनुसार होते हैं, एवं यजमान स्वयं एवं उसके पुत्र आदि प्रजा उद्गाता के अनुसार (अनुगामी) होते हैं।

Animals (of the performer of '*Yajna*') follow (are according to the abilities of) '*Adhwaryu*'. Fame of the performer of '*Yajna*' follows (is according to the abilities of) '*Hota*'. Possession and protection of property of the performer of '*Yajna*' follows (is according to the abilities of) '*Brahma*'. performer of '*Yajna*' himself and his offspring follow (are according to the abilities of) '*Udgata*'.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ द्वितीयः खण्डः ॥ 3.2 ॥

इदानीमौपोद्घातिकमाह-

अब इस उपोद्घात (परिचय) को कहता है:-

This introduction is explained now:-

स यदि पशुतो व्याधीयेताध्वर्युर्म इदमकरिति विद्यात्। अथ यद्येनं पापिका कीर्तिरनूदियाद्धोता म इदमकरिति विद्यात् । अथ यद्यस्य योगक्षेमो व्यथेत ब्रह्मा म इदमकरिति विद्यात्। अथ यद्यात्मना वा प्रजया वा व्याधीयेतोद्गाता म इदमकरिति विद्यात् ॥ १॥

तत्र स यजमानः यदि पशुतो पशुभ्यो व्याधीयेत भ्रश्येत तर्हि मे मम इदम् अनिष्टम् अध्वर्युः स्वकर्मपरित्यागेनाकार्षीदिति विद्याज्जानीयात् ॥ अथ पुनर्यद्येनं यजमानं पापिका पापसंबन्धिनी कीर्तिरनूदियात् अनुगच्छत् तर्हि ममेदं कष्टं होता स्वकर्मत्यागेनाकार्षीदिति विद्यात्।अथ पुनः यद्यस्य योगक्षेमो व्यथेत नश्येत् तर्हि ब्रह्मेदं कष्टमकार्षिदिति विद्यात्॥ अथ यद्यसौ आत्मना वा आध्यात्मिकक्लेशेन प्रजया पुत्रादिकया वा व्याधीयते विपन्नो भवेत् तर्हि उद्गाता ममेदमनिष्टमकार्षीदितिविद्यादिति ॥ १ ॥

अब यदि यह यजमान पशुओं की ओर से भ्रष्ट हो (विपत्ति इत्यादि में गिर जाए) तो 'मेरा यह अनिष्ट अध्वर्यु द्वारा अपने कर्म के परित्याग (छोड़ देने) से हुआ है', इसे जान ले। यदि यह यजमान अपनी कीर्ति (यश) को पाप इत्यादि से कलंकित हुआ जाने तो 'मेरा यह अनिष्ट होता द्वारा अपने कर्म के परित्याग (छोड़ देने) से हुआ है', इसे जान ले। यदि यह यजमान अपने योग-क्षेम(जो पास में नहीं है, उसकी प्राप्ति एवं जो पास में है, उसका पालना करना) से भ्रष्ट हो तो 'मेरा यह अनिष्ट ब्रह्मा द्वारा अपने कर्म के परित्याग (छोड़ देने) से हुआ है', इसे जान ले। यदि यह यजमान अपनी आत्मा या आध्यात्मिक क्लेश से या अपनी प्रजा एवं पुत्र आदि से विपन्न हो

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

जाए (विपत्ति इत्यादि में गिर जाए) तो 'मेरा यह अनिष्ट उद्गाता द्वारा अपने कर्म के परित्याग (छोड़ देने) से हुआ है', इसे जान ले।

If the performer of '*Yajna*' falls into some calamity regarding his animals, he should consider it as a result of some deficiency in the discharge of duties by priest '*Adhwaryu*'. If the performer of '*Yajna*' falls into some calamity regarding his fame thinks some stigma attached to him), he should consider it as a result of some deficiency in the discharge of duties by priest '*Hota*'. If the performer of '*Yajna*' falls into some calamity regarding his possession and protection of property, he should consider it as a result of some deficiency in the discharge of duties by priest '*Brahma*'. If the performer of '*Yajna*' falls into some calamity regarding his offspring, as well as spiritual leanings, he should consider it as of some deficiency in the discharge of duties by priest '*Udgata*'.

अथ नैमित्तिकान् होमान् दर्शयति-

अब इसके निमित्त (परिहार) के लिए होम कहता है:-

Atonement and expiations, in the form of '*Homam*' to absolve from this (fault) are stated:-

प्राणदैवत्यो वै ब्रह्मा। वाग्देवत्या इतर ऋत्विजः। स यदि मन्येत ब्रह्मा म इदमकरिति हरितं हिरण्यं दर्भनाड्या प्रबध्य स्रुच्यवधाय चतुर्गृहीतमाज्यं

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

गृहीत्वा जुहुयान्नमः प्राणाय वाचस्पतये स्वाहेति। यद्यु वा इतरे नमो वाचे प्राणपत्न्यै स्वाहेति। यदीतरो यदि वेतरे सर्वेष्वेवानुपर्यायं जुहुयान्नमः प्राणाय वाचस्पतये स्वाहा नमो वाचे प्राणपत्न्यै स्वाहेति॥ २॥

ब्रह्मा प्राणदेवत्यो वै प्राणदेवत्यः खल्लु। व्यानो मे ब्रह्मेति व्यानाख्यप्राणात्मकत्वेनोक्तत्वात्। ब्रह्मणः इतरे होत्रादयः ऋत्विजो वाग्देवत्याः । वामे होतेत्यादिश्रुतेः। तत्र यदि स यजमानो ब्रह्मा मे मम यज्ञे इदम् अहितम् अकः अकार्षीद् इति मन्येत निश्चिनुयात् तर्हि हरितं पार्थिवावयवोपष्टम्भाद्धरितवर्णं हिरण्यं दर्भनाड्या प्रबध्य प्रपथ्य सुच्यवधाय निधाय आज्यं चतुगृहीतं गृहीत्वा नमः प्राणाय वाचस्पतये स्वाहेत्यनेन मन्त्रेण चोदिताग्नौ जुहुयात्। अथ पुनर्यदि वै यद्येव इतरे होत्रादयो ऋत्विजो मम यज्ञे हीनमकार्षुरिति यजमानो मन्येत तर्हि नमो वाचे प्राणपत्न्यै स्वाहेत्यनेन मन्त्रेण पूर्ववच्चतुर्गृहीतमाज्यं जुहुयात्। यदि वा इतरो ब्रह्मा, यदि वा इतरे होत्रादयः सर्वेऽपि न्यूनमकार्षुरिति यजमानो मन्येत तर्हिसर्वेष्वेव गार्हपत्यादिष्वग्निषु अनुपर्यायं क्रमेण नमः प्राणाय वाचस्पतये स्वाहा नमो वाचे प्राणपत्न्यै स्वाहेत्येताभ्यां मन्त्राभ्यां पूर्ववच्चतुर्गृहीतमाज्यं जुहुयात् ॥ २॥

ब्रह्मा प्राणदेवता का होता है। 'व्यानो मे ब्रह्मा' (षड्विंश ब्राह्मण २.७.२)(इस तरह से व्यान नाम के प्राण के कहे होने से)। ब्रह्मा के अतिरिक्त अन्य (होत्र आदि) ऋत्विज वाणी देवता के होते हैं (वाङ् मे होता' षड्विंश ब्राह्मण २.६.२, के अनुसार)। अब यदि यजमान यह समझे कि ब्रह्मा ने मेरे यज्ञ मे'यह अहित 'किया है (अपने कर्म का परित्याग)तो हरित (मिट्टी या अन्य पार्थिव वस्तुओं से मलिन) स्वर्ण को दर्भ के गुच्छे में बांधकर, स्रुच पर रखकर चार बार आज्य (घी) लेकर 'नमः प्राणाय वाचस्पतये स्वाहा' इस मन्त्र से जलती हुई अग्नि में होम करे। एवं यदि वह (यजमान) यह समझे कि अन्य होता आदि ऋत्विजों ने मेरे यज्ञ मे यह

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

अहित 'किया है (अपने कर्म का परित्याग) तो पहले ही की तरह (स्वर्ण आदि लेकर) 'नमो वाचे प्राणपत्न्यै स्वाहा' इस मन्त्र से पहले ही की तरह चार बार घी लेकर इस तरह से होम करे। यदि वह (यजमान) यह समझे की ब्रह्मा एवं अन्य सभी ऋत्विजों ने याज्या में कमी की है तो सभी (गार्हपत्य आदि अग्नियों में क्रम से 'नमः प्राणाय वाचस्पतये स्वाहा' एवं 'नमो वाचे प्राणपत्न्यै स्वाहा', इन मन्त्रों से पहले ही की तरहचार बार घी लेकर से होम करे।

Priest '*Brahma*' belongs to vital airs (refer to *ShadvimshaBrahmanam* 2.7.2, as the vital air '*Vyana*' is the '*Brahma*'). Priests other than '*Brahma*' belong to power of speech (refer to *ShadvimshaBrahmanam* 2.6.2). If the performer of '*Yajna*' understands that the priest '*Brahma*' has caused some fault (or deficiency) in the conduct of the '*Yajna*', he should offer an oblation, in the burning ritual Fire, four times, with clarified butter, kept in the ladle, along with some gold, turned green with impurities and pollution of clay and vegetation, and tied with the '*Darbha*' grass, with the verse 'Oblations to the vital airs and deity of the power of speech'.If the performer of '*Yajna*' understands that the priests other than '*Brahma*' have caused some fault (or deficiency) in the conduct of the '*Yajna*', he should, in the same way, as said before, provide four

oblations of clarified butter, with the piece of gold tied with '*Darbha*' grass (as stated before) with the verse 'Oblations to the deities of the power of speech, wives of vital airs'. If the performer of '*Yajna*' understands that all the priest have caused some fault (or deficiency) in the conduct of the '*Yajna*', he should offer oblations in all of the (three) Fires (the ritual, the household and the '*Dakshinagni*') with both the verses (as stated above), four times with clarified butter.

स्रुचि निहितस्य तस्य हिरण्यस्य प्रतिपत्तिं दर्शयति-

स्रुच में रखे हुए उस स्वर्ण की प्रतिपत्ति (इसका क्या करना है, यह) बताता है:-

What should be done with the gold kept in the ladle? Same is stated:-

अथ तद्धिरण्यं ब्रह्मणे दद्यात् ॥ ३ ॥

अब इस स्वर्ण को ब्रह्मा के लिए दे दे।

This gold should be given to the priest '*Brahma*'.

प्रायश्चित्तहोमं पुनर्यज्ञत्वेन स्तौति-

(इस) प्रायश्चित्त होम को पुनः यज्ञ (ही होने) से स्तुति करता है:-

This '*Homam*' of atonement and expiations is praised again, as a form of '*Yajna*':-

अथ यदाह यज्ञो वाव यज्ञस्य प्रायश्चित्तिरिति पुनर्यज्ञ एव स एते उ ह त्वेवाहुती यज्ञविभ्रष्टस्य प्रायश्चित्तिरिति ॥ ४ ॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथशब्दो वाक्योपक्रमे। यज्ञो वाव पुनर्यज्ञ एव यज्ञस्य प्रायश्चितिरिति यदाह वेदः स एव पुनः यज्ञ एते उ ह यथोक्ते उभे त्वेवाहुती यज्ञविभ्रष्टस्य यज्ञन्यूनत्वस्य प्रायश्चित्तिरिति ॥ ४॥

'अथ' यह शब्द वाक्य के उपक्रम (प्रारम्भ) के लिए है। जो यह पुनः यज्ञ ही हैयह प्रायश्चित्ति (ही) है, यह यज्ञ, जैसे कि कहा गया है, के विभ्रष्ट (कमी इत्यादि) होने के लिए आहुति के रूप में प्रायश्चित्त (का रूप) ही है।

'Word 'Atha' denotes beginning of a sentence. These atonements and expiations are a form of '*Yajna*', that is performed again. These oblations, in the '*Yajna*' made to get rid of faults and deficiencies in the '*Yajna*' are the expiations and atonements.

◆

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

अथ तृतीयः खण्डः ॥ 3.3 ॥

अथ ऋत्विग्वरणं विधातुं स्तौति-

अब ऋत्विजों के वरण के विधान की स्तुति करता है:-

The mode of engagement of the priests is praised:-

ते वा ऋत्विजः स यजमानः दैवा वा अन्य ऋत्विजो मानुषा अन्ये । यं दैवा याजयन्ति देवलोकमेव स तैरवरुन्धे। न मनुष्यलोकम्। अथ यं मानुषा याजयन्ति मनुष्यलोकमेव स तैरवरुन्धे। न देवलोकम्। अथ यमुभये याजयन्ति देवलोकं चैव स तैरवरुन्धे। मनुष्यलोकं च ॥ १ ॥

ते वै प्रसिद्धा एव ऋत्विजः स विख्यात एव यजमानः। तत्र दैवाः देवरूपा ऋत्विजः अन्ये तथा मानुषाः मनुष्यसंबन्धिनोऽप्यन्ये तत्र यं यजमानं दैवा ऋत्विजो याजयन्ति स यजमानः देवलोकमेव तैः ऋत्विग्भिः अवरुन्धे व्याप्नोति। न मनुष्यलोकम्। अथ पुनर्यं मानुषा ऋत्विजो याजयन्ति स यजमानो मनुष्यलोकमेव तैरवरुन्धे न देवलोकम् । अथ पुनः यं यजमानम् उभये दैवा मानुषाश्च ऋत्विजो याजयन्ति स देवलोकं च मनुष्यलोकं च तैः उभयैः ऋत्विग्भिः अवरुन्धे ॥ १ ॥

यह (वही) प्रसिद्ध ऋत्विज हैं, एवं यह (वही) विख्यात यजमान है। यहां जो देवताओं के रूप में ऋत्विज हैं, एवं अन्य जो मनुष्य के रूप में ऋत्विज हैं। इनमे जो देवताओं के रूप में ऋत्विज (इस) यजमान का यज्ञ करवाते हैं तो ऐसा यजमान उन (दैवी) ऋत्विजों द्वारा देवलोक को ले जाया (प्राप्त करवाया) जाता है, (इस) मनुष्यलोक को नहीं)। एवं पुनः जो मनुष्यरूप में ऋत्विज यजन करवाते हैं, वह यजमान मनुष्यलोक को ही (उन ऋत्विजों द्वारा किये जा रहे यज्ञ से) प्राप्त करता है, देवलोक को नहीं। परन्तु जो यजमान दोनों, दैवी एवं मानुष (देवताओं एवं मनुष्य, दोनों) रूप के ऋत्विजों द्वारा यज्ञ करवाया जाता है, वह इन दोनों लोकों (देवलोक एवं मनुष्यलोक) को प्राप्त करता है।

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

These are the same famous priests, and this is the same famous performer of '*Yajna*'. Here, there are priests in the form of deities, and there are other priests in human form. Out of these, the priests, in the form of deities, who conduct the '*Yajna*' of the '*Yajaman*' (performer of the '*Yajna*'), they (the priests in the form of deities) take the performer of '*Yajna*' to paradise, the abode of deities, and not to this mortal world. In the same way, the priests, in the form of human beings, whenever they conduct the '*Yajna*' take (keep) the performer of the '*Yajna*' to this mortal world, and not to the paradise. But, the performer of such a '*Yajna*' that is (got) conducted by both set of priests, those in the form of deities as well as in the form of human beings, attains both the worlds, the paradise as well as this mortal world.

एवम् उभयविधान् ऋत्विजः प्रशस्य तत्र दैवर्त्विग्वरणं विधत्ते-

इस तरह से दोनों तरह के ऋत्विजों की प्रशंसा करके दैवी ऋत्विजों के वरण को कहता है:-

Thus, after praising both the (types of) priests, the engagement of celestial priests is stated:-

स एतान् दैवानृत्विजो वृणीत अग्निर्मे होतादित्यो मेऽध्वर्युश्चन्द्रमा मे ब्रह्मा पर्जन्यो म उद्गाताकाशो मे सदस्य आपो मे होत्राशंसिनो रश्मयो मे चमसाध्वर्यवः ॥ २ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

स यजमानोऽग्निर्मे होतेत्यादिभिः सप्तभिः मन्त्रैः एतान् दैवानृत्विजो वृणीतेति ॥ २ ॥

वह यजमान इन सात मन्त्रों से दैवी ऋत्विजों का वरण करे:- 'अग्नि (देवता) मेरा होता (ऋग्वेद का प्रथम ऋत्विज) हो'। 'आदित्य (देवता) मेरा अध्वर्यु (यजुर्वेद का प्रथम ऋत्विज) हो'। 'चन्द्रमा (देवता) मेरा ब्रह्मा' (अथर्ववेद का प्रथम ऋत्विज) हो'। 'पर्जन्य (देवता, बरसने वाला बादल) मेरा उद्गाता (सामवेद का प्रथम ऋत्विज) हो'। 'आकाश (देवता) मेरा सदस्य (सत्रहवां ऋत्विज) हो'। 'जल (देवता) मेरे होत्राशंसिन (प्रथम ऋत्विजों के अतिरिक्त अन्य ऋत्विज) हों'। 'सूर्य की किरणें (देवता) मेरे चमसाध्वर्यु (यजुर्वेद का चतुर्थ ऋत्विज) हों'।

The performer of '*Yajna*' should engage the divine priests (in the form of deities) with these seven verses:- May the deity of Fire be my '*Hota*' (first priest of '*Rigveda*')! May the deity of Sun be my '*Adhwaryu*' (first priest of '*Yajurveda*'). May the deity of Moon be my '*Brahma*' (first priest of '*Atharvaveda*')! May the deity of '*Parjanya*' (rain bearing cloud) be my '*Udgata*' (first priest of '*Samaveda*')!May the deity of Sky be my '*Sadasya*' (seventeenth priest)! May the deity of water be my '*Hotrashamsin*' (priests other than the first priests of four '*Vedas*'). May the deity of Sun-rays be my '*Chamasadhwaryu*' (fourth priest of '*Yajurveda*')!

अथानन्तरं मानुषर्त्विग्वरणं विधत्ते-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

इसके अनंतर मानुष (मनुष्य के रूप में) ऋत्विजों का वरण कहता है:-
After this, the engagement of human priests is stated:-

स एतान् दैवानृत्विजो वृत्वाथैतान् मानुषान् वृणीत। य एनमभिराधयेयुः ॥ ३ ॥

स यजमानः एतानुक्तान् दैवान् ऋत्विजो यथोक्तप्रकारेण वृत्वा अथ पश्चाद् एतान् मानुषान् ऋत्विजो वृणीत। ये ऋत्विजः एनमभिराधयेयुः सम्यक् स्वस्वकर्मानुष्ठानेन फलप्राप्तिसमर्थं कुर्युः। तत्रायमृत्विग्वरणप्रकारः। एतन्नामकेनैतत्संस्थेनैतत्पृष्टेनैतावदक्षिणेन यज्ञेनाहं यक्ष्ये। तत्र मे त्वं होताध्वर्युरित्यादि ॥ ३ ॥

वह यजमान इस तरह से दैवी ऋत्विजों (जैसे कि ऊपर कहा गया है) के वरण करने के अनन्तर इन मानुष (मनुष्य के रूप में) ऋत्विजों का वरण करे। यह (मानुष) ऋत्विज इस (यजमान) को सम्यक प्रकार से अपने अपने कर्म के अनुष्ठान से फल प्राप्ति में समर्थ करें। यहां (इन) ऋत्विजों के वरण का प्रकार यह कहा गया है 'इन नाम के, इन संस्थाओं के, इन पृष्टों (प्रश्नों) से, इतनी दक्षिणा से यज्ञ से मैं यजन करना चाहता हूँ। इस यज्ञ में आप मेरे (होता, अध्वर्यु, ब्रह्मा, उद्गाता, सदस्य, होत्राशंसिन एवं चमसाध्वर्यु) हों'।

After engaging the divine (celestial) priests (in the form of deities), the performer of '*Yajna*' should engage the priests in the human form. 'May these priests (in human form) perform their respective duties, in this '*Yajna*', properly', and make me have the merits of this '*Yajna*'. Here, the way and mode of the engagement of these priests is stated as,- 'I

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

wish to perform this (specific) '*Yajna*' with this much of rituals, hymns and fees. May you be (engaged) my priests ('*Hota*', '*Adhwaryu*', '*Brahma*', '*Udgata*', '*Sadasya*', '*Hotrashansin*' and '*Chmasadhwaryu*'), in this '*Yajna*'.

अथ देवयजनेषु विज्ञेयमुच्यते । तत्र प्रथमं क्षत्रियं प्रति देवयजनप्रार्थनां दर्शयति-

अब देवयजन (देवताओं के लिए किये जा रहे यज्ञ) में जानने योग्य को कहता है। इसमें पहले क्षत्रिय के लिए देवयजन की प्रार्थना को दिखाता है:-

The request for the land, where the '*Yajna*' is to be performed, to the '*Kshatriya*' (the king or ruler) of the site is stated:-

अथ क्षत्रियं देवयजनं याचेत् ॥ ४ ॥

अथशब्दो वाक्योपक्रमे। क्षत्रियं राजानं। देवयजनम्, देवा इज्यन्तेऽस्मिन् देश इति देवयजनं यागदेशस्तं याचेत् यजमानः प्रार्थयेत् ॥४॥

'अथ' यह शब्द वाक्य का प्रारम्भ (उपक्रम) बताने के लिए है। यहाँ क्षत्रिय शब्द से राजा कहा गया है। यजमान उस क्षत्रिय (राजा) से उस स्थान की प्रार्थना (याचना) करे जिस स्थान पर देवयजन या यज्ञ किया जाना है।

Word 'Atha' is to denote beginning of a sentence. Here, the word '*Kshatriya*' denotes the ruler (of that place). The performer of the '*Yajna*' should request this ruler, for grant of suitable land, on which the '*Yajna*' is to be performed.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

राज्ञा देवयजने दत्ते यजमानस्तु किं ब्रूयादित्यत्राह-

राजा जब देवयजन के लिए (स्थान) दे तो यजमान उस (राजा) को क्या कहे? इसे यहां कहता है:-

What should the performer of the '*Yajna*' say, to the '*Kshatriya*', when the latter provides the land for the '*Yajna*'? Same is stated:-

सचेत्तस्मै दद्याद्देवयजनवान् भूया इत्येनं ब्रूयात् ॥ ५॥

स राजा यद्यस्मै देवयजनं दद्यात् तर्हि तं राजानं त्वं देवयजनवान् भूया इत्याशीर्वचनं ब्रूयात् ॥ ५॥

वह राजा यदि इस देवयजन (यज्ञ) के लिए भूमि दे दे तो उस राजा को 'तुम देवयजन वाले (यज्ञ में समर्थ) हो जाओ' ऐसा आशीर्वाद दे।

If the ruler grants the land (for conduct of '*Yajna*') the performer of '*Yajna*' should bless him in these words.-'May you be able to perform the '*Yajna*' (get merits of it)'.

विपर्यये वचनप्रकारं दर्शयति-

ऐसा नहीं होने पर वचन का प्रकार (क्या कहना है) यह बताता है:-

If such does not happen, what should be told? Same is stated:-

न चेत्तस्मै दद्याद्यदहं देवयजनं वेद तस्मिंस्त्वा वृश्चानीत्येनं ब्रूयात् ॥ ६॥

अस्मै प्रार्थयित्रे यजमानाय स राजा देवयजनं यदि न दद्यात् तर्हि यद्देवयजनमहं वेद अन्यतो जानामि विन्दामीत्यर्थः। लब्धे तस्मिन् देशे त्वात्वां वृश्चानि छिन्दानीत्येनं राजानं ब्रूयात् ॥ ६॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इस प्रार्थना करने वाले यजमान के लिए यदि वह राजा देवयजन (यज्ञ) के लिए (भूमि) नहीं देता है तो 'जिस देवयजन को मैं जानता हूँ, किसी अन्य (राजा को) कहता हूँ, उस स्थान (अन्य राजा के) देश से तुम को अलग कर देता हूँ' ऐसा (उस प्रथम राजा, जिसने भूमि नहीं दी है, उसे) कहे।

If the '*Kshatriya*' (ruler of the area) does not yield any land to the applicant performer of '*Yajna*' he (the ruler who has denied land) should be told,- 'I separate you from that place (kingdom) which I beg from some other ruler (of a different place), for the '*Yajna*' and get it from such another ruler.

यथोक्तं प्रशंसति-

जैसा (ऊपर कहा गया है) इसकी प्रशंसा करता है:-

Whatever has been stated above, is praised:-

अग्निर्वाव तद्देवयजनं भूमिर्वाव तद्देवयजनमापो वाव तद्देवयजनं श्रद्धा वाव तद्देवयजनम्। एतेषु ह वा एनं देवयजनेष्वावृश्चत्यथो हार्तिमेवापौरुषेयीं नेति ॥ ७ ॥

अग्निर्वाव अग्निरेव तद्देवयजनम्। अन्यदप्येवं व्याख्येयम्। एतेष्वग्न्यादिरूपेष्वेव देवयजनेषु एनम् अदातारं राजानम् आवृश्चति। अथो ह अत एव अपौरुषेयीं देवकर्तृकामेवार्तिं नेति नयति। तस्मात् राजा देवयजनं याचितो - दद्यादेव न निवारयेदित्यर्थः ॥ ७ ॥

यह देवयजन (यज्ञ) अग्नि ही है। यह देवयजन (यज्ञ) भूमि ही है। यह देवयजन (यज्ञ) जल ही है। यह देवयजन (यज्ञ) श्रद्धा ही है। इनमे से, अग्नि, भूमि, जल एवं श्रद्धा आदि के रूप देवयजन (यज्ञ) से, इस (यज्ञ

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

के लिए भूमि नहीं देने वाले) राजा को अलग कर देता है। इस तरह से इस अपौरुषेय (दैवी, ईश्वरकृत) विपत्ति (दुःख) उस राजा को प्राप्त होता (ले जाता) है। इसलिए राजा को देवयजन के लिए मांगे जाने पर (भूमि) दे देनी चाहिए, मना नहीं करना चाहिए।

'This '*Yajna*' is the very Fire. This '*Yajna*' is the very earth. This '*Yajna*' is the very water. This '*Yajna*' is the very faith'. Thus does he (the performer of the '*Yajna*' separate (dissociate) the ruler, who has refused to provide land for the '*Yajna*', from the '*Yajna*' that is in the form of Fire, earth, water and faith. This takes such a ruler (who has denied land for '*Yajna*') towards a calamity originated from act of God. Hence no ruler should deny land for the purpose of conduct of a '*Yajna*', and grant it whenever requested for.

एवं राजानं प्रति देवयजनप्रार्थनां दर्शयित्वा इदानीं ऋत्विजः प्रति तत्तत्प्रार्थनां दर्शयति-

इस तरह से राजा को देवयजन (यज्ञ) के लिए (भूमि) की प्रार्थना के अनंतर ऐसी ही प्रार्थना ऋत्विजों के लिए भी दिखाता है:-

After making such requests, for the grant of land for conduct of '*Yajna*' to the ruler, requests to the priests, in the same way, for conduct of '*Yajna*' are stated:-

अथ तत एत्यर्त्विजो देवयजनं याचेत् ॥ ८॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ क्षत्रियं देवयजनं प्रार्थयित्वा ततः क्षत्रियादेत्यागत्य ऋत्विजो होत्रादीन् देवयजनं यजमानो याचेत् ॥ ८॥

अब क्षत्रिय (राजा) से देवयजन (यज्ञ) के लिए भूमि की प्रार्थना के अनंतर ऋत्विजों (होता आदि) से देवयजन (यज्ञ) की यजमान याचना करे।

After making a request to the '*Kshatriya*' (ruler) for grant of land for the conduct of '*Yajna*', the performer of '*Yajna*' should make similar prayers to the priests, for the (participation in) '*Yajna*'.

तत्प्रकारं दर्शयति-

इसे कैसे करना है, यह बताता है:-

How is this (request) to be made? Same is stated:-

अग्निर्मे होता। स मे देवयजनं ददातु। होतर्देवयजनं मे देहीत्युच्चैः। आदित्यो मेऽध्वर्युः। स मे देवयजनं ददातु। अध्वर्यो देवयजनं मे देहीत्युच्चैः। चन्द्रमा मे ब्रह्मा। स मे देवयजनं ददातु। ब्रह्मन् देवयजनं मे देहीत्युच्चैः। पर्जन्यो म उद्गाता। स मे देवयजनं ददातु। उद्गातर्देवयजनं मे देहीत्युच्चैः। आकाशो मे सदस्यः। स मे देवयजनं ददातु। सदस्य देवयजनं मे देहीत्युच्चैः। आपो मे होत्राशंसिनः। ते मे देवयजनं ददतु। होत्राशंसिनो देवयजनं मे दत्तेत्युच्चैः। रश्मयो मे चमसाध्वर्यवः। ते मे देवयजनं ददतु। चमसाध्वर्यवो देवयजनं मे दत्तेत्युच्चैः ॥ ९॥

मे मम अग्निरेव होता। सोऽग्निरूपो होता मे मह्यं देवयजनं ददातु इत्युपांशूच्चार्य होतर्मेदेवयजनं देहीत्युच्चैमन्त्रयेत्। अन्यदप्येवं व्याख्येयम्॥ ९॥

'यह अग्नि ही मेरा होता है। यह अग्नि के रूप में होता मुझे देवयजन (यज्ञ) दे' इसे उपांशु (मन में ही, जो अन्य को सुनाई नहीं दे) कहकर

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

(प्रत्यक्ष में) 'हे होता! मुझे देवयजन (यज्ञ) दो' इसे उच्च स्वर में कहे। 'यह आदित्य (सूर्य) ही मेरा अध्वर्यु है। यह आदित्य के रूप में अध्वर्यु मुझे देवयजन (यज्ञ) दे' इसे उपांशु (मन में ही, जो अन्य को सुनाई नहीं दे) कहकर (प्रत्यक्ष में) 'हे अध्वर्यु! मुझे देवयजन (यज्ञ) दो' इसे उच्च स्वर में कहे। 'यह चन्द्रमा ही मेरा ब्रह्मा है। यह चन्द्रमा के रूप में ब्रह्मा मुझे देवयजन (यज्ञ) दे' इसे उपांशु (मन में ही, जो अन्य को सुनाई नहीं दे) कहकर (प्रत्यक्ष में) 'हे ब्रह्मा! मुझे देवयजन (यज्ञ) दो' इसे उच्च स्वर में कहे। 'यह पर्जन्य (बरसने को उत्सुक मेघ) ही मेरा उद्गाता है। यह पर्जन्य के रूप में उद्गाता मुझे देवयजन (यज्ञ) दे' इसे उपांशु (मन में ही, जो अन्य को सुनाई नहीं दे) कहकर (प्रत्यक्ष में) 'हे उद्गाता! मुझे देवयजन (यज्ञ) दो' इसे उच्च स्वर में कहे। 'यह आकाश ही मेरा सदस्य है। यह आकाश के रूप में सदस्य मुझे देवयजन (यज्ञ) दे' इसे उपांशु (मन में ही, जो अन्य को सुनाई नहीं दे) कहकर (प्रत्यक्ष में) 'हे सदस्य! मुझे देवयजन (यज्ञ) दो' इसे उच्च स्वर में कहे। 'यह जल ही मेरे होत्राशंसिन हैं। यह जल के रूप में होत्राशंसिन मुझे देवयजन (यज्ञ) दें' इसे उपांशु (मन में ही, जो अन्य को सुनाई नहीं दे) कहकर (प्रत्यक्ष में) 'हे होत्राशंसिनो! मुझे देवयजन (यज्ञ) दो' इसे उच्च स्वर में कहे। 'यह (सूर्य) की किरणें ही मेरे चमसाध्वर्यु हैं। यह सूर्य की किरणों के रूप में चमसाध्वर्यु मुझे देवयजन (यज्ञ) दें' इसे उपांशु (मन में ही, जो अन्य को सुनाई नहीं दे) कहकर (प्रत्यक्ष में) 'हे चमसाध्वर्युओ! मुझे देवयजन (यज्ञ) दो' इसे उच्च स्वर में कहे।

'This deity of Fire is my '*Hota*' (first priest of '*Rigveda*'). May this '*Hota*' (in the form of deity of Fire) grant me the '*Yajna*', the performer of '*Yajna*' should say this in his mind (in low tone) so that none

can hear it. Then he should speak this (loudly), 'O '*Hota*'! Provide me the '*Yajna*' (participate in my '*Yajna*').'This deity of Sun is my '*Adhwaryu*' (first priest of '*Yajurveda*'). This '*Adhwaryu'* (in the form of deity of Sun) may grant me the '*Yajna*', the performer of '*Yajna*' should say this in his mind (in low tone) so that none can hear it. Then he should speak this (loudly), 'O '*Adhwaryu*'! Provide me the '*Yajna*' (participate in my '*Yajna*').'This deity of Moon is my '*Brahma*' (first priest of '*Atharvaveda*'). May this '*Brahma*' (in the form of deity of Moon) may grant me the '*Yajna*', the performer of '*Yajna*' should say this in his mind (in low tone) so that none can hear it. Then he should speak this (loudly), 'O '*Brahma*'! Provide me the '*Yajna*' (participate in my '*Yajna*').'This deity of 'Parjanya' (rain bearing cloud) is my '*Udgata*' (first priest of '*Samaveda*'). May this '*Udgata*' (in the form of deity of 'Parjanya') may grant me the '*Yajna*', the performer of '*Yajna*' should say this in his mind (in low tone) so that none can hear it. Then he should speak this (loudly), 'O '*Udgata*'! Provide me the '*Yajna*' (participate in my '*Yajna*').'This deity of Sky is my '*Sadasya*' (seventeenth priest). This '*Sadasya*' (in the form of deity of Sky) grant me the '*Yajna*', the performer of '*Yajna*' should say this in his mind (in low tone) so that none can hear it. Then he should speak this (loudly), 'O '*Sadasya*'! Provide me the '*Yajna*' (participate in my '*Yajna*').'This deity of water is my '*Hotrashansin*' (priests other than first priests of four '*Vedas*'). May this '*Hotrashansin*' (in the form of deity of water) grant me the '*Yajna*', the performer of '*Yajna*' should say this in his mind (in low tone) so that none can hear it. Then he should speak this (loudly), 'O '*Hotrashansin*'! Provide me the '*Yajna*' (participate in my '*Yajna*'). May this deity of Sun-rays is my '*Chamasadhwaryu*' (fourth priest of '*Yajurveda*'). This '*Chamasadhwaryu*' (in the form of deity of Sun-rays) grant me the '*Yajna*', the performer of '*Yajna*' should say this in his mind (in low tone) so that none can hear it. Then he should speak this (loudly), 'O '*Chamasadhwaryu*'! Provide me the '*Yajna*' (participate in my '*Yajna*').

यथोक्तप्रकारं प्रशंसति-

जैसे कहा गया, इसी प्रकार से इसकी प्रशंसा करता है:-

It is praised in the very form, as has been stated above:-

ता वा एता देवता ऋत्विजामेव वाग्भिर्देवयजनं ददति। स दत्ते यजते ॥१०॥

ता एता अग्न्यादय एव देवता ऋत्विजां संबन्धिनीभिः प्रार्थनारूपाभिः वाग्भिः प्रार्थिताः सत्यो देवयजनं ददति। यजमानाय प्रयच्छन्ति। स च यजमानोऽग्न्यादिभिरेव दत्ते देवयजने यजते। न तु मानुषैर्दत्त इत्यर्थः॥ १०॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

वह यह अग्नि आदि (दैवी) होता आदि ऋत्विजों से सम्बन्धित प्रार्थनाओं से, जो वाणी से प्रार्थना की जाती हैं, उनसे वह (दैवी) ऋत्विज देवयजन (की अनुमति) देते हैं एवं वह यजमान इन दैवी अग्नि आदि होता रूपी ऋत्विजों द्वारा देवयजन (की अनुमति) के अनंतर ही देवयजन से यज्ञ करता है, इसका अर्थ है कि मानुष (मनुष्यरूपी ऋत्विजों द्वारा) अनुमति से नहीं।

The divine priests, like that of deities of Fire and others on hearing the prayers, with the power of speech, grant permission for the conduct of '*Yajna*', and the performer of '*Yajna*' commences the '*Yajna*' after getting permission from the divine priests. It means that he does not commence the '*Yajna*' with permission from priests in human form.

कीदृशं देवयजनमित्याशङ्क्य तल्लक्षणं दर्शयितुमुपक्रमते-

देवयजन कैसा है, इसकी आशंका से इसके लक्षणों को कहता है:-

How should the '*Yajna*' be conducted? The characteristics are stated:-

यदुन्नतं भूम्या अनूषरं यत्र बहुला ओषधायश्चात्वालसारिण्यो यत्रापः स्युस्तस्य नु पुरः ॥ ११ ॥

यत् भूतलं भूम्याः स्वसमीपस्थाया भूमेरुन्नतं स्वयमेव। न तु समीपस्थं प्रदेशान्तरम्। उन्नतं तदेव देवयजनत्वेन ग्राह्यम्। तथा च द्राह्यायणः-न चास्य स्थलतरमदूरे स्यात् (१.१ १८) इति। अस्यार्थः। अस्य देवयजनस्यादूरे समीपे स्थलतरम् अत्युन्नतं देशान्तरं नस्यात्। किं तु देवयजनमेव समीपदेशादुन्नतं भवेदित्यर्थः। किं च अनूषरम् ऊषररहितमेव

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

भूतलं देवयजनस्य। एतस्यैव विवरणं यत्रेति। यत्र यस्मिन् भूतले ओषधयो बहुला वन्या भवेयुस्तदनूषरम् । ऊषरप्रदेशे तासामनुद्भवात्। अपि च यत्र यस्मिन् देशे चात्वालसारिण्यः चात्वालगामिन्यः आपः स्युः। यस्य चात्वालदेशस्य पुरः पुरस्तादापो न संचरन्ति तद्देवयजनं कार्यम् ॥ ११ ॥

जो भूमि अपने समीप की अन्य भूमि से उन्नत (ऊँची) हो, वहीं देवयजन करना चाहिए पास के अन्य स्थान पर नहीं (द्रष्टव्य द्राह्यायण श्रौतसूत्र १.१.८)। इसका अर्थ है कि इस देवयजन के स्थान से समीप का स्थान इससे अधिक उंचा नहीं होना चाहिए। यह स्थान (भूमि) ऊषर नहीं होनी चाहिए। (जिस स्थान पर औषधियां (वृक्ष वनस्पति आदि) उगे हुए हों, वह भूमि अनूषर (ऊषर से अतिरिक्त) होती है, ऊषर भूमि में इनका अभाव होता है। एवं उस देवयजन स्थान के समीप (चात्वाल में) जल के निकास के साधन हों, एवं जहां पर जल खड़े नहीं रहते हों, वहां देवयजन का कार्य करना चाहिए।

The site (of the '*Yajna*') should be higher than adjacent land, and not in any other nearby area (refer to '*DrahyayanShrautasutra* 1.1.8). It means that no other adjacent land should be higher to it. This land should not be unfertile (the land where vegetation and big trees grow is considered fertile), unfertile land lacks in vegetation. It should have means of drainage of water, and water should not remain standing at that place. Such a place is considered proper for '*Yajna*'.

विशेषणान्तरमाह-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

विशेष अंतर को कहता है:-

Specific difference is stated:-

तस्य न पुरस्ताद्देवयजनमात्रमतिशिष्याद्यावाञ्च्छम्याप्रासः ॥ १२ ॥

तस्य देवयजनस्य परिग्राह्यस्य भूतलस्य पुरस्तात् समीपभागे शम्यानिपातनात् अर्वाक् यावान् देशोऽस्ति तत्र पुरो देवयजनमात्रं देवयजनस्य यावत्प्रमाणं तावन्मात्रं प्रदेशं नातिशिष्यान्नातिशेषयेत् ॥ १२ ॥

इस देवयजन के लिए ली हुई भूमि के आगे (समीप) के भाग में नीचे की ओर जितना स्थान है, वहां तक जितना प्रमाण, उतने स्थान तक को शेष नहीं करे (प्रयोग में लाये)। शंकु को फेंककर जितना स्थान आ जाए, उतने तक की भूमि को शेष नहीं छोड़े (प्रयोग में लाये)।

The land, that has been earmarked for the conduct of '*Yajna*' should be used till the place where it descends down (gets lower in height). All of the higher place should be put into use (for the '*Yajna*'). A peg should be thrown and the land till the place where it falls should be used for '*Yajna*'.

तदवशेषेण प्रत्यवायमाह -

इसके शेष रहने पर अन्य प्रत्यवाय कहता है:-

Contrary course, in case such land is left (out of the '*Yajna*') is stated:-

अपरपुरुषा हास्माच्छ्रेयांसो भवन्ति यस्यैवमतिरेचयन्ति ॥ १३ ॥

यस्य देवयजनस्य पुरस्ताद्भागे शम्यानिपातनादर्वागेव देवयजनमात्रमतिरेचयन्ति अतिशेषयन्ति अस्मात् तदवशेषादपरपुरुषा यजमानातिरिक्ता द्वेष्टार इत्यर्थः। ते श्रेयांसोऽतिशयेन प्रशस्या भवन्ति ॥१३ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

जिस देवयजन भूमि के आगे के भाग में शम्या (शंकु आदि) के रखने के भाग के आगे तक (की भूमि) के देवयजन से बढ़ा देते हैं, तो इस अवशेष करने (भूमि को छोड़ देने) से उस यजमान के अतिरिक्त (उससे द्वेष करने वाले लोग) अतिशय श्रेय से संपन्न (प्रशंसित) हो जाते हैं।

If the land earmarked for worship of deities is increased in the front part, with throwing of the peg, and such remnant (excess) land is left away (without use in '*Yajna*'), it leads to prosperity and fame of the enemies and people envious to the performer of '*Yajna*'.

प्रसङ्गादेवयजनस्य दक्षिणभागे तद्योग्यदेशस्थितौ न दोष इत्याह-

प्रसंग से देवयजन (भूमि) के दक्षिण भाग में इसके योग्य स्थान पर स्थित होने में दोष नहीं है, ऐसा कहता है:-

There is no fault if there is no proper place in the south of the site of the '*Yajna*'. Same is stared:-

कामं दक्षिणत आगामुका हैनं दक्षिणा भवन्ति ॥ १४ ॥

दक्षिणतः कामं यथेष्टमतिरेचयेयुः । तर्हि एनं यजमानं दक्षिणा आगामुका भवन्तीति ॥ १४ ॥

देवयजन की भूमि के दक्षिण (दिशा) की ओर जितना चाहें उतना अवशेष छोड़ दे। इस तरह से करने से यजमान को दक्षिणायें आती रहती हैं।

One (performer of '*Yajna*') may leave some land to the south of the site of '*Yajna*', if one so desires. Fees (wealth) accumulate and keep accumulating for the performer of '*Yajna*' by doing (leaving the land) so.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

पश्चिमभागे तावदवशेषेण पुनः प्रत्यवायमाह-

पश्चिम भाग की ओर उतने ही स्थान के शेष होने पर प्रत्यवाय को कहता है:-

Contrary course, in case such land is left (out of the '*Yajna*') in the west direction, is stated:-

कामं पश्चादपरपुरुषा हास्माच्छ्रेयांसो भवन्ति ॥ १५ ॥

कामम् इच्छया पश्चाद्भागे यदि तावन्मात्रदेशमवशेषयेयुः अस्मादपरपुरुषाः श्रेयांसो भवन्ति ॥ १५ ॥

परन्तु यदि अपनी इच्छा से (देवयजन भूमि के) पश्चिम भाग में उतना ही स्थान अवशेष छोड़ दे तो इससे उस यजमान के अतिरिक्त (उससे द्वेष करने वाले लोग) अतिशय श्रेय से संपन्न (प्रशंसित) हो जाते हैं।

But if the performer of '*Yajna*' leaves, as excess, that (much) space in the west of the land earmarked for '*Yajna*', by his own wish, it leads to prosperity of the enemies and people envious to the performer of '*Yajna*'.

उत्तरभागे तावन्मात्रदेशावशेषेण श्रेयःप्राप्तिं दर्शयति-

उत्तर भाग में उतने ही स्थान के शेष रहने पर श्रेय की प्राप्ति को कहता है:-

Gain of prosperity is stated in case same (some) parcel of land is left as excess in the north direction:-

काममुत्तरत उत्तरा हैनं देवयज्योपनामुका भवति ।
उत्तरोत्तरणी हास्य श्रीर्भवति ॥ १६ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

उत्तरतः कामम् इच्छयातिरेकः कार्यः तर्हि एनं यजमानम् उत्तरा अपि देवयज्योपनामुका भवति। प्राप्नोतीत्यर्थः। किं च अस्य श्रीः उत्तरोत्तरणी परंपरयापि वृद्धा भवति ॥ १६ ॥

यदि उत्तर (दिशा) की ओर इच्छा की अधिकता से कार्य करे तो इस यजमान के लिए उत्तर दिशा भी देवयजन के लिए प्राप्त होती है। इससे इस यजमान की श्री (वैभव) उत्तरोत्तर बढती रहती है।

North direction is also (held) auspicious, and brings prosperity for a performer of 'Yajna' if he desires to have excess (land left as unused) in the north direction. This increases the prosperity of the performer of '*Yajna*' day by day.

धर्मान्तरं दर्शयति-

अन्य धर्म को कहता है:-

Other rules are stated:-

यस्य पुरस्तात् त्रीणि ज्योतींषि दृश्येरन्। अग्निराप आदित्यस्तद्देवयजनं तत्त्रिशुक्रियम् ॥ १७ ॥

यस्य देशस्य पुरस्तादग्निराप आदित्य इति त्रीणि ज्योतींषि दृश्येरन् तदेव देवयजनं कार्यम् । एवं सति तत् त्रिशुक्रियं शुक्रं ज्योतिः त्रिज्योतिष्कं भवतीत्यर्थः। तत्र देवयजनस्य पुरस्ताद्भागेऽपामेवावस्थानं विधीयते। अग्न्यादित्ययोरवस्थानमनूद्यते। पुरस्ताद्भागे आहवनीयस्यावस्थाननियमात् आदित्यावस्थानस्य प्रत्यक्षसिद्धत्वात् ॥ १७ ॥

जिस स्थान के आगे तीन ज्योतियां- अग्नि, जल एवं सूर्य दिखाई दें, उस स्थान पर (ही) देवयजन को करना चाहिए। ऐसा करने पर वह त्रिशुक्रिय (तीन ज्योतियों वाला, क्योंकि शुक्र ज्योति का प्रतीक है) हो जाता

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

है। यहाँ देवयजन के स्थान पर आगे के भाग में जल का (निवास) उपलब्धि का स्थान होना चाहिए। आगे (पूर्व) के स्थान में आहवनीय (अग्नि) के स्थान एवं सूर्य के होने से यह प्रत्यक्ष सिद्ध है।

A place, where three lights are seen, is considered best for conduct of '*Yajna*'. The three lights are Fire, water and Sun. This makes the performer of '*Yajna*' as one having three lights. (Here '*Shukra*' means light). It means there should be availability of water in the east of the site of '*Yajna*'. (Other lights) Fire is established in the east side of the altar, and Sun is also available in the east.

अपामभावे न्यग्रोधादिनापि भवितव्यमिति दर्शयति-

जल के अभाव होने पर न्यग्रोध (वृक्ष) आदि के होने को दिखाता है:-

In case of water not being available, there should be big tress like that of Ficus benghalensis. Same is stated:-

पुरस्ताच्चित्रं देवयजनम् ॥ १८ ॥

देवयजनं पुरस्तात् पुरोभागे चित्रं चित्रश्चित्रियो वनस्पतिः न्यग्रोधादिः, तद्युक्तमेव कार्यम्। तथा च द्राह्यायणः-अपामभावे महावृक्ष उदपानो महापथो वा (१.१.१७) इति, अस्यार्थः। नदीतटाकादीनामभावे महावृक्ष उदपानः कूपः महापथो वा ग्राह्यः ॥ १८ ॥

देवयजन के आगे (पूर्व) के स्थान पर चित्र विचित्र वनस्पति (न्यग्रोध आदि वृक्ष) होने चाहिए। (द्राह्यायण श्रौतसूत्र १.१.१७ में कहा गया है कि जल के अभाव, या नहीं होने पर बड़े वृक्ष, कुआं या बड़ा राजमार्ग आदि

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

हो)। नदी तालाब आदि नहीं होने पर बड़े वृक्ष, कुआं या बड़ा राजमार्ग भी लिए जा सकते हैं।

There should be vegetation of different kinds and big tress like that of Ficus indica or Ficus benghalensis, in the front (east) of the site of '*Yajna*'. (Refer to '*DrahyayanShrautasutra* 1.1.17, where it is stated that in case of non availability of running or easy water, big trees, a well, or a highway can be substituted for it). Thus big trees, a well, or a highway can be a substitute for freely available water.

पश्चाद्भागे महावृक्षावस्थाने प्रत्यवायमाह-

पीछे के भाग में बड़े वृक्ष होने पर प्रत्यवाय कहता है:-

Contrary course, in case there are big trees in the backside (west direction), is stated:-

पश्चाच्चित्रं श्मशानकरणम् ॥ १९॥

यदि देवयजनं पश्चात् चित्रं भवेत् तर्हि श्मशानकरणमेव स्यात् ॥ १९॥

यदि देवयजन (भूमि) के पीछे (पश्चिम की ओर) चित्र विचित्र वनस्पति हो तो इससे श्मशान जैसा हो जाता है।

If there are big trees in the west (backside) of the site of '*Yajna*' it makes it equivalent to cremation ground.

धर्मान्तरमाह-

अन्य धर्म को कहता है:-

Other rules are stated:-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

प्रागुदक्प्रवणं देवयजनम् ॥ २० ॥

पूर्वोत्तरदेशः प्रवणो निम्नो यस्य तत् तथोक्तम् ॥ २० ॥

पूर्वोत्तर दिशा में यदि (भूमि) नीची हो तो वैसा ही कहा है (भूमि ग्राह्य है)।

If the site for '*Yajna*' is descending (lower) in the northeast direction, same is stated (land is fit to be put to use for '*Yajna*').

देवयजनस्य अन्यप्रवणतां निन्दति-

देवयजन (की भूमि)के (अन्य स्थान पर) निम्न होने की निंदा करता है:-

The site for '*Yajna*' being lower (descending) in any other direction is assailed:-

पश्चाद्दक्षिणाप्रवणं श्मशानकरणम् ॥ २१ ॥

यदि (देवयजन भूमि के) दक्षिण पश्चिम (नैर्ऋत) में भूमि नीची हो तो इससे श्मशान जैसा हो जाता है।

If the site for '*Yajna*' is lower (descending) in south west direction, it makes it equivalent to cremation ground.

यथोक्तलक्षणं देवयजनं स्तौति-

जैसे कहे गए हैं, ऐसे लक्षणों की देवयजन (भूमि) की स्तुति करता है:-

The site for '*Yajna*', with the characteristics as have been stated above, is praised:-

यथा वै दक्षिणः पाणिरेवं देवयजनम् ॥ २२ ॥

यथा वै दक्षिणः पाणिः सर्वेषु पुण्यकर्मसु श्रेष्ठः एवं देवयजनं श्रेष्ठम् ॥ २२ ॥

जैसे कि दक्षिण (दायां) हाथ सभी पुण्यकर्मों में श्रेष्ठ कहा गया है, ऐसे ही देवयजन श्रेष्ठ है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Just as right hand is stated to be the best in all the rituals dealing with meritorious rituals, the conduct of '*Yajna*' is also considered the best (among all of the meritorious rituals).

श्मशानकरणं निन्दति-

श्मशान होने की निंदा करता है:-

It's being equivalent to cremation ground is assailed:-

यथा सव्यस्तथा श्मशानकरणम् ॥ २३ ॥

यथा सव्यः पाणिः पुण्यकर्मसु गर्हितः एवं पश्चाच्चित्रत्वादिलक्षणं श्मशानकरणम् अप्रशस्तमित्यर्थः ॥ २३ ॥

जैसे कि सव्य (बायां) हाथ सभी पुण्यकर्मों में गर्हित (निन्दित) कहा गया है, वैसे ही पश्चिम (दिशा) में चित्र विचित्र वनस्पति आदि के लक्षण को 'श्मशानकरण' इस शब्द के प्रयोग से अप्रशस्त कहा गया है।

Just as left hand is assailed in all of the meritorious rituals, in the same way, characteristics, like having different vegetation in western direction (of the site of '*Yajna*') as well as other such characteristics, have been assailed by stating them to be equal to be cremation ground.

आभिचारयज्ञेषु देवयजनलक्षणमाह-

अभिचार यज्ञों में देवयजन के लक्षण को कहता है:-

The characteristics (for the site) of exorcism rituals are stated:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

यथा श्मशानकरणं तथाभिचरणीयानां देवयजनम् ॥ २४॥

अभिचरणीयानां श्येनादीनां यागानां देवयजनं यथा श्मशानकरणं पश्चाच्चित्रत्वादियुक्तं भवति तथा कुर्यात्। तथा च द्राह्यायणः-विपर्यस्य अभिचरणीयेषु स्थलादन्यदेवयजनमात्राच्च (1.1.20,ला.1.1.19) इति, अस्यार्थः। अभिचारार्थेषु क्रतुषु स्थलादुन्नतादेवयजनमात्रात् पुरस्तात् देवयजनमात्रावशेषाच्च अन्यत् सर्वमनूषरत्वादिकं विपर्यस्य कुर्यादिति । एतदुक्तं भवति। ऊषरं विषमं पुरस्ताज्जलशून्यं पश्चाचित्रं दक्षिणाप्रत्यक्प्रवणं देवयजनं कार्यमिति ॥ २४॥

अभिचरणीय श्येन आदि यज्ञों में श्मशानकरण पश्चिम (दिशा) में चित्र विचित्र वनस्पति आदि के लक्षण को करना चाहिए (प्रशंसित है)। (द्रष्टव्य द्राह्यायण श्रौतसूत्र १.१.२०-२१, लाट्यायन श्रौतसूत्र १.१.१९ में कहा गया है कि अभिचरणीय कामों के अन्य या विपरीत ही देवयजन का कार्य है, इनमे देवयजन कार्य के विपरीत ऊसर, विषम,आगे, पूर्व में, जलशून्य, दक्षिण-पश्चिम दिशा में नीची आदि लक्षण की भूमि ली जाती है)।

Characteristics, like having different types of vegetation in the western direction (of the site) and such other characteristics are praised in case of conduct of rituals of exorcism (refer to *Drahyayana Shrautsutra* 1.1.20-21, *Latyayan Shrautasutra* 1.1.19, where it is stated that for conduct of rituals of exorcism, land with characteristics just opposite to that of land for '*Yajnas*' for deities is taken. Unfertile and uneven land, with no availability of water in the east, and lower in south west direction are characteristics of land for such occult practices).

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

यथोक्तलक्षणदेशासंभवे किं याग एव परित्याज्यः ? नेत्याह -

जैसे लक्षण कहे गए हैं, वैसे लक्षण (की भूमि) प्राप्त नहीं होने पर क्या यज्ञ को त्याग देना है? नहीं। ऐसा नहीं करने को कहता है:-

If a site, with all of the characteristics, as have been stated above, is not available, should the conduct of '*Yajna*' be discarded? Not so. It is stated not to do so (the '*Yajna*' should be still held):-

अप्यु हैक एवमाहुर्यस्मिन्नेव कस्मिंश्चिद् देशे श्रद्दधानो यजत ऋध्नोत्येवेति ॥ २५ ॥

अपिशब्दस्त्वर्थे। एके अन्ये तु एवमाहुः। यस्मिन् कस्मिंश्चिद्देशे श्रद्दधानः अनेन फलं भवत्येवेत्यास्तिकः सन् यः यजते स ऋध्नोति यथोक्तफलं प्राप्नोत्येवेति ॥ २५ ॥

'अपि' यह शब्द 'तु' के अर्थ में है। अन्य (विद्वान्) ऐसा भी कहते है, कि जिस किसी भी स्थान पर (यदि उस स्थान पर पूर्वोक्त सभी लक्षण न हों तो भी) श्रद्धायुक्त अनेक फल प्राप्त करता है, जो यज्ञ करता है, वह ऊपर कहे गए फल प्राप्त करता है।

Word 'Api' is stated to mean 'also'. Other (learned scholars) also state that if a person, with faith in his mind, performs a '*Yajna*' on a piece of land, where such characteristics (for the site of '*Yajna*') are not found, still gets merits of the conduct of '*Yajna*'. Whatever '*Yajna*' he performs on such a site (without good characteristics), he gets merits for the same.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ चतुर्थः खण्डः ॥ 3.4 ॥

अथावभृथधर्मा उच्यन्ते। तत्र प्रथमं यज्ञावशिष्टस्य द्रव्यस्यान्यत्र विनियोगाभावप्रदर्शनपुरःसरमपः प्रति नयनं विधत्ते-

अब अवभृथ के नियम कहे जाते हैं। इनमे प्रथम यज्ञ के बचे हुए द्रव्य के अन्य किसी भी स्थान पर प्रयोग नहीं होने के कारण (इसे) जल के पास ले जाने को कहता है:-

The rules of '*Avabhritha*' are being stated now. Material meant to be used in the '*Yajna*', but left as unused is not fit to be used elsewhere, and has to be taken near water. Same is stated initially:-

यावान् यज्ञे रसो भवति तेनात एव प्राचीनं प्रचरन्ति। अथैतद्यातयामं परिशिष्यते ऋजीषन्तन्नामाह। न तस्मै यद्वृथैवापास्येयुर्नो तस्मै यदग्रावनुप्रहरेयुस्तेनाप एवाभ्यवयन्ति ॥ १ ॥

यज्ञे यावान् रसः सारभूतं यष्टव्यं द्रव्यं स्थितं तेन द्रव्येण अतोऽवभृतात् पूर्वमेव प्राचीनं प्राङ्मुखतया प्रचरन्ति चोदितानुसारेण प्रक्षिपन्ति जुह्वतीत्यर्थः। अथ पुनर्यद्यातयामं गतरसं तदेतत् परिशिष्यतेऽवशिष्टं भवति। तत् परिशिष्टं द्रव्यम् ऋजीषन्नामाह विद्वान्। तृतीयसवनस्यापि समाप्तत्वेन रसग्रहणार्थत्वाभावात्। किं च वृथैव अपास्येयुस्त्यजेयुरिति यत् तस्मा अपि न भवति। वृथा त्यागायापि न भवतीत्यर्थः। अपि चाग्नावनुप्रहरेयुरनुजुहुयुरिति यत् तस्मा अपि न भवति। पुनर्होमार्थमपि न भवतीत्यर्थः। तेन अन्यत्रोपयोगाभावेनाप एव अभ्यवयन्ति प्रतिनयन्ति ॥ १ ॥

यज्ञ में जो भी सारभूत द्रव्य, जिससे यज्ञ किया जाता है, उस द्रव्य से अवभृथ से पहले ही पूर्व की ओर मुख करके प्रचरण करते हैं, इसका अर्थ है कि कहे अनुसार अग्नि में प्रक्षेप करते हैं, होम करते हैं। इसके

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

अनन्तर जो भी (द्रव्य) शेष रह (बच) जाता है, उस शेष बचे हुए द्रव्य को (निकालने को) विद्वान् ऋजीष, जिसमे से रस निकल गया है, इस नाम से कहते हैं। तीसरे सवन की समाप्ति के बाद रस ग्रहण नहीं होता। इस बचे हुए को छोड़ देना है, परंतु व्यर्थ त्याग भी नहीं होना चाहिए। अग्नि में होम भी नहीं होता है, इसका अर्थ है कि इसे पुनः होम (अग्नि में प्रक्षेप) नहीं होता है। इसका पुनः होम नहीं होता है। इसलिए इसका अन्यत्र उपयोग नहीं होने से इसे ले जाते हैं।

Whatever essential material is there in the '*Yajna*', which is to be used in the '*Yajna*', is used for oblations, while facing east. It means that it is thrown in Fire, as stated (in scriptures), is given as oblations. Whatever material is leftover, after these oblations, the learned scholars advice to take that (leftover) material, named now as 'Rijisha' (devoid of juice) away (from the altar). No juices (of '*Soma*') are taken after third session of '*Yajna*'. Hence this leftover has to be given up, but this cannot be left to rot as useless. It means that it cannot be put into fire as oblations, as the same is prohibited. So, this is taken (to water) as it cannot be put elsewhere.

याः प्रति यज्ञावशिष्टस्य नयनं ता अपः प्रशंसति-

जिसके पास इस यज्ञ के अवशिष्ट को ले जाना है, उस जल की प्रशंसा करता है:-

The water, where it (the leftover offering material) is to be taken, is praised:-

आपो वै सर्वस्य शान्तिः प्रतिष्ठा ॥ २ ॥

सर्वस्य आप एव शान्तिः शान्तिकारणम्। किं च सर्वस्य जगत एव प्रतिष्ठा। अद्भ्यः पृथिवी (तै.उ.२.१.१) इति श्रुतेः ॥ २ ॥

जल सबकी शान्ति का कारण है। यह सबकी प्रतिष्ठा है ('अद्भ्यः पृथिवी' जलों से ही पृथ्वी है, तैत्तिरीय उपनिषद् २.१.१)।

Water brings peace to all of the creation. It supports everybody (refer to *Taittiriya Upanishad* 2.1.1, which states that earth is known as earth due to waters).

तत्रैव प्रस्तोतृकृत्यं दर्शयति-

यहाँ पर प्रस्तोता (सामवेद का द्वितीय ऋत्विज) के कार्य को कहता है:-

The duties of '*Prastota*' (second priest of *Samaveda*) are stated here:-

पाप्मानं हैष हन्ति यो यजते।
तमिमं पाप्मानं हतमपो हराणीति ॥ ३ ॥

यो यजमानो यजते एष स्वयं पाप्मानमेव हन्ति। अतस्तमिमं पाप्मानं हतं पापस्य हन्तारं यजमानमपः प्रतिहराणीति प्रस्तोता मन्वीतेत्यर्थः ॥ ३ ॥

जो (भी) यजमान यज्ञ करता है, वह स्वयं ही पाप को मार देता है। इसलिए इस हतपाप (जिसके पाप समाप्त हो गए हों, या पाप को मार देने वाले यजमान को जल के समीप ले जाता है।

Whoever performs a '*Yajna*', annihilates sin. Hence he (priest 'Prastota') brings such a performer of '*Yajna*', who has annihilated sins, or who has been redeemed of his sins, to the water (source).

अवभृथगमने गन्तृणां कश्चिन्नियमं दर्शयति-

अवभृथ के लिए जाने के लिए कुछ नियम दिखाता है:-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Some rules to (be followed to) move for '*Avabhritha*' are stated:-

तेनान्तरेण प्रतिपद्यन्ते चात्वालं चोत्करं च ॥ ४ ॥

चात्वालम् चोत्करं चान्तरेण चात्वालोत्करयोर्मध्ये तेन पथा प्रतिपद्यन्ते अपः प्रतिगच्छेयुः ॥ ४ ॥

चात्वाल एवं उत्कर (गर्त एवं ऊँचे स्थान) के मध्य, ऐसे स्थान से जल के पास जाना चाहिए।

One should move to water (source) between high ground and low ground.

यथोक्तं मार्गं प्रशंसति-

ऐसे कहे हुए मार्ग की प्रशंसा करता है:-

Such a path (to water) is praised:-

एतद्वै देवानां तीर्थम् ॥ ५ ॥

एतद्वै एतदेव यथोक्तं मार्गस्वरूपं देवानां तीर्थम्। सर्वपापनिवारकत्वात् ॥ ५ ॥

यह जो (ऊपर कहा हुआ) मार्ग का स्वरुप है, यह देवताओं का तीर्थ है (सभी तरह के पापों का निवारक होने से)।

This path that has been stated above is the path of the deities. This is the pilgrimage site of the deities (due to it being annihilator of sins).

उक्तार्थे मन्त्रसम्मतिमाह-

इस (ऊपर) कहे हुए के लिए मन्त्र की सम्मति को दिखता है:-

Support and approval of the verse is shown in favor of whatever has been stated above:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तदेतदृषिराहाप्रानं तीर्थं क इह प्रवोचद्येन देवाः पथा प्र पिबन्ते सुतस्येति ॥ ६ ॥

ऋषिः अतीन्द्रियार्थदर्शी सध्रीनामा ऋषिः धार्मो वा आह आप्रानं व्यापकं तीर्थम् इह लोके कः प्रवोचत् तस्य महिमानं को वा वदेदित्यर्थः। येन तीर्थरूपेण पथा मार्गेण आगत्य सुतस्य तस्य सुतं सोमं देवाः प्रपिबन्ते प्रकर्षेण पिबन्ति। इतिशब्दो मन्त्रसमाप्तिद्योतनार्थः ॥ ६ ॥

किसी सध्री नाम के ऋषि (इन्द्रियों से भी आगे की बात जानने वाले को ऋषि कहा है) ने कहा,- 'इस लोक में व्यापक तीर्थ की महिमा को कौन कह सकता है? जिस तीर्थ रूपी मार्ग से देवता निचोड़े हुए सोम को प्रकर्ष रूप से पीते हैं। 'इति' यह शब्द मन्त्र की समाप्ति बताता है।

Some sage (a person who knows what cannot be known by human intellect is known as a sage), named as '*Sadhri*' has stated,- 'Who is able to state the importance of a place of pilgrimage, in this world? The deities take plenty of strained and pressed '*Soma*' by descending through this path of pilgrimage'. Word 'Iti' denotes end of verse.

प्रकारान्तरेण तदेव प्रशंसति-

अन्य प्रकार से इसकी ही प्रशंसा करता है:-

This is praised in another form:-

एतद्वै देवानां तीर्थम् । अतीर्थं ह्येव यज्ञस्यातोऽन्यत् ॥७॥

एतदेव देवानां संबन्धि तीर्थम् । अतोऽस्मादन्यत् यद्यज्ञस्य संबन्धि तदतीर्थमेव ॥ ७ ॥

वह यही देवताओं से सम्बन्धित तीर्थ है। इसलिए इसके अतिरिक्त जो भी यज्ञ से सम्बन्धित नहीं होता है, वह तीर्थ नहीं है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

This is the same pilgrimage site, related to the deities. Hence, whatever is not related to a '*Yajna*' is not a place of pilgrimage.

यथोक्तमर्थमुपसंहरति-

जैसे कहा गया है, इसके अर्थ का उपसंहार करता है:-

Whatever has been stated above is concluded as epilogue:-

तस्मादेतेनैव प्रसृते प्रपद्येत। एतेन निष्क्रामेत् ॥ ८॥

यस्मादेवं तस्मात् यथा तेन मार्गेणैव प्रसृते प्रवेशे प्रपद्येत गच्छेत् तथा एतेनैव पथा निष्क्रामेत् अवभृथार्थं निर्गच्छेत् ॥ ८॥

जो कि ऐसा है, इसलिए यहां जिस मार्ग से प्रवेश के लिए जाता है, उसी ही मार्ग से अवभृथ के लिए निकले।

Since it is so, hence one should exit for '*Avabhritha*' from the same path, from which one has entered (in the altar).

तन्निर्गमनकाले रक्षोघ्नमवभृथसाम गेयमिति दर्शयितुमाख्यायिकया तत् प्रशंसति-

इसके लिए निकलने के समय रक्षोघ्न (नाम का) अवभृथ साम गाना चाहिए, इसे बताने के लिए (एक) आख्यायिका से इसकी प्रशंसा करता है:-

One should sing the '*Saman*' named as slayer of '*Rakshasa*', while exiting for '*Avabhritha*'. Same is praised through an anecdote:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

तान् प्रच्युतान् देवयजनादप्राप्तानप एतस्मिन्नवकाशे रक्षांस्यजिघांसन्। स एतदग्नी रक्षोहा सामापश्यत्। तान्येतेनापाहत। तान्यमुर्ह्यपहतानि सन्तीति देवा अकुर्वन् । इत्येव रक्षांस्यपसेधति॥ ९॥

देवयजनात् प्रच्युतान् निर्गतान् अपः उदकानि अप्राप्तान् देवान् एतस्मिन्नवकाशे मध्ये मार्गे रक्षांसि राक्षसाः अजिघांसन् अपीडयन् । तत्र स यः प्रसिद्धो रक्षोहा रक्षसां हन्ता अग्निः, एतत् अनिष्टपति (ग्रा.गे.१२.१२.४६५.३) इत्यस्यामृचि गेयं सामापश्यत्। ततस्तानि रक्षांसि एतेन साम्ना अग्निरपाहत अवधीत्। तानि रक्षांसि अमुर्हि संग्रामे अपहतानि सन्ति। अभूवन्निति देवा अकुर्वन् मनसि अमन्यन्तेत्यर्थः। इत्येव अत एवैतदिदानीमपि रक्षांस्यपसेधति तेन साम्ना हिनस्ति इत्यर्थः॥ ९॥

देवयजन (यज्ञ) से निकलकर, परन्तु अभी जल तक नहीं पहुंचे हुए देवताओं को, इतने समय (बीच के अन्तराल) में, मार्ग में, राक्षसों ने पीड़ा दी। वहां पर जो राक्षसों को मार देने वाला प्रसिद्ध अग्नि है, उसने इस अग्निष्टपति नाम की ऋचा में (ग्रामगेय १२.१२.४६५.३ ऋग्वेद १.१२७.१) साम को देखा। अग्नि ने इस साम से उन राक्षसों का वध कर दिया। इसका अर्थ है कि देवताओं ने उन राक्षसों को संग्राम में अपहत हुए है, ऐसा मन में मानते हैं। इस तरह से अब भी इस साम से राक्षसों को मार देता है, इसका यह अर्थ है।

The deities were given trouble by the '*Rakshasa*' in the path, when they had exited (the altar) for '*Avabhritha*', but had not yet reached (the destination). The deity of Fire, that is famous for slaying of '*Rakshasa*' (fiends and ogres), saw this '*Saman*' having the name of '*Agnishtapati*', in this

verse (*Samaveda Gramageya* 12.12.465.3 *Rigveda* 1.127.1). The deity of Fire killed all the '*Rakshasa*' with this '*Saman*'. It means the deities considered, in their mind, that the '*Rakshasas*' have been killed. Hence it means that this '*Saman*' slays the '*Rakashasa*', in the same way, even now.

तत्र गाने किञ्चिद्विशेषमाह-

इस (साम) के गायन में कुछ विशेष कहता है:-

Some specific point is stated in the singing of this '*Saman*':-

तस्याहावोऽहाव इति स्तोभान्स्तोभयति। अहावोस्त्वाहावोऽस्त्वित्येवैतद्रक्षांस्यपसेधति ॥ १० ॥

तस्य साम्नः अहावोहाव इत्येवंरूपान् स्तोमान् स्तोमयति कुर्यादित्यर्थः। अत एवैतदिदानीम् अहावोऽस्त्वहावोऽस्त्वित्येवंवाक्यैः रक्षांस्यपसेधति निराकरोति ॥ १० ॥

इस साम को अहाव एवं उहाव, इस रूपसे स्तोभ को करे, ऐसा इसका अर्थ है। इस तरह से इन अहाव हो, उहाव हो, इस तरह के वाक्यों से राक्षसों का निराकरण (हटाना, या वध) कर देता है।

This '*Saman*' should be sung with embellishments of '*Ahava*' and *Uhava*'. It means that chanted interjection should be made with these embellishment. The priest ('*Prastota*') slays the '*Rakshasa*' with these sentences of '*Ahava*' and '*Uhava*'.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

सामाश्रयस्य मन्त्रस्य प्रथमपादमनूद्य व्याचष्टे -

साम के मन्त्र के पहले पद को कहकर व्याख्या करता है:-

The first part of the '*Saman*' is explained with the text:-

अग्निष्टपति प्रतिदहतीत्याह। रक्षांस्येव तत् प्रतिदहति॥ ११॥

अग्निष्टपति भृशं प्रकाशते तेन रक्षांसि प्रतिदहति इत्याह। तेन रक्षांस्येव तत् प्रतिदहति भस्मसात् करोति॥ ११॥

अग्निष्टपति बहुत प्रकाश देता है, इस (प्रकाश) से राक्षसों को जला देता है, भस्म कर देता है, ऐसे कहा है। इससे वह राक्षसों को जलाकर भस्म कर देता है।

It is stated that '*Agnishtapati*' ('*Saman*') gives much light, and burns the '*Rakshasa*' with this excess light. Thus does he (priest) burn the ogres and fiends to ash.

प्रतिपादं स्तोभानुवृत्तिं दर्शयति-

प्रत्येक पाद पर स्तोभ की अनुवृत्ति को दिखाता है:-

The repetition of chanted interjection, at each part is stated:-

पादाय पादाय स्तोभा अनुवर्तन्ते रक्षसामपहत्यै॥ १२॥

यथोक्तस्तोमाः पादाय पादाय प्रतिपादम् अनुवर्तन्ते रक्षसामपहननाय॥ १२॥

जैसे कि कहा गया है, प्रत्येक पाद पर स्तोभ की आवृत्ति राक्षसों को मार देने के लिए होती है।

As has been stated (above), repetition of chanted interjection at each part (of verse) is meant to slay '*Rakshasa*'.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

तस्यैव पादान्तरमनूद्य व्याचष्टे-

इसी के अन्य पाद को कहकर व्याख्या करता है:-

This is explained in another part (of the verse):-

विश्वं समत्रिणं दह विश्वं समत्रिणं दहेत्यत्रिणो वै रक्षांसि पाप्मानोऽत्रिणोऽत्रिण एवैतद्रक्षांसि पाप्मानमपसेधति ॥ १३ ॥

विश्वं सर्वम् अत्रिणं मांसादेरत्तारं राक्षसं संदह। द्विरुक्तिरावृत्तिद्योतनार्था। इति यदा तेन पाप्मान एवात्रिणोऽत्रिण एव रक्षांसि रक्षसामेतद्रूपं पाप्मानमेवापसेधति ॥ १३ ॥

विश्व के सभी मांस आदि के खाने वाले राक्षसों को जला दे। दो बार कहा गया आवृत्ति के लिए है। इसलिए जब (इसे गाया जाता है) उस पापी (मांस को खा जाने वाले) राक्षस एवं उसके रूप पाप को मार देता है।

May He (deity of Fire) burn every '*Rakshasa*' that eats flesh (meat). This is repeated twice, for the sake of repetition. Hence when it is sung, it kills that '*Rakashasa*', the flesh-eater, and the sin attached with it (eating of flesh).

यथोक्तसाम्नो निधने त्रिरावृत्तिं दर्शयति-

इस (ऊपर) कहे गए साम के निधन में तीन आवृति कहता है:-

Three repetitions are stated in the finale of the '*Saman*' as stated above:-

तस्य त्रिर्निधनमाहुः ॥ १४ ॥

तस्य साम्न इति यन्निधनं तत् त्रिस्त्रिवारम् आवर्तयेदित्याहुः ब्रह्मवादिनः ॥ १४ ॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इस साम का जो निधन है, उसे तीन बार आवृत्ति करें, ऐसा ब्रह्मवादी कहते हैं।

Learned scholars state that the finale of this '*Saman*' should be repeated thrice.

उक्तां त्रिरावृत्तिं स्तौति-

इस (ऊपर) कही गयी तीन आवृत्ति की स्तुति करता है:-

The three repetitions (as stated above) are praised:-

इयं वै सुहतं घ्नन्ति न स पुनरुद्रिङ्क्ते यथाह पुनः पुनरादाय सुहतं हन्यात्ताद्दृगेतत् ॥ १५ ॥

इयं वै इयं निधनत्रिरावृत्तिरेव राक्षसं सुहतं घ्नन्ति हन्ति। वचनव्यत्ययश्छान्दसः। अथ स राक्षसः पुनर्नोद्रिङ्क्ते। नोत्तिष्ठेदित्यर्थः। यथा हयथा खलु लोके सुहतं सुष्ठु हन्तव्यम् उपद्रवकारिणं पुनःपुनरायुधम् आदाय कं न हन्यात्? एतत् त्रिर्निधनोच्चारणं हि ताद्दृग् राक्षसहननायेत्यर्थः ॥ १५ ॥

यह निधन में तीन आवृत्ति ही राक्षस को अच्छी तरह से मार देती है। वचन में परिवर्तन छान्दस (वैदिक) प्रयोग है| इससे वह राक्षस पुनः उठ खड़ा नहीं होता है। जैसे (इस) संसार में भी अच्छी तरह से मार देना चाहिए, उपद्रव करने वाले को, जो पुनः पुनः शस्त्र लेकर आता है, उसे कौन नहीं मार देगा? इसी तरह से तीन बार निधन ही वैसे राक्षसों को मारने के लिए है।

The three repetitions in this finale slay the '*Rakshasa*' completely. Change in number, here, is a unique feature of vedic grammar. Thus killed, the '*Rakshasa*' is not able to stand up again. As (people) slay, completely, some mischief-monger in this

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

world. Who will not kill one that comes again and again for mischief, holding armament? In the same way, the thrice recited finale is meant to slay the '*Rakshasa*' completely.

तस्य साम्नोऽतिच्छन्दसि गानं दर्शयति-

इस साम को अतिच्छन्द में गायन को दिखाता है:-

The singing of this '*Saman*' in the metre of '*Atichchhanda*' is stated:-

तद्वा अतिच्छन्दःसु भवति ॥ १६ ॥

तदेतत् साम अतिच्छन्दःसु भवति। बहुवचनम् अध्वर्युप्रैषभेदायत्तावृत्त्यपेक्षया, न तु स्वरूपेण । एकस्वादृचः ॥ १६ ॥

यह साम अतिच्छंद में होता है। (यहाँ बहुवचन का प्रयोग अध्वर्यु द्वारा प्रैष एवं आवृत्ति के कारण से है, स्वरुप से नहीं। ऋचा एक ही है)।

This '*Saman*' is (sung) in the metre of '*Atichchhanda*'. (Plural form used here is to include the directions, for the singing of this '*Saman*', by '*Adharyu*', the first priest of '*Yajurveda*', and the repetitions. This is not due to form, since the verse is one only.).

यथोक्तातिच्छन्दः प्रशंसति-

इस (ऊपर) कहे गए अतिच्छंद की प्रशंसा करता है:-

This metre of '*Atichchhanda*', as stated above, is praised:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

वारणमिव वा एतच्छन्दो यदतिच्छन्दा वारणानीव रक्षांस्यरण्यायतनानि। तद्यथा स्वमरण्यमभयेनातिक्रामेत्ताद्दगेतत् ॥ १७ ॥

एतच्छन्दः वारणमिव वै रक्षसां निवारकमेव खलु। यत् येन अतिच्छदा अयं मन्त्रः। यत एवं रक्षांसि वारणानीव निवारणीयान्येव अरण्यायतनानि अरण्यगृहाणि भवन्ति। तत् तस्माद्रक्षोवर्गः स्वं स्वीयमरण्यम् अभयेन स्वारस्येन यथातिक्रामेत् गच्छेत् एतदतिच्छन्दोऽपि ताद्दक् तथा रक्षसामरण्यप्रापकम् ॥ १७ ॥

यह छंद (अतिच्छंद) राक्षसों का निवारक (हटाने वाला) है। इसलिए इस मन्त्र को अतिच्छंद में करना चाहिए। जो कि (निवारण के योग्य) राक्षसों के अरण्य (वन) के घर होते हैं। जिस तरह से राक्षस वर्ग (लोग) अपने अपने अरण्य (वन) में बिना भय के जाते हैं, वैसे ही यह अतिच्छंद भी राक्षसों के अरण्य को प्राप्त करता (पहुंचता) है।

This metre of '*Atichchhanda*' is the one that removes (slays) the '*Rakshasa*'. Hence this verse should be sung in the metre of '*Atichchhanda*'. The '*Rakshasa*' have their abodes in the forests, and the '*Rakshasa*' roam about in the forests, without any fear (of being killed). In the same way, this metre of '*Atichchhanda*' also intrudes, successfully, in the forests (to kill the '*Rakshasa*').

किं तदतिच्छन्दः यस्मिन् अतिच्छन्दस्येतदवभृथसाम गायेदित्यत्राह-

यह अतिच्छंद क्या है जिसमे (अतिच्छंद में) इस अवभृथ साम को गाया जाता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

What is this (metre of) '*Atichchhanda*', in which the '*Saman*' of '*Avabhritha*' is sung:-

तद्वै सप्तपदासु भवति ॥ १८ ॥

सप्तपदासु सप्तपदोपेतासु ऋक्षु एतत्साम भवति। बहुवचनं गानावृत्यपेक्षया ॥ १८ ॥

सात पाद की इन ऋचाओं में यह साम होता है। यहां बहुवचन का प्रयोग गायन में आवृत्ति के कारण से है।

This '*Saman*' is sung in verse of seven parts. Here the plural is used since this verse is recited repeatedly.

यथोक्तां संख्यां स्तौति-

इस कही गई संख्या की स्तुति करता है:-

The stated number is praised:-

सप्त वै छन्दांसि चतुरुत्तराणि तद्यथा सर्वैः छन्दोभिरभयेनातिक्रामेत्ताद्दगेतत् ॥ १९ ॥

चतुरुत्तराणि उत्तरोत्तराधिक्येनाक्षर चतुष्टयोपेतानि गायत्र्यादीनि छन्दांसि सप्त वै सप्तैव। तत् तेन यथा लोके सर्वैः छन्दोभिरभयेन भयराहित्येनातिक्रामेत् सर्वं दुरितम्। एतदपि ताद्दक् रक्षोनिवारकम् ॥ १९ ॥

गायत्री छंद से प्रारम्भ करके एवं चार-चार अक्षर की संख्या को बढ़ाकर सात छंद होते हैं। इसलिए जैसे संसार में भयरहित होकर सभी आपदाओं को पार कर लेता है, वैसे ही सभी छन्द भी ऐसे ही राक्षसों को दूर करने वाले हैं।

There are seven metres, starting with the metre of '*Gayatri*', and increasing by the number of four

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

syllables in each step. Just as a person overcomes all of the calamities by giving up fear, in the same way, all of these metres are also able to repel '*Rakshasa*'.

प्रशंसापूर्वकमवभृथसाम्नः त्रिर्गानं दर्शयति-

प्रशंसा के सहित अवभृथ साम को तीन बार गायन दिखाता है:-

Singing of this '*Saman*' of '*Avabhritha*', thrice, is shown with praises:-

तस्य त्रिर्वचन एकविंशतिः पदानि त्रिः सामाह तच्चतुर्विंशतिः ॥ २० ॥

अग्निं होतारम् (सा. ४६५) इत्यस्यामृचि साम त्रिराह त्रिर्गायेत् । तस्य त्रिर्वचने सति पदानि पादा एकविंशतिः सामानि त्रीणि भवन्ति। तत् तथा सति चतुर्विंशतिसंख्या संपद्यते । अतस्त्रिर्गानं प्रशस्तमित्यर्थः ॥ २० ॥

'अग्निं होतारं' (सामवेद ४६५, ऋग्वेद १.१२७.१) इस ऋचा को साम के रूप मे तीन बार गाये। इस से तीन बार गाने से (सात पाद के) इक्कीस पाद एवं तीन साम हो जाते हैं। इस तरह से चौबीस की संख्या हो जाती है। इसलिये तीन बार गायन प्रशंसित है।

This verse (*Samaveda* 465, *Rigveda* 1.127.1) should be sung, thrice, in the form of '*Saman*'. Thus by singing it thrice, the seven parts become twenty one. There are three '*Saman*' in it due to three repetitions. Thus added (twenty-one to three) it comes to twenty-four. Hence singing it thrice is praised.

यथोक्तां संख्यामुपजीव्य पुनस्तत्संवत्सरात्मना स्तौति-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

इस कहीगई संख्या को लेकर पुनः इसे संवत्सर की आत्मा के रूप मे स्तुति करता है-:

This number (of twenty-four), as stated above, is praised as the soul of an year:-

चतुर्विंशतिरर्धमासाः संवत्सरः। संवत्सरः साम ॥ २१॥

संवत्सरश्चतुर्विंशतिरर्धमासाः। अतः सामापि चतुर्विंशतिसंख्यासाम्यात् संवत्सरः॥ २१॥

एक संवत्सर में चौबीस आधे मास (पक्ष) होते हैं। इस तरह से साम भी चौबीस की संख्या की समानता से संवत्सर के समान है।

An year has twenty-four half-months (fortnights). Thus this '*Saman*' is also equivalent to an year, by the equality of this number of twenty-four.

संवत्सरसाम्यं साम्न उपपादयति-

संवत्सर की समानता को साम से सिद्ध करता है:-

This '*Saman*' is proved with equivalence of an year:-

तस्य ह वा एतस्य संवत्सरस्य साम्नोऽहोरात्राणि हिङ्कारोऽर्धमासाः प्रस्तावो मासा आदिर्ऋतव उद्गीथः पौर्णमास्यः प्रतिहारोऽष्टका उपद्रवोऽमावास्या निधनम् ॥ २२॥

तस्यैतस्य संवत्सरस्य संवत्सरात्मकस्य च साम्नो हिंकार एवाहारोत्राणि। प्राथम्यसाम्यात्। प्रस्ताव एवार्धमासाः। प्रस्तूयमानत्वसाम्यात्। आद्याख्या भक्तिरेव मासाः। श्रेष्ठत्वसाम्यात् । उद्गीथ एव ऋतवो वसन्तादयः। मुख्यत्वसाम्यात्। प्रतिहारभक्तिरेव पौर्णमास्यः। प्रतिहरणसाम्यात्। उपद्रवाख्या भक्तिरेवाष्टकाः। निधनमेवामावास्याः। समाप्तिसाम्यात् ॥ २२ ॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इस (संवत्सर रूपी) साम के हिंकार अहोरात्र (दिन एवं रात) हैं (पहली समानता से)। प्रस्ताव आधे मास (पक्ष) हैं (प्रस्ताव की समानता से)। आदि नाम की (भक्ति) ही मास हैं (श्रेष्ठ होने से)। उद्गीथ ही वसंत आदि ऋतुएँ हैं (मुख्य होने से)। प्रतिहार भक्ति ही पौर्णमासी हैं (प्रतिहरण की समानता से)। उपद्रव (साम के पांच भागों में से चतुर्थ भाग) नाम की भक्ति ही अष्टकायें हैं। निधन ही अमावस्या है (समाप्ति की समानता से)।

The '*Hinkar*' of this '*Saman*' (in the form of an year) is the day and night (first similarity). The introductory (part of verse) are the half-months (fortnights) (similarity of introductory to it). Months are the very beginning (being the best). '*Udgitha*' (singing of *Saman*') is the seasons (being the prime one). '*Pratihara*' is the full moon (due to its repelling or throwing back nature). '*Upadrava*' (fourth among the five parts of a 'Saman' are the '*Ashtaka*' (ritual performed on eighth day). Finale is the new moon (similarity with end).

एवं साम्नः सप्तभक्तिपक्षे संवत्सरसाम्यमुपपाद्य इदानीं पञ्चभक्तिपक्षे तात्साम्यमुपपादयति-

इस तरह से साम की सात भक्ति के पक्ष में संवत्सर की समानता दिखाकर अब पांच की भक्ति के पक्ष के साथ इसकी समानता दिखता है:-

After showing this seven-fold nature of the year with this '*Saman*', its similarity with five-fold nature of the year is shown:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तस्य ह वा एतस्य संवत्सरस्य साम्नो वसन्तो हिङ्कारो ग्रीष्मः प्रस्तावो वर्षा उद्गीथः शरत् प्रतिहारो हेमन्तो निधनम् ॥ २३ ॥

तस्यैतत्तस्य संवत्सरात्मकस्य साम्नो हिंकारादय एव वसन्तादय इत्यर्थः ॥ २३ ॥

इस (संवत्सर रूपी) साम के हिंकार वसन्त ऋतु है, इसका प्रस्ताव (मन्त्र का प्रारम्भिक भाग) ग्रीष्म ऋतु है, इसका उद्गीथ वर्षा ऋतु है, इसका प्रतिहार (सामवेद का तृतीय ऋत्विज) शरद ऋतु है एवं इसका निधन हेमन्त ऋतु है।

The season of spring is the '*Hinkar*' of this year, season of summer is its introductory part, the '*Udgitha*' (singing of '*Saman*') is the rainy season, the season of autumn is '*Pratihara*' (function of third priest of '*Samaveda*'), and the winter season is the finale.

हेमन्तस्य निधनसाम्यं दर्शयति-

हेमन्त (ऋतु) के साथ निधन की समानता को दिखाता है:-

Similarity of finale with the season of winter is stated:-

तस्माद्धेमन्तं प्रजा निधनकृता इवासते निधनरूपमेवैतर्हि ॥ २४ ॥

तस्मात् अत एव हेमन्तम् ऋतुं प्रजाः सर्वा निधनकृता निधनकारिण्य उपसंहृतव्यापारा इवासते एतर्हि एवं च सति निधनरूपमिव हेमन्तस्य रूपम् । व्यापारोपरतिसाम्यात् ॥ २४ ॥

इसलिए ही हेमन्त ऋतु में प्रजाएं निधन के जैसे अपने सभी कार्य समाप्त कर देती है, यह इसका निधन का रूप है (व्यापार, या कार्य आदि से उपरत होने की समानता से)।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

All of the creations cease their activities in the winter. This is the form of finale (due to end of the '*Saman*' as well as cessation of movement and activities).

एवं रक्षोघ्नमवभृथसाम दर्शयित्वा इदानीं प्राच्यादिषु चतसृषु दिक्षु ऐच्छिकविकल्पेन प्रश्नपूर्वकमवभृथगमनं दर्शयितुं वृद्धानां प्रश्नं तावदुपक्षिपति-

इस तरह राक्षसों को मार देने वाले अवभृथ साम को दिखाकर अब पूर्व आदि चार दिशाओं में ऐच्छिक एवं विकल्प से प्रश्न के साथ अवभृथ के लिए जाने को बताने के लिए वृद्ध लोगों के प्रश्नों से संकेत करता है:-

Thus, after stating the '*Avabhritha Saman*' that slays the '*Rakshasa*', hint (suggestions) by elder people, as to which direction should be preferred for going to (perform the ritual of) '*Avabhritha*', four alternatives (of directions) are shown through questions:-

तदाहुः कां दिशमवभृथमभ्यवेयुरिति ॥ २५॥

तदाहुः कां दिशमभिलक्ष्य अवभृथमभ्यवेयुः। ऋत्विजः प्रयन्तीति॥ २५॥

इसलिए कहते (पूछते) हैं कि किस दिशा को लक्ष्य करके अवभृथ को जाए। ऋत्विज ऐसा विचार करते हैं।

The priests think as to which direction should be preferred for this (ritual of) '*Avabhritha*'. People ask so.

तत्र प्रथमं कल्पं सप्ररोचनमाह-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इसमें प्रथम विकल्प को अधिक विज्ञापन के सहित कहा है:-

First alternative is stated with much illustration:-

प्राञ्चोऽभ्यवेयुर्देवानां वा एषा दिग् यत्प्राची। या देवानां दिक् तां नोऽनु यज्ञः सन्तिष्ठाता इति ॥ २६ ॥

प्राञ्चः प्रागभिमुखाः सन्तोऽभ्यवेयुः अवभृथार्थम् अपः प्रतिगच्छेयुः। एषा दिक् देवानां संबन्धिनी खलु। यत् या प्राची। या देवानां दिक् नोऽस्माकं यज्ञः तां दिशमनुसंतिष्ठातै। तिष्ठतेर्लेटि एत ऐ (पा.३.४.९३) इत्यैकारः। प्रतिष्ठितो भवत्विति। प्राचीमेनम् इत्यर्थः ॥ २६ ॥

पूर्व की ओर मुख करके अवभृथ के लिए जल के समीप जाए। यह जो पूर्व दिशा हैं यह देवताओं से सम्बन्धित है। जो यह देवताओं की दिशा है, हमारा यज्ञ इसी दिशा में प्रतिष्ठित हो। इसका अर्थ है पूर्व दिशा में।

One should move, towards water, for '*Avabhritha*' facing the east (direction). The east direction belongs to deities. May our '*Yajna*' be established (find support) in this direction of the deities. It means in east direction.

द्वितीयं कल्पं सम्प्ररोचनं दर्शयति-

इसमें द्वितीय विकल्प को अधिक प्रशंसा के सहित कहा है:-

Second alternative is stated with much praises:-

दक्षिणाभ्यवेयुः पाप्मानं हैष हन्ति यो यजते तमिमं पाप्मानं हतं दक्षिणा हराणीति पितृणां वा एषा दिग् यद्दक्षिणा। या पितृणां दिक् तां नोऽनु यज्ञः सन्तिष्ठाता इति ॥ २७ ॥

दक्षिणा दक्षिणतोऽभ्यवेयुः अत एव एष यजमानः पाप्मानमेव हन्ति यो यजते तमिमं पाप्मानं हतं निष्पापं यजमान दक्षिणा हराणि नयानीति

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

प्रस्तोता ब्रवीति। एषा दिक् पितृणां संबन्धिनी खलु। यत् या दक्षिणा। तथा च श्रुत्यन्तरं-देवमनुष्या दिशो व्यभजन्त। प्राचीं देवाः, दक्षिणां पितरः, प्रतीचीं मनुष्या इति। स्पष्टमन्यत्॥ २७॥

दक्षिण की ओर मुख करके अवभृथ के लिए जल के समीप जाए। यह जो यजमान यज्ञ करता है, यह पाप को मार देता है। यह निष्पाप (हुआ) यजमान दक्षिणा को लाता है, ऐसा प्रस्तोता (सामवेद का द्वितीय ऋत्विज) कहता है। यह दक्षिण दिशा पितरों से सम्बन्धित है। जो यह पितरों की दिशा है, हमारा यज्ञ इसी दिशा में प्रतिष्ठित हो। (अन्य श्रुति में कहा गया है कि देवताओं एवं मनुष्यों ने दिशाओं का विभाजन किया| पूर्व दिशा देवताओं की है, दक्षिण दिशा पितरों की, एवं पश्चिम दिशा मनुष्यों की है)।

One should move, towards water, for '*Avabhritha*' facing the south (direction). The performer of '*Yajna*' slays sin, by means of conduct of the '*Yajna*'. 'Such a performer of '*Yajna*', having got rid of his sins, brings fees ('*Dakshina*') from south direction', thus says priest '*Prastota*' (second priest of '*Samaveda*'). South direction is related to manes. May our '*Yajna*' be established (find support) in this direction of the manes. (It is stated elsewhere in the '*Vedas*' that deities and humans divided directions, and the direction of east belongs to deities, west to the human beings and south to the manes).

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

कल्पान्तरं सप्ररोचनमाह-

इसमें अन्य विकल्प को अधिक विज्ञापन के सहित कहा है:-

Another alternative is stated with much illustration:-

प्रत्यञ्चोऽभ्यवेयुर्मनुष्याणां वा एषा दिग् यत् प्रतीची। या मनुष्याणां दिक् तां नोऽनु यज्ञः सन्तिष्ठाता इति॥ २८॥

पूर्ववद् व्याख्येयम् ॥ २८॥

पश्चिम की ओर मुख करके अवभृथ के लिए जल के समीप जाए। यह पश्चिम दिशा मनुष्यों से सम्बन्धित है। जो यह मनुष्यों की दिशा है, हमारा यज्ञ इसी दिशा में प्रतिष्ठित हो।

One should move, towards water, for '*Avabhritha*' facing the west (direction). The west direction belongs to human beings. May our '*Yajna*' be established (find support) in this direction of human beings.

पक्षान्तरं सप्ररोचनमाह-

इसमें अन्य विकल्प को अधिक विज्ञापन के सहित कहा है:-

Another alternative is stated with much illustration:-

उदञ्चोऽभ्यवेयुर्नक्षत्राणां वा एषा दिग् यदुदीची। या नक्षत्राणां दिक् तां नोऽनु यज्ञः सन्तिष्ठाता इति॥ २८॥

उदङ्मुखा अवभृथमभ्यवेयुः। एषा दिक् नक्षत्राणां स्वभूता या उदीची। नक्षत्राधिपतेः सोमस्य संबन्धित्वात्। स्पष्टमन्यत्॥ २९॥

उत्तर की ओर मुख करके अवभृथ के लिए जल के समीप जाए। यह उत्तर दिशा नक्षत्रों से सम्बन्धित है (सोम के नक्षत्रों के अधिपति होने से)। जो यह नक्षत्रों की दिशा है, हमारा यज्ञ इसी दिशा में प्रतिष्ठित हो।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

One should move, towards water, for '*Avabhritha*' facing the north (direction). The north direction belongs to constellations ('*Soma*' being the ruler of constellations). May our '*Yajna*' be established (find support) in this direction of the constellations.

यथोक्तानां दिशां मध्ये यस्यां दिशि भूयिष्ठा आपो भवन्ति तत्रैव गच्छेयुरिति नियमं दर्शयति-

इन सभी (ऊपर) कही गई दिशाओं में से जिस भी दिशा में अधिक जल हो, उसी दिशा में जाने के नियम को दिखाता है:-

Whichever direction, among all of these as stated above, has more water, should be moved to. This rule is stated:-

अतो वाव यतमथैव कतमथा चापः स्युः तदभ्यवेयुः ॥ ३० ॥

अतो वाव यतमथा कतमथा यस्यां कस्यां दिशि। बहूनां दिशां प्रकृतत्वात्। निर्धारणे डतमप्। आपो भूयिष्ठाः स्युः तत्राभ्यवेयुः गच्छेयुः। स तत्र प्राच्यादिदिङ्नियम इत्यर्थः ॥ ३० ॥

इसलिए जिस किसी भी दिशा में बहुत अधिक जल हो, उसी दिशा में जाना चाहिये। बहुत सी दिशाओं के कहा गया होने से। ऐसा यहाँ पर पूर्व आदि दिशाओं के नियम से है, ऐसा अर्थ है।

Hence one should move to a direction (out of these four) where there is ample water. This is so since all the directions have been stated. It means that it is due to the rule of directions like that of east, here.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

यथोक्तार्थविदं प्रशंसति-

जो (ऊपर) कहा गया है, इसके अर्थ जानने वाले की प्रशंसा करता है:-

One, who knows the meaning of whatever has been stated above, is praised:-

यद्वै विद्वान् कर्म करोत्यस्मादिदमिति वसीयानेव तेन भवति॥ ३१॥

अस्मात् कर्मणः इदं श्रेयो भवतीति विद्वान् जानन् यत् कर्म करोति। तेन कर्मणा वसीयान् अतिशयेन वसुमानेव भवति॥ ३१॥

'इस कर्म को करने से यह फल प्राप्त होगा', जो विद्वान् इस तरह से जानकर जो भी कर्म करता है, उस कर्म से अत्यधिक धन वाला हो जाता है।

A learned scholar, who performs his duties, after knowing that 'One will get such merits by performing such rituals', attains too much wealth, with such a ritual.

नद्यादिषु वा तटाकादिषु वा अवभृथगमनमिति विचारपूर्वकं व्यवस्थितविकल्पं दर्शयितुं विचारं तावदाह-

नदी या तालाब आदि को अवभृथ के लिए जाने के लिए विचारपूर्वक व्यवस्था से विकल्प दिखाने के विचार को कहता है:-

Alternatives are shown, for going to a river or a pond, for the ritual of '*Avabhritha*', with considered arrangement:-

तदाहुः स्रवन्तीष्वभ्यवेयू३स्थावरासू३ इति॥ ३२॥

तदाहुः तत्र ब्रह्मवादिन आहुः स्रवन्तीषु चलास्वप्सु अभ्यवेयुः अवभृथार्थं गच्छेयुः। स्थावरासु अचलासु वेति। प्लुतौ विचारार्थौ॥ ३२॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

यहां ब्रह्मवादी कहते हैं,- 'चलते हुए जल (नदी) में अवभृथ के लिए जायें या अचल (ठहरे हुए जल में? (प्लुत स्वर का प्रयोग विचार के अर्थ के लिए है)।

Learned scholars say (on this discussion),- 'Where should one go for the ritual of '*Avabhritha*'? To moving water (a river) or to standing water (a pond)? The use of prolation is meant to show consideration of the idea.

तत्राद्यं पक्षं सप्रशंसं दर्शयति-

इसमें पहले (नदी) के पक्ष को प्रशंसा के सहित दिखाता है:-

The first side (of argument), favouring the river, is stated with praises:-

स्रवन्तीष्वभ्यवेयुः। पाप्मानं हैष हन्ति यो यजते तमिमं पाप्मानं हतमपः प्रवहतामिति ॥ ३२ ॥

स्रवन्तीषु अप्सु अभ्यवेयुः। एष पाप्मानं हन्त्येव यस्तत्र यजते। तमिमं पाप्मानं हतं हतपाप्मानं अपः प्रति प्रवहताम्। यज्ञः प्रापयत्विति - स्रवन्तीषु गमनमित्यर्थः ॥ ३३ ॥

चलते हुए (नदी) के जल को जाना चाहिए। जो भी कोई वहां (चलते हुए जल) के पास यज्ञ करता है, वह पाप को मार देता है, यह (यज्ञ से) मर गया हुआ पाप जल में बह जाता है। इसका अर्थ है कि चलते हुए जल को जाना यज्ञ की प्राप्ति है।

One should go to moving water (a river). Whoever performs a '*Yajna*' near moving water, slays the sin. This sin, killed by '*Yajna*' flows away in the water. This means that going to moving water is attainment of '*Yajna*'.

सप्रसंशं पक्षान्तरमाह-

प्रशंसा के सहित दूसरे पक्ष को कहता है:-

The other side (of argument) is shown with praises:-

स्थावरा याः शीपल्यास्तास्वभ्यवेयुः। इतो मा यज्ञो विक्षुब्धः प्रत्युपतिष्ठाता इति ॥ ३४॥

याः स्थावराः अचलाः शैवलयुक्ताश्च आपः सन्ति तास्त्वभ्यवेयुरवभृथार्थम्। इतोऽस्मात् कृतोऽद्भ्यो यज्ञो विक्षुब्धः सन् मा प्रत्युपतिष्ठाति। मा गच्छत्विति। शैवलास्वप्सु गमनमित्यर्थः। अत्र संभवासंभवाभ्यां विकल्पो व्यवस्थितो द्रष्टव्यः॥ ३४॥

जो स्थावर (स्थिर) एवं शैवाल से युक्त जल हैं,अवभृथ के लिए उनके पास जाना चाहिए। इस तरह से करने से (स्थिर) जल में यज्ञ विक्षुब्ध होकर चला नहीं जाता है (शैवाल में जल के जाने से)। यहां पर संभव एवं असंभव में विकल्प की व्यवस्था दी गई है।

One should move to standing waters, having moss (on it), for the ritual of '*Avabhritha*'. The '*Yajna*' does not become agitated in standing water (due to moss on it) and hence does not move away. Alternatives have been given here, between two possibilities, and one may choose the better one.

नदीतटाकयोर्मध्ये यत्रापो भूयिष्ठास्तत्रैव गच्छेयुरिति नियममाह-

नदी एवं तालाब में, जहां पर भी जल अधिक हो, वहां पर जाने के नियम को कहा गया है:-

Whichever place (a river or a pond) among all of these, has more water, should be moved to. This rule is stated:-

अतो वाव यतरथैव कतरथा चापः स्युस्तदभ्यवेयुः ॥ ३५ ॥

अतो वाव अपि च यतरथा कतरथा चैव यत्रकुत्रचित्। पक्षद्वयस्य पूर्वमुपन्यस्तत्वात् द्वयोरेकतरस्य निर्धारणार्थे तरप्। आपो भूयिष्ठाः स्युः। तत्रैव अभ्यवेयुरिति ॥ ३५ ॥

इसलिए जिस किसी भी दिशा (जहां पर भी) में बहुत अधिक जल हो, उसी दिशा में जाना चाहिये। पहले ही इन दोनों पक्षों के पहले बता दिए गए होने से, एवं दोनों में से एक के ही निर्धारण करने के लिए 'तरप्' प्रत्यय है।

Hence one should move to a direction (out of these four) where there is ample water. Both of these sides of argument have been stated earlier, hence suffix 'Tarap' is applied, to denote a decision.

उक्तार्थविदं प्रशंसति-

जो (ऊपर) कहा गया है, इसके अर्थ जानने वाले की प्रशंसा करता है:-

One, who knows the meaning of whatever has been stated above, is praised:-

यद्वै विद्वान् कर्म करोत्यस्मादिदमिति वसीयानेव तेन भवति ॥ ३६ ॥

व्याख्यातचरमेतत् ॥ ३६ ॥

'इस कर्म को करने से यह फल प्राप्त होगा', जो विद्वान् इस तरह से जानकर जो भी कर्म करता है, उस कर्म से अत्यधिक धन वाला हो जाता है।

A learned scholar, who performs his duties, after knowing that 'One will get such merits by performing such rituals', attains too much wealth, with such a ritual.

अथ पञ्चमः खण्डः ॥ 3.5 ॥

अथाभिचरणीययज्ञेषु एकस्यै हिंकरोतीत्याद्याः पञ्चानुवाकः त्रिवृदादीनां त्रिणवपर्यन्तानां विष्टुतिचोदनाः। तत्र त्रिवृत्स्तोमस्येषु संज्ञिके द्वे विष्टुती स्त इति तद्विधायकं ब्राह्मणमेवमाम्नायते-

अब अभिचार के यज्ञों में यह 'एकस्यै हिङ्करोति' आदि पांच अनुवाक हैं। इनमे त्रिवृद (नौ ऋचाओं के) आदि से त्रिणव (सत्ताईस ऋचाओं के) तक इनके पाठ की विविध व्यवस्था (विष्टुति) कही गई है। इनमे त्रिवृत स्तोम के 'इषु' (बाण) की संज्ञा की दो विविध व्यवस्था हैं। इसको बताने वाले ब्राह्मण को अब कहता है:-

There are five sections in the '*Yajnas*' of occult. Different arrangements, in these '*Yajnas*' of occult, have been stated for recital of verses, in lauds, from that of '*Trivrida*' (of nine verses) to '*Trinava*' (of twenty-seven verses). There are two arrangements of the '*Trivrida*' laud, named as the arrow. The '*Brahmanam*' for the same is stated:-

एकस्यै हिङ्करोति स प्रथमया। तिसृभ्यो हिङ्करोति स मध्यमया। पञ्चभ्यो हिङ्करोति स उत्तमया।एकस्यै हिङ्करोति स प्रथमया। तिसृभ्यो हिङ्करोति स पराचीभिः। पञ्चभ्यो हिङ्करोति स एकया स एकया स तिसृभिः। इषुस्त्रिवृतो विष्टुतिः ॥ १ ॥

प्रथममुद्गाता एकस्यै एकामृचं गातुं हिंकरोति हिंकारं कुर्यात्। क्रियार्थोपपदस्य च कर्मणि (पा.२.३.१४) इति सर्वत्र चतुर्थी। सः हिंकर्ता प्रथमया ऋचा गायेदिति शेषः। ततः तिसृभ्यः तिस्र ऋचो गातुं हिंकरोति। स मध्यमया द्वितीयया त्रिर्गायेत्। पञ्चभ्यो हिंकरोति। स हिंकर्ता उत्तमया

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तृतीयया ऋचा पञ्चकृत्वो गायेदित्येका विष्टुतिः। अथ एकस्यै हिंकरोति । स प्रथमयेति पूर्ववद्व्याख्येयम् तिसृभ्यो हिंकरोति। स पराचीभिस्तिसृभिः ऋग्भिः आनुलोम्येन गायेदित्यर्थः। पञ्चभ्यो हिंकुर्यात्। स प्रथममेकया गायेत्। ततः स एकया द्वितीयया गायेत्। स हिं कर्तोद्गाता तिसृभिः तृतीयया ऋचा त्रिर्गायेदिति। एवं त्रिवृत इषुसंज्ञिका विष्टुतिर्द्वितीयेत्यर्थः॥ १॥

प्रथम (पहले) ऋत्विज उद्गाता एक ऋचा को गाते हुए हिंकार करता है (वह उद्गाता पहली ऋचा को गाता है, ऐसा शेष है)। फिर तीन ऋचाओं को गाने के लिए (अनन्तर) हिंकार करता है। इस तरह वह मध्यम (क्रम में) या दूसरी बार में तीन बार करके गाये। फिर अंतिम (तीसरे) क्रम में (अंतिम ऋचा को) पांच बार करके गाये, यह (एक प्रकार की) विविध व्यवस्था है। (दूसरी व्यवस्था में) वह पहले एक ऋचा को गाते हुए हिंकार करता है (वह उद्गाता पहली ऋचा को गाता है)। फिर वह तीन से हिंकार करता है (तीन ऋचाएं गाता है)। वह इन तीन ऋचाओं को अनुलोम से गाता है। फिर पांच (ऋचाओं) से हिंकार करता है। वह पहले एक (ऋचा) गाता है। फिर वह एक (और) या द्वितीय ऋचा को गाता है। वह (हिंकार से गाने वाला उद्गाता) तीसरी ऋचा को तीन बार गाता है। इस तरह से यह त्रिवृत (साम) 'इषु' (बाण) संज्ञा की (दूसरी) विविध व्यवस्था हो जाती है।

In the very beginning, priest '*Udgata*' does the '*Hinkar*' while reciting (singing) one verse. Then he does the '*Hinkar*' after reciting three verses. So he should sing three verses in the middle round. Then, in the third (last) round, he should sing (the last verse, five time) five verses. This is the arrangement of the first type. In the arrangement of the second

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

type, he (the '*Udgata*') does the '*Hinkar*' after recital (singing) of one verse; then he does '*Hinkar*' with (after recital of) three verses. He sings these verses in the successive (natural) order. Then he does '*Hinkar*' with five verses. He recites one verse; then he sings another (or two) verse; he recites (sings) the third verse thrice. Thus, with this (second) arrangement, this '*Saman*' of '*Trivrita*', known as '*Ishu*' (the arrow) is performed.

अनया कर्तव्यतां दर्शयति-

इससे किये जाने वाले (कर्म) को दिखाता है:-

The ritual being performed in it is stated:-

अभिचरन्स्तुवीत ॥ २ ॥

एतया द्विविधया विष्टुत्या अभिचारकर्म कुर्वाणः स्तुवीतेत्यर्थः ॥ २ ॥

इस दो तरह की विविध व्यवस्था से अभिचार कर्म करने वाला स्तुति करे।

One, who is performing ritual of occult, should do the praises with these two arrangements.

अस्या विष्टुतेरिषुणा साम्यं दर्शयति-

इस विष्टुति के इषु (बाण) से समान होने को दिखाता है-

Similarity of this arrangement is shown with an arrow-

अनीकं प्रथमा इषुर्धनुज्या यत्तिस्रः सन्दधाति, व्येव पञ्चभिः सृजते ॥ ३ ॥

उभयत्राद्ये पर्याये प्रथमा ऋक् अनीकम् इषुधारास्थानीयम्। मध्यमे पर्याये यत् यास्तिस्रो गीतिनिष्पन्ना ऋचः संदधाति संधानं करोति ता इषुः शरः धनुश्च ज्या मौर्वी चेति तिस्र एतत्स्थानीया इत्यर्थः। एताभिः द्विविधाभिः

शरं शरासने संदधाति खलु। एवमेव पञ्चभिः, उक्ताः पर्यायास्ताभिः सृजते। धनुषि संहितमिषुं लक्ष्यदेशं प्रति विसृजति। अत्रानीकादिविसर्जनान्ताः पञ्च संस्थाः शरे विवर्तन्त इति तत्साम्यं द्विविधाया विष्टुतेर्युक्तमित्यर्थः ॥ ३ ॥

इस पर्याय में दोनों ओर जो पहली ऋचा है, वह बाण की धार (आगे का भाग) के स्थान पर है। मध्यम पर्याय में जो तीन गाई जाने वाले ऋचाएं हैं, वह इस के लिए बाण, धनुष, एवं इस धनुष की ज्या (रस्सी), इस तरह से तीन वस्तुएं हैं। इस तरह की दोनों से बाण को धनुष पर रखता है। इसी तरह से पांच पर्याय (आवृत्ति) भी कहते हैं। यह धनुष पर लगे हुए बाण को लक्ष्य की ओर छोड़ता है। यहाँ पर बाण की धार से लेकर बाण छोड़ने तक पांच कार्य बाण के लिए होते हैं। इस तरह की समानता से दो तरह की (दूसरी) विविध व्यवस्था हो जाती है।

Here, in these two arrangements, the very first verse is equivalent to the blade (front) of the arrow. The three verses, sung in the second round of recitation, are the three items, i.e. the (body of) arrow, bow and its bowstring. Thus with both (arrangements) the arrow is put on the bow. In the same way, five-fold substitute (repetition) is also stated. The arrow, put on the bow, is released. Thus there are five (items or stages) from the blade of the arrow to its release from the bow. Thus, with this similarity, the two (different) arrangements are completed.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तत्प्रशंसति-

इसकी प्रशंसा करता है:-

The same is praised:-

स्तृणुते भ्रातृव्यं वसीयानात्मना भवति य एतया स्तुते ॥ ४ ॥

य एतया विष्टुत्या स्तुते स भ्रातृव्यं सपत्नं स्तृणुते हिनस्ति। स्तृ-हिंसायाम् इति धातुः। आत्मना स्वेनैव अन्यनैरपेक्ष्येण वसीयान् अतिशयेन वसुमान् भवतीति ॥ ४ ॥

जो (भी व्यक्ति) इस तरह की विष्टुति (विविध व्यवस्था) से स्तुति करता है, वह अपने शत्रु (या द्वेषी) को मार देता है। अपने को अन्य लोगों की अपेक्षा से अतिशय धनवान कर लेता है। 'स्तृ' यह धातु हिंसा के अर्थ में है।

Whoever praises (sings lauds) with these different types of arrangement, slays one's enemies and those envious toward oneself). One makes oneself more prosperous than others, through this arrangement. Verb root 'stri' is to denote violence.

◆

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ षष्ठः खण्डः ॥ 3.6 ॥

पञ्चदशस्तोमस्य विष्टुतिविधायकं ब्राह्मणमेवमाम्नायते-

पञ्चदश स्तोम की विष्टुति को बताने वाले ब्राह्मण को कहता है:-

The '*Brahmanam*', that specifies the different (type of) arrangement of recital of '*Panchadasha*' (fifteen verse) laud, is stated:-

तिसृभ्यो हिङ्करोति। स पराचीभिस्तिसृभ्यो हिङ्करोति। स पराचीभिर्नवभ्यो हिङ्करोति। स तिसृभिःस तिसृभिःस तिसृभिः ॥ १ ॥

आद्यावुभौ पर्यायौ पराचीभिरानुलोम्येन पठिताभिस्तिसृभिः ऋग्भिः कार्यौ। तृतीयः पर्याय एकैकस्या ऋचस्त्रिरावृत्त्या कार्य इत्यर्थः। पञ्चदशस्य विष्टुतिरिति ॥ १ ॥

प्रारम्भ में पहले दो पर्यायों को अनुलोम से पढ़ते हुए तीन ऋचाओं से कार्य (हिंकार) करना है। तीसरे पर्याय में एक एक ऋचा को तीन बार (हिंकार) प्रत्येक की आवृत्ति को करना है। यह पञ्चदश स्तोम की विष्टुती है। वह पहले तीन ऋचाओं से हिंकार करता है। तब अनुलोम क्रम से तीन ऋचाओं से हिंकार करता है। वह अनुलोम क्रम से नौ ऋचाओं से हिंकार करता है। वह इसमें तीन तीन करके नौ ऋचाओं से हिंकार करता है।

Initially, he (priest '*Udgata*') has to perform '*Hinkar*' reciting three verses in first round, in successive (natural) order. Each verse has to be recited with '*Hinkar*', with (after) three recitations, in the third round. This is the different type of arrangement in the fifteen verse ('*Panchadasha*') laud. He performs '*Hinkar*' after recitation of three verses (in the first two rounds). Then he performs

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'*Hinkar*' after recitation of three verses in successive (natural) order. (After it) He performs '*Hinkar*', in successive (natural) order, after nine verses. This is performed with '*Hinkar*', with three verses each, thrice (thus nine verses).

अथास्यां कर्तव्यत्वं दर्शयति-

इससे किये जाने वाले (कर्म) को दिखाता है:-

The ritual being performed in it is stated:-

अभिचरन्स्तुवीत ॥ २ ॥

इस (दो तरह की विविध) व्यवस्था से अभिचार कर्म करने वाला स्तुति करे।

One, who is performing ritual of occult, should do the praises with these (two arrangements).

उक्तं पञ्चदशं स्तौति-

इस कहे गए पञ्चदश स्तोम की स्तुति करता है:-

The '*Panchadasha*' (fifteen verses) laud is praised:-

वज्रो वै त्रिवृत्। वज्रस्त्रिणवः। यत्त्रिवृत्त्रिणवाभ्यां पञ्चदशं विदधाति। वज्रमेव तत्सम्यक् सन्दधाति ॥ ३ ॥

वत्रो वै वज्र एव त्रिवृत्स्तोमः। त्रिणवस्तोमोऽपि वज्रः। तस्य त्रयस्त्रिवृत एवेति। त्रिणवस्य वज्रत्वं त्रिवृत्त्वसद्भावात्। एतावता किं कृतमित्यत उक्तं यद्येवं त्रिवृत्त्रिणवाभ्यां उभाभ्यां स्तोमाभ्यां पञ्चदशस्तोमं विदधाति तर्हि वज्रमेव तत्सम्यक् संदधातीति। तिसृभिस्त्रिवृतो विधानंनवभिः त्रिणवस्येति। तत् तेन वज्रमेव सम्यक् समीचीनं संदधाति। अवयविनं वज्रं वज्रावयवे संदधातीत्यर्थः ॥ ३ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

यह जो त्रिवृत स्तोम है, यह वज्र का रूप है। त्रिणव स्तोम भी वज्र का रूप है। वह (त्रिवृत) की तीन आवृत्ति ही है। त्रिणव स्तोम का वज्र का रूप होना त्रिवृत स्तोम के कारण ही है। ऐसा क्यों है, तो कहा गया है कि जो भी (कोई) त्रिवृत एवं त्रिणव, इन दोनों स्तोमों से पञ्चदश स्तोम को करता है, वह वज्र को ही सम्यक रूप से प्रयोग करता है। त्रिवृत स्तोम का तीन बार करना ही नौ ऋचाओं (को तीन बार) का त्रिणव स्तोम है। इससे वह वज्र को हो सम्यक रूप से प्रयोग करता है, वज्र के अंगों को वज्र में ही रखता है।

This laud of '*Trivrit*' is the very form of thunderbolt. The laud of '*Trinava*' is also form of thunderbolt. (In fact) This laud of '*Trinava*' is (thrice) repetition of laud of '*Trivrit*'. The laud of '*Trinava*' is thunderbolt only because the laud of '*Trivrit*' is a form of thunderbolt. Why is it so? It is stated that whoever recites these lauds of either '*Trivrit*' or that of '*Trinava*', for the laud of '*Panchadasha*' (fifteen versed laud) uses the thunderbolt. Thrice repetition of nine verses of'*Trivrit*' laud is the '*Trinava*' laud. Thus does he apply the thunderbolt properly, and keeps the parts of thunderbolt in the thunderbolt.

वज्रस्य त्रिवृत्त्रिणवसादृश्यं दर्शयति-

वज्र के त्रिवृत एवं त्रिणव (स्तोम) की समानता को बताता है:-

The eqivalence of the '*Trivrit*' and '*Trinava*' lauds, with the thunderbolt, is stated:-

एवमिव वै वज्रः साधुः।

यदारम्भणतोऽणीयान् प्रहरणतः स्थवीयान्॥ ४॥

एवमिव वै एवमेव खलु वज्रः साधुः शत्रूणां साधको भवति। यद् यस्मादयं वज्रः आरम्भणतः प्रथमतः ग्रहणप्रदेशे अणीयान् अणुतरो भवति। प्रहरणतः प्रहरणप्रदेशे शल्ये स्थवीयान्। स्थूलतरो भवति। अत्रापि प्रथमसंख्या नवसंख्यापेक्षया अल्पा। नवसंख्या अधिका। अन्यसंख्याया अभिहितत्वात् ॥ ४॥

इस तरह से यह वज्र शत्रुओं का साधक (समाप्त करने वाला) हो जाता है। जैसे कि यह वज्र अपने प्रारम्भिक स्थान (जहां से इस वज्र को हाथ से पकड़ा जाता है) में छोटा होता है, परंतु जहां पर इसका प्रयोग किया जाता है, वहां पर यह बड़ा हो जाता है। ऐसे ही यहां पर पहले की तीन की संख्या अनंतर के नौ की संख्या से छोटी होती है।

Thus this thunderbolt becomes fit to slay the enemies. The thunderbolt is leaner at the handle (the place where it is taken up in the hand), but is large and expanded at the other end (which is to strike the target), that is thrown at the enemies. In the same way, the number of three verses (the first round) is smaller than the later number of nine verses (that is recited later on).

तत्प्रशंसति-

इसकी प्रशंसा करता है:-

The same is praised:-

तेन पाप्मानं भ्रातृव्यं स्तृणुते।
वसीयानात्मना भवति य एतया स्तुते ॥ ५ ॥

य एतया स्तुते तेन पाप्मानं भ्रातृव्यं स्तृणुते हिनस्तीति। शिष्टं स्पष्टम् ॥ ५ ॥

जो (भी व्यक्ति) इस तरह की विष्टुति (विविध व्यवस्था) से स्तुति करता है, वह अपने पाप करने वाले शत्रु (या द्वेषी) को मार देता है। अपने को अन्य लोगों की अपेक्षा से अतिशय धनवान कर लेता है।

Whoever praises (sings lauds) with these different types of arrangement, slays one's sinful enemies and those envious toward oneself). One makes oneself more prosperous than others, through this arrangement.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ सप्तमः खण्डः ॥ 3.7 ॥

सप्तदशस्तोमविष्टुत्या कर्तव्यतां दर्शयति-

सप्तदश स्तोम की विष्टुति में किये जाने वाले को कहता है:-

The rule of different (type of) arrangement of recital of '*Saptadasha*' (seventeen verses) laud is stated:-

एतयैवाभिचरन्स्तुवीत ॥ १ ॥

एतया वक्ष्यमाणया विष्टुत्या अभिचरन् शत्रून् जिघांसुः स्तुवीत ॥ १ ॥

इस (दो तरह की विविध) व्यवस्था से अभिचार कर्म करके शत्रुओं को मार देने की इच्छा वाला स्तुति करे।

One, who is performing ritual of occult with a desire to slay one's enemies, should do the praises with these (two arrangements).

सप्तदशं स्तौति-

सप्तदश स्तोम को स्तुति करता है:-

The '*Saptadasha*' (seventeen verses) laud is praised:-

वज्रो वै त्रिवृत्। वज्रः पञ्चदशः। वज्रः त्रिणवः। यत् त्रिवृत्पञ्चदशत्रिणवैः सप्तदशं विदधाति वज्रमेव तत्सम्यक् सन्दधाति ॥ २ ॥

वज्रस्य त्रिवृत्वं सुप्रसिद्धम्। वज्रः पञ्चदशः। एतस्यैन्द्रत्वात्। वज्रस्त्रिणवः। यत् यस्मात् त्रिवृदादिभिः सप्तदशं विदधाति। तिसृभिः त्रिवृतो विधानम्, पञ्चभिः पञ्चदशस्य नवभिः त्रिणवस्य। एतदुक्तं भवति। तिसृभिः पराचीभिः प्रथमः पर्यायः। पञ्चभिः मध्यमो नवभिरुत्तम इति। तत् तेन वज्रमेव वज्रावयवे सम्यक् संदधातीति ॥ २ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

यह जो त्रिवृत स्तोम है, यह वज्र का रूप है। पञ्चदश (पंद्रह ऋचाओं वाला) स्तोम भी वज्र का रूप है, यह इसके ऐन्द्र (इंद्र को समर्पित होने) के कारण है। त्रिणव स्तोम भी वज्र का रूप है। वह (त्रिवृत) आदि से सप्तदश (स्तोम) को बताता है। त्रिवृत का विधान तीन ऋचाओं से, पञ्चदश (पंद्रह ऋचाओं के स्तोम) का पांच (आवृत्तियों) एवं त्रिणव स्तोम का नौ ऋचाओं (तीन की आवृत्ति से) है। कहा गया है कि पहला पर्याय तीन ऋचाओं को अनुलोम क्रम से, दूसरे (मध्यम) पर्याय में पांच ऋचाओं एवं तीसरे पर्याय में नौ ऋचाओं में (त्रिणव) से (यह सप्तदश, या सत्रह ऋचाओं का स्तोम होता है)। जो भी (कोई) इस (तरह से) सप्तदश स्तोम को करता है, वह वज्र को ही सम्यक रूप से प्रयोग करता है। इससे वह वज्र को हो सम्यक रूप से प्रयोग करता है, वज्र के अंगों को वज्र में ही रखता है।

This laud of '*Trivrit*' is the very form of thunderbolt. The laud of '*Panchadasha*' (having fifteen verses) is also form of thunderbolt (as it is dedicated to the deity of 'Indra').The laud of '*Trinava*' is also form of thunderbolt. The (relation between) formation of 'Saptadasha' laud with the 'Trivrit' laud is stated. The composition of 'Trivrit' laud is of three verses, that of 'Panchadasha' laud is of fifteen verses and the 'Trinava' laud is of nine verses. It is stated that the first round is, in successive (natural) order, of three verses, the second round is of five verses, and the the third round is of nine verses ('Trinava' laud). (This makes it go to

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

seventeen verses, with addition of three verses of first round, five verses of second round and nine verses of third round). Whoever recites these lauds of 'Sapatadasha' (seventeen verses), uses the thunderbolt, properly. Thus does he apply the thunderbolt properly, and keeps the parts of thunderbolt in the thunderbolt.

वज्रस्य त्रिवृदादिसादृश्यं दर्शयति-

इस (ऊपर) कहे गए त्रिवृद (स्तोम) आदि की वज्र की समानता (होने से) स्तुति करता है:-

The eqivalence of the '*Trivrit*' and other lauds, with the thunderbolt, is stated:-

एवमिव वै वज्रः साधुः यदारम्भणतोऽणीयान् प्रहरणतः स्थवीयान् ॥ ३ ॥

अत्र पञ्चदशापेक्षया त्रिवृतोऽल्पसंख्या। तस्यापि त्रिणवापेक्षयेति। शिष्टं व्याख्यातम् ॥ ३ ॥

इस तरह से यह वज्र शत्रुओं का साधक (समाप्त करने वाला) हो जाता है। जैसे कि यह वज्र अपने प्रारम्भिक स्थान (जहां से इस वज्र को हाथ से पकड़ा जाता है) में छोटा होता है, परंतु जहां पर इसका प्रयोग किया जाता है, वहां पर यह बड़ा हो जाता है। ऐसे ही यहां पर पहले की तीन की या नौ (त्रिणव) की संख्या अनंतर के पंद्रह की संख्या से छोटी होती है।

Thus this thunderbolt becomes fit to slay the enemies. The thunderbolt is leaner at the handle (the

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

place where it is taken up in the hand), but is large and expanded at the other end (which is to strike the target), that is thrown at the enemies. In the same way, the number of three verses (the first round), or even of nine verses (*Trinava*') is smaller than the later number of fifteen verses (that is recited later on).

तत्प्रशंसति-

इसकी प्रशंसा करता है:-

The same is praised:-

तेन पाप्मानं भ्रातृव्यं स्तृणुते। वसीयानात्मना भवति।
य एतया स्तुते ॥ ४॥

एतया सप्तदशविष्टुत्या । समानमन्यत् ॥ ४ ॥

जो (भी व्यक्ति) इस तरह की विष्टुति (विविध व्यवस्था) से स्तुति करता है, वह अपने पाप करने वाले शत्रु (या द्वेषी) को मार देता है। अपने को अन्य लोगों की अपेक्षा से अतिशय धनवान कर लेता है।

Whoever praises (sings lauds) with these different types of arrangement, slays one's sinful enemies and those envious toward oneself). One makes oneself more prosperous than others, through this arrangement.

* * *

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ अष्टमः खण्डः ॥ 3.8 ॥

अथैकविंशतिस्तोमस्य विष्टुतिविधायकं ब्राह्मणमेवाम्नायते-

अब एकविंश (इक्कीस ऋचाओं के) स्तोम की विष्टुति को बताने वाले ब्राह्मण को कहता है:-

The '*Brahmanam*', that specifies the different (type of) arrangement of recital of '*Ekavimsha*' (twenty-one verse) laud, is stated:-

तिसृभ्यो हिङ्करोति। स पराचीभिर्नवभ्यो हिङ्करोति। स तिसृभिःस तिसृभिःस तिसृभिर्नवभ्यो हिङ्करोति। स तिसृभिःस तिसृभिःस तिसृभिरभिचरन्त्स्तुवीत ॥ १ ॥

तिसृभ्यः तिस्रो गातुं हिंकुर्यात् । सः हिंकर्ता पराचीभिरानुलोम्येन पठिताभिः आद्यं पर्यायं कुर्यादिति शेषः। उत्तरौ एकैकस्या ऋचः त्रिरावृत्त्या कार्यावित्यर्थः। अनया एकविंशस्तोमविष्टुत्या अभिचरन् पुरुषः स्तुवीतेति शेषः ॥ १ ॥

प्रारम्भ में पहले पर्याय को (अनुलोम से) पढ़ते हुए तीन ऋचाओं से कार्य (हिंकार) करना है। वह हिंकार करने वाला (उद्गाता) आवृति से रहित क्रम में में पढ़ी गई नौ (ऋचाओं से) पहला पर्याय का हिंकार करे। अनन्तर में एक एक ऋचा की तीन बार आवृत्ति करे। इस तरह वह नौ ऋचाओं से हिंकार करता है। तीसरे पर्याय में एक एक ऋचा को तीन बार (हिंकार) प्रत्येक की आवृत्ति को करता है। यह एकविंश (इक्कीस ऋचाओं के) स्तोम की विष्टुती है। वह पहले तीन ऋचाओं से हिंकार करता है। तब अनुलोम क्रम से नौ ऋचाओं से हिंकार करता है। इसके अनंतर वह तीन तीन करके नौ ऋचाओं से हिंकार करता है। इस तरह से एकविंश स्तोम के विष्टुती से अभिचार करने वाला पुरुष (व्यक्ति) स्तुति करे। इस व्यवस्था से अभिचार

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

कर्म करके शत्रुओं को मार देने की इच्छा वाला स्तुति करे।

Initially, he (priest '*Udgata*') has to perform '*Hinkar*' reciting three verses in first round, in successive (natural) order. Priest '*Udgata*' should perform '*Hinkar*' of first round with nine verses recited in successive (natural) order, without repetition. After this, he repeats each verse thrice. Thus he does '*Hinkar*' with (after) nine verses. Each verses is to be repeated thrice (as '*Hinkar*'), in the third round. This is the different (type of) arrangement of recital of '*Ekavimsha*' (twenty-one verse) laud. He performs '*Hinkar*' after recitation of three verses (in the first round). Here he performs '*Hinkar*' after recitation of three verses in successive (natural) order. (After it) He performs '*Hinkar*', in successive (natural) order, after nine verses. This is succeeded with '*Hinkar*', with three verses each, thrice (thus nine verses). One, who is performing ritual of occult with a desire to slay one's enemies, should do the praises.

उक्तमेकविंशं स्तौति-

इस (ऊपर) कहे गए एकविंश (स्तोम) की (वज्र की समानता होने से) स्तुति करता है:-

The eqivalence of the '*Ekavimsha*' laud, with the thunderbolt, is stated:-

वज्रो वै त्रिवृद्। वज्रः त्रिणवः। यत्त्रिवृत्त्रिणवाभ्यामेकविंशं विदधाति वज्रमेव तत्सम्यक् सन्दधाति ॥ २॥

यत् येन त्रिवृत्रिणवाभ्यां स्तोमाभ्याम् एकविंशं विदधाति। तिसृभिः त्रिवृतो विधानम्। नवभिः त्रिणवस्येति ॥ २॥

यह जो त्रिवृत स्तोम है, यह वज्र का रूप है। त्रिणव स्तोम भी वज्र का रूप है। वह (त्रिवृत) की तीन आवृत्ति ही है। त्रिणव स्तोम का वज्र का रूप होना त्रिवृत स्तोम के कारण ही है। ऐसा क्यों है, तो कहा गया है कि जो भी (कोई) त्रिवृत एवं त्रिणव, इन दोनों स्तोमों से एकविंश स्तोम को करता है, वह वज्र को ही सम्यक रूप से प्रयोग करता है। त्रिवृत स्तोम का तीन बार करना ही नौ ऋचाओं का त्रिणव स्तोम है। इससे वह वज्र को हो सम्यक रूप से प्रयोग करता है, वज्र के अंगों को वज्र में ही रखता है।

This laud of '*Trivrit*' is the very form of thunderbolt. The laud of '*Trinava*' is also form of thunderbolt. (In fact) This laud of '*Trinava*' is (thrice) repetition of laud of '*Trivrit*'. The laud of '*Trinava*' is thunderbolt only because the laud of '*Trivrit*' is a form of thunderbolt. Why is it so? It is stated that whoever recites these lauds of either '*Trivrit*' or that of '*Trinava*', for the laud of '*Ekavimsha*' (twenty-one versed laud) uses the thunderbolt. Thrice repetition of '*Trivrit*' laud is the '*Trinava*' laud of nine verses. Thus does he apply the thunderbolt properly, and keeps the parts of thunderbolt in the thunderbolt.

वज्रस्य त्रिवृदादिसादृश्यं प्रशंसां च करोति-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

एवमिव वै वज्रः साधुः। यदारम्भणतोऽणीयान् प्रहरणतः स्थवीयाँस्तेन पाप्मानं भ्रातृव्यं स्तृणुते। वसीयानात्मना भवति। य एतया स्तुते ॥ ३॥

एतया एकविंशस्तोमविष्टुत्या स्तुते। शिष्टं व्याख्यातचरम् ॥ ३॥

इस तरह से यह वज्र शत्रुओं का साधक (समाप्त करने वाला) हो जाता है। जैसे कि यह वज्र अपने प्रारम्भिक स्थान (जहां से इस वज्र को हाथ से पकड़ा जाता है) में छोटा होता है, परंतु जहां पर इसका प्रयोग किया जाता है, वहां पर यह बड़ा हो जाता है। ऐसे ही यहां पर पहले की तीन की संख्या अनंतर के नौ की संख्या से छोटी होती है। जो (भी व्यक्ति) इस तरह की विष्टुति (विविध व्यवस्था) से स्तुति करता है, वह अपने पाप करने वाले शत्रु (या द्वेषी) को मार देता है। अपने को अन्य लोगों की अपेक्षा से अतिशय धनवान कर लेता है।

Thus this thunderbolt becomes fit to slay the enemies. The thunderbolt is leaner at the handle (the place where it is taken up in the hand), but is large and expanded at the other end (which is to strike the target), that is thrown at the enemies. In the same way, the number of three verses (the first round) is smaller than the later number of nine verses (that is recited later on). Whoever praises (sings lauds) with these different types of arrangement, slays one's sinful enemies and those envious toward oneself). One makes oneself more prosperous than others, through this arrangement.

* * *

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ नवमः खण्डः ॥ 3.9 ॥

अथ त्रिणवस्य विष्टुतिविधायकं ब्राह्मणमेवमाम्नायते-

अब त्रिणव स्तोम की विष्टुति को बताने वाले ब्राह्मण को कहता है:-

The '*Brahmanam*', that specifies the different (type of) arrangement of recital of '*Trinava*' (nine verse) laud,is stated:-

नवभ्यो हिङ्करोति। स तिसृभिःस तिसृभिःसतिसृभिः। नवभ्यो हिङ्करोति। स तिसृभिःस तिसृभिःसतिसृभिः। नवभ्यो हिङ्करोति। स तिसृभिः स तिसृभिःस तिसृभिः। अभिचरन्त्स्तुवीत ॥१॥

उद्गाता नवभ्यो नव ऋचो गातुं हिं कुर्यात्। स हिंकर्ता त्रीनपि पर्यायान् एकैकस्या ऋचस्त्रिरावृत्त्या तिसृभिः ऋग्भिः कुर्यादित्यर्थः। अनया त्रिणवस्तोमविष्टुत्या अभिचरन् स्तुवीतेति शेषः ॥ १ ॥

प्रारम्भ में पहले पर्याय को (अनुलोम से) पढ़ते हुए नौ ऋचाओं से कार्य (हिंकार) करना है। वह हिंकार करने वाला (उद्गाता) नौ (ऋचाओं से) तीनों पर्यायों में एक-एक ऋचा की तीन-तीन बार आवृत्ति से हिंकार करे। इस तरह से त्रिणव स्तोम के विष्टुती से अभिचार करने वाला पुरुष (व्यक्ति) स्तुति करे। इस व्यवस्था से अभिचार कर्म करके शत्रुओं को मार देने की इच्छा वाला स्तुति करे।

Initially, he (priest '*Udgata*') has to perform '*Hinkar*' reciting nine verses in first round, in successive (natural) order. Priest '*Udgata*' should perform '*Hinkar*' of all the three rounds with nine verses recited in successive (natural) order, with thrice repetition of three verses. Thus should a

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

person, who is performing this occult ritual, praise with the '*Trinava*' laud. One, who is performing ritual of occult with a desire to slay one's enemies, should do the praises.

उक्तं त्रिणवं वज्रसादृश्येन प्रशंसति-

इस (ऊपर) कहे गएत्रिणव (स्तोम) की वज्र की समानता (होने से) स्तुति करता है:-

Equivalence of '*Trinava*' laud (as stated above) with thunderbolt is stated:-

वज्रो वै त्रिणवः वज्रमेव तत्पराञ्चं प्रवर्तयति स्तृत्यै। तेन पाप्मानं भ्रातृव्यं स्तृणुते। वसीयानात्मना भवति य एतया स्तुते॥ २॥

त्रिणव एव वज्रः। तिसृभिः त्रिवृद्धिः निष्पन्नत्वात्। त्रिवृतो वज्रत्वं प्रसिद्धम्। तत् तस्मात् वज्रमेव पराञ्चं परागञ्चनं प्रवर्तयति। भ्रातृव्यस्तृत्यै हिंसायै। ऋचामानुलोम्येन गीयमानत्वात् परात्त्वमित्यर्थः। तेन पाप्मानं भ्रातृव्यं हिनस्ति। यः पुमानेतया त्रिणवविष्टुत्या स्तुते। आत्मनैव वसीयान् वसुमत्तमो भवतीति॥ २॥

त्रिणव स्तोम भी वज्र का रूप है। वह (त्रिवृत) की तीन आवृत्ति से निष्पन्न होने से ही है। त्रिणव स्तोम का वज्र का रूप होना त्रिवृत स्तोम के कारण (तीन आवृत्ति) ही है। इसी से ही वज्र आगे को (झुककर) जाता है। यह शत्रुओं की हिंसा (को मार देने के लिए) होता है। ऋचाओं को अनुलोम में गायन (वज्र का) आगे को जाने जैसा है। जो (भी व्यक्ति) इस तरह की विष्टुति (विविध व्यवस्था) से स्तुति करता है, वह अपने पाप करने वाले शत्रु (या द्वेषी) को मार देता है। अपने को अन्य लोगों की अपेक्षा से अतिशय धनवान कर लेता है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

This laud of '*Trivrit*' is the very form of thunderbolt. This is due to the '*Trinava*' laud being three repetitions of '*Trivrit*' laud. The laud of '*Trinava*' is also form of thunderbolt. (In fact) This laud of '*Trinava*' is (thrice) repetition of laud of '*Trivrit*'. The laud of '*Trinava*' is thunderbolt only because the laud of '*Trivrit*' is a form of thunderbolt. It is for this reason that the thunderbolt moves with the act of bending or curving. This is meant to slay the enemies. The mode of successive (natural) arrangement of singing of verses is like the forward movement of thunderbolt. Whoever praises (sings lauds) with these different types of arrangement, slays one's sinful enemies and those envious toward oneself). One makes oneself more prosperous than others, through this arrangement.

तृतीयोध्यायः समाप्तः ।।

***

वेदार्थस्य प्रकाशेन तमो हार्दं प्रकाशयन् ।
पुमर्थांश्चतुरो देयाद्विद्यातीर्थ महेश्वरः ।।

वेद के अर्थ के प्रकाश से हृदय के तम (अँधेरे) को निवारण (दूर) करते हुए विद्यातीर्थ महेश्वर चारों पुरुषार्थों को (मुझको) दे।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

May the deity of 'Maheshwara', the 'Vidyatirtha' (proficeint in learning) provide me with all the four objects of existence, by driving away darkness from my mind, with the light of meaning of 'Vedas'.

श्रीमद् राजाधिराज परमेश्वर वैदिक मार्ग के प्रवर्तक श्री वीर बुक्क भूपाल के साम्राज्य के धुरन्धर सायण आचार्य के द्वारा रचे गए माधवीय सामवेदार्थप्रकाश में षड्विंशब्राह्मण में तृतीय अध्याय व्याख्यान सहित समाप्त हुआ।

Thus culminates commentary named as 'Madhaviya Samavedarthaprakasha', authored by minister (teacher) 'Sayana', leader (man of business) of the empire of ruler 'Virabukka', the pioneer of 'Vedic' path, and emperor, ruler of great rulers, the Supreme one, on third chapter, of 'Shadvimsha Brahmanam'.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ चतुर्थोऽध्यायः ॥ 4 ॥

अथ प्रथमः खण्डः ॥ 4.1 ॥

यस्य निःश्वसितं वेदा यो वेदेभ्योऽखिलं जगत्।
निर्ममे तमहं वन्दे विद्यातीर्थं महेश्वरम्॥

उन विद्यातीर्थ महेश्वर की वन्दना करता हूँ, जिसके निश्वास वेद हैं, एवं जिसने वेदों से पूरे विश्व का निर्माण किया है।

I bow to that 'Maheshwara' the 'Vidyatirtha', whose exhalation are the 'Vedas', and who has created whole of this universe from 'Vedas'.

अथ चतुर्थाध्यायस्य प्रथमानुवाके पञ्चविंशब्राह्मणोक्ताद् द्वादशाहाद् विविक्तस्य व्यूढद्वादशाहस्य धर्मा निरूप्यन्ते। तत्र प्रथमम् आद्यन्तयोः प्रायणीयोदयनीययोरह्नोः सर्वयज्ञसाधारणत्वात् अवशिष्टानामह्नां मध्ये दशमस्याप्यविक्रियत्वात् तत्रापि न किंचिद्वक्तव्यमस्तीत्यतोऽवशिष्टस्य नवरात्रस्यैवात्र भेदा अनुवर्ण्यन्ते॥

तत्र प्रथमं प्रथमत्रिरात्रस्य धर्मविशेषमाह-

अब इस चतुर्थ अध्याय के पहले अनुवाक में पञ्चविंश ब्राह्मण में कहे गए द्वादशाह में कहे गए व्यूढद्वादशाह के धर्म कहे गए हैं। इसमें पहले आदि से अंत तक प्रायणीय एवं उदयनीय के दिनों के सभी यज्ञों में समान होने से,बीच के दस दिनों के दसवें दिन के भी एक जैसे होने से, इनमे कहने को कुछ (विशेष) नहीं है। इसलिए वहां भी अन्य नौ दिन के भेद वर्णन किये जाते हैं। इसमें पहले के तीन रात्रि के विशेष धर्म कहता है:-

The rules of the twelve day long '*Yajna*', as stated in '*PanchavimshaBrahmanam*' are being

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

elaborated in the first section of this fourth chapter. Here, there are ten days, between the initial and final day (of this twelve day long '*Yajna*'), and except the tenth day of the same, rules for the other nine days of the same are being explained. (The initial and the last day, as well as the tenth day of this '*Yajna*' are similar to that of other '*Yajnas*', hence there is not much to say for these three days). Specific rules for the first set of three days of the same (out of the nine days) are stated:-

स्वरान्तः प्रथमस्त्रिरात्रो गायत्री ॥ १ ॥

प्रथमस्त्रिरात्रः स्वरान्तः स्वरितमक्षरम् अन्ते यस्य सः, तथोक्तः। त्रिरात्रसंबन्धी पवमानः स्वरान्त इति भावः। तथा च पञ्चविंशब्राह्मणे आर्भवपवमाने सामविध्यन्तरमाम्नायते- स्वारमु स्वरेण (ता.ब्रा.११.५.२६) इति। तथा छन्दो गायत्री । तत्रत्ये छन्दो गायत्री प्रमुखमित्यर्थः ॥ १ ॥

पहला त्रिरात्र स्वरांत है (जिसके अंत का अक्षर स्वरित है, ऐसा)। इसका अर्थ है कि पहले त्रिरात्र में जो पवमान स्तोम गाया जाता है, वह स्वरान्त होता है। (ऐसा पंचविंश ब्राह्मण ११.५.२६ में आर्भवपवमान में सामविधि में कहा गया है- 'स्वारमु स्वरेण')। इसका छंद गायत्री होता है, कि यहां पर गायत्री प्रमुख छंद है।

The first set of three days ends in '*Swara*' (the last syllable of the verses used in these days ends in vowels, or the accent). It means that the '*Pavamana*' laud sung in these three days ends in '*Swara*' (Refer

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

to *PanchavimshaBrahmanam* 11.5.26). These (verses) are in the metre of '*Gayatri*', and this metre of '*Gayatri*' is the main metre (used) here.

प्रायशो गायत्रत्वात् प्रातःसवनस्य तदुभयं प्रशंसति -

प्रायः गायत्री के कारण से एवं प्रातःसवन, दोनों की प्रशंसा करता है:-

Both of these are praised, due to the metre of '*Gayatri*' and also the morning session:-

प्राणो वै गायत्री। प्रजापतिः स्वरः। प्रजापतिमेवाप्नोति॥ २॥

गायत्री प्राण एव। प्राणापानव्यानैः त्रिवृत्प्राणः। गायत्र्यपि त्रिपदा। अतो गायत्र्याः प्राणसाम्यम्। अथवा मुखे प्राणो गायत्र्यपि मुखादुत्पन्नेति प्राणसाम्यं द्रष्टव्यम्। तस्मात् तेन च्छन्दसा यजमानः सर्वमायुरेतीति शेषः। स्वरः प्रजापतिरेव। तयोस्तादात्म्यं शास्त्रसिद्धमेव। तेन स्वरेण देहान्ते यजमानः प्रजापतिमेवाप्नोति ॥ २॥

गायत्री (छंद) प्राण (का रूप) ही है।प्राण तीन तरह का, प्राण, अपान एवं व्यान से, तीन तरह का होता है। गायत्री भी तीन पाद की होती है। इस तरह से गायत्री (छंद) की प्राण से समानता होती है। या फिर मुख में प्राण (सांस) होती है, एवं गायत्री (छंद) भी मुख से उत्पन्न है (पञ्चविंश ब्राह्मण ६.१.६),इसलिए इसकी प्राण से समानता देखी जानी चाहिए। इसलिए इस (गायत्री) छंद से यजमान सभी आयु प्राप्त करता है। स्वर प्रजापति ही है। इन दोनों का एक होना शास्त्र से सिद्ध है। इस स्वर से यजमान मृत्यु के बाद प्रजापति को ही प्राप्त होता है।

The metre of '*Gayatri*' is the form of vital airs. The vital airs are of three types,- the exhalation, inhalation, and keeping the air in the lungs. The

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

elaborated in the first section of this fourth chapter. Here, there are ten days, between the initial and final day (of this twelve day long '*Yajna*'), and except the tenth day of the same, rules for the other nine days of the same are being explained. (The initial and the last day, as well as the tenth day of this '*Yajna*' are similar to that of other '*Yajnas*', hence there is not much to say for these three days). Specific rules for the first set of three days of the same (out of the nine days) are stated:-

स्वरान्तः प्रथमस्त्रिरात्रो गायत्री ॥ १ ॥

प्रथमस्त्रिरात्रः स्वरान्तः स्वरितमक्षरम् अन्ते यस्य सः, तथोक्तः। त्रिरात्रसंबन्धी पवमानः स्वरान्त इति भावः। तथा च पञ्चविंशब्राह्मणे आर्भवपवमाने सामविध्यन्तरमाम्नायते- स्वारमु स्वरेण (ता.ब्रा.११.५.२६) इति। तथा छन्दो गायत्री । तत्रत्ये छन्दो गायत्री प्रमुखमित्यर्थः ॥ १ ॥

पहला त्रिरात्र स्वरांत है (जिसके अंत का अक्षर स्वरित है, ऐसा)। इसका अर्थ है कि पहले त्रिरात्र में जो पवमान स्तोम गाया जाता है, वह स्वरान्त होता है। (ऐसा पंचविंश ब्राह्मण ११.५.२६ में आर्भवपवमान में सामविधि में कहा गया है- 'स्वारमु स्वरेण')। इसका छंद गायत्री होता है, कि यहां पर गायत्री प्रमुख छंद है।

The first set of three days ends in '*Swara*' (the last syllable of the verses used in these days ends in vowels, or the accent). It means that the '*Pavamana*' laud sung in these three days ends in '*Swara*' (Refer

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

to *PanchavimshaBrahmanam* 11.5.26). These (verses) are in the metre of '*Gayatri*', and this metre of '*Gayatri*' is the main metre (used) here.

प्रायशो गायत्रत्वात् प्रातःसवनस्य तदुभयं प्रशंसति -

प्रायः गायत्री के कारण से एवं प्रातःसवन, दोनों की प्रशंसा करता है:-

Both of these are praised, due to the metre of '*Gayatri*' and also the morning session:-

प्राणो वै गायत्री। प्रजापतिः स्वरः। प्रजापतिमेवाप्नोति॥ २॥

गायत्री प्राण एव। प्राणापानव्यानैः त्रिवृत्प्राणः। गायत्र्यपि त्रिपदा। अतो गायत्र्याः प्राणसाम्यम्। अथवा मुखे प्राणो गायत्र्यपि मुखादुत्पन्नेति प्राणसाम्यं द्रष्टव्यम्। तस्मात् तेन च्छन्दसा यजमानः सर्वमायुरेतीति शेषः। स्वरः प्रजापतिरेव। तयोस्तादात्म्यं शास्त्रसिद्धमेव। तेन स्वरेण देहान्ते यजमानः प्रजापतिमेवाप्नोति ॥ २॥

गायत्री (छंद) प्राण (का रूप) ही है।प्राण तीन तरह का, प्राण, अपान एवं व्यान से, तीन तरह का होता है। गायत्री भी तीन पाद की होती है। इस तरह से गायत्री (छंद) की प्राण से समानता होती है। या फिर मुख में प्राण (सांस) होती है, एवं गायत्री (छंद) भी मुख से उत्पन्न है (पञ्चविंश ब्राह्मण ६.१.६),इसलिए इसकी प्राण से समानता देखी जानी चाहिए। इसलिए इस (गायत्री) छंद से यजमान सभी आयु प्राप्त करता है। स्वर प्रजापति ही है। इन दोनों का एक होना शास्त्र से सिद्ध है। इस स्वर से यजमान मृत्यु के बाद प्रजापति को ही प्राप्त होता है।

The metre of '*Gayatri*' is the form of vital airs. The vital airs are of three types,- the exhalation, inhalation, and keeping the air in the lungs. The

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

metre of '*Gayatri*' also has three parts. Thus is the similarity between the vital airs and the metre of '*Gayatri*'. Or in another way, the vital airs are in the mouth, and the metre of '*Gayatri*' is also born from mouth ('*PanchavimshaBrahmanam*' 6.1.6), hence it's similarity with the vital airs. So the performer of '*Yajna*' attains full life with this metre of '*Gayatri*'. The '*Swara*' is the deity of '*Prajapati*'. That, their being the same and one, is stated in the scriptures. The performer of '*Yajna*' attains the deity of '*Prajapati*' after demise.

द्वितीयत्रिरात्रधर्ममाह-

दूसरे त्रिरात्र के धर्म को कहता है:-

The rules for the second set of three days are stated:-

निधनान्तो द्वितीयस्त्रिष्टुप् ॥ ३ ॥

द्वितीयः त्रिरात्रो निधनान्तः निधनम् अन्ते यस्य सः, तथोक्तः। द्वितीयाः पवमाना निधनान्ता इत्यर्थः। तथोक्तं पञ्चविंशब्राह्मणे निधनान्ताः पवमाना भवन्ति (ता.ब्रा.१३.५.२८) इति। तथा त्रिष्टुप् तदीयच्छन्दोव्यूहेन त्रिष्टुप् प्रमुखम् ॥ ३ ॥

(इस द्वादशाह यज्ञ का) दूसरा त्रिरात्र निधनांत (जिसके अंत में निधन होता है) है। इसका अर्थ है कि द्वितीय पवमान स्तोम निधनांत होता है। (ऐसा पंचविंशब्राह्मण १३.५.२८ में कहा गया है- 'निधनान्ताः पवमाना भवन्ति')। वैसे ही त्रिष्टुप छंद है, (यहां छंदों के व्यूह से त्रिष्टुप छंद प्रमुख है)।

The second set of these three days ends in finale. (it is known as finale-ending). It means that the second '*Pavamana*' laud ends in finale. (Refer to *PanchavimshaBrahmanam* 13.5.28). In the same way, is the metre of '*Trishtubha*'. (Here, in the second set of three day, this metre of '*Trishtubha*' is the main one in the structural formation of various metres).

तदुभयं प्रशंसति-

इन दोनों की प्रशंसा करता है:-

Both of these are praised:-

वीर्यं वै त्रिष्टुप्। त्रैष्टुभः पुरुषः निधनम्। पुरुषमेवाप्नोति ॥ ४॥

त्रिष्टुप् वीर्यमेव। इन्द्रेण सहोत्पन्नत्वात्। पुरुषस्त्रैष्टुभः। चतुष्पाद्भवो वीर्यवत्तमत्वात्। निधनं निधानं तदास्थितः पुमान्। तेनाश्रयाश्रयिसंबन्धेन पुरुषशब्देन निधनं लक्ष्यते। तथा च निधनं त्रैष्टुभमित्यर्थः। तेन यजमानः पुरुषं पुत्रपौत्रादिकमेवाप्नोति ॥ ४॥

इन्द्र के साथ उत्पन्न होने से (पञ्चविंशब्राह्मण ६.१.८), त्रिष्टुप (छंद) वीर्य (पराक्रम) है। पुरुष भी त्रिष्टुप (छंद) है, सभी चार पैरों वाले से अधिक पराक्रमी है। उस (पुरुष) में (पौरुष का निधान) होने से निधन है। इस तरह से आश्रय एवं आश्रयी के सम्बन्ध से पुरुष शब्द में ही निधन है। ऐसे ही निधन त्रिष्टुभ छंद का है। इससे यजमान पुत्र-पौत्र आदि को प्राप्त करता है।

The metre of '*Trishtup*' is born along with the deity of '*Indra*' ('*PanchavimshaBrahmanam*' 6.1.8), hence it is the very valor. A person is also (like)

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

metre of '*Trishtubha*', as he is more brave than all living beings with four feet. The word '*Nidhana*' has been used (etymologically) as a person has this valor. This is the symbiotic relationship of the one who takes shelter, and the other that gives shelter. The finale of the metre of '*Trishtubha*' is also of the same form. The performer of '*Yajna*' attains offspring (sons and grand-sons) through this (metre of '*Trishtubha*').

तृतीयत्रिरात्रधर्ममाह-

तीसरे त्रिरात्र के धर्म को कहता है:-

The rules for the third set of three days are stated:-

इडान्तस्तृतीयो जगती ॥ ५॥

तृतीयस्त्रिरात्र इडान्तः इडा अन्ते यस्य सः, तथोक्तः। तदीयाः पवमाना इडान्ता इत्यर्थः। तथा चोक्तं पञ्चविंशब्राह्मणे- इडान्ताः पावमानाः भवन्ति (ता.ब्रा.१४.५.३१) इति। जगती तदीयच्छन्दोव्यूहेन जगतीप्रमुखमित्यर्थः॥ ५॥

तीसरा त्रिरात्र इडा में अंत होता है (जिसके अंत में इडा है, ऐसा)। इसका अर्थ है कि इसके पवमान स्तोम इडा में अन्त होते हैं। (ऐसा पंचविंशब्राह्मण १४.५.३१ में कहा गया है- 'इडान्ताः पावमानाः भवन्ति')। वैसे ही जगती छंद है, (यहां छंदों के व्यूह से जगती छंद प्रमुख है)।

The third set of three days ends in '*Ida*' (the verses used in it end in '*Ida*'). It means the verses used in the '*Pavamana*' laud, in this set of three days,

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

ends in '*Ida*'. (Refer to *PanchavimshaBrahmanam* 14.5.31). The metre of '*Jagati*' is also the same (here, in the third set of three day, this metre of '*Jagati*' is the main one in the structural formation of various metres).

तदुभयं प्रशंसति-

इन दोनों की प्रशंसा करता है:-

Both of these are praised:-

पशवो वा इडा। पशवो जगती। जागताः पशवः। पशूनेवाप्नोति॥ ६॥

अतिरोहितार्थमेतत् ॥ ६॥

पशु इडा (से सम्बन्धित) हैं। पशु जगती छंद से सम्बन्धित हैं। इस तरह से पशु जगती छंद से सम्बन्धित हैं। इस तरह से यजमान पशुओं को प्राप्त (समृद्ध) कर लेता है।

Animals are related with '*Ida*'. Animals are related to the metre of '*Jagati*'. Thus animals are related to the metre of '*Jagati*'. The performer of the '*Yajna*' attains (prosperity of) animals through this (metre of '*Jagati*').

ननु यदि गायत्रः प्रथमस्त्रिरात्रः तर्हि प्रथमे विनियुक्ताया एव गायत्र्या द्वितीयतृतीययोरप्यह्नोः प्रयोगात् तस्य यातयामत्वं भवेदित्यत आह-

निस्संदेह इस तरह से यदि पहले त्रिरात्र में गायत्री (छंद) है, एवं इस प्रथम (त्रिरात्र) में गायत्री छंद के प्रयोग से, एवं अनन्तर के दूसरे एवं तीसरे त्रिरात्र में भी इसी (गायत्री) छंद) के प्रयोग से इसका यातयामत्व (असार होना) हो जाता है, इसे कहता है:-

In this way, without any doubt, if there is (abundance of) the (verses in) metre of '*Gayatri*', in the first set of three days; and this very metre of '*Gayatri*' is used in the first set of three days; there may be exhaustion (lack of essence), when the metre of '*Gayatri*' is used in the second and third sets of three days. Same is stated:-

प्रसृतच्छन्दाः प्रथमस्त्रिरात्रः। तेन सोऽयातयामा ॥ ७ ॥

सत्यम्। तथापि प्रथमस्त्रिरात्रः प्रसृतच्छन्दाः प्रसृतानि विस्तीर्णानि गायत्र्यादीनि च्छन्दांसि यस्मिन्निति स तथोक्तः। प्रातःसवनस्य गायत्रत्वात्। माध्यन्दिनसवनस्य त्रैष्टुभत्वात्। तृतीयसवनस्य जागतत्वाच्च। तेनैव च्छन्दो भेदेन सोऽयं त्रिरात्रोऽयातयामः। गतसारो न भवतीत्यर्थः ॥ ७ ॥

पहले त्रिरात्र में गायत्री आदि विस्तृत छंद होते हैं, इससे प्रथम त्रिरात्र प्रसृत छंदों का होता है। यह प्रातःसवन के गायत्री छंद का होने से है। माध्यन्दिन सवन त्रिष्टुभ छंद का एवं तीसरा सवन जगती छंद का होता है। इस तरह से इन छंदों के भेद से यह त्रिरात्र यातयाम (जिसका सार निकल गया है, ऐसा) नहीं होता।

There are many (expansive) verses in metre of '*Gayatri*' in the first set of three days, hence the first set of three days has abundance of metre of '*Gayatri*'. This is so since the morning session is in metre of '*Gayatri*'. The midday session has metre of '*Trishtubha*' and the third session has metre of '*Jagati*'. Thus this (use of) variety of metres does not

make these sets of three days as exhausted (without essence).

अथ द्वितीयत्रिरात्रस्य च्छन्दोविभागेनायातयामत्वं दर्शयति-

अब दूसरे त्रिरात्र को छंदों के विभाजन से अयातयाम (जिसमें सार है) बताता है:-

The lack of exhaustion (there is still essence left), in the division in the metres of the second set of three days, is stated:-

अथोत्तरस्य च्छन्दांसि व्यूहन्ति। त्रिष्टुभः प्रतिपदो भवन्ति। त्रिष्टुभां लोके जगत्यो जगतीनां गायत्र्यस्तेन सोऽयातयामा ॥ ८॥

अथशब्दो वाक्योपक्रमे। उत्तरस्य द्वितीयत्रिरात्रस्य च्छन्दांसि व्यूहन्ति। व्यूहेन विभिन्नानि कार्याणि कुर्युः। तस्यैव विवरणम्। त्रिष्टुभःत्रिष्टुप् छन्दस्काः प्रतिपद्यन्ते प्रारभ्यन्ते आभिः ऋग्भिरिति प्रतिपद आद्या भवन्ति। तत्र बहिष्पवमानानाम् आज्यगणानां गायत्रीणां स्थाने त्रिष्टुभो भवन्तीत्यर्थः। त्रिष्टुभां लोके स्थाने माध्यंदिनपवमानान्तेषु जगत्यो भवन्ति । जगतीनां लोके आर्भवपवमानान्तेषु गायत्र्यो भवन्ति। तेनैव छन्दोव्यूहेन सोऽयं द्वितीयत्रिरात्रोऽयातयामा ॥ ८॥

'अथ' यह शब्द वाक्य का प्रारम्भ बताने के लिए है। अब इसके (प्रथम त्रिरात्र के) बाद के दूसरे त्रिरात्र के छंदों को व्यूह कहता है (व्यूह से विभिन्न कार्य करें)। इसका विवरण है- इसमें त्रिष्टुप छंद (के मन्त्र) प्रारम्भिक ऋचाओं में कहे जाते हैं। इसका अर्थ है कि बहिष्पवमान के आज्यगणों (आज्यस्तोत्रों) में गायत्री छंद के स्थान पर त्रिष्टुभ छंद के मन्त्र होते हैं। माध्यन्दिन पवमान के अंत में त्रिष्टुभ छंद के स्थान पर जगती छंद के (मन्त्र) होते हैं। ऐसे ही आर्भव पवमान के अंत में जगती छंद के स्थान पर गायत्री

छंद के (मन्त्र) होते हैं। इस तरह के छंदों के व्यूह से यह दूसरा त्रिरात्र अयातयाम (जिसमें सार है) हो जाता है।

After the first set of three days, the deployment of metres in the second set of three days is stated. The details are here,- Verses in metre of '*Trishtubha*' are recited in the initial hymns. It means that, here, in the '*Ajya*' hymns and '*Bahishpavamana*' laud, there are verses recited in the metre of '*Trishtubha*', in place of those in the metre of '*Gayatri*'. In the end of the midday '*Pavamaan*' laud, there are recited verses in metre of '*Jagati*', in place of verses in metre of '*Trishtubha*'. In the same way, there are verses in the metre of '*Gayatri*', in the '*ArbhavaPavamana*' laud, in place of verses in metre of '*Jagati*'. Thus this second set of three days does not get exhausted (without essence), with such deployment of metres.

अथ तृतीयत्रिरात्रस्यापि च्छन्दोव्यूहेनायातयामत्वं दर्शयति -

अब तीसरे त्रिरात्र को छंदों के व्यूह से अयातयाम (जिसमें सार है) बताता है:-

Lack of exhaustion (there is still essence left), in the deployment of the metres of the third set of three days, is stated:-

अथोत्तमस्य च्छन्दांसि व्येवोहन्ति। जगत्यः प्रतिपदो भवन्ति। जगतीनां लोके त्रिष्टुभः। त्रिष्टुभां गायत्र्यः।तेन एव सोऽयातयामा ॥ ९॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ उत्तमस्य तृतीयत्रिरात्रस्य च्छन्दांसि व्यूहन्त्येव। कथम् ? तत्र बहिष्पवमानाज्येषु जगत्यः प्रतिपदो भवन्ति। जगतीनां स्थाने त्रिष्टुभो भवन्ति। त्रिष्टभां स्थाने गायत्र्यः तेनैव च सोऽयं तृतीयस्त्रिरात्रोऽयातयामा भवेदिति॥ ९॥

अब अंतिम त्रिरात्र के छंदों का व्यूह कहता है। यह कैसे है? यहां बहिष्पवमान के आज्य (स्तोत्रों) में जगती छंद (के मन्त्र) प्रारम्भिक ऋचाओं में होते हैं। इसके अनंतर जगती के स्थान पर त्रिष्टुभ (छंद) के मन्त्र होते हैं, एवं उसके अनन्तर त्रिष्टुभ छंद के स्थान पर गायत्री (छंद) के मन्त्र होते हैं। इस तरह से (व्यूह) से यह तीसरा त्रिरात्र अयातयाम (जिसमें सार है) हो जाता है।

The deployment of metres in the third (last) set of three days is stated. How is it carried out? Here, initials verses, in the '*Ajya*' hymns and '*Bahish-pavamana*' laud, are sung in metre of '*Jagati*'. After this come verses in metre of '*Trishtubha*', to replace the verses in the metre of '*Jagati*. In the end, the verses in the metre of '*Trishtubha*' are replaced with those in the metre of '*Gayatri*'. Thus this third (last) set of three days does not get exhausted (without essence), with such deployment of metres.

यथोक्तमर्थं स्तौति-

ऊपर कहे गए अर्थ की स्तुति करता है:-

The meaning of, whatever has been stated above, is praised:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

अपि वा एता अन्योन्यस्मै लोकमभ्यध्यायन्। काममेवैना गमयति। आप्नोति तं कामं यस्मै कामायैष आह्रियते ॥ १० ॥

एता विभिन्नच्छन्दस्का ऋचः अन्योन्यस्यै लोकं व्यूहेन परस्परस्थानमभ्यध्यायन्। अधितिष्ठन्त्येव। एनाः विभक्तिपरिणामः। एताभिः परस्परं लोकं प्राप्ताभिः ऋग्भिः कामम् अभीष्टमेव यजमानो गमयति गच्छति। तस्यैव विवरणम्। यस्मै कामाय यं कामं प्राप्तुम् एष द्वादशाह आह्रियते अनुष्ठीयते तं काममाप्नोति ॥ १० ॥

यह विभिन्न छंदों की ऋचाएं एक दूसरे के साथ व्यूह में अपने अपने स्थान पर रहती हैं। इनके विभाजन का परिणाम है कि इन परस्पर (व्यूह में) विभाजित हुई ऋचाओं से यजमान अपने अभीष्ट (इच्छित) को प्राप्त कर लेता है। जिस भी इच्छा से इस द्वादशाह (बारह दिनों के यज्ञ) का अनुष्ठान करता है, उस कामना को प्राप्त कर लेता है।

These verses of different metres remain firm at their own place, as deployed. It is a result of such a division of these verses that the performer of '*Yajna*' attains his desired merits, with these verses of different metres, deployed as above. He attains all of his desires, for which he is performing the twelve day long '*Yajna*'.

अथ प्रथमत्रिरात्रस्य प्रसृतच्छन्दस्त्वं द्वितीयतृतीययोव्यूढच्छन्दस्त्वं च स्तौति-

अब पहले तीन दिनों के विस्तृत छंदों को दूसरे एवं तीसरे तीन दिनों के छंदों के व्यूह की छंदों की (योजना) की स्तुति करता है:-

The deployment of the metres, in expanded form in the first set of three days, as well as in the second and third set of three days, is praised:-

तस्माद्युजौ न सध्र्यग्वहतस्तस्माद्विपरिणीतौ वहीयांसौ भवतस्तस्मादुभयतोदन्तः स्यदन्ते ॥ ११ ॥

अतो यतो यज्ञात्मकस्य रथस्य वाहनस्थानीयानि गायत्र्यादीनि च्छन्दांसि वैषम्येण तं वहन्ति तस्माद्युजौ विषमबलौ गजाश्वावेकत्र युक्तौ सन्तौ सध्र्यक् समानं न वहत इत्येतेन प्रथमे त्र्यहे सवनत्रयस्य यज्ञवहनद्वारा प्रसृतच्छन्दस्त्वं स्तुतं भवति। यस्माच्छन्दांसि अन्योऽन्यस्थानं प्राप्तान्येव यज्ञहारीणि वहन्ति। तस्माल्लोके विपरिणीतौ कालप्रभेदेन अन्योऽन्यस्थानं प्राप्तौ पूर्वाह्णे दक्षिणतो युक्तमनड्वाहं विमुच्य मध्याह्ने तत्स्थाने उत्तरतोऽवस्थिते युक्ते तत्स्थानेऽपि दक्षिणतः स्थिते युक्ते सति उभावपि वहीयांसौ वोढृतरौभवत इत्यनेनोत्तरयोस्त्रिरात्रयोश्छन्दसां व्यूहनं स्तुतं भवति। यस्मात् नवरात्रस्य छन्दांसि विलक्षणस्थानावस्थितानि तस्मादेव उभयतोदन्तोऽश्वादयः स्यदन्ते एकतोदद्भ्यो गवादिभ्योऽधिकं गच्छन्तीत्यनेन नवरात्रस्य च्छन्दसां स्थानवैषम्यं स्तुतं भवतीति वाक्यत्रयस्याप्यर्थवत्ता ॥ ११ ॥

इसलिए जैसे यज्ञ रूपी रथ को वहन करने के लिए गायत्री आदि छंद विषमता से उस (यज्ञ) को वहन करते हैं, इस तरह से एक ही वाहन (रथ आदि) में विषम (विभिन्न) प्रकार के बल वाले हाथी एवं घोडा को इकट्ठे लगा देने के समान वहन नहीं करते है, ऐसे पहले तीन दिन के तीन सवनों के यज्ञ के वहन के द्वारा विस्तीर्ण छंदों के होने की स्तुति करता है। जिस तरह से लोक में समय के अनुसार अन्य स्थान पर लगाए गए बैलों को, जैसे प्रातः काल में दक्षिण की तरफ लगाए गए बैल को छोड़कर, मध्याह्न काल में उस के स्थान पर उत्तर की ओर के बैल को लगाता है, एवं

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

उसके स्थान पर दक्षिण के स्थान के बैल को लगाता है, (बैलों के स्थान को बदल देता है), ऐसा होने पर दोनों बैल बलवान (भार उठाने में समर्थ) हो जाते हैं। इस तरह से अनंतर का (दूसरे तीन दिन का समूह) छंदों का व्यूह स्तुति के योग्य हो जाता है। जिस तरह से इन नौ दिनों के छंद विलक्षण (विशेष) स्थान पर अवस्थित (प्रयुक्त) किये जाते हैं, उससे दोनो तरफ के (रथ में प्रयुक्त) अश्व आदि एक ही तरह के बैल आदि से अधिक (दूरी तक) जाते हैं। इससे नौ दिनों के यज्ञ में छन्दों के स्थान की विषमता की स्तुति होती है। इस तरह से यह तीनों वाक्यों की अर्थवत्ता है।

So, the metres like that of '*Gayatri*' haul the '*Yajna*', with diversity, like a chariot; and unlike different draught animals, like that of an elephant and horse, if yoked together, are not able to pull the chariot. Diverse metres of three sessions of the first three days are praised. As in the affairs of world, the bulls, yoked in a chariot, are interchanged at appropriate time; and the bull yoked in the right side of the chariot, is deployed in the other side in the afternoon (their places are interchanged), and this makes the bulls efficient to pull the loaded cart. In the same way, the deployment of the metres, in the second set of three days, is able to be praised. The way these metres are deployed strategically (specifically) in the nine day long rituals, they take the chariot of '*Yajna*' to a longer distance, in

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

comparison to the chariot where the same bull is deployed at the same place for the whole journey. Thus the diversity in the deployment of different types of metres in the '*Yajna*' is praised. Thus is the importance of these three sentences.

इदानीं प्रकृतिभूते द्वादशाहे परीतो षिञ्चता सुतम् (सा.५१२) अभिसोमास आयवः (सा.५१८) इति साध्यासयोः प्रगाथयोः प्रगाथांशे प्रग्रथनेन तिसृष्येकं साम गीयते। अध्यास्यायां द्विपदायामन्यत्। अत्र व्यूढद्वादशाहे विकृतिभूते न तथा। किं तु अध्यास्यायामयुक्ते चतुर्ऋचे एकमेव साम गेयमिति दर्शयितुमाह-

अब इस द्वादशाह में 'परीतो षिञ्चता सुतम्' (सामवेद ५१२,१३१३, ऋग्वेद ९.१०७.१) एवं अभिसोमास आयवः सामवेद ५१८, ऋग्वेद ९.१०७.१४)इन दोनों साध्यास (जिसमे कुछ जोड़ा गया है) प्रगाथों में प्रगाथ (स्तुतिपरक दो ऋचाओं का समूह) के भाग के प्रगथन से तीनों में एक ही साम गाया जाता है। अतिरिक्त (ऋचा) में द्विपदा में अन्य। यहाँ पर व्यूढ द्वादशाह के बदली हुई प्रकृति से नहीं, बल्कि अधिक कही गई चार ऋचाओं में एक ही साम को गाये जाने को दिखाने के लिए कहा है:-

Same (only one) '*Saman*' is sung in the '*Pragatha*' (group of two laudatory verses) where some part of verse is added and intermingled with, in the verses (Samaveda 512,1313, Rigveda 9.107.1) and (Samaveda 518, Rigveda 9.107.14). This is elsewhere than the verse of two parts. Here, it is stated that there is only one '*Saman*' in the four

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

verses recited extra, and not due to the peculiarity of the transposed twelve day long '*Yajna*'.Same is stated:-

तृचे वा अन्य ऋषयो विराजमपश्यन्। वसिष्ठश्च चतुर्ऋचे ॥ १२॥

वसिष्ठाद् अन्ये ऋषयः तृचे ककुबुत्तरतया गीते प्रगाथे विराजम् । तत्राद्या बृहती चतुष्पदा। उत्तरे ककुभौ प्रत्येकं त्रिपदे। इत्यनेन प्रकारेणावाप्त दशसंख्यामपश्यन्। दशाक्षरा विराड् (श.ब्रा.१.१.२२.२,ए.ब्रा.३.४१.४) इति श्रुतेः। वसिष्ठस्तु - साध्यासे चतुर्ऋचे प्रथमा बृहती षड्विंशदक्षरा प्रग्रथनेन संपन्ना उत्तरास्तिस्रः ककुभः प्रत्येकमष्टाविंशत्यक्षरा इत्येवं विंशत्युत्तरशतमक्षराणि भवन्ति। एवं च द्वादश विराजो भवन्तीत्यक्षर्यां हि विराजम् अपश्यत् ॥ १२॥

वसिष्ठ से अतिरिक्त अन्य ऋषियों द्वारा दृष्ट तीन ऋचाओं के समूह में ककुभ छंद के बाद के गाये गए प्रगाथ में विराज (छंद) होता है। इसमें पहली बृहती (छंद की) ऋचा चार पाद की होती है। अनंतर के (दो) ककुभ छंद में प्रत्येक के तीन पाद होते हैं। इस तरह से प्राप्त हुई दस की संख्या को देखा। विराज (छन्द) दस अक्षर का है (दशाक्षरा विराड्,शतपथ ब्राह्मण १.१.१.२२, ऐतरेय ब्राह्मण ६.२०)। वसिष्ठ के अनुसार- साध्यास की चार ऋचाओं में पहली बृहती (छंद) छत्तीस अक्षर के प्रगथन से सम्पन्न हुई, एवं इसके पश्चात् तीन ककुभ, प्रत्येक में अट्ठाईस अक्षर, इस तरह से एक सौ बीस अक्षर होते हैं। इस तरह से बारह विराज (छन्द) हो जाते हैं, ऐसे अक्षरों से वसिष्ठ ऋषि ने विराज (छन्द) को देखा।

In the group of three verses, seen by sages other than '*Vasishtha*', there is the metre of '*Viraj*' in the '*Pragatha*' sung after the (group of) three verses, in

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

the metre of '*Kakubha*'. Here, the initial verse, in the metre of '*Brihati*' is (composed) of four parts. The later two verses of the metre of '*Kakubha*' have three parts. Thus comes the number of ten (four parts of '*Brihati*' and three parts each of two '*Kakubha*'). Thus they (the sages) saw this number of ten, metre of 'Viraj' has ten syllables (Refer to *Shatpath - Brahmanam* 1.1.1.22 *Aitareya Brahmanam* 6.20). According to (sage)'*Vasishtha*', among the four verses (where additions were made), the first verse of metre of '*Brihati*' was changed to thirty-six syllables, and the three succeeding verses in metre of '*Kakubha*' having twenty-eight syllables each make one hundred and twenty syllalbles. These make twelve metres of '*Viraj*' (of ten each). He (sage '*Vasishtha*') saw metre of '*Viraj*' with such syllables.

भवत्येवम् । अनेन चतुर्ऋचे सामकरणं कथं सिध्यतीत्यत्राह-

ऐसा (हुआ) होगा। इन चार ऋचाओं से साम (का बनना) कैसे सिद्ध होता है? इसे कहता है:-

May be such happened. How does the formation of a '*Saman*' with these four verses is proved? Same is stated:-

न तेन स चतुर्ऋचः। यत्तृचेऽन्यत् साम भवति एकर्चेऽन्यद्यद्द्वाव।
चतसृष्वेकं साम स एव चतुर्ऋचः ॥ १३ ॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तृचेऽन्यत् साम एकर्चे एकस्यामृचि अन्यत् साम भवतीति यत् तेन स विवक्षितः चतुर्ऋचो न भवति। किन्तु चतसृषु एव ऋक्षु एकं साम भवतीति यत् स एवात्र विवक्षितश्चतुर्ऋच इति ॥ १३ ॥

तीन ऋचाओं के समूह में एक साम होता है, एक ही ऋचा में अन्य साम होता है, जहां पर इस तरह से चार ऋचाओं के समूह में एक ही साम नहीं होता है। परन्तु जहां पर चार ऋचाओं के समूह में एक ही साम होता हो तो वह (उस स्थान पर) चार ऋचाओं के साम के रूप में ही (विशिष्ट रूप से) कहा गया होता है।

There is a '*Saman*' in the group of three verses, and there is also a '*Saman*' in a single verse, where a '*Saman*' of four verses is not specifically stated. But where it is specified that the '*Saman*' consists of a group of four verses, there should be considered a '*Saman*' of only four verses (and not less).

यदुक्तं चतुर्ऋचे साम गेयमिति तत् प्रशंसति-

जैसे कि कहा गया है, चार ऋचाओं के साम को गाया जाना है। इसकी प्रशंसा करता है:-

As has been stated, a '*Saman*' is sung with four verses. The same is praised:-

साम भूयांसं पोषं पुष्यति। तमनु पोषं पोषुको भवति॥ १४॥

तत्रैव गीयगानं साम भूयांसं पोषं महतीं पुष्टिं पुष्यति प्राप्नोति। तं साम्नः पोषमनु पश्चात् यजमानः पोषुकः पुष्टिमान् भवतीति॥ १४॥

इस तरह से गाया गया साम बहुत (अधिक) पुष्टि को प्राप्त करता है। उस साम की पुष्टि के पश्चात् यजमान भी पुष्टि को प्राप्त करता है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

A '*Saman*', sung in this way, attains too much of nourishment. After the nourishment of the '*Saman*, the performer of '*Yajna*' also attains much nourishment.

तदेतदसांप्रदायिकमित्याशङ्क्य श्रुतिः स्वयमेव पूर्वाचार्याणां संमतिं दर्शयति-

अब 'यह सम्प्रदाय में कहीं नहीं है' ऐसी आशंका से श्रुति स्वयं ही पहले के आचार्यों की सम्मति को दिखाती है:-

The '*Vedas*' themselves state the approval of learned masters, to negate the doubt that 'this is not stated in any of the tradition. Same is stated:-

एतद्ध स्माह मुञ्जः सामश्रवसः एतं ह वै वयं साम्नः पोषं विद्मेति तस्माद्वयमप्रतिगृह्णन्तो न सहस्रपोषाच्च्यवामहा इति ॥ १५ ॥

सामश्रवसः सामश्रवाः कश्चिदृषिः तस्यापत्यं सामश्रवसो मुञ्जनामा श्रोत्रियः। एतद् वक्ष्यमाणम् आह स्म। तस्यैव प्रदर्शनम्। यच्चतुर्ऋचे सामएतमेव साम्नः पोषं वयं विद्म जानीम इति यस्मात् तस्माद् वयमप्रतिगृह्णन्तः कुतोऽपि धनादिप्रतिग्रहनिरपेक्षाः सन्तः सहस्रपोषादपरिमितायाः पुष्टेर्न च्यवामहै न प्रच्युता भवेम । इतिशब्दो मुञ्जस्य वाक्यसमाप्ति द्योतनार्थः ॥

सामश्रवा नाम के किसी ऋषि के पुत्र सामश्रवस मुंज नाम के श्रोत्रिय ने इसको (वर्तमान सन्दर्भ में) कहा था। इसी को दिखाते हैं:- जो इस चार ऋचाओं के साम की पुष्टि को हम जानते हैं, उसी कारण से हम कहीं भी, यहाँ या वहां से, धन के प्रतिग्रह (प्राप्ति) से निरपेक्ष रहते हुए सहस्रों तरह की (अपरिमित) पुष्टि से च्युत नहीं होते हैं। 'इति' यह शब्द मुंज के वाक्य की समाप्ति को बताता है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

A certain '*Shrotriya*' (one who follows and practices '*Vedas*') of the name of '*Samashravas Munja*', son of sage '*Samashrava*' explained it (in present context),- 'Since we know the nourishment provided by the '*Saman*' of these four verses, we do not get deviated from the thousand-fold nourishment provided by this '*Saman*', and keep aloof from the desire of acceptance of wealth from here or there'. Word 'Iti' is meant to indicate end of the sentence stated by '*Munja*'.

यथोक्तस्य दाढ्यार्थमाचार्यान्तरसंमतिं दर्शयति-

जैसे कि ऊपर कहा गया है, इसे दृढ करने के लिए अन्य आचार्य की सम्मति दिखाता है:-

As has been stated above, the approval of another learned master is shown to make it rigid:-

तदु ह स्माह वासिष्ठश्चैकितानेयः। साम ह वै नूनं भूयांसं पोषं पुष्यति। तमनुपोषं पोषुको भवति। विधवाया इव त्वे वैतज्जन्म यदसाम्नी चतुर्थी। एवं ह वा एते विदुरिति। तस्मादेतेषां युवानः श्रोत्रियाः पुरायुषः प्रमायुका भवन्ति। युवतयो जाया विधवा भवन्ति इति। यत्तृचेऽन्यत्साम भवत्येकर्चेऽन्यद्यद्वाव चतसृष्वेकं साम स एव चतुर्ऋच इति॥ १६॥

वासिष्ठ वसिष्ठगोत्रोत्पन्नश्चैकितानेयो नामतस्तदेवाह स्म। कथम् ? साम ह वै चतुर्ऋचे गीयमानं सामैव नूनम् अवश्यं भूयांस पोषं पुष्यति। तं साम्नः पोषमनु यजमानोऽपि पोषुको भवति। किं च चतुर्थी अध्यास्या ऋक् असाम्नी तृचाश्रितसामरहितेति यत्, एतत् विधवाया गतभर्तृकाया जन्मनिर-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

र्थकमिव इत्येवमेव एते चतुर्ऋचे साम गायन्तः श्रोत्रियाः विदुः जानन्ति इति। अपि च यस्माच्चतुर्थ्यां तृचानाश्रितं सामकरणं विधवाजन्मसदृशं तस्मात् एतेषां तृचे अन्यत् अध्यास्यायाम् अन्यत् साम कुर्वतां कुले श्रोत्रियाः श्रुताचारसंपन्नाः युवानश्च सन्तः शतसंवत्सरलक्षणात् आयुषः पुरा पूर्वमेव प्रमायुका मरणशीला भवन्ति।अत एव तेषां जाया युवतयः सत्यः विधवा भवन्ति। तत्रैव हेतुप्रदर्शनम्। यत् यस्मात् तृचेऽन्यत् साम एकर्चे अध्यास्यायामन्यद्भवतीति। अतो यदेव चतसृष्वृक्षु एकं साम क्रियते स एवात्र विवक्षितश्चतुर्ऋचः। इतिशब्दश्चैकितानेयवाक्यसमाप्त्यर्थः। एतत् चतुर्ऋचे सामगानं पृष्ठ्यषडहस्य तृतीये अह्नि छन्दोमानामह्नां मध्ये द्वयोरह्नोः माध्यंदिनपवमाने वेदितव्यम्॥ १६॥

वसिष्ठ गोत्र में उत्पन्न एवं चैकितान नाम के (इस आचार्य) ने कहा,- 'चार ऋचाओं में गाये जाने वाले साम से अवश्य ही इस तरह से गाया गया साम बहुत (अधिक) पुष्टि को प्राप्त करता है। उस साम की पुष्टि के पश्चात् यजमान भी पुष्टि को प्राप्त करता है। अन्य क्या, जो (भी कोई) चौथी (अतिरिक्त) ऋचा को रहित करके तीन ऋचाओं के समूह के आश्रय से साम गाते हैं, वह (वस्तुतः) साम नहीं होता है, वह विधवा (पति से रहित) स्त्री के जन्म की तरह (ही) निरर्थक होता है। ऐसा चार ऋचाओं से साम गायन करने वाले विद्वान् जानते हैं। एवं जैसे चौथी ऋचा के आश्रय के बिना ही तीन ऋचाओं से साम करने वाले के कुल के श्रोत्रिय (श्रुति में कहे गए आचार से सम्पन्न) लोगों के युवा अपनी (सौ वर्ष की) आयु से पहले ही मृत्यु को प्राप्त हो जाते हैं, एवं उनकी युवती स्त्रियां (भी) विधवा हो जाती हैं। यहाँ पर कारण दिखाया गया है। (तीन ऋचाओं के समूह में एक साम होता है, एक ही ऋचा में अन्य साम होता है), जहां पर इस तरह से चार ऋचाओं के समूह में एक ही साम नहीं होता है। परंतु जहां पर चार

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

ऋचाओं के समूह में एक ही साम होता हो तो वह (उस स्थान पर) चार ऋचाओं के साम के रूप में ही (विशिष्ट रूप से) कहा गया होता है यहां तक चैकितान का वाक्य है। इस तरह से चार ऋचाओं का सामगान पृष्ठ्यषडह (छः दिन) के तीसरे दिन छन्दोमों के दिन के मध्य में, दोनों दिनों के माध्यन्दिन पवमान में जानना चाहिए।

A learned master, of the clan of '*Vasishtha*' and named as '*Chaikitana*' said so,- 'A '*Saman*', sung in this way, with four verses, attains too much of nourishment. After the nourishment of the '*Saman*, the performer of '*Yajna*' also attains much nourishment. What to say more of it, whoever sings this '*Saman*' with (only) three verses, leaving out the fourth (additional) verse, does not, in fact, sing the '*Saman*'. This '*Saman*', composed of only three verses (and without the additional fourth verse) is like a widow, whose life is considered useless. Those learned scholars, who sing this '*Saman*' with four verses, know this (secret). The '*Shrotriya*' (who follow and practice '*Vedas*') of the clan of people, that sing this '*Saman*' with only three verses (without the additional fourth verse) are unable to attain the full life of a hundred years, and die early, and their wives become widows. This is the reason shown here. There is a '*Saman*' in the group of three verses,

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

and there is also a '*Saman*' in a single verse, where a '*Saman*' of four verses is not specifically stated. But where it is specified that the '*Saman*' consists of a group of four verses, there should be considered a '*Saman*' of only four verses (and not less). Till here, is the statement of *Chaikitana*'. Thus one should know the singing of '*Saman*' of four verses, sung on the '*Chhandoma*' of the midday of third day, and in the midday '*Pavamana*' of both the days, in the '*Prishthya*' hymns of the six day long '*Yajna*'.

एवं चतुर्ऋचे साम विधाय इदानीमस्मिन्नेव द्वादशाहे सवनीया एकादशिन आग्नेयकृष्णग्रीवा इत्याद्याः पशवः प्रत्यहम् एकैकश आलभ्यन्ते। उत्तमेऽहनि एकः पशुः आलब्धव्यः। स कः सवनीय (किंसवनीय?) इत्यपेक्षायां विकल्पेनालम्भं पशुं दर्शयितुं प्रथमं पक्षं तावदुपन्यस्यति-

इस तरह से चार ऋचाओं का साम कहकर अब इसी द्वादशाह में सवनीय ग्यारह 'आग्नेयकृष्णग्रीवा' इस तरह के पशु प्रत्येक दिन एक एक करके लाये जाते हैं। अंतिम दिन एक ही पशु लाया जाता है। यह कौनसा सवनीय है, इस अपेक्षा से विकल्प से, लाया जाने वाला पशु दिखाने को पहले पक्ष को कहता है:-

After the explanation of the '*Saman*' of four verses, the topic is of bringing of animals, fit for '*Yajna*', on each one of the eleven days of the '*Yajna*'. Only one animal is brought on the last day (of the twelve day long '*Yajna*'). The first side of it, that

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

states the bringing of the animals, is stated with an alternative:-

पशुरतिरिच्यते स ऐन्द्राग्न आलम्भ्यः ॥ १७ ॥

उदयनीयेऽह्नि यः पशुरालम्भ्यत्वेनातिरिच्यते स ऐन्द्राग्न आलम्भ्यः। इन्द्राग्नी देवता यस्य तथोक्तः ॥ १७ ॥

उदयनीय (अन्तिम) दिन को जो पशु स्पर्श के लिए कहा जाता है, वह इन्द्राग्नी (इन्द्र एवं अग्नि) इस देवता के लिए होता है।

The animal, that is to be touched on the last day (of the twelve day long '*Yajna*') is for the (two) deities of '*Indra*' and '*Agni*' (Fire).

यथोक्तमर्थं प्रशंसति-

ऊपर कहे गए अर्थ की स्तुति करता है:-

The meaning of, whatever has been stated above, is praised:-

इन्द्राग्नी वै देवानामोजिष्ठौ ता उ अयातयामानौ तावेव तद्युनक्ति स्वर्गस्य लोकस्य समष्ट्यै ॥ १८ ॥

देवानां मध्ये इन्द्राग्नी एव ओजिष्ठौ ओजिस्वितरौ तावेवायातयामानौ अप्रतिहतसामर्थ्यौ तत् तस्मात् तावेव युनक्ति यागेन यजमानः स्वर्गस्य लोकस्य समष्ट्यै प्राप्त्यै ॥ १८ ॥

देवताओं (के मध्य) में इन्द्राग्नी (इन्द्र एवं अग्नि) यह दोनों (अन्य से अधिक) ओजस्वी हैं, यह दोनों सामर्थ्य में अप्रतिहत (अविजित) हैं, इसलिए यजमान यज्ञ में स्वर्ग लोक की प्राप्ति के लिए इन (दोनों) को जोड़ता है (इकट्ठे प्रसन्न करता है)।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

The two deities of '*Indra*' and '*Agni*' (Fire) are more energetic than other deities, both of them are unconquered, among the deities, with their valor. Hence the performer of '*Yajna*' appeases both of these deities, together, to attain the paradise.

पक्षान्तरमाह-

दूसरे पक्ष को कहता है:-

The (views of) other side are stated:-

सौर्यं ब्रह्मवर्चसकाम आलभेत॥ १९॥

यो ब्रह्मवर्चसकामः स सौर्यं सूर्यदेवत्यं पशुमालभेत॥ १९॥

जो ब्रह्मवर्चस की इच्छा करता हो, वह सूर्य देवता के लिए पशु को स्पर्श करे।

One who desires to attain divine glory, should touch an animal meant for the deity of Sun.

तत्प्रशंसति-

इसकी प्रशंसा करता है:-

The same is praised:-

एतस्यां वा एकादशिन्यामादित्याः सूर्यमजनयन्। स तेजो ब्रह्मवर्चसमवरुन्धे। ओजस्वी ब्रह्मवर्चसी भवति। य एवं वेद॥ २०॥

एतस्यां प्रसिद्धायां पशुसंबन्धिन्याम् एकादशिन्यामादित्याः सर्वे सूर्यमजनयन् उदपादयन्। स सूर्यः तस्यां तेजः प्रकाशं ब्रह्मवर्चसं चावरुन्धते अदधात्। अतो य एवं वेद स तेजस्वी ब्रह्मवर्चस्वी भवति॥ २०॥

इस प्रसिद्ध, एवं पशुओं से सम्बन्धित, एकादशिनी (ग्यारह पशुओं का समूह) में (सभी) आदित्यों ने सूर्य को उत्पन्न किया। उस सूर्य ने उस

(एकादशिनी) में अपने तेज (प्रकाश) एवं ब्रह्मवर्चस को रख दिया। (इसलिए) जो (भी कोई व्यक्ति) इस को जानता है, वह तेजस्वी एवं ब्रह्मवर्चसी हो जाता है।

All the '*Adityas*' created the deity of Sun, in this famous eleven animals day long ritual (of the twelve day long '*Yajna*') related to animals. The deity of Sun, so created, kept its divine glory and prestige, in this eleven day long ritual. Hence, whoever knows it, attains prestige and divine glory.

कल्पान्तरं दर्शयति-

अन्य कल्प को दिखाता है:-

Other aspect is stated:-

अथो खल्वाहुराग्नेय एवालम्भ्य इति। अग्निर्वै सर्वा देवतास्तेन न देवतानां काञ्चनान्तरेति॥ २१॥

अथो अथवा ब्रह्मवादिन एवमाहुः। उदयनीयेऽह्नि आग्नेय अग्निदेवत्य एवालम्भ्यः खलु। यस्मादग्निर्वै अग्निरेव सर्वा देवताः। तत्प्रमुखत्वात्। तेन सर्वासां देवतानामन्तरा मध्ये कांचन अन्या देवतां न कुर्यादिति शेषः। इतिशब्दः पक्षान्तराभावद्योतनार्थः। अत एवाह भगवानापस्तम्बः- आग्नेयमुदयनीय ऐन्द्राग्नं वा सौर्यं ब्रह्मवर्चसकामः (आ.श्रौ.सू. २१.१४.९-१०) इति॥ २१॥

अब ब्रह्मवादी ऐसा कहते हैं,- 'उदयनीय (अंतिम) को आग्नेय (अग्नि देवता से सम्बन्धित) पशु ही स्पर्श किया जाना चाहिए, क्योंकि अग्नि (में ही) सभी देवता हैं (अग्नि सभी देवताओं का प्रतिनिधि, या प्रमुख है)। इससे सभी देवताओं (अग्नि) के बीच में किसी अन्य देवता को नहीं करे।

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

‘इति’ यह शब्द अन्य पक्ष के अभाव को बताता है। आपस्तम्ब श्रौतसूत्र २१.१४.९-१० ‘आग्नेयमुदयनीये।ऐन्द्राग्नं वा सौर्यं ब्रह्मवर्चसकामः’ उदयनीय की इष्टि को अग्नि देवता (अन्तिम दिन) के या इन्द्राग्नी देवता के पशु को स्पर्श करते हैं। एवं ब्रह्मवर्चस की इच्छावाला व्यक्ति सूर्य देवता के पशु को स्पर्श करे।

The learned scholars say,- ‘On the last day (of this twelve day long ‘*Yajna*’), one should touch an animal meant only for the deity of Fire, since the deity of Fire includes and represents all the deities, and is the chief among (other) deities. Word ‘Iti’ denotes lack of any other opinion. Hence no other deity should come in between. (Refer to *Apastamba Shrautsutra* 21.14.9-10, wherein it has been stated,- ‘The animals meant for the deities of ‘*Indra*’ and ‘*Agni*’ are touched on the last day ritual. One who desires divine glory, should touch an animal meant for the deity of Sun).

* * *

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

अथ द्वितीयः खण्डः ॥ 4.2 ॥

इत ऊर्ध्वमनुवाकचतुष्टयेन श्येनादिनामकाश्चत्वार आभिचारयज्ञा विधीयन्ते। तत्र प्रथमं श्येनयागं विधातुं प्रतिजानीते -

अब से चार अनुवाक तक श्येन आदि नाम के चार अभिचार यज्ञ कहे जाते हैं। इनमे पहले श्येनयज्ञ को बताने के लिए अनुमति देता है:-

From here, four sections are dedicated to the occult '*Yajna*' of '*Shyena*' (the eagle). Here, initially, permission is granted to explain the '*Yajna*' of eagle:-

अथैष श्येनः ॥ १ ॥

अथ विकृतिभूतव्यूढद्वादशाहधर्मनिरूपणानन्तरं प्रसङ्गात् एष वक्ष्यमाणः श्येनः विकृतिभूतः श्येनाख्यो यागो निरूप्यते ॥ १ ॥

अब विकृतियों सहित द्वादशाह यज्ञ के व्यूह के अनन्तर प्रसंग से कहे जा रहे इस विकृति के रूप श्येन नाम के यज्ञ को निरूपण करता है।

The '*Yajna*' of '*Shyena*' (the eagle) is being explained, with context, after the deployment (of metres) in this deployed form twelve day long '*Yajna*', with its forms.

एवं प्रतिज्ञाय श्येनयागं विधत्ते-

इस तरह से कहकर अब श्येनयज्ञ को कहता है:-

The '*Yajna*' of eagle is stated now (after introduction):-

अभिचरन् यजेत ॥ २ ॥

अभिचरन् भ्रातृव्यहिंसां कर्तुकाम एतेन श्येनेन यजेत श्येननामधेयेन यागेन भ्रातृव्यहिंसां भावयेदित्यर्थः। ननु भवेदेवं यदि श्येनशब्दः कर्मनामधेयं

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

स्यात्। न त्वेवम्। पक्षिविशेषेऽत्यन्तरूढत्वात्। अतो ज्योतिष्टोमादौ गुणविधिः। यद्यपि तत्रोत्पत्तिशिष्टं सोमादिद्रव्यमस्ति, तथापि काम्यत्वाद् अनेन तस्य बाधः। गोदोहनेनेव चमसस्य। अथवा श्येनविशिष्टं कर्मान्तरमत्र विधीयते। श्येनवता यजतेति मत्वर्थलक्षणापि श्रेयसी। यद्यपि यथा श्येन आददीतेत्यादिवाक्यशेषप्रतिपादितसादृश्येन कर्मणि गौणी वृत्तिः श्येनशब्दस्य संभवति तथाप्यस्याः अत्यन्त विप्रकृष्टत्वात् स्वार्थपरित्यागेन श्रुतिर्बाधितव्येति च मत्वर्थलक्षणैव युक्ता। अतः सोमेन यजेतेतिव सत्यपि गौरवे गत्यभावाद्विशिष्टः विधिरेवेति। तदनुपन्नम्। गुणविधिपरत्वे य एव गुणो विधीयते स एव स्तोतव्यः इति श्येनद्रव्यविशेषस्यैव स्तुतिः स्यात् । न चात्र यथा श्येन आददीतेत्यादिवाक्यशेषे तस्य स्तुतिः। स्वेनैव स्वस्योपमानेन स्तुतेरयुक्तत्वात्। अतस्तद्व्यपदेशाद्वाक्यशेषनैरर्थक्यपरिहाराय विप्रकृष्टार्थयापि गोण्या वृत्या श्येनशब्दः कर्मणि वर्तते। अतः सतिसंभवे गौरवात् सोमादिवत् विशिष्टविध्यङ्गीकरणमयुक्तम्। इत्यलमतिप्रसङ्गेन। अतः श्येन नामधेयेन यागेन शत्रुहिंसां भावयदित्ययमेवार्थः॥ २॥

शत्रुओं की हिंसा (वध) की इच्छा से इस श्येन नाम के यज्ञ को करे, इस श्येन नाम के यज्ञ से शत्रुओं की हिंसा की भावना है, ऐसा इसका अर्थ है। निस्संदेह ऐसा होगा यदि यह 'श्येन' शब्द कर्मनामधेय होता। परन्तु ऐसा (तो) नहीं है। अत्यंत रूढ़ होने से यह शब्द किसी विशेष पक्षी के लिए प्रयुक्त होता है। अब ज्योतिष्टोम आदि यज्ञों की गुणविधि है। यद्यपि वहां उत्पत्ति से शिष्ट (बचे हुये) सोम आदि द्रव्य हैं, तब भी कामना के भेद से इसमें बाधा है। गौओं को दुहने के पात्र को ही चमस (सोम इत्यादि का पात्र) किया जाता है। या फिर श्येन यज्ञ के लिए विशेष अन्य कर्म को यहाँ पर कहते हैं। श्येन (बाज जैसा पक्षी) के तरह यजन करे। यद्यपि 'जैसे श्येन पकड़ता है' इस तरह के बचे हुए वाक्य द्वारा प्रतिपादित (बताये जा

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

रहे अर्थ) के सादृश्य से कर्म (कारक) में गौणी वृत्ति से श्येन शब्द संभव होता है, तब भी इसके अत्यंत विप्रकृष्ट होने एवं अपने अर्थ को छोड़ देने से श्रुति बाधित होती है, यह इस तरह के लक्षण से युक्त है। इसलिए 'सोम से यज्ञ करे' इस तरह के गौरव में गति के अभाव से विशिष्ट विधि है। यह महत्वहीन है। गुणविधि के होने पर जो गुण कहा जाता है, उसी की स्तुति की जाती है, इस तरह से श्येन के द्रव्य विशेष से ही स्तुति होनी चाहिए। यहां पर 'श्येन जैसे पकड़ लेता है' इस तरह के शेष वाक्य में इसकी स्तुति है। यह इस कारण से है कि अपने स्वयं के उपमान से स्तुति अयुक्त होती है। इसलिए इसके व्यपदेश से शेष वाक्य में निरर्थकता को दूर करने के लिए विप्रकृष्ट अर्थ से भी गौणी वृत्ति से 'श्येन' यह शब्द कर्म (कारक) में है। इसलिए गति के संभव होने से गौरव से सोम आदि की तरह से विशिष्ट विधि को मान लेना युक्त है। इतना ही प्रसंग बहुत है। इसलिए इस श्येन नाम के यज्ञ से शत्रुओं की हिंसा हो, ऐसा अर्थ है।

One should perform this '*Yajna*' of eagle, with a desire to slay one's enemies. This would have been so, indeed, if the word '*Shyena*' (an eagle) was mentioning the notion of a case. But it is not so. The word has attained rigidity, to denote a specific bird (an eagle). Now comes the issue of '*Yajnas*', like that of '*Jyotishtoma*' (and other such). Even though these '*Yajnas*' mention material, like that of '*Soma*', (that are used in these '*Yajnas*'), still there is an obstacle (in accepting it) as the desire (for which '*Yajna*' is performed) is different. It is like the '*Chamasa*' (cup

meant for 'Soma') is substituted with a pot that is used to milk cows. Or some specific rites, regarding '*Shyena Yajna*', are stated here. One should perform the ritual, like an eagle. Even though the word '*Shyena*' is possible to be derived here, from the sentence 'As an eagle catches its prey', since the meaning of this (sentence) denotes a minor case, still the obstacle remains in (getting to the meaning of this sentence) the '*Vedas*', and this sentence has left its meaning, and such a meaning (that is being shown), is too remote (hence unacceptable). That is the characteristic here. Hence there is a specific procedure in the sentence 'Perform '*Yajna*', with '*Soma*', even though it lacks elegance. This is unimportant (of not much consequence). A virtue is praised in the procedure, and with such a criterion, the '*Shyena*' (or an eagle) should have been praised here, as a specific material. But here, in the sentence 'just as an eagle catches hold of its prey', the praise is in the rest of the sentence (other than the eagle). This is for the reason that praises with the object of praise itself being the analogy is not proper. Hence, to remove the meaninglessness of this sentence, the word '*Shyena*' is to be considered in the minor case,

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

denoting a remote meaning. It may be proper to accept some specific procedure, here, just as in case of '*Soma*' (elsewhere), as a possibility. It is enough to have this much discussion. Hence the meaning of this sentence should be taken as,-'May this '*Yajna*' known as '*Shyena*' lead to violence to enemies'.

श्येन शब्दस्य यागे प्रवृत्तिं दर्शयितुं प्रसिद्धश्येनसादृश्येन यागं स्तौति-

श्येन शब्द की यज्ञ में प्रवृत्ति दिखाने के लिए प्रसिद्ध श्येन (बाज नाम के पक्षी) के सादृश्य से यज्ञ की स्तुति करता है:-

The '*Yajna*' is praised, with a similarity with the well known bird (of prey) eagle, and the name of this '*Yajna*' as that of '*Shyena*' (eagle):-

श्येनो वै वयसां क्षेपिष्ठः। यथा श्येन आददीतैवमेवैनमेतेनादत्ते ॥ ३ ॥

वयसां पक्षिणां मध्ये श्येनो वै श्येनाख्यः पक्ष्येव क्षेपिष्ठः क्षिप्रतमः। किंच यथा श्येनो निपत्य पक्ष्यन्तराणि हन्तुमाददीत स्वीकरोति एवमेवाभिचरन् एनंभ्रातृव्यम् एतेन यागेनादत्ते। यद्यप्यादाने यागस्य करणता प्रतीयते तथापि तदादानस्य हिंसार्थत्वात् भ्रातृव्यहिंसाकरणतैवात्र विधीयते॥ ३ ॥

पक्षियों में यह श्येन नाम का पक्षी सबसे अधिक तीव्र (गति से) उडता है। जैसे यह श्येन नाम का पक्षी नीचे को गिरते (झपटते) हुए दूसरे पक्षी आदि को पकड़ (मार) लेता है,ऐसे ही अभिचार कर्म से इस यज्ञ से शत्रुओं को मार देता है। यद्यपि यज्ञ को उपाय (साधन) समझा जाता है, परन्तु यहां पर यह शत्रुओं के वध के कारण हिंसा का साधन है।

This bird, an eagle, is the fastest flying among birds, and it gets hold of (kills) other birds, while

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

diving in the sky. In the same way, the enemies are killed by this occult '*Yajna*'. Even though a '*Yajna*' is considered a way to attain (prosperity and paradise), it is meant, in this context, to slay enemies.

तत्र पवमानेषु सप्रशंसं त्रिवृत्स्तोमं विधत्ते-

इसमें पवमानों में प्रशंसा के सहित त्रिवृत स्तोम को कहता है:-

The laud of 'Trivrid' (of nine verses) is praised here, with the 'Pavamana' hymns:-

त्रिवृतः पवमाना भवन्ति ॥ ४ ॥

(इस यज्ञ में) पवमान त्रिवृत स्तोम में होते हैं।

The (hymns of) '*Pavamana*', are, in this '*Yajna*' in the laud of '*Trivrid*'.

तत् प्रशंसति-इसकी प्रशंसा करता है:-

The same is praised:-

त्रिवृद्वै स्तोमानां क्षेपिष्ठः। यत्त्रिवृद्भवत्याशीय स्तृणवा इति ॥५ ॥

यत् यस्मात् स्तोमानां मध्ये त्रिवृत् स्तोम एव क्षेपिष्ठः फलदाने क्षिप्रतमः तस्मादाशीयः आशुतरः स्तृणवै, स्तृ हिंसायां, भ्रातृव्यं हिनसानीति त्रिवृद् भवति। त्रिवृदेव स्तोमः कार्यः। पवमानान्नान्यः प्राकृतः पञ्चदशादिस्तोमः कार्य इत्यर्थः ॥ ५ ॥

सभी स्तोमों के मध्य में त्रिवृत स्तोम सर्वाधिक शीघ्र फल देने वाला होता है। इस आशय से, 'स्तृ हिंसायां -'इस शब्द की उत्पत्ति हिंसा से है, शत्रुओं को मार देने से (यह) त्रिवृत होता है। इसलिए यहां पर त्रिवृत स्तोम ही करना चाहिए। पवमान के अतिरिक्त कोई और प्राकृत पञ्चदश आदि स्तोम नहीं करना चाहिए।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

The laud of '*Trivirid*' is, among all the other lauds, the one yielding results at the earliest. Grammatically, it has been formed from the verb root meaning violence. Hence this '*Trivrid*' laud is meant to slay enemies. So one should use (sing) only this '*Trivrid*' laud. No other natural laud, like that of '*Panchadasha*' (of fifteen verses) should be sung here.

प्रकृतौ विशेषान्तरं विधत्ते-

इसमें विशेष अन्तर कहता है:-

A specific difference is stated:-

रथौ हि हविर्धाने भवतः। रथवज्रमेवास्मै तत् प्रवर्तयति स्तृत्यै ॥ ६ ॥

अत्रत्ये हविर्धाने रथौ भवतः। यथा प्रकृतौ हविर्धाने शकटाकारे, न तथा। किंतु रथाकारे कुर्यादित्यर्थः। तत् तथा सति अस्मै भ्रातृव्याय रथवज्रं चतुरङ्गे युद्धपरिकरे रथात्मकं हिंसासाधनमेव प्रवर्तयति। स्तृत्यै भ्रातृव्यस्य हननायेति ॥ ६ ॥

इस (श्येन यज्ञ) में जो दो हविर्धान (हवि रखने के पात्र) है, उन्हें (अन्य यज्ञों की तरह से) शकट (गाडी) के आकार के नहीं बनाकर रथ के आकार में बनाने चाहिए। ऐसा होने पर उस शत्रु के लिए चतुरंग (चार प्रकार के सेना के साधन) युद्ध के उपकरणों में रथ वज्र की तरह से हिंसा का साधन हो जाता है, शत्रु को मार देता है।

The two pots (meant to keep the offerings for oblations), to be used in this '*Yajna*' (of eagle) should be made in the form of a chariot, and not in the form of a cart. By doing so, the chariot changes into a

thunderbolt, a mean of violence, as a part of the fourfold equipments of an army (chariot, elephant, cavalry and infantry), and slays the enemies.

तत्र साम विधत्ते-

इसका साम कहता है:-

It's 'Saman' is stated:-

वषट्कारणिधनं भवति ॥ ७ ॥

पुनानः सोम धारय (सा. ५११) इत्येतस्यामृचि वषट्कारणिधनं साम कुर्यादित्यर्थः ॥ ७ ॥

इसमें 'पुनानः सोम धारय'(सामवेद ५११,६७५, ऋग्वेद ९.१०७.४) इस ऋचा से वषट्कारणिधन (वषट से अंत) करे।

The '*Saman*' to be sung here (Samaveda 511, 675 Rigveda 9.107.4) should be ended on the finale of '*Vashat*'

तत्प्रशंसति-

इसकी प्रशंसा करता है:-

It is praised:-

एष वै वज्राणामोजिष्ठो यत्साम वज्रः। यं बहवो वषट्कुर्वन्ति। तमेवास्मै वज्रं प्रहरति स्तृत्यै ॥ ८॥

वज्राणां हिंसासाधनानां मध्ये एष वै अयमेव ओजिष्ठः ओजस्वितमः यत् यः सामात्मको वज्रः। किं च यं वषट्कारं बहवो होत्रादयो वषट्कुर्वन्ति प्रयुञ्जते। सर्वे निधनमुपयन्ति (द्रा.श्रौ.सू.२.२.१०) इति वचनात्। सोऽपि तमेववज्रमेव उभयात्मकं वज्रमस्मै भ्रातृव्याय प्रहरति। साम्ना वषट्कारणिधनेनेति शेषः। स्तृत्यै भ्रातृव्यहननायेति ॥ ८॥

हिंसा के साधनों (जिनसे हिंसा हो सकती है, ऐसे) में यह सबसे अधिक ओजस्वी है (जो) यह साम के रूप में वज्र है। अन्य क्या, जिस वषड्कार को बहुत से होता आदि वषड्कार करते हैं, वह सभी निधन के सहित करते हैं। (द्रष्टव्य 'तस्य सर्वे निधनमुपेयुः' द्राह्यायण श्रौतसूत्र २.२.१०). वह भी इस (दोनों तरह के) वज्र को शत्रु के (मार देने के) लिए प्रहार करता है, साम से एवं वषड्कार निधन से। यह शत्रु की हिंसा के लिए है।

This '*Saman*' is the best among the means of violence (killing of enemies), and is the most vigorous, like a thunderbolt. What to say more, all the priests, who do the '*Vashat*' (in this '*Saman*') do so with this finale. (Refer to '*Drahyayana Shrautasutra*' 2.2.10, which also states that the thunderbolt, in the two forms of this '*Saman*' and the finale of '*Vashat*' is meant to slay the enemies).

सप्रशंसं विशेषान्तरमाह-

प्रशंसा के सहित इसमें विशेष अन्तर को कहता है:-

A specific difference is stated here with praises:-

उभे बृहद्रथन्तरे भवतः उभाभ्यामेवास्मै बृहद्रथन्तराभ्यां वज्रं प्रहरति स्तृत्यै ॥ ९॥

ब्रह्मसाम बृहत्। रथन्तरं होतुः पृष्ठम्। ते उभे अपि अत्र भवतः। ताभ्याम् उभाभ्यां बृहद्रथन्तराभ्याम् एव अस्मै वज्रं हिंसासाधनं प्रहरति स्तृत्यै तस्येति ॥ ९॥

ब्रह्मसाम (ऋत्विज ब्राह्मणाच्छंसी के द्वारा गाया जाने वाला साम) बृहत् साम है। रथन्तर साम ऋत्विज होता का पृष्ठ (स्तोम या) साम है।

यह दोनों साम भी यहां (इस यज्ञ में) होते हैं। इन दोनों, बृहत् एवं रथन्तर साम से ही इस हिंसा करने के साधन वज्र को शत्रुओं की हिंसा के लिए प्रहार करता है।

The '*Saman*' of '*Brihat*' is the '*Brahma Saman*' (meant to be sung by priest '*Brahmanachchhamsin*'). The '*Saman*' of '*Rathantar*' is the '*Prishthya Saman*' of priest '*Hota*'. Both of these '*Saman*' (the '*Brihat*' and '*Rathantar*') are sung in this '*Yajna*' also. The thunderbolt, a mean of violence, is thrown, to kill the enemies, with both of these '*Saman*'.

उक्ते बृहद्रथन्तरे पराचीष्वेव कुर्यादिति नियमयति-

इस (ऊपर) कहे गए बृहद्रथन्तरको पराची (बिना अभ्यास या दुहराए) मे ही करने के नियम को कहता है-:

The rule to sing the (two) '*Saman*' of '*Brihadrathantar*', in an unrepeated form, is stated:-

पराचीषु रथन्तरं भवति॥ १०॥

यथा पृष्ठस्थाने रथन्तरं क्रियते तथा पृष्ठानां त्रिकत्वात् पराचीष्वनभ्यस्तासु तिसृषु ऋक्षु रथन्तरं भवति। एतद् बृहतोऽप्युपलक्षणम्। बृहदपि पराचीष्वेव कुर्यादित्यर्थः॥ १०॥

जैसे पृष्ठ स्थान में रथन्तर किया जाता है, वैसे ही पृष्ठ (स्तोमों) के त्रिक होने से पराची (अनभ्यस्त, दूसरी ओर को मुख किये हुए) तीन ऋचाओं में रथन्तर साम होता है। यह बृहत् (साम) का भी उपलक्षण है। इसका अर्थ है कि बृहत् साम भी पराची में ही करना चाहिए।

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Just as the '*Prishtha*' ('*Saman*') is performed (sung) in the form of '*Saman*' of '*Rathantar*', in the same way, the triad of '*Prishtha*' lauds is performed as '*Saman*' of '*Rathantar*', in three verses, turned to other side (not repeated). This is a minor characteristic of '*Brihat*' ('*Saman*') also. It means that 'Saman' of '*Brihat*' also should be sung in changed form.

अथोक्तार्थं प्रशंसति-

इस कहे गए की प्रशंसा करता है:-

Whatever has been stated above, is praised:-

पराञ्चमेवास्मै वज्रं प्रहरति स्तृत्यै ॥ ११ ॥

तथा सति अस्मै भ्रातृव्याय पराञ्चम् अनावृत्तं वज्रमेव प्रहरति तस्य स्तृत्यै ॥ ११ ॥

ऐसा होने पर इस शत्रु के लिए वापस नहीं लौटने वाले वज्र को उसकी हिंसा (मृत्यु) के लिए प्रहार करता है।

By doing so, he throws the thunderbolt, that does not recoil, at the enemy, for his (enemy's) death.

विशेषमाह-

इसमें विशेष को कहता है:-

A specific point is stated:-

तस्य रथन्तरं पृष्ठम्। बृहत् ब्रह्मसाम। एष वै साम वज्रः। तमेवास्मै वज्रं प्रहरति स्तृत्यै ॥ १२ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

होतुः पृष्ठं रथन्तरं कुर्यात् । ब्रह्मसाम बृहत् कुर्यात् ॥ १२ ॥

ऋत्विज होता के पृष्ठ साम को रथन्तर साम (के रूप) में करे। ब्रह्मसाम को बृहत् साम के रूप में करे। इस तरह से यह साम वज्र हो जाता है,इस शत्रु के लिए वज्र को उसकी हिंसा (मृत्यु) के लिए प्रहार करता है।

The '*Prishtha Saman*' of '*Hota*' (first priest of *Rigveda*) should be sung as '*Saman*' of '*Rathantar*', The '*Brahma Saman*' (to be sung by priest '*Brahmanachchhamsin*') should be sung as '*Brihat Saman*'. By doing thus, the '*Saman*' becomes a thunderbolt. He throws this thunderbolt at the enemy, to slay him.

एवं भ्रातृव्यहिंसाकामस्य होतुः पृष्ठं रथन्तरं, ब्रह्मसाम बृहदिति दर्शयित्वा इदानीं जीवत एव भ्रातृव्यस्य पश्वादिराहित्यम् इच्छतो यजमानस्य प्रयोगविशेषं दर्शयति-

इस शत्रुओं को मारने की इच्छा से होता के पृष्ठ स्तोम को रथन्तर एवं ब्रह्मसाम को बृहत् (साम) के रूप में दिखाकर अब शत्रु के जीवित रहते हुए ही उसको पशुओं से रहित करने की इच्छा से यजमान के लिए एक विशेष प्रयोग को कहता है:-

After stating the recitation of '*Prishtha Saman*' as '*Rathantar Saman*' and '*Brahma Saman*' as '*Brihat Saman*', a specific occult practice is stated, with a wish to kill the enemy, and to render the enemy as devoid of animals, while he (the enemy) is still alive:-

यं कामयेत क्षीयेतेति तस्य बृहत् पृष्ठं कुर्यात्। रथन्तरं ब्रह्मसाम। क्षत्रं वै बृहत्। पशवो रथन्तरम्। क्षत्रेणैवास्य पशून् हन्ति। अपशुर्भवति क्षीयते ॥ १३ ॥

यं भ्रातृव्यं जीवन्तं क्षीयेत पश्वादिभिर्हीयेतेति यो यजमानः कामयेत तस्य होतुः पृष्ठं बृहत् कुर्यात्। ब्रह्मसाम रथन्तरम्। यतः क्षत्रं वीर्यमेव बृहत्। प्रवृद्धत्वात्। पशव एव रथन्तरम्। कार्यकारणभावात्। तस्मात् क्षत्रेणैवास्य भ्रातृव्यस्य पशून् हन्ति। तथा सति भ्रातृव्योऽपशुः पशुरहितो भवति । अतः क्षीयते अपक्षयं प्राप्नोति ॥ १३ ॥

जो यजमान यह कामना करे की उसका शत्रु जीवित रहते हुए ही क्षय हो जाए, पशुओं आदि से रहित हो जाए, उसका होता (ऋग्वेद का प्रथम ऋत्विज) पृष्ठस्तोत्र में बृहत् साम करे, एवं ब्रह्मसाम को रथन्तर साम में करे। जो कि बृहत् (साम) प्रवृद्ध होने से क्षत्र की तरह बलवान होता है। पशु रथन्तर (साम) ही हैं, कार्य एवं कारण के भाव से। इस तरह से इस क्षत्र (बृहत् साम) से शत्रु के पशुओं को मार देता है। ऐसा करने से वह शत्रु पशुओं से रहित हो जाता है, एवं क्षय हो जाता है।

If some performer of '*Yajna*' desires that his enemy, even though alive, gets weak, and also devoid of animals, priest '*Hota*' of his '*Yajna*' should do the '*Prishtha*' hymn in the form of '*Brihat Saman*', and the '*Brahma Saman*' as the '*Rathantar Saman*'. '*Brihat Saman*', being mighty is strong as a 'Kshatriya (knight), the animals are a form of '*Rathantar Saman*', and thus there is a mutual relationship between the two. By doing so, the

enemy becomes devoid of animals, and gets weak (reduced).

अथ जीवत एव भ्रातृव्यस्य अप्रतिष्ठाकामस्य यजमानस्य प्रयोगविशेषं विधत्ते-

अब शत्रु के जीवित रहते हुए ही उसको प्रतिष्ठा से रहित करने की इच्छा से यजमान के लिए एक विशेष प्रयोग को कहता है:-

A specific occult practice, for the performer of '*Yajna*', is stated, to render the enemy as devoid of prestige or support, while he (the enemy) is still alive:-

यं कामयेत परां परावतमियान्न प्रतितिष्ठेदिति पवमाने रथन्तरं कुर्यात्। बृहत् पृष्ठम्। प्लवं ब्रह्मसाम बृहद्रथन्तराभ्यामेवैनमेभ्यो लोकेभ्य उद्धृत्य प्लवेन प्रप्लावयति। परां परावतमेति। न प्रतितिष्ठति॥ १४॥

यं भ्रातृव्यं परां परावतमतिदूरम् इयात् गच्छेत् न क्वापि प्रतितिष्ठेदिति यो यजमानः कामयेत तस्य पवमाने रथन्तरं कुर्यात्। तदेतदाह द्राह्यायणः-पवमाने रथन्तरं कुर्यादिति बृहत्यां एकर्चानां स्थाने स्यात्। तद्धि बार्हतानां स्थानम् इति। अस्यार्थः- श्येनकल्पे ये बृहत्यामेकर्चाः रौरवमेकस्यां यौधाजयमेकस्यां वषट्कारणिधनमेकस्याम् (म.सू.३.७) इति तेषां स्थाने रथन्तरं कार्यम्। तद्धि बार्हतानां साम्नां स्थानम् । रथन्तरं च बृहत्यामुत्पन्नमिति। तथा पृष्ठं बृहत् कुर्यात्। ब्रह्मसाम प्लवं साम कुर्यात्। ततश्च एनं भ्रातृव्यं बृहद्रथन्तराभ्यामेव एभ्यो लोकेभ्य उद्धृत्य प्लवेन साम्ना प्रप्लावयति गमयति अप्रतिष्ठं कुर्यादित्यर्थः। सोऽपि परां परावतम् अतिदूरमेति गच्छति न क्वचित् प्रतितिष्ठति॥ १४॥

जो यजमान यह कामना करे की उसका शत्रु जीवित रहते हुए ही प्रतिष्ठा से रहित हो जाए, बहुत दूर चला जाए, उसका होता (ऋग्वेद का

प्रथम ऋत्विज) पवमान स्तोत्र में रथन्तर साम करे। (द्राह्यायण श्रौतसूत्र २५.२.१०) ने कहा है,- 'पवमान में रथन्तर करे, बृहती (छंद) में एक ऋचा के स्थान पर करे। यही बृहती का स्थान है'। इसका अर्थ है कि 'श्येन यज्ञ में जो बृहती छंद में एक ऋचा में रौरव, एक ऋचा में यौधाजय एवं एक ऋचा में वषट्कारणिधन करे (मशकसूत्र या आर्षेयकल्प ३.७)। इस तरह इनके स्थान में रथन्तर (साम) करना चाहिए। यही बृहत् का सामों का स्थान है। रथन्तर साम भी बृहती (छंद) से उत्पन्न है। इस तरह से पृष्ठ (स्तोत्र में) बृहत् साम करे। ब्रह्मसाम को प्लव साम करे। इस तरह से इस शत्रु को बृहद्रथन्तर (दोनों सामों) से इस लोक से उठाकर प्लव नाम के साम से प्रतिष्ठा से रहित कर देता है, ऐसा इसका अर्थ है। इससे वह (शत्रु) बहुत दूर देश को जाकर कहीं भी प्रतिष्ठित नहीं होता है।

If some performer of '*Yajna*' desires that his enemy is rendered devoid of prestige and support, even though still alive, and move to a faraway (unknown) wilderness, he should perform the '*Rathantar Saman*' in '*Pavamana*' hymn. ('*Drahyayana*' *Shrautasutra* 25.2.10) has stated- 'The '*Rathantar Saman*' should be sung in '*Pavamana*' (hymn), in place of a verse in metre of '*Brihati*'. This is the place for metre of '*Brihati*'. It means that in the '*Yajna*' of eagle, one verse in metre of '*Brihati*' should be sung as '*Raurava Saman*', one verse as '*Yaudhajaya Saman*', and one verse as '*Vashatkar*' finale (Refer to *Mashaka Sutra* or *Arsheya Kalpa* 3.7).

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Thus there should be the '*Rathantar Saman*' replacing them. This is the place of '*Brihat*' in the '*Saman*'. '*Rathantar Saman*' has also origin in '*Saman*' of '*Brihat*'. In the same way, '*Prishtha*' hymn should be sung in the form of '*Brihat Saman*'. '*Brahma Saman*' should be sung as '*Plava Saman*'. By following it, he (the performer of '*Yajna*') takes away his enemies, from this world, with the two '*Saman*' of '*Brihat*' and '*Rathantar*'; and makes him (his enemy) devoid of prestige and support with the '*Saman*' of '*Plava*'. Thus his enemy gets lost in faraway place and remains devoid of prestige and support.

पुनर्भ्रातृव्यस्य हिंसाकामस्यैव प्रयोगविशेषं दर्शयति-

शत्रु की हिंसा की इच्छा से पुनः एक विशेष प्रयोग कहता है:-

A specific (occult) practice is stated for the slaying of enemies:-

वार्षाहरे पवमानमुखे भवतः। सफौपगवे नानदं क्रूराणि सामानि सम्भरन्ति स्तृत्यै ॥ १५॥

पवमानमुखे उक्तयोः माध्यन्दिनार्भवयोः पवमानयोः मुखे वार्षाहरे एतन्नामधेये सामनी भवतः। गायत्रसाम्न ऊर्ध्वं वार्षाहरयोः साम्नोः निवेशः सर्वत्र। गायत्रस्याप्रच्युतत्वात्। तथा माध्यन्दिनपवमाने अर्षा सोम धुमत्तम (सा.५०३) इति एकस्यां गायत्रं परस्यां वार्षाहरम्। आर्भवपवमाने यस्ते मदो वरेण्यः (सा.४७०) इति गायत्रवार्षाहरे एकस्यामेवेति कल्पकारवचना-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

न्निश्चीयते। तथा सफौपगवे सामनी पवस्व(सा.४७९) इन्द्रमच्छा (सा.५६६) इत्यनयोः ऋचोः,नानदं- पुरोजिती वो अन्धसः(सा.५४५) इत्यस्याम् ऋचीति क्रूराणि शत्रुहिंसाकारीणि सामानि संभरन्ति उद्गातारः संपादयन्ति । स्तृत्यै भ्रातृव्यस्येति ॥ १५॥

इन कहे गए माध्यन्दिन एवं आर्भव पवमानों के मुख (प्रारम्भ) में वार्षाहर नाम के (दो) साम होते हैं। गायत्र साम के अनंतर सभी स्थान पर (इन) वार्षाहर सामों का निवेश (गायन) होता है, गायत्र साम के अप्रच्युत (स्थान पर ही रहने) से। इस तरह से माध्यन्दिन पवमान स्तोत्र में 'अर्षा सोम द्युमत्तम' (सामवेद ५०३,९९४, ऋग्वेद ९.६५.१९) इस तरह से एक गायत्र के अनंतर वार्षाहर साम होता है। आर्भवपवमानस्तोत्र में 'यस्ते मदो वरेण्यः'(सामवेद ४७०,८१३, ऋग्वेद ९.६१.१९), ऐसा कल्पकार के वचन के अनुसार गायत्र एवं वार्षाहर साम समान ऋचा में होते हैं। सफ एवं उपगव साम 'पवस्व' (सामवेद ४७९,७७८, ऋग्वेद ९.६१.२८), 'इन्द्रमच्छ सुता' (सामवेद ५६६, ६९४, ऋग्वेद ९.१०६.१), इन दो ऋचाओं में; नानद (साम) 'पुरोजिती वो अन्धसः' (सामवेद ५४५,६९७, ऋग्वेद ९.१०१.१) इन ऋचा से उद्गाता शत्रु की हिंसा करने वाले क्रूर साम शत्रु के वध के लिए गाते हैं।

There are two specific '*Saman*', by the name of '*Varshahar*', in the beginning of the sessions of midday and '*Arbhava Pavamana*' in the midday session. This '*Saman*' (of '*Varshahar*') is sung on all occasions, after the '*Saman*' of '*Gayatra*', which remains unaltered. Hence, in the midday '*Pavamana*' hymn, there is singing of '*Saman*' of '*Varshahar*'

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

(Samaveda 503, 994; Rigveda 9.65.19) after the '*Saman*' of '*Gayatra*'. As per the '*Sharautasutra*', there is the singing of verse (Samaveda 470, 813; Rigveda 9.61.19) in '*ArbhavaPavamana*' hymn, in '*Saman*' of '*Gayatra*' as well as '*Varshahar*'. The '*Saman*' of '*Sapha*' and '*Upagava*' are recited in verses (Samaveda 479, 778; Rigveda 9.61.28) and (Samaveda 566, 694; Rigveda 9.106.1). The '*Saman*' of '*Nanada*' is sung in verse (Samaveda 545,697, Rigveda 9.101.1). Priests of group of '*Udgata*' sings these '*Saman*' for the slaying of enemies.

अथानुवाकशेषे यूपादीनां श्येनयागे प्राकृतेभ्यो विकारा अभिधीयन्ते। तत्र यूपस्य विकारं प्रथमं दर्शयति-

अब बचे हुए अनुवाक में श्येन यज्ञ में यूप आदि के प्राकृत विकार कहते हैं। इनमे पहले यूप के विकार कहते हैं:-

In the rest of the section, natural altered forms of '*Yupa*' (pillar of '*Yajna*') in the '*Yajna*' of eagle are stated. Altered form of '*Yupa*' is stated first:-

तैल्वको वा बाधको वा यूपः स्फ्याग्रः ॥ १६ ॥

तिल्वको नामाग्रक्षीरः कश्चिद् वृक्षविशेषः तद्विकारो वा, बाधको नाम राजवृक्षः तद्विकारो वा यूपः कर्तव्यः। तत्रापि स्फ्याग्रः स्फ्यः, वेद्युद्धननसाधनं यज्ञायुधं, तदाकाराग्रं स्फ्याग्रसदृशंचषालं यूपं कुर्यादिति। अत्र सूत्रम्- यूपः स्फ्याग्र इव वा चषालः स्यात्। (ला.सू.८.५.७) इति॥ १६॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तिल्वक (भारतीय बादाम, जिस वृक्ष से दूध निकलता है) या बाधक नाम के राजवृक्ष या इनके विकार से यूप बनाया जाना चाहिए, इसमें भी स्फ्य (काष्ठ से निर्मित खड्ग की आकृति का यज्ञ के आयुध के अग्रभाग की आकृति जैसा यूप बनाये (द्रष्टव्य द्राह्यायण श्रौतसूत्र २२.५.८, लाट्यायन श्रौतसूत्र ७.५.८(अचषालो यूपस्फ्याग्रः)।

The '*Yupa*' in this "*Yajna*' of eagle, should be made from the wood of tree of either Indian almond (Terminalia catappa, or Symplocus racemosa) that gives milky excretion or the '*Baadhaka*' (Alstonia scholaris). Even here, the same should be built in the shape of a '*Sphya*' (wooden sword used in 'Yajna'). (Refer to '*Drahyayana*' *Shrautasutra* 22.5.8, *Laytayan Shrautasutra* 8.5.7, which state that end of 'Yupa' should be in the form of a wooden sword).

अधिषवणफलकयोर्विकारं दर्शयति-

अधिषवण के फलकों का विकार कहता है-:

The form of the blades (used for pressing of '*Soma*') is stated:-

शवनभ्ये अधिषवणे ॥ १७ ॥

येन शकटेन शवं निनयन्ति तस्य चक्रयोः मध्यमे ये फलके ते शवनभ्ये नाभौ तत्र भव (पा.४.३.५३) इति यत्प्रत्ययः नाभिशब्दस्य नभादेशश्च। ते एवाधिषवणफलके कुर्यात्। तथा च द्राह्मायणः-येन यानेन मृतं निर्हरेयुस्तस्य नभ्ये अधिषवणफलके कुर्युः इति॥ १७॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

जिस शकट (बैलगाड़ी) से शव को ले जाते हैं, उस गाडी के पहियों के जो फलक (नाभि) हैं, उनको ही यह अधिषवण (सोम रस निचोड़ने के लिए) प्रयोग करे।य हद्राह्यायणश्रौतसूत्र २२.५.७ के अनुसार है।

The hub (or centre of wheel) of a bullock-cart, that is used as a hearse (to haul corpses) should be used to press '*Soma*' (Refer to *Drahyayan Shrautasutra* 22.5.7).

सवनीयपशौ विशेषं दर्शयति-

सवनीय पशु के विषय में विशेष कहता है:-

A specific point is stated about the animal brought in this 'Yajna':-

अग्नये रुद्रवते लोहितः ॥ १८ ॥

यो ह्यग्नये रुद्रवते सवनीयः पशुः स लोहितवर्णो भवेत् ॥ १८ ॥

जो अग्नि रुद्र (के रूप में) के लिए पशु है, वह लोहित (लाल या ताम्बे जैसे) रंग का होना चाहिए।

The animal meant for the deity of Fire (or '*Rudra*'), should be of a complexion of reddish or copper color.

उपांश्वन्तर्यामग्रहयोः सादने विशेषं दर्शयति-

उपांशु एवं अन्तर्याम ग्रहों के सादन (रखने) में विशेष कहता है:-

A specific point is stated in putting down the pots of '*Upanshu*' and '*Antaryama*':-

सादयन्त्युपांश्वन्तर्यामौ ॥ १९ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

उपांश्वन्तर्यामाख्यौ ग्रहौ प्रकृतौ होमादनन्तरं सादयन्ति। अत्र तु न तथा। किं तु होमात् पूर्वं सोमग्रहणानन्तरं सादयन्ति सादनं कुर्युः ॥ १९ ॥

साधारणतया उपांशु एवं अन्तर्याम ग्रहों को होम के अनन्तर रख देते हैं। परन्तु यहां पर ऐसा नहीं है, यहां पर होम से पहले ही सोम ले लेने (पी लेने) के अनन्तर ही इन्हें रख देते हैं।

Normally, (in other '*Yajna*'), the pots of '*Upanshu*' and '*Antaryama*' are put down after the '*Homam*' has concluded. But it is not so here. The two pots are kept down, before the '*Homam*', after '*Soma*' is taken (drunk).

बर्हिर्विशेषं दर्शयति- बर्हि के विषय में विशेष कहता है:-

A specific point is stated about the 'Barhi' (bundle of '*Darbha*' grass):-

शरमयं बर्हिः शीर्त्यै ॥ २० ॥

शरः सुषिरदण्डः गुल्मविशेषः तन्मयं बर्हिः कार्यम्। शीर्त्यै भ्रातृव्यहिंसार्थम्। शीर्त्या इति शरस्तुतिः। उभयोरपि श्रृणातेर्निष्पन्नत्वेन शब्दसामान्यम् ॥ २० ॥

यहां पर बर्हि को बनाने के लिए सुषिरदंड (बांस) नाम के विशेष वनस्पति को प्रयोग करे। शत्रु की हिंसा के लिए शर(बाण)की स्तुति करे। 'शीर्त्यै' का अर्थ है शत्रु की हिंसा के लिए।

The specific vegetation of bamboo (or reed) may be used, here, to prepare '*Barhi*'. The arrow should be praised to slay enemies. Word 'Shirtyai' means to slay enemies.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इध्मविशेषं दर्शयति-
विशेष ईंधन को बताता है:-
A specific fuel is stated:-

वैभीतक इध्मो विभीत्यै ॥ २१ ॥

विभीतकोऽक्षदारुः तद्विकारो वैभीतकः स इध्मः कार्यः विभीत्यै भ्रातृव्यस्य । अत्रापि शब्दसामान्यात् विभीतकस्तुतिः ॥ २१ ॥

विभीतक (अक्ष या बहेड़े की काष्ठ) से शत्रु को भय देने के लिए ईंधन (होम जलाने का काष्ठ) करना चाहिए। (यहां पर शब्द के सामान्य होने से विभीतक की स्तुति है)।

The wood of Mylobalan (Terminalia belerica) should be used as fuel, in the '*Yajna*' to frighten away the enemy. (Here, the origin of both the names is emphasized).

ऋत्विक्षु धर्मविशेषमाह-
ऋत्विजों के लिए विशेष नियम कहता है:-
A specific rule is stated for the priests:-

लोहितोष्णीषा लोहितवाससो निवीता ऋत्विजः प्रचरन्ति स्तृत्यै ॥ २२ ॥

येऽत्र ऋत्विजः ते लोहितोष्णीषा लोहितवर्णमुष्णीषं शिरोवेष्टनं येषां ते तथोक्ताः। तथा लोहितवाससः लोहितं वासः परिधानीयमुत्तरीयं च येषांते तथोक्ताः। तथा निवीताः कर्णलम्बितब्रह्मसूत्रोत्तरीयाः सन्तः प्रचरन्ति कर्मानुतिष्ठेयुरित्यर्थः। स्तुत्यै भ्रातृव्यस्येति ॥ २२ ॥

जो यहाँ पर ऋत्विज (इस यज्ञ में) हों, उन्हें लोहित (लाल या ताम्बे के रंग की) पगड़ी या सिर को ढकने का वस्त्र पहनना चाहिए।ऐसे ही, लोहित रंग का ही उत्तरीय (कमर के ऊपर के भाग में पहना जाने वाला

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

वस्त्र) एवं निवीत (कान से लंबित ब्रह्मसूत्र एवं उत्तरीय वाले ऋत्विज इस शत्रु के वध के लिए किये जा रहे कर्म में रहते हैं।

The priests engaged in this '*Yajna*' should wear turbans or some other apparel to cover head, of the reddish or copper color. In the same way, they should wear the upper garment, also of the same reddish or copper color, and the sacred thread should be worn hanging from the ear (with the upper garment). This is to slay the enemies.

ऋत्विग्दक्षिणायां विशेषमाह-

ऋत्विजों की दक्षिणा के लिए कहता है:-

Fees for the priests are stated:-

नवनव दक्षिणा भवन्ति॥ २३॥

नवनवेति वीप्सा। एकैकस्मै ऋत्विजे नववर्गाः दक्षिणा भवन्ति। तथा च द्राह्यायणः- नवनव दक्षिणा इति नववर्गान् यथोत्साहं दद्यात् काणखोरकूटपाण्डानाम् इति। अस्यार्थः- नवकाणान् स एको वर्गः। नवखोरान् स एको वर्गः। नवकूटान् सोऽप्येकः। नवपाण्डान् स एकः। इत्येतान् वर्गान् यथोत्साहं दद्यादिति॥ २३॥

एक-एक ऋत्विज को नौ वर्ग की दक्षिणा दी जाती है। इन वर्गों को उत्साह के साथ दे। इसके लिए (द्राह्यायण श्रौतसूत्र २२.५.२०, लाट्यायन श्रौतसूत्र ८.५.१६)) ने कहा है,-'नौ नौ के वर्ग में उत्साह से दक्षिणा दे, यह वर्ग हैं, नौ काण (आँख से काना) का एक वर्ग, नौ खोर (कुबड़े) का एक वर्ग, नौ कूट (अंग भंग हुए) का एक वर्ग एवं नौ बंडों (अंग हीन) का एक वर्ग। इन वर्गों को उत्साह के सहित (दक्षिणा) दे।

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Each priest should be given fees in the group of nine. Same should be provided with enthusiasm. Authors of '*ShrautaSutra*' ('*Drahyayana Shrauta-Sutra*' 22.5.20, '*LatyaayanaShrautaSutra'* 8.5.16) have stated,-' He should provide fees, in groups of nine, with enthusiasm. The groups of nine are as- nine are blind by one eye, nine are hunch-backed, nine are with maimed body parts and nine are crippled. All of these groups should be provided fees with enthusiasm'.

तत् प्रशंसति-इसकी प्रशंसा करता है:-

Same is praised:-

नावयन्त्येवैनं तत् ॥ २४ ॥

तत् तेन यथोक्तदक्षिणादानेन एनं भ्रातृव्यं नावयन्ति शरीरान्तरप्रापणेन नूतनं कुर्वन्त्येवेत्यर्थः। श्येनप्रयोगं सविशेषं कल्पसूत्रकारो दर्शयामास- पवमानस्य जिघ्नतः(सा.१३१०), पुनानो अक्रमीदभि(सा.४८८), पवमानस्य ते कवे (सा.६५७), अग्निर्मूर्धा (सा.२७), अग्निर्वृत्राणि जङ्घनत् (सा.४), मित्रं हुवे पूतदक्षम् (सा.८४७), उ त्वा मन्दन्तु सोमाः (सा.१९४) ता हुवे ययोरिदम् (सा.८५३), अर्षा सोम द्युमत्तमः (सा.५०३) इति गायत्रमेकस्यां वार्षाहरमेकस्यां शाक्करवर्णमेकस्याम्। पुनानः सोम धारया (सा.५११) इति वषट्कारणिधनमेकस्याम्, रौरवमेकस्यां, यौधाजयमेकस्याम्, औशनमन्त्यं, रथन्तरं च वामदेव्यं च बृहच्च कालेयं च । यस्ते मदो वरेण्यः (सा.४७०) इति गायत्रवार्षाहरे। पवस्व (सा.५७८) इन्द्रमच्छ (सा.५६६) इति सफौपगवे। पुरोजिती वो अन्धसः (सा.५४५) इति

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

नानदान्धीगवे ।कावमन्त्यं यज्ञायज्ञीयमग्निष्टोमसाम त्रिवृतः पवमाना अग्निष्टोम साम च तिसृभिः तिसृभिः आज्यपृष्ठानि (म.सू.३.७) इति। अस्यायमर्थः-तिसृभिराज्यानि पृष्ठानीति ॥ २४॥

इस तरह से, जैसे कि ऊपर कहा गया है, दक्षिणा देने से शत्रुओं को (मृत्यु के अनंतर) नया शरीर प्राप्त कराकर नया कर देते हैं। इस श्येनयज्ञ के प्रयोग को कल्पसूत्र (आर्षेयकल्प ३.७) में विशेष रूप से कहा है,- 'पवमानस्य जिघ्नतः' (सामवेद १३१०, ऋग्वेद ९.६६.२५) 'पुनानो अक्रमीदभि'(सामवेद ४८८,९२४, ऋग्वेद ९.४०.१) 'पवमानस्य ते कवे' (सामवेद ६५७, ऋग्वेद ९.६६.१०) 'अग्निर्मूर्धा' (सामवेद २७,१५३२ ऋग्वेद ८.४४.१६) 'अग्निर्वृत्राणि जङ्घनत्' (सामवेद ४,१३९६, ऋग्वेद ६.१६.३४) मित्रं हुवे पूतदक्षम्'(सामवेद ८४७, ऋग्वेद १.२.७) 'उ त्वा मन्दन्तु सोमाः'(सामवेद १९४,१३५४, ऋग्वेद ८.६४.१)'ता हुवे ययोरिदम्' (सामवेद ८५३, ऋग्वेद ६.६०.४) 'अर्षा सोम दयुमत्तमः' (सामवेद ५०३, ९९४, ऋग्वेद ९.६५.१९), इस तरहसे एक मे गायत्र साम एवं एक मे वार्षाहर, तथा एक में शाक्करवर्ण साम करना है। 'पुनानः सोम धारयापो' (सामवेद ५११,६७५, ऋग्वेद ९.१०७.४), इस में वषट्कारणिधन साम एक ऋचा में, रौरव साम एक ऋचा में एवं एक में यौधाजय साम, अंतिम (ऋचा में) औशनसाम, एवं रथन्तर साम, वामदेव्य साम, बृहत्साम एवं कालेय साम। 'यस्ते मदो वरेण्यः' (सामवेद ४७०,८१५, ऋग्वेद ९.६१.१९) इस में गायत्रसाम एवं वार्षाहर साम। 'पवस्व मधुमत्तम इन्द्राय'(सामवेद ५७८, ६९२, ऋग्वेद ९.१०८.१) 'इन्द्रमच्छ सुता इमे' (सामवेद ५६६,६९४, ऋग्वेद ९.१०६.१) में सफसाम एवं उपगव साम। 'पुरोजिती वो अन्धसः'(सामवेद ५४५,६९७, ऋग्वेद ९.१०१.१) में नानद एवं आन्धीगव नाम के साम। फिर अंतिम काव साम, यज्ञायज्ञीय नाम का अग्निष्टोम साम। पवमान स्तोत्र एवं

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अग्निष्टोम साम त्रिवृतस्तोम में, एवं आज्यस्तोत्र एवं पृष्ठस्तोत्र भी तीन तीन ऋचाओं में करने हैं।

As has been stated above, the payment of such fees (by performing this '*Yajna*'), the enemies are made to get a new body (after death).As has been stated above, the enemies are given a new birth (after death), they get a new body, after (these above mentioned) fees are paid. The '*Shyena*' or the '*Yajna*' of eagle has been explained specifically in '*Arsheya Kalpa*' 3.7 as,-('*Samaveda*' 1310 '*Rigveda*' 9.66.25), ('*Samaveda*' 488,924 '*Rigveda*' 9.40.1), ('*Samaveda*' 657 '*Rigveda*' 9.66.10),('*Samaveda*' 27,1532'*Rigveda*' 8.44.16), ('*Samaveda*' 4, 1396 '*Rigveda*' 6.16.34), ('*Samaveda*' 847 '*Rigveda*'1.2.7), ('*Samaveda*' 194, 1354 '*Rigveda*' 8.64.1),('*Samaveda*' 853 '*Rigveda*' 6.60.4),('*Samaveda*' 503, 994 '*Rigveda*' 9.65.19). '*Gayatra Saman*' is to be sung in one (of these verses), and '*Varshahara Saman*' in another (of these verses), and '*Shakwara Varna Saman*' in yet another of these (verses). A '*Saman*' with finale on '*Vashat*' is to be sung on one verse ('*Samaveda*' 511, 675 '*Rigveda*' 9.107.4), with '*Raurava Saman*' and '*Yaudhajaya Saman*' also on one verse, The '*Aushan Saman*' on the last verse, as well as '*Rathantara Saman*',

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Vamadevya Saman', '*Brihat Saman'* and '*Kaleya Saman'*. '*Gayatra Saman*' and '*Varshahara Saman'* are to be sung on verse ('*Samaveda*' 470, 815 '*Rigveda*' 9.61.19). '*Sapha Saman*' and '*Upagava Saman'* on verses ('*Samaveda*' 578, 692 '*Rigveda*' 9.108.1) and ('*Samaveda*' 566, 694 '*Rigveda*' 9.106.1) '*Nanada Saman'* and '*Andhigava Saman*' are to be sung on verse ('*Samaveda*' 545, 697 '*Rigveda*' 9.101.1). After it comes the concluding '*Saman*' named as '*Kava*', '*Yajnayajniya Saman'* and '*Agnishtoma Saman'*. '*Pavamana*' hymns and '*Agnishtoma Saman'* are to be performed (sung) in '*Trivrida*' (of nine verses) laud, and '*Ajya*' hymns as well as '*Prishtha*' hymns are to be sung on three ('Tricha' or group of three verses) each.

◆

अथ तृतीयः खण्डः ॥ 4.3 ॥

एवं श्येनयागं सविशेषं प्रतिपाद्येदानीं त्रिवृदग्निष्टोमं निरूपयितुं प्रतिजानीते-

इस तरह से श्येनयज्ञको इसकी विशेषताओं सहित कहकर अब त्रिवृदग्निष्टोम को कहता है:-

The '*Yajna*' of '*Trivrid Agnishtoma*' is being stated after explaining the '*Yajna*' of eagle:-

त्रिवृदग्निष्टोमः ॥ १ ॥

उच्यत इति शेषः ॥ १ ॥

इसे त्रिवृद अग्निष्टोम (यज्ञ) कहते हैं।

This 'Yajna' is known as the 'Yajna' of '*Trivrid Agnishtoma*'.

इदानीं विधत्ते-

इसको कहता है:-

This is stated now:-

तस्येषुं विष्टुतिं कृत्वाभिचरन् यजेत ॥ २ ॥

तस्य त्रिवृदग्निष्टोमस्य इषुम् इषुसंज्ञकां विष्टुतिं कृत्वाभिचरन् भ्रातृव्यं जिघांसुस्तेन यजेत। द्वे इषुसंज्ञके विष्टुती प्राक् प्रदर्शिते। अत्र विशेषाश्रवणात् तयोरन्यतरा ग्राह्या ॥ २ ॥

इस त्रिवृद अग्निष्टोम की इषु (बाण) नाम की विष्टुति (वैविध्य) से शत्रु को मार देने की इच्छा वाला (व्यक्ति) यज्ञ करे। ऐसे दो इषु (बाण) नाम के वैविध्य पहले (षड्विंश ब्राह्मण ३.५) में कहे गए हैं। अब यहां पर (ग्रंथों में) विशेष रूप से नहीं कहे होने से इनमे दूसरी विष्टुती समझनी चाहिए।

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

A person, desirous of slaying his enemies, should perform this '*Yajna*' of '*Trivrid Agnishtoma*', that has this variety of arrangement named as the arrow. Two such '*Yajnas*', with such a variety of arrangement, named as arrow, were stated earlier (*ShadvimshaBrahmanam* 3.5). This (present one) should be considered the second one out of those two, since this has not been specified (earlier) in the scriptures.

यथोक्तं प्रशंसति-

जैसे कि कहा गया है, इसकी प्रशंसा करता है-:

As has been stated above, it is praised:-

इषुवधो वै पुरायुषो हन्ति। यदिषुं विष्टुतिं करोति पुरैवैनमायुषः प्रवृश्चति ॥ ३ ॥

इषुवधः इष्वाख्यं हननसाधनम् आयुधम् आयुषः शतवर्षलक्षणात् पुरा पुरस्तादेव हन्ति। तस्मात् यदिषुम् इष्वाख्यां विष्टुतिम् अत्र करोति कुर्यात् तर्हि एनं भ्रातृव्यमायुषः पुरैव प्रवृश्चति यथा विष्टुत्या प्रकर्षेण छिनत्ति ॥ ३ ॥

इषु (बाण) नाम के (इस) हनन (मार देने के) साधन (आयुध) से(सौ वर्ष की) पूरी आयु होने से पहले ही मार देते हैं। इसलिए जो यह कही गई इषु नाम की विष्टुती को करता है तो इसे उस शत्रु को आयु (पूरी) होने से पहले ही (इस विष्टुती से) काट देता है।

The enemy is slain before he (the enemy) completes the full life (of a hundred years), with the instrument of this '*Yajna*' named as the arrow. Hence

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

whoever performs this variety of arrangement (of this '*Yajna*'), known as an arrow, slays the enemy before he (the enemy) completes the full life (of a hundred years).

त्रिवृत्स्तोमं सप्रशंसं विधत्ते-

त्रिवृद स्तोम को प्रशंसा सहित कहता है:-

The laud of '*Trivrid*' (of nine verses) is stated with praises:-

त्रिवृद्वै स्तोमानां क्षेपिष्ठो यत्त्रिवृद्भवत्याशीयस्तृणवै ॥ ४ ॥

यत् यस्मात् स्तोमानां मध्ये त्रिवृत् स्तोम एव क्षेपिष्ठः अत आशीयः आशुतरं भ्रातृव्यं स्तृणवै हिंसानीति। तत्र त्रिवृदेव स्तोमो भवति नान्य इत्यर्थः ॥ ४ ॥

जो कि सभी स्तोमों के मध्य में यह त्रिवृद नाम का स्तोम सबसे अधिक शीघ्र गति से शत्रु को मार देता है। (इसलिए) यहां पर मात्र त्रिवृद स्तोम ही होता है, अन्य (दूसरा) स्तोम नहीं होता है।

The laud of '*Trivrid*', among all the lauds, slays the enemy with the fastest speed. Hence, here (in this occult '*Yajna*') only this laud of '*Trivrid*' is employed, and not any other laud is used.

सामविशेषं दर्शयति-

इसका विशेष साम कहता है:-

It's specific 'Saman' is stated:-

वषट्कारणिधनं भवति ॥ ५ ॥

व्याख्यातचरम्। यद्यपि समानमितरच्छ्येनेनेत्यनेनैव वषट्कारणिधनं सिद्धं, तथापि तद्वचनं पवमाने रथन्तरं कुर्यात् बृहत्पृष्ठं प्लवं ब्रह्मसाम (ष.वि.ब्रा. ४.२.१४) इति विहितस्य धर्मविशेषस्याप्राप्त्यर्थम्॥ ५॥

इसमें वषट्कारणिधन (वषट से अंत) करे। यद्यपि 'समानमितरच्छ्येनेन' इस तरह से कहा गया होने से वषट्कारणिधन सिद्ध (ही) है, तब भी इस वचन से रथन्तर साम को पवमान स्तोत्रों में, पृष्ठस्तोत्रों में बृहत्साम एवं ब्रह्मसाम को प्लव साम से करे। (द्रष्टव्य षड्विंशब्राह्मण ४.२.१४)। यह विहित धर्म (नियम) की प्राप्ति नहीं होने के लिए है।

The '*Saman*' to be sung here should be ended on the finale of '*Vashat*'. Even though it has been stated that all other aspects are like that of '*Yajna*' of eagle, and it means that finale on '*Vashat*' is to be there, '*Rathantar Saman'* be recited in 'Pavamana' hymn, '*Brihat Saman*' in '*Prishtha*' hymns and '*Brahma Saman*' should be sung as '*Plava Saman*'. (Refer to *ShadvimshaBrahmanam* 4.2.14). This is so since prescribed rules are not available.

स्तोत्रविकारं सप्रशंसं विधत्ते-

इस स्तोत्र विकार को प्रशंसासहित कहता है:-

This modification of the hymns (laud) is stated with praises:-

सप्तहं भवति। आसप्तमात् पुरुषादनायतनो भवति। यमेतेनाभिचरन्ति॥६॥

त्वामिद्धि हवामहे (सा.२३४) इत्यस्यामृचि सप्तहं सप्तहनामकं साम भवति पृष्ठस्य। तेन साम्ना आसप्तमात् पुरुषात्। अभिविधावाङ्।

सप्तपुरुषपर्यन्तं सोऽनायतनो भवति अप्रतिष्ठितो भवति। यं भ्रातृव्यमेतेन यागेनाभिचरन्ति। अनेनास्य साम्नः सप्तहनामकत्वं प्रदर्शितं भवति। सप्तपुरुषहननसाधनत्वप्रतिपादनात्। यद्वा तस्य त्वामिद्धि हवामहे(सा.२३४) इत्यस्यां गानेन सप्तहकारसंपत्तेः सप्तहनामकत्वं द्रष्टव्यम्॥ ६॥

'त्वामिद्धि हवामहे'(सामवेद २३४,८०९, ऋग्वेद ६.४६.१) इस ऋचा से पृष्ठ (स्तोम) का सप्तह नाम का साम होता है।यह नाम सात पुरुषों (पीढ़ियों) से है।इससे जिस शत्रु के लिए अभिचार करते हैं, वह सात पुरुष (पीढ़ियों) तक गृह से रहित (अप्रतिष्ठित) हो जाता है। इससे इस साम का सप्तह नाम (सिद्ध) होता है, सात तक के हनन से। या फिर इस'त्वामिद्धि हवामहे' सप्तह साम के गाने से सात पुरुष तक सम्पत्ति आने से इसका नाम सप्तह है।

The '*Saman*' of '*Saptaha*', in this '*Yajna*' is held with singing of verse (*Samaveda* 234, 809, *Rigveda* 6.46.1),as the '*Prishthya*' hymn. This indicates seven generations. The enemy, that is the focus of this occult '*Yajna*' loses residence (dwelling) for seven generations (yet to come) and becomes devoid of prestige and support. Thus is the name of this '*Saman*' as '*Sapataha*' (the slayer of seven) proved. Or thre may be another etymology that it provides prosperity for seven generations (to the one performing the '*Yajna*'), hence it is named as '*Sapataha*'.

एवं विशेषधर्मानुक्त्वा इदानीं श्येनवैशेषिकधर्मानतिदिशति-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इस तरह से विशेष नियम को कहकर अब श्येन यज्ञ के विशेष नियमों को (यहां भी) कहता है:-

After stating special provisions of this occult '*Yajna*', the specific rules meant for the '*Yajna*' of eagle are also made applicable here:-

समानमितरच्छ्येनेन ॥ ७ ॥

ये श्येनयागे वैशेषिका लोहितोष्णीषत्वादयो धर्मा विहितास्ते सर्वेऽप्यत्र कर्तव्या इत्यर्थः। ननु इतरच्छब्दस्य सन्निहितवाचकत्वेन श्येनवैशेषिकधर्माणां चासन्निहितत्वेन तद्वाचकत्वमयुक्तम्। किंतु अतिदेशतः प्राप्ता ये ज्योतिष्टोमधर्मास्ते श्येनेऽपि विद्यमानाः तत्सादृश्यमुत्पादयन्तीति तदनुवादो युक्त इति चेत्। सत्यम्। इतरच्छब्दः, सन्निहितपरः न तु तन्मात्रपरः। अपि तु यत् पूर्वोक्तसदृशं सन्निहितं च तदेवेतरच्छब्द आचष्टे। तथा च सति इह यच्चोदकप्राप्तज्यौतिष्टोमिकधर्मजातमासन्नं न तत् सर्वं पूर्वनिर्दिष्टसप्तहादिधर्मसदृशम् ये चाप्राकृता लोहितोष्णीषत्वादयः श्येनवैशेषिकाः वैशेषिकधर्मत्वेन सदृशास्ते न सन्निहिताः। तत्र सादृश्यसन्निहितत्वयोरुभयोरेकस्मिन् अवश्यपरित्यक्तव्ये सति वचननैरर्थक्यपरिहाराय सन्निहितमपि ज्यौतिष्टोमिकं धर्मजातं परित्यज्य सादृश्यमादाय श्येनवैशेषिकाणामेव लोहितोष्णीषत्वादीनामभिधानमिति युक्तमुत्पश्यामः ॥ ७ ॥

श्येन यज्ञ में जो विशेष नियम, जैसे लोहित वर्ण की पगड़ी आदि कहे गए हैं, वह सभी यहां पर भी करने हैं। निस्सन्देह 'इतर' इस शब्द के सन्निहित का अर्थ बताने वाला होने से एवं श्येन के वैशेषिक धर्मों (नियमों) के असन्निहित होने से इसका वाची होना अयुक्त है। किन्तु अतिदेश से प्राप्त ज्योतिष्टोम आदि यज्ञों में जो नियम हैं,वह श्येन में भी हैं, इसलिए इसके जैसे सादृश्य को उत्पन्न करते हैं। ऐसा इसका अनुवाद युक्त है। यह सत्य

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

है। 'इतर' यह शब्द सन्निहित (साथ का) बताने वाला है, तन्मात्र (मात्र इसीको) बताने वाला नहीं है। एवं जो पहले कहे के जैसे सन्निहित है,उसी की 'इतर' शब्द से व्याख्या किया गया है। ऐसे होने पर यहाँ पर जो प्रेरणा से प्राप्त ज्योतिष्टोम आदि यज्ञों में धर्म (नियम) से आसन्न नहीं है,वह सभी पहले कहे गए सप्तह आदि के नियम के जैसे है, जो अप्राकृत लाल रंग के पगड़ी आदि श्येन यज्ञ के विशेष नियम के रूप में हैं, वह सन्निहित नहीं हैं। यहाँ पर साद्दश्य एवं सन्निहित, इन दोनों में से एक को अवश्य ही छोड़ दिए जाने पर (एवं) वचन के निरर्थक होने को छोड़ देने के लिए सन्निहित होने पर भी ज्योतिष्टोम आदि यज्ञों के नियमों को छोड़कर, (एवं) साद्दश्य को लेकर श्येन यज्ञ के विशेष नियमों, जैसे लाल रंग की पगड़ी आदि के पहनने को हम युक्त ही देखते (पाते) हैं।

All specific rules meant for '*Yajna*' of eagle, like that of wearing of turban of red colour, are to be followed here also. There is no doubt that the word 'other than' stated here denotes same meaning as the word 'adjacent' and the specific rules of the '*Yajna*' of eagle are not adjacent in the present '*Yajna*', it may be improper to apply those rules here. But other rules, like that of '*Jyotishtoma Yajna*', followed here due to extension, are applicable here also in the (occult) '*Yajna*' of eagle, hence they give an illusion of similarity. Such a translation is proper. It is true. Word '*Itar*' denotes adjacency also, and not only to itself. What is adjacent, as stated earlier, has been

explained in respect of word '*Itar*' (other). In such a given situation, whatever rules meant for '*Jyotishtoma*' and other such '*Yajnas*' are not stated here, are like rules, stated earlier, like in case of '*Saptaha*' (modification of a hymn, stated earlier). These are in the form of specific rules of the eagle '*Yajna*', like unnatural red colour of the turban, and are not adjacent in the present context. One of the conditions that of adjacency and similarity, has to be necessarily discarded here. To save the rule from being irrelevant, the rules of '*Yajnas*' like that of '*Jyotishtoma*', even though adjacent to the present one are given up, and accepting similarity as prevailing, we find it proper to follow the rules of '*Yajna*' of eagle, like that of wearing a red colour turban.

* * *

अथ चतुर्थः खण्डः ॥ 4.4 ॥

अथ सन्दंशाख्यं यागं प्रतिजानीते -

अब सन्दंश नाम के यज्ञ को बताने के लिए अनुमति देता है:-

Here, initially, permission is granted to explain the '*Yajna*' of '*Sandansha*' (pincers or pliers):-

अथैष सन्दंशः ॥ १ ॥

अथ अनन्तरमेष वक्ष्यमाणः सन्दंशः दुरादानग्रहणसाधनत्वेन सन्दंशसाम्यात् सन्दंशाख्यो यज्ञः । उच्यत इति शेषः ॥ १ ॥

अब, इसके अनंतर, इस दुरादान (जिसको पकड़ना कठिन है) के साधन के होने से, सन्दंश (सरौता, चिमटा, संड़सी) की समानता से यह यज्ञ 'सन्दंश' कहा जाता है।

The '*Yajna*' of '*Sandansha*' (the pliers or pincers) is being stated so, since it is like pincers and pliers that can catch items difficult to handle.

तं विधत्ते-

इसको कहता है:-

The is stated now:-

अभिचरन् यजेत॥ २ ॥

तेन संदंशयागेन अभिचरन् भ्रातृव्यजिघांसुर्यजेत॥ २ ॥

शत्रुओं की हिंसा (वध) की इच्छा से इस सन्दंश नाम के अभिचार यज्ञ को करे।

One should perform this occult '*Yajna*' of '*Sandansha*', with a desire to slay one's enemies.

यत्साद्दश्यादयं क्रतुः सन्दंशः तेन किं क्रियत इत्यत्राह-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

किसकी समानता से यह यज्ञ सन्दंश कहा जाता है, उससे क्या किया जाता है, इसे यहां कहता है:-

What similarity leads to the name '*Sandansha*' of this '*Yajna*'? What is performed in it? Same is stated:-

यद्वै दुरादानं सन्दंशेन तदादत्ते ॥ ३ ॥

यद् दुरादानं तप्तायःपिण्डादि तत् सन्दंशेनादत्ते कर्मारः ॥ ३ ॥

जो दुरादान (जिसको पकड़ना कठिन है) ऐसे लोहे के गर्म किये गये पिण्ड (टुकड़ा) हैं, उन्हें कर्मकार (काम करने वाले सन्दंश से लेते (उठाते) हैं।

The workers handle and lift items like hot piece of iron, which are difficult to lift or handle. They lift such items with pincers or pliers.

किमत्र सन्दंशसाम्यं कथं च तत् सन्दंशवदनेन क्रियत इत्यत्राह-

यहां (इसकी) सन्दंश से क्या समानता है, एवं सन्दंश शब्द कहने से क्या होता (करता) है, इसे यहाँ पर कहता है:-

What is it's (this occult '*Yajna*') similarity with the '*Sandansha*' (pincers or pliers)? What is the meaning of this word '*Sandansha*' here? Same is stated:-

यद् द्वौ द्वौ स्तोमौ सह यथा ह दुरादानं सन्दंशेनानुहायाददीतैवमेवैनमेतेनादत्ते ॥ ४ ॥

द्वे त्रिवृतौ स्तोत्रे द्वे द्वादशे द्वे पञ्चदशे द्वे एकविंशे द्वे चतुर्विंशे द्वे त्रिणवे इत्येवं द्वौ द्वौ स्तोमौ समानौ यत् सह भवतः। तेनायं क्रतुः

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

संदंशसदृशः, ततश्च यथा ह यथा खलु दुरादानमादातुमशक्यं तप्ताय पिण्डादि संदंशेनानुहाय प्रापय्य आददीत एवमेवैनं भ्रातृव्यम् एतेन यागेन आदत्ते॥ ४॥

दो त्रिवृद स्तोत्र, दो द्वादश, दो पञ्चदश, दो एकविंश, दो चतुर्विंश एवं दो (ही) त्रिणव, इस तरह से दो दो समान स्तोम जहां पर होते है, उससे यह यज्ञ सन्दंश (सरौता, चिमटा, संड़सी) के जैसा होता है। एवं जैसे पकड़ने में कथित (असंभव) तप्त (गर्म) लोहे के पिण्ड आदि को इस सन्दंश से उठाकर ले जाता है, वैसे ही शत्रु को भी इस यज्ञ से पकड़ लेता है।

This occult '*Yajna*' of '*Sandansha*' is similar to the pincers and pliers, as it has two lauds of '*Trivrit*' (of nine verses), two lauds of '*Dwadasha*' (twelve verses), two lauds of '*Panchadasha*' (fifteen verses), two lauds of '*Ekavimsha*' (twenty-one verses), two lauds of '*Chaturvimsha*' (twenty-four verses), and also two lauds of '*Trinava*' (twenty-seven verses). He (the performer of '*Yajna*') catches hold of his enemy, with this occult '*Yajna*', in the same way as the pliers or pincers are able to handle and catch hold of hot piece of iron and such other difficult items.

अस्मिन् यागे सर्वेषां स्तोमानां त्रिवृत्स्तोमसंपत्तिं तदीयानां स्तोत्रीयाणां बृहतीसंपत्तिं चानूद्य प्रशंसति-

इस यज्ञ में सभी स्तोमों की त्रिवृद स्तोम में सम्पत्ति (आ जाना, सम्पन्न होना) एवं इन स्तोत्रीयों को बृहती में सम्पत्ति को कहकर प्रशंसा करता है:-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

All of the lauds, sung in this '*Yajna*' are included (inclusive of) in the laud of '*Trivrid*' and all of these hymns are included in the metre of '*Brihati*'. Same is praised:-

त्रिवृतं स्तोमं संपद्यते। बृहतीछन्दः। वज्रो वै त्रिवृत्।पशवो बृहती। वज्रेणैवास्य पशून् हन्ति। अपशुर्भवति ॥ ५॥

अत्र स्तोमगणः त्रिवृतं स्तोमं सम्पद्यते। स्तोत्रीयाणां च गणो बृहतीछन्दः संपद्यते। तत्र त्रिवृद्वद्रो वै वज्र एव। बृहती पशवः। तेन अस्य भ्रातृव्यस्य पशून् वज्रेणैव हन्ति। तथा सति भ्रातृव्योऽपशुर्भवतीति। तत् त्रिवृतः संपत्तिरेवं द्वे त्रिवृती स्तोत्रे इत्यादिना प्रदर्शितानां स्तोमानां त्रिवृतोस्त्रिणवयोश्चाष्टौ त्रिवृत इति त्रिवृत्संपत्तिः सिद्धत्वान्न वक्तव्या। द्वाभ्यां द्वादशाभ्यां द्वाभ्यां पञ्चदशाभ्यां चतुःपञ्चाशदित्यतः षट् त्रिवृतः संपद्यन्ते। द्वाभ्याम् एकविंशाभ्यां द्वाभ्यां चतुर्विंशाभ्यां नवतिरित्यतो दश त्रिवृतः संपद्यन्त इति। बृहतीसंपत्तिर्विंशतिसंख्याभिस्त्रिवृद्धिः स्तोत्रीयाणां षोडशोत्तर-शतद्वयेन षट् बृहत्यः संपद्यन्त इति ॥ ५॥

यहाँ स्तोमों का गण (समूह) त्रिवृद स्तोम में सम्पन्न होता है। स्तोत्रीयों के गण (समूह) बृहती (छंद) में सम्पन्न होते हैं। यहां पर त्रिवृद (स्तोम) वज्र जैसा होता है (द्रष्टव्य षड्विंश ब्राह्मण ३.६.३)। बृहती (छंद) पशुओं का (प्रतिनिधि, रूप) है। इस (त्रिवृदस्तोम रूपी) वज्र से शत्रु के पशुओं को मार देता है। ऐसा किये जाने पर शत्रु पशुओं से रहित हो जाता है। यह त्रिवृद की सम्पत्ति ही है, दो त्रिवृद स्तोत्र, इस तरह पहले (ऊपर) कहे गए स्तोमों में त्रिवृद एवं त्रिणव से आठ त्रिवृद होते हैं (एक त्रिणव तीन त्रिवृद के समान है), यह त्रिवृद की सम्पत्ति सिद्ध होने से कही नहीं गयी है। दो द्वादश एवं दो पञ्चदश से चौवन (५४ स्तोत्रीय ऋचाएं) से छः

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

त्रिवृद होते हैं, दो एकविंश एवं दो चतुर्विंश से नब्बे (९० स्तोत्रीय ऋचाएं), इस तरह से दस त्रिवृद होते हैं। ऐसा बृहती (छंद) की सम्पत्ति से चौबीस की संख्या में त्रिवृद से स्तोत्रीयों में दो सौ सोलह से छः बृहती (३६ अक्षर का छंद) सम्पन्न होते हैं।

The groups of lauds, here in this '*Yajna*', are performed (end) in the laud of '*Trivrid*'. The groups of hymns are performed (end) in the metre of '*Brihati*'. The laud of '*Trivrid*' is like the thunderbolt (Refer to *ShadvimshaBrahmanam* 3.6.3). Metre of '*Brihati*' is the (represents) form of animals. He slays the animals of the enemies with this thunderbolt, in the form of this '*Trivrid*' laud. By doing so, the enemy becomes devoid of animals. This is the form (property) of the '*Trivrid*' laud. Two lauds of '*Trivrid*', as stated above, and two lauds of '*Trinava*' come to eight '*Trivrid*' (one '*Trinava*' is equal to three '*Trivrid*'). This form of '*Trivrid*' laud is not stated as fixed. Two lauds of twelve verses and two lauds of fifteen verses equal to fifty-four verses, and these come to six '*Trivrid*' (54/9=6). Two lauds of twenty-one verses and two lauds of twenty-four verses come to ninety, and this makes ten '*Trivrid*' lauds (90/9=10). The metre of '*Brihati*' is in the number of twenty-four. Thus the total number

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

comes to two hundred and sixteen, which is equal to six '*Brihati*' (36 syllables in each).

स्तोत्रविकारं सप्रशंसं विधत्ते-

स्तोत्र के विकार (बदले हुए रूप) को प्रशंसा सहित कहता है:-

The altered form of the laud is praised:-

वैयश्वं भवति व्यश्वमेवैनं करोति ॥ ६ ॥

पुनानः सोम धारया (सा.५११) इत्येतस्यामृचि वैयश्वम् , व्यश्वः कश्चिद्दृषिः, तेन दृष्टं साम वैयश्वं, भवति भवेत्। तेन एनं भ्रातृव्यं व्यश्वं विगताश्वमेव करोति। शब्दसाम्यात् स्तुतिः ॥ ६ ॥

'पुनानः सोम धारया' (सामवेद ५११, ६७५, ऋग्वेद ९.१०७.४) इस ऋचामें गाये जाने वाले साम का नाम वैयश्व है, व्यश्व नाम के (किसी) ऋषि ने इस साम को देखा है, इसलिए इसे वैयश्व कहते हैं। इस (साम के गायन) से वह शत्रु को व्यश्व (जिसके घोड़े आदि चले गए हैं) कर देता है। शब्द की समानता से स्तुति है।

'*Saman*' sung in verse (*Samaveda* 511, 675; *Rigveda* 9.107.4) is known as '*Vaiyashwa*', as it was seen by a certain sage, named as '*Vyashwa*'. Hence it is named so. He (the performer of '*Yajna*') renders the enemy devoid of horses, with the singing of this '*Saman*'. (This is due to the similarity of words).

तदेव प्रकारान्तरेण स्तौति-

इसको अन्य प्रकार से स्तुति करता है:-

The same is praised in an alternative way:-

परिष्टुब्धेडं भवति पर्येवैनं वृश्चति ॥ ७ ॥

वैयश्वमेव साम यतः परिष्टुब्धेडं परिष्टुब्धमिडेति निधनं यस्य तत् तथोक्तम्। योन्यामृचि इडेति हि निधनम्। अतस्तेन एनं भ्रातृव्यं परिवृश्चत्येव ॥ ७ ॥

इस वैयश्व नाम के साम को परिष्टुब्ध (परिष्टो भवती, परितः स्तोभयुक्तेनेडाशब्देनोपेतम्) इडा के निधन से शत्रु को मार देता है। (द्रष्टव्य पञ्चविंश ब्राह्मण १०.११.१,'देवाः अन्तरिक्षं परिष्टुब्धेडेन अभ्यजयन्' १०.१२.४, देवताओं ने परिष्टुब्ध इडा से अन्तरिक्ष को जीत लिया)।

He (the performer of '*Yajna*') slays his enemies with the finale of '*Ida*' in this '*Saman*', that is accompanied by embellishment on both sides. (Refer to PanchvimshaBrahmanam 10.11.1, 10.12.4, which states the deities conquered atmosphere with this finale of embellished '*Ida*').

तेन पुनः प्रयोगविशेषं दर्शयति--

इससे पुनः एक विशेष प्रयोग कहता है:-

A specific (occult) practice is stated for the slaying of enemies:-

वार्षाहरे पवमानमुखे भवतः। काशीतौपगवे नानदं साम क्रूराणि सामानि संभवन्ति स्तृत्यै ॥ ८ ॥

पवमानमुखे माध्यंदिनार्भवयोः पवमानयोः मुखे वार्षाहरे सामनी भवतः। माध्यंदिनपवमाने अर्षा सोम द्युमत्तमः (सा.५०३) इत्येकस्यां गायत्रवार्षाहरे। आर्भवे तु यस्ते मदो वरेण्यः (सा.४७०) इत्यत्र। यत्र गायत्रवार्षाहरम् इति वचनात्। तथा पवस्व (सा. ६९२) इन्द्रमच्छ (सा. ६९७) इति अनयोः ऋचोः काशीतौपगवे सामनी। पुरोजिती वो अन्धसः

(सा.५४५) इत्यत्र नानदं साम। इति क्रूराणि हिंसाकारीणि सामानि भवन्ति। उद्गातारः संपादयन्ति । स्तृत्यै भ्रातृव्यस्येति ॥ ८॥

इन कहे गए माध्यन्दिन के आर्भव एवं पवमान के मुख (प्रारम्भ) में वार्षाहर नाम के साम होतेहैं। माध्यन्दिन पवमान में 'अर्षा सोम द्युमत्तमः' (सामवेद ५०३,९९४, ऋग्वेद ९.६५.१९) इस तरह से एक ऋचा में गायत्र एवं वार्षाहर साम होते हैं। आर्भवपवमान में 'यस्ते मदो वरेण्यः'(सामवेद ४७०,८१३, ऋग्वेद ९.६१.१९), ऐसे (यह दोनों) साम हैं। यह 'गायत्र-वार्षाहर', इस तरह के वचन से है। ऐसे ही 'पवस्व मधुमत्तम' (सामवेद ५७८,६९२, ऋग्वेद ९.१०८.१), 'इन्द्रमच्छ सुता' (सामवेद ५६६,६९४, ऋग्वेद ९.१०६.१), इन दो ऋचाओं में काशीत एवं उपगवनाम के साम हैं। नानद (साम)- 'पुरोजिती वो अन्धसः' (सामवेद ५४५,६९७, ऋग्वेद ९.१०१.१) इन ऋचा से होता है। यह क्रूर एवं हिंसा करने वाले साम होते हैं। उद्गाता शत्रु की हिंसा करने वाले यह क्रूर साम शत्रु के वध के लिए गाते हैं।

There are two specific '*Saman*', by the name of '*Gayatra*' and '*Varshahar*', in the beginning of the lauds of midday 'Pavamana' hymns and '*Arbhava Pavamana*' hymns. In the midday '*Pavamana*', there is singing of these '*Saman*' of '*Varshahar*' as well as the '*Saman*' of '*Gayatra*' on the verse (*Samaveda* 503, 994; *Rigveda* 9.65.19). There is the singing of both of these (two) '*Saman*' on verse (*Samaveda* 470, 813; *Rigveda* 9.61.19) in '*ArbhavaPavamana*' hymn. This is as per (the scheme of) '*Saman*' of '*Gayatra*' and

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'*Varshahar*'. There are two '*Saman*' named as '*Kashita*' and '*Upagava*' in the verses (*Samaveda* 578,692; *Rigveda* 9.108.1) and (Samaveda 566,694; Rigveda 9.106.1).The 'Saman' of '*Nanada*' is sung in verse (*Samaveda* 545, 697; *Rigveda* 9.101.1). These '*Saman*' are cruel and violent, priests of group of '*Udgata*' sings these '*Saman*' for the slaying of enemies.

अत्र प्रकृतितः प्राप्तं सप्तदशं निषेधति-

अब प्रकृति (साधारणतया) से प्राप्त सप्तदश (स्तोम) का निषेध करता है:-

The singing of the laud of '*Saptadasha*' (of seventeen verse) is prohibited (here) as natural:-

निस्सप्तदशस्तेन क्रूरः ॥ ९॥

अयं सन्दंशयागो निस्सप्तदशः सप्तदशस्तोमेन हीनः कार्यः। तेन पशव्यस्य सप्तदशस्तोमस्य राहित्येन क्रूरः भ्रातृव्यस्य पशुहानिकर इति॥ ९॥

यह सन्दंश नाम का अभिचार यज्ञ सप्तदश स्तोम से रहित होता है।इस पशुओं (के रूपी) सप्तदश स्तोम के रहित होने से (यह कर्म) क्रूर एवं शत्रु के लिए पशुओं की हानि का होता है।

This '*Yajna*' of '*Sandansha*' is devoid of laud of '*Sapatadasha*' (seventeen verse). This is so since the laud of '*Sapatadasha*' is a form of animals, and it being not (sung) in this occult '*Yajna*' is so since this occult '*Yajna*' is cruel and meant for loss of animals to the enemy.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

अत्र श्येनवैशेषिकान् धर्मानतिदिशति-

इस तरह से विशेष नियम को कहकर अब श्येन यज्ञ के विशेष नियमों को (यहां भी) कहता है:-

After stating special provisions of this occult '*Yajna*', the specific rules meant for the '*Yajna*' of eagle are also made applicable here:-

समानमितरच्छ्येनेन ॥ १० ॥

व्याख्यातचरमेतत्। अत्र कल्पः- श्यैनमाज्यबहिष्पवमानम् अर्षा सोम द्युमत्तमः (सा.५०३) इति गायत्रवार्षाहरे । पुनानः सोम धारया (सा. ५११) इति वैयश्वम् एकस्यां, वषट्कारणिधनमेकस्यां, रौरवमेकस्याम्। यौधाजयं तिसृष्वौशनमन्त्यं रथन्तरं च वामदेव्यं च सप्तहं च कालेयं च। यस्ते मदो वरेण्यः (सा. ४७०) इति गायत्रं वार्षाहरं सत्रासाहीयम् । पवस्व (सा. ५७८) इन्द्रमच्छ (सा. ५६६) इति काशतौपगवे। पुरोजिती वो अन्धसः (सा. ५४५) इति नानदान्धीगवे। सामत्रयाणां यत्प्रथमं कार्यम्। अन्त्यं यज्ञायज्ञीयम् अग्निष्टोमसाम द्वे त्रिवृती स्तोत्रे द्वे द्वादशे द्वे पञ्चदशे द्वे एकविंशे द्वे चतुर्विंशे द्वे त्रिणवे (म.सु.)इति। अत्र सामत्रयाणां यत्प्रथममित्यस्य वाक्यशेषस्यायमभिप्रायः। हाउ हाउ हाउ। अस्। फट्। मृस् हस्। प्रायत्। चकाम् (आ.गा.२.७.५१.४) इति योनावुत्पन्नं पुरोजिती वो अन्धसः (सा. ५४५) इत्यस्मिंस्तृचे ॥ १० ॥

श्येन यज्ञ में जो विशेष नियम, जैसे लोहित वर्ण की पगड़ी आदि कहे गए हैं, वह सभी यहां पर भी करने हैं। यहां पर ज्योतिष्टोम आदि यज्ञों में जो प्राकृत नियम हैं, उनको नहीं, परंतु श्येन यज्ञ में जो अप्राकृत नियम (अभिचार कर्म के) कहे गए हैं, उनको इंगित किया गया है। यहां पर कल्पकार (आर्षेयकल्प ५.९.१) ने कहा है,- 'श्यैन यज्ञ में आज्य स्तोत्र एवं

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

बहिष्पवमान स्तोत्र में 'अर्षा सोम द्युमत्तमः' (सामवेद ५०३, ९९४, ऋग्वेद ९.६५.१९) इस तरह से गायत्र एवं वार्षाहर साम होते हैं। पुनानः सोम धारया' (सामवेद ५११, ६७५ ऋग्वेद ९.१०७.४) इस ऋचा में एक में वैयश्व, एक में वषट्कारणिधन साम, एक में रौरव साम होता है। तीन ऋचाओं में यौधाजय साम, अंतिम (ऋचा में) औशनसाम, एवं रथन्तर साम, वामदेव्य साम, सप्तह एवं कालेय साम। 'यस्ते मदो वरेण्यः'(सामवेद ४७०,८१५, ऋग्वेद ९.६१.१९) इस में गायत्रसाम, वार्षाहर साम एवं सत्रासाहीय साम। 'पवस्व मधुमत्तम इन्द्राय'(सामवेद ५७८,६९२,ऋग्वेद ९.१०८.१) 'इन्द्रमच्छ सुता इमे' (सामवेद ५६६,६९४, ऋग्वेद ९.१०६.१) में काशीतसाम एवं उपगव साम। 'पुरोजिती वो अन्धसः'(सामवेद ५४५,६९७, ऋग्वेद ९.१०१.१) में नानद एवं आन्धीगव नाम के साम। तीन सामों से पहले काव नाम का साम है। अंतिम यज्ञायज्ञीय साम, एवं अग्निष्टोमसाम। दो त्रिवृत स्तोम, दो द्वादश स्तोम, दो पञ्चदश स्तोम, दो एकविंश स्तोम, दो चतुर्विंश स्तोम एवं दो त्रिणव स्तोम। यहां पर 'तीन सामों में'जो प्रथम ऐसा कहा गया है,इस वाक्यशेष का यही अभिप्राय है। इसमें हाउ हाउ हाउ। अस्। फट्। मृस् हस्। प्रायत्। चक्राम् (आरण्य गान २.७.५१.४) इस में उत्पन्न साम को 'पुरोजिती वो अन्धसः'(सामवेद ५४५,६९७-९८, ऋग्वेद ९.१०१.१-३) इस तृचा में गाया जाना है।

Specific rules of the '*Yajna*' of eagle (that are specific to only this '*Yajna*' of eagle, but not in other mainstream '*Yajnas*') like that of wearing reddish turban, should also be followed here. The natural rules of other (mainstream) '*Yajnas*', like that of

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

'*Jyotishtoma*' are not to be included here, but only the abnormal rules of the '*Yajna*' of eagle' are meant here. Author of '*Kalpa Sutra*'('*ArsheyaKalpa*' 5.9.1) has stated here,-'In the '*Shyena*' (or '*Yajna*' of eagles), during the '*Ajya*' hymns and '*Bahish-pavamana*' hymn, '*Gayatra Saman*' is to be sung in one (of these verses,'*Samaveda*' 503, 994 '*Rigveda*' 9.65.19), and '*Varshahara Saman*' in another (of these verses). 'A '*Saman*' with finale on '*Vashat*' is to be sung on one verse ('*Samaveda*' 511, 675 '*Rigveda*' 9.107.4), with '*Raurava Saman*' and '*Vaiyashwa Saman'* also on one verse (each). The '*Yaudhajaya Saman'* on three verses, '*Aushan Saman'* on the last verse, as well as '*Rathantara Saman'*, *Vamadevya Saman'*, '*Saptaha Saman'* and '*Kaleya Saman'*. '*Gayatra Saman*', '*VarshaharaSaman'*and '*Satrasahiya Saman*' are to be sung on verse ('*Samaveda*' 470, 815 '*Rigveda*' 9.61.19). '*Sapha Saman*' and '*Upagava Saman'* on verses ('*Samaveda*' 578, 692 '*Rigveda*' 9.108.1) and ('*Samaveda*' 566, 694 '*Rigveda*' 9.106.1) '*NanadaSaman'* and '*Andhigava Saman*' are to be sung on verse ('*Samaveda*' 545, 697 '*Rigveda*' 9.101.1).First of the three '*Saman*' is the '*Kava Saman'*. Last are the '*Yajnayajniya Saman*' and

'*Agnishtoma Saman*'. There are two '*Trivrida*' lauds, two '*Dwadasha*' lauds, two '*Panchadasha*' lauds, two '*Ekavimsha*' lauds, two '*Chaturvimsha*' lauds and two '*Trinava*' lauds. The rest of this sentence, stated earlier, would mean,-' First of these three '*Saman*'. '*Saman*' originated on this ('*AranyaGeya*' 2.7.51.4) is to be sung on '*Tricha*' ('*Samaveda*' 545, 697-99 '*Rigveda*' 9.101.1-3)'.

◆

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ पञ्चमः खण्डः ॥ 4.5 ॥

अथ प्रतिज्ञापूर्वकं वज्रयागं दर्शयति-

अब, जैसे कि प्रतिज्ञा की थी, वज्रयज्ञ को कहता है:-

As had been promised (earlier), the '*Yajna*' of thunderbolt is stated:-

अथैष वज्रोऽभिचरन् यजेत वज्रेणैवास्मै वज्रं प्रहरति स्तृत्यै ॥१॥

अथ अनन्तरम् एषः वक्ष्यमाणो वज्रो वज्रसादृश्यात् वज्राख्यो यागः। उच्यत इति शेषः। एतेन वज्रेणाभिचरन् भ्रातृव्यं जिघांसुर्यजेत। वज्रसंघातात्मकत्वात् अयं यज्ञो वज्रः। संघातिनां स्तोत्रीयाणां वज्रात्मकत्वात्। तेन वज्रेणैव वज्रम् एवास्मै भ्रातृव्याय प्रहरति। स्तृत्यै तस्य हिंसार्थम्॥ १॥

अब, इसके अनन्तर, वज्र के सादृश्य (समान) होने से वज्र नाम के यज्ञ को कहते हैं, इस वज्र से अभिचार करके शत्रुओं को मार देने की इच्छा वाला (मनुष्य) यज्ञ करे। वज्र (का प्रहार) मार देता है, इसलिए इस यज्ञ का नाम वज्र है, या इस के स्तोत्रीयों (जिन ऋचाओं में स्तोत्र गाया जाता है) के वज्र का रूप होने से।इस तरह के वज्र को शत्रु को मार देने के लिए प्रहार करता है।

Now, after this (earlier '*Yajnas*') this '*Yajna*', known as thunderbolt, having similarity with the thunderbolt, is stated. A person, desirous of slaying his enemies should perform this occult '*Yajna*' of thunderbolt. The striking of thunderbolt kills a person, hence this '*Yajna*' is known as thunderbolt. Or it is named as so, since the hymns sung in this

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

'*Yajna*' are a form of thunderbolt. Thus the enemy is struck with thunderbolt, to be killed.

के पुनः समुदायिनो वज्राः? यत्समुदायो वज्र इत्याशङ्क्य तद्विवक्षुराह-

तो (फिर) इसमें समुदाय रूप में वज्र क्या हैं? जो समुदाय इसमें वज्र है, उसे विवेचन करता है:-

Then, where is the thunderbolt in it? The group, that is similar as thunderbolt, in it, is explained:-

सर्वः पञ्चदशो भवति ॥ २ ॥

अस्य सर्वाण्यवयवरूपाणि स्तोत्राणि पञ्चदशानि। तेन सर्वोऽप्यवयवी पञ्चदशो भवतीति ॥ २ ॥

इसके अवयव (अंग) के रूप में स्तोत्रीय पञ्चदश (पंद्रह ऋचाएं) हैं।इन (पंद्रह) अंगों से यह पञ्चदश होता है।

There is a hymn (group of fifteen verses) as part of this '*Yajna*'. It comes to the '*Panchadasha*' due to these fifteen verses.

किं ततः ? इत्यत आह-

इससे क्या होता है, इसे कहता है:-

What happens here? Same is stated:-

वज्रो वै पञ्चदशः, तमेवास्मै वज्रं प्रहरति स्तृत्यै ॥ ३ ॥

पञ्चदशो वज्र एव। ऐन्द्रत्वसाम्यात्। अतस्तदवयवात्मकानि स्तोत्राण्यपि वज्ररूपाणि। तेन तं प्रसिद्धं वजं हिंसासाधनम् एव अस्मै भ्रातृव्याय प्रहरति स्तृत्यै ॥ ३ ॥

इन्द्र की समानता से पञ्चदश (स्तोत्रीय) वज्र का रूप ही है (पञ्चविंश ब्राह्मण ६.१.८)। इसलिए इसके अंगरूप स्तोत्र भी वज्र का रूप हैं। इसे इस प्रसिद्ध वज्र, जो हिंसा करने का साधन है, इसे शत्रु को मार देने के लिए प्रहार करता है।

This hymn (of fifteen verses) is synonymous with the deity of '*Indra*'(refer to '*Panchavinsha Brahmanam*' 6.1.8), and hence it is also synonymous with the thunderbolt. Hence its parts (fifteen verses) are also thunderbolt. This famous thunderbolt is made to strike the enemy, to kill him.

तत्र धर्मविशेषं दर्शयति-

इसका विशेष नियम कहता है:-

Specific rules in the same are stated:-

उक्थ्यः षोडशिमान् भवति ॥ ४ ॥

उक्थमर्हतीत्युक्थ्यः। उक्थार्हः उक्थवान् भवतीत्यर्थः। किं च षोडशिमान् भवतीति ॥ ४ ॥

(इस यज्ञ में) उक्थ्य षोडशिमान् (जिस में सोलह स्तोत्रों या शस्त्रों की संस्था हो) होता है। जो उक्थ के योग्य है, उसको उक्थ्य कहा है, वह उक्थ वाला होता है, ऐसा इसका अर्थ है।

The ritual of '*Ukthya*', in this '*Yajna*' is of sixteen hymns (Sung in the mode of both, '*Samaveda*' and '*Rigveda*'), known as '*Shodashi*'. What is fit for an 'Uktha', is known as 'Ukthya', it means it belongs to 'Ukthya'.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तदुभयं स्तौति- इन दोनों की स्तुति करता है:-

Both of these are praised:-

पशवो वा उक्थानि। वज्रः षोडशी। वज्रेणैवास्मै वज्रं प्रहरति स्तृत्यै ॥ ५॥

उक्थानि पशवो वै पशव एव। तत्साधनत्वात्। षोडशी वज्रः षोडशिसामान्यमनुष्टुप्सु कुर्वन्तीति वचनात्। षोडशिन आनुष्टुभत्वे वाग्वा अनुष्टुब् वाग्वै वज्र इति प्रशंसनात् षोडशिनो वज्रत्वम्। तेन वज्रेणैव वज्रमेवास्मै भ्रातृव्याय प्रहरति। स्तृत्यै भ्रातृव्यपशूनाम्। उक्थानां पशुरूपत्वेन स्तुतेरर्थवत्त्वायेत्यवगन्तव्यम् ॥ ५॥

पशुओं को प्राप्त करवाने के कारण उक्थ पशु (का रूप) ही हैं। षोडशी (भी) वज्र का रूप है, षोडशी (स्तोत्रों) को अनुष्टुप (छंद) में करते हैं, इस तरह से षोडशी को अनुष्टुप (छंद) में करने से (वाग्वा अनुष्टुब् वाग्वै वज्र (षोडशिन् वज्र का रूप होती है। इस वज्र को शत्रु के लिए, शत्रु के पशुओं की हिंसा (वध) के लिए प्रहार करता है (उक्थों के पशु का रूप होने से स्तुति का अर्थ ऐसा समझना चाहिए)।

The '*Ukthya*' is (sung) to get animals, hence it is a form of animals. The sixteen verses hymn is also a form of thunderbolt. The hymn of sixteen verses is sung in the metre of '*Anushtup*'. Power of speech is the metre of '*Anushtubha*', and it is this very thunderbolt. Hence the hymn of sixteen verses is a form of thunderbolt (as the power of speech is the thunderbolt as well as metre of '*Anushtup*'). This thunderbolt is thrown at the enemy, to kill his animals (because the '*Ukthya*' is a form of animals,

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

hence these praises should be understood with such a meaning).

तत्र षोडशिसाम्नः शक्वरीषु गानं दर्शयति-

इन षोडशिसामों को शक्वरी (छंद) में गायन दिखाता है:-

The '*Saman*' of these sixteen verses is shown to be sung in the metre of '*Shakwari*':-

तस्य महानाम्न्यः षोडशिसाम भवन्ति ॥ ६ ॥

तस्य वज्राख्यस्य महानाम्न्यः, विदा मघवन् (सा. ६४१) इत्याद्याः (आ.गा.परिशिष्ट १-३) शक्वर्यः षोडशिसाम भवन्तीति। तासु षोडशिसाम कुर्यादित्यर्थः ॥ ६ ॥

यहां वज्र नाम की महानाम्नी ऋचाएं (जिनमे शक्वर नाम का साम गाया जाता है) 'विदा मघवन्' सामवेद ६४१ (यहां से (नौ ऋचाएं) शक्वरियां षोडशिसाम होती हैं। इसका अर्थ है कि इन (ऋचाओं) से षोडशिसाम करे। (द्रष्टव्य तैत्तिरीय संहिता ५.२.११.१, ऐतरेय आरण्यक ४.१-९)।

These verses, named as '*Mahanamni*' (*Samaveda* 641) are known as thunderbolt, and sung as the '*Saman*' of '*Shakwar*'. There are nine verses, in the metre of '*Shakwari*' known as '*Mahanamni*'. It means '*Saman*' of '*Shodashi*' (sixteen verses) should be sung with these verses. (Refer to *Taittiriya Samhita* 5.2.11.1, *AitareyaAranyak* 4.1-9).

तदेतत् प्रशंसति-

इनकी प्रशंसा करता है:-

Both of these are praised:-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

वज्रो वै महानाम्न्यः । वज्रः षोडशी । वज्रेणैवास्मै वज्रं प्रहरति स्तृत्यै ॥ ७ ॥

महानाम्न्यो वज्र एव। ऐन्द्रत्वसाम्यात्। स नः स्वर्षदति द्विषः (सा. ६४७) इति लिङ्गात्। राक्षोघ्नत्वसाम्याद्वा। षोडशी वज्रः। षोडशिनो वज्रत्वं प्रागेवादर्शि। तस्मात् वज्रेणैव वज्रमेव अस्मै भ्रातृव्याय प्रहरति स्तृत्यै तस्येति ॥ ७ ॥

यह जो महानाम्नी ऋचाएं हैं, यह इन्द्र की समानता से वज्र का रूप ही हैं। 'स नः स्वर्षदतिद्विषः' (सामवेद ६४७) इस तरह से राक्षसों को मार देने की समानता से। षोडशी वज्र का रूप है, यह ऊपर कहा जा चुका है। इस वज्र को शत्रु की हिंसा (वध) के लिए प्रहार करता है।

These verses, known as '*Mahanamni*' are a form of thunderbolt, as these are similar to the deity of '*Indra*'. These are having this similiarity, as these are able to slay '*Rakshasa*' (*Samaveda* 647). It has been stated earlier that the '*Shodashi*' the hymn of sixteen verses, is a form of thunderbolt. This thunderbolt is thrown (at the enemy) to kill him.

सन्दंशवैशेषिकधर्मानदिशति-

सन्दंश (यज्ञ) के विशेष नियमों को (यहां भी) कहता है:-

Specific rules of the '*Yajna*' of '*Sandansha*' are stated to be followed here also:-

समानमितरत् पूर्वेण ॥ ८ ॥

पूर्वेण अनन्तरोक्तेन सन्दंशेन इतरत् समानम्। सन्दंशे ये विशेषधर्मा विहितास्तेऽत्र कार्या इत्यर्थः। अत्र कल्पः- पवस्वेन्दो वृषा सुतः (सा.४७९) अपघ्नन् पवते मृधः (सा.५१०) इति पुरस्तात् पर्यासस्य तृचे उद्धरति।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

सत्रासाहीयं पुरोजिती वो अन्धसः (सा.५४५) इति नानदमेकस्यां तस्यामेवान्धीगवं श्यावाश्वमेकस्यां सामैकस्यां त्रयाणां यद् द्वितीयं प्रमंहिष्ठीयमोपगवम् उद्वंशीयं महानाम्न्यः षोडशिसाम। समानमितरत्। पूर्वे सर्वः पञ्चदशः। क्लृप्तो ज्योतिष्टोमः शान्त्यर्थः शान्त्यर्थः (म.सू.५.९) इति। क्लृप्तो ज्योतिष्टोमः शान्त्यर्थः इत्यस्यायमर्थः-सर्वेष्वभिचारयज्ञेषु समाप्तेषु अभिचारयज्ञकृतदोषशान्त्यर्थं प्रकृतिभूतो ज्योतिष्टोमः कार्य इत्यर्थः॥ ८॥

इसके अन्य नियम सन्दंश यज्ञ के समान ही हैं। सन्दंश (यज्ञ) में जो विशेष नियम कहे गए हैं (जो अन्य यज्ञ में नहीं होते हैं) वह यहां पर किये जाते हैं। सूत्रकार (आर्षेयकल्प ५.९.२) में कहा है,- 'पवस्वेन्दो वृषा सुतः' (सामवेद ४७९,७७८-८०,ऋग्वेद ९.६१.२८-३०), अपघ्नन् पवते मृधः' (सामवेद ५१०,१२१३-१५,ऋग्वेद ९.६१.२५-२७), इस तरह से पहले पर्यास की तृचाओं को उद्धृत करता है। सत्रासाहीय नाम के साम को 'पुरोजिती वो अन्धसः'(सामवेद ५४५,६९७-९९,ऋग्वेद ९.१०१.१-३)में, एक ऋचा में नानद एवं उसी ऋचा में अन्धीगव नाम के साम को, एक ऋचा में श्यावाश्व साम को। जो (इन तृचाओं का) दूसरा (पर्याय) है, उसमे प्रमंहिष्ठीय, उपगव, उद्वंशीय नाम के साम हैं। महानाम्नी ऋचाओं में षोडशिसाम है। अन्य सब पहले की तरह है। पञ्चदश (पंद्रह ऋचाओं के) स्तोम में हैं। इस तरह से यह ज्योतिष्टोम (यज्ञ) की व्यवस्था है, यह शान्ति के लिए, शान्ति के लिए है। यहां पर ज्योतिष्टोम एवं 'शान्ति के लिए', इस तरह से कहने का अर्थ है कि सभी अभिचार यज्ञों की समाप्ति पर इन अभिचार यज्ञों के दोष की शान्ति के लिए प्रकृतिभूत ज्योतिष्टोम यज्ञ करना चाहिए।

Other rules of this '*Yajna*' are the same as that of the '*Yajna*' of '*Sandansha*' (stated earlier). Those

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

rules, that are followed specifically in the '*Yajna*' of '*Sandansha*' (but not in other '*Yajnas*') are followed here also. Author of '*KalpaSutra*' ('*ArsheyaKalpa*' 5.9.2) has said so,- 'Verses ('*Samaveda*' 479, 778-80, '*Rigveda*' 9.61.28-30) and verse ('*Samaveda*' 510,1213-15, '*Rigveda*' 9.61.25-27) of first round are extracted (taken out for reference) here. '*Saman*' named as 'S*atrasahiya*' is to be sung on ('*Tricha*') verses ('*Samaveda*' 545, 697, '*Rigveda*' 9.101.1). '*Nanada Saman*' on one verse, and '*Andhigava Saman*' also on the same verse, and '*Shyavashwa Saman*' on one (other one) verse. In the second round of these verses, '*Pramamhishthiya Saman*', '*Upagava Saman*' and '*Udvanshiya Saman*' are stated. '*Shodashi Saman*' is sung on '*Mahanamni*' Verses. All the other aspects are the same as stated in earlier '*Yajnas*'. Lauds are of '*Panchadasha*' (of fifteen verses). Thus is the arrangement of '*Jyotishtoma*', this is for peace, this is for peace'. The statement mentioning '*Jyotishtoma*' and 'for peace', is meant to convey that original (basic) '*Jyotoishtoma Yajna*' should be performed after the end of such occult '*Yajnas*', to pacify (appease) the fault of such occult '*Yajnas*'.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ षष्ठः खण्डः ॥ 4.6 ॥

अथ पञ्चविंशब्राह्मणोक्ताभ्यां त्रयोदशाहाभ्यां विलक्षणं त्रयोदशाहं वैश्वदेवाख्यं सत्रं निरूप्यते। तत्राहः कृप्तिं दर्शयति-

अब पञ्चविंश ब्राह्मण में कहे गए त्रयोदशाह (तेरह दिनों का यज्ञ) से अलग ही त्रयोदशाह नाम के वैश्वदेव नाम के सत्र-यज्ञ को बताता है। इसमें दिनों की क्लृप्ति (कार्य) को कहता है:-

A (specific) '*Yajna*' named as '*Satra*', of the thirteen day duration (other than the '*Yajna*' of thirteen day duration, stated in '*Panchavimsha Brahmanam*'), named as the '*Satra*' of '*Vaishwa-deva*' is stated. The (arrangement) division of work, in its days is started:-

अतिरात्रश्चतुर्विंशं प्रायणीयमहरभिजित् त्रयः स्वरसामानो दिवाकीर्त्यमहस्त्रयः स्वरसामानो विश्वजिन्महाव्रतं चातिरात्रश्च ॥ १ ॥

अतिरात्रश्चतुर्विंशं चतुर्विंशस्तोमयुक्तं प्रायणीयमहरित्येते आद्ये अहनी। अभिजिदाद्यो विश्वजिदन्तो मध्यमो नवरात्रः। महाव्रतमतिरात्र इत्येते अन्तिमे अहनी इति ॥ १ ॥

पहले दिन में एक अतिरात्र (यज्ञ), (प्रायणीय) दिन को चतुर्विंश (चौबीस) स्तोम से युक्त, इस प्रकार से पहले दो दिन है। इनमे अभिजित प्रथम एवं विश्वजित अंतिम (स्तोम) होता है, एवं मध्य में नवरात्र (नौ दिनों के कृत्यों का समूह), तीन स्वरसाम, फिर दिवाकीर्त्य, पुनः तीन दिन स्वरसाम, फिर विश्वजित, फिर एक महाव्रत तथा अन्त में एक अतिरात्र (होता है)।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

The initial day of this 'Yajna' is that of '*Atiratra*'. Then is a (second) day of a laud of '*Chaturvimsha*' (of twenty-four verses). In it, the middle part (of nine days) of the same has beginning in the ritual of '*Abhijit*' and the concluding (laụd) one as the ritual of '*Vishwajit*'. The last day has the ritual of '*Mahavrata*' like in that of '*Atiratra Yajna*'. In between (rituals of nine middle days), there are three (days of) '*Swarasaman*' that are sung on the first day, one day for 'Divakirtya', then three (more) days of '*Swarasaman*', one '*Vishwajit*', and then the '*Mahavrata*' and'*Atiratra Yajna*' (on the last day).

तदेतत् सत्रं विश्वदेवकर्तृकत्वेन सोमगृहपतित्वेन च प्रशंसति-

इस सत्र को विश्वेदेवों के लिए किये जाने वाले (यज्ञ) एवं सोम के गृहपति होने से (भी) प्रशंसा करता है:-

This '*Satra*' is praised, as it is dedicated to the '*Vishwedevas*', and also to '*Soma*' as the owner of house:-

विश्वेदेवाः सत्रमासत सोमेन राज्ञा गृहपतिना। तेऽब्रुवन्त्सोम एव नो राजा सर्वत्र विभवेदिति। तस्मात् सोमो राजा सर्वाणि नक्षत्राण्युपैति। सोमो हि रेतोधाः॥ २॥

राज्ञा दीप्तेन सोमेन गृहपतिना सह विश्वेदेवाः सत्रमासत ते एवमब्रुवन् नः अस्माकं सर्वत्र सर्वेष्वपि लोकेषु सोम एव राजा विभवेत् विशेषेण भूयादिति। यत एवं तस्मात् सोमो राजा सर्वाणि नक्षत्राणि उपैति प्राप्नोति

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

आधिपत्येन। किं च, हि यस्मात् सोमोरेतोधाः रसात्मकत्वेन लोहितादिपरिणामद्वारेण रेतस आधाने हेतुः। अतोऽपि सोमगृहपतिकं सत्रं प्रशस्तमित्यर्थः ॥ २ ॥

दीप्त (चमकते हुए) सोम राजा, जो गृहपति भी है, के साथ विश्वेदेव सत्र में आये, एवं इस तरह से बोले,- 'इन सभी लोकों में सोम ही राजा (विशेष रूप से) हो'। इस (कारण) से सोम राजा ही सभी नक्षत्रों को अधिपति रूप से प्राप्त करता है। अन्य क्या, यह सोम राजा रस का रूप होने से (रक्त आदि रस से बनता है) वीर्य के आधान का (भी) कारण है। इसलिए भी सोम के गृहपति होने का सत्र (यज्ञ) प्रशंसित है।

The deities of '*Vishvedevas*' came in the '*Satra*' (a '*Yajna*' that goes on for many days, even an year), with the '*Soma*', the shining, king and the owner of household, and stated so,- 'May only '*Soma*' be the special ruler in all these realms'. Hence, for this reason (approval of the deities of '*Vishvedevas*'), '*Soma*' has become the ruler of constellations. What to say more of it, this ruler, the '*Soma*', is the reason for insemination also, as he is in the form of all of the nectars (blood is derived from the juices or nectar). So, the '*Yajna*' gets praised since '*Soma*' is the (ruler of) households.

तदीयं मध्यमं नवरात्रं स्तोतुमवयुत्यानुवदति-

इसके मध्यम नवरात्र की स्तुति के लिए अलग से कहता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

The praise for the middle set of nine days is stated separately:-

नवाहं संवत्सरस्य गर्भमुपयन्ति ॥ ३ ॥

य एतत्सत्रमुपेयुः ते संवत्सरस्य प्रकृतिभूतस्य संवत्सरसाध्यस्य गवामयनस्य विकृतित्वात् त्रयोदशाहं सत्रमपि संवत्सरनाम्नोच्यते। तस्यान्तः गर्भं मध्यमं नवाहम् उपयन्तीति ॥ ३ ॥

यह संवत्सर रूपी या एक वर्ष में किये जाने वाले गवामयन के ही (अन्य रूप) यह त्रयोदशाह नाम का सत्र संवत्सर नाम से कहा जाता है। जो इस सत्र में आते (करते) हैं, वह इसके अंदर में गर्भ के रूप मध्यम नवाह (नौ दिन) को प्राप्त करते हैं।

This '*Satra*' of the name of '*Trayodashaha*' (thirteen day long '*Yajna*') is stated as an year, as it is another form of the '*Yajna*' of '*Gavamayana*', that is conducted in an year, and is (considered) a form of an year. Those (people) who are included in it, and perform it, attain the (middle) nine days in it, as (if they are) in the womb.

अनूदितमर्थं स्तौति-

इसके अर्थ को व्याख्या से स्तुति करता है:-

The meaning of the same is praised with explanation:-

नवाहो वै संवत्सरस्य प्रतिमा। नव प्राणाः। प्राणानेवावरुन्धते ॥ ४ ॥

नवाहो वै नवरात्र एव संवत्सरस्य सत्रस्य प्रतिमा सदृशः तत्रत्यानां सर्वेषां स्तोमानां पृष्ठानां च अतिदेशतो विद्यमानत्वात्। तथा नव प्राणाः। अयं

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

नवाहो नवसंख्याकाः प्राणाः। सप्त शीर्षण्याः प्राणाः द्वाववाञ्चौ (श.ब्रा. ६.४.२.५, तै.सं.५.१.७.१) इति श्रुतेः। य एतं नवाहमुपेयुः ते प्राणानेवावरुन्धते प्राप्नुवन्ति ॥४॥

यह जो इस सत्र का नवाह (नौ दिनों का समूह) है, यह इसमें सभी स्तोमों एवं पृष्ठों के विद्यमान होने से संवत्सर (वर्ष) की प्रतिमा (मूर्ति) है। ऐसे ही नौ प्राण होते हैं, यह नवाह नौ प्राणों का रूप है ('सप्त शीर्षण्याः प्राणाः द्वाववाञ्चौ' 'सात प्राण सिर में एवं दो प्राण नीचे रहते हैं' तैत्तिरीय संहिता ५.१.७.१, शतपथ ब्राह्मण ६.४.२.५)। जो (व्यक्ति) इस नवाह को करते हैं, वह प्राणों को ही प्राप्त करते हैं।

This '*Satra*' of (group of) nine days is the very image of an year, since it has all of the lauds and the '*Prishthya*' (laud as well as '*Saman*'). There are, in the same way, nine vital airs, and this group of vital airs is akin to these nine days (Refer to *Taittiriya Samhita* 5.1.7.1, *ShatpathBrahmanam* 6.4.2.5, which say that there are seven vital airs in the head and two in the torso). Those (people) who perform this ritual of nine days attain (these) nine vital airs.

प्रकारान्तरेण स्तौति-

अन्य प्रकार से स्तुति करता है:-

It is praised in another form:-

प्रजावन्तो जीवा ज्योतिरश्नुवते य एता उपयन्ति ॥ ५ ॥

य एता रात्रीः। नवरात्रमित्यर्थः। उपयन्ति ते प्रजावन्तः पुत्रपौत्रादियुक्ताः रेतोधानहेतुसोमगृहपतिकयागानुष्ठानात् जीवाः शतवर्षलक्षणपुरुषा-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

युषश्च सन्तः प्राणात्मकत्वनवरात्रोपायनात् ज्योतिः प्रकाशं कीर्तिम् अश्नुवते प्राप्नुवन्ति। फलान्तरस्यात्राविधानात् एतदेव फलं रात्रिसत्रन्यायेनेत्यवगन्तव्यम् ॥ ५॥

जो (व्यक्ति) इस नवरात्रि को करते है, वह पुत्र-पौत्र आदि से युक्त होकर, वीर्याधान के कारणभूत सोम गृहपति के यज्ञ के अनुष्ठान से सौ वर्ष की (पुरुष के लिए विहित) आयु प्राप्त करते है, एवं प्राणों के रूप नवरात्रि को करने से प्रकाश एवं कीर्ति को प्राप्त करते हैं। यहां पर अन्य फल के विधान होने से इस फल को (ही) रात्रिसत्र (यज्ञ के) न्याय से समझना चाहिए।

Those (people), who perform this ritual of nine days, attain the life of a hundred years (as stated in the scriptures), and also offspring, with the performance of the '*Yajna*' of '*Soma*' the (ruler of households and the deity of insemination), they also attain light and fame, in the form of vital airs, with performance of this ritual of nine days.Since other merit has been stated here, such a merit should be understood with analogy of (merit of) other such '*Satra-Yajnas*'.

चतुर्थोध्यायः समाप्तः।।

***

वेदार्थस्य प्रकाशेन तमो हार्दं प्रकाशयन् ।
पुमर्थांश्चतुरो देयाद्विद्यातीर्थ महेश्वरः ।।

वेद के अर्थ के प्रकाश से हृदय के तम (अँधेरे) को निवारण (दूर) करते हुए विद्यातीर्थ महेश्वर चारों पुरुषार्थों को (मुझको) दे।

May the deity of 'Maheshwara', the 'Vidyatirtha' (proficeint in learning) provide me with all the four objects of existence, by driving away darkness from my mind, with the light of meaning of 'Vedas'.

श्रीमद् राजाधिराज परमेश्वर वैदिक मार्ग के प्रवर्तक श्री वीर बुक्क भूपाल के साम्राज्य के धुरन्धर सायण आचार्य के द्वारा रचे गए माधवीय सामवेदार्थप्रकाश में षड्विंशब्राह्मण में चतुर्थ अध्याय व्याख्यान सहित समाप्त हुआ।

Thus culminates commentary named as 'Madhaviya Samavedarthaprakasha', authored by minister (teacher) 'Sayana', leader (man of business) of the empire of ruler 'Virabukka', the pioneer of 'Vedic' path, and emperor, ruler of great rulers, the Supreme one, on fourth chapter, of 'Shadvimsha Brahmanam'.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ पञ्चमोऽध्यायः ॥ 5 ॥

अथ प्रथमः खण्डः ॥ 5.1 ॥

यस्य निःश्वसितं वेदा यो वेदेभ्योऽखिलं जगत्।
निर्ममे तमहं वन्दे विद्यातीर्थं महेश्वरम्॥

उन विद्यातीर्थ महेश्वर की वन्दना करता हूँ, जिसके निश्वास वेद हैं, एवं जिसने वेदों से पूरे विश्व का निर्माण किया है।

I bow to that 'Maheshwara' the 'Vidyatirtha', whose exhalation are the 'Vedas', and who has created whole of this universe from 'Vedas'.

अग्निहोत्रं निरूपयितुमादौ तत्प्रशंसार्थं देवादिविषयामाख्यायिकामाह-

अग्निहोत्र को बताने से पहले इसकी प्रशंसा में एक आख्यायिका कहते हैं:-

An anecdote is stated, praising the '*Agnihotram*' before praising it:-

प्रजापतिस्तपोऽतप्यत। तस्य ह वै तप्यमानस्य मनः प्राजायत देवान् सृजेयमिति। त इमे देवा असृज्यन्त। दिवा देवानसृजत। नक्तमसुरान्। यद्दिवा देवानसृजत तद्देवानां देवत्वम्। यदसूर्यं तदसुराणामसुरत्वम्। यत् पीतत्वं तत्पितृणां पितृत्वम्॥ १ ॥

प्रजापतिर्विधाता पुरा तपोऽतप्यत चकार। तस्य तपसा तप्यमानस्य विशुद्धसत्त्वस्य देवान् सृजेयमिति मनो बुद्धिः प्राजायत। ततः ते इमे प्रसिद्धा इन्द्रादयो देवाः तेन असृज्यन्त। कथम् ? दिवा अहनि देवान्, नक्तं रात्रौ असुरान् असृजत। यत् यतो दिवा देवानसृजत प्रजापतिः तद् देवानां देवत्वम् अतिशयितदीप्तिमत्वम्। यत् यतो असूर्यं, न विद्यते सूर्यो यस्मिन् तत् असूर्यं नक्तम्। कालाध्वनोरत्यन्तसंयोगे (पा.२.३.५) इति द्वितीया। असुरानसृजते-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

त्यनुषङ्गः। तत् तेनासुराणामसुरत्वं कर्मणि प्रकाशराहित्यम्। यत् यतः पीतत्वम्। पा पानइति धातोः पीयन्त इति कर्तरि क्विप्। तेषां भावः पीतस्वम्। कव्यस्यामृतस्य पातृत्वम्। तेन पितृणां पितृत्वम्॥ १॥

प्रजापति विधाता ने पहले समय में तपस्या की। उसके तपस्या करने से विशुद्धसत्त्व उसके मन में विचार आया कि देवताओं की सृष्टि करूं। तब उसने इन देवताओं (इन्द्र आदि) को उत्पन्न किया। कैसे किया? तो उसने दिन से देवताओं को उत्पन्न किया, एवं रात्रि (अन्धकार) से असुरों को उत्पन्न किया। ('काल एवं अध्वन या मार्ग के अत्यन्त (अधिक) संयोग से द्वितीया विभक्ति होती है, पाणिनि २.३.५)। असुरों की सृष्टि की, यह अनुषंग है। जो उसने दिन से उत्पन्न किया, तो यह देवताओं का देवत्व (अतिशय दीप्तिमान होने से) हुआ, एवं सूर्य नहीं होने से, अन्धकार से रात्रि से असुरों को उत्पन्न किया। इस तरह से असुरों का असुर होने का कार्य प्रकाश से रहित होना है। जो उस (प्रजापति) ने कव्य एवं अमृत को पिया तो उससे पितरोंका पितृत्व (पितर होना) हुआ।

Deity of '*Prajapati*', the dispenser, resorted to penances and austerities, in ancient days. While he was performing these penances and austerities, he thought to create deities. So he created the deities (like that of '*Indra*' and others). How did he do so? He created the deities from day, and hence the etymology of the '*Devas*' (deities) that they shine (like daylight). He created demons from night, lack of light (Sun). Accusative case (of grammar is applied due to much nearness of time or distance, as per

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'Panini' (2.3.5). He created the demons, is the connection. Very quality of being a demon is to be devoid of light. Prajapati had taken (drunk) '*Kavya*' (food offered to manes) and ambrosia, and this was the etymology of the word manes.

सन्त्वेतादृशाः देवाः। किं तत इत्यत्राह-

देवता ऐसे हैं। तो इसके अनन्तर क्या हुआ, यह कहता है:-

The deities are (created) in this way. What happened afterwards, is stated:-

देवा वै स्वर्गकामास्तपोऽतप्यन्त। तेषां तप्यमानानां रसोऽजायत। पृथिव्यन्तरिक्षं द्यौरिति। तेऽभ्यतपन्। तेषां तप्यमानानां रसोऽजायत। ऋग्वेदः पृथिव्या यजुर्वेदोऽन्तरिक्षात् सामवेदोऽमुष्मात्। तेऽभ्यतपन् । तेषां तप्यमानानां रसोऽजायत। ऋग्वेदाद्गार्हपत्यो यजुर्वेदाद्दक्षिणाग्निः सामवेदादाहवनीयः। तेऽभ्यतपन्। तेषां तप्यमानानां पुरुषोऽजायत। सहस्रशीर्षः सहस्राक्षः सहस्रपात् ॥ २ ॥

ततः ते देवाः अग्निहोत्रात् स्वर्गं कामयमाना सन्तः तपः चक्रुः। तेषां तप्यमानानां तेभ्यस्तप्यमानेभ्यः पृथिव्यन्तरिक्षं द्यौरिति लोकत्रयात्मको रसोऽजायत। तत्सारभूताः पृथिव्यादयो लोका अभ्यतपन् ऋग्वेदादीनुद्दिश्य तपश्चक्रुः। तेभ्यस्तप्यमानेभ्यः ऋग्वेदाद्यात्मको रसोऽजायत। कथम् ? पृथिव्या ऋग्वेदात्मको रसः समजनि। एवमुत्तरत्रापि। ते वेदा अभ्यतपन्। तेभ्यो गार्हपत्याद्यात्मको रसोऽजायत। कथम् ? ऋग्वेदाद् गार्हपत्यो रसोऽजायत। समानमन्यत्। ते गार्हपत्यादयोऽप्यभ्यतपन्। तेभ्यस्तप्यमानेभ्यः सहस्रशीर्षः अपरिमितमूर्धा सहस्राक्षः असंख्यातनयनः सहस्रपात अपरिमितपादः पुरुषो रसोऽजायत। एवं चतुर्थरसात्मकत्वात् प्रशस्ततमोऽयं पुरुष इत्यर्थः॥ २॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

तब उन देवताओं ने (अग्निहोत्रसे) स्वर्ग की इच्छा से तप करना प्रारम्भ किया। उन देवताओं के तप से पृथ्वी, अन्तरिक्ष एवं द्युलोक, इस तरह का तीन लोकों का रस उत्पन्न हुआ। उन तीनों लोकों ने पुनः तप किया। उन तीनों लोकों के तप से पुनः रस उत्पन्न हुआ, यह (रस) पृथ्वी से ऋग्वेद, अन्तरिक्ष से यजुर्वेद एवं द्युलोक से सामवेद के रूप में उत्पन्न हुआ। उन तीनों वेदों ने पुनः तप किया। उन तीनों वेदों के तप से पुनः रस उत्पन्न हुआ, यह (रस) ऋग्वेद से गार्हपत्य अग्नि के रूप में, यजुर्वेद से दक्षिणाग्नि के रूप में एवं सामवेद से आहवनीय अग्नि के रूप में उत्पन्न हुआ। उन तीनों अग्नियों ने पुनः तप किया। उन तीनों अग्नियों के तप से पुनः एक पुरुष उत्पन्न हुआ, यह पुरुष अपरिमित (असंख्य) सर वाला, असंख्य चक्षुओं वाला एवं असंख्य पैरों वाला था। इस तरह से चौथे रस के रूप होने से यह पुरुष अत्यंत प्रशंसित हुआ।

The deities, (thus created) resorted to penances and austerities, through the '*Agnihotram*', with a desire to attain paradise. The deities, with these penances and austerities, generated the nectar of the three worlds, as the earth, atmosphere and outer space. The three realms (earth, atmosphere and outer space), so created, resorted to penances and austerities. They generated, with these penances and austerities, the nectar of the three '*Vedas*', '*Rigveda*' from the earth, '*Yajurveda*' from the atmosphere, and '*Samaveda*' from the outer space. These three '*Vedas*' thus created, resorted to penances and

austerities. They generated, with these penances and austerities, the nectar of the three auspicious Fires, Fire of household, from '*Rigveda*', southern Fire of the altar from '*Yajurveda*, and the Fire of the '*Yajna*' from '*Samaveda*'. These three fires resorted to penances and austerities. They generated, with these penances and austerities, a person, having thousands of (innumerable) heads, innumerable eyes and innumerable feet. This person, born from the fourth form of (nectar), thus was too (highly) praised.

भवत्वेवम्। ततः किमित्यत्राह-

ऐसा हुआ। इसके अनन्तर क्या हुआ, इसे कहता है:-

It happened in this way. What happened afterwards, is stated:-

ते देवाः प्रजापतिमुपाधावन् वेदशरीरैर्वा इदममृतशरीरं न ह वा इदं मृत्योः समाप्स्यत इति तेऽब्रुवन् को नामासीति॥ ३॥

ततः ते देवा प्रजापतिं स्रष्टारम् उपाधावन्। उपेत्य च वेदशरीरैः ऋग्वेदाद्यात्मकैः गार्हपत्यादिभिः यदिदम् अमृतशरीरमुत्पन्नं तद् इदं मृत्योर्न समाप्स्यते समाप्तिं प्राप्नोतीति। ह वा इत्येतावैतिह्यद्योतनार्थौ। स पुरुषः को नाम कः खल्वासेति एवं प्रजापतिमब्रुवन्। अन्तिम इतिकारो देवानां प्रश्नपरिसमाप्तिद्योतनार्थः॥ ३॥

तब वह देवता प्रजापति के पास दौड़े (गए)। जाकर उन्होंने प्रजापति से कहा,- 'ऋग्वेद आदि वेदों से एवं गार्हपत्य आदि अग्नियों से जो यह पुरुष उत्पन्न हुआ है, यह अमृतशरीर है, इसे मृत्यु समाप्त नहीं कर सकती है। 'ह

वा' यह दो शब्द ऐतिह्य (जो हो गया है) को बताने के लिए हैं। तो यह पुरुष कौन है, इसका नाम क्या है', यह उन्होंने प्रजापति को कहा (पूछा)। अन्त में शब्द 'इति' देवताओं के प्रश्न की समाप्ति को बताता है।

The deities (on seeing this) ran to the deity of '*Prajapati*', and said to Him,- 'This person, born from the '*Vedas*' (like that of '*Rigveda*' and others) and the three Fires (the Fire of household and others) has an immortal body, hence death cannot destroy it (this person). Two words 'Ha Va' are meant to denote historical past. 'Who is this person?' What is its name?' They asked deity of '*Prajapati*'. Word 'Iti' in the end denotes culmination of the question of deities.

प्रजापतेरुत्तरमाह- प्रजापति ने यह उत्तर दिया:-

The deity of '*Prajapati*' replied thus:-

स होवाच यज्ञो नामेति ॥ ४॥

स तैरेवं पृष्टः प्रजापतिः उवाच। यज्ञो नाम अग्निहोत्रयज्ञ एव सोऽयं पुरुषः नान्यः कश्चिदिति ॥ ४॥

उनके द्वारा पूछे जाने पर प्रजापति ने यह उत्तर दिया,- 'जो यह पुरुष है, यह अग्निहोत्र नाम का यज्ञ है, अन्य कोई और नहीं'।

He, the deity of '*Prajapati*', on being asked by them (deities) replied thus,- 'This person is the very '*Yajna*' of '*Agnihotram*', and none else.

तदिदं विधित्सितमग्निहोत्रं सद्योयज्ञसंस्थात्मकत्वेन प्रशंसति-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इसलिए इस विधित्सित (उद्देश्य की) अग्निहोत्र को शीघ्र हो जाने वाली यज्ञसंस्था के रूप में प्रशंसा करता है:-

Hence, this '*Yajna*' of '*Agnihotram*', as intended, is praised as a '*Yajna*' that can be performed in much less time:-

तेषां प्रजापतिः सद्योयज्ञसंस्थामुपैति। सद्यो ह वा एष यज्ञः संस्थामुपैति ॥ ५ ॥

तेषामुत्पन्नानां देवानामर्थे प्रजापतिः सद्योयज्ञसंस्थामुपैति। सद्यः समाप्यमानयज्ञात्मकत्वादग्निहोत्रं प्राप्नोतीत्यर्थः। अत एव एषोऽग्निहोत्ररूपो यज्ञः सद्यः संस्थां समाप्तिमुपैति प्राप्नोति ॥ ५ ॥

उन (उत्पन्न हुए) देवताओं के लिए प्रजापति शीघ्र (समाप्त) हो जाने वाली यज्ञ की संस्था को प्राप्त करता है। यह जो (अग्निहोत्र नाम का) यज्ञ है, यह बहुत शीघ्र ही पूरा (समाप्त) हो जाता है। इसलिए यह अग्निहोत्र नाम का यज्ञ सद्यः संस्था या समाप्ति को प्राप्त होता है।

The deity of '*Prajapati*' has attained this '*Yajna*' (of '*Agnihotram*'), that is completed in little time. This '*Yajna*' of '*Agnihotram*' takes less time to be concluded (is easily performed). Hence This '*Yajna*' of '*Agnihotram*' is an institution that culminates early.

ननु दीक्षणीयादीतिकर्तव्यताया अभावात् कथमस्य यज्ञत्वमित्याशङ्क्य प्रसिद्धज्योतिष्टोमादियज्ञसादृश्यसिद्ध्यर्थम् अत्रापि दीक्षणीयदीतिकर्तव्यता सम्पादयति-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

निस्सन्देह इस (अग्निहोत्र) यज्ञ में दीक्षणीया (सोम यज्ञों में किये जाने वाले यजमान के संस्कार) आदि के अभाव में इसे कैसे यज्ञ मान लें, इस आशंका से प्रसिद्ध ज्योतिष्टोम आदि यज्ञों के साथ इसका साद्दश्य बताने (सिद्ध करने) के लिए यहाँ पर भी दीक्षणीया आदि के होने को कहता है:-

How can this '*Yajna*' of '*Agnihotram*' be considered, without any doubt, a '*Yajna*' as it lacks the '*Dikshaniya*' (ritual performed for initiation or consecration of the performer, for '*Soma-Yajna*')? So, to show it's similarity with the famous '*Yajnas*' like that of '*Jyotishtoma*' (and other such), it is stated that the rituals of '*Dikshaniya*' are held even here:-

यद्गार्हपत्यं प्रादुष्करोति सा दीक्षणीया। यद्दक्षिणाग्निं चाहवनीयं च सा प्रायणीया। यत्समिधोऽभ्यादधाति ता उपसदः ॥ ६ ॥

गार्हपत्यम् अग्निं यत् प्रादुष्करोति अग्निहोत्रार्थं प्रादुर्भावयति सा दीक्षणीया दीक्षणीयाख्येष्टिः। प्राथम्यसाम्यात्। दक्षिणाग्निमाहवनीयं चाग्निं यत् प्रादुष्करोति सा प्रायणीयेष्टिः उपकारकत्वसाम्यात्। समिधोऽभ्यादधते समिदाधानं कुर्वन्ति इति यत् ता उपसदः उपसदाख्यहोमाः ॥ ६ ॥

अग्निहोत्र के लिए जो गार्हपत्य अग्नि को प्रकट करता (जलाता) है, वह ही दीक्षणीया नाम की इष्टि है, प्रथम होने से। जो वह दक्षिणाग्नि एवं आहवनीय अग्नि को प्रकट करता (जलाता) है, वह ही प्रायणीय (सोम यज्ञ के प्रथम दिन का कार्य) नाम की इष्टि है, उपकारक होने से। जो वह (अग्नि में) समिधा रखता है, वह उपसद (सुत्या से पहले की एक इष्टि) नाम का होम है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

When he (the performer of '*Yajna*') lights the household fire, for the '*Agnihotram*', he is performing the rite of '*Dikshniya*' (being the first among the rites).When he (the performer of '*Yajna*') lights the fire of 'Dakshinagni' and the '*Ahavaniya*' fire for the 'Yajna', for the '*Agnihotram*', he is performing the rite of '*Prayaniya*' (the first day ritual of the '*Soma- Yajna*'). When he (the performer of '*Yajna*') puts fuel (wood) in the fire, for the '*Agnihotram*', he is performing the oblation of '*Upasada*' (a certain rite performed before the pressing of '*Soma*').

अथ अग्निहोत्रे उत्पूताज्यस्कन्दने प्रायश्चित्तं दर्शयति-

अब अग्निहोत्र में उत्पवन से पवित्र किये हुए आज्य के गिर जाने का प्रायश्चित्त कहता है:-

Penances and expiations, in case the clarified butter, made pure with blowing of air, falls down, are stated:-

अथ यस्याज्यमुत्पूतं स्कन्दति। सा वै स्कन्ना नाम आहुतिः। ततो वै यजमानः प्रमायुर्भवति। वरो देयः। सैव तस्य प्रायश्चित्तिः॥ ७॥

अथशब्दो वाक्योपक्रमे। यस्य यजमानस्य उत्पूतम् उत्पवनेन संस्कृतम् आज्यं स्कन्दति पात्रात् सा वै सैव स्कन्ना नाम स्कन्नरूपा आहुतिर्भवतीति। ततो वै स्कन्नाहुत्या यजमानः प्रमायुर्भवति मरणशीलो भवतीत्यर्थः। तस्मिन्निमित्ते वरो देयः गोरूपां दक्षिणां दद्यादित्यर्थः। सैव

दक्षिणा तस्य आज्यस्कन्दस्य प्रायश्चित्तिः। प्रत्यवायपरिहारार्थं कर्मेत्याहुर्ब्रह्मवादिनः ॥ ७ ॥

'अथ' यह शब्द वाक्य का उपक्रम (प्रारम्भ) बताने के लिए है। जिस यजमान के यज्ञ में वायु से शुद्ध किया गया आज्य (घृत) पात्र से गिर जाता है, वह स्कन्ना नाम की आहुति हो जाता है। इस तरह की स्कन्ना आहुति से यजमान मरणशील (मृत्यु को प्राप्त) हो जाता है। इसके लिए वर (गाय के रूप में दक्षिणा) दी जानी चाहिए। वही दक्षिणा इस आज्य (घी) के गिरने का प्रायश्चित्त है। (ब्रह्मवादी कहते हैं कि यह कर्म प्रत्यवाय (विपरीत) के परिहार के लिए है)।

Word 'Atha' is to denote beginning of a sentence. If clarified butter, purified with blowing of air, falls from the pot in which it is kept, in the '*Yajna*' of any performer of such '*Yajna*', it transforms into an oblation known as '*Skanna*' (the fallen one). The performer of the '*Yajna*' (in whose '*Yajna*' it has happened), becomes prone to death, in such a case. Hence a cow should be given as fees, as penances and expiations, for this act of falling (down) of clarified butter. (Learned scholars (theologians) say that these penances and expiations are meant to ward off any (contrary) results.

अनुत्पूताज्यस्कन्दने प्रायश्चित्तमाह –

अब अग्निहोत्र में उत्पवन से अभी पवित्र नहीं किये हुए आज्य के गिर जाने का प्रायश्चित्त कहता है:-

Now, penances and expiations, in case the clarified butter, not yet made pure with blowing of air, falls down, are stated:-

अथ यस्याज्यमनुत्पूतं स्कन्दत्यसौ वा अस्कन्ना नाम आहुतिः। ततो वै यजमानस्य चित्तं प्रमायुर्भवति। चित्रं देयं सैव तस्य प्रायश्चित्तिः॥ ८॥

अथ पुनः यस्य यजमानस्य संबन्धि आज्यम् अनुत्पूतम् उत्पवनरहितं स्कन्दति पात्रात्, असावस्कन्ना नाम अस्कन्नरूपा आहुतिः। ततः तयैवाहुत्या यजमानस्य चित्तं प्रमायुर्विनाशि भवतीति तन्निमित्तं चित्रं नानाविधं द्रव्यं देयम्। सैव तस्य प्रायश्चित्तिरनुत्पूतस्कन्दप्रायश्चित्तिरिति॥ ८॥

जिस यजमान के यज्ञ में वायु से अभी शुद्ध नहीं किया गया आज्य (घृत) पात्र से गिर जाता है, वह अस्कन्ना नाम की आहुति हो जाता है। इस तरह की अस्कन्ना आहुति से यजमान का चित्त मरणशील (मृत्यु को प्राप्त) हो जाता है। इसके लिए अनेक प्रकार के द्रव्य की दक्षिणा दी जानी चाहिए। वही दक्षिणा इस वायु से अभी शुद्ध नहीं किये गये आज्य (घी) के गिरने का प्रायश्चित्त है। (ब्रह्मवादी कहते हैं कि यह कर्म प्रत्यवाय (विपरीत) के परिहार के लिए है)।

If clarified butter, not yet purified with blowing of air, falls from the pot in which it is kept, in the '*Yajna*' of any performer of such '*Yajna*', it transforms into an oblation known as '*Askanna*' (the fallen one). The mind of the performer of '*Yajna*' (in whose '*Yajna*' it has happened), becomes prone to death, in such a case. Hence various material should be given as fees, as penances and expiations, for this act of falling (down) of clarified butter. (Learned scholars (theologians) say that these penances and expiation are to ward off any (contrary) results.

अग्निहोत्रे सवनत्रयं सम्पादयति-

अग्निहोत्र में तीनों सवनों को कहता है:-

The three sessions in the '*Yajna*' of '*Agnihotram*' are elaborated:-

यद्गार्हपत्ये जुहोति तत्प्रातःसवनम्। यद्दक्षिणाग्नौ जुहोति तन्माध्यन्दिनं सवनम्। यदाहवनीये जुहोति तत्तृतीयसवनम्॥ ९॥

गार्हपत्ये अग्नौ जुहोतीति यत्तदेव प्रातःसवनम्। प्राथम्यसाम्यात्। एवमन्यदपि॥ ९॥

जब वह गार्हपत्य अग्नि में होम करता है, तो यह प्रातःसवन (प्रातः काल का होम) है। जब वह दक्षिणाग्नि में होम करता है, तो यह माध्यन्दिनसव (दोपहर काल का होम) है। जब वह आहवनीय अग्नि में होम करता है, तो यह तृतीयसवन (सायं काल का होम) है।

When he (performer of this '*Yajna*' of '*Agnihotram*') provides oblations in the household fire, he is performing the morning session. When he (performer of this '*Yajna*' of '*Agnihotram*') provides oblations in the '*Dakshinagni*' (Fire on the south of altar) fire, he is performing the midday session. When he (performer of this '*Yajna*' of '*Agnihotram*') provides oblations in the '*Ahavaniya*' (fire of the '*Yajna*') fire, he is performing the thid (evening) session.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

यन्मार्जयते सोऽस्यावभृथः ॥ १० ॥

एवं जो मार्जन (मार्जनं मन्त्रान्ते शिरसि प्रोक्षणमद्भिः' मन्त्रों के अनंतर सर पर जल से प्रोक्षण) करता है, वह इस (यज्ञ) का अवभृथ (कर्मसमाप्तौ जले स्नानम्, कर्म की समाप्ति पर जल में स्नान) है।

That he performs the ritual of '*Marjana*' (sprinkling of consecrated water on the head) is meant to be the '*Avabhritha*' (the ritual bathing after conclusion) of the '*Yajna*'.

अत्रैवोदयनीयादिसम्पत्तिं दर्शयति-

यहाँ पर उदयनीय आदि की सम्पत्ति दिखाता है:-

The attainment of rituals, like that of '*Udayaniya*' (culmination), are stated:-

यदन्ना ददाति तेन उदयनीयस्योदवसानीयस्य समाप्त्यै ॥ ११ ॥

अन्ना अन्नानि हवींषि आददाति इति यत् तेन उदयनीयस्य एतदाख्यस्य कर्मणः उदवसानीयस्य च समाप्त्यै कृतं भवतीत्यर्थः ॥ ११ ॥

जिस तरह से अन्न एवं हवि इत्यादि को (यज्ञ के लिए) लेता है, उससे इस (अग्निहोत्र) कर्म की उदयनीय एवं उदवसानीय (एक इष्टि विशेष) की समाप्ति हो जाती है।

The way, he takes the food grains and offering etc. for the '*Yajna*' means that it completes the rituals of '*Udayaniya*' and '*Udavasaniya*' of this '*Yajna*' of '*Agnihotram*'.

अग्निहोत्र एव मथने अग्नेरनुत्पादे विकल्पेन प्रायश्चित्तं दर्शयति-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

अग्निहोत्र में मथन करने पर भी यदि अग्नि प्रकट नहीं हो तो विकल्प से प्रायश्चित्त कहता है:-

Atonements and expiations, in case fire is not lighted even after churning (of the wood), are stated:-

अथ यस्याग्निर्मथ्यमानो न जायेतान्यमाहृत्यास्मिन्नवकाशे जुहुयात् ब्राह्मणस्य वा हस्तेऽजस्य वा कर्णे कुशस्तम्बे वाप्सु वा जुहुयात् ॥ १२ ॥

अथ पुनः यस्य यजमानस्य अनिर्मथ्यमानो यदि न जायेत तर्हि अन्यमाहृत्य लौकिकमग्निमानीय अस्मिन्नवकाशे आहवनीयाधारे व्याहृतिभिर्जुहुयात्। लौकिकाग्नेरप्यभावे ब्राह्मणस्य हस्ते जुहुयात्। एवमन्यदपि व्याख्येयत्। तथा चाश्वलायनः-अग्निहोत्राय कालेऽग्नावजायमानेऽन्यमानीय जुहुयात्। पूर्वालाभे उत्तरोत्तरं ब्राह्मणपाण्यजकर्णदर्भस्तम्बाप्सु (आ.श्रौ.सू. ३.१४.१४-१६) इत्यादि ॥ १२ ॥

जिस (भी) यजमान के यज्ञ में मथन करने पर भी अग्नि प्रकट नहीं होती है तो अन्य लौकिक अग्नि को लाकर इसमें आहवनीय के आधार में व्याहृतियों से होम करे। यदि लौकिक अग्नि भी नहीं मिले तो ब्राह्मण के हाथ में होम करे (वस्तु, या हवि रख दे), यह भी नहीं होने पर अज (बकरे) के कान में, या फिर दर्भ के स्तम्ब (एकमूलोऽनेकशाखः) जिसमें एक ही जड़ से अनेक शाखाएं निकली हों, ऐसे दर्भ के पुंज में, या फिर जल में होम करे। (द्रष्टव्य आश्वलायन श्रौतसूत्र ३.१४.१४-१६)।

If fire is not lighted, even after churning, in the '*Yajna*' of any performer, he should carry on the ritual, by bringing some fire from local source, and do the oblations of '*Vyahritis*', in it, as is done in the

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

'*Ahavaniya*' Fire (of the '*Yajna*'). If even the fire from any local source is not available, the offering should be given on the hand of a '*Brahmin*'. Other alternatives, as per the precedence, are to offer it in the ear of a he-goat, or in the clump or bunch of '*Darbha*' grass, or in water. (Refer to '*Ashwalayan Shrautsutra*' 3.14.14-16).

अग्निहोत्रे स्वयंकृतहोमस्तुत्यर्थं गौणकर्तृ प्रदर्शन पुरःसरम् उत्तरोत्तरं मुख्यान् कर्तृन् दर्शयति-

अग्निहोत्र मे स्वयं के होम करने की स्तुति में गौण द्वारा किये जा रहे होम से उत्तरोत्तर (एक के पश्चात् दूसरा) मुख्य करने वाले को कहता है:-

The performance of the '*Homam*' in case of '*Agnihotram*', by oneself is more praised, than by other people, in a precedence :-

अन्यैः शतहुतान् होमानेकः शिष्यहुतो वरम्। शिष्यैः शतहुतान्
होमानेकः पुत्रहुतो वरम्। पुत्रैः शतहुतान् होमानेको ह्यात्महुतो वरम्॥ १३॥

अन्यैः शिष्यादिव्यतिरिक्तैः शतहुतान् शतशो हुतान् कृतान् होमान् अपेक्ष्य शिष्यहुतः शिष्येण कृतः एको होमः वरम् उत्कृष्टः। एवमन्यदपि व्याख्येयम् ॥ १३॥

अन्य लोगों द्वारा किये जा रहे सौ (तरह के) होम से अच्छा अपने शिष्य द्वारा होम किया जाना है। इसी तरह से अपने शिष्यों द्वारा किये जा रहे सौ (तरह के) होम से अधिक अच्छा अपने पुत्र द्वारा होम किया जाना है। अपने पुत्रों द्वारा किये जा रहे सौ (तरह के) होम से अधिक अच्छा अपने स्वयं द्वारा किया गया होम है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

A '*Homam*' performed by (own) pupil is certainly hundred-fold better than '*Homam*' got performed by other (unrelated) people. Even a '*Homam*' performed by (own) son is certainly hundred-fold better than '*Homam*' got performed by own pupils. Still a '*Homam*' performed by oneself is certainly hundred-fold better than '*Homam*' got performed by own sons.

अस्त्वेवं किं तत इत्याह -

ऐसा (अच्छा) है, तो तब क्या (होगा), इसे कहता है:-

It is good. What next? Same is stated:-

स्वयं होता स्वयं दोही स्वयमेवोपतिष्ठेताग्निहोत्रम् ॥ १४ ॥

यत एवमात्मकृतो होमः प्रशस्तः तस्मात् स्वयं होता देवानामाह्वाता स्वयमेव दोही अग्निहोत्रार्थं पयसो दोग्धा सन् स्वयमेव यजमानः स्वयमेवाग्निहोत्रमुपतिष्ठेत ॥ १४ ॥

जो कि अपने (स्वयं) द्वारा किया गया होम प्रशंसित है, इससे होता (होम करने वाला) स्वयं ही देवताओं का आवाहन करता है, एवं स्वयं ही अग्निहोत्र के लिए दूध दुहता है, इस तरह से यजमान स्वयं ही अग्निहोत्र को करे।

A '*Homam*' performed by oneself is too praised, the one performing it invokes the deities himself, and also milks the (cow), for the '*Agnihotram*' oneself. Thus the performer (of the '*Yajna*') should perform the '*Agnihotram*' oneself.

तत्र दक्षिणां दर्शयति-

यहाँ (इस कर्म की) दक्षिणा बताता है:-

The fees for this ritual are stated:-

हौम्यशेषं दक्षिणा ॥ १५ ॥

हौम्यशेषं हुतावशिष्टं हविरेव दक्षिणा। नान्यदित्यर्थः ॥ १५ ॥

होम (करने से) बची हुई हवि ही (इस कर्म में) दक्षिणा होती है, अन्य कुछ भी नहीं।

The offering, leftover after the ritual, is the fees for this ritual. Nothing else is payable.

अथोक्तमग्निहोत्रं प्रशंसति-

इस (ऊपर) कहे गए अग्निहोत्र की प्रशंसा करता है:-

The '*Agnihotram*', as stated above, is praised:-

सर्वैर्ह वा एतस्य यज्ञक्रतुभिरिष्टं भवति। य एवं विद्वानग्निहोत्रं जुहोति ॥ १६ ॥

य एवम् उक्तरीत्या विद्वान् जानन् अग्निहोत्रं जुहोति एतस्य सर्वैर्यज्ञक्रतुभिः एव इष्टं भवति। सर्वे क्रतवः कृता भवन्तीत्यर्थः ॥ १६ ॥

जो (भी) कोई विद्वान् (व्यक्ति) इस ऊपर कही गई रीति से जानकर अग्निहोत्र का होम करता है, इससे वह सभी यज्ञों से इष्ट (यज्ञ किया हुआ) हो जाता है, उसके सभी यज्ञ किये गए समझे जाते हैं।

Whoever a learned scholar performs this '*Yajna*' of '*Agnihotram*', in the way elaborated and described above, is considered (deemed) to have performed all of the '*Yajnas*' (as mentioned in the '*Vedas*').

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ द्वितीयः खण्डः ॥ 5.2 ॥

यदुक्तमग्निहोत्रमात्रेणैव सर्वक्रतुभिरिष्टं भवतीति तदेतदाख्यायिकया उपपादयति-

जो कि कहा गया है कि मात्र अग्निहोत्र करने से सभी यज्ञों का इष्ट (फल) प्राप्त हो जाता है, इसे एक आख्यायिका के द्वारा स्पष्ट करता है:-

As has been stated (earlier), one reaps the benefits of all of the '*Yajnas*' (as stated in the '*Vedas*') with performance of only 'Agnihotram'. It is explained through an anecdote:-

प्रजापतिर्वा एतत्सत्रं सहस्रसंवत्सरमसृजत। तेषां प्रजापतिः सहस्रसंवत्सरं गवामयनेऽवारुन्धत्। गवामयनं द्वादशाहे द्वादशाहमतिरात्रे अतिरात्रं षोडशिनि षोडशिनमुक्थ्ये उक्थ्यमग्निष्टोमेऽग्निष्टोममिष्टिपशुबन्धयोरिष्टिपशुबन्धावग्निहोत्रे सर्वैर्ह वा एतस्य यज्ञक्रतुभिरिष्टं भवति। य एवं विद्वानग्निहोत्रं जुहोति ॥ १ ॥

यतः पुरा प्रजापतिः खल्वेतत् प्रसिद्धं सहस्रसंवत्सरम् । वत्सरशब्दो दिनपरः । शतायुः पुरुषः (तै.सं.३.२.६.३) इति श्रुतेः सहस्रसंवत्सरं जीवनस्य मनुष्यस्य कस्याप्यसंभवात्। गन्धर्वादीनां सहस्रसंवत्सरजीवनेऽपि तेषामनुरूपसंहाराद्यसामर्थ्यान्नाधिकारः। न च यो मासः स संवत्सरः इति दर्शनात् संवत्सरशब्दो मासपर इति शङ्कनीयम्। तत्रापि आधानादूर्ध्वं सहस्रमासजीवनासंभवात्। नापि संवत्सरप्रतिमा वै द्वादशरात्र इति प्रयोगात् द्वादशरात्रपरता संवत्सरशब्दस्येति शङ्कनीयम्। प्रतिमाविशेषणत्वेनैवात्र संवत्सरशब्दस्य प्रयोगात्। न तु द्वादशरात्रेषु प्रयोगा इति । अतः सहस्रदिवससाध्यं सत्रमसृजतेत्यर्थः। सृष्ट्वा च प्रजापतिः तेषामुपसन्नानां देवानामर्थे

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

सहस्रसंवत्सरं सत्रं गवामयने एकसंवत्सरसाध्ये सत्रे अवारुन्धत् न्यरौत्सीत्। तच्च गवामयनं द्वादशाहे संस्थायज्ञे अवारुन्धदित्यनुषङ्गः। एवमन्यदपि व्याख्येयम्। तस्मात् अग्निहोत्रे सर्वस्याप्यवरोधात् अग्निहोत्रमात्रेण सर्यज्ञक्रतुभिरिष्टं भवतीति सिद्धमित्यर्थः॥ १॥

पहले समय में प्रजापति ने यह प्रसिद्ध सहस्र (हजार) वर्ष का सत्र (लंबा, अधिक दिनों तक चलने वाला यज्ञ) निर्मित किया।(यहां वत्सर शब्द का अर्थ दिन (वर्ष के स्थान पर) है, जैसे कि तैत्तिरीय संहिता ३.२.६.३ में कहा गया है- 'शतायु पुरुषः'- पुरुष की आयु सौ वर्ष की है, इसलिए एक सहस्र वर्ष का जीवन मनुष्य का नहीं हो सकता है गन्धर्व आदि की आयु सहस्र वर्ष होने पर भी उनके अनुरूप संहार आदि का सामर्थ्य नहीं होने से उनका इस यंज्ञ में अधिकार नहीं है। न ही यहाँ पर एक मास को ही एक वर्ष मान लेने की शंका करनी चाहिए, क्योंकि ऐसा करने पर भी अग्नि के आधान के अनंतर एक सहस्र मास तक जीवन के असंभव होने से। ऐसे ही 'संवत्सरप्रतिमा वै द्वादशरात्रः' ऐसे प्रयोग से बारह रात्रि को संवत्सर शब्द मान लेने की शंका करनी चाहिए, एवं यह 'प्रतिमा' विशेषण ही यहां पर संवत्सर शब्द के लिए प्रयुक्त हुआ है, बल्कि द्वादश रात्रि के लिए नहीं हुआ है। इसलिए यहां अभिप्राय एक सहस्र दिन में होने वाले यज्ञ से है)।

इसकी सृष्टि करके प्रजापति ने उन देवताओं (जो वहां पर विद्यमान थे) के लिए इस सहस्र वर्ष के संवत्सर को गवामयन यज्ञ में, जो एक ही संवत्सर में हो सकता था, में प्राप्त किया (रख दिया)। फिर (इसे भी अधिक समय से साध्य जानकार) इस गवामयन यज्ञ को द्वादशाह (बारह दिन में होने वाले यज्ञ) में रख दिया। अनंतर में इस द्वादशाह को भी (अधिक समय से साध्य जानकार) इस द्वादशाह यज्ञ को अतिरात्र यज्ञ में रख दिया। तदनन्तर इस अतिरात्र यज्ञ को षोडशी यज्ञ में, षोडशी यज्ञ को उक्थ्य में,

उक्थ्य को अग्निष्टोम यज्ञ में, फिर इस अग्निष्टोम यज्ञ को इष्टि एवं पशुबन्ध यज्ञ में, फिर इन इष्टि एवं पशुबन्ध यज्ञ को अग्निहोत्र यज्ञ में रख दिया (इस तरह से यज्ञ में लगने वाले समय को उत्तरोत्तर कम कर दिया)। इस तरह से अग्निहोत्र यज्ञ में सभी (यज्ञों) के समाहित होने से मात्र इस अग्निहोत्र यज्ञ से सभी यज्ञों एवं क्रतुओं का इष्ट हो जाता है। जो (भी) कोई विद्वान् (व्यक्ति) इस ऊपर कही गई रीति से जानकर अग्निहोत्र का होम करता है, इससे वह सभी यज्ञों से इष्ट (यज्ञ किया हुआ) हो जाता है, उसके सभी यज्ञ किये गए समझे जाते हैं।

The deity of 'Prajapati' created this famous '*Satra*' (a '*Yajna*' that goes on for a long time, even an year), that was supposed to go on for a thousand years.(Here, the word used '*Vatsar*' means one day, and not one year. As has been stated in '*Taittiriya Samhita* 3.2.6.3, a person has a life of a hundred years, hence no person can have a life of a thousand years, to perform such a '*Yajna*'. The life of '*Gandharvas*' and other such celestial beings, may extend to a thousand years, or even more, but they are not allowed to perform such '*Yajna*', since they lack ability regarding the conduct of such '*Yajnas*'. One should not substitute, or consider that a month would mean an year, in this context, since there is no possibility for one to live for a thousand years after consecration (establishment) of the ritualistic

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Fire. In the same way, the time period of twelve nights should not be considered equal to an year, as the word 'an year', has been used here, with respect to the adjective 'the image', and not for a time period of twelve nights. Hence, the only consideration here should be the '*Yajna*' to be held for a thousand days).

After creating this '*Yajna*' (of a thousand years), the deity of '*Prajapati*' put this thousand year long '*Yajna*', into the '*Yajna*' of '*Gavamayana*', that could be held in just one year, for the sake of deities who were present there. But considering that this will also consume too much of time, he, the '*Prajapati*' again (reduced the time period taken to hold the '*Yajna*') put this '*Yajna*' of '*Gavamayana*' in the '*Yajna*' of '*Dwadashaha*' (a '*Yajna*' that is completed in twelve days). Then, considering that this will also consume too much of time, he, the '*Prajapati*' again (reduced the time period taken to hold the '*Yajna*') put this '*Yajna* of '*Dwadashaha*' in the '*Yajna*' of '*Atiratra*'. Still, considering that this will also consume too much of time, he, the '*Prajapati*' again (reduced the time period taken to hold the '*Yajna*') put this '*Yajna*' of '*Atiratra*' in the '*Yajna*' of '*Shodashin*'.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Still, considering that this will also consume too much of time, he, the '*Prajapati*' again (reduced the time period taken to hold the '*Yajna*') put this '*Yajna*' of '*Shodashin*' in the '*Yajna*' of '*Ukthya*'. Thus did he ('*Prajapati*') go on reducing the time period, he put the '*Yajna*' of '*Ukthya*' in the '*Yajna*' of '*Agnishtoma*'; he put this '*Yajna*' of '*Agnishtoma*' in the two '*Yajnas*' of '*Ishti*' and '*Pashubandha*'; then he, finally, put these two '*Yajnas*' of '*Ishti*' and '*Pashubandha*' in the '*Yajna*' of '*Agnihotram*'. Thus, the merits of all of the (above-mentioned) '*Yajnas*' are attained with the performance of this '*Yajna*' of '*Agnihotram*', as it is inclusive of all of the above-mentioned '*Yajnas*. Whoever a learned scholar performs this '*Yajna*' of '*Agnihotram*', in the way elaborated and described above, is considered (deemed) to have performed all of the '*Yajnas*' (as mentioned in the '*Vedas*').

◆

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ तृतीयः खण्डः॥ 5.3॥

अथेदानीमौदुम्बरी सविशेषा निरूप्यते। तत्र औदुम्बर्या उच्छ्रयणं विधातुं प्रशंसति-

अब औदुम्बरी को विशेष रूप से कहता है। यहां औदुम्बरी के लगाने (खडा करने) को कहकर प्रशंसा करता है:-

The tree of Ficus Glomerata (Cluster Fig) is being stated specifically. The establishment of this stump of Cluster Fig is praised:-

प्रजापतिर्देवेभ्य औदुम्बरीमुच्छ्रयति। असुषिरमूलामग्रन्थिं पृथुबुध्नामेकजाम्॥ १॥

पुरा प्रजापतिर्देवेभ्यः स्वीये यागे असुषिरमूलाम् अच्छिद्रमूलाम् अग्रन्थिं ग्रन्थिरहितां पृथुबुध्नां स्थूलमूलाम् एकजाम् अनेकशाखारहिताम् औदुम्बरीमुच्छ्रयति। अत एतादृगौदुम्बर्या उच्छ्रयणं प्रशस्तमित्यर्थः॥ १॥

पहले समय में प्रजापति ने देवताओं के लिए अपने यज्ञ में ऐसी औदुम्बरी (उदुम्बर वृक्ष) को, जो अन्दर से खोखली (रिक्त) नहीं है, बिना ग्रंथि के है, मूल में मोटी है, जिस पर से अनेक शाखाएं नहीं निकली हुई हैं, को लगाया। इसलिए इस तरह की औदुम्बरी के (वृक्ष के काष्ठ खण्ड) को लगाना प्रशंसनीय है (औदुम्बरी स्थूण के लिए द्रष्टव्य माध्यन्दिन वाजसनेयी संहिता ९.७, पञ्चविंश ब्राह्मण १४.६.८.)।

The deity of '*Prajapati*' established (fixed in the ground) a stump of the tree of Cluster Fig, for the deities that was not hollow, not with any knot, which is thick in the lower portion (base), and without branches. Hence it is praised to establish

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

such a stump of the Cluster Fig (Refer to *Madhyandin Vajasaneyi Samhita* 9.7, and *Panchavimsha Brahmanam* 14.6.8, for this).

कियत्परिमाणमौदुम्बर्या इत्यत्राह-

यह औदुम्बरी कितने परिमाण की हो, इसे कहता है:-

What should be the size of this (stump of) Cluster Fig? Same is stated:-

यजमानमात्र्यौदुम्बरी भवति ॥ २ ॥

औदुम्बरी यजमानसंमिता भवतीत्यर्थः। तथा च श्रुत्यन्तरम् -यजमानेन संमितौदुम्बरी भवति (तै.सं ६.२.१०.३) इति ॥ २ ॥

यह औदुम्बरी यजमान के जितनी होनी चाहिए (द्रष्टव्य तैत्तिरीय संहिता ६.२.१०.३ 'यजमानेन सम्मितौदुम्बरी भवति)।

This stump of Cluster Fig should be of the size (height) of the performer of '*Yajna*'. (Refer to '*Taittiriya Samhita*' 6.2.10.3, wherein it is stated that the stump of Cluster Fig should be equal to the performer of '*Yajna*').

यदि कुब्जादयो यजमानास्तदा कथमित्याशङ्क्याह-

यदि यजमान कुबड़ा आदि हो तो तब कितने परिमाण की हो, इस आशंका के लिए कहता है:-

If the performer of '*Yajna*' is a hunch-back (or with such other disability), what should be the measurement of the stump of Cluster Fig? The same is replied:-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ कुब्जवामना यजमाना ह्रस्वाश्चोर्ध्वबाहवः प्रच्छेदनं कुर्युः ॥ ३ ॥

अथ यदि कुब्ज वामनाः यजमानाः। कुब्जो नाम कुणह्रस्वः। वामनो नाम अतिह्रस्वसर्वाङ्गः। ह्रस्वाश्च, ह्रस्वो नाम शास्त्रोक्तप्रमाणा-पेक्षया, भवेयुस्तर्हि ऊर्ध्वबाहवः स्युः। तैरूर्ध्वबाहुभिः औदुम्बरीं संमाय तस्याः प्रच्छेदनं कुर्यात् ॥ ३ ॥

अब यदि यजमान कुबड़ा या वामन (बौना) हो तो उनको ऊर्ध्वबाहू (बाहें ऊपर को उठाकर) ऐसे परिमाण करके औदुम्बरी को काटना चाहिए। कुब्ज का अर्थ है कुणह्रस्व, वामन का अर्थ है छोटे शरीर वाला, जिसके शरीर के सभी अंग छोटे हों।

If the performer of '*Yajna*' is a hunch-back, or a dwarf, the stump of Cluster Fig should be cut with a measurement when the performer of '*Yajna*' has raised his hands above. A hump backed is with a crooked body, a dwarf is one with all the organs of body of small proportion.

प्रश्नपूर्वकमौदुम्बर्या यागविशेषे छदनसंख्याविशेषं दर्शयति -

प्रश्न के साथ औदुम्बरी को यज्ञ विशेष में ढांपने के लिए इसकी विशिष्ट संख्या को कहता है:-

The specific number of the sheaths for this stump of Cluster Fig, are stated, in reply to a question:-

कतिच्छदनौदुम्बरी भवति ? नवच्छदनाग्निष्टोमसाद्यस्क्रेषु। एकादश वैश्यस्तोमातिरात्रपौण्डरीकेषु। सप्तदश वाजपेयाप्तोर्याम्णोः। एकविंशत्यश्वमेधे। अष्टाचत्वारिंशमितं पुरुषमेधे। अपरिमितं सर्वमेधे ॥ ४ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

औदुम्बरी कतिच्छदना भवतीति प्रश्नः। अथोत्तरम् । अग्निष्टोमसाद्यस्क्रेषु यागेषु। औदुम्बरी नवच्छदना भवतीति। वैश्यस्तोमाद्याख्येषु त्रिषु औदुम्बर्याः छदनानि एकादश कुर्यात्। एवमन्यदपि व्याख्येयम् ॥ ४॥

प्रश्न यह है कि औदुम्बरी कितने छदन (ढांपने) के लिए है। तो इसका उत्तर है,- 'अग्निष्टोम आदि उन सोम यज्ञों में, जहां जिस दिन सोम लिया जाता है, उसी दिन निचोड़ भी लिया जाता है, में औदुम्बरी नौ की संख्या में ढकी जाती है। वैश्यस्तोम, अतिरात्र एवं पौण्डरीक आदि में ग्यारह की संख्या में, एवं वाजपेय तथा आप्तोर्याम में सत्रह की संख्या में, अश्वमेध में इक्कीस, एवं पुरुषमेध यज्ञ में अट्ठाईस की संख्या में तथा सर्वमेध यज्ञ में अपरिमित संख्या में होती हैं।

The question is as to how many sheaths should this stump of Cluster Fig have? It is replied,- 'In the '*Yajnas*' like that of '*Agnishtoma*' and others, where '*Soma*' is bought and pressed on the same day, it should be in the number of nine. In the '*Yajnas*' of '*Vaishyastoma*', '*Atiratra*' and '*Paundarika*', it should be in number of eleven. In '*Yajnas*' of '*Vajapeya*' and '*Aptoryama*', it should be in number of seventeen. In the '*Yajna*' of '*Ashwamedha*', it should be in the number of twenty-one. In the '*Yajna*' of '*Purusha-Medha*' it should be in the number of twenty-eight, and in the '*Yajna*'of '*Sarva-Medha*',it should be uncounted (too many)'.

इदानीमौदुम्बर्या उच्छ्रयणं विधत्ते-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अब औदुम्बरी के लगाने (खड़ा करने) को कहता है:-

The erection of this stump of Cluster Fig is stated:-

य एवं वेद यदौदुम्बरीमुच्छ्रयत्यपचितिमेवाप्नोति ॥ ५ ॥

यः पुमानेवम् ओदुम्बरीधर्मान् वेद। विदित्वा च यथोक्तामौदुम्बरीं यत् यदोच्छ्रयति तदा अपचितिं पूजाम् आप्नोति ॥ ५ ॥

जो (भी) व्यक्ति औदुम्बरी के नियमों को जानता है, वह इनको जानकर, जैसे कि ऊपर कहा गया है, ऐसे औदुम्बरी को लगाता है, वह अपचिति (सम्मान) को प्राप्त करता है।

Whoever (person) knowing the rules of this stump of Cluster Fig, erects this stump of Cluster Fig, after knowing its procedures and rules, as stated above, attains respect.

अथ यथोक्तौदुम्बर्युच्छ्रयणस्यापचितिसाधनतामाख्यायिकयोपपादयति-

अब, जैसे कि ऊपर कहा गया है, औदुम्बरी के उच्छ्रयन (लगाने) को सम्मान के साधन होने को आख्यायिका द्वारा कहता है:-

As has been mentioned above, the erection of the stump of Cluster Fig, being a means to gain respect, is stated through an anecdote:-

प्रजापतिरकामयतापचितिं प्राप्नवानीति। ऊर्गुदुम्बरः। ऊर्गन्नम्। अन्नं साम। तस्मात् सामगेभ्योऽपचितिं करवाणि इति। य एवं वित्वौदुम्बरीमुच्छ्रयत्यपचितिमेवाप्नोति ॥ ६ ॥

पूर्वं प्रजापतिरपचितिं प्राप्तवानीति अकामयत। किं च, उदुम्बरः ऊर्क् । तद्धेतुत्वात् ऊर्क् च अन्नम्। अन्नं च साम। यतः साम अन्नात्मकं तस्मात् सामगेभ्यः। साम गायन्तीति सामगाः। तेभ्यः अपचितिं पूजां -

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

करवाणीति प्रजापतिः अकामयतेति संबन्धः। अतो यः पुमान् एवं यथोक्तलक्षणामौदुम्बरीं वित्त्वा उच्छ्रयति सोऽपचितिमाप्नोत्येवेति ॥ ६ ॥

पहले समय में प्रजापति ने इच्छा की कि अपचिति (सम्मान) को प्राप्त करूं। अन्य क्या, उदुम्बर ऊर्क् है, इसी कारण से ऊर्क् अन्न है, एवं अन्न साम है। जो कि साम अन्न के रूप का है, इसलिए साम गाने वालों से सम्मान (पूजा) करवाने की इच्छा प्रजापति ने की, ऐसा यहां पर सम्बन्ध है। इसलिए जो भी व्यक्ति इस तरह के लक्षण वाले औदुम्बरी को जानकर उसे लगाता (खड़ा करता) है, वह (अवश्य ही) सम्मान (पूजा) को प्राप्त करता है।

The deity of '*Prajapati*', in ancient days, desired to gain respect. What to say more of it, The Cluster Fig is the strength or vigor, and it is for such a reason that strength and vigor are (derived from) food. The food is the form of '*Saman*'. Hence the deity of '*Prajapati*' desired to have respect from the singers of '*Saman*'. This is the relationship (between the two). So, any person, who erects such a stump of Cluster Fig, with characteristics as stated above, gains respect certainly.

* * *

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ चतुर्थः खण्डः ॥ 5.4 ॥

अथ सविशेषं यूपं निरूपयितुमुपक्रमते-

अब विशेष रूप से यूप को कहना प्रारम्भ करता है:-

The (establishment) of '*Yupa*' is being stated specifically:-

यूपं करोति सक्षीरं स्थूलं मूले बालाग्रमनुरूपम् ॥ १ ॥

सक्षीरं क्षीरवद्वृक्षप्रकृतिकम्। स्थूलं मूले मूलप्रदेशे। बालाग्रम् अग्रप्रदेशे सूक्ष्मम्। मध्ये च अनुरूपम् मूलप्रदेशापेक्षया स्थौल्याभावेन अनुरूपम् एतादृशं यूपं करोति कुर्यादित्यर्थः ॥ १ ॥

जो वृक्ष मूल (जड़) में मोटा, आगे के भाग में पतला, मध्य भाग में मूल से पतला (एवं अग्रभाग से मोटा), एवं जिसके काष्ठ में क्षीर (दूध) हो, ऐसे (वृक्ष की लकड़ी से) यूप बनाना चाहिए।

The tree, that is thick in the root, thin at the above, thinner than the root but thicker than the upper portion in the middle (tapering), and which has sap in its wood, should be selected for construction of a '*Yupa*'.

अथ यथोक्तं यूपं वज्रत्वेन यज्ञत्वेन यज्ञविघ्नकर्तृरक्षोघ्नत्वेन च प्रशंसति-

अब इस तरह से कहे गए यूप को वज्र (के रूप में), यज्ञ में विघ्न करने वालों को मार देने वाला होने से, प्रशंसा करता है:-

Such a '*Yupa*', as stated above, is praised as the thunderbolt, as it slays those who create obstacles in the '*Yajna*':-

वज्रो वै यूपो वज्रेणैवास्मै भ्रातृव्यं प्रहरति ॥ २ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

यूपो वज्र एव। तथा च तैत्तिरीयकम्- इन्द्रो वृत्राय वज्रं प्राहरत् । स त्रेधा व्यभक। स्फ्यस्तृतीयं रथस्तृतीयं यूपस्तृतीयम् (तै.सं.५.२.६.१.२) इति। अतः अस्मै यजमानार्थं वज्रेणैव भ्रातृव्यं यागविघ्नकारिणं राक्षसं प्रहरति॥ २॥

यह यूप वज्र ही है (द्रष्टव्य तैत्तिरीय संहिता ५.२.६.१-२ 'इन्द्रो वृत्राय वज्रं प्राहरत्। स त्रेधा व्यभक्। स्फ्यतृतीयं रथस्तृतीयं यूपस्तृतीयम्' इन्द्र ने वृत्र पर वज्र फेंका। वह वज्र तीन भाग में बंट गया, एक तिहाई स्फ्य, या काष्ठ का खड्ग सदृश आयुध, एक तिहाई रथ एवं एक तिहाई यह यूप हो गया)। इसलिए इस यजमान के लिए वज्र से ही यज्ञ में विघ्न करने वाले राक्षस (एवं) शत्रु पर प्रहार करता है।

This '*Yupa*' is the very (form of) thunderbolt (Refer to '*Taittiriya Samhita*' 5.2.6.1-2, wherein it is stated,-'*Indra*' threw thunderbolt at '*Vritra*', the demon. It (thunderbolt) got divided into three. One part became the '*Sphya*', the wooden instrument, shaped as a sword, another part became a chariot, and the third part became the '*Yupa*'). Hence the performer of '*Yajna*' strikes at the enemy, and the ogres, who create trouble (obstacles) in the '*Yajna*', with this thunderbolt'.

यूपस्य अष्टाश्रीकरणं विधत्ते -

यूप में आठ दिशाओं में कोनों वाला करना कहता है:-

It is stated that the '*Yupa*' should be eight cornered, or octagonal, (for eight directions):-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

अष्टाश्रीः करोति ॥ ३ ॥

तस्य यूपस्य अष्टसंख्याका अश्रीः करोति कुर्यात्। दिक्षु चतस्रः विदिक्षु चतस्र इति ॥ ३ ॥

उस यूप को आठ की संख्या में, चार दिशाओं एवं चार विदिशाओं में कोण करता है।

The '*Yupa*' is made with eight corners, or octagonal, corresponding to four main directions and four minor (corner) directions.

तत्प्रशंसति-

इसकी प्रशंसा करता है:-

It is praised:-

दश दिशः परिगृह्णाति। उभयतः पाङ्क्ते द्वे यूपे करोति ॥ ४ ॥

तथा सति ऊर्ध्वाधोदिग्भ्यां सह दश दिशः परिगृहीतवान् भवति। ततश्च यूपे यूपविषये उभयतः द्वयोः पार्श्वयोः द्वे पाङ्क्ते द्वे पञ्चसंख्ये करोति कृतवान् भवति। पञ्चपदा पङ्क्तिः (स.अ.सू.५-६) इति संख्याम्नानात् ॥ ४ ॥

ऐसा करने से (यह यूप) दस दिशाओं से (ऊपर एवं नीचे को मिलाकर) स्वीकृत हुआ हो जाता है। तब इस यूप के दोनों तरफ दो पाङ्क (पांच की संख्या में) करता है ('पञ्चपदा पङ्क्तिः' पंक्ति छन्द पाञ्च भाग का होता है' कात्यायन सर्वानुक्रम सूत्र ५-६)।

By doing so (octagonal), and by adding the above and below (directions), the '*Yupa*' is accepted as having faces towards ten directions. Then, it is made with five (in number) on both the sides (Refer

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

to '*Katyayan Sarvaṇukram Sutra*' 5-6, which states that metre of '*Pankti*' is composed of five parts).

विकल्पेन धर्मान्तरं दर्शयति-

विकल्प से अन्य नियम दिखाता है:-

Other rule is shown as an alternative:-

पञ्चदशसप्तदशैकविंशत्यरत्निं वा ॥ ५ ॥

पञ्चदशारत्निं वा सप्तदशारत्निं वा एकविंशत्यरत्निं वा कुर्यात् ॥ ५ ॥

पंद्रह अरत्नि (कुहनी से उंगली तक की लम्बाई), या सत्रह अरत्नि या इक्कीस अरत्नि का करे।

The height (length) of the '*Yupa*' should be made of fifteen '*Aratni*' (length from the elbow to the tip of finger), or seventeen '*Aratni*, or twenty-one '*Aratni*'.

यूपस्य काम्यानि प्रकृतिद्रव्याणि दर्शयति-

यूप से इच्छा के लिए प्रकृति की (साधारण) वस्तुओं को कहता है:-

Different (common types of wood) are prescribed for the '*Yupa*' as per different desires:-

पालाशं पुष्टिकामस्य। बैल्वं ब्रह्मवर्चसकामस्य। औदुम्बरमन्नाद्यकामस्य। खादिरं बलकामस्य। वैभीतकराजवृक्षौ भ्रातृव्यवतः। क्रमुकाश्वत्थपाषाणाः यशस्कामस्य। यत्किञ्च यज्ञियं पशुकामस्य ॥ ६ ॥

पुष्टिकामस्य पालाशप्रकृतिकं यूपं कुर्यात्। एवमन्यदपि योज्यम्। यज्ञियं यज्ञार्हं यत्किंच वैकङ्कतादिकं वृक्षजातमस्ति तत्प्रकृतिकं यूपं पशुकामस्य कुर्यात् ॥ ६ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

जो पुष्टि चाहता हो, वह पलाश (के वृक्ष) का यूप बनाए। जो ब्रह्मवर्चस चाहता हो, वह बिल्व (के वृक्ष) का यूप बनाए। जो अन्न आदि चाहता हो, वह औदुम्बर (के वृक्ष) का यूप बनाए। जो बल चाहता हो, वह खदिर (के वृक्ष) का यूप बनाए। जो शत्रु का नाश चाहता हो, वह वैभीतक या राजवृक्ष (के वृक्ष) का यूप बनाए। जो यश चाहता हो, वह क्रमुक, अश्वत्थ (के वृक्ष) या पाषाण का यूप बनाए। जो पशु चाहता हो, वह किसी भी यज्ञीय वृक्ष का यूप बनाए।

A person desirous of gaining nourishment should construct '*Yupa*' from the wood of '*Palasha*' (Butea monosperma) tree. One desirous of divine glory should construct '*Yupa*' from the wood of '*Bilva*' (Aegle marmelos) tree. One desirous of food should construct '*Yupa*' from the wood of 'Cluster Fig' (Ficus Glomerata) tree. One desirous of strength and vigor should construct '*Yupa*' from the wood of '*Khadira*' (Acacia catechu) tree. One desirous of slaying of one's enemies should construct '*Yupa*' from the wood of either '*Vaibheetak*' (Terminalia bellirica) or '*Rajavriksha*' (Cassia Fistula) tree. One desirous of fame should construct '*Yupa*' from the wood of '*Kramuka*' (Areca catechu) or '*Ashwattha*' (Ficus religiosa) tree, or even have it made of stone. One desirous of animals should construct '*Yupa*' from the wood of any tree, that is prescribed in the '*Yajnas*'.

पालाशादिष्वेव वर्जनीयान् प्रतिज्ञापूर्वकं दर्शयति-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

पलाश आदि में जिनको वर्जित किया गया है, उनको प्रतिज्ञा से दिखाता है:-

Whatever has been prohibited, in the (above-mentioned) trees of '*Palasha*' and others, is stated with firmness:-

तत्र वर्जनीया भवन्ति। गडुलो व्रणिलो व्यावृत्तः कुठिः कुब्जः शूलो दग्धः शुष्कः सुषिरो घुनजग्ध इत्यप्रशस्ताः ॥ ७ ॥

तत्र तेषु वर्जनीया भवन्ति गडुलो ग्रन्थियुक्तः। व्रणिलः पश्वादिकृतव्रणोपेतः। व्यावृत्तः विरुद्धावृत्तः अप्रदक्षिणावर्त इत्यर्थः। कुठिः मुण्डः कुटिलो वा। कुब्जः शूलः। कुब्जो वक्राग्रः शूलस्तीक्ष्णाग्रः। दग्धः दावाग्निना। शुष्कः नीरसः। सुषिरः सनालः। घुणजग्धः कृम्यादिभिर्भक्षितः। इत्येते अप्रशस्ताः ॥ ७ ॥

अब इस (वृक्षों) में वर्जनीय (जिनका त्याग किया जाना है) को कहता है। जो वृक्ष (काष्ठ) ग्रन्थि से युक्त हो, जिसमे पशु आदि ने व्रण (घाव) कर दिए हों, जो विरुद्ध (उलटे, प्रदक्षिणा के विपरीत क्रम) रूप से हो, जिसका मुंड कुटिल (टेढा) हो, जिसका आगे का भाग टेढा, या बहुत तीक्ष्ण हो, जो वन की अग्नि से जल गया हो, शुष्क (सूखा) हो, जो अन्दर से खोखला हो, एवं जिसे कीट आदि ने खा लिया हो, ऐसे वृक्ष (काष्ठ) को छोड़ देना चाहिए (इनसे यूप नहीं बनाना चाहिए)।

The prohibitions (the wood that is fit to be discarded) in the above are stated. The wood of a tree, that has knots, or which has wounds given by some animal, that which is growing as inverted (anticlockwise), whose stump (just above roots) is

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

tilted, whose upper portion is crooked, or too sharp, which is burnt with wildfire, or which is arid and dry, or which is hollow from inside, or which has been eaten away by insects, should be left away, and not be used in construction of a '*Yupa*'.

प्रतिज्ञापूर्वकमुपादेयान् दर्शयति-

अब प्रतिज्ञा पूर्वक, जो (काष्ठ) लिए जाने के योग्य हैं, उन्हें कहता है:-

The wood that is prescribed (for the construction of 'Yupa') is stated with affirmation:-

अथ प्रशस्ताः। शुद्धावर्ता अनुपूर्वसमाः प्रशस्ताः ॥ ८ ॥

अथाप्रशस्तप्रदर्शनानन्तरं प्रशस्ता उच्यन्त इति शेषः। शुद्धावर्ताः प्रदक्षिणावर्ताः अनुपूर्वसमाः आनुपूर्व्येण समाश्च प्रशस्ता उपादेया इत्यर्थः ॥८

जो (काष्ठ) प्रशंसित नहीं हैं, उन्हें कहकर प्रशंसित को कहता है। जो शुद्धावर्त या दक्षिण की ओर घूम गए हों, एवं अनुपूर्वसम, जैसे कि एकदम सीधे एवं नीचे से ऊपर की ओर कम होते है, ऐसे काष्ठ प्रशंसित हैं।

After describing the wood, that is not prescribed (or ruled out) for the '*Yupa*', the prescribed ones are stated now. The wood that is turned towards right (clockwise), or is tapering straight towards above, is praised and prescribed.

यूपाश्रिदेवताः प्रतिज्ञापूर्वं दर्शयति-

यूप के कोणों के देवताओं को कहता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

The deities of the corners (sides) of the '*Yupa*' are stated with affirmation:-

यूपस्याश्रिदैवतानि। अग्निः पूर्वायाम्। यमो दक्षिणायाम्। वरुणः पश्चिमायाम्। सोम उत्तरायाम्। या विदिशस्तास्वादित्यरुद्रमरुद्वसवः। अपराजिताः पितरश्चाधरयाम्। साध्याश्चोर्ध्वायाम्॥ ९॥

अथ यूपस्याश्रिदैवतान्युच्यन्त इति शेषः। पूर्वायामश्रावग्निर्देवता। अन्यत्समानम्। या विदिशः सन्ति ता विदिशस्ते प्रसिद्धा आदित्यादयो यथासंख्यमधितिष्ठन्ति। अपराजिताः। यस्यां दिशि देवा असुरैः पराजिता नाभवन् सा अपराजिता। अधरा दिगित्यर्थः। सा पितृभ्यः। ऊर्ध्वायां च दिशि साध्याः तिष्ठन्ति। सा तद्देवत्येत्यर्थः॥ ९॥

यूप के कोणों के देवताओं को कहता है, ऐसा शेष है। पूर्व की ओर अग्नि देवता है। दक्षिण की ओर यम देवता है। पश्चिम की ओर वरुण देवता है। उत्तर की ओर सोम देवता है। जो विदिशायें (मुख्य दिशाओं के बीच के कोण) हैं, उनमे (क्रमशः) आदित्य, रूद्र, मरुत एवं वसु देवता है। जिस दिशा में देवता असुरों द्वारा पराजित नहीं हुए, ऐसी अपराजित दिशा, (नीचे, भूमि की ओर) पितर हैं, एवं ऊपर (आकाश) की ओर साध्य देव हैं। इसका अर्थ है की यह इन देवताओं के लिए है।

Deities of the corners (sides) of the 'Yupa' are stated. This is the residual. Deity of Fire is on the east, deity of '*Yama*' on the south, deity of '*Varuna*' on the west and deity of '*Soma*' on the north. Deities of '*Aditya*', '*Rudra*', '*Maruta*' and *Vasu*' are (in that order) in the four minor directions (in between the main four directions). Towards the ground (below),

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

a direction, where deities have remained unconquered by demons, are the manes, and the deities of '*Sadhyas*' are on the upper (sky) direction.

यथोक्तं यूपं प्रशंसति-

जैसे कि कहा गया है, (इस) यूप की प्रशंसा करता है:-

As has been stated above, the '*Yupa*' is praised:-

सर्वदेवत्यो वै यूपः। यूपो वै बहुरूपः वज्रीभूत्वा देवानुपतिष्ठते॥ १०॥

अत एव सर्वदेवत्यो यूपः। किं च यूपोऽनेकाश्रित्वाद् बहुरूप एव यद् वज्रीभूत्वा वज्रात्मकत्वं प्रतिपद्य देवानुपतिष्ठते॥ १०॥

इसलिए यह यूप सभी देवताओं (का रूप) है। अन्य क्या, यह यूप अनेक कोणों (के देवताओं) वाला होने से बहुत से रूप का है, एवं वज्र बनकर देवताओं के पास रहता है।

Hence this '*Yupa*' is the form of (represents) all the deities. What to say more of it, this '*Yupa*' having many facets, is multi-formed, and remains with the deities, in the form of thunderbolt.

अथ प्रकारान्तरेण यूपमेव प्रशंसति-

अब अन्य प्रकार से यूप की प्रशंसा करता है:-

The 'Yupa' is praised in other form:-

ते देवाः प्रजापतिमुपाधावन्। यूपेन प्रहरन्त्यारोपयन्त्यायोधयन्ति च। तद्यूपस्य यूपत्वम् ॥ ११॥

प्राप्तयूपास्ते देवाः प्रजापतिमुपाधावन्। उपेत्य च ते लब्धानुज्ञाः सन्तः यूपेन वज्रात्मकेन राक्षसान् प्रहरन्ति आरोपयन्ति आवृण्वते च। तथा आयोधयन्ति तैः सह युद्धं कुर्वन्ति तत् तेन यूपस्य यूपत्वम्॥ ११॥

(ऐसे) यूप को प्राप्त करके वह देवता लोग प्रजापति के पास दौड़कर गए। वहां पहुंचकर, एवं प्रजापति से आज्ञा लेकर वज्र रूपी यूप से उन्होंने राक्षसों पर प्रहार किया, उनको घेर लिया एवं उनके साथ युद्ध किया। इस यूप का यही (यूपत्व) या यूप होना है (जो इससे देवों ने युद्ध किया)।

Deities, after having the '*Yupa*' (in such a form of thunderbolt) ran to the deity of '*Prajapati*', and sought orders from Him (to wage a war). They attacked the '*Rakshasa*', with this '*Yupa*' (the thunderbolt), they surrounded (the '*Rakshasa*') and fought against them. This is the (etymological) meaning of the word '*Yupa*' (that the deities waged a war against the '*Rakshasa*').

तत्रैव धर्मान्तरं विधत्ते- यहाँ पर अन्य नियम कहता है:-

Another rule is stated:-

मूलमरत्निं सत्वचं निखनेत् ॥ १२ ॥

तस्य मूलं सत्वचम् अरत्निं निखनेत् ॥ १२ ॥

इस यूप को त्वचा (छाल) सहित एक अरत्नि (कुहनी से लेकर अंगुली के आगे तक) भूमि में गाड़ना चाहिए।

The '*Yupa*' should be buried in the ground, with the bark, to the measure of an '*Aratni*' (length from the elbow to the tip of finger).

पित्रादिसंबन्धेन यूपं पुनः स्तौति-

पितरों आदि से सम्बन्ध से इस यूप की पुनः स्तुति करता है:-

The '*Yupa*' is praised again, with relation to the manes:-

तस्य यन्नैखान्यं तत्पितृणाम्। यदूर्ध्वं तन्मनुष्याणाम्। यत्तदधो रशनाया ओषधिवनस्पतीनाम्। यदूर्ध्वं रशनायास्तद्विश्वेषां देवानाम्॥ १३॥

तस्य यूपस्य यन्नैखान्यं निखनसंबन्धि स्थानं तत् पितृणाम् आश्रयः। यदूर्ध्वं स्थानं तन्मनुष्याणाम्। रशनाया यूपे बद्धाया दर्भमय्या रज्ज्वा अधो यत् स्थानं तत् ओषधिवनस्पतीनाम्। तदधिष्ठातृदेवानामित्यर्थः। रशनाया ऊर्ध्वं यत् स्थानं तद्विश्वेषां देवानाम्। आश्रय इत्यर्थः॥ १३॥

इस यूप का जो (भूमि में) गाड़ने का स्थान है, वह पितरों का आश्रय है। जो (भूमि से) ऊपर का स्थान है, वह मनुष्यों का है। यूप में बांधी गई दर्भ की बनी हुई रस्सी के नीचे जो स्थान है, वह औषधियों एवं वनस्पतियों (इनके अधिष्ठाता देवताओं) का स्थान है। इस रस्सी के ऊपर का जो स्थान है, वह विश्वेदेवों का स्थान (आश्रय) है।

The place, where the '*Yupa*' is buried in the ground, is the shelter of the manes. The place above the ground (of the '*Yupa*') belongs to the human beings. The place below the string, made of the grass of '*Darbha*' (Desmostachya bipinnata), that is fastened to the '*Yupa*' belongs to the herbal plants and vegetation (or their deities). The space (shelter) above this string belongs to the '*Vishwedevas*'.

धर्मान्तराणि दर्शयति- अन्य नियमों को कहता है:-

Other rules are stated:-

आप्लावयन्त्यलंकुर्वन्त्यहतेन वसनेनाच्छादयन्ति च॥ १४॥

यूपम् आप्लावयन्ति अभिषिञ्चेयुः। तथा अलंकुर्वन्ति। किं च। अहतेन वसनेन वस्त्रेण आच्छादयन्ति आच्छादयेयुः॥ १४॥

(इस यूप को) पहले अभिषिञ्चन (जल से स्नान) करते है, फिर अलङ्कार करते (सजाते) है, एवं अहत (जिसे मात्र एक बार धोया गया हो, परन्तु पहना नहीं गया हो) वस्त्र से ढकते हैं।

This '*Yupa*' is sprinkled with consecrated water (bathed), decorated and covered with '*Ahata*' (that which has been washed only once, but not worn) cloth.

यथोक्तमाप्लावनादिकं प्रशंसति-

(यूप के) इस अभिषेक आदि की प्रशंसा करता है:-

This sprinkling of '*Yupa*' with consecrated water etc. is praised:-

तद् गन्धर्वाप्सरसाम् ॥ १५ ॥

तदेतदाप्लावनादि गन्धर्वाणामप्सरसां चार्थे कृतं भवति ॥ १५ ॥

(यूप को) जो यह अभिषेक, अलंकार एवं आच्छादन इत्यादि करते हैं, यह गन्धर्वों एवं अप्सराओं के लिए होता है।

This sprinkling of 'Yupa' with consecrated water (bathed), decorating and covering with '*Ahata*' (that which has been washed once, but not worn) cloth, is for the sake of '*Gandharvas*' (celestial singers) and '*Apsaras*' (celestial nymphs).

तदीयं चषालं तदूर्ध्वप्रदेशं च इन्द्रादिसंबन्धेन प्रशंसति-

इस यूप के चषाल (ऊपर का वलय) को इन्द्र आदि से सम्बन्ध से प्रशंसा करता है:-

The '*Chashala*' (knob or wreath shaped frame on the upper end) of the '*Yupa*' is praised with its relation to the deity of '*Indra*':-

इन्द्रस्य चषालम्। यदूर्ध्वं चषालस्याङ्गुलमात्रं कार्यं तत्साध्यानां देवानाम्॥ १६॥

तस्य यच्चषालं तद् इन्द्रस्य संबन्धि। चषालस्योर्ध्वं यद् अङ्गुलमात्रं कार्यं तत् साध्याख्यानां देवानां संबन्धि॥ १६॥

यूप का चषाल (ऊपर का वलय) इन्द्र से सम्बन्धित होता है। इस चषाल के ऊपर जो एक अंगुली जितना स्थान है, वह साध्य नाम के देवताओं से सम्बन्धित है।

The '*Chashala*' (knob or wreath shaped frame on the upper end) of the '*Yupa*' is related to the deity of '*Indra*'. The space above this '*Chashala*', that is Just as thick as one finger, belongs to the deities of '*Sadhyas*'.

सप्रशंसं धर्मान्तरं विधत्ते-

प्रशंसा सहित अन्य नियमों को कहता है:-

Other rules are stated with praises:-

प्राचीं सन्नमत्येतद्वै विष्णोः परमं पदम्॥ १७॥

तं यूपं प्राची दिशं प्रति संनमति संनमयेदित्यर्थः। एतद्वै एतदेव प्राचीसन्नमनं विष्णोर्देवस्य परमम् उत्कृष्टं पदं स्थानम्॥ १७॥

इस यूप को पूर्व दिशा की ओर झुकाते हैं, यह पूर्व दिशा की ओर झुकाना विष्णु देवता का परम (उत्कृष्ट) पद है।

When the '*Yupa*' is bent eastwards, This bending to east is the (top) realm of the deity of '*Vishnu*'.

पुनर्यूपं तदीयशरीरादेर्ऋत्वाद्यात्मकत्वेनोपवर्णनेन प्रशंसति-

एक बार फिर से यूप को ऋतु आदि के उपवर्णन से प्रशंसा करता है:-

The '*Yupa*' is praised again, with the description of seasons and other such entities:-

तस्यर्तवः शरीरम्। शिरः संवत्सरः। वेदा रूपाणि। संवत्सर एव प्रतितिष्ठति। य एवं वेद॥ १८॥

तस्य यूपस्य शरीरं वसन्ताद्यृतवः। शिरः संवत्सरः। वेदाश्च रूपाणि इत्येवं यो वेद स संवत्सर एव प्रतितिष्ठति। दीर्घायुर्भवतीत्यर्थः॥ १८॥

इस यूप का शरीर वसन्त आदि (छः) ऋतुएं हैं। इसका सिर संवत्सर (वर्ष) है। वेद इसके रूप हैं। जो (मनुष्य) इसको इस प्रकार से जानता है, वह संवत्सर में ही रहता है, इसका अर्थ है कि दीर्घ आयु को प्राप्त करता है।

The body of the '*Yupa*' comprises of (six) seasons, like spring etc. It's head is (in the form of) an year. The '*Vedas*' are a form of it. A person, who knows this, gets established in an year, it means such a person attains a long life.

अथ पञ्चमः खण्डः ॥ 5.5 ॥

अथ सविशेषां सन्ध्यां प्रश्नपूर्वकमाख्यायिकया निरूपयितुं ब्रह्मवादिनां प्रश्नं तावदुपस्थापयति-

अब विशेष नियमों के सहित सन्ध्या को प्रश्न के सहित एक आख्यायिका द्वारा विशेष रूप से कहने के लिए ब्रह्मवादियों के प्रश्न सहित उपस्थापन करता है:-

Now, '*Sandhya*' is being explained specifically (with its specific rules), through an anecdote, in reply to a question from the learned scholars (theologians):-

ब्रह्मवादिनो वदन्ति। कस्माद् ब्राह्मणः सायमासीनः सन्ध्यामुपास्ते ? कस्मात् प्रातस्तिष्ठन् ? का च सन्ध्या ? कश्च सन्ध्यायाः कालः ? किं च सन्ध्यायाः सन्ध्यात्वम् ? ॥ १ ॥

अर्थस्त्वातिरोहित एव ॥१ ॥

ब्रह्मवादी कहते (पूछते) हैं कि,- '(कोई) ब्राह्मण सायंकाल को बैठकर किसलिए सन्ध्या की उपासना करता है? प्रातःकाल बैठकर किसलिए (सन्ध्या की उपासना करता है)? (यह) सन्ध्या क्या है? (इस) सन्ध्या का समय क्या है ? एवं इस सन्ध्या का सन्ध्यात्व (सन्ध्या होना) क्या है'?

The learned scholars (theologians) ask,- 'Why does a '*Brahmin*' perform '*Sandhya*', sitting in the evening? Why does he (a '*Brahmin*') perform '*Sandhya*', sitting, in the morning? What is this '*Sandhya*'? What is the time specified for this '*Sandhya*'? Why is it called so as '*Sandhya*'?

उत्तरं वक्तुमुपक्रमते-

उत्तर देना प्रारम्भ करता है:-

The reply (to this question) is given:-

देवाश्चासुराश्चास्पर्धन्त। तेऽसुरा आदित्यमभिद्रवन्। स आदित्यो बिभेत्। तस्य हृदयं कूर्मरूपेणातिष्ठत्॥ २॥

पुरा देवाश्चासुराश्च परस्परम् अस्पर्धन्त। तत्र ते देवैः सह स्पर्धमाना असुराः दानवाः आदित्यम् अभिलक्ष्य योद्धुम् अभिद्रवन्। तदानीं स आदित्यः तेभ्योऽसुरेभ्यः बिभेत्। अतस्तस्य आदित्यस्य हृदयं कूर्मरूपेण संकुच्यातिष्ठत् इति॥ २॥

पहले समय में देवता एवं असुर आपस में युद्ध करते थे। वहां पर देवताओं के साथ युद्ध करते हुए असुर आदित्य की ओर दौड़े। तब वह आदित्य उन असुरों से डर गया। इसलिए उस आदित्य का हृदय कछुए के रूप में संकुचित (छोटा) होकर रह गया।

During ancient days, the deities and demons used to be at war with each other. Once, (during such a battle), the demons, while raging a war, ran towards deity of Sun. (On this) the Sun was afraid of demons. Hence, the heart of the Sun shrunk, in the form of a tortoise.

ततः किमित्यत्राह-

तब क्या हुआ, इसे कहता है:-

What happened then? The same is stated:-

स प्रजापतिमुपाधावत्। तस्य प्रजापतिरेतद् भेषजमपश्यत्। ऋतं च सत्यं च ब्रह्म चोङ्कारं च त्रिपदां च गायत्रीं ब्रह्मणो मुखमपश्यत्॥ ३॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

स भीत आदित्यः प्रजापतिमुपाधावत्। तस्य स्वसमीपं प्राप्तस्य असुरजयाय प्रजापतिरेतद् वक्ष्यमाणं भेषजं प्रतीकारम् अपश्यत्। ऋतंम् अनृतवर्जनम्। सत्यं यथार्थभाषणम्। ब्रह्म ऋग्वेदादिकम्। ओंकारं प्रणवम्। त्रिपदां पादत्रयवतीं गायत्रीं चेति। किं च । यथोक्तस्य भेषजस्य ब्रह्मणो मुखं प्रधानम् इति अपश्यत्॥ ३॥

वह डरा हुआ आदित्य प्रजापति के पास दौड़ा। उस (आदित्य) को अपने समीप आया हुआ, एवं असुरों को जीतने के लिए प्रजापति ने इस वक्ष्यमाण (बताये जा रहे) भेषज (दवा, या प्रतिकार) को देखा। वह भेषज यह है,- 'ऋत (सत्य) पर चलना (झूठ का त्याग), सत्य बोलना, ब्रह्म (ऋग्वेद आदि वेद), ओंकार (प्रणव), तीन पदों की गायत्री (छंद)। अन्य क्या इस कहे हुए भेषज (प्रतिकार) में ब्रह्म का मुख, जो (इनमे) प्रधान) है', उसे देखा।

The frightened Sun ran towards the deity of '*Prajapati*'. On seeing the Sun having come (near) to him, deity of '*Prajapati*', in order to win the demons, saw this remedy (cure), being stated here, for the cause. The remedy is,- 'To follow truth (to shun away falsehood), to speak truth, '*Brahman*' (the collective form of all '*Vedas*'), '*Omkar*' ('*Pranava*'), and the metre of '*Gayatri*' (having three parts). What to say more of it, the prime one, among these was the face of '*Brahman*' (the collective form of all '*Vedas*'), as He (the deity of '*Prajapati*') saw it.

अस्त्वेवं किं तत इत्यत्राह-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

ऐसा है। उसके अनंतर क्या? इसे यहां कहता है:-

May it be so. What happened next? Same is stated:-

तस्माद् ब्राह्मणोऽहोरात्रस्य संयोगे सन्ध्यामुपास्ते। सज्योतिष्या ज्योतिषो दर्शनात्। सोऽस्याः कालः। सा सन्ध्या। तत् सन्ध्यायाः सन्ध्यात्वम्। यत्सायमासीनः सन्ध्यामुपास्ते तया वीरस्थानं जयति। अथ यदपः प्रयुङ्क्ते ता विप्रुषो वज्रीभवन्ति। ता विप्रुषो वज्रीभूत्वासुरानपाघ्नन्ति। ततो देवा अभवन्। परासुरा भवन्ति। आत्मना परास्य भ्रातृव्यो भवति। य एवं वेद। यत् सायं प्रातश्च सन्ध्यामुपास्ते तया वीरस्थानं स्थानं च सन्ततमविच्छिन्नं भवति। य एवं वेद॥ ४॥

यस्मादेवं तस्माद् ब्राह्मणः। ब्राह्मणशब्दः क्षत्रियवैश्ययोरप्युपलक्षणम्। तयोरपि तत्राधिकारात् तन्मुख्यत्वाच्च। अहोरात्रस्य संयोगे। अहोरात्रयोः सन्धौ। सन्ध्या, सन्धौ भवा सन्ध्या, उपास्ते। सज्योतिषि विनश्यदवस्थापन्नेन पूर्वज्योतिषा सहिते काले आ ज्योतिषो दर्शनात् आगामिनो ज्योतिषो दर्शनपर्यन्तम् अन्तराले यः कालः स एव अस्याः सन्ध्यायाः। अस्य संध्योपासनस्य कालः। सा एव संध्या। तद् एव संध्यायाः सन्ध्यात्वम्। किं च। सायमासीनः उपविष्टः संन्ध्यां यद् उपास्ते तया सन्ध्यया वीरस्थानं बलवत्स्थानं जयति प्राप्नोति। अथ पुनः सन्ध्याकाले अपः उदकानि यत् प्रयुङ्क्ते ऊर्ध्वं विक्षिपति तत्र ता अपां विप्रुषो बिन्दवः वज्रीभवन्ति। वज्रीभूत्वा ता विप्रुषः असुरान् आदित्यं प्रति योद्धुमागतान् अपाघ्नन्ति। ततो देवा विजयिनोऽभवन्। असुरास्तु पराभवन्ति। पराभूता अभवन्। किं च, य एवम् उक्तप्रकारेण वेद अस्य वेदितुः भ्रातृव्यः शत्रुः आत्मना स्वेनैव परा भवति। यथा सायं प्रातश्च सन्ध्यां यदुपास्ते तया द्विविधया सन्ध्यया तस्य वीरस्थानं भवति। तत्र स्थानं संततं सर्वदा अविच्छिन्नं भवति। योऽपि एवं वेद तस्यापि यथोक्तं फलं भवतीत्यर्थः। तथा च तैत्तिरीयका आमनन्ति-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तस्मादुत्तिष्ठन्तं ह वा तानि रक्षांसि आदित्यं योधयन्ति। यावदस्तमन्वगात् तानि ह वा एतानि रक्षांसि गायत्र्याऽभि-मन्त्रितेनाम्भसा शाम्यन्ति। तदु ह वा एते ब्रह्मवादिनः पूर्वाभिमुखाः सन्ध्यायां गायत्र्याऽभिमन्त्रिता अप ऊर्ध्वं विक्षिपन्ति। ता एता आपो वज्रीभूत्वा तानि रक्षांसि मन्देहारुणे द्वीपे प्रक्षिपन्ति (तै.आ.२.२) ॥ ४ ॥

इसलिए ब्राह्मण (यहां पर ब्राह्मण शब्द में तीनों, ब्राह्मण, क्षत्रिय एवं वैश्य समाहित हैं) को अधिकार से, एवं मुख्य होने से दिन एवं रात्रि की संधि (प्रातःकाल एवं सायंकाल) में सन्ध्या की उपासना करनी चाहिए। जो सन्धि में हो, उसको सन्ध्या कहा है, उसकी उपासना करता है। यह ज्योति से (पहली ज्योति से अगली ज्योति के समय तक) ज्योति के समय में (जब रात्रि या दिन में से एक प्रारम्भ एवं दूसरा समाप्त हो रहा हो, रात्रि में तारों के दर्शन, एवं दिन में उषाकाल) उसमे ही करनी चाहिए। पहली ज्योति के अभी विनाश नहीं हुए होने एवं अगली ज्योति के दिखाई देने के समय (अन्तराल) में, यही सन्ध्या का समय है। यही सन्ध्या है, यही सन्ध्या का सन्ध्या होना है। अन्य क्या, जो (भी) व्यक्ति सायंकाल को बैठकर जब सन्ध्या की उपासना करता है, वह सन्ध्या से वीरस्थान (बलवान) स्थान को जीत (प्राप्त कर) लेता है। जब सन्ध्या के समय बैठकर जल को प्रयोग करता (ऊपर की ओर फेंकता) है,तो यह जल की बून्दें वज्र बनकर उस आदित्य से युद्ध करने के लिए आये हुए असुरों को मार देती हैं। इससे देवता विजयी हो गए। असुर हार जाते हैं, हार गए। अन्य क्या, जो इसको (जैसे कि ऊपर कहा गया है) जानता है, उस जानने वाले के शत्रु उससे पराजित हो जाते हैं। जो सायंकाल एवं प्रातःकाल, इस दो समय की सन्ध्या की उपासना करता है, इस दो समय की सन्ध्या से उसे बलवान स्थान (वीरस्थान) प्राप्त होता है। वह स्थान उसके लिए सर्वदा अविच्छिन्न (स्थायी

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

रूप से, बिना व्यवधान के) रहता है। जो (भी) कोई (मनुष्य) इसको जानता है, वह इस (ऊपर कहे गए) फल को प्राप्त करता है। (द्रष्टव्य तैत्तिरीय आरण्यक २.२, 'उसी कारण से वह राक्षसगण उदित होते हुए आदित्य को निश्चित रूप से युद्ध में प्रवृत्त करते हैं, सूर्योदय से लेकर आदित्य से युद्ध करते हैं, जब यह आदित्य अस्त होता है, तब वह युद्ध में प्रवृत्त राक्षसगण इस गायत्री छंद के मन्त्र से अभिमंत्रित जल से निश्चित रूप से शांत होते हैं। इसी कारण से वेद के वक्ता ब्रह्मवादी लोग सन्ध्या में पूर्वाभिमुख होकर गायत्री छंद द्वारा अभिमंत्रित जल को ऊपर की ओर फेंकते है, यह ऊपर की ओर फेंके गये जल वज्ररूप होकर उन राक्षसों को मन्देह नामक राक्षसों के किसी अरुण नामक द्वीप में फ़ेंक देते हैं)।

Hence a '*Brahmin*' (here, the word '*Brahmin*' includes the '*Kshatriya*' and '*Vaishya*' also), as a matter of right, and being the head, should perform the '*Sandhya*' at the junctions (morning and evening) of day and night. This ('*Sandhya*') should be performed at the time of transit of one light to another (two lights of stars and Sun), when one light is fading away, and another is rising (at the twilight of morning and evening, when the light of the stars is fading away and it is twilight in the morning, and when the light of Sun is fading away, and the stars are rising in the evening). Proper time (period) for the performance of '*Sandhya*' is the one when earlier

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

light has not faded away, but subsequent light has begun to appear. This is the '*Sandhya*', and this is the etymology of the word '*Sandhya*'. What to say more of it, whoever a person performs the '*Sandhya*', sitting in the evening, attains (wins) the strong and powerful place. When, during the performance of '*Sandhya*', he throws water upwards, the droplets of this water (being thrown upwards) become (transform into) a thunderbolt, and slay the demons that have arrived for a battle (with the Sun).The deities won, with this practice (of '*Sandhya*'). The demons lost, and also lose (the battle). What to say more of it, enemies of one, whoever knows it (as has been stated above), get defeated. Whoever performs the '*Sandhya*' twice (in a day), in the evening as well as in the morning, attains that seat of power and strength, with this '*Sandhya*'. Such a place (of power and strength) remains (uninterrupted) with such a person forever. Whoever a person knows it, also attains such merits (as stated above). (Refer to '*Taittiriya Aranyak*' 2.2 'For this very reason, the '*Rakshasa*' challenge and engage the rising Sun, certainly, for a battle; they keep this Sun engaged in this battle from Sunrise to Sunset, and when the Sun

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

sets, these '*Rakshasa*', fighting a battle, get pacified, certainly, with the water consecrated with the verse in the metre of '*Gayatri*'. Hence, learned scholars, who have studied '*Vedas*' throw this consecrated water upwards, during the '*Sandhya*' while facing eastward. This water, thrown upwards, turns into a thunderbolt, and throws these '*Rakshasa*' to some faraway island named as '*Aruna*' belonging to 'Rakshasas' known as '*Mandeha*'.

* * *

अथ षष्ठः खण्डः ॥ 5.6 ॥

अथ चन्द्रस्य क्षयवृद्धी निरूपयितुं प्रतिजानीते-

अब चन्द्रमा के क्षय एवं वृद्धि (कम होने तथा बढ़ने) का निरूपण करते हैं:-

The waning and waxing of the moon are explained now:-

अथैषा चन्द्रमसः क्षयवृद्धिर्भवति। यदा वै चन्द्रमाः क्षीयतेचाप्यायते च तदनुव्याख्यास्यामः ॥ १ ॥

अथ इति वाक्योपक्रमे। एषा वक्ष्यमाणा चन्द्रमसः संबन्धिनी क्षयवृद्धिः। क्षयश्च वृद्धिश्च। यद्यपि द्विवचनेन भाव्यं, तथापि बाहुलकादेकवचनम्। तस्यैव विवरणम्। यदा वै यस्मिन्नेव काले चन्द्रमाः क्षीयते कलाभिः, यदा कलाभिः आप्यायते च तद् वयम् अनुव्याख्यास्यामः। अनुवर्णयाम इति ॥ १ ॥

'अथ' यह शब्द वाक्य के उपक्रम (प्रारम्भ) के लिए है। अब इस कहे जा रहे चन्द्रमा से सम्बन्धित जो क्षय (कम होना) तथा वृद्धि (बढ़ना) है (यद्यपि इसे द्विवचन में होना चाहिए, तब भी बहुलता से एकवचन में कहते हैं),जो कि चन्द्रमा जिस समय अपनी कलाओं में कम होता है, तथा जब यह अपनी कलाओं से बढ़ता है, उसका स्पष्ट व्याख्या करते हैं।

Word 'Atha' is to denote beginning of a sentence. Waning (when the moon gets reduced) and waxing (when it increases) of the moon (even though this should be stated in dual number, still is it being stated in singular number, due to practice), of its daily routine, when it increases, or decreases (of its crescent), are being explained clearly.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तत्र प्रथमं तस्य क्षयप्रकारं दर्शयति-
अब पहले इसके क्षय होने के प्रकार को कहता है:-
Initially, the waning of moon is explained:-

पूर्वपक्षे वै देवा दीक्षन्ते। तेऽपरपक्षे सोमं भक्षयन्ति। तत्रेमानि त्रीणि पात्राण्युपधीयन्ते। पृथिवी पात्रमन्तरिक्षं पात्रं द्यौः पात्रमिति। तं देवा दिव्येन पात्रेण आदित्याः प्रथमं पञ्चकलं पञ्चमीं भक्षयन्ति। अन्तरिक्षेण पात्रेण रुद्रा द्वितीयं पञ्चकलं दशमीं भक्षयन्ति। ते पृथिव्या पात्रेण वसवस्तृतीयं पञ्चकलं पञ्चदशीं भक्षयन्ति। षोडशी कलावशिष्यते। षोडशकलो वै चन्द्रमाः। स ओषधीश्च वनस्पतींश्च गाश्च पशूंश्चादित्यं च ब्रह्म च ब्राह्मणांश्चानुप्रविशति। तं देवा इन्द्रज्येष्ठाः सोमपाश्चासोमपाश्च यथा पितरं पितामहं प्रपितामहं वा वृद्धं प्रलयमुपगच्छमानं व्याधिगतं मरिष्यतीति वा तां रात्रिं वसन्ते। तदमावस्याया अमावस्यात्वम्। तस्मादमावस्यायां नाध्येतव्यं भवति॥ २॥

य एवं देवाः पूर्वपक्षे शुक्लपक्षे दीक्षन्ते सोमपानाय दीक्षां कुर्वन्ति ते दीक्षिता देवा अपरपक्षे कृष्णपक्षे सोमं भक्षयन्ति। कथम्! तत्र सोमपानविषये इमानि वक्ष्यमाणानि त्रीणि पात्राणि उपधीयन्ते। तेषामेव प्रदर्शनम्। पृथिवी परिदृश्यमानः पृथिवीलोक एकं पात्रम्। अन्तरिक्षम् अन्तरिक्षलोक एकं पात्रम्। द्यौः धुलोक एकं पात्रम् इति। तत्र आदित्या आदित्याख्या देवा दिव्येन द्युलोकात्मकेन पात्रेण प्रथमं त्रेधा विभागेनाद्यविभागात्मकं पञ्चकलं, पञ्च कला यस्य तं सोमं, पञ्चमीम्। अत्यन्तसंयोगे द्वितीया। प्रतिपदमारभ्य पञ्चमीपर्यन्तं भक्षयन्ति। प्रतिदिनम् एकैकां कलां पिबन्तीत्यर्थः। ततस्ते दीक्षिता (रुद्राः) रुद्राख्या देवा अन्तरिक्षण अन्तरिक्ष-लोकात्मकेन पात्रेण द्वितीयं पञ्चकलं सोमं दशमीं षष्ठीमारभ्य दशमीपर्यन्तं भक्षयन्ति। ततस्ते दीक्षिता वसवो वस्वाख्या देवाः पृथिव्या पात्रेण तृतीयं तृतीयभागात्मकं पञ्चकलं सोमं पञ्चदशीं पञ्चदशीपर्यन्तं पूर्ववद् भक्षयन्ति। ततश्चन्द्रमसः

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

षोडशी एका कला अवशिष्यते। यतः चन्द्रमाः षोडशकलः। अनन्तरं सः अवशिष्टैककलः सोम ओषध्यादीन् प्रविशति। तथा च सति इन्द्रज्येष्ठा इन्द्रप्रमुखाः सोमपाश्च असोमपाश्च सर्वे देवाः तं सोमम् अभिलक्ष्य तादृशसोमवतीं रात्रिं वसन्ते। तत्र दृष्टान्तः। यथा पितरम् इत्यादि। वृद्धं जरया प्रलयं नाशम् उपगच्छमानम् उपगच्छन्तं व्याधिगतं रोगिणं पितरं पितामहं प्रपितामहं वाभिलक्ष्य मरिष्यति न वेति संदिहानाः पुत्रादयः तां रात्रिं वसन्ति तद्वदित्यर्थः। तत् तेन सहवासनिमित्तेन अमावास्याया अमावा-स्यात्वम्। अमा सह वसत्यस्यामिति व्युत्पत्तेरित्यर्थः। यस्मादेवं तस्माद् एव खलु अमावास्यायां न किंचिदप्यध्येतव्यं भवति। अध्येतव्यस्य वर्णात्मकस्य वेदराशेरग्निष्टोमात्मकत्वात् तत्र च सोमस्यादर्शनादित्यर्थः॥ २॥

जो यह देवता पूर्व या शुक्लपक्ष में सोमपान (सोम पीने के लिए) दीक्षा लेते हैं, वह दीक्षित हुए देवता दूसरे (कृष्णपक्ष) में सोम को पीते (खाते) हैं। ऐसा कैसे होता है? तो इस (व्याख्या किये जा रहे) सोमपान के लिए तीन पात्र कहे गए हैं। उनको कहता है। इन (तीन पात्रों) में से एक यह दिखाई देने वाली पृथ्वी एक पात्र है। यह अन्तरिक्षलोक दूसरा पात्र है, एवं द्युलोक तीसरा पात्र है। इनमें से आदित्य नाम के देवता द्युलोक रूपी पात्र से पहली पांच कला (पंद्रह तिथियों को समान विभाजन करके) को, प्रतिपदा तिथि से पंचमी तिथि तक, प्रतिदिन एक कला तक भक्षण करते (खाते) हैं। इसके अनंतर दीक्षित हुए दूसरे देवता रुद्र अन्तरिक्ष नाम के पात्र से दूसरे पांच कला, षष्ठी तिथि से दशमी तिथि तक प्रतिदिन एक एक कला सोम को भक्षण करते (खाते) हैं। इसके अनंतर दीक्षित हुए तीसरे देवता वसु पृथ्वी नाम के पात्र से तीसरे पांच कला, एकादशी तिथि से पंचदशी तिथि तक प्रतिदिन एक एक कला सोम को भक्षण करते (खाते) हैं। तब भी चन्द्रमा में एक कला बच जाती है, क्योंकि चन्द्रमा में सोलह

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

कलाएं होती हैं। इस तरह (उस अमावस्या) को चन्द्रमा अपनी बची हुई एक (सोलहवीं) कला से औषधियों में प्रवेश कर जाता है। ऐसा होने पर, सोम पान करने वाले, एवं सोम पान नहीं करने वाले, ऐसे दोनों तरह के देवता जिनमे इन्द्र ज्येष्ठ (बड़ा) है, उस सोम को अभिलक्ष्य करके (विचार करके) उस सोम वाली रात्रि को वास करते हैं। यहाँ पर एक दृष्टान्त है। जैसे (घर के किसी) बुढापे से ग्रस्त, रोगी अपने पिता, दादा, या परदादा आदि को यह समझकर कि यह मर जाएगा, ऐसा संदेह करके उसके पुत्र-पौत्र आदि उस रात्रि को उस (वृद्ध) के पास रहते हैं। इस तरह से इस सहवास (साथ रहने) से ही अमावास्या का नाम अमावास्या (ऐसा होना) है। ('अमा सह वसत्यस्याम्' इति व्युत्पत्तिः) इस प्रकार से व्युत्पत्ति का अर्थ है। जो कि ऐसा है, इसलिए अमावस्या को कुछ भी नहीं पढ़ा जाता (अनध्याय) है पढ़े जाने से तात्पर्य वेद राशि के अग्निष्टोम के रूप होने एवं इस दिन सोम के दर्शन नहीं होने से है, ऐसा इसका अर्थ है।

The deities get initiated (consecrated) in the waxing phase (fortnight) of the moon, for taking (drinking) '*Soma*'. These deities take this '*Soma*' in the other (dark) fortnight. How is it so? Three pots have been stated, for this drinking of '*Soma*' under consideration. The same are stated. The first of these pots is the visible earth, second is the atmosphere, and the third is outer space. The deities of '*Adityas*' take this '*Soma*' for five (initial) parts, from the first to fifth (date or '*tithi*', as per equal division of fifteen by three), in the pot of outer space, and take one

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

part of it (out of five) each day. Then, the deities of '*Rudras*' take this '*Soma*' for five days of second set) parts, from the sixth to tenth (date or '*tithi*', as per equal division of fifteen by three), in the pot of atmosphere, and take one part of it (out of five) each day. After this, the deities of '*Vasus*' take this '*Soma*' for five (last set) parts, from the eleventh to fifteenth (date or '*tithi*', as per equal division of fifteen by three), in the pot of earth, and take one part of it (out of five) each day. Still, one part of the luminescence of the moon is left, as the moon is said to have sixteen parts of such luminescence. Thus, on that new moon day, moon, with its just one (out of the sixteen) parts of luminescence left with it, enters the herbal plants and vegetation. On (seeing) this, all of the deities, those who take '*Soma*', and those who do not take '*Soma*, and whose leader (or elder) is the deity of '*Indra*', come to live near (the vegetation and herbal plants), with an aim to get this (residual part of) '*Soma*', on that night of new moon. It is explained with an example. Just as, in a household, where there is an old and infirm person, laid down with disease, and the sons, grandsons and great grandsons of such an old and infirm person, on knowing and having a suspicion that the old and infirm ancestor may die (soon), come to live near him on that (vulnerable) night. . Thus the '*Aamavasya*' is named so, etymologically, as it means to live together (in the house). Because it is so, one should not study (further) on this (day of) '*Amavasya*' (here the word study means the study of '*Vedas*' taken as a group, as these are form of '*Agnishtoma Yajna*', and because '*Soma*' is not seen on this day).

अथास्य वृद्धिप्रकारं प्रतिज्ञापूर्वकं दर्शयति-

अब इस चन्द्रमा के वृद्धि (बढ़ने) के प्रकार को सकारात्मक रूप से बताता है:-

The waxing (increasing phase) of the moon is explained affirmatively :-

अथ सम्भरणम्। तमोषधीभ्यश्च वनस्पतिभ्यश्च गोभ्यश्च पशुभ्यश्चादित्याच्च ब्रह्मणश्च ब्राह्मणाः सन्नयन्ते। तस्मात्सान्नाय्यस्य सान्नाय्यत्वम्॥ ३॥

अथ क्षयप्रदर्शनानन्तरं संभरणं चन्द्रमसः कलाभिः पोषणम् उच्यत इति शेषः। यत्र चन्द्रकला चानुपूर्वमनुप्रविष्टा तां तेभ्यः (संभरन्ति)। कथम्? ओषधीभ्यो वनस्पतिभ्यश्च। अपुष्पाः फलवन्तो वनस्पतयस्तेभ्यश्च। गोभ्यः पशुभ्यश्च आदित्याच्च ब्रह्मणश्च। ब्रह्म मन्त्राद्यात्मको वेदः, तस्माद्। ब्राह्मणस्तम् एतेषूषितं चन्द्रमसं संनयन्ते सम्यङ्ग्यन्ति। यस्मादेवं तस्मात् सांनाय्यस्य संनयनसंबन्धिनश्चन्द्रमसः सांनाय्यत्वम्। यथा पशुभिरोषधीभ्यश्च संनीय वपात्मनि, संनयनाद् दधिपयसोः सान्नाय्यत्वम्। तथा च तैत्तिरीया

आमनन्ति - एतदस्मै संनयतेति। तत्पशव ओषधीभ्योऽध्यात्मन्समनयन्। तत्प्रत्यदुहन्। यत्समनयन् तत्सांनाय्यस्य सांनाय्यत्वम्।(तै.सं.२.५.३.३) इति। एवमत्रापीत्यर्थः ॥ ३ ॥

अब क्षय (कम होने) के अनन्तर चन्द्रमा का कलाओं से पोषण (बढ़ना) कहते हैं, ऐसा शेष है। यह चन्द्रमा की कलाएं,पहले जहां पर चली गई हैं, उनको वहीं से पूरा करते हैं। यह कैसे है? औषधियों एवं वनस्पतियों (जो बिना फूलों के फल देती हैं, वह) से, गाय (आदि) पशुओं से, आदित्य (सूर्य) से, ब्रह्म (मन्त्र राशि रूप) वेद से, इन सब से चन्द्रमा को इकट्ठा करते (ले जाते) हैं। ब्राह्मण इन सब से उदित हुए (बढते हुए) चन्द्रमा को ले जाते हैं। इसी कारण से यह चन्द्रमा से सम्बन्धित सन्नयन (या) सान्नाय्यत्व है। पशुओं एवं औषधियों से इकट्ठा करके, जैसे दूध एवं दही इत्यादि को सान्नाय करते हैं। इसे तैत्तिरीय संहिता २.५.३.३ में कहा गया है,-'इसे सुनकर प्रजापति ने पशुओं को कहा,-इसको इन्द्र के लिए प्राप्त कराओ। पशुओं ने औषधियों के पास से घास आदि को खाकर इस इन्द्रिय आदि को अपने में सम्यक प्रकार से ले लिया। फिर इस इन्द्रियों के सामर्थ्य को उन पशुओं से दूध के रूप में दुहा। इस तरह से पशुओं से जो दुहा (उन औषधियों के रस को) ले लिया, इससे इसका नाम सान्नाय्य हुआ'।

The waxing (increasing phase or fortnight) of the moon is explained now. The moon gets (back) its lost luminescence from the very entities to which it has lost them. How is it so? It gets them back from herbal plants and vegetation (that provide fruit without flowering), animals like cows, from the Sun,

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

and from the '*Brahman*' (collective form of '*Vedas*'). '*Brahmins*' take all of these to (form) the increasing (waxing) phase of moon. This is the collection and offering related to the moon. They do, just in a way, the curd (yogurt) and milk is collected from the herbal plants and animals (that feed upon such plants). This has been stated in '*Taittiriya Samhita*' 2.5.3.3 as,- 'On hearing this, deity of '*Prajapati*' told to animals-'Have it procured for deity of '*Indra*'. Animals took that strength (ability) from the herbs, like grass, by eating it, properly. This strength (ability) was milked from those animals, subsequently. Thus, whatever (juice of herbs) was milked from those animals, was named as '*Sannaya*'.

अथेदानीमनुमत्यादिपतित्वेन चन्द्रमसं प्रशंसति-

अब अनुमति आदि के पतिरूप चन्द्रमा की प्रशंसा करता है:-

The moon, as the master (husband) of '*Anumati*' (and others) is praised:-

चन्द्रमा वै धाता। या पूर्वा पौर्णमासी सानुमतिः। योत्तरा सा राका। या पूर्वामावास्या सा सिनीवाली। योत्तरा सा कुहूः। योऽनु पश्यत्यन्यं न पश्यति तन्मिथुनमेवास्य भवति ॥ ४ ॥

चन्द्रमा एव धाता पतिरनुमत्यादीनाम्। रेतस आधानात् आधृतत्वात्। अनुमत्यादीनां स्वरूपदर्शनम्। या पूर्वी चतुर्दशीविद्धा पौर्णमासी सानुमतिरित्युच्यते। योत्तरा संपूर्णचन्द्रोपेता सा राका। या पूर्वा दृष्टचन्द्रा

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अमावास्या सा सिनीवाली इति अभिधीयते। योत्तरा नष्टेन्दुकला अमावास्या सा कुहूः इत्युच्यते। एताश्चन्द्रमसो जाया इत्यर्थः। अतो यः पुमान् बुद्धिम् अनु तं चन्द्रमसं पश्यति अन्यं न पश्यति अस्य द्रष्टुः तत् तादृशमेव मिथुनं भवति॥ ४॥

चन्द्रमा ही अनुमति आदि का पति (धाता, वीर्य के आधान से) है। अनुमति आदि के स्वरुप को दिखाता है। जिस पौर्णमासी को पहले (भाग में) चतुर्दशी विद्ध हो, उसे अनुमति कहते हैं। जिस (दिन) को पूरी तरह से चन्द्रमा (पूरी पौर्णमासी तिथि) हो, उसे राका कहते हैं। जिस अमावस्या को पहले चन्द्रमा दिखाई दिया हो (चतुर्दशी तिथि से विद्ध हो) उसे सिनीवाली कहते हैं, एवं जिस अमावस्या तिथि को चन्द्रमा पूरी तरह से अदृश्य (दिखाई नहीं देता) हो, जो चतुर्दशी तिथि से विद्ध नहीं हो, उसे कुहू कहते हैं। यह (चार) चन्द्रमा की पत्नियां हैं। इसलिए जो (भी)पुरुष बुद्धि के अनुसार इस चन्द्रमा को देखता है, अन्य (कुछ और) को नहीं देखता है, वह, इसे देखने वाला वैसे ही मिथुन (जोड़े, पत्नी सहित) वाला हो जाता है।

The moon is the master (husband) of the '*Anumati*' (and others), as the inseminator. The form of '*Anumati*' and others is explained. The full moon day, that is contaminated (or has some portion of) the earlier '*tithi*' (date), the fourteenth of waxing phase attached with it (at the sunrise of that day), is known as '*Anumati*'. When there is the '*tithi*' of full moon (without any such contamination of the earlier '*tithi*', it is known as '*Raka*'. In case the '*tithi*' of new

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

moon is contaminated (or has some portion of) the earlier '*tithi*' the fourteenth of waning phase attached with it (at the sunrise of that day), is known as '*Sinivali*'. When there is the '*tithi*' of new moon (without any such contamination of the earlier '*tithi*', it is known as '*Kuhu*'. All of these four are the wives (consorts) of moon. Hence whoever a person watches the moon, as per one's intellect (and nothing else), such a person becomes one such identical couple (having such wives).

अनुमत्यादिपर्वचतुष्टयं युगचतुष्टयसंबन्धित्वेन प्रशंसति-

अनुमति आदि के चार पर्वों को चार युगों से सम्बन्ध से प्रशंसा करता है:-

The four days of '*Anumati*' and others' are praised with an analogy to the four eons:-

पुष्ये चानुमतिर्ज्ञेया सिनीवाली तु द्वापरे ।
खार्वायां तु भवेद्राका कृतपर्वे कुहूर्भवेत् ॥ ५॥

पुष्ये पुष्यत्यस्मिन् अधर्मः शीघ्रमिति पुण्ये कलियुगे अनुमतिः श्रेष्ठेति ज्ञेया। तथा द्वापरे सिनीवाली श्रेष्ठा। खार्वायाम् खर्वौ समौ धर्माधर्मौ यस्यां त्रेतायां सा खार्वा। तस्यां राका श्रेष्ठा भवेत्। तथा कुहूः कृतपर्वे कृतयुगसंबन्धि पर्व। तस्मिन् भवेदिति॥ ५॥

पुष्य में (जिसमे अधर्म अधिक शीघ्रता से बढ़ता है), ऐसे कलियुग में अनुमति श्रेष्ठ है, यह जानना चाहिए। ऐसे ही द्वापर में सिनीवाली श्रेष्ठ है। खार्वा (जिसमे धर्म एवं अधर्म समान हैं) ऐसे त्रेतायुग में राका श्रेष्ठ है। इसी तरह से कृतयुग में कुहू श्रेष्ठ है।

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

It may be known that the '*Anumati*' is the best in the '*Pushya*' (where sin or antithesis of religion increases too fast as in the eon of '*Kali*'). In the same way, '*Siniwali*' is the best in the '*Dwapar*' (eon). '*Raka'* excels in (eon of) '*Treta*' (where sin and merits are equal). In the same way, '*Kuhu*' is the best in eon of) '*Krita*'.

अनुमत्यादीनां लक्षणमाह-

अनुमति आदि के लक्षण कहता है:-

The characteristics of '*Anumati'* and others are stated:-

न्यूने चानुमतिं विद्यात्। यस्मिन् दृश्येत सा सिनीवाली। राका यदि सम्पूर्णः। चन्द्रस्तु कुहूर्न दृश्येत॥ ६॥

न्यूने चन्द्रे कलाहीने सति पौर्णमासीम् अनुमतिं विद्यात्। यस्मिन् दर्शे चन्द्रमा दृश्येत सा अमावास्या सिनीवालीति ज्ञेया। यदि चन्द्रमाः संपूर्णः दृश्येत सा पौर्णमासी राका। यत्र तु चन्द्रो न दृश्येत सा अमावास्या कुहूरिति ज्ञेया॥ ६॥

जिस पौर्णमासी (तिथि) को चन्द्रमा में कला की कमी हो, उसे अनुमति जानना चाहिए। ऐसे ही जिस अमावस्या को चन्द्रमा (थोड़ा सा भी) दिख जाए, उसे सिनीवाली समझना चाहिए। यदि चन्द्रमा पूरा दिखाई दे तो वह पौर्णमासी राका है, एवं जब चन्द्रमा कुछ भी दिखाई नहीं दे तो वह अमावस्या कुहू, ऐसा जानना चाहिए।

One should consider it as the '*tithi*' (date) of '*Anumati*' when there is some deficiency in the

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

luminescence of moon (on full moon day). In the same way, one should consider it as '*Siniwali*' if even a slight part of moon is visible (on the new moon day). If the moon is visible in full brightness and luminescence, it should be considered as full moon of '*Raka*', and when the moon is not visible at all, it should be taken as the new moon of '*Kuhu*'.

◆

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

अथ सप्तमः खण्डः ॥ 5.7 ॥

अथ स्वाहाख्यां देवतां प्रश्नपूर्वकं निरूपयितुं प्रजापतिं प्रति ब्रह्मवादिनां प्रश्नं तावदुपस्थापयति-

अब स्वाहा नाम के देवता को प्रश्नों सहित बताने के लिए प्रजापति को (पूछे गए) ब्रह्मवादियों के प्रश्न को सामने रखता है:-

The questions asked by learned scholars, from the deity of '*Prajapati*', about the deity of '*Swaha*', are stated:-

स्वाहा वै कुतः संभूता ? कस्य दुहिता ? केन प्रकृता ? किं गोत्रा ? कत्यक्षरा ? कतिपदा ? कतिमात्रा? कतिवर्णा ? कत्युच्छ्वासा ? किं चास्याः शरीरम् ? कान्यङ्गानि ? कानि लोमानि ? कति शिरांसि ? कति वा चक्षूंषि ? किमस्या आस्यम् ? किं प्रावृता ? कौ बाहू ? कौ पादौ ? क्व च स्थिता ? किमधिष्ठाना ? कथं च स्वाहां प्रति गृह्णासि ? ब्रूहि स्वाहारूपं च दैवतं च ॥ १ ॥

निगदसिद्धमेतत् ॥ १ ॥

यह स्वाहा कहां से उत्पन्न हुई है? यह किसकी पुत्री है? यह किस के द्वारा की गई (बनाई हुई) है? इसका गोत्र क्या है? इसमें कितने अक्षर हैं? इसमें कितने पद हैं? इसमें कितनी मात्राएं हैं? इसके कितने वर्ण हैं? इसके कितने उच्छ्वास (सांस) हैं? एवं इसका शरीर क्या (किससे बना हुआ) है? इसके अंग कौन कौन से हैं? इसके लोम (बाल) कौन से हैं? इसके सिर कितने हैं? इसकी आंखें कितनी हैं? इसका मुख क्या है? इसका आवरण क्या है? इसके (दोनों) बाहें क्या हैं? इसके (दोनों) पैर क्या हैं? यह कहां पर स्थित (रहती) है? इसका अधिष्ठान क्या है? स्वाहा को कैसे प्रतिग्रहण (परिग्रह) करते हैं? (हे प्रजापति!) स्वाहा का रूप एवं देवता कहो।

From whence has this deity of '*Swaha*' been created? Whose daughter is she? Who has created her? What is her '*Gotra*' (clan)? How many words does it contain? How many parts does it have? How much measure (duration or size) it has? What are its complexions? How many exhalations it has? What constitutes its body? What are its organs? What are their hairs? How many heads it has? How many eyes it has? What is its mouth? What is its covering? What are its (two) arms? What are its (two) feet? Where is it situated? What is its abode? How does one accept it? O *Prajapati*! Tell us the form and deity of '*Swaha*'.

उत्तरमाह-

उत्तर देता है:-

It is replied:-

स्वाहा वै सत्यसम्भूता। ब्रह्मणो दुहिता। ब्रह्मप्रकृता। लातव्यसगोत्रा। त्रीण्यक्षराणि। एकं पदम्। त्रयोऽस्यै वर्णाः। शुक्लः पद्मः सुवर्ण इति। चत्वारोऽस्यै वेदाः शरीरम् । षडङ्गान्यङ्गानि। ओषधिवनस्पतयो लोमानि। द्वे चास्याः शिरसी। एकं शिरोऽमावास्या द्वितीयं पौर्णमासी। चक्षुश्चन्द्रादित्यौ । आज्यभागौ हुतम्। दक्षिणा प्रावृता। बृहद्रथन्तरम्। ऋग्यजुःसाम गतिः। सा स्वाहा। सा स्वधा। स वषट्कारः। सैषा देवेषु वषट्कारभूता प्रयुज्यते। पितृयज्ञेषु स्वधाभूता। शकटीमुखीं पृथिवीमन्तरिक्षेण विपर्येति। तस्या अग्निर्दैवतम्। ब्राह्मणो रूपम्। यत्कामास्ते जुहुमस्तन्नो अस्तु। वयं स्याम पतयो रयीणाम्। स्वाहेति॥ २॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

स्वाहा सत्येनैव संभूता। नान्येन। ब्रह्मण एव दुहिता ब्रह्मणैव प्रकर्षेण कृता। लातव्येन ऋषिणा समानगोत्रा। तस्या अक्षराणि सकारवकारहकारात्मकानि त्रीणि। पदमेकम्। एतावत्येवेति मन्तव्यम्। अस्यै अस्याः वर्णरूपाणि शुक्लः पद्मः,पशब्देन पद्मवर्ण उपलक्ष्यते, (सुवर्णः) सुवर्णवर्णश्चेति त्रयः। अस्याश्चत्वार ऋगादयो वेदाः उछवासाः त एव तस्याः शरीरम्। अङ्गानि निरुक्तादीनि षड् वेदाङ्गानि। तान्येव तस्या अङ्गानि। ओषधिवनस्पतय एवास्या लोमानि। तथा अस्या द्वे शिरसी। तयोरेव प्रदर्शनम्। अमावास्यैकं शिरः। पौर्णमासी द्वितीयं शिरः। तत्रैव यागकरणात्। चन्द्रादित्यौ एव अस्याश्चक्षुः। चक्षुषी इत्यर्थः। आज्यभागाख्ये कर्मणी एव अस्या हुतं हवनस्थानम्। मुखमित्यर्थः। यागे या दक्षिणा सैव प्रावृतावरणं तस्याः। बृहद्रथन्तरं बृहद्रथन्तरसामनी एव बाहू इति शेषः। ऋग्यजुःसाम। ऋगादयनयो वेदा गतिः। पादा इत्यर्थः। एवंविधा या स्वाहा सैव स्वधा। नान्या। तथा सः वषङ्कारः। सैषा स्वाहा देवेषु देवयज्ञेषु वषङ्कारभूता सती प्रयुज्यते। सैव स्वधाभूता पितृयज्ञेषु प्रयुज्यते इत्याश्रयनिरूपणम्। शकटीमुखीं पृथिवीम् अधिष्ठाय अन्तरिक्षेण अन्तरिक्ष मार्गेण विपर्येति। स्वाहा सर्वं स्वर्गादिफलं प्राप्नोतीति अर्थः। तस्याः स्वाहाया अग्निर्दैवतं अग्निरेव देवता। रूपं ब्राह्मणः। तत्प्राधान्यात्। हे प्रजापते ! त्वत्तोऽन्यः कश्चित् सर्वाणि भुवनानि परिभवितुं न शक्नोति। अतस्ते तुभ्यं वयं यत्कामा यत्फलं कामयमानाः जुहुम तत् फलं नोऽस्माकम् अस्तु। किं च। वयं रयीणां धनानां पतयः स्याम भवेम। स्वाहेत्यनेन स्वाहायाः प्रजापतिपरिग्रहो दर्शितः ॥ २ ॥

यह स्वाहा सत्य से उत्पन्न हुई है। यह ब्रह्मन् की पुत्री है, एवं उसी ब्रह्मन् द्वारा बनाई (उत्पन्न की) गई है। इसका गोत्र लातव्य ऋषि का है। इसके तीन अक्षर हैं, सकार, वकार एवं हकार। इसका पद एक (ही) है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

इसके तीन वर्ण हैं - शुक्ल (श्वेत), पद्म (पद्म या कमल के जैसा) एवं स्वर्ण (सुनहरा)। चार वेद इसकी उच्छ्वास (सांस) हैं, वही इसके शरीर हैं। निरुक्त आदि छः वेदांग इसके (शरीर के) अंग हैं। औषधियां एवं वनस्पतियां ही इसके लोम (बाल) हैं। इसके दो सिर हैं, इन्हें कहते हैं। अमावस्या इसका एक सिर है, पौर्णमासी इसका दूसरा सिर है (दर्शपौर्ण-मास यज्ञ से)। चन्द्रमा एवं सूर्य इसके दो चक्षु हैं। आज्यभाग नाम के कर्म ही इसकी हुत, या हवन के स्थान (मुख) हैं। यज्ञ में जो दक्षिणा दी जाती है, वह ही इसका आवरण है। बृहद एवं रथन्तर नाम के साम इसकी दो बाहें हैं। ऋग्वेद, यजुर्वेद एवं सामवेद, यह तीन इसकी गति या पैर हैं। इस तरह की जो स्वाहा है, वही स्वधा है, अन्य दूसरी नहीं है। ऐसे ही यह (स्वाहा) ही वषट्कार है। यही स्वाहा देवताओं के यज्ञ में वषट्कार होकर प्रयोग की जाती है, यही पितरों के कर्म (यज्ञ) में स्वधा के रूप में प्रयोग की जाती है, यह इसके आश्रय का निरूपण है। यह (शकटीमुखी) पृथ्वी पर अधिष्ठित होकर अंतरिक्ष के मार्ग से लौटती है, इसका अर्थ है कि यह यह स्वाहा स्वर्ग आदि के सभी फल प्राप्त करती है। इस स्वाहा का देवता अग्नि (ही) है। इसका रूप ब्राह्मण (उसके प्रधान होने से) का है। हे प्रजापति! तुमसे अन्य कोई (भी) सभी भुवनों (संसार) को परिभव (हराना) नहीं कर सकता है। इसलिए हम जिस भी कामना को लोकर तुम्हारे लिए होम करते हैं, वह फल हमें मिले। अन्य क्या, हम रयि (धन) के स्वामी बनें। यहां पर 'स्वाहा' शब्द से प्रजापति का परिग्रह (स्वीकृति) कहा गया है।

This deity of '*Swaha*' is born from truth. It is daughter of '*Brahman*', and also created by same '*Brahman*'. It belongs to the '*Gotra*' of '*Latavya*' (clan of '*Latavyasa*' the sage). It has three syllables,-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

'*Sa*',' *Va*' and '*Ha*'. It has just one word. It has three complexions,- 'White, lotus (pink) and golden. Four '*Vedas*' are its exhalations, and also these '*Vedas*' form its body. The six organs of '*Vedas*' (like that of '*Nirukta*') are its organs. The herbal plants and vegetation are its hair. It has two heads, same are specified,- 'The new moon is one of it's head, while the full moon is it's other head (due to the rituals performed on these two days). Moon and Sun are its two eyes. The oblations of '*Ajya*' are its mouth, the place where '*Homam*' is conducted. The fees given in the '*Yajna*' is its covering. The two '*Saman*' of '*Brihad*' and '*Rathantar*' are it's two arms. The three '*Vedas*', the' *Rigveda*', '*Yajurveda*' and '*Samaveda*' are its feet or movements. Hence, this very '*Swaha*' is also the '*Swadha*', there is none else than it. In the same way, this very '*Swaha*' is also the '*Vashatkara*'. This very '*Swaha*' is applied in the '*Yajnas*', dedicated to the deities, in the form of '*Vashatkara*'. This very '*Swaha*' is applied in the rituals of manes, in the form of '*Swadha*'. This very '*Swaha*' is established on and protects the earth, and returns from the path of atmosphere, it means that it brings (attains) all of the merits of paradise. The deity of Fire is the deity of this '*Swaha*'. It has the form of a '*Brahmin*' (being the prime one in the '*Yajnas*'). O '*Prajapati*'! None else than you is able to defeat these (different) realms. Hence we pray to you, that we may get the merits, and fulfil all of our desires, for which we are performing this '*Homam*' for (dedicated to) you. May we become owner of wealth'. Here, the acceptance, through '*Swaha*', by the deity of '*Prajapati*' has been indicated.

यथोक्तरूपां स्वाहां प्रशंसति-

जैसे कि ऊपर वर्णन किया गया है, ऐसे रूप की स्वाहा की प्रशंसा करता है:-

As has been stated above, this form of '*Swaha*' is praised:-

तस्यानु तृप्तिं तृप्यति प्रजया पशुभिरन्नाद्येन तेजसा ब्रह्मवर्चसेनेति ॥ ३ ॥

तस्य स्वाहाकारपरिग्रहेण तृप्तस्य प्रजापतेः तृप्तिमनु यजमानः प्रजया पुत्रपौत्रादिकया पशुभिः गवादिभिः अन्नाद्येन तेजसा ब्रह्मवर्चसेन, (ब्रह्मवर्चस) वृत्तस्वाध्यायतेजः तेन, च तृप्यति। इतिशब्दोऽध्यायपरिसमाप्तिद्योतनार्थः ॥ ३ ॥

इस स्वाहाकार के परिग्रह से तृप्त हुए प्रजापति की तृप्ति के अनन्तर यजमान (भी) प्रजा (पुत्र, पौत्र आदि) से, पशुओं (गौ आदि) से, अन्न से, तेज से एवं ब्रह्मवर्चस से तृप्त हो जाता है (इन गुणों एवं समृद्धियों को यथेष्ट प्राप्त करता है)। स्वाध्याय से उत्पन्न तेज को ब्रह्मवर्चस कहा है। 'इति' यह शब्द अध्याय की समाप्ति को बताता है।

After the satisfaction of the deity of '*Prajapati*' with (transportation of oblations by) this '*Swaha*', the performer of '*Yajna*' also is satisfied (contented) with the offsprings (sons, grandsons etc.), animals

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

(like cow and other such), food, prestige and divine glory (He attains, as per his wish and to his contentment, all of these prosperities and virtues). Divine glory means luster derived from self study. The word '*Iti*' denotes culmination of a chapter.

पञ्चमोध्यायः समाप्तः ॥ 5 ॥

***

वेदार्थस्य प्रकाशेन तमो हार्दं प्रकाशयन् ।
पुमर्थांश्चतुरो देयाद्विद्यातीर्थ महेश्वरः ।।

वेद के अर्थ के प्रकाश से हृदय के तम (अँधेरे) को निवारण (दूर) करते हुए विद्यातीर्थ महेश्वर चारों पुरुषार्थों को (मुझको) दे।

May the deity of 'Maheshwara', the 'Vidyatirtha' (proficeint in learning) provide me with all the four objects of existence, by driving away darkness from my mind, with the light of meaning of 'Vedas'.

श्रीमद् राजाधिराज परमेश्वर वैदिक मार्ग के प्रवर्तक श्री वीर बुक्क भूपाल के साम्राज्य के धुरन्धर सायण आचार्य के द्वारा रचे गए माधवीय सामवेदार्थप्रकाश में षड्विंशब्राह्मण में सव्य नाम का पांचवां अध्याय व्याख्यान सहित समाप्त हुआ।

Thus culminates commentary named as 'Madhaviya Samavedarthaprakasha', authored by minister (teacher) 'Sayana', leader (man of business) of the empire of ruler 'Virabukka', the pioneer of 'Vedic' path, and emperor, ruler of great rulers, the Supreme one, on fifth chapter, named as 'Savya' of 'Shadvimsha Brahmanam'.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ षष्ठोऽध्यायः ॥ 6 ॥

अथ प्रथमः खण्डः ॥ 6.1 ॥

यस्य निःश्वसितं वेदा यो वेदेभ्योऽखिलं जगत्।
निर्ममे तमहं वन्दे विद्यातीर्थं महेश्वरम् ॥

उन विद्यातीर्थ महेश्वर की वन्दना करता हूँ, जिसके निश्वास वेद हैं, एवं जिसने वेदों से पूरे विश्व का निर्माण किया है।

I bow to that 'Maheshwara' the 'Vidyatirtha', whose exhalation are the 'Vedas', and who has created whole of this universe from 'Vedas'.

अथ षष्ठाध्याये अद्भुतशान्तिर्निरूप्यते। तत्र प्रथमं तां सविशेषां दर्शयितुं प्रतिजानीते-

अब इस षष्ठ अध्याय में अद्भुत शान्ति कही जाती है। यहां पहले इसे विशेषरूप से दिखाता है:-

Now, in this sixth chapter, miraculous tranquility is stated. It is stated specifically here:-

अथातोऽद्भुतानां कर्मणां शान्तिं व्याख्यास्यामः ॥ १ ॥

अथ इष्टप्राप्तिसाधनकर्मनिरूपणानन्तरम् अतः अनिष्टपरिहारसाधनकर्मनिरूपणस्य प्रस्तुतत्वात् अद्भुतानां दैविकानाम् अनिष्टप्राप्तिसूचकानां कर्मणां तत्सूचितदोषनिर्हरण साधनात्मिकां शान्तिं व्याख्यास्यामः। विशेषेणानुवर्णयामः ॥ १ ॥

इष्ट (जो चाहिए उसे) की प्राप्ति के साधन कर्मों को कहने के अनन्तर अब अनिष्ट को दूर करने के साधन कर्मों को बताने के लिए इन अद्भुत दैविक एवं अनिष्ट की प्राप्ति के सूचक कर्मों को, एवं इनके द्वारा कहे गए

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

दोष को दूर करने वाली (साधन के रूप में) शान्ति की व्याख्या करते हैं। विशेष रूप से अनुवर्णन करते हैं।

After stating the deeds meant for attainment of desired (the wished one) one, the (miraculous) tranquility is explained, as a mean to remove unwelcome results, and also to describe such rituals that yield miraculous and divine (results), and get rid of the faults in the same. These are being explained specifically.

प्रतिज्ञातां शान्तिं विधत्ते-

अब इस वांछित शान्ति को कहता है:-

This desired tranquility is stated now:-

पालाशानां समिधामष्टसहस्रं जुहुयात् ॥ २॥

पालाशसमिद्भिः अष्टसहस्रम् अष्टोत्तरसहस्रं जुहुयात् ॥ २॥

पलाश की समिधाओं से आठ सहस्र (आठ हजार), या एक सहस्र 'एवं आठ की संख्या में होम करे'।

One should perform '*Homam*' (oblations) with the fuel or firewood of '*Palasha*' (Butea Monosperma), in a number of eight thousands (or one thousand and eight).

तत्र देवताप्रकाशकान् मन्त्रान् दर्शयति-

इनके देवताओं को बताने के मन्त्रों की व्याख्या करता है:-

The verses, dedicated to the deities (of this 'Homam') are stated:-

ऐन्द्र-याम्य-वारुण-धानद-आग्नेय-वायव्य-सौम्य-वैष्णव्येत्यष्टौ ॥ ३॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

ऐन्द्रः इन्द्रदेवत्यः। सर्वेऽपि देवतावाचकाः शब्दाः तद्धितान्ताः। ऐन्द्रादयो वैष्णव्यान्ता अष्टावृचः। ताभिर्जुहुयात् इत्यर्थः ॥ ३ ॥

यह देवता हैं,- 'इन्द्र, सोम, वायु, अग्नि, धनद (कुबेर?), वरुण, यम, एवं विष्णु। (यह देवता वाचक शब्द तद्धित में कहे गए हैं)। इन्द्र से प्रारम्भ करके विष्णु तक इन देवताओं की आठ ऋचाएं हैं। इसका अर्थ है कि उन (ऋचाओं) से होम करे।

The deities are,- '*Indra*', '*Soma*', '*Vayu*' (Air), '*Agni*'(Fire) '*Dhanada*'('*Kubera*'?), '*Varuna*', '*Yama*', and *'Vishnu'*. There are eight verses dedicated to these deities (These names are given in derivative nouns). It means that oblations should be provided with recitation of these verses.

ता एव ऋचः प्रतीकैर्दर्शयति-

उन ऋचाओं को प्रतीक से दिखाता है:-

The verses are stated below as token (abbreviation):-

इन्द्रायेन्दो मरुत्वते, नाके सुपर्णमुपयत् पतन्तम्, घृतवती भुवनानाम्, अभि त्यं देवं सवितारमोण्योः, अग्निं दूतं वृणीमहे, वात आ वातु भेषजम्, सोमं राजानं वरुणम्, इदं विष्णुर्विचक्रमे इति ॥ ४ ॥

एता ऋचः छन्दोग्रन्थव्याख्याने स्पष्टमस्माभिर्व्याख्याता इत्यत्र न व्याक्रियन्ते ॥ ४ ॥

यह मन्त्र छन्द के ग्रन्थ (संहिताओं) के व्याख्यान में हमारे द्वारा व्याख्या कर दिए गए हैं, इसलिए यहां पर इनकी व्याख्या नहीं की जा रही है।

इन्द्रायेन्दो मरुत्वते (सामवेद ४७२, १०७६ ऋग्वेद ९.६४.२२), नाके सुपर्णमुपयत्पतन्तम् (सामवेद ३२०, १८४६ ऋग्वेद १०.१२३.६), घृतवती

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

भुवनानाम् (सामवेद ३७८, ऋग्वेद ६.७०.१), अभि त्यं देवं सवितारमोण्योः (सामवेद ४६४), अग्निं दूतं वृणीमहे (सामवेद ३, ७९० ऋग्वेद १.१२.१), वात आ वातु भेषजम् (सामवेद १८४, १८४० ऋग्वेद १०.१८६.१), सोमं राजानं वरुणम् (सामवेद ९१, ऋग्वेद १०.१४१.३), इदं विष्णुर्विचक्रमे (सामवेद २२२, १६६९ ऋग्वेद १.२२.१७), यह आठ मन्त्र हैं।

These are eight verses as 1.(*Samaveda* 472, 1076, *Rigveda* 9.64.22), 2. (*Samaveda* 320,1846, *Rigveda* 10.123.6), 3.(*Samaveda* 378, *Rigveda* 6.70.1), 4. (*Samaveda* 464), 5. (*Samaveda* 3, 790, *Rigveda* 1.21.1), 6. (*Samaveda* 184, 1840, *Rigveda*10.186.1),7. (*Samaveda* 91, *Rigveda* 10.141.3?), and 8. (*Samaveda* 222, 1669, *Rigveda* 1.22.17). These verses have been already explained in the commentary on the 'Samhita' part of 'Vedas', hence the same is not being repeated here.

यथोक्तमन्त्रैर्होमदर्शयित्वा इदानीं तदङ्गत्वेन तेषामेव स्वस्तिवाचनं दर्शयति-

जैसे कि ऊपर कहे गए हैं, इन मन्त्रों से होम को बताकर अब इनके अङ्गरूप स्वस्तिवाचन को कहता है:-

As has been stated above, the recital of '*Swastivachan*' (auspicious recitation) as a part of the oblations with these verses, is stated:-

एतानि सामप्रभृत्यष्टशतं जपित्वा स्वस्ति वाचयित्वा स्वस्ति हैषां भवति ॥ ५ ॥

एतानि यथोक्तानि मन्त्रवाक्यानि सामप्रभृति सामगानपुरःसरम् अष्टशतम् अष्टोत्तरशतं प्रत्येकं जपित्वा स्वस्ति वाचयित्वा पुण्याहवाचन

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

कुर्यादित्यर्थः। तथा च सति एषां यजमानानां स्वस्ति अनिष्टपरिहारद्वारेण मङ्गलं भवत्येव॥ ५॥

जैसे कि ऊपर कहा गया है, इन मन्त्रों को साम के गायन (की रीति से) करके आठ सौ, (प्रत्येक को एक सौ आठ बार), इसका अर्थ है कि इतना जप करके स्वस्तिवाचन करके पुण्याहवाचन करे। ऐसा होने पर इन यजमानों का स्वस्ति, या अनिष्ट का परिहार होकर मंगल होता (ही) है।

As has been stated earlier, these verses should be sung, in the way of singing of '*Saman*', eight hundred times (one hundred and eight for each verse), and there should be recital of '*Punyahavachan*' (recitation for an auspicious day) after the recital of '*Swastivachan*' (auspicious recitation). The unwelcome will be avoided, by this, for the performer of '*Yajna*', and he will have fortune, welfare and happiness.

स्वस्तिवाचनमन्त्रान् प्रतीकैः दर्शयति-

स्वस्तिवाचन के मन्त्रों को प्रतीक से दिखाता है:-

The verses (of '*Swastivachan*') are stated below as token (abbreviation):-

स्वस्तिदा विशस्पतिः, स्वस्त्ययनं तार्क्ष्यमरिष्टनेमिं, त्यमूषु वाजिनं देवजूतम्, आयुर्विश्वायुः, शतं जीव शरदो वर्धमान इति ॥ ६ ॥

एते मन्त्रा उत्तराग्रन्थे स्पष्टमस्माभिः व्याख्याताः ॥ ६ ॥

स्वस्तिदा विशस्पतिः(ऋग्वेद १०.१५२.२), स्वस्त्ययनं तार्क्ष्यमरिष्टनेमिम् (ऋग्वेद खिलभाग २.४.१), त्यमूषु वाजिनं देवजूतम् (सामवेद ३३२, ऋग्वेद १०.१७८.१), आयुर्विश्वायुः (ऋग्वेद १०.१७.४) , शतं जीव शरदो

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

वर्धमानः(ऋग्वेद १०.१६१.४), इन मन्त्रों से स्वस्तिवाचन करे। यह मन्त्र हमारे द्वारा उत्तराग्रन्थ में स्पष्ट व्याख्या कर दिए गए हैं।

These are five verses as 1. (*Rigveda* 10.152.2) 2. (*Rigveda Khilabhaag* 2.4.1), 3. (*Rigveda* 10.178.1, *Samaveda* 332) 4. (*Rigveda* 10.17.4) and 5. (*Rigveda* 10.161.4). Recital of '*Swastivachan*' should be with these verses. All of these five verses have been explained earlier explicitly, during the commentary on the 'Vedas'.

स्वस्तिवाचनमन्त्राणां होमसंभारोपस्थाने विनियोगं दर्शयति-

स्वस्तिवाचन के इन (ऊपर कहे गए) मन्त्रों को होम के सम्भार (यज्ञ की सामग्री) के समीप जाकर विनियोग को बताता है:-

The engagement (correlation) of these verses of '*Swastivachan*' near the material needed for '*Yajna*' is stated:-

एतैः संभाराणामुपस्थापनं कृत्वा स्वस्ति वाचयित्वा स्वस्ति हास्य भवति। स्वस्ति हास्य भवति ॥ ७॥

एतैः स्वस्तिदाविशस्पतिरित्याद्यैर्मन्त्रैः संभाराणामुपस्थानं कृत्वा शेषं कर्म समापयेदित्यर्थः। तथा च सति अस्य यजमानस्य स्वस्ति मङ्गलं भवत्येव। द्विरुक्तिरादरार्था। शान्तिप्रशंसार्था च। लिङ्गादन्यत्र विनियुक्तानामप्येषां मन्त्राणां श्रुत्या संभारोपस्थाने विनियोगः। यथा ऐन्द्रया गार्हपत्यमुपतिष्ठते इति श्रुत्या ऐन्द्रया ऋचो गार्हपत्योपस्थाने विनियोगः ॥७॥

इन स्वस्तिवाचन के (ऊपर कहे गए) 'स्वस्तिदा विशस्पतिः' से प्रारम्भ होने वाले मन्त्रों से सम्भार (यज्ञ की सामग्री) के उपस्थान (समीप जाकर नमस्कार) को करके शेष कर्म को समाप्त करे, ऐसा इसका अर्थ है।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

ऐसा किया जाने पर इस यजमान की स्वस्ति (मंगल) होता है। द्विरुक्ति आदर एवं शान्ति की प्रशंसा के लिए है। अपने चिह्न से अन्यत्र (अन्य स्थान पर) विनियोग किये गए होने पर भी इन मन्त्रों का श्रुति के अनुसार सम्भारों के उपस्थान में विनियोग कहा है। जिस प्रकार से 'इन्द्र देवता के लिए गार्हपत्य अग्नि का उपस्थान करता है' ऐसी श्रुति के अनुसार इन्द्र देवता कि स्तुति की ऋचा के द्वारा गार्हपत्य अग्नि के उपस्थान मे विनियोग कहा है।

This means that residual of the ritual should be concluded, with these verses of '*Swastivachan*', that begin with verse ('*Rigveda*' 10.152.2), after moving near the material (brought) for the '*Yajna*' and bowing to it. Thus, the performer of '*Yajna*' attains fortune, welfare and happiness (with this ritual). The repetition (of the last part) is for respect and tranquility. Application of these verses, has been prescribed in moving near the material (of 'Yajna'), as prescribed in the 'Vedas', even though regular application of these verses has been stated for some other occasion other than their own sign. It is like 'One goes near the household Fire with a verse dedicated to deity of 'Indra', as it is stated in 'Vedas', and application of this verse praising deity of 'Indra' is stated for (ritual of) going near household Fire.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ द्वितीयः खण्डः ॥ 6.2 ॥

अथ प्रसङ्गाच्छत्रुकृतोपद्रवे प्राप्ते शत्रुविजयार्थं होमविशेषमाख्यायिकापुरःसरं दर्शयितुमुपक्रमते-

अब प्रसंग से शत्रुओं द्वारा किये गए उपद्रव में (उन) शत्रुओं पर विजय के लिए एक विशेष होम को आख्यायिका के द्वारा कहना प्रारम्भ करता है:-

A specific '*Homam*', to be performed in order to win (get rid of) the mischief of the enemies, and to defeat those enemies, is stated through an anecdote:-

देवाश्च वा असुराश्चैषु लोकेष्वस्पर्धन्त। ते देवाः प्रजापतिमुपाधावन्। तेभ्य एतां दैवीं शान्तिं प्रायच्छत् ॥ १ ॥

एषु लोकेषु पृथिव्यादिलोकविषये देवाश्चासुराश्च परस्परम् अस्पर्धन्त। असुरेभ्यः स्पर्धमाना देवाः प्रजापतिमुपाधावन्। ततः प्रजापतिस्तेभ्य उपसन्नेभ्यो देवेभ्य एतां वक्ष्यमाणां दैवीं देवसंबन्धिनीं शान्तिं शत्रुकृतोपद्रवनिर्हरणसाधनभूतां प्रायच्छदिति ॥ १ ॥

(पहले समय में) इन पृथ्वी आदि लोकों के लिए देवता एवं असुरों में परस्पर युद्ध हुआ। उन असुरों से युद्ध करते हुए देवता प्रजापति के पास गए। तब प्रजापति ने उन देवताओं को अपने पास आया हुआ जानकर इस दैवी (देवताओं से सम्बन्धित) शान्ति को शत्रुओं द्वारा किये जा रहे उपद्रव को हटाने (दूर करने) के साधन के रूप में दिया।

(During ancient days) deities and demons fought a war for these realms (like that of earth). Deities, engaged in the battle against the demons,

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

approached deity of '*Prajapati*'. This deity of '*Prajapati*, on seeing the deities having come to him, provided them with this divine (way to) tranquility, in order to get rid of the mischief of the enemies.

ततःकिमित्यत्राह-यह (शान्ति) क्या है? इसे कहता है:-

What is this (divine) tranquility? Same is stated:-

ते ततः शान्तीका असुरानभ्यजयंस्ततो देवा अभवन्। परासुरा भवत्यात्मना परास्य भ्रातृव्यो भवति। य एवं देव॥ २॥

ततः अनन्तरं ते देवाः शान्तीकाः। प्रहरणार्थे शक्तियष्ट्योरीकक् (पा. ४.४.५९) इति विहित ईकक् प्रत्ययो बाहुलकाच्छान्तेरपि भवति। तेन प्रजापतिदर्शितशान्तिहोमायुधाः सन्तः असुरानभ्यजयन्। ततो देवाः शत्रु-कृतोपद्रवरहिता अभवन्। असुरास्तु पराभूता आसन्। किं च, य एवमुक्त-प्रकारेण वेद तस्यास्य भ्रातृव्यः शत्रुः आत्मना स्वेनैव पराभवति॥ २॥

इसके अनन्तर उन देवताओं ने प्रजापति द्वारा दिखाई गई शान्ति के होम को आयुध बनाकर असुरों को जीत लिया। इस तरह से देवता अपने शत्रुओं द्वारा किये जा रहे उपद्रव से रहित हो गए। असुर तो (युद्ध) हार गए। अन्य क्या जो कोई (भी) व्यक्ति इस तरह से (प्रजापति द्वारा बताई गई शान्ति) को जानता है, वह अपने शत्रु को स्वयं ही परास्त कर देता है (उसका शत्रु स्वयं ही उससे परास्त हो जाता है)। प्रहार करने के अर्थ में शक्ति एवं यष्टि, इन शब्दों में 'ईकक्' प्रत्यय होता है (पाणिनि ४.४.५९), इस प्रकार से कहे गए इस प्रत्यय का प्रयोग शान्ति में भी होता है।

The deities, used this '*Homam*' of tranquility, as provided to them by deity of '*Prajapati*', as a weapon, and won (over) their enemies. Thus the

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

deities got rid of the mischief played by their enemies. The demons were defeated. What to say more of it, whoever a person, who knows this (way to) tranquility, as shown by the deity of '*Prajapati*', defeats one's enemies (the enemy gets itself defeated, on its own). Suffix of 'Ikak' (Panini 4.4.59) is applied with the words 'Shakti' and 'Yashti', when used for beating (such a meaning). Such a suffix is applied in case of word 'Shanti' (peace) also.

यदर्थमाख्यायिका दर्शिता तं होमं सेतिकर्तव्यताकं दर्शयति-

जिसके लिए यह आख्यायिका कही गई है, उस होम को करने को (विधि) दिखाता है:-

The procedure of this '*Homam*', for which this anecdote has been stated, is shown:-

अथ पूर्वाह्ण एव प्रातराहुतिं हुत्वा दर्भाञ्छमीं वीरणान् दधि सर्पिः सर्षपान् फलवतीमपामार्गं शिरीषमित्येतान्याहरेदाहारयेद्वा स्नातः प्रयतः शुचिः शुचिवासाः स्थण्डिलमुपलिप्य प्रोक्ष्य लक्षणमुल्लिख्याद्भिरभ्युक्ष्याग्निमुपसमाधाय नित्यतन्त्रेणोदनकृसरयवागूरक्तपायसदधिक्षीरघृतपायसघृतमिति घृतोत्तराः पृथक् चरवः सर्वे। सर्वेषां वा पायसः ॥ ३ ॥

अथशब्दो वाक्योपक्रमे। पूर्वाह्ण एव प्रातः आहुतिं नैत्यकाग्निहोत्रहोमं हुत्वा वीरणान् तत्संज्ञकान् तृणविशेषान् । फलवतीं प्रियङ्गुम् । अन्यत् प्रसिद्धम्। इत्येतानि दर्भादीनि संभारद्रव्याणि स्वयमेव आहरेद् यजमानः । पुत्रादिना वा आहारयेत्। आहृत्य च तानि स्नातः प्रयतः वाग्यतः शुचिः सन् शुद्धवासाः नित्यतन्त्रेण नैत्यकेन तन्त्रेण स्थण्डिलमुपलिप्य गोमयेन।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

तत्स्थण्डिलम् अद्भिः प्रोक्ष्य। लक्षणं स्वशाखोक्तविधिमनतिक्रम्य दर्भैः स्थण्डिलम् उल्लिख्य पुनरद्भिः अभ्युक्ष्य अग्निमुपसमाधाय, इन्द्रायेन्दो मरुत्वते (सा. ४७२) इत्याद्यैरिन्द्रादिदेवत्यैरष्टभिः पूर्वोक्तैर्मन्त्रैर्वक्ष्यमाणैर्द्रव्यैः इन्द्रादीनुद्दिश्य प्रत्येकमष्टोत्तरशतं जुहुयादिति शेषः। द्रव्याणां प्रदर्शनम्-ओदनेत्यादि। कृसरं मुद्गादिमिश्रैस्तण्डुलैः पक्वमन्नम् । रक्तपायसं रक्तशालितण्डुलैः पक्वं पायसम्। घृतपायसं घृतमिश्रेण क्षीरेण पक्वं पायसम्। अन्यत् प्रसिद्धम्। एते सर्वे ओदनादयो द्रव्यविशेषाः पृथक् घृतोत्तराः चरवः। एतेषामलाभे घृतोत्तराश्चरव एव ग्राह्या इत्यर्थः। अथवा, सर्वेषां तेषामलाभे पायसः परमान्नमेव ग्राह्यमित्यर्थः॥ ३॥

'अथ' यह शब्द वाक्य का उपक्रम (प्रारम्भ) बताने के लिए है। अब प्रातःकाल को (ही) नित्य के अग्निहोत्र को करके दर्भ, शमी (का काष्ठ) वीरण नाम की घास, दही, घी, सर्षप (सरसों के बीज), फलवती (प्रियंगु), अपामार्ग (या अपामार्ग जिसपर फल लगे हों), एवं शिरीष (वृक्ष का काष्ठ) को यजमान स्वयं लाये (या अपने पुत्र आदि के द्वाया मंगवाए)। तब स्नान करके, वाणी आदि से शुद्ध होकर, शुद्ध वस्त्र पहनकर, नित्यतंत्र से (जैसे वह नित्य ही करता है, ऐसे) स्थंडिल को (गोबर से) लेप करके, जल से प्रोक्षण करके, अपनी (कुल में परम्परा से आगत वेद की) शाखा के अनुसार (दर्भों से) स्थंडिल का उल्लेखन करके, पुनः इस पर जल से अभ्युक्षण करके, अग्नि को लाकर 'इन्द्रा येन्दो मरुत्वते' (सामवेद ४७२, १०७६ ऋग्वेद ९.६४.२२) इस तरह के (यहां से प्रारम्भ होकर आठ मन्त्रों से, द्रष्टव्य षड्विंश ब्राह्मण ६.१.४) से, जैसे कि कहे गए हैं, उन द्रव्यों से इन्द्र आदि देवताओं को उद्देश्य करके प्रत्येक के लिए एक सौ आठ आहुति दे, ऐसा शेष है। द्रव्यों को कहता है,- 'ओदन (पके हुए चावल), कृसर, यवागू, रक्तपायस (लाल रंग के चावल से बना हुआ पायस), दही, क्षीर (दूध), घृतपायस

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

(घी मिली हुई पायस) एवं घृत (इन आठ द्रव्यों) से (आहुति दे)। इन सब ओदन इत्यादि से पृथक् (अलग से) घी के चरू भी (कहे गए) हैं, यह (आठ) पदार्थ (या इनमे से कोई भी पदार्थ) नहीं प्राप्त हो तो घी से मिश्रित चरु ही लेने चाहिए। अन्यथा इनमे से कुछ भी नहीं (घी मिश्रित चरु भी नहीं) प्राप्त होने पर पायस (जो कि परम अन्न है) को ही लेना चाहिए, ऐसा इसका अर्थ है।

Word 'Atha' denotes beginning of a sentence. After performing the daily routine (ritual) of '*Agnihotram*', the performer of '*Yajna*' may collect the following vegetation either himself, or have it collected through his offspring,- '*Darbha*' grass (Demostachya bipinnata), '*Shami*' (Prosopis cineraria), '*Veerana*' grass (Andropogon muricatum), curd (yogurt), clarified butter, yellow mustard seeds (Brassica sinapis alba), '*Priyangu*' (Callicarpa macrophylla), '*Apamarga*' (Achyranthes aspera) and the '*Shireesha*' (Albizia lebbeck). Then, after having taken a bath, and purified one's speech (vow to speak only truth), having worn clean and pure garments, one should prepare the '*Sthandila*' (small platform or altar to establish ritual fire), as one does so in routine (natural way). It should be smeared with cow dung, then sprinkled with water, carved (in lines) with the grass of '*Darbha*' as per the method prescribed in the scriptures of one's own branch of '*Veda*' (according to the tradition of the

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

family), and then again sprinkled with water. After lighting fire on this ('*Sthandila*') one should provide one hundred and eight offering (oblations) in this fire, with the material, as given (below), and dedicated to the deities of '*Indra*' and others, with the verses (eight) as stated above (in '*Shadvimsha Brahmanam*' 6.1.4). The (eight) material for the oblations are stated,- 'Cooked rice, rice cooked with (black) sesame seeds, rice-gruel (any weak decoction of other kind of grains), the '*RaktaPayasa*' or red milk pudding (prepared with wild red rice), curd (yogurt), milk, '*GhritaPayasa*' (milk pudding made of rice, and mixed with clarified butter) and clarified butter. Other than these material, as of the cooked rice, the oblations with '*Charu*' (oblation made of grains, cooked in a certain pot,) mixed with clarified butter, are also prescribed. In case any (or none) of these eight materials for the oblations are not available, one may substitute the same (one or more, or even all) with '*Charu*' mixed with clarified butter. If even this ('*Charu*' mixed with clarified butter) is unavailable, one may use only '*Payasa*' (milk pudding cooked with rice), since this '*Payasa*' is the ultimate (the best) food. Such is the meaning of these words.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ तृतीयः खण्डः ॥ 6.3 ॥

इदानीमैन्द्राद्भुतविशेषे होमविशेषं दर्शयितुं तदङ्गत्वेन कंचिनियमं तावद्दर्शयति-

अब इन्द्र के लिए विशेष अद्भुत होम को बताने से पहले इसके अंगरूप कुछ नियमों को दिखाता है:-

Certain and specific rules, that are part of the miraculous '*Homam*' for the deity of '*Indra*', are stated:-

स प्राचीं दिशमन्वावर्तते ॥ १ ॥

सः वक्ष्यमाणाद्भुतविशेषनिमित्तवान् प्राचीं दिशम् अन्वीक्ष्य आवर्तते होमकरणार्थं प्रवर्तते। वक्ष्यमाणानामद्भुतविशेषाणां प्राच्या दिशोऽपि - इन्द्रादि संबन्धित्वविशेषात् ॥ १ ॥

वह इन वक्ष्यमान (बताये जा रहे) अद्भुत एवं विशेष कारण से किये जा रहे (कृत्य के लिए) पूर्व दिशा को देखकर (चुनकर) होम के लिए तैयार होता है। वह इसलिए कि इन अद्भुत एवं विशेष पूर्व दिशा का इन्द्र आदि से सम्बन्ध है।

He (the performer of this '*Homam*') readies himself, for the miraculous '*Homam*' under consideration, being conducted for specific and certain reasons, after selecting the east direction. It is so since the east direction has a specific relationship with deity of '*Indra*' (and others).

इदानीं निमित्तविशेषान् दर्शयति-

अब इन विशेष निमित्तों (कारणों) को दिखाता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

These specific reasons (causes) for this ('*Homam*') are stated:-

अथ यदास्य मणिमणिककुम्भस्थालीदरणमायासो राजकुलविवादो वा यानच्छत्रशय्यासनावसथध्वजपताकागृहैकदेशप्रभञ्जनेषु गजवाजिमुख्या वाप्रमीयाः प्रमीयन्त इत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणीन्द्रदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्ति ॥ २ ॥

अथ पुनः यदास्य पुरुषस्य संबन्धिनां मणिः हारादिसंबद्धः। तदादीनां दरणं भेदनम्। आयासः चित्तपीडा। अथवा राजकुलेन सह विवादो भवेत्। तथा यानम् आन्दोलिका। तदादीनां भञ्जनेषु। तेषु भग्नेष्वित्यर्थः। अपि वा, गजवाजिप्रभृतयः अप्रमीयाः प्रमापणायोग्याः यदि प्रमीयन्ते। इत्येवमादीनि हारादिभञ्जनादीनि तान्येतानि सर्वाणि अद्भुतानि इन्द्रदेवत्यानि प्रायश्चित्तानि प्रायश्चित्तनिमित्तानि भवन्तीत्यर्थः ॥ २ ॥

अब, जो कि (कोई) पुरुष के सम्बन्धियों के मणि (के हार), किसी रत्न या (जल के) पात्र, स्थाली आदि के भेदन (टूट जाने), चित्त में पीड़ा अथवा राजकुल से विवाद होने पर, यान (आन्दोलिका या पालकी), छत्र, शय्या, आसन, ग्राम (घर या निवास) आदि के टूट जाने पर, या हाथी एवं अश्व आदि के (जिन्हें मरना नहीं चाहिए) के (अकाल) मर जाने पर, (इन सभी) के होने पर इन्द्र देवता के लिए अद्भुत प्रायश्चित्त (के कारण) होते हैं, ऐसा इसका अर्थ है।

The atonements and expiations, for the deity of '*Indra*' are held in case of unexpected calamities as the breaking of a necklace of jewels, or of some precious stone or pot meant to keep water, of the plates (kitchenware), some mental agony, dispute

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

with the royalty, breaking of vehicle (palanquin or swing-cot)), umbrella, bed, seat, village (house or dwelling), or the sudden death of elephants or horses (that were not expected to die at that time). This is the meaning of the paragraph.

एवं निमित्तानि दर्शयित्वा इदानीं तद्दोषनिर्वहणसाधनं सेतिकर्तव्यताकं होमं दर्शयति-

इन निमित्तों (कारणों) को बताकर अब इनके दोष को दूर करने के साधन में होम (विधि) दिखाता है:-

After stating the causes, the means (process) to atone for these faults, through the '*Homam*' are shown:-

'इन्द्रायेन्दो मरुत्वते' इति स्थालीपाकं हुत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति । इन्द्राय स्वाहा, शचीपतये स्वाहा, वज्रपाणये स्वाहा, ईश्वराय स्वाहा, सर्वपापशमनाय स्वाहा इति व्याहृतिभिर्हुत्वाथ साम गायेत् ॥ ३ ॥

स्थालीपाकं स्थालीपाकविधानमनतिक्रम्य चरुं श्रपयित्वा इन्द्रायेन्दो मरुत्वते पवस्व मधुमत्तमः अर्कस्य योनिमासदम्॥ (सा.४७२) इत्यनया ऋचा तं हुत्वा पुनरिन्द्राय स्वाहेत्यादिभिः पञ्चभिर्मन्त्रैः पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति। जुहुयात्। ततस्तत्र न्यूनातिरेकप्रायश्चित्तार्थं भूःस्वाहेत्यादिभिर्व्याहृतिभिर्हुत्वा अथ पश्चात् इन्द्रायेन्दो (सा. ४७२) इत्यस्यामृचि अष्टोत्तरशतं साम गायेत्। अनन्तरं स्वस्तिवाचनादिकं पूर्ववत् कुर्यात् ॥३॥

स्थालीपाक (जिसे स्थाली में पकाया गया हो) इस विधान को (अतिक्रम या उल्लंघन किये बिना) करके, चरु को बनाकर, इस 'इन्द्रायेन्दो मरुत्वते' (सामवेद ४७२, १०७६, ऋग्वेद ९.६४.२२), इस ऋचा से होम

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

करके तब 'इन्द्राय स्वाहा' ,'शचीपतये स्वाहा' ,'वज्रपाणये स्वाहा' ,'ईश्वराय स्वाहा' ,'सर्वपापशमनाय स्वाहा', इन पांच मन्त्रों से पांच आहुतियां आज्य (घी) दे देता (होम करता) है। तब यहां (इस कर्म में) कमी या आधिक्य के प्रायश्चित्त के लिए (भूः भुवः, स्वः) इन व्याहृतियों से होम करके, तब इस 'इन्द्रायेन्दो मरुत्वते' इस ऋचा में साम को एक सौ आठ बार गाये। इसके अनन्तर पहले (जैसे कि पूर्व खण्ड में कहा गया है)) स्वस्तिवाचन आदि करे।

He should cook offerings (in the specific plate meant for this), and prepare oblations, and provide oblations with the verse (*Samaveda* 472, 1076, *Rigveda* 9.64.22). Then the oblations with the five verses dedicated to the deity of '*Indra*', the consort of '*Shachi*', the bearer of thunderbolt, the capable lord and one destroyer of all sins, are given with clarified butter. Then, three oblations, with (the verse of) *'Vyahriti'* be provided, to atone for some deficiency or excess in this ritual. The verse (*Samaveda* 472, 1076, *Rigveda* 9.64.22) should be sung, in the pattern of '*Samaveda*', one hundred and eight times. (In the end) '*Swastivachan* (as stated in the earlier section) be recited.

अथ चतुर्थः खण्डः ॥ 6.4 ॥

याम्यनिमित्तविशेषे होमविशेषं दर्शयितुं तदर्थमपि किंचिन्निमित्तं दर्शयति-

अब यम के लिए विशेष होम को बताने से पहले इसके अंगरूप कुछ नियमों को दिखाता है:-

Certain and specific rules, that are part of the specific '*Homam*' for the deity of '*Yama*', are stated:-

स दक्षिणां दिशमन्वावर्तते ॥ १ ॥

सः वक्ष्यमाणाद्भुतविशेषनिमित्तवान् होमाधिकारी दक्षिणां दिशम् अन्वीक्ष्य आवर्तते। होमा प्रवर्तते । निमित्तविशेषाणां दक्षिणाया दिशोऽपि याम्यत्वविशेषात् ॥ १ ॥

वह (इस होम का अधिकारी) इन वक्ष्यमान (बताये जा रहे) अद्भुत एवं विशेष कारण से किये जा रहे (कृत्य के लिए) दक्षिण दिशा को देखकर (चुनकर) होम के लिए तैयार होता है। वह इसलिए कि इस विशेष दक्षिण दिशा का यम से सम्बन्ध है।

He (the performer of this '*Homam*') readies himself, for the miraculous '*Homam*' under consideration, being conducted for specific and certain reasons, after selecting the south direction. It is so since the south direction has a specific relationship with the deity of '*Yama*'.

इदानीं निमित्तविशेषान् दर्शयति-

अब इन विशेष निमित्तों (कारणों) को दिखाता है:-

These specific reasons (causes) for this ('*Homam*') are stated:-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ यदास्य प्रजायां पशुषु शरीरे वारिष्टानि प्रादुर्भवन्ति। व्याधयो वा अनेकविधा अतिस्वप्नमस्वप्नमतिभोजनमभोजनमालस्यं व्रणमजीर्णनिद्रा जागराणीत्येवमादीनि। तान्येतानि सर्वाणि यमदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्ति॥ २॥

अथ पुनः यदास्य पुरुषस्य संबन्धिषु प्रजया पुत्रादिकया सहितेषु पशुषु एवादिषु स्वशरीरे वारिष्टानि पीडाः प्रादुर्भवन्ति। अथवा अनेकविधा ज्वरादयो व्याधयः प्रादुर्भवन्ति। तथा अतिस्वप्नं दुःस्वप्नं दृश्येत। अस्वप्नम् अनिद्रा। अतिभोजनं भस्मकरोगवशेन बहुतराभ्यवहारः। अभोजनम् अरुच्यादिना। आलस्यं वृथालसता। व्रणं शस्त्रादिना ग्रन्थ्यादिना वा। अजीर्णं क्षुदभावेन भुक्तस्याहारस्याजीर्णम्। निद्रा अतिनिद्रा। जागरं च। इत्येवमादीनि नेत्रादिदोषाः। तान्येतानि सर्वाणि यमदेवत्यानि अद्भुतानि प्रायश्चित्तानि प्रायश्चित्तनिमित्तानि भवन्ति॥ २॥

अब, जो कि (कोई) पुरुष के सम्बन्धियों में प्रजा (पुत्र आदि), पशु (गौ आदि)के सहित अपने (ही) शरीर में अरिष्ट या पीड़ा उत्पन्न होती है, या अनेक तरह की व्याधियां उत्पन्न होती हैं, बुरे स्वप्न दिखाई देते हैं, अनिद्रा (नीदं नहीं आना), अतिभोजन (भस्मक नाम के रोग के कारण अधिक खाना), या भोजन में अरुचि (खाना नहीं खाना), आलस्य, शरीर में घाव (शस्त्र या ग्रंथि आदि के कारण से), अजीर्ण (खाना नहीं पचना) अतिनिद्रा (बहुत अधिक नींद का आना),या नींद का नहीं आना, नेत्र आदि में दोष, (इन सभी) के होने पर यम देवता के लिए अद्भुतप्रायश्चित्त(के कारण) होते हैं।

The atonements and expiations, for the deity of '*Yama*' are held in case of unexpected calamities as the pain or some misfortune related to one's own

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

offspring (sons), animals (cows and others), or in one's own body; or one falls ill (frequently) with different diseases, undergoes bad dreams, has insomnia, or sleeps excessively (hypersomnia), eats too much (morbid voracity), or is disintertested in food (anorexia), gets wounds on one's body (due to some weapon or tumor), laziness, indigestion (apepsy) or some fault in eyesight.

एवं निमित्तविशेषान् दर्शयित्वा इदानीं तद्धेतु दोषनिर्हरणसाधनं होमं सेतिकर्तव्यताकं दर्शयति-

इन निमित्तों (कारणों) को बताकर अब इनके दोष को दूर करने के साधन में होम (विधि) दिखाता है:-

After stating these certain and specific causes, the means (process) to atone for these faults, through the '*Homam*' are shown:-

'नाके सुपर्णम्' इति स्थालीपाकं हुत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति। यमाय स्वाहा, प्रेताधिपतये स्वाहा, दण्डपाणये स्वाहा, ईश्वराय स्वाहा, सर्वपापशमनाय स्वाहा इति व्याहृतिभिर्हुत्वाथ साम गायेत् ॥ ३ ॥

नाके सुपर्णम् इत्यनया स्थालीपाकं हुत्वा पुनर्यमाय स्वाहेत्यादिभिः पञ्चभिर्मन्त्रैः पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति जुहुयात्। ततस्तत्र न्यूनातिरेकप्रायश्चित्तार्थं व्याहृतिभिर्हुत्वा अथ पश्चात् नाके सुपर्णम् (सा.३२०) इत्यस्यामृचि साम गायेत् । पूर्ववत् स्वस्तिवाचनं कुर्यादिति ॥ ३ ॥

स्थालीपाक (जिसे स्थाली में पकाया गया हो) इस विधान को करके, चरु को बनाकर, इस 'नाके सुपर्णमुप' (सामवेद ३२०, १८४६ ऋग्वेद

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

१०.१२३.६), इस ऋचा से होम करके तब 'यमाय स्वाहा', 'प्रेताधिपतये स्वाहा', 'दण्डपाणये स्वाहा', 'ईश्वराय स्वाहा', 'सर्वपापशमनाय स्वाहा', इन पांच मन्त्रों से पांच आहुतियां आज्य (घी) दे देता (होम करता) है। तब यहां (इस कर्म में) कमी या आधिक्य के प्रायश्चित्त के लिए (भूः भुवः, स्वः) इन व्याहृतियों से होम करके, तब इस 'इन्द्रायेन्दो मरुत्वते' साम को एक सौ आठ बार गाये। इसके अनन्तर पहले (जैसे कि पूर्व खण्ड में कहा गया है)) स्वस्तिवाचन आदि करे।

He should cook offerings (in the specific plate meant for this), and prepare oblations, and provide oblations with the verse (*Samaveda* 320,1846, *Rigveda* 10.123.6). Then the oblations with the five verses dedicated to the deity of '*Yama*', the lord of '*Preta*' (deceased), the bearer of stick, the capable lord and one destroyer of all sins, are given with clarified butter. Then, three oblations, with (the verse of) *'Vyahriti'* be provided, to atone for some deficiency or excess in this ritual. The verse (*Samaveda* 320,1846, *Rigveda* 10.123.6) should be sung, in the pattern of '*Samaveda*', one hundred and eight time. (In the end) '*Swastivachan* (as stated in the earlier section) be recited.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ पञ्चमः खण्डः ॥ 6.5 ॥

अथ वारुणनिमित्तविशेषे होमविशेषं दर्शयितुं तदर्थं नियमं दर्शयति-

अब वरुण के लिए विशेष होम को बताने से पहले इसके लिए कुछ नियमों को दिखाता है:-

Certain and specific rules, that are part of the specific '*Homam*' for the deity of '*Varuna*', are stated:-

स प्रतीचीं दिशमन्वावर्तते ॥ १ ॥

स वक्ष्यमाणनिमित्तवान् अधिकारी प्रतीचीं पश्चिमां दिशम् अन्वीक्ष्य आवर्तते होमकरणार्थं प्रवर्तेत। तन्निमित्तविशेषाणां प्रतीच्या दिशश्च वरुणसंबन्धित्वाविशेषात् ॥ १ ॥

वह (इस होम का अधिकारी) इन वक्ष्यमान (बताये जा रहे) अद्भुत एवं विशेष कारण से किये जा रहे (कृत्य के लिए) पश्चिम दिशा को देखकर (चुनकर) होम के लिए तैयार होता है। वह इसलिए कि इस विशेष पश्चिम दिशा का वरुण से सम्बन्ध है।

He (the performer of this '*Homam*') readies himself, for the miraculous '*Homam*' under consideration, being conducted for specific and certain reasons, after selecting the south direction. It is so since the west direction has a specific relationship with the deity of '*Varuna*'.

इदानीं निमित्तविशेषान् दर्शयति -

अब इन विशेष निमित्तों (कारणों) को दिखाता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

These specific reasons (causes) for this ('*Homam*') are stated:-

अथ यदास्य क्षेत्रगृहसंस्थेषु धान्येष्वीतयः प्रादुर्भवन्ति। ईतयो वानेकविधाः - आखु - पतङ्ग - पिपीलिका- मध्वक- भौमक- शुक- शरभक- सौक्ष्मक इत्येवमादीनि। तान्येतानि सर्वाणि वरुणदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्ति ॥ २ ॥

अथ यदास्य पुरुषस्य क्षेत्रगृहसंस्थेषु क्षेत्रस्थेषु गृहस्थितेषु वा धान्येष्वीतयः वक्ष्यमाणाः प्रादुर्भवन्ति। ईतीरेव प्रदर्शयति। ईतयो वा अनेकविधा अनेकप्रकाराः खलु। आखुः मूषिकः। पतङ्गः पक्षिविशेषः। पिपीलिकाः प्रसिद्धाः। मध्वका मधुमक्षिकाः। भौमकाः भूमौ भवाः क्षुद्रजन्तवः। शुकाः कीराः। शरभकाः प्रसिद्धाः। सौक्ष्मकाः सूक्ष्मसंबन्धि जन्तवः। इत्येवमादीनि अतिवृष्ट्यादीनि। तान्येतानि सर्वाण्यद्भुतानि वरुणदेवत्यानि प्रायश्चित्तानि प्रायश्चित्तनिमित्तानि भवन्ति ॥ २ ॥

अब, जो कि (कोई) (पुरुष के) गृह या क्षेत्र (खेत) में रखे हुए अनाज में इस प्रकार से कहे जा रही ईति (व्याधि या विपत्ति) उत्पन्न हो जाए,- यह अनेक प्रकार की हैं, चूहे, पतंग (कोई विशेष पक्षी), चींटियाँ, मधुमक्खी, भूमि में उत्पन्न होने वाले अन्य छोटे जीव, तोते, शरभक (अनाज में लगने वाले कीड़े), अन्य सूक्ष्म (छोटे) कीडे इत्यादि ऐसे प्राणी हैं। इसी प्रकार से अतिवृष्टि (अधिक वर्षा) आदि हैं। (इन सभी) के होने पर वरुण देवता के लिए अद्भुत प्रायश्चित्त (के कारण) होते हैं।

The atonements and expiations, for the deity of '*Varuna*' are held in case of (unexpected) calamities and diseases in the food grains kept either in the fields or in the home. These calamities as well as

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

excessive rains can be from many diverse sources,- from rats, grasshoppers (or some small birds), ants, honey-bees, parrots, maggots, other small insects and living beings. Excess rain etc. is also included in these calamities.

अथ तद्धेतुपापनिर्हरणसाधनं होमं सेतिकर्तव्यताकं दर्शयति-

इन कारण को बताकर अब पाप को दूर करने के साधन में होम (विधि) दिखाता है:-

After stating these certain and specific causes, the means (process) to atone for these faults (sins), through the '*Homam*' are shown:-

'घृतवती भुवनानाम्' इति स्थालीपाकं हुत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति। वरुणाय स्वाहा, अपां पतये स्वाहा, पाशपाणये स्वाहा, ईश्वराय स्वाहा, सर्वपापशमनाय स्वाहा इति व्याहृतिभिर्हुत्वाथ साम गायेत् ॥ ३ ॥

घृतवती भुवनानाममिश्रियोर्वी पृथ्वी मधुदुघे सुपेशसा। द्यावापृथिवी वरुणस्य धर्मणा विष्कमिते अजरे भूरिरेतसा॥ (सा.३७८) इत्येषा ऋक्। अन्यत् पूर्ववद्व्याख्येयम् ॥ ३ ॥

स्थालीपाक (जिसे स्थाली में पकाया गया हो) इस विधान को करके, चरु को बनाकर, इस घृतवती भुवनानाम् (सामवेद ३७८, ऋग्वेद ६.७०.१), इस ऋचा से होम करके तब 'वरुणाय स्वाहा', 'अपां पतये स्वाहा', 'पाशपाणये स्वाहा', 'ईश्वराय स्वाहा', 'सर्वपापशमनाय स्वाहा', इन पांच मन्त्रों से पांच आहुतियां (घी) से देता (होम करता) है। तब यहां (इस कर्म में) कमी या आधिक्य के प्रायश्चित्त के लिए (भूः भुवः, स्वः) इन व्याहृतियों से होम करके, तब इस 'घृतवती भुवनानाम्' साम को एक सौ आठ बार

गाये। इसके अनन्तर पहले (जैसे कि पूर्व खण्ड में कहा गया है) स्वस्तिवाचन आदि करे।

He should cook offerings (in the specific plate meant for this), and prepare oblations, and provide oblations with the verse (*Samaveda* 378, *Rigveda* 6.70.1). Then the oblations with the five verses dedicated to the deity of '*Varuna*', the lord of water, the bearer of snare, the capable lord and one destroyer of all sins, are given with clarified butter. Then, three oblations, with (the verse of) '*Vyahriti*' be provided, to atone for some deficiency or excess in this ritual. The verse (*Samaveda* 378, *Rigveda* 6.70.1) should be sung, in the pattern of '*Samaveda*', one hundred and eight time. (In the end) '*Swastivachan* (as stated in the earlier section) be recited.

* * *

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ षष्ठः खण्डः ॥ 6.6 ॥

अथ वैश्रवणनैमित्तिकं होमं दर्शयितुं तदर्थमपि किंचिनियमं दर्शयति-

अब वैश्रवण (देवता) के लिए विशेष होम को बताने से पहले इसके लिए कुछ नियमों को दिखाता है:-

Certain and specific rules, that are part of the specific '*Homam*' for the deity of '*Vaishravana*', are stated:-

स उदीचीं दिशमन्वावर्त्तते ॥ १ ॥

स वक्ष्यमाणनिमित्तवान् अधिकारी उदीचीं दिशम् अन्वीक्ष्य आवर्तते प्रवर्तते होमार्थम्। निमित्तविशेषाणाम् उदीच्या दिशश्च वैश्रवण-संबन्धित्वाविशेषात् ॥ १ ॥

वह (इस होम का अधिकारी) इन वक्ष्यमान (बताये जा रहे) अद्भुत एवं विशेष कारण से किये जा रहे (कृत्य के लिए) उत्तर दिशा को देखकर (चुनकर) होम के लिए तैयार होता है। वह इसलिए कि इस विशेष उत्तर दिशा का वैश्रवण से सम्बन्ध है।

He (the performer of this '*Homam*') readies himself, for the miraculous '*Homam*' under consideration, being conducted for specific and certain reasons, after selecting the north direction. It is so since the north direction has a specific relationship with the deity of '*Vaishravana*'.

इदानीं निमित्तविशेषान् दर्शयति-

अब इन विशेष निमित्तों (कारणों) को दिखाता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

These specific reasons (causes) for this ('*Homam*') are stated:-

अथ अथ यदास्य कनकरजतवरवस्त्रवज्रवैडूर्यमुक्तामणिवियोगो भवति। आरम्भा वा विपद्यन्ते। अथवा अन्यानि क्रूराणि मित्राणि वा विरज्यन्ते। अरिष्टानि वा वयांसि गृहमध्यासन्ते। वाल्मीकभौमानि वा जायन्ते। छत्राकं वोपजायते। मधूनि वा निलीयन्ते। इत्येवमादीनि। तान्येतानि सर्वाणि वैश्रवणदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्ति ॥ २ ॥

अथ पुनरस्य पुरुषस्य यदा कनकादिभ्यो वियोगो भवति। अथवा आरम्भा उद्योगा विपद्यन्ते। निष्फला भवन्ति। अथवा, अन्यानि क्रूराणि पिशाचादिदर्शनादीनि, अपि वा मित्राणि सुहृदो विरज्यन्ते विद्विषन्ति। अथवा, अरिष्टानि दुःखसूचकानि। वयांसि काकादीनि स्वगृहमध्यासन्ते। वाल्मीकभौमानि भूमौ भवानि प्राणिजातानि जायन्ते प्रादुर्भवन्ति। अथवा छत्राकं सिलिग्रह उपदृश्यते। अथवा मधूनि सरघा वाभिनिलीयन्ते स्वगृहे। एवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि अन्यान्यपि अद्भुतानि वैश्रवणदेवत्यानि कौबेराणि प्रायश्चित्तानि प्रायश्चित्तनिमित्तानि भवन्ति॥ २ ॥

अब, जो कि (कोई) (पुरुष के) स्वर्ण, रजत (चांदी), सुन्दर (बहुमूल्य) वस्त्र, हीरे, वैडूर्य रत्न, मोती, मणि आदि से वियोग (चोरी) हो जाता है। (उस व्यक्ति के) आरम्भ किये हुए कार्य निष्फल हो जाते हैं, उसे क्रूर पिशाच आदि दिखाई देते हैं, या फिर उसके मित्र उससे द्वेष करने लगते हैं, उसके घर में अरिष्ट (दुःख बताने वाले (लक्षण) एवं कौआ आदि आ जाते हैं, भूमि में होने वाले प्राणी (कीड़े जैसे दीमक) आ जाते हैं, सिलिग्रह दिखने लगते हैं, या फिर घर में मधु-मक्खी रहने लगती है, इन सभी एवं अन्य भी के होने पर वैश्रवण (कुबेर) देवता के लिए अद्भुत प्रायश्चित्त (के कारण) होते हैं।

The atonements and expiations, for the deity of '*Vaishravana*' (also known as 'Kuber') are held in case of (unexpected) calamities like theft of gold, silver, precious garments, diamonds, jewel of cat's eye, pearls, other jewels; the endeavors initiated (by such a person) fail; he feels vision of cruel ghosts, his friends turn foes; crows (and other such ominous) living beings enter his house; creatures that live in the earth, like that of termites appear in his house; he sees asteroids (or comets); or honey-bees settle in his house.

अथ तद्धेतुकदोषनिर्हरणसाधनं होमविशेषं सेतिकर्तव्यताकं दर्शयति-

इन कारण को बताकर अब पाप को दूर करने के साधन में होम (विधि) दिखाता है:-

After stating these certain and specific causes, the means (process) to atone for these faults, through the '*Homam*' are shown:-

'अभित्यं देवम्' इति स्थालीपाकं हुत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति। वैश्रवणाय स्वाहा, यक्षाधिपतये स्वाहा, हिरण्यपाणये स्वाहा, ईश्वराय स्वाहा, सर्वपापशमनाय स्वाहा इति व्याहृतिभिर्हुत्वाथ साम गायेत्॥ ३॥

अभि त्यं देवं सवितारमोण्योः कविक्रतुमर्चामि सत्यसवं रत्नधामभि प्रियं मतिम्। ऊर्ध्वा यस्यामतिर्भा अदिद्युतत्सवीमनि हिरण्यपाणिरममीत सुक्रतुः कृपा स्वः॥(सा.४६४) इत्येषा ऋक्। अन्यत् पूर्ववद्व्याख्येयम्॥ ३॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

स्थालीपाक (जिसे स्थाली में पकाया गया हो) इस विधान को करके, चरु को बनाकर, इस 'अभि त्यं देवं सवितारमोण्योः' (सामवेद ४६४) इस ऋचा से होम करके तब 'वैश्रवणाय स्वाहा', यक्षाधिपतये स्वाहा', 'हिरण्यपाणये स्वाहा', 'ईश्वराय स्वाहा', 'सर्वपापशमनाय स्वाहा', इन पांच मन्त्रों से पांच आहुतियां (घी) से देता (होम करता) है। तब यहां (इस कर्म में) कमी या आधिक्य के प्रायश्चित्त के लिए (भूः भुवः, स्वः) इन व्याहृतियों से होम करके, तब इस 'अभि त्यं देवं सवितारमोण्योः' साम को एक सौ आठ बार गाये। इसके अनन्तर पहले (जैसे कि पूर्व खण्ड में कहा गया है) स्वस्तिवाचन आदि करे।

He should cook offerings (in the specific plate meant for this), and prepare oblations, and provide oblations with the verse (*Samaveda*464). Then the oblations with the five verses dedicated to the deity of '*Vaishravana*', the lord of '*Yakshas*', one with hands of gold, the capable lord and one destroyer of all sins, are given with clarified butter. Then, three oblations, with (the verse of) *'Vyahriti'* be provided, to atone for some deficiency or excess in this ritual. The verse (*Samaveda* 464) should be sung, in the pattern of '*Samaveda*', one hundred and eight time. (In the end) *'Swastivachan'* (as stated in the earlier section) be recited.

◆

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

अथ सप्तमः खण्डः ॥ 6.7 ॥

अथ अग्निदेवताकनिमित्तविशेषे होमविशेष दर्शयितुं तदर्थमपि नियम दर्शयति-

अब अग्नि (देवता) के लिए विशेष होम को बताने से पहले इसके लिए कुछ नियमों को दिखाता है:-

Certain and specific rules, that are part of the specific '*Homam*' for the deity of Fire, are stated:-

स पृथिवीमन्वावर्तते ॥ १ ॥

सनिमित्तविशेषवान्पृथिवीमन्वीक्ष्यावर्ततेहोमार्थप्रवर्तते ।वक्ष्यमाणनिमित्तानांपृथिव्याश्चाग्नेयत्वाविशेषात् ॥१ ॥

वह (इस होम का अधिकारी) इन वक्ष्यमान (बताये जा रहे) अद्भुत एवं विशेष कारण से किये जा रहे (कृत्य के लिए) पृथ्वी (भूमि) को देखकर (चुनकर) होम के लिए तैयार होता है। वह इसलिए कि इन विशेष निमित्तों का पृथ्वी से एवं अग्नि का होने से विशेष सम्बन्ध है।

He (the performer of this '*Homam*') readies himself, for the miraculous '*Homam*' under consideration, being conducted for specific and certain reasons, after selecting the south direction. It is so since these specific reasons (causes) have a specific relationship with earth as well as deity of Fire.

इदानी निमित्तविशेषान् दर्शयति -

अब इन विशेष निमित्तों (कारणों) को दिखाता है:-

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

These specific reasons (causes) for this ('*Homam*') are stated:-

अथ यदास्य पृथिवी तटति, स्फुटति, कूजति, कम्पति, ज्वलति, रुदति, धूमायति, अकस्मात्सलिलमुद्गिरति, प्लवन्न मज्जति, न निमग्नमुत्प्लवति, अकाले च पुष्पफलमभिनिर्वर्तत्यश्वतरीगर्भो जायते ; यदा मज्जति हस्तिनी, भूकम्पो जायते, प्रासादं भिनत्ति यत्र तत्र राजा विनश्यति गौर्गृहमारोहेद् ग्राममहिषीत्येवमादीनि । तान्येतानि सर्वाण्यग्निदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्ति ॥ २॥

अथ पुनरस्य संबन्धिनी पृथिवी तटति तटतटेति शब्दं करोति। स्फुटति भियते। कूजति शब्दं करोति। कम्पति कम्पते। ज्वलति अग्न्यादि संबन्धं विनैव। रुदति रोदिति। धूमायति अग्निं विनैव धूमप्रचुरो भवति। अकस्मात्सलिलमुद्गिरति वृष्टिं विनैव । तथा सलिले प्रक्षिप्तः पाषाणः प्लवन मजति प्लवमान एवं तिष्ठति, न तु मजति। निमनं मृतशरीरम् उदके प्रक्षितं नोप्लवति, किं तु निमजति। किं च, अकाले पुष्पं च फलं च पुष्पफलम् अभिनिवर्तीति वृक्षमभितो जायते। तथा अश्वतर्या गी जायते। अश्वतर्याः प्रजापतिना आत्तरेतस्कत्वात् गर्भाभावः। तस्मादश्वतरी अप्रजा। आत्तरेता हि (ता.ब्रा.६.१.४.) इति श्रुतेः। तथा यदा यस्मिन् देशे हस्तिनी करिणी मजति निनिमित्तमुदके निमज्जति। तथा यत्र यस्मिन् देशे भूकम्मो जायते तत्र तदा तद्देशाधिपती राजा विनश्यति। किं च यदा गौहमारोहेत् ग्राममहिषी वा। गृहमारोहेद् इत्यनुषङ्गः। आरण्यकमहिण्या गृहारोहणासंभवाद् प्राममहिषीति विशेषणम्। इत्येवमादीनि ग्रामसूकरादेगुहारोहणादीनि इत्यादिशब्दार्थः। तान्येतानि सर्वाण्यद्भुतान्यमिदेवत्यानि प्रायश्चित्तानि प्रायश्चित्तनिमित्तानि भवन्ति ॥ २॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

अब, जो कि (कोई) पुरुष के यहां पर पृथ्वी (भूमि) में 'तटतट' ऐसा शब्द होता है, भूमि फट जाती है, इससे ध्वनि आती है, कांपती (हिलती) है, बिना अग्नि के जलती है, बिना अग्नि के ही धुंआ उत्पन्न करती है, (बिना वृष्टि के) अकस्मात् ही जल निकालने लगती है, जल में फेंकने पर पत्थर डूबता नहीं, बल्कि तैरने लगता है, मृत शरीर जल पर तैरता नहीं, बल्कि डूब जाता है, वृक्ष पर बिना समय (ऋतु) के फल एवं फूल लगते हैं, खच्चर के संतान होने लगती है (द्रष्टव्य पञ्चविंश ब्राह्मण ६.१.४, जहां पर प्रजापति ने खच्चर को बिना संतान का कहा है), जहां पर बिना कारण के हथिनी जल में डूब जाती है, भूकंप होता है, महल टूट जाते हों, राजा का विनाश (मृत्यु या पराजय) हो जाए, गांव की गाय या भैंस या सूअर आदि घर (की छत पर) चढ़ जायें। वन की भैंस के घर के ऊपर चढ़ जाने के असम्भव होने से यहाँ पर 'गाँव की भैंस' ऐसा विशेषण है| यहां पर 'इत्येवमादि' इस शब्द से गाँव के सुअर आदि के द्वारा घर पर आरोहण (चढ़ जाना), ऐसा इस शब्द का अर्थ है। (इन सभी) के होने पर अग्नि देवता के लिए अद्भुत प्रायश्चित्त (के कारण) होते हैं।

The atonements and expiations, for the deity of Fire are held in case of (unexpected) calamities as when the earth makes sound of cracking, it cracks, makes extraordinary sound, trembles, burns without visible fire, yields smoke without fire, springs sprout without rains, stones do not sink when dropped in water, a corpse floats and does not sink in water, trees bear fruits and flowers without proper season, mares have offspring (Refer to '*Panchavimsha*

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Brahmanam' 6.1.4, where the deity of '*Prajapati*' has barred mares from producing offspring). The cow-elephant drowns in water, an earthquake occurs, palaces collapse, the ruler gets destroyed (with death or defeat) and domesticated cows, buffaloes or pigs ascend the rooftops. It has been stated here, specifically for domesticated buffaloes, of climbing the rooftops, since wild buffaloes are impossible to be found climbing on rooftops. The words 'such and like other' denote climbing on rooftops by pigs of village, etc.

तत्र तद्धेतुदुरितापूर्वनिबर्हणसाधनं होम सेतिकर्तव्यताकं दर्शयति-

इन कारण को बताकर अब पाप (अनिष्ट) को दूर करने के साधन में होम (विधि) दिखाता है:-

After stating these certain and specific causes, the means (process) to atone for these faults, through the '*Homam*' are shown:-

'अग्निं दूतं वृणीमहे' इति स्थालीपाकं हुत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति। अग्नये स्वाहा, हविष्पतये स्वाहा, अर्चिःपाणये स्वाहा, ईश्वराय स्वाहा, सर्वपापशमनाय स्वाहा इति व्याहृतिभिर्हुत्वाथ साम गायेत् ॥ ३ ॥

अग्निं दूतं वृणीमहे होतारं विश्ववेदसम्। अस्य यज्ञस्य सुक्रतुम्॥ (सा. ३) इत्यनया ऋचा स्थालीपाकविधानेन चरुं श्रपयित्वा तं हुत्वा पुनरग्नये स्वाहेत्यादिभिः पञ्चभिः मन्त्रैः पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति जुहुयात्।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

पुनर्न्यूनातिरेकप्रायश्चित्तार्थं व्याहृतिभिर्हुत्वा यथोक्तायामृचि पूर्ववत् साम गायेत्। स्वस्तिवाचनादि पूर्ववत् ॥ ३ ॥

स्थालीपाक (जिसे स्थाली में पकाया गया हो) इस विधान को करके, चरु को बनाकर, इस 'अग्निं दूतं वृणीमहे (सामवेद ३,७९०, ऋग्वेद १.१२.१) इस ऋचा से होम करके तब 'अग्नये स्वाहा' ,हविष्पतये स्वाहा' , 'अर्चिःपाणये स्वाहा' , 'ईश्वराय स्वाहा' , 'सर्वपापशमनाय स्वाहा', इन पांच मन्त्रों से पांच आहुतियां (घी) से देता (होम करता) है। तब यहां (इस कर्म में) कमी या आधिक्य के प्रायश्चित्त के लिए (भूः भुवः, स्वः) इन व्याहृतियों से होम करके, तब इस 'अग्निं दूतं वृणीमहे' साम को एक सौ आठ बार गाये। इसके अनन्तर पहले (जैसे कि पूर्व खण्ड में कहा गया है) स्वस्तिवाचन आदि करे।

He should cook offerings (in the specific plate meant for this), and prepare oblations, and provide oblations with the verse (*Samaveda*3, 790, *Rigveda* 1.21.1). Then the oblations with the five verses dedicated to the deity of Fire, the lord of '*oblations*', the bearer of flame, the capable lord and one destroyer of all sins, are given with clarified butter. Then, three oblations, with (the verse of) *'Vyahriti'* be provided, to atone for some deficiency or excess in this ritual. The verse (*Samaveda* 3, 790, *Rigveda* 1.21.1) should be sung, in the pattern of '*Samaveda*', one hundred and eight time. (In the end) '*Swastivachan'* (as stated in the earlier section) be recited.

◆

अथ अष्टमः खण्डः ॥ 6.8 ॥

अथ वायुदेवताकनिमित्तविशेषे होमविशेषं दर्शयितुं तदङ्गत्वेनादौ अन्तरिक्षनिरीक्षणपूर्वकमावर्तनं दर्शयति-

अब वायु (देवता) के लिए विशेष होम को बताने से पहले इसके अंगरूप पहले अन्तरिक्ष के निरीक्षण सहित (कुछ नियमों को) आवर्तन दिखाता है:-

Certain and specific rules, that are part of the specific '*Homam*' for the deity of Air, are stated, with an inspection of the atmosphere:-

सोऽन्तरिक्षमन्वावर्तते ॥ १ ॥

वक्ष्यमाणनिमित्तानामन्तरिक्षस्य च वायुसंबन्धाविशेषात् वक्ष्यमाणनिमित्तविशेषवानधिकारी अन्तरिक्षम् अन्वीक्ष्य होमार्थं प्रवर्तते ॥ १ ॥

वह (इस होम का अधिकारी) इन वक्ष्यमान (बताये जा रहे) अद्भुत एवं विशेष कारण से किये जा रहे (कृत्य के लिए) अन्तरिक्ष को देखकर (चुनकर) होम के लिए तैयार होता है। वह इसलिए कि इस विशेष अन्तरिक्ष का वायु से सम्बन्ध है।

He (the performer of this '*Homam*') readies himself, for the miraculous '*Homam*' under consideration, being conducted for specific and certain reasons, after selecting the atmosphere. It is so since the atmosphere has a specific relationship with the deity of Air.

इदानीं निमित्तविशेषान् दर्शयति-

अब इन विशेष निमित्तों (कारणों) को दिखाता है:-

These specific reasons (causes) for this ('*Homam*') are stated:-

अथ यदास्य विवाता वाता वायन्ते, अभ्रेषु चापरूपाणि दृश्यन्ते, खर- करभ- मन्थ- कङ्क- कपोत- उलूक- काक- गृध्र- श्येन- भास- वायस- गोमायु-संस्थान्युपरि पांसुमांसपेश्यस्थिरुधिरवर्षाणि प्रवर्तन्ते, काकमिथुनानि दृश्यन्ते, रात्रौ मणिधनुं पश्येत्, शशका ग्रामं प्रविशन्ति, वृक्षाः स्रवन्ति रुधिराणि, आकाशे राजकुलं वसति इत्येवमादीनि। तान्येतानि सर्वाणि वायुदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्ति ॥ २॥

अथ पुनरस्य देशा यदा विवाता वातमात्ररहिता अतिवाता अतिशयितवाता वायन्ते। अय वय गताविति धातुः। स्वरितेत् (पा, १.३.७२)। अभ्रेषु च अपरूपाणि पर्वतादिषु निर्मितं भ्रंशकृतानि विरुद्धानि रूपाणि दृश्यन्ते। तथा अस्य गृहाणि। खरः गर्दभः। करभकः क्रमेलकः। मन्थो मृगविशेषः। ककः पक्षिविशेषः। कपोतादयः प्रसिद्धाः। गोमायुः क्रोष्टा। एतैः प्रविष्टानि दृश्यन्ते। किंच, उपरि अन्तरिक्षे पांसवो धूलयः। मांसपेशी मांसखण्डः। अस्थिरुधिरे प्रसिद्धे। एतेषां वर्षाणि प्रवर्तन्ते। तथा काकमिथुनानि काकमैथुनानि दृश्यन्ते। तथा रात्रौ मणिधनुं इन्द्रधनुः पश्येत् । किं च शशकाः शशाश्च ग्रामं यदा प्रविशन्ति। वृक्षाश्च रुधिराणि स्रवन्ति। आकाशे राजकुलं वसति। गन्धर्वनगरादिकमवस्थितं दृश्यत इति शेषः। इत्येवमादीनि। तान्येतानि सर्वाणि वायुदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि प्रायश्चित्तनिमित्तानि भवन्ति॥ २॥

अब, जो कि (कोई) पुरुष के यहां पर बिना वायु के (जब वायु चलने की सम्भावना नहीं हो) अधिक गति से वायु चलने लगे (अय वय, यह दोनों धातुएं गति के अर्थ में हैं, 'स्वरितेत्' पाणिनि १.३.७२)), बादलों

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

में भ्रंश से विरुद्ध रूप (जैसे पर्वत आदि) दिखाई देने लगें, घर में (घुसे हुए) गधे, ऊँट, मन्थ (एक विशेष मृग), कंक, कबूतर, उल्लू, कौए, गीध, बाज, वन्य आखेटक पक्षी (कोई विशेष गीध), कौए, गीदड़ दिखाई दें, ऊपर अन्तरिक्ष (आकाश) से धूल, मांस के टुकडे, हड्डी, खून इत्यादि गिरें, कौओं के जोड़े मिथुनरत दिखाई दें, रात को इंद्र-धनुष दिखाई दे, शशक (खरगोश) गांव में घुसे हुए दिखाई दें, पेड़ों से खून जैसा लाल रंग का स्राव हो, आकाश में (दृष्टि-भ्रम से) राजकुल या गन्धर्व नगर दिखाई दे, तो (इन जैसे सभी) के होने पर वायु देवता के लिए अद्भुत प्रायश्चित्त (के कारण) होते हैं।

The atonements and expiations, for the deity of Air are held in case of (unexpected) calamities as when air flows with speed (as a storm) at a time when the air is expected to remain calm; different distorted images, as of mountains, are seen in clouds; animals like asses, camels, '*Mantha*' (a specific antelope), '*Kanka*' (Ctenophora), pigeons, owls, crows, vultures, eagles, such other birds of prey (some specific vultures), jackals (etc,) are seen entered in the house; dust, pieces of meat, bones and blood rain from the sky; crows are seen in conjugal position; rainbow is seen in the night; hares (rabbits) are seen entered in the village; blood-red secretion is seen coming out of trees; or some hallucination of a celestial city is seen in the sky.

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

अथ तद्धेतुदुरितापूर्वनिबर्हणसाधनं होमं विध्यन्तसहितं दर्शयति-
इन कारण को बताकर अब पाप (अनिष्ट) को दूर करने के साधन में होम (विधि) दिखाता है:-

After stating these certain and specific causes, the means (process) to atone for these faults, through the '*Homam*' are shown:-

'वात आवातु भेषजम्' इति स्थालीपाकं हुत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति। वायवे स्वाहा, महद्भूताधिपतये स्वाहा, शीघ्रपाणये स्वाहा, ईश्वराय स्वाहा, सर्वपापशमनाय स्वाहा इति व्याहृतिभिर्हुत्वाथ साम गायेत् ॥ ३ ॥

वात आ वातु भेषजं शम्भु मयोभु नो हृदे। प्रन आयूँ षि तारिषत्॥
(सा. १८४) इत्येषा ऋक् । अन्यत् पूर्ववद् व्याख्येयम् ॥ ३ ॥

स्थालीपाक (जिसे स्थाली में पकाया गया हो) इस विधान को करके, चरु को बनाकर, इस 'वात आ वातु भेषजम्' (सामवेद १८४, १८४०, ऋग्वेद १०.१८६.१) इस ऋचा से होम करके तब 'वायये स्वाहा' ,महद्भूताधितये स्वाहा' ,'शीघ्रपाणये स्वाहा' ,'ईश्वराय स्वाहा' ,'सर्वपाप-शमनाय स्वाहा', इन पांच मन्त्रों से पांच आहुतियां (घी) से देता (होम करता) है। तब यहां (इस कर्म में) कमी या आधिक्य के प्रायश्चित्त के लिए (भूः भुवः, स्वः) इन व्याहृतियों से होम करके, तब इस 'वात आ वातु भेषजम्' साम को एक सौ आठ बार गाये। इसके अनन्तर पहले (जैसे कि पूर्व खण्ड में कहा गया है) स्वस्तिवाचन आदि करे।

He should cook offerings (in the specific plate meant for this), and prepare oblations, and provide oblations with the verse (*Samaveda* 184, 1840,

Rigveda 10.186.1). Then the oblations with the five verses dedicated to the deity of Air, the lord of great living beings, the bearer of speed (quick handed), the capable lord and one destroyer of all sins, are given with clarified butter. Then, three oblations, with (the verse of) *'Vyahriti'* be provided, to atone for some deficiency or excess in this ritual. The verse (*Samaveda* 184, 1840, *Rigveda* 10.186.1) should be sung, in the pattern of '*Samaveda*', one hundred and eight times. (In the end) '*Swastivachan'* (as stated in the earlier section) be recited.

◆

अथ नवमः खण्डः ॥ 6.9 ॥

अथ सोमदेवताकनिमित्तविशेषे होमविशेष दर्शयितुं तदङ्गत्वेन द्युनिरीक्षणपूर्वकमावर्तनं दर्शयति-

अब सोम (देवता) के लिए विशेष होम को बताने से पहले इसके अंगरूप पहले द्युलोक के निरीक्षण सहित (कुछ नियमों को) आवर्तन दिखाता है:-

Certain and specific rules, that are part of the specific '*Homam*' for the deity of '*Soma*', are stated, with an inspection of outer space:-

स दिवमन्वावर्तते ॥ १ ॥

स वक्ष्यमाणनिमित्तवान् दिवं द्युलोकमन्वीक्ष्यावर्तते। प्रवर्तते होमार्थम्। दिवो वक्ष्यमाणनिमित्तानां च सोमसंबन्धित्वाविशेषात् ॥ १ ॥

वह (इस होम का अधिकारी) इन वक्ष्यमान (बताये जा रहे) अद्भुत एवं विशेष कारण से किये जा रहे (कृत्य के लिए) द्युलोक को देखकर (चुनकर) होम के लिए तैयार होता है। वह इसलिए कि इस विशेष द्युलोक का सोम से एवं इन कहे जा रहे निमित्तों से सम्बन्ध है।

He (the performer of this '*Homam*') readies himself, for the miraculous '*Homam*' under consideration, being conducted for specific and certain reasons, after selecting the 'atmosphere' with 'outer space'. It is so since outer space has a specific relationship with these specific reasons and deity of '*Soma*'.

इदानीं निमित्तविशेषान् दर्शयति-

अब इन विशेष निमित्तों (कारणों) को दिखाता है:-

These specific reasons (causes) for this ('*Homam*') are stated:-

अथ यदास्य तारावर्षाणि चोल्काः पतन्ति, निपतन्ति, धूमायन्ति, दिशो दह्यन्ति, केतवश्चोत्तिष्ठन्ति, गवां शृङ्गेषु धूमो जायते, गवां स्तनेषु रुधिरं स्रवति, अत्यर्थं हिमं निपतति, इत्येवमादीनि। तान्येतानि सर्वाणि सोमदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्ति ॥ २ ॥

अथ पुनरस्य गोचरे यदा तारावर्षाणि नक्षत्रवृष्टयः पतन्ति जायन्त इत्यर्थः। उल्काश्च निपतन्ति दिशो धूमायन्ति। निर्निमित्तं धूमयुक्ता इव दृश्यन्त इत्यर्थः। तथा ता एव दह्यन्ति दह्यन्ते; ज्वालारूपा दृश्यन्ते इत्यर्थः। किंच, अन्तरिक्ष केतवो धूमकेतवः उत्तिष्ठन्ति। तथा गवां शृङ्गेषु विषाणेषु धूमो जायते। तथा गवां स्तनेषु रुधिरम् एव स्रवति; न पयः। किंच, अत्यर्थं हिमं बहुलं निपततीत्येवमादीनि सर्वाण्यद्भुतानि सोमदेवत्यानि प्रायश्चित्तनिमित्तानि भवन्ति॥ २॥

अब, जो कि (कोई) पुरुष के यहां पर गोचर (मार्ग) में नक्षत्रों से वर्षा (मिट्टी या पत्थरों आदि से) होती दिखाई देती हो, उल्काएं गिरें, दिशाओं में बिना निमित्त के धुंआ उठता हो, इसका अर्थ है कि बिना निमित्त के दिशाएँ धुएं से युक्त हो जाएँ, दिशाओं में दाह (ज्वाला के रूप जलना) हो, अन्तरिक्ष में धूमकेतु दिखाई दें, गौओं के सींगों में धुंआ दिखाई दे, गौओं के स्तनों से दूध के स्थान पर रक्त निकले, बहुत अधिक हिमपात हो तो (इन सभी) अद्भुतों के होने पर सोम देवता के लिए प्रायश्चित्त (के कारण) होते हैं।

The atonements and expiations, for the deity of '*Soma*' are held in case of (unexpected) calamities,

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

in the way of a person, as when asteroids fall from the sky, rocks and dust rain from the sky, comets appear in (fall from) the atmosphere, (it means that) smoke appears, without any visible reason, in the directions, the directions burn with flame, smoke appears in the horns of cows, blood in stead of milk comes out of the udders of cows and there is too much of snowfall.

इदानीं तद्धेतुदुरितापूर्वपरिहारार्थं होमं दर्शयति-

इन कारण को बताकर अब पाप (अनिष्ट) को दूर करने के साधन में होम (विधि) दिखाता है:-

After stating these certain and specific causes, the means (process) to atone for these faults, through the '*Homam*' are shown:-

'सोमं राजानं वरुणम्' इति स्थालीपाकं हुत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति। सोमाय स्वाहा, नक्षत्राधिपतये स्वाहा, शीतपाणये स्वाहा, ईश्वराय स्वाहा, सर्वपापशमनाय स्वाहा इति व्याहृतिभिर्हुत्वा अथ साम गायेत् ॥ ३ ॥

सोमं राजानं वरुणमग्निमन्वारभामहे। आदित्यं विष्णु सूर्यं ब्रह्माणं च बृहस्पतिम्॥ (सा. ९१) इत्येषा ऋक्। अन्यत् पूर्ववद् व्याख्येयम्॥ ३ ॥

स्थालीपाक (जिसे स्थाली में पकाया गया हो) इस विधान को करके, चरु को बनाकर, इस 'सोमं राजानं वरुणम् (सामवेद ९१, ऋग्वेद १०.१४१.३?) इस ऋचा से होम करके तब 'सोमाय स्वाहा' ,'नक्षत्राधितये स्वाहा' ,'शीतपाणये स्वाहा' ,'ईश्वराय स्वाहा' ,'सर्वपापशमनाय स्वाहा',

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

इन पांच मन्त्रों से पांच आहुतियां आज्य (घी) से देता (होम करता) है। तब यहां (इस कर्म में) कमी या आधिक्य के प्रायश्चित्त के लिए (भूः भुवः स्वः) इन व्याहृतियों से होम करके, तब इस 'सोमं राजानं वरुणम्' साम को एक सौ आठ बार गाये। इसके अनन्तर पहले (जैसे कि पूर्व खण्ड में कहा गया है) स्वस्तिवाचन आदि करे।

He should cook offerings (in the specific plate meant for this), and prepare oblations, and provide oblations with the verse (*Samaveda* 91, *Rigveda* 10.141.3 ?). Then the oblations with the five verses dedicated to the deity of '*Soma*', the lord of constellations, the bearer of coldness, the capable lord and one destroyer of all sins, are given with clarified butter. Then, three oblations, with (the verse of) '*Vyahriti*' be provided, to atone for some deficiency or excess in this ritual. The verse (*Samaveda* 91, *Rigveda* 10.141.3?) should be sung, in the pattern of '*Samaveda*', one hundred and eight time. (In the end) '*Swastivachan*' (as stated in the earlier section) be recited.

* * *

अथ दशमः खण्डः ॥ 6.10 ॥

अथ वैष्णवाद्भुतविशेषे होमविशेषं दर्शयितुं तदङ्गत्वेन परस्या दिवो निरीक्षणपूर्वकमावर्तनं दर्शयति -

अब वैष्णव (देवता) के अद्भुत के लिए विशेष होम को बताने से पहले इसके अंगरूप पहले द्युलोक के परे निरीक्षण सहित (कुछ नियमों को) आवर्तन दिखाता है:-

Certain and specific rules, that are part of the specific '*Homam*' for the deity of '*Vishnu*', and to pacify (the calamities), are stated, with an inspection of the realm beyond outer space:-

स परं दिवमन्वावर्तते ॥ १ ॥

स वक्ष्यमाणाद्भुतविशेषनिमित्तवानधिकारी पराम् उत्कृष्टां वैष्णवीं दिवम् अन्वीक्ष्यावर्तते। होमार्थं प्रवर्तते। निमित्तानां दिशश्च वैष्णवत्वात् ॥१

वह (इस होम का अधिकारी) इन वक्ष्यमान (बताये जा रहे) अद्भुत एवं विशेष कारण से किये जा रहे (कृत्य के लिए) परम वैष्णव द्युलोक को देखकर (चुनकर) होम के लिए तैयार होता है। वह इसलिए कि इन निमित्तों का एवं द्युलोक का विष्णु से सम्बन्ध है।

He (the performer of this '*Homam*') readies himself, for the miraculous '*Homam*' under consideration, being conducted for specific and certain reasons, after selecting the realm beyond outer space, related to the deity of '*Vishnu*'. It is so since the realm beyond outer space has a specific relationship with the deity of '*Vishnu*'.

इदानीं निमित्तविशेषान् दर्शयति-

अब इन विशेष निमित्तों (कारणों) को दिखाता है:-

These specific reasons (causes) for this ('*Homam*') are stated:-

अथ यदास्यायुक्तानि यानानि प्रवर्तन्ते, देवतायतनानि कम्पन्ते, दैवतप्रतिमा हसन्ति, रुदन्ति, गायन्ति, नृत्यन्ति, स्फुटन्ति, स्विद्यन्ति, उन्मीलन्ति, निमीलन्ति, प्रतिप्रयान्ति नद्यः, कबन्धमादित्ये दृश्यते, विजले च परिविष्यते, केतु-पताक-च्छत्र-वज्र-विषाणानि प्रज्वलन्ति, अश्वानां च वालधीष्वङ्गाराः क्षरन्ति, अहतानि चर्माणि कनिक्रन्त इत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि विष्णुदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्ति ॥ २ ॥

अथ पुनरस्य पुरुषस्य यदा यानानि अयुक्तानि अयोग्यानि खरमहिषादीनि प्रवर्तन्ते। स्वप्नावस्थायां तथास्य गोचरे भवति। तथा देवतायतनानि कम्पन्ते। निर्निमित्तं चलन्ति। तथा दैवतप्रतिमा हसन्ति हासं कुर्वन्ति। तथा रुदन्ति अश्रूणि विमुञ्चन्ति। गायन्ति गानं कुर्वन्ति। नृत्यन्ति गात्राणि विक्षिपन्ति। स्फुटन्ति एकदेशतः स्फुटनं प्राप्नुवन्ति। तथा स्विद्यन्ति स्वेदनं प्राप्नुवन्ति। भिद्यन्ति विदीर्यन्ते। उन्मीलन्ति नेत्रोन्मीलनं कुर्वन्ति। निमीलन्ति च। तथा नद्यश्च प्रतिप्रयान्ति वैपरीत्येन प्रवहन्ति। किंच, आदित्ये तपति सति कबन्धं शिरोरहितं शरीरं स्वच्छायायाः दृश्यते। तथा विजले जलरहिते अवृष्टिकाले परिविष्यते चन्द्रादित्ययोः परिवेषो दृश्यते। तथा केतवो ध्वजाः। पताकाः क्षुद्रध्वजाः। छत्रवज्रविषाणानि, विषाणं गजविषाणनिर्मितम्, एतानि निष्कारणं प्रज्वलन्ति। अश्वानां च वालधीषु अङ्गाराः क्षरन्ति पतन्ति। अहतानि दण्डादिभिरताडितानि चर्माणि चर्मयुक्तानि भेर्यादीनि कनिक्रन्ते शब्दं कुर्वन्ति। इत्येवमादीनि। तान्येतानि सर्वाणि अद्भुतानि विष्णुदेवत्यानि प्रायश्चित्तानि प्रायश्चित्तनिमित्तानि भवन्ति ॥ २ ॥

अब, जो कि (कोई) पुरुष के यहां पर यान (आवागमन के साधन) गधे, भैंसे आदि अयोग्य हो जाते हैं, स्वप्न की अवस्था में यह दिखाई देते हैं - देवताओं के गृह (देव-मंदिर) कांपने लगते हैं, बिना कारण के चलने लगते हैं, देवताओं को प्रतिमाएं हंसने, रोने (आंसू निकालने), गायन करने, नाचने (शरीरों को विक्षेप करती), फटने लगती हैं, उन्हें पसीना आने लगता है, टूट जाती हैं, आंखों को खोलना एवं बंद करने लगती हैं, नदियां उल्टी चलने लगती हैं, आदित्य में कबंध दिखाई देता है (धूप में अपनी छाया का बिना सिर का धड़ दिखाई देता है), जलरहित स्थान में बिना वृष्टि के चन्द्रमा एवं सूर्य की आभा (वलय) दिखाई देता है, ध्वज, पताकाएं (छोटे ध्वज), छत्र, वज्र (सेना-विन्यास) एवं (हाथी के) दांत बिना कारण के जलने लगते हैं, घोड़ों की पूंछ से अंगारे गिरते हैं, चमड़े के वाद्ययंत्र (भेरी आदि) बिना बजाये (पीटे) जाने पर भी शब्द करने लगते हैं, तो (इन सभी) के होने पर विष्णु देवता के लिए अद्भुत प्रायश्चित्त (के कारण) होते हैं।

The atonements and expiations, for the deity of '*Vishnu*' are held in case of (unexpected) calamities as when the modes of transport, like male buffaloes, asses etc. become unable (for transport); such illusions are seen in dreams- the temples of deities tremble, move without any reason, the idols of deities laugh, weep, sing, dance, burst, sweat, tear off, open and shut their eyes; the rivers start flowing back (to origin); the shadow, in the sun, looks as a torso (without head); the halo (disc) of Sun or Moon is seen in a place without water (without any rain);

flags and banners (small flags), umbrellas, military-array, tusks of elephants burn without any reason; ambers come out of the tails of horses and percussion instruments (made of leather) make sound without beating them.

इदानीं तद्धेतुदुरितापूर्वनिर्बहणसाधनं होमविशेषं सेतिकर्तव्यताकं दर्शयति-

इन कारण को बताकर अब पाप (अनिष्ट) को दूर करने के साधन में होम (विधि) दिखाता है:-

After stating these certain and specific causes, the means (process) to atone for these faults, through the '*Homam*' are shown:-

'इदं विष्णुर्विचक्रमे' इति स्थालीपाकं हुत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति। विष्णवे स्वाहा, सर्वभूताधिपतये स्वाहा, चक्रपाणये स्वाहा, ईश्वराय स्वाहा, सर्वपापशमनाय स्वाहा इति व्याहृतिभिर्हुत्वा अथ साम गायेत् ॥ ३ ॥

स्थीलापाकं स्थालीपाकविधानमनतिक्रम्य चरुं श्रपयित्वा, इदं विष्णुर्विचक्रमे त्रेधा नि दधे पदम्। समूढमस्य पांसुले ॥ (सा.२२२) इत्यनया ऋचा हुत्वा पुनः विष्णवे स्वाहेत्यादिभिः पञ्चभिर्मन्त्रैः पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति। ततस्तन्यूनातिरेकप्रायश्चित्तार्थं व्याहृतिभिर्हुत्वा अथ पश्चात् इदं विष्णुः (सा.२२२) इत्यस्यां वैष्णव्यामृचि साम अष्टोत्तरशतं गायेत् ॥ ३ ॥

स्थालीपाक (जिसे स्थाली में पकाया गया हो) इस विधान को करके, चरु को बनाकर, इस 'इदं विष्णुर्विचक्रमे (सामवेद २२२, १६६९, ऋग्वेद

१.२२.१७) इस ऋचा से होम करके तब 'विष्णवे स्वाहा' ,'सर्वभूताधितये स्वाहा' ,'चक्रपाणये स्वाहा' ,'ईश्वराय स्वाहा' ,'सर्वपाप-शमनाय स्वाहा', इन पांच मन्त्रों से पांच आहुतियां आज्य (घी) से देता (होम करता) है। तब यहां (इस कर्म में) कमी या आधिक्य के प्रायश्चित्त के लिए (भूः भुवः स्वः) इन व्याहृतियों से होम करके, तब इस 'इदं विष्णुर्विचक्रमे' साम को एक सौ आठ बार गाये। इसके अनन्तर पहले (जैसे कि पूर्व खण्ड में कहा गया है) स्वस्तिवाचन आदि करे।

He should cook offerings (in the specific plate meant for this), and prepare oblations, and provide oblations with the verse (*Samaveda* 222, 1669, *Rigveda* 1.22.17). Then the oblations with the five verses dedicated to the deity of '*Vishnu*', the lord of all living beings, the bearer of wheel, the capable lord and one destroyer of all sins, are given with clarified butter. Then, three oblations, with (the verse of) '*Vyahriti*' be provided, to atone for some deficiency or excess in this ritual. The verse (*Samaveda* 222, 1669 *Rigveda* 1.22.17) should be sung, in the pattern of '*Samaveda*', one hundred and eight time. (In the end) '*Swastivachan*' (as stated in the earlier section) be recited.

शुद्धे भूतले होमं कुर्यादिति दर्शयितुं भूशुद्धिहेतुं दर्शयति-

शुद्ध भूमि पर (ही) होम करना चाहिए, इसे बताने के लिए भूमि की शुद्धि के कारण को कहता है:-

The '*Homam*' should be conducted on pure ground only. The methods of purification of ground (land) are stated:-

खननाद्दहनादभिमर्शनाद् गोभिराक्रमणाच्च चतुर्भिः शुध्यते भूमिः पञ्चमाच्चोलेपनात् ॥ ४ ॥

खननात् कुद्दालादिभिः। दहनादग्निना। अभिमर्शनात् मन्त्रपूर्वक हस्तेन। गोभिराक्रमणाच्च इत्येतैः खननादिभिः चतुर्भिः भूमिः शुध्यते। तथा पञ्चमात् गोमयेनोपलेपनात् भूमिः शुध्यत इत्यनुषङ्गः ॥ ४ ॥

भूमि को शुद्ध करने के (चार) साधन हैं,- ' खनन (कुदाल आदि से खोदना), दहन (अग्नि से जला देना), अभिमर्शन (मन्त्र पढ़कर हाथ से) एवं गौओं के वहां चलने फिरने से। इसके लिए पाञ्चवां उपाय (भूमि शुद्धि का) गाय के गोबर से लीपना है, यह अनुषंग है।

There are four ways to purify land,- 'digging with an instrument, like a spade, burning with fire, consecration (with hands), while reciting verses and with the movement of cows on it. The fifth method to purify land is to smear it with cow-dung, this is the connection.

सामगानानन्तरं किं कुर्यादित्यत आह-

साम को गाने के अनन्तर क्या करे, इसे कहता है:-

What should be done after singing of '*Saman*'? Same is stated:-

सम्भारान् प्रदक्षिणमानीय ब्राह्मणान् स्वस्ति वाच्य ॥ ५ ॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

ततः संभारान् प्रागुक्तान् दर्भादीन् होमसंभारान् प्रदक्षिणं यथा भवति तथा होमसमीपदेशमानीय ब्राह्मणानुपवेश्य स्वस्ति वाच्य पुण्याहवाचनं कृत्वा कर्म समापयेदिति शेषः ॥ ५ ॥

इन पहले कहे हुए सम्भारों (दर्भ आदि वह द्रव्य जो होम में प्रयोग होता है) को प्रदक्षिणा के क्रम से होम करने के स्थान के पास लाकर, एवं ब्राह्मणों को बैठाकर स्वस्तिवाचन एवं पुण्याहवाचन करके कर्म को समाप्त करे, ऐसे शेष है।

The ritual (of '*Homam*') should end with the recital of '*Swastivachan*', succeeded by '*Punyahavachan*', after seating the '*Brahmins*', bringing the material in the style of circumambulating, for the ritual (the grass '*Darbha*' and other such material), in the style of circumambulating, as stated earlier. This is rest part (not stated).

संभाराणां मध्ये कस्यचिदुपहतो तस्याभ्युक्षणं शुद्धिहेतुत्वेन विधत्ते-

सम्भारों में यदि कोई (वस्तु) उपहत (अपवित्र) हो गई हो तो शुद्धि के लिए उसके अभ्युक्षण (जल से प्रोक्षण) को कहता है:-

If any material brought for the ritual, turns impure, it's purification with sprinkling of consecrated water are stated:-

एतैः सम्भारैर्यदुपस्पृष्टं तदभ्युक्षेत्। शाम्यति हातः ॥ ६ ॥

एतैः यथोक्तैः संभारैः यदुपस्पृष्टम् उपहतं तद् द्रव्यम् अभ्युक्षेत् स्वस्तिदा विशस्पतिः (ऋ.वे.१०.१५२.२) इत्याद्यैः स्वस्तिवाचनमन्त्रैः। अतः अभ्युक्षणादुपहतिदोषः शाम्यत्येव ॥ ६ ॥

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

इन (ऊपर कहे गए) सम्भारों में यदि कोई वस्तु उपहत (अपवित्र) हो गई हो तो उसे इन मन्त्रों 'स्वस्तिदा विशस्पतिः(ऋग्वेद १०.१५२.२), स्वस्त्ययनं ताक्ष्यमरिष्टनेमिं (ऋग्वेद खिलभाग २.४.१), त्यमूषु वाजिनं देवजूतम् (सामवेद ३३२, ऋग्वेद १०.१७८.१), आयुर्विश्वायुः (ऋग्वेद १०. १७.४), शतं जीव शरदो वर्धमानः' (ऋग्वेद १०.१६१.४), से स्वस्तिवाचन करे। इस तरह के अभ्युक्षण से उपहत दोष का शमन हो जाता है।

If any of the material brought for the '*Homam*' has become impure, it should be purified with the recitation of the verses of '*Swastivachan*'. These are five verses as 1. (*Rigveda* 10.152.2) 2. (*Rigveda Khilabhaag* 2.4.1), 3. (*Rigveda* 10.178.1, *Samaveda* 332) 4.(*Rigveda* 10.17.4) and 5. (*Rigveda* 10.161.4). The fault of impurities in the material for '*Homam*' is pacified with this recital.

नैमित्तिकहोमाङ्गत्वेन ब्राह्मणभोजनं दक्षिणां च दर्शयति-

नैमित्तिक होम का अंग होने से (इस कृत्य के लिए) ब्राह्मण-भोजन एवं दक्षिणा कहता है:-

Fees and feeding of '*Brahmins*' as part of this (occasional, casual) ritual are stated:-

ब्राह्मणभोजनं हिरण्यं गौर्वासोऽश्वो भूमिर्दक्षिणा इति।
शाम्यति हातः। शान्त्यर्थः शान्त्यर्थः ॥ ७ ॥

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

होमानन्तरं ब्राह्मणभोजनम्। भुजेर्ण्यन्ताल्ल्युट्। ब्राह्मणान् भोजयेदित्यर्थः। तथा तस्मिन् होमे हिरण्यं कनकं गौश्च वासश्च अधो भूमिरिति चैता दक्षिणाः सुवर्णादिकमृत्विग्भ्यो दद्यात्। अतः एवं साङ्गहोमानन्तरम् अद्भुतादिसूचितो दोषः शाम्यत्येव। यथोक्तषष्ठाध्यायप्रतिपादितः एष होमः शान्त्यर्थः। ऐन्द्राद्यद्भुतसूचितदुरितापूर्वशान्त्यर्थः। द्विरुक्तिरादरार्था। अध्यायसमाप्तिद्योतनार्था च॥ ७॥

इसका अर्थ है कि होम के अनंतर ब्राह्मणभोजन कराये। इस होम के लिए स्वर्ण, गायें, वस्त्र, अश्व एवं भूमि को दक्षिणा के रूप में ऋत्विजों को दे। इस तरह के अंगों सहित होम करने से यह अद्भुत आदि दिखने वाले दोष शांत हो जाते हैं। जैसे कि छठे अध्याय में कहे गए यह होम शान्ति के लिए हैं, ऐन्द्र आदि जो अद्भुत दुरित (अनिष्ट) हैं, उनकी अपूर्व शांति के लिए हैं (द्विरुक्ति आदर के लिए, एवं अध्याय की समाप्ति के लिए है)।

This means, that after the '*Homam*', one should feed '*Brahmins*'. The priests should be given fees, for this ritual, in the form of gold, cows, garments, horses and land. These calamities and disasters get pacified with the conduct of this '*Homam*' with its parts. As has been stated in chapter six, this '*Homam*' is meant for unprecedented pacification (of calamities), like that of '*Aindra*' (related to deity of '*Indra*'). Repetition is for the end of chapter as well as respect (to scholars).

* * *

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

अथ एकादशः खण्डः ॥ 6.11 ॥

अथ रुद्रदेवत्याद्भुतविशेषे होमविशेषं दर्शयितुं पृथिव्या अधस्ताद्दिशो निरीक्षणपूर्वकमावर्तनं दर्शयति-

अब रुद्र (देवता) के अद्भुत के लिए विशेष होम को बताने से पहले इसके अंगरूप पहले पृथ्वी के नीचे की दिशा के निरीक्षण सहित (कुछ नियमों को) आवर्तन दिखाता है:-

Certain and specific rules that are part of the specific '*Homam*' for the deity of '*Rudra*', are stated, with an inspection of the direction below the earth:-

सोऽधस्ताद्दिशमन्वावर्तते ॥ १ ॥

स वक्ष्यमाणाद्भुतविशेषवानधिकारी पृथिव्या अधस्तादिशमन्वीक्ष्य मनसा ध्यात्वावर्तते होमार्थं प्रवर्तते। रुद्रस्य सर्वलोकाधारकत्वेनाधोभूम्या दिशो वक्ष्यमाणानामद्भुतानां च रौद्रत्वाविशेषात् ॥ १ ॥

वह (इस होम का अधिकारी) इन वक्ष्यमान (बताये जा रहे) अद्भुत एवं विशेष कारण से किये जा रहे (कृत्य के लिए) पृथ्वी से नीचे को देखकर (चुनकर, मन में ध्यान करके) होम के लिए तैयार होता है। वह इसलिए कि इस विशेष पृथ्वी से नीचे की दिशा का रुद्र (सभी का आधार होने, एवं इन अद्भुतों का रुद्र) से सम्बन्ध है।

He (the performer of this '*Homam*') readies himself, for the miraculous '*Homam*' under consideration, being conducted for specific and certain reasons, after selecting the direction below the earth. It is so since the direction below the earth has a specific relationship with the deity of '*Rudra*'

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

(as '*Rudra*' is the foundation for all, and also the deity for these calamities).

इदानीं निमित्तविशेषान् दर्शयति-

अब इन विशेष निमित्तों (कारणों) को दिखाता है:-

These specific reasons (causes) for this ('*Homam*') are stated:-

अथ यदास्य गवां मानुषमहिष्यजाश्वोष्ट्राः प्रसूयन्ते, हीनाङ्गान्यतिरिक्ताङ्गानि विकृतरूपाणि वा जायन्ते, असम्भवानि सम्भवन्ति, अचलानि चलन्ति इत्येवमादीनि। तान्येतानि सर्वाणि रूद्रदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्ति ॥ २॥

अथ पुनरस्य पुरुषस्य मानुषं मनुष्यत्वं मनुष्यरूपवत्संजनकत्वम्। गावो मनुष्यान् प्रसूयन्त इति यावत्। तथा महिष्यजाश्वोष्टाः प्रसूयन्ते। हीनाङ्गानि अङ्गहीनानि [अतिरिक्ताङ्गानि] अधिकाङ्गानि द्विशीर्षत्वादीनि षडङ्गुलत्वादीनि जन्तुरूपाणि स्वजात्यननुरूपाधिकाङ्गयुक्तानि वा जायन्ते। असंभवानि शशविषाणप्रायाणि संभवन्ति जायन्ते। असूयानि कन्याजरठवन्ध्यादीनि असूयन्ति प्रसूयन्ते प्रजाः। अबलानि असमर्थानि समर्थी भवन्ति। यद्वा अचलानि पर्वतादीनि चलन्ति। इत्येवमादीनि अद्भुतानि सर्वाणि रुद्रदेवत्यानि प्रायश्चित्तनिमित्तानि भवन्ति ॥ २॥

अब, जो कि (कोई) पुरुष के यहां पर गायें मनुष्य को उत्पन्न करती हैं,इसी प्रकार से, भैंसों, बकरियों एवं ऊंटों को उत्पन्न करती हैं, ऐसे ही पशु अंगों से हीन (कम अंग वाले) या अतिरिक्त (अधिक अंग वाले, जैसे दो सिर, छः अंगुली इत्यादि) अपने रूप से अधिक अंग वाले या विकृत रूप में पैदा होते हैं,जो असम्भव है, वह संभव (जैसे शशक के सींग, कन्या, वृद्ध, वन्ध्या आदि के संतान) हो जाता है, बल से रहित (प्राणी) सबल हो जाते

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

हैं। (पर्वत आदि) नहीं चलने वाली वस्तुएं चलने लगती हैं, तो (इन सभी) के होने पर रुद्र देवता के लिए अद्भुत प्रायश्चित्त (के कारण) होते हैं।

The atonements and expiations, for the deity of '*Rudra*' are held in case of (unexpected) calamities as when the cows (of a person) give birth to human beings, and also to buffaloes, goats and camels; animals get born either with less organs or with extra organs (like two heads, six fingers etc.) or with deformities; the impossible becomes possible (like horns on a hare, or bearing of offspring by too young or too old and barren women), or weak living beings become strong or when stationary items (like mountains) move.

इदानीं तज्जन्यदुरितापूर्वनिबर्हणसाधनं होमविशेषं सेतिकर्तव्यताकं दर्शयति-

इन कारण को बताकर अब पाप (अनिष्ट) को दूर करने के साधन में होम (विधि) दिखाता है:-

After stating these certain and specific causes, the means (process) to atone for these faults, through the '*Homam*' are shown:-

'आ वो राजानम्' इति स्थालीपाकं हुत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति। रुद्राय स्वाहा, पशुपतये स्वाहा, शूलपाणये स्वाहा, ईश्वराय स्वाहा, सर्वपापशमनाय स्वाहा इति व्याहृतिभिर्हुत्वा अथ साम गायेत्॥ ३॥

आ वो राजानमध्वरस्य रुद्रं होतारं सत्ययजं रोदस्योः। अग्निं पुरा तनयित्नोरचित्ताद्धिरण्यरूपमवसे कृणुध्वम्॥ (सा.६९) इत्येषा ऋक्। अन्यत् पूर्ववद्व्याख्येयम् ॥ ३॥

स्थालीपाक (जिसे स्थाली में पकाया गया हो) इस विधान को करके, चरु को बनाकर, इस 'आ वो राजानम्' (सामवेद ६९, ऋग्वेद ४.३.१) इस ऋचा से होम करके तब 'रुद्राय स्वाहा' ,'पशुपतये स्वाहा' ,'शूलपाणये स्वाहा' ,'ईश्वराय स्वाहा' ,'सर्वपापशमनाय स्वाहा', इन पांच मन्त्रों से पांच आहुतियां आज्य (घी) से देता (होम करता) है। तब यहां (इस कर्म में) कमी या आधिक्य के प्रायश्चित्त के लिए (भूः भुवः, स्वः) इन व्याहृतियों से होम करके, तब इस 'आ वो राजानम्' साम को एक सौ आठ बार गाये। इसके अनन्तर पहले (जैसे कि पूर्व खण्ड में कहा गया है) स्वस्तिवाचन आदि करे।

He should cook offerings (in the specific plate meant for this), and prepare oblations, and provide oblations with the verse (*Samaveda* 69, *Rigveda* 4.3.1). Then the oblations with the five verses dedicated to the deity of '*Rudra*', the lord of all animals, the bearer of spear, the capable lord and one destroyer of all sins, are given with clarified butter. Then, three oblations, with (the verse of) *'Vyahriti'* be provided, to atone for some deficiency or excess in this ritual. The verse (*Samaveda* 69 *Rigveda* 4.3.1) should be sung, in the pattern of '*Samaveda*', one hundred and eight times. (In the end) '*Swastivachan*' (as stated in the earlier section) be recited.

◆

अथ द्वादशः खण्डः ॥ 6.12 ॥

अथ सूर्यदेवत्याद्भुतविशेषे होमविशेषं दर्शयितुमादौ सर्वदिङ्निरीक्षणपूर्वकमावर्तनं दर्शयति-

अब सूर्य (देवता) से सम्बन्धित अद्भुत के लिए विशेष होम को बताने से पहले इसके अंगरूप पहले सभी दिशाओं के निरीक्षण सहित (कुछ नियमों को) आवर्तन दिखाता है:-

Certain and specific rules, that are part of the specific '*Homam*' for the calamities related to deity of Sun, are stated, with an inspection of the directions:-

स सर्वां दिशमन्वावर्तते ॥ १ ॥

स वक्ष्यमाणनिमित्तविशेषवान् सर्वा दिशोऽन्वीक्ष्य होमार्थमावर्तते प्रवर्तते । सर्वासां दिशां निमित्तानां वक्ष्यमाणानां सूर्यसंबन्धाविशेषात् ॥१ ॥

वह (इस होम का अधिकारी) इन वक्ष्यमान (बताये जा रहे) अद्भुत एवं विशेष कारण से किये जा रहे (कृत्य के लिए) सभी दिशाओं को देखकर (चुनकर) होम के लिए तैयार होता है। वह इसलिए कि इन सभी दिशाओं का सूर्य से सम्बन्ध है।

He (the performer of this '*Homam*') readies himself, for the miraculous '*Homam*' under consideration, being conducted for specific and certain reasons, after selecting the directions have a specific relationship with the deity of Sun.

इदानीं निमित्तविशेषान् दर्शयति-

अब इन विशेष निमित्तों (कारणों) को दिखाता है:-

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

These specific reasons (causes) for this ('*Homam*') are stated:-

अथ यदास्य मानुषाणामतिधृतिमतिदुःखं वा पर्वताः स्फुटन्ति, निपतन्त्याकाशाद्, भूमिः कम्पते, महाद्रुमा उन्मूलन्तिं अश्मानः प्लवन्ति, तटाकानि प्रज्वलन्ति, चतुष्पादं पञ्चपादं वा भवन्ति इत्येवमादीनि तान्येतानि सर्वाणि सूर्यदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि भवन्ति ॥ २ ॥

अथ पुनरस्य पुरुषस्य देशे मानुषाणामतिधृतिमतिदुःखमतिगर्वित्वम् अतिदुःखं वा। पर्वताः स्फुटन्ति एकदेशे विदीयन्ते। आकाशाच्च पर्वता निपतन्ति भूमौ। भूमिश्च यावत्स्वदेशं कम्पते। पूर्वमावासमात्रभूचलनमुक्तमिति न पौनरुक्त्यम्। महाद्रुमा उन्मूलन्ति समूलाः पतन्तिः। अश्मानः स्थूला अपि प्लवन्ति। पूर्वं स्वल्पपरिमाणानां प्लवनमुक्तम्। तटाकानि प्रज्वलन्ति। जलाशया ज्वालायुक्ता इव दृश्यन्ते। चतुष्पादं प्राणिजातं पञ्चपादं षड्पादं वा भवन्तीत्येवमादीनि सर्वाण्यद्भुतानि सूर्यदेवत्यान्यद्भुतानि प्रायश्चित्तानि प्रायश्चित्तनिमित्तानि भवन्ति ॥ २ ॥

अब, जो कि (कोई) पुरुष के यहां पर मनुष्यों को बहुत अधिक गर्व या दुःख होता हो, पर्वत किसी स्थान पर फट जाते हों, आकाश से पर्वत (मिट्टी, पत्थर आदि) नीचे गिरते हों, अपने स्थान तक भूमि कांपती हो (पहले आवास तक भूमि के कांपने को कहा है, इस प्रकार से पुनरुक्ति का दोष नहीं है), बड़े पेड़ (वृक्ष) जड़ के साथ उखड जाते हों, बड़े पत्थर जल में तैरते हों (पहले छोटे परिमाण के तालाब कहे गये है), तालाब इत्यादि (जल के स्रोत) जलने लगते हों, चार पैर वाले प्राणी पांच या छः पैर वाले (उत्पन्न) हो जाते हों, तो (इन सभी) के होने पर सूर्य देवता के लिए अद्भुत प्रायश्चित्त (के कारण) होते हैं।

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

The atonements and expiations, for the deity of Sun are held in case of (unexpected) calamities as when people are too proud, or are too unhappy; mountains get torn from some place; dust and stones fall from the sky; the earth trembles till one's home (trembling of earth till one's dwelling has been stated earlier) till one's home (dwelling); large trees get uprooted, large rocks float on water; sources of water, like ponds, start burning and four-feet animals give birth to offspring with five or six feet.

इदानीं तद्धेतुकदुरितापूर्वकनिरसनाय होमं सविध्यन्तरं दर्शयति-

इन कारण को बताकर अब पाप (अनिष्ट) को दूर करने के साधन में होम (विधि) दिखाता है:-

After stating these certain and specific causes, the means (process) to atone for these faults, through the '*Homam*' are shown:-

'उदु त्यं जातवेदसम्' इति स्थालीपाकं हुत्वा पञ्चभिराज्याहुतिभिरभिजुहोति । सूर्याय स्वाहा, सर्वग्रहाधिपतये स्वाहा, किरणपाणये स्वाहा, ईश्वराय स्वाहा, सर्वपापशमनाय स्वाहा इति व्याहृतिभिर्हुत्वा अथ साम गायेत् ॥ ३ ॥

उदु त्यं जातवेदसं देवं वहन्ति केतवः । दृशे विश्वाय सूर्यम् ॥ (सा.३१)

इत्यनया ऋचा स्थालीपाकविधिमनतिक्रम्य हुत्वा पुनः सूर्याय स्वाहेत्यादिभिः पञ्चभिः मन्त्रैः पञ्चभिराज्याहुभिरभिजुहोति ॥ ३ ॥

स्थालीपाक (जिसे स्थाली में पकाया गया हो) इस विधान को करके, चरु को बनाकर, इस 'उदु त्यं जातवेदसम्' (सामवेद ३१, ऋग्वेद १.५०.१) इस ऋचा से होम करके तब 'सूर्याय स्वाहा', 'सर्वग्रहाधितये स्वाहा', 'किरणपाणये स्वाहा', 'ईश्वराय स्वाहा', 'सर्वपापशमनाय स्वाहा', इन पांच मन्त्रों से पांच आहुतियां आज्य (घी) से देता (होम करता) है। तब यहां (इस कर्म में) कमी या आधिक्य के प्रायश्चित्त के लिए (भूः भुवः, स्वः) इन व्याहृतियों से होम करके, तब इस 'उदु त्यं जातवेदसम्' 'साम को एक सौ आठ बार गाये। इसके अनन्तर पहले (जैसे कि पूर्व खण्ड में कहा गया है) स्वस्तिवाचन आदि करे।

He should cook offerings (in the specific plate meant for this), and prepare oblations, and provide oblations with the verse (*Samaveda* 31, *Rigveda* 1.50.1). Then the oblations with the five verses dedicated to the deity of Sun, the lord of all planets, the bearer of sun-rays, the capable lord and one destroyer of all sins, are given with clarified butter. Then, three oblations, with (the verse of) *'Vyahriti'* be provided, to atone for some deficiency or excess in this ritual. The verse (*Samaveda* 31, *Rigveda* 1.50.1) should be sung, in the pattern of '*Samaveda*', one hundred and eight times. (In the end) '*Swastivachan*' (as stated in the earlier section) be recited.

इति षष्ठोध्यायः ॥ 6 ॥

***

वेदार्थस्य प्रकाशेन तमो हार्दं प्रकाशयन् ।
पुमर्थांश्चतुरो देयाद्विद्यातीर्थ महेश्वरः ।।

वेद के अर्थ के प्रकाश से हृदय के तम (अँधेरे) को निवारण (दूर) करते हुए विद्यातीर्थ महेश्वर चारों पुरुषार्थों को (मुझको) दे।

May the deity of 'Maheshwara', the 'Vidyatirtha' (proficeint in learning) provide me with all the four objects of existence, by driving away darkness from my mind, with the light of meaning of 'Vedas'.

श्रीमद् राजाधिराज परमेश्वर वैदिक मार्ग के प्रवर्तक श्री वीर बुक्क भूपाल के साम्राज्य के धुरन्धर सायण आचार्य के द्वारा रचे गए माधवीय सामवेदार्थप्रकाश में षड्विंशब्राह्मण में षष्ठ अध्याय व्याख्यान सहित समाप्त हुआ।

Thus culminates commentary named as 'Madhaviya Samavedarthaprakasha', authored by minister (teacher) 'Sayana', leader (man of business) of the empire of ruler 'Virabukka', the pioneer of 'Vedic' path, and emperor, ruler of great rulers, the Supreme one, on sixth chapter, of 'Shadvimsha Brahmanam'.

सभाष्यं षड्विंशब्राह्मणं समाप्तम् ॥

Thus concludes 'Shadvimsha Brahmanam' with commentary.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

परिशिष्टः ॥

षड्विंशब्राह्मणस्थपारिभाषिकशब्दावली

षड्विंश ब्राह्मण में कहे गए पारिभाषिक शब्दों की सूची

Glossary of technical words stated in 'Shadvimsha Brahmanam'

क्रमाङ्कः शब्दः व्याख्या

१. अत्रिण - मांस खाने वाले (राक्षस)

1. 'Atrinam'- meat eating demons

२. अतिरात्ररात - बीते तक चलने वाला यज्ञ (संस्था)

2. 'Atiratra'- A certain 'Yajna' conducted overnight

३. अद्भुत - अनोखा, दैविक अनिष्ट के सूचक

3.Adbhuta- Strange, supernatural, omens showing calamity

४. अनीक - इषुधारा का स्थान, रश्मियों का समूह रूप का शरीर

4. 'Anika'- A place (bow-string) for keeping arrow, the collective body of rays

५. अनुमतिः - चतुर्दशी तिथि से मिश्रित पूर्णिमा की देवता

5. 'Anumati'- Full moon day, having some part of earlier ('Chaturdashi' or fourteenth) date in it

६. अनुस्तरणी - मृतक को वैतरणी पार करवाने वाली गौ

6. 'Anusatarani' - 'A mythical cow that takes the dead across the river between earth and hell

७. अनूचान- जिसने सभी अंगों सहित वेद पढ़ा हो, वेदार्थ अनुवचनसमर्थ

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

7. 'Anuchana'- A person, who has studies with all (six) ancillaries, one fit to sermonise on 'Vedas'

८. अपचिति - पूजा

8. 'Apachiti'- Worship, respect

९. अभिजित् - एक दिन का एक विशेष सोमयज्ञ

9. 'Abhijit' - A certain 'Soma-Yajna' of one day duration

१०. अमुर्हि - उस समय में, संग्राम में

10. 'Amurhi'- At that specific period, during a war

११. अयातयामन् -सार के सहित, अशिथिल, जिनके सामर्थ्य को कम नहीं किया जा सकता

11. 'ayatayaman'-fresh, not worn out or weak, whose ability cannot be reduced

१२. अवभृथ - कर्म की समाप्ति पर जल में स्नान, मार्जन के लिए स्नान

12. 'Avabhritha'- Purification or oblation after completion of 'Yajna', ritual bath associated with it

१३. अवलुप्तजरायु - गर्भ को वेष्टित करने वाले अज्ञान से मुक्त

13. 'AvaluptaJarayu'- One, who has lost ignorance, as one gets rid of placenta

१४. अशान्त्या - हिंसक एवं अहित करने वाली (वृष्टि)

14. 'Ashantya'- violent and disadvantageous (incessant rains)

१५. अस्कन्ना आहुति - जो आज्य या आहुति उत्पवन करने से पहले ही पात्र से गिर जाती है

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

15. 'AskannaAhuti'- Clarified butter or oblation that falls down, from its pot, before purification

१६. आगाम् - गायन, गायन के रूप में प्राप्त

16.'Agam' - singing or saying in a low voice, intonation

१७. आदिः - प्रारम्भ, साम का एक भाग

17. 'Adih' - Beginning, A certain part of 'Saman'

१८. आप्तोर्याम - त्रयस्त्रिंश स्तोम की एक सोम-यज्ञ

18. 'Aptoryama'- A certain 'Soma-yajna' having 'Trayastrinsha' (of thirty-three verses) laud

१९. आप्रानं तीर्थ -चात्वाल एवं उत्कर के मध्य का स्थान, व्यापक तीर्थ के रूप मार्ग, जिससे देवता सोमपान के लिए आते हैं।

19. 'Apnanam Tirtha'-'A passage between 'Chatwala and 'Utkara', passage as a wide pilgrimage, for the deities to come and have 'Soma'

२०. आरम्भ - उपक्रम, उद्योग

20. 'Arambha'- An enterprise, a beginning

२१. आर्त्विजीनः - ऋत्विजों या पुरोहितों का कर्म

21. 'Artwijina'- profession of priests or a domestic chaplain

२२. इष - पोषक पेय, अन्न

22. 'Isha'- A nourishing drink, or food

२३. इषु - इषु नाम का ज्योतिष्टोम का एक विकार, त्रिवृद स्तोम की विष्टुति

23.'Ishu'- A certain modification of 'Jyotishtoma Yajna', a certain arrangement of 'Trivrida'laud

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

२४. ईतयः-आखु-पतंग-पिपीलिका-मध्वक- भौमक- शुक-शरभक' सौक्ष्मका आदि

24. 'Itayah'-insects and pests, as rats, grasshopper, ants, honey-bee, underground insects, parrots, grain - eating insects and maggots

२५. उक्थ्य -एक विशेष सोम-याग जिसमे पंद्रह स्तोत्र होते हैं

25. 'Ukthya'-A certain 'Soma' Yajna' having fifteen hymns

२६. उत्कर - वेदी के पास मिट्टी का ढेर, जहां सोम को निकालकर उसकी मिट्टी आदि फेंकी जाती है

26. 'Utkara'- A heap of soil (dust) near the altar, where dust from 'Soma' plant is thrown

२७. उदवसानीय - सोम-यज्ञ की समाप्ति पर अग्नि के लिए आहुतियां एवं हवि, अंतिम इष्टि

27. 'Udavasaniya'- Oblations and offering for Fire, at the conclusion of 'Soma-Yajna', concluding rite

२८. उदासः- फैलाने या बढाने वाला, बढ़ती हुई ध्वनि

28. 'Udasa'- extending or stretching voice

२९. उद्गीथः- ऋत्विज उद्गाता के द्वारा गई जाने वाले साम की दूसरी भक्ति

29. 'Udgitha' - Second part of 'Saman' to be sung by priest 'Udgata'

३०. उपद्रव - सामगायन की चौथी भक्ति

30. 'Upadrava'- Fourth part pf 'Saman'

३१. उपवाद - निंदा, एक दूसरे का संवाद

31. 'Upavada'- censure, dialogue between two (priests)

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

३२. उपसद - एक विशेष इष्टि या इस नाम का होम, जिन दिनों में प्रवर्ग्य एवं उपसद का अनुष्ठान होता है, समिधादान

32. Upasada'- A specific rite of 'Ishti' or oblations of this name, conduct of 'Pravargya' and 'Upasada' is held on this day, offering of firewood fuel

३३. उपहव - अनुज्ञा, परस्पर अनुज्ञापन

33. 'Upahava'- Invitation, seeking permission

३४. उपहूत - कृतोपह्वान, अनुज्ञात

34. 'Upahuta'- Called near, permitted

३५. उपह्वयताम् - पास बुलाना, आवाहन करना

35. "Upahnvayataam'- Cheer up, call near, encourage

३६.उपाकृत - पास लाया गया, प्रारम्भ किया गया

36. 'Upakrita'- Brought near, Commenced

३७. उपाप्सी- बहुत सी कामनाओं को प्राप्त कर लिया हुआ

37. 'Upapsi'- Having attained multiple desires

३८. उल्बण - दोष, शास्त्र की आज्ञा से अधिक या कम अनुष्ठान

38. 'Ulbana'- 'Fault, flaw, anything done in excess or less than required conduct

३९. ऊर्ज - शक्ति, रस, अन्न

39. 'Urja' - Strength, juice, food

४०. ऋजीष - नीरस एवं निष्पीडित सोमलता चूर्ण (जिसका रस निकल गया है)

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

40. 'Rijisha'-devoid of juice, sediment of 'Soma' plant after its juice is extracted

४१. कुहू- वह (नष्टेन्दु कला) अमावस्या जिस रात्री को चन्द्रमा दिखाई नहीं देता है, अमृत देवता की पत्नी

41. 'Kuhu' - New moon day, when moon is not visible, consort of deity of ambrosia

४२. क्षेम - लब्धपरिपालन, गृह, सुरक्षा

42. 'Kshema' - abode, security, being taken care of, preservation of acquired

४३. खार्वा - त्रेतायुग, जिसमे धर्म एवं अधर्म समान हों।

43. 'Kharva'- Eon of 'Tretayuga', where virtue and vice are equal

४४. गवामयन - एक संवत्सर तक चलने वाला सत्र-यज्ञ (पञ्चविंश ब्राह्मण अध्याय ५)

44. 'Gavamayan'- A session 'Yajna', held for one year ('PanchavimshaBrahmanam' chapter 5)

४५. चषाल - यूप के ऊपर का वलय

45. 'Chashala'- knob, wreath shaped frame on the upper end of 'Yupa'

४६. चात्वाल -उत्तरवेदी निर्माण के लिए भूमि में किया गया खात,या गड्ढा

46. 'Chatwala' A pit or hole in the ground for construction of 'Uttar Vedi'

४७. तृतीयसवन- सोम यज्ञों में तीसरा (मध्याह्न के पश्चात् का) सवन, अग्निहोत्र में आहवनीय में होम

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

47. 'Tritiya Savana'- Third (the afternoon) session in the 'Soma-Yajnas', oblations in 'Ahavaniya' Fire during 'Agnihotra'

४८. त्रिषत्य- तीन तरह से, मन, वाणी एवं शरीर से सत्य कर्म करने वाले

48. 'Trishatya'- Deities, those who are true through their mind, speech and deeds

४९. दिवाकीर्त्यमहः- जिस दिन में दिवाकीर्त्य स्तोत्र गाया जाता है, गवामयन सत्र-यज्ञ के मध्य का दिन

49. 'Divakirtyamahah'- The day, when 'Divakirtya' hymn is sung, the middle day of 'Gavamayaan' Session 'Yajna' of a year duration

५०. दीक्षणीया - सोम-यज्ञ में यजमान का विशेष संस्कार, अग्निहोत्र के लिए गार्हपत्य अग्नि का प्रादुर्भाव

50. 'Dikshaniya'- A specific rite of initiation of performers of 'Yajna', in 'Soma Yajnas', kindling of Household Fire of 'Agnihotra'

५१. देवयजन- देवताओं के लिए आहुति, यज्ञ करने का स्थान या भूमि

51. 'Devayajana'- Place or ground meant to conduct 'Yajna' and oblations for deities

५२. नावयन्ति -अन्य शरीर की प्राप्ति से नया (शरीर) कर देना, पार कर देना

52. 'Navayanti' - Crossover, to get a new body (after death)

५३. निगद - प्रैषमन्त्र, आज्ञा देने के लिए ऊंचे स्वर में कहे गए मन्त्र

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

53. 'Nigada'- Recitation loudly of prose embodying command, certain verses known as 'Praisha'

५४. निधन - सामगायन की अंतिम (पांचवीं) विभक्ति

54. 'Nidhana'- Last (fifth) part of singing of 'Saman'

५५. निहव - देवताओं के लिए नीची ध्वनि में आह्वान, इस ऋचा में उत्पन्न साम

55. 'Nihava' - Invocation of deities in a low voice, a certain 'Saman' in verse of this name

५६. पराची - पुनरावृत्ति से रहित, अनभ्यस्त, पराङ्मुख

56. 'Parachi'- devoid of repetition, with face turned upwards or away

५७. पराञ्च - विमुख, अनावृत्त (वज्र)

57. 'Parancha'- Face turned away, without repetition (thunderbolt)

५८. परोरज - संसार से, रजसलोक से आगे का उत्कृष्ट ब्रह्मलोक

58. 'Paroraja'-The realm beyond this world, Abode of 'Brahman'

५९. पर्जन्य - परतों वाला, वर्षा के लिए उत्सुक बादल

59. 'Parjanya'- Rain cloud, ready to rain

६०. पुरुषमेध - पांच सुत्या एवं पांच दिन का एक विशेष यज्ञ

60. 'Purushamedha'- A certain 'Yajna' of five days durations with five 'Sutya' days

६१. पुरोबलाक - सबसे आगे आने वाला बादल

61. 'Purobalaka'- A cloud that is in the forefront

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

६२. पुष्य - कलियुग, जिसमे धर्म शीध्र फल देता है

62. 'Pushya' - Eon of 'Kaliyug', in which religion provides instant merit

६३. पौण्डरीक - ग्यारह दिन तक चलने वाला एक सोम-यज्ञ

63. 'Paundarika' -A certain 'Soma-Yajna' conducted for eleven days

६४. प्रतिहार - साम के गायन की तीसरी भक्ति, जिसे ऋत्विज प्रतिहर्ता गाता है.

64. 'Pratihara'- Third division of singing of 'Saman', sung by priest 'Pratiharta'

६५. प्रस्ताव - साम के गायन की पहली भक्ति, जिसे ऋत्विज प्रस्तोता गाता है.

65. 'Prastava' - First division of singing of 'Saman', sung by priest 'Prastota'

६६. प्रातःसवनसोम-यज्ञों में प्रातःकाल या पहला सवन, अग्निहोत्र में गार्हपत्य अग्नि में होम

66. 'Pratah Savana'- First(the morning) session in the 'Soma'Yajnas', oblations in household Fire during 'Agnihotra'

६७. प्रायणीय - प्रारम्भिक या प्रथम दिन का यज्ञ, अतिरात्र के पश्चात् अगले दिन में चतुर्विंश स्तोम का कृत्य

67. 'Prayaniya'- 'Yajna' conducted on introductory or first day, rite of 'Chaturvinsha' (of twenty- Four verses) laud conduct on a day next to that of 'Atiratra'.

६८. प्रायणीयासोम-यज्ञ में एक विशेष इष्टि, अग्निहोत्र के लिए दक्षिणाग्नि एवं आहवनीय अग्नि का प्रादुर्भाव

68. 'Prayaniya'- A specific and introductory rite conducted during 'Soma-Yajna', kindling of 'Dakshina' and 'Ahavaniya' Fire of 'Agnihotra'

६९. महाव्रतमहः - सत्र-यज्ञों में जिस दिन महाव्रत साम गाये जाते हैं

69. 'Mahavratamahah'- A day during session 'Yajnas', when 'Saman' of 'Mahavrata' are sung

७०. माध्यन्दिन सवन - सोम-यज्ञों में दिन के मध्य का दूसरा सवन, अग्निहोत्र में दक्षिणाग्नि में होम

70. 'Madhyandina Savana'- Second (the midday) session in the 'Soma'Yajnas', oblations in 'Dakshina' Fire during 'Agnihotra'

७१. यज्ञस्य संधिः - उत्कर, या वेदी के उत्तर-पूर्व का भाग

71. 'YajnasySandhih' - North-eastern part of the altar of 'Yajna', near 'Utkara'

७२. योग - जो अपने पास नहीं है, उसकी प्राप्ति

72. 'Yoga'-attainment of what is not in one's possession

७३. राका - पूर्णिमा का दिन, जिसमे चन्द्रमा पूरा हो, एवं अन्य इससे पहले (चतुर्दशी) तिथि नहीं हो।

73. 'Raka'-Full moon day, when moon is full, and the day is not having any part of earlier(fourteenth) day of the fortnight

७४. रेतस्या - बहिष्पवमान स्तोत्र में प्रथम एवं हिंकार से रहित स्तोत्रीया, प्रथमा वधू

74. 'Retasya'- First laudatory verse, devoid of 'Hinkara' in 'Bahishpavamana' laud, first bride

७५. वज्र - एक विशेष अभिचार-यज्ञ, आकाशीय विद्युत्

75. 'Vajra'- A certain 'Yajna' of occult practice, thunderbolt from sky

७६. वर - इच्छा, गाय के रूप मे दक्षिणा

76. 'Vara'- Desire (to be fulfilled), fees in the form of grant of a cow

७७. वाजपेय -शक्तिपेय, अन्नपेय, एक विशेष सोम-यज्ञ

77. 'Vajapeya'- An energy drink, a specific 'Soma-Yajna'

७८. विद्युता - अपने प्रकाश से द्योतमान

78. 'Vidyuta'- Shining with its own light

७९. विश्वजित् - सर्वविजयी, इस नाम का एक दिन का सोम-यज्ञ

79. 'Vishwajit'- Conqueror of all, A specific 'Soma-Yajna' of such a name

८०. विसंस्थित - अर्ध-समाप्त (सवन या यज्ञ)

80. 'Visamsthit'- Unaccomplished, half performed (session or 'Yajna')

८१. वैश्यस्तोम - एक दिन का यज्ञ

81. 'Vaishyastoma'- A certain 'Yajna' conducted on a single day

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

८२. शतसनि - सौ या अनेक तरह की उपलब्धि या दान

82. 'Shatasani'- Act of giving or achievement of a hundred or infinite types

८३. शम्याप्रास - जितनी दूर तक शम्या या शंकु फेंका जाए, उतनी दूरी

83. 'ShamyaPrasa'- A measure of distance to which a (wooden) peg is (can be) thrown

८४. शविष्ठा - अति बलशाली, (इन्द्र)

84. 'Shavishtha'- Almighty (deity of) 'Indra'

८५. शस्त्र - ऋग्वेद की विधि से बोले जाने वाले मन्त्रों का समूह, आवाहन, बिना गाये हुए मन्त्रों को बोलना

85. 'Shastra'- Group of verses recited in manner of 'Rigveda', and without singing, invocation,

८६. शान्तीक -प्रजापति के द्वारा बताये गए शान्ति के होम के रूप में आयुध

86. 'Shantika'- Certain instruments as oblations, stated by deity of 'Prajapati', and meant for peace

८७. श्येन - बाज नाम का एक पक्षी, एक विशेष प्रकार का अभिचारयज्ञ

87. 'Shyena'- An eagle, A certain type of occult 'Yajna'

८८. सद्योयज्ञसंस्था - शीघ्र, कम समय में समाप्त होने वाला यज्ञ अग्निहोत्र

88.Sadyuo Yajna Sanstha'- 'Agnihotra' Yajna' that is completed soon, and in no time

८९. संदंश - चिमटी, संडासी, एक विशेष प्रकार का अभिचार यज्ञ

89. Samdamsha'- A pair of tongs, nippers or pliers, a certain type of occult 'Yajna'

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

९०. सान्नाय्यत्व - औषधि, वनस्पति, गौ, पशु, आदित्य, ब्रह्म से इकट्ठा किया गया घृत-मिश्र पदार्थ

90. 'Sannayyatwa'- Material mixed with clarified butter, and collected from herbal plants, Vegetation, cows, animals, Sun and Supreme Godhead

९१. सर्वमेध - दस दिन तक चलने वाला एक विशेष सोम-यज्ञ

91. 'Sarvamedha'- A certain 'Soma-Yajna' that is conducted for ten days

९२. सशयनी - ऋचाओं के वह अक्षर जो इकट्ठे हों

92. 'Sashayani'- Adjacent syllables of verses

९३. सहस्रसनि -सहस्र या अनेक तरह की उपलब्धि या दान

93. 'Sahasrasani'- Act of giving or achievement of a thousand or infinite types

९४. साद्यस्क्र - एक दिन तक चलने वाला एक विशेष सोम-यज्ञ

94. 'Sadyaskra'-A certain 'Soma-Yajna' conducted on a single day

९५. सिनीवाली -जिस अमावस्या के दिन चन्द्रमा थोड़ा सा दिख जाए, चतुर्दशी तिथि सहित अमावस्या

95. 'Siniwali'- New moon day, having some part of earlier ('Chaturdashi' or fourteenth) date in it

९६. सुब्रह्मण्या इन्द्र के रूप में देवता

96. 'Subrahmanya'- Deity in the form of 'Indra'

९७. स्तोत्र - सामवेद की विधि से गाये जाने वाले मन्त्रों का समूह, आवाहन, मन्त्रों का गायन

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

97. 'Stotra'- Group of verses sung in the mode of 'Samaveda', invocation, singing of verses

९८. स्कन्ना आहुति- जो आज्य या आहुति उत्पवन करने के पश्चात् पात्र से गिर जाती है

98. 'SkannaAhuti' - Clarified butter or oblation that falls down, from its pot, after purification

९९. स्फ्य - हाथ भर का काष्ठ, वेदी की भूमि को समतल करने के लिय एक आयुध

99. 'Sphya'- A wooden instrument equal to a cubit, meant to level the place meant for altar

१००. स्वरसाम- गवामयन यज्ञ में मध्य के विषुवत दिन के दोनों ओर के तीन-तीन दिन

100. 'Swara Saman'- Set of three days on either side of the middle or 'Vishuvat' day of 'Gavamayana' session 'Yajna'

१०१. हिङ्कार - गौ की ध्वनि, साम से पहले उच्चारण किया जाने वाला शव्द, साम-गायन का एक भाग

101. 'Hinkara'-Sound of a cow, A certain word pronounced before singing of a 'Saman', a part Of singing of 'Saman'

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

परिशिष्ठः - 7

षड्विंशब्राह्मणे वर्णित साम्नां सूची

षड्विंशब्राह्मण में वर्णन किये गए सामों की सूची

Index of '*Saman*' mentioned in '*Shadvimsha Brahmanam*'

१. अवभृथ (रक्षोघ्न) - (ब्राह्मण) ३.४.९(भाष्य) ३.४.२०

1. '*Avabhritha*' ('*Rakshoghna*' or demon slayer)- ('*Brahmanam*') 3.4.9 (Commentary) 3.4.20

२. आन्धीगव - (भाष्य) १.३.१२, ४.४.१०, ४.५.८

2. '*Andhigava*' - (Commentary) 1.3.12, 4.4.10, 4.5.8

३. आमहीयव - (ब्राह्मण)१.३.६,(भाष्य) १.३.१८

3.'*Amahiyava*'- ('*Brahmanam*')1.3.6 (Commentary) 1.3.18

४. उद्वंशीय -(ब्राह्मण) ४.५.८

4. '*Udvanshiya*' - ('*Brahmanam*') 4.5.8

५. औपगव - (ब्राह्मण) ४.२.१५, ४.४.८,(भाष्य) ४.४.१०,४.५.८

5.'*Aupagava*'-('*Brahmanam*')4.2.15,4.4.8 (Commentary) 4.4.10, 4.5.8

६. औशन - (भाष्य) १.३.५, ४.४.१०

6. '*Aushana*' - (Commentary) 1.3.5, 4.4.10

७. कालेय - (भाष्य) १.३.८ ४.४.१०

7. '*Kaleya*' - (Commentary) 1.3.8, 4.4.10

८. काव - (भाष्य) १.३.१२

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

8. '*Kava*' - (Commentary) 1.3.12

९. काशीत - (ब्राह्मण) ४.४.८,(भाष्य) ४.४.१०

9.'*Kashita*'-('*Brahmanam*')4.4.8(Commentary)4.4.10

१०. गायत्रवार्षाहर - (भाष्य) ४.४.१५, ४.४.१०

10.'*Gayatra Varashahara*' - (Commentary) 4.4.15, 4.4.10

११. गायत्रसंहित - (भाष्य) १.३.१२

11. '*Gayatra Samhita*' - (Commentary) 1.3.12

१२.नानद- (ब्राह्मण) ४.२.१५,४.४.८,(भाष्य) ४.२.१५, ४.४.८, ४.४.१०, ४.५.८

12.'*Nanada*'-('*Brahmanam*')4.2.15,4.4.8 (Commentary) 4.2.15, 4.4.8, 4.4.10, 4.5.8

१३. नौधस - (भाष्य) १.३.८

13. '*Naudhasa*' - (Commentary) 1.3.8

१४. पौष्कल - (भाष्य) १.३.१२

14. '*Paushkala*' - (Commentary) 1.3.12

१५. प्रमंहिष्ठीय - (भाष्य) ४.५.८

15. '*Pramamhishthiya*' - (Commentary) 4.5.8

१६. प्लव - (ब्राह्मण)४.२.१४

16. '*Plava*'- ('*Brahmanam*') 4.2.14

१७. बृहत् - (ब्राह्मण) ४.२.९, ४.२.१३ (भाष्य) १.३.८

17.'*Brihat*'-('*Brahmanam*')4.2.9,4.2.13 (Commentary) 1.3.8

१८. महानाम्न्य (षोडशिसाम) - (ब्राह्मण) ४.५.७,(भाष्य) ४.५.८

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

18.'*Mahanamnya*'('*SodashinSaman*')-('*Brahmanam*') 4.5.7 (Commentary) 4.5.8

१९. यज्ञायज्ञीय -(ब्राह्मण) १.३.१३, १.३.२१ (भाष्य) ४.४.१०

19.'*Yajnayajniya*'- ('*Brahmanam*') 1.3.13, 1.3.21 (Commentary) 4.4.10

२०. यौधाजय -(भाष्य) १.३.४, ४.४.१०

20. '*Yaudhajaya*' - (Commentary) 1.3.4, 4.4.10

२१. रथन्तर -(ब्राह्मण) २.१.३५,३६ ४.२.९,१०,१२,१३,१५ (भाष्य) १.३.८, ४.२.२४, ४.४.१०

21.'*Rathantara*' -('*Brahmanam*') 2.1.35,36 4.2.9,10, 12,13,15 (Commentary) 1.3.8, 4.2.24, 4.4.10

२२. रौरव - (भाष्य) १.३.४, ४.२.२४, ४.४.१०

22.'*Raurava*' - (Commentary) 1.3.4, 4.2.24, 4.4.10

२३. वषट्कारणिधन -(ब्राह्मण) ४.२.७, ४.३.५(भाष्य)४.२.२४ ४.४.१०

23. '*Vashatkara Nidhana*' - ('*Brahmanam*') 4.2.7, 4.3.5 (Commentary) 4.2.24, 4.4.10

२४. वामदेव्य - (ब्राह्मण) १.३.१९ (भाष्य) १.३.८, ४.२.२४, ४.४.१०

24.'*Vamadevya*'-('*Brahmanam*')1.3.19 (Commentary) 1.3.8, 4.2.24, 4.4.10

२५. वार्षाहर (गायत्र) - (भाष्य) ४.२.१५, ४.२.२४, ४.४.१०

25.'*Varshahara*' ('*Gayatra*') -(Commentary) 4.2.15, 4.2.24, 4.4.10

२६. वार्षाहर - (ब्राह्मण) ४.२.१५, ४.४.८

26. '*Varshahara*'- ('*Brahmanam*') 4.2.15

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

२७. विश्वरूपा - (ब्राह्मण) १.४.४

27. '*Vishwarupa*' - ('*Brahmanam*') 1.4.4

२८. वैयश्व - (ब्राह्मण) ४.४.६ (भाष्य) ४.४.१०

28.'*Vaiyashwa*'-('*Brahmanam*') 4.4.6 (Commentary) 4.4.10

२९. शक्वर्य - (भाष्य) ४.४.५

29. '*Shakwarya*' - (Commentary) 4.4.5

३०. श्यावाश्व - (भाष्य) १.३.१२, ४.५.८

30. '*Shyavashwa*' - (Commentary) 1.3.12, 4.5.8

३१. श्यैत - (भाष्य) १.३.८

31. '*Shyaita*' - (Commentary) 1.3.8

३२. संहित (गायत्र) - (ब्राह्मण) १.३.२०

32. '*Samhita*' ('*Gayatra*') - ('*Brahmanam*')1.3.20

३३. संहित - (भाष्य) १.३.१२

33. '*Samhita*' - (Commentary) 1.3.12

३४. सत्रासाहीय - (भाष्य) ४.४.१० ४.५.८

34. '*Satrasahiya*' - (Commentary) 4.4.10, 4.5.8

३५. सप्तह - (ब्राह्मण) ३.३.६ (भाष्य) ४.४.१०

35.'*Saptaha*'- ('*Brahmanam*')3.3.6 (Commentary) 4.4.10

३६. सफ - (ब्राह्मण) ४.२.१५ (भाष्य) १.३.१२

36. '*Sapha*'- ('*Brahmanam*') 4.2.15(Commentary) 1.3.12

षड्विंशब्राह्मणे वर्णित उपाख्यानानां सूची

षड्विंश ब्राह्मण में वर्णन किये गए उपाख्यानों की सूची

Index of Anecdotes mentioned in '*Shadvimsha Brahmanam*'

१. देवासुर संग्राम – इन्द्र का गौतम का रूप धारण करना - १.१.२५

1. War among deities and demons - '*Indra*' taking guise of sage '*Gautama*' - 1.1.25

२. सुब्रह्मण्या शब्द देवता के लिए है या मन्त्र के लिए - १.२.१

2. Is the word '*Subrahmanaya*' meant for a deity or a verse - 1.2.1

३. विश्वरूपा गायन की आख्यायिका - १.४.१६

3. Anecdote regarding singing of '*Vishwarupa Saman*' - 1.4.16

४. उद्दालक आरुणि की ऋत्विज ब्रह्मा के वाणी के संयम की आख्यायिका - १.६.२

4.Anecdote of '*Uddalaka Aruni*' regarding restraining of speech - 1.6.2

५. देवासुर संग्राम -धुरागायन की प्रशंसा - २.३.१

5. War among deities and demons - Praises for singing of '*Dhura*' - 2.3.1

६. रक्षोघ्न अवभृथ साम का गायन - ३.४.९

6. Singing of demon-slayer '*Avabhritha Saman*' - 3.4.9

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

७. अग्निहोत्र यज्ञ की प्रशंसा के लिए देवताओं की आख्यायिका - ५.१.१

7. Anecdote of deities in praise to '*Agnihotra Yajna*' - 5.1.1

८. अग्निहोत्र यज्ञ से ही सभी यज्ञ हो जाते हैं इसकी आख्यायिका -५.२.१

Anecdote regarding inclusion of all '*Yajnas*' in '*Agnihotra*' - 5.2.1

९. संध्या के निरूपण की आख्यायिका - ५.५.१

9. Anecdote to describe rite of '*Sandhya*' - 5.5.1

१०. शत्रु पर विजय के लिए विशेष होम की आख्यायिका - ६.२.१

10. Anecdote regarding oblations for victory over enemies - 6.2.1

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.

Digitized by Madhuban Trust, Delhi

Published Books

1. AkshapadiyaGoutamiyaparasutraprakash, with commentary and indices
2. Samaveda Ranayaniyam Vargaparibhashadharitaveyaganam part-1
3. Samaveda Ranayaniyam Vargaparibhashadharitaveyaganam part-2
4. Phullapotam, A commentary on puspasutra of Ganesh Pandit
5. Naradiyasiksa and NaradiyasiksaSangrah with the Vivarana of BhattaSobhakar and commentary of Narayana swamy Deekshita
6. Sandhyopasana (samidhadanam, brahmayanyametc)
7. Samaveda Padapathah (Purva-uttarachikam, Stobha)
8. Samavediya Ashtabrahamanam (Moolam only)
9. Jaiminiya UhaUshaniSamaganam
10. Samavediya Karmapradepah (Katyayanavirachitah) with commentary
11. A Pratisakhya of Samaveda RIKTANTRAM with commentary
12. Samaprabha, (Research Articles on Samaveda)
13. Samavediya Srouta Smarta Karikasangrah
14. Samavediya Prakrutiganam
15. Samavediya UharahasyaGanam (Kouthumasakhiyam)
16. Samavediyam GrihyasangrahWith Commentary
17. Ranayaniyam Prakrutiganam
18. Ranayaiyam UharahasyaGanam
19. Samavediya UpakarmaPrayogah
20. Shadvimshabrahmanam with Commentary

978 -93-5620-539-0

Prajasakti Printers Ph:9490099509, 062

CC-0. Shri Vipin Kumar Col. Deoband. In Public Domain.